# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

英语音教创始人

双音阅读读育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 14 个章节

**1.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000001

**2.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000002

**3.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000003

**4.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000004

**5.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000005

**6.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000006

**7.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000007

**8.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000008

**9.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000009

**10.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000010

**11.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000011

**12.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000012

**13.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000013

**14.** 帕蒂的社交季(patty's Social Season) 000014

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)

## 第1/14页

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [iː] | - | [tekst] | [prɪ'peəd] | [baɪ] | ['rɒdʒə(r)] | [fræŋk] |
| **E** | **-** | **text** | **prepared** | **by** | **Roger** | **Frank** |
| E | - | 文本 | 准备 | 经过 | 罗杰 | 坦率 |

电子文本由罗杰·弗兰克编写

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] | ['guːt(ə)nˌbɜːg] | [ˌɒn'laɪn] | [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] | ['pruːfriːdɪŋ] | [tiːm] |
| **and** | **the** | **Project** | **Gutenberg** | **Online** | **Distributed** | **Proofreading** | **Team** |
| 和 | 这 | 项目 | 古腾堡 | 在线的 | 分布式 | 校对 | 团队 |

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] | : | / | / | [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] | . | | . | [net] | ) |
| **(** | **http** | **:** | **/** | **/** | **www** | **.** | **pgdp** | **.** | **net** | **)** |
| ( | http | : | / | / | 万维网 | . | 国内生产总值 | . | 网 | ) |

（http://www.pgdp.net）

| |
|---|
| ['pætiz] |
| **Patty's** |
| 帕蒂的 |

帕蒂的

| | |
|---|---|
| ['səʊʃ(ə)l] | ['siːz(ə)n] |
| **Social** | **Season** |
| 社会的 | 季节 |

社交季

| |
|---|
| [baɪ] |
| **BY** |
| 经过 |

经过

| | |
|---|---|
| ['kærəlin] | [welz] |
| **CAROLYN** | **WELLS** |
| 卡罗琳 | 水井 |

卡罗琳·威尔斯

| | |
|---|---|
| ['ɔːθə(r)] | [ɒv; əv] |
| **Author** | **of** |
| 作者 | 的 |

作者

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [tuː] | ['lɪt(ə)l] | ['wɪmɪn] | ['sɪəriːz] |
| **The** | **TWO** | **LITTLE** | **WOMEN** | **Series** |
| 这 | 二 | 小的 | 女性 | 系列 |

《两个小妇人》系列

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['mɑːrdʒəri] | [bʊks] |
| **The** | **MARJORIE** | **Books** |
| 这 | 玛乔丽 | 图书 |

玛乔丽系列丛书

| | |
|---|---|
| [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . |
| **etc** | **.** |
| ETC | . |

ETC。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['grɑːsɪt] | & | ['dʌnˌlæp] | , | ['pʌblɪʃəz] |
| **GROSSET** | **&** | **DUNLAP** | **,** | **Publishers** |
| 套 | & | 邓拉普 | , | 出版商 |

格罗塞特和邓拉普出版社

| | |
|---|---|
| [njuː] | [jɔːk] |
| **NEW** | **YORK** |
| 新的 | 约克 |

纽约

| | | |
|---|---|---|
| ['kɒpiraɪt] | , | - |
| **Copyright** | **,** | **1913** |
| 版权 | , | - |

版权所有，1913年

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [dɒd] | , | [miːd] | [ænd; ənd] | ['kʌmpəni] |
| **By** | **Dodd** | **,** | **Mead** | **and** | **Company** |
| 经过 | 多德 | , | 米德 | 和 | 公司 |

由 Dodd, Mead and Company 出版

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['prɪntɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ju'naɪtɪd] | [steɪts] | [ɒv; əv] | [ə'merɪkə] |
| **Printed** | **in** | **the** | **United** | **States** | **of** | **America** |
| 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国印刷

| |
|---|
| ['kɒntents] |
| **CONTENTS** |
| 内容 |

内容

| | |
|---|---|
| ['tʃæptə(r)] | [peɪdʒ] |
| **CHAPTER** | **PAGE** |
| 章 | 页 |

章节页

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ai] | ['flaʊəz] | ! | [naɪn] |
| **I** | **Flowers** | **!** | **9** |
| 我 | 花朵 | ! | 9 |

我喜欢花！9

| |
|---|
| [ˌaɪ 'aɪ] |
| **II** |
| 二 |

二

| | | | |
|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ðə; ði] | [dɑːns] | - |
| **At** | **the** | **Dance** | **25** |
| 在 | 这 | 舞蹈 | - |

在舞会25

| | | | |
|---|---|---|---|
| [θriː] | ['hæpi] | ['sætədez] | - |
| **III** | **Happy** | **Saturdays** | **42** |
| 三、 | 快乐的 | 星期六 | - |

III 快乐星期六 42

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈviː] | [æn; ən] | [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] | - |
| **IV** | **An** | **Invitation** | **60** |
| 第四 | 一个 | 邀请 | - |

第四部分 邀请函 60

| | | | |
|---|---|---|---|
| [viː] | ['hæpi] | [gests] | - |
| **V** | **Happy** | **Guests** | **76** |
| V | 快乐的 | 客人 | - |

V 快乐宾客 76

| ['sɪksθ] | [ 'kɔnfidəns ] | - |
|---|---|---|
| **VI** | **Confidences** | **94** |
| 六年级 | 秘密 | - |

VI 信心 94

| [sevn] | [mɔː(r)] | ['meɪkɪŋ] | [ʌp] | - |
|---|---|---|---|---|
| **VII** | **More** | **Making** | **Up** | **108** |
| 七 | 更多的 | 制作 | 向上 | - |

第七章 更多弥补 108

| [eɪtθ] | [ə; eɪ] | [dɪ'laɪtf(ə)l] | [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] | - |
|---|---|---|---|---|
| **VIII** | **A** | **Delightful** | **Invitation** | **125** |
| 八 | 一个 | 愉快 | 邀请 | - |

第八章 令人愉悦的邀请 125

| [ɪks] | [fɜːn] | [fɔːls] | - |
|---|---|---|---|
| **IX** | **Fern** | **Falls** | **141** |
| 第九章 | 蕨类 | 瀑布 | - |

IX 蕨类瀑布 141

| [eks] | ['krɪsməs] | [iːv] | - |
|---|---|---|---|
| **X** | **Christmas** | **Eve** | **158** |
| X | 圣诞节 | 前夕 | - |

X 圣诞前夜 158

| [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] | [ðə; ði] | ['krɪsməs] | ['spɪrɪt] | - |
|---|---|---|---|---|
| **XI** | **The** | **Christmas** | **Spirit** | **174** |
| 十一 | 这 | 圣诞节 | 精神 | - |

十一、圣诞精神 174

| [ˌɛksˌaɪ'aɪ] | ['kəʊstɪŋ] | - |
|---|---|---|
| **XII** | **Coasting** | **192** |
| 十二 | 滑行 | - |

XII 沿岸 192

| [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] | [haɪd] | [ænd; ənd] | [siːk] | - |
|---|---|---|---|---|
| **XIII** | **Hide** | **and** | **Seek** | **208** |
| 十三 | 隐藏 | 和 | 寻找 | - |

XIII 捉迷藏 208

| [ˌɛksˌaɪ'viː] | [ə; eɪ] | [prə'pəʊz(ə)l] | - |
|---|---|---|---|
| **XIV** | **A** | **Proposal** | **225** |
| 十四 | 一个 | 提议 | - |

第十四项提案 225

| ['ɛks'viː] | [ə; eɪ] | ['krɪsməs] | [kɑːd] | - |
|---|---|---|---|---|
| **XV** | **A** | **Christmas** | **Card** | **243** |
| 十五 | 一个 | 圣诞节 | 卡片 | - |

XV 圣诞贺卡 243

| [ˌɛks'viː'aɪ] | ['stɔːmbaʊnd] | - |
|---|---|---|
| **XVI** | **Stormbound** | **260** |
| 十六 | 风暴肆虐 | - |

XVI 风暴之境 260

| [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] | [ðə; ði] | ['kʌntri] | [klʌb] | [bɔːl] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **XVII** | **The** | **Country** | **Club** | **Ball** | **284** |
| 十七 | 这 | 国家 | 俱乐部 | 球 | - |

第十七届乡村俱乐部舞会 284

| [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] | [bæk] | [tuː; tə] | [njuː] | [jɔːk] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **XVIII** | **Back** | **to** | **New** | **York** | **300** |
| 十八 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | - |

第十八章 回到纽约 300

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] -
**XIX An Exciting Chase 316**
十九 一个 激动人心 追赶 -

第十九场激动人心的追逐 316

['eks 'eks] ['braɪdzmeɪd] ['pæti] -
**XX Bridesmaid Patty 3339**
xx 伴娘 帕蒂 -

XX伴娘帕蒂 3339

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['flaʊəz] !
**FLOWERS !**
花朵 !

花朵！

“ ['pæti] , [duː; də] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [grəuz] [kəʊld] ! ” “
**“ Patty , do come along and get your luncheon before everything grows cold ! ” “**
“ 帕蒂 , 做 来 沿着 和 得到 你的 午餐 前 一切 生长 寒冷的 ! ” “

“帕蒂，快来吃午饭吧，不然都凉了！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [bʊk] [ʌn'fəʊld] , -
**' And the stars are old , And the leaves of the judgment book unfold , '**
- 和 这 明星 是 老的 , 和 这 树叶 的 这 判断 书 展开 , -

“群星已老，审判之书的书页已展开。”

” ['tʃɑːntɪd] ['pæti] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [njuː] [sɒŋ] ,
**” chanted Patty , who had just learned this new song ,**
” 吟诵 帕蒂 , WHO 有 只是 学习 这 新的 歌曲 ,

“帕蒂唱着歌，她刚刚学会了这首新歌。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['məʊmənts] .
**and was apt to sing it at unexpected moments .**
和 曾是 易于 到 唱歌 它 在 意外 时刻 .

而且他经常会在意想不到的时候唱起这首歌。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
**She sat on the floor in the middle of the long drawing - room of her New**
她 卫星 在 这 地面 在 这 中间 的 这 长的 绘画 - 房间 的 她 新的
[jɔːk] [həʊm] .
**York home .**
约克 家 .

她坐在纽约家中长长的客厅中央的地板上。

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊəz] , ['feɪntli] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
**To say she was surrounded by flowers , faintly expresses it .**
到 说 她 曾是 包围 经过 花朵 , 淡淡的 表达 它 .

说她被鲜花环绕，都难以准确表达那种感觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] , [ˌbærɪ'keɪd] , ['nɪəli] [ 'smʌðə ] [ɪn] ['flaʊəz] .
**She was hemmed in , barricaded , nearly smothered in flowers .**
她 曾是 包边 在 , 路障 , 几乎 窒息 在 花朵 .

她被困住了，四周布满了障碍物，几乎被鲜花淹没。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪ'nɔːməs] ['flɔːrɪsts] ['bɒksɪz] ,
**They were or had been in enormous florist's boxes ,**
他们 是 或者 有 到过 在 巨大的 花店 盒子 ,

它们曾经或现在仍然装在巨大的花店盒子里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['pæti] ['əʊpənd] [ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [kɑːdz] [wɪtʃ]
**and as fast as Patty opened the boxes and read the cards which**
和 作为 快速地 作为 帕蒂 打开 这 盒子 和 读 这 牌 哪个
[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
**accompanied the blossoms ,**
伴随 这 花朵 ，

帕蒂迅速打开盒子，阅读随花束附赠的卡片，

[dʒeɪn] [tʊk] [ðə; ði]['bɒksɪz] [ə'weɪ] .
**Jane took the boxes away .**
简 采取 这 盒子 离开 .

简把箱子搬走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pætiz] [deɪ'bjuː] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]
**It was the great occasion of Patty's début , and in accordance with the**
它 曾是 这 伟大的 场合 的 帕蒂的 首次亮相 ， 和 在 根据 和 这
['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] ,
**social custom ,**
社会的 风俗 ，

这是帕蒂的首次亮相，也是一次盛大的社交聚会，按照当时的社交习俗，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
**all her friends had sent her flowers as a message of congratulation .**
全部 她 朋友们 有 发送 她 花朵 作为 一个 信息 的 恭喜 .
-
**10**
-

她的所有朋友都送了她鲜花以示祝贺。10

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [hiːps] [ɒv; əv] [frendz] , ” [sed] [e'liːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
**“ You certainly have heaps of friends , ” said Elise , who was helping arrange the**
“ 你 当然 有 堆积如山 的 朋友们 ， ” 说 爱丽丝 ， WHO 曾是 帮助 安排 这
['bukeiz] .
**bouquets .**
花束 .

“你朋友真多啊,”正在帮忙摆放花束的伊莉丝说道。

“ [frendz] ! ” [kraɪd] ['pæti] ; “ ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [frendz] [æz; əz] [ðɪs] !
**“ Friends ! ” cried Patty ; “ nobody could have as many friends as this !**
“ 朋友们 ! ” 哭 帕蒂 ; “ 无人 可以 有 作为 许多 朋友们 作为 这 !

“朋友们！”帕蒂喊道；“没有人能有这么多朋友！”

[ðiːz] ['flaʊəz] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['enəmɪz] , [maɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] ,
**These flowers must be also from my enemies , my casual acquaintances ,**
这些 花朵 必须 是 还 从 我的 敌人 ， 我的 随意的 熟人 ，
[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)] ['strendʒər] !
**and indeed from utter strangers !**
和 的确 从 说出 陌生人 !

这些花也一定来自我的敌人、我的泛泛之交，甚至来自完全陌生的人！

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [hɪ'leəriəs] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz] [gɒn] [mæd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
**I think the whole hilarious populace of New York has gone mad on the subject**
我 思考 这 所有的 太搞笑了 民众 的 新的 约克 有 已消失 疯狂的 在 这 主题
[ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['flaʊəz] !
**of sending flowers !**
的 发送 花朵 !

我觉得整个纽约这座充满欢乐的城市都对送花这件事着了迷！

” ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [dʒeɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['sevrəl] [mɔː(r)]['bɒksɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪlə(r)] ,
**” Even as she spoke , Jane came in with several more boxes , followed by Miller ,**
” 甚至 作为 她 辐 ， 简 来了 在 和 一些 更多的 盒子 ， 随后 经过 磨坊主 ，

“就在她说话的时候，简又抱着几个箱子走了进来，米勒紧随其后。”

[ˈfeəli] [ˈstæɡərɪŋ] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

**fairly staggering under an enormous box that was almost too much for one**

相当 令人震惊 在下面 一个 巨大的 盒子 那 曾是 几乎 也 很多 为了 一

[mæn][tuː; tə] [ˈkæri] .

**man to carry .**

男人 到 携带 .

他几乎扛不住一个巨大的箱子，这个箱子对于一个成年男子来说几乎太重了。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz][næn] ,

**Behind him was Nan ,**

在后面 他 曾是 楠 ,

他身后是楠。

[huː] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈpæti] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəʊθ] [hændz][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪz] .

**who went straight to Patty and held out both hands to assist her to rise .**

WHO 去 直的 到 帕蒂 和 握住 出去 两个都 双手 到 协助 她 到 上升 .

他径直走到帕蒂身边，伸出双手扶她起来。

“ [ˈpæti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [ɡet] [aʊt] !

**“ Patty , ” she said , “ if you don't come out this minute , you never can get out !**

“ 帕蒂 , ” 她 说 , “ 如果 你 不 来 出去 这 分钟 , 你 绝不 能 得到 出去 !

“帕蒂,”她说，“如果你现在不出来，你就永远也出不去了！”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [blɒkt] [ʌp] . ”

**A few more of these boxes , and the door will be completely blocked up . ”**

一个 很少 更多的 的 这些 盒子 , 和 这 门 将要 是 完全地 已屏蔽 向上 . ”

再多几个这样的箱子，门就完全堵死了。

“ [ðæts] [səʊ] , [næn] , ” [ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

**“ That's so , Nan , ” and Patty scrambled to her feet .**

“ 那就是 所以 , 楠 , ” 和 帕蒂 打乱 到 她 脚 .

“没错，楠,”帕蒂赶紧站了起来。

“ [kʌm] [ɒn] , [ɡˈɜːlz] , [lets] [ˈɡæðə(r)][ˈaʊə(r)] - [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .

**“ Come on , girls , let's gather our foodings while we may .**

“ 来 在 , 女孩们 , 我们来吧 收集 我们的 - 尽管 我们 可能 .

“来吧，姑娘们，趁现在还能吃东西，我们赶紧收拾一下食物吧。”

[ðiːz] [ˈflaʊəz] [wɪl] [kiːp] ;

**These flowers will keep ;**

这些 花朵 将要 保持 ;

这些花会一直开着；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]

**but I shudder to think of the accumulation when we come back from**

但 我 不寒而栗 到 思考 的 这 积累 什么时候 我们 来 后退 从

[ˈlʌntʃən] ! ”

**luncheon ! ”**

午餐 ! ”

但一想到午饭后回来会积攒多少东西，我就不寒而栗！

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [ˈməʊnə] [ˈɡælbreɪθ] ,

**“ I didn't know there were so many flowers in the world , ” said Mona Galbraith ,**

“ 我 没有 知道 那里 是 所以 许多 花朵 在 这 世界 , ” 说 莫娜 加尔布雷思 ,

“我以前不知道世界上有这么多花,”莫娜·加尔布雷思说。

[huː] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

**who paused to look back into the drawing - room .**

WHO 暂停 到 看 后退 进入 这 绘画 - 房间 .

他停下来回头看了看客厅。

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] , ” [sed] ['pæti] ['sɒləmli] ; “ [ɪts] an11
**“ There aren't , ” said Patty solemnly ; “ it's an11**
“ 那里 不是 , ” 说 帕蒂 庄严地 ; “ 它是 an11

“没有，”帕蒂严肃地说；“这是一个11

['ɒptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .
**optical illusion .**
光学的 错觉 .

视觉错觉。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌgləz] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] ,
**Don't you know how the Indian jugglers make you see flowers growing ,**
不 你 知道 如何 这 印度 杂耍演员 制作 你 看 花朵 生长 ,

你难道不知道印度杂耍艺人是如何让你看到鲜花盛开的吗?

[wen] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['flaʊəz] [ðeə(r)] ?
**when there aren't any flowers there ?**
什么时候 那里 不是 任何 花朵 那里 ?

如果那里没有花呢?

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
**Well , this is like that .**
出色地 , 这 是 喜欢 那 .

嗯，就是这样。

” ['fɒləʊɪŋ] [næn] , ['pætiz] ['prɪti] ['stepmʌðə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [dɑːnst] [ə'lɒŋ]
**” Following Nan , Patty's pretty stepmother , the three girls , arm in arm , danced along**
” 下列的 楠 , 帕蒂的 漂亮的 后妈 , 这 三 女孩们 , 手臂 在 手臂 , 跳舞 沿着
[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
**to the dining - room ,**
到 这 用餐 - 房间 ,

“跟着帕蒂漂亮的继母南，三个女孩手挽着手，跳着舞走向餐厅。”

[kwaɪt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] .
**quite hungry enough to do justice to the tempting luncheon they found there .**
相当 饥饿的 足够的 到 做 正义 到 这 诱人的 午餐 他们 成立 那里 .

他们饿极了，足以好好享用那里诱人的午餐。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst]
**All the morning they had been untying the flower boxes and making a list**
全部 这 早晨 他们 有 到过 解开 这 花 盒子 和 制作 一个 列表
[ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnəz] .
**of the donors .**
的 这 捐赠者 .

整个上午，他们都在忙着解开花箱的绳子，并列出捐赠者的名单。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [θæŋks] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] , ” [sed] ['pæti] ,
**“ Just think of the notes of thanks I have to write , ” said Patty ,**
“ 只是 思考 的 这 笔记 的 谢谢 我 有 到 写 , ” 说 帕蒂 ,

“想想我得写多少感谢信啊,”帕蒂说。

['grəʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
**groaning at the outlook .**
呻吟 在 这 前景 .

看到前景，不禁发出叹息。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , ” [sed] [e'liːz] , “ [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]
**“ Wish we could help you , ” said Elise , “ but I suppose you have to do**
“ 希望 我们 可以 帮助 你 , ” 说 爱丽丝 , “ 但 我 认为 你 有 到 做
[ðəʊz] [jɔː'self] . ”
**those yourself . ”**
那些 你自己 . ”

“真希望我们能帮到你,”伊莉丝说，“但我想你得自己去做这些事了。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪf] !
**“ Yes ; and I think it will take me the rest of my natural life !**
“ 是的 ; 和 我 思考 它 将要 拿 我 这 休息 的 我的 自然的 生活 !

“是的；而且我认为这将花费我余生的时间！”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] - [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , - [ɪf] [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɪn] [əˈgen] ,
**What's the use of ' coming out , ' if I have got to go right in again ,**
是什么 这 使用 的 - 未来 出去 , - 如果 我 有 得到 到 去 正确的 在 再次 ,

如果我出来之后还得再回去一次，那“出来”又有什么用呢？

[ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl] [ðəʊz] [nəʊts] ?
**and write all those notes ?**
和 写 全部 那些 笔记 ?

把那些笔记都写下来？

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌndrədz] ! ”
**Why , there are hundreds ! ”**
为什么 , 那里 是 数百 ! ”

“哎呀，有成百上千个呢！”

“ [θˈaʊzəndz] ! ” [kəˈrektɪd] [eˈliːz] .
**“ Thousands ! ” corrected Elise .**
“ 数千 ! ” 已更正 爱丽丝 .

“成千上万！”艾莉丝纠正道。

[ænd; ənd][ˈməʊnə] [sed] , “ [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [mˈɪliənz] ! ”
**And Mona said , “ Looks to me like millions ! ”**
和 莫娜 说 , “ 看起来 到 我 喜欢 百万 ! ”

莫娜说：“我看有几百万个呢！”

“ [huː] [sent] [ðæt] [lɑːst][bɪg][bɒks] , [ˈpæti] ? ” [ɑːskt] [næn] ; “ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] . ”
**“ Who sent that last big box , Patty ? ” asked Nan ; “ the one that just came . ”**
“ WHO 发送 那 最后的 大的 盒子 , 帕蒂 ? ” 问 楠 ; “ 这 一 那 只是 来了 . ”

“帕蒂，是谁寄来的最后一个大箱子？”南问道，“就是刚才那个。”

“ [dəˈnəʊ] , [ˈnænsi] ; [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] [ˈrʌʃə] [ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ˈaɪləndz] .
**“ Dunno , Nancy ; probably the Czar of Russia or the King of the Cannibal Islands .**
“ 不知道 , 南希 ; 大概 这 沙皇 的 俄罗斯 或者 这 国王 的 这 食人族 岛屿 .

“不知道，南希；可能是俄罗斯沙皇，也可能是食人群岛的国王。”

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ˈlʌntʃən] [ɪn] [piːs] ,
**But I mean to take time to eat my luncheon in peace ,**
但 我 意思是 到 拿 时间 到 吃 我的 午餐 在 和平 ,

但我打算好好享用我的午餐。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɑːrnt] [ɔːl][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈkɒmz] . ” -
**even if the flowers aren't all in place by the time the company comes . ” 12**
甚至 如果 这 花朵 不是 全部 在 地方 经过 这 时间 这 公司 来 . ” -

即使客人来的时候鲜花还没完全摆放好。”12

“ [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [ˈveri] [lɒŋ] , ” [sed] [eˈliːz] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**“ We can't stay very long , ” said Elise ; “ of course ,**
“ 我们 不能 停留 非常 长的 , ” 说 爱丽丝 ; “ 的 课程 ,

“我们不能待太久，”伊莉丝说；“当然，

['məʊnə][ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][æt; ət][fɔː(r)] ['ə'klɑːk] ,
**Mona and I have to go home and dress and be back here at four o'clock ,**
莫娜 和 我 有 到 去 家 和 裙子 和 是 后退 这里 在 四 点钟 ，

莫娜和我得回家换衣服，四点钟之前必须回来。

[ænd; ənd] [ɪts] ['nɪəli] [tuː] , [naʊ] . ”
**and it's nearly two , now . ”**
和 它是 几乎 二 ， 现在 . ”

现在快两点了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pæti] ; “ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðel] [duː; də][ðə; ði] [rest] .
**“ All right , ” said Patty ; “ the boys are coming , and they'll do the rest .**
“ 全部 正确的 ， ” 说 帕蒂 ; “ 这 男孩们 是 未来 ， 和 他们会 做 这 休息 .

“好吧，”帕蒂说，“孩子们马上就来，剩下的事情他们会做的。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , ['eniweɪ] . ”
**We couldn't hang the flowers on the wall , anyway . ”**
我们 不能 悬挂 这 花朵 在 这 墙 ， 反正 . ”

反正我们也挂不了墙上的花。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['flɒrɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [næn] ,
**“ We ought to have had a florist to attend to it , ” said Nan ,**
“ 我们 应该 到 有 有 一个 花店 到 出席 到 它 ， ” 说 楠 ，

“我们应该请花店老板来处理这件事的，”楠说道。

['θɔːtfəli] ; “ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðɛəd] [biː; bi][səʊ] ['meni] . ”
**thoughtfully ; “ I had no idea there'd be so many . ”**
深思熟虑 ; “ 我 有 不 主意 那里 是 所以 许多 . ”

若有所思地说：“我没想到会有这么多。”

“ [əʊ] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pæti] .
**“ Oh , it'll be all right , ” returned Patty .**
“ 哦 ， 它将 是 全部 正确的 ， ” 返回 帕蒂 .

“哦，没事的，”帕蒂回答道。

“ ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] [ken] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]
**“ Father's coming home early , and Roger and Ken will be over , and**
“ 父亲的 未来 家 早期的 ， 和 罗杰 和 肯 将要 是 超过 ， 和
['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [wɪl] [də'rekt] [prə'siːdɪŋz] .
**Mr . Hepworth will direct proceedings .**
先生 . 赫普沃斯 将要 直接的 诉讼程序 .

“父亲会提前回家，罗杰和肯也会过来，赫普沃斯先生将主持会议。”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [menz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**” Even as she spoke the men's voices were heard in the hall ,**
” 甚至 作为 她 辐 这 男士 声音 是 听到 在 这 大厅 ，

“就在她说话的时候，大厅里还能听到男人们的声音。”

[ænd; ənd] ['pæti] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
**and Patty jumped up from the table and ran to the drawing - room .**
和 帕蒂 跳了起来 向上 从 这 桌子 和 跑 到 这 绘画 - 房间 .

帕蒂从桌边跳起来，跑向客厅。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Did you ever see anything like it ?**
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ?

你见过这样的景象吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [ə'ɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] .
**” she exclaimed , and her visitors agreed that they never had .**
” 她 惊呼 , 和 她 访客 同意 那 他们 绝不 有 .

“她惊呼道,”她的访客们也一致认为他们从未有过这种经历。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['pɒpjələ(r)] , ['pæti] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] .
**“ It must be awful to be so popular , Patty , ” said Roger .**
“ 它 必须 是 可怕 到 是 所以 受欢迎的 , 帕蒂 , ” 说 罗杰 .

“帕蒂，这么受欢迎一定很糟糕吧？”罗杰说。

“ [ɪf] [ai]['evə(r)] [kʌm] [aʊt] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [send] [fruːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . ”
**“ If I ever come out , I shall ask my friends to send fruit instead of flowers . ”**
“ 如果 我 曾经 来 出去 , 我 将 问 我的 朋友们 到 发送 水果 反而 的 花朵 . ”

“如果我出柜，我会请朋友们送水果而不是鲜花。”

“ ['pæti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['kænɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , ”
**“ Patty would have to start a canning factory , if she had done that , ”**
“ 帕蒂 会 有 到 开始 一个 罐头 工厂 , 如果 她 有 完毕 那 , ”
[sed] ['kenɪθ] , ['lɑːfɪŋ] .
**said Kenneth , laughing .**
说 肯尼斯 , 笑 .

“如果帕蒂真那样做了，她就得开一家罐头厂了,”肯尼斯笑着说。

“ [lets] ['əʊpən] [ðɪs] [bɪɡ][bɒks] , ['pæti] .
**“ Let's open this big box , Patty .**
“ 我们来吧 打开 这 大的 盒子 , 帕蒂 .

“帕蒂，我们来打开这个大箱子吧。”

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -
**Who sent it ? ” 13**
WHO 发送 它 ? ” -

谁寄的？“13

“ [ai] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɑːd] [ˌɪn'saɪd] .
**“ I haven't an idea , but there must be a card inside .**
“ 我 还没有 一个 主意 , 但 那里 必须 是 一个 卡片 里面 .

“我不知道，但里面肯定有一张卡片。”

” [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [bɒks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt]
**” They opened the immense box , and found it full to the brim with exquisite**
” 他们 打开 这 巨大 盒子 , 和 成立 它 满的 到 这 帽檐 和 精美的
[kɪ'lɑːni] ['rəʊzɪz] .
**Killarney roses .**
基拉尼 玫瑰 .

他们打开了巨大的盒子，发现里面装满了精美的基拉尼玫瑰。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sɜːtʃ] , ['rɒdʒə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['envələʊp] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] [ˌɪn'saɪd] .
**After some search , Roger discovered a small envelope , with a card inside .**
后 一些 搜索 , 罗杰 发现 一个 小的 信封 , 和 一个 卡片 里面 .

罗杰找了一会儿，发现了一个小信封，里面有一张卡片。

[ðə; ði] [kɑːd] [riːd] , “ ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ” [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvd]
**The card read , “ Mr . William Farnsworth , ” and written beneath the engraved**
这 卡片 读 , “ 先生 . 威廉 法恩斯沃斯 , ” 和 书面 下面 这 刻
[neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
**name was the message ,**
姓名 曾是 这 信息 ,

卡片上写着“威廉·法恩斯沃思先生”，名字下方写着留言：

“ [wɪð] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [best] ['wɪʃɪz] . ”
**“ With congratulations and best wishes . ”**
“ 和 恭喜! 和 最好的 愿望 . ”

“谨致以衷心的祝贺和最美好的祝愿。”

“ [frɒm; frəm][bɪg] [bɪl] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['məʊnə] .
**“ From Big Bill ! ” exclaimed Mona .**
“ 从 大的 账单 ！ ” 惊呼 莫娜 .

“是比尔大叔送的！”莫娜惊呼道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['pæti] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][send][juː; jʊ][mɔː(r)] ?
**“ For goodness ' sake , Patty , why didn't he send you more ?**
“ 为了 善良 - 清酒 , 帕蒂 , 为什么 没有 他 发送 你 更多的 ?

“看在上帝的份上，帕蒂，他为什么不多给你寄一些呢？”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ˌærɪ'zəʊnə] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . ”
**But these didn't come all the way from Arizona , where he is . ”**
但 这些 没有 来 全部 这 方式 从 亚利桑那 , 在哪里 他 是 . ”

但这些东西并不是从他所在的亚利桑那州寄来的。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][bɒks] ;
**“ No , ” said Patty , looking at the label on the box ;**
“ 不 , ” 说 帕蒂 , 寻找 在 这 标签 在 这 盒子 ;

“不,”帕蒂看着盒子上的标签说；

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['flɒrɪst] . ”
**“ he must have just sent an order to a New York florist . ”**
“ 他 必须 有 只是 发送 一个 命令 到 一个 新的 约克 花店 . ”

“他一定是刚向纽约的一家花店下了订单。”

“ [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['flɒrɪsts] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] .
**“ To two or three florists , I should think , ” said Mr . Hepworth .**
“ 到 二 或者 三 花店 , 我 应该 思考 , ” 说 先生 . 赫普沃斯 .

“我想应该是两三家花店吧,”赫普沃斯先生说。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
**“ What can we do with them all ?**
“ 什么 能 我们 做 和 他们 全部 ?

“我们能用它们做什么呢？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['meri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ,
**” But the crowd of merry young people set to work ,**
” 但 这 人群 的 欢乐 年轻的 人们 放 到 工作 ,

“但是，这群快乐的年轻人开始干活了，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['flɔːrəl] ['keɪɒs] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
**and in an hour the floral chaos was reduced to a wonderful vision of**
和 在 一个 小时 这 花的 混乱 曾是 减少 到 一个 精彩的 想象 的
['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
**symmetry and beauty .**
对称 和 美丽 .

一个小时后，原本杂乱无章的花卉变成了一幅对称而美丽的奇妙景象。

['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθs] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l]
**Under Mr . Hepworth's directions , the flowers were banked on the mantels**
在下面 先生 . 赫普沃斯 方向 , 这 花朵 是 银行 在 这 壁炉架
[ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [siːts] ,
**and window - seats ,**
和 窗户 - 座位 ,

在赫普沃斯先生的指示下，鲜花被摆放在壁炉架和窗台上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [gruːps] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [freɪmz] [ɪn][ə; eɪ]
**and hung in groups on the wall , and clustered on the door - frames in a**
和 悬挂 在 团体 在 这 墙 , 和 聚类 在 这 门 - 框架 在 一个
profusion14
**profusion14**
profusion14

它们成组地悬挂在墙上，或密集地聚集在门框上[14]

[wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪn'tent] .
**which had behind it a methodical and symmetrical intent .**
哪个 有 在后面 它 一个 有条不紊 和 对称的 意图 .

其背后有着周密而对称的意图。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [dɪ'kleəd] [næn] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**“ It's perfectly beautiful ! ” declared Nan , who , with her husband ,**
“ 它是 完美 美丽的 ! ” 声明 楠 , WHO , 和 她 丈夫 ,

“真是太美了！”楠赞叹道，她和丈夫一起说道。

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ɪ'fekt] .
**was taking her first view of the finished effect .**
曾是 采取 她 第一的 看法 的 这 完成的 影响 .

她正在第一次查看最终效果。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðɪs] ['baʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [baɪ] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]
**“ It's a perfect shame to spoil this bower of beauty by cramming it with a**
“ 它是 一个 完美的 耻辱 到 剧透 这 凉亭 的 美丽 经过 临时抱佛脚 它 和 一个
[kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
**crowd of people ,**
人群 的 人们 ,

“把这片美丽的幽静之地挤满人群，实在太可惜了。”

[huː] [wɪl] ['dʒɒs(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['bukeiz] [ɔːl][tuː; tə]['bɪts] . ”
**who will jostle your bouquets all to bits . ”**
WHO 将要 推搡 你的 花束 全部 到 比特 . ”

他们会把你的花束弄得粉碎。

“ [wel] , [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pæti] .
**“ Well , we can't help it , ” said Patty .**
“ 出色地 , 我们 不能 帮助 它 , ” 说 帕蒂 .

“唉，我们也没办法,”帕蒂说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst]
**“ You see , we invited the people , as well as the flowers , so we must**
“ 你 看 , 我们 受邀 这 人们 , 作为 出色地 作为 这 花朵 , 所以 我们 必须
[teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
**take the consequences .**
拿 这 结果 .

“你看，我们既邀请了人，也邀请了鲜花，所以我们必须承担后果。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [riːtʃ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz]
**But they can't reach those that are up high , and as soon as the party is**
但 他们 不能 抵达 那些 那 是 向上 高的 , 和 作为 很快 作为 这 派对 是
['əʊvə(r)] ,
**over ,**
超过 ,

但他们够不着那些身处高处的人，而且一旦聚会结束，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] — — ”
**I'm going to put them all in fresh water — — ”**
我是 去 到 放 他们 全部 在 新鲜的 水 — — ”

我要把它们都放到淡水里——”

“ [wɒt] !
**“ What !**
“ 什么 !

“什么！

[ðə; ði] ['pɑːti] ? ” [ænd; ənd] ['kenɪθ] [lʊkt] [ə'staʊndɪd] .
**the party ? ” and Kenneth looked astounded .**
这 派对 ? ” 和 肯尼斯 看起来 震惊 .

“派对？”肯尼斯一脸惊讶。

“ [ai] [miːn] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ” [sed] ['pæti] , [nɒt] [ dein ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .
**“ I mean the flowers , ” said Patty , not deigning to laugh at his foolishness .**
“ 我 意思是 这 花朵 , ” 说 帕蒂 , 不是 屈尊 到 笑 在 他的 愚蠢 .

“我是说花,”帕蒂说道，不屑于嘲笑他的愚蠢。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
**“ And then , to - morrow morning , I'm going to send them all to the**
“ 和 然后 , 到 - 明天 早晨 , 我是 去 到 发送 他们 全部 到 这
['hɒspɪt(ə)l] . ”
**hospital . ”**
医院 . ”

“然后，明天早上，我打算把他们都送到医院。”

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? ” [sed] ['kenɪθ] [ə'gen] .
**“ The people ? ” said Kenneth again .**
“ 这 人们 ? ” 说 肯尼斯 再次 .

“是人民吗？”肯尼斯又问。

“ [ðæts] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['pæti] !
**“ That's thoughtful of you , Patty !**
“ 那就是 周到 的 你 , 帕蒂 !

“帕蒂，你真体贴！”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðel] [biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] .
**I have no doubt they'll be in condition to go .**
我 有 不 怀疑 他们会 是 在 状况 到 去 .

我毫不怀疑他们具备出发的条件。

[aɪm] [ə'baʊt] ['redi] , [maɪ'self] . ”
**I'm about ready , myself . ”**
我是 关于 准备好 , 我 . ”

我本人也差不多准备好了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
**“ Well , you may go now , ” and Patty smiled at him .**
“ 出色地 , 你 可能 去 现在 , ” 和 帕蒂 微笑 在 他 .

“好了，你可以走了。”帕蒂对他笑了笑。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dres] .
**“ Your work is done here , and I'm going away to dress .**
“ 你的 工作 是 完毕 这里 , 和 我是 去 离开 到 裙子 .

“你的工作完成了，我要去换衣服了。”

[gʊd] - [baɪ] , [ken] ; [ðɪs] [ɪz] the15
**Good - bye , Ken ; this is the15**
好的 - 再见 , 肯 ; 这 是 the15

再见，肯；这是第15集

[lɑːst] [taɪm] [jʊl] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
**last time you'll see me as a little girl .**
最后的 时间 你会 看 我 作为 一个 小的 女孩 .

这将是你最后一次见到我还是个小女孩的样子。

[wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['fʊli] - [fledʒd] [sə'saɪəti] ['leɪdi] ,
**When next we meet , I shall be a young lady , a fully - fledged society lady ,**
什么时候 下一个 我们 见面 , 我 将 是 一个 年轻的 女士 , 一个 完全 - 羽翼丰满 社会 女士 ,

下次见面时，我将是一位年轻女士，一位名副其实的社交名媛。

[huːz] ['əʊnli] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] . ”
**whose only thoughts will be for dancing and gaiety of all sorts . ”**
谁 仅有的 想法 将要 是 为了 跳舞 和 欢乐 的 全部 排序 . ”

他们的脑子里只有跳舞和各种各样的欢乐。

“ [ˈnɒns(ə)ns] , ” [sed] [ˈkenɪθ] ; “ [juː; jʊ] [kænt] [skeə(r)] [ˌem ˈiː] .
**“ Nonsense , ” said Kenneth ; “ you can't scare me .**
“ 废话 , ” 说 肯尼斯 ; “ 你 不能 吓 我 .

“胡说，”肯尼斯说，“你吓不倒我。”

[jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈpæti] , [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l] , — [bʌt; bət] [ˈsʌnˌʃaɪni] [ænd; ənd]
**You'll be the same old Patty , foolish and irresponsible , — but sunshiny and**
你会 是 这 相同的 老的 帕蒂 , 愚蠢 和 不负责任 , — 但 阳光明媚 和
[swiːt] [æz; əz] [ˈevə(r)] . ”
**sweet as ever . ”**
甜的 作为 曾经 . ”

你还是老样子，帕蒂，傻乎乎的，不负责任的，——但依然像以前一样阳光甜美。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ken] , ” [sed] [ˈpæti] ,
**“ Thank you , Ken , ” said Patty ,**
“ 感谢 你 , 肯 , ” 说 帕蒂 ,

“谢谢你，肯，”帕蒂说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪstnəs] [ɪn] [ˈkɛnɪθs] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz]
**for there was a note of earnestness in Kenneth's voice that the girl was**
为了 那里 曾是 一个 笔记 的 认真 在 肯尼斯的 嗓音 那 这 女孩 曾是
[kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] .
**quick to catch .**
快的 到 抓住 .

因为肯尼斯的声音里带着一丝认真，女孩很快就听出来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈpæti] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] “
**They had been friends since childhood , and while Patty did not take her “**
他们 有 到过 朋友们 自从 童年 , 和 尽管 帕蒂 做过 不是 拿 她 “
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ” [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] ,
**coming out ” very seriously ,**
未来 出去 ” 非常 严重地 ,

她们从小就是朋友，虽然帕蒂并没有把她的“出柜”看得太认真，

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
**yet she realised that it meant she was grown up and a child no longer .**
然而 她 意识到 那 它 意思是 她 曾是 生长 向上 和 一个 孩子 不 更长 .

但她意识到，这意味着她已经长大成人，不再是孩子了。

“ [doʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [spɔɪl] [juː; jʊ] , [ˈpæti] .
**“ Don't let it all spoil you , Patty .**
“ 不 让 它 全部 剧透 你 , 帕蒂 .

“别让这一切毁了你，帕蒂。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛpˌwɜːθ] [huː] [sed] [ðɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]
**” It was Mr . Hepworth who said this , as he was about to follow**
” 它 曾是 先生 . 赫普沃斯 WHO 说 这 , 作为 他 曾是 关于 到 跟随
[ˈkenɪθ] [aʊt] .
**Kenneth out .**
肯尼斯 出去 .

“说这话的是赫普沃斯先生，当时他正要跟着肯尼斯出去。”

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈlektʃə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] —
**“ I have a right to lecture you , you know , and I want to warn you —**
“ 我 有 一个 正确的 到 演讲 你 , 你 知道 , 和 我 想 到 警告 你 —
— ”
**— ”**
— ”

“我有权教训你，你知道的，而且我想警告你——”

“ [əʊ] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛpˌwɜːθ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈlɑːfɪŋ] ; “ [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n]

**“ Oh , don't do it now , Mr . Hepworth , ” said Patty , laughing ; “ the occasion**

“ 哦 , 不 做 它 现在 , 先生 . 赫普沃斯 , ” 说 帕蒂 , 笑 ; “ 这 场合

[ɪz] [ˈsɒləm] [ɪˈnʌf] ,

**is solemn enough ,**

是 庄严 足够的 ,

“哦，赫普沃斯先生，现在别这么做，”帕蒂笑着说，“这场合已经够严肃了。”

[aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈlektʃə(r)] [ˌem ˈiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [ˈɪntuː] [lɑːdʒ] [ wiːp ] [ɒv; əv] [tɪəz] !

**I'm sure , and if you lecture me , I shall burst into large weeps of tears !**

我是 当然 , 和 如果 你 演讲 我 , 我 将 爆裂 进入 大的 哭泣 的 眼泪 !

我敢肯定，如果你教训我，我一定会嚎啕大哭！

[duː; də] [let] [ˌem ˈiː] - [kʌm] [aʊt] - [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈlektʃəd] ,

**Do let me ' come out ' without being lectured ,**

做 让 我 - 来 出去 - 没有 存在 讲课 ,

请让我“出柜”，不要对我进行说教。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [juː; jʊ]

**and you can come round to - morrow and give me all the warnings you**

和 你 能 来 圆形的 到 - 明天 和 给 我 全部 这 警告 你

[laɪk] . ”

**like . ”**

喜欢 . ”

你明天可以过来，随便给我提什么警告。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] , ” [ænd; ənd] Hepworth16

**“ You're right , little Patty , ” and Hepworth16**

“ 你是 正确的 , 小的 帕蒂 , ” 和 Hepworth16

“你说得对，小帕蒂，”和赫普沃斯16

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli] .

**looked at her kindly .**

看起来 在 她 亲切地 .

他和蔼地看着她。

“ [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [spɔɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [tuː] [ˈsɪəriəs]

**“ I ought not to spoil one of the happiest days of your life with too serious**

“ 我 应该 不是 到 剧透 一 的 这 最快乐 天 的 你的 生活 和 也 严肃的

[θɔːt] .

**thought .**

想法 .

“我不应该因为想太多而破坏你人生中最快乐的日子之一。”

[jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [ˈneɪtʃə(r)] — — ”

**Yours is a butterfly nature — — ”**

此致 是 一个 蝴蝶 自然 — — ”

你拥有蝴蝶般的天性——”

“ [bʌt; bət] [ˈbʌtəflaɪ] [nˈeɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] ; [ɑːrnt] [ðeɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛpˌwɜːθ] ?

**“ But butterfly natures are nice ; aren't they , Mr . Hepworth ?**

“ 但 蝴蝶 自然 是 好的 ; 不是 他们 , 先生 . 赫普沃斯 ?

“但是蝴蝶的习性很好，不是吗，赫普沃斯先生？”

” [ænd; ənd] [ˈpæti] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈroʊgɪʃnɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [kwaɪt]

**” and Patty looked up at him with the roguishness that she could never quite**

” 和 帕蒂 看起来 向上 在 他 和 这 狡猾 那 她 可以 绝不 相当

[kənˈtrəʊl] .

**control .**

控制 .

帕蒂抬起头看着他，眼神中带着她永远无法完全控制的狡黠。

“ [jes] , — — ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['pætiz]
**“ Yes , — — ” and the man hesitated a moment , as he looked into Patty's**
“ 是的 , — — ” 和 这 男人 犹豫了一下 一个 片刻 , 作为 他 看起来 进入 帕蒂的
[bluː] [aɪz] .
**blue eyes .**
蓝色的 眼睛 .

“是的，——”男人犹豫了一下，看着帕蒂的蓝色眼睛。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , “ [jes] , [ɪn'diːd] , ['veri] [naɪs] .
**Then , suddenly , “ Yes , indeed , very nice .**
然后 , 突然 , “ 是的 , 的确 , 非常 好的 .

然后，突然说道：“是的，确实很好。”

” [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
**” And , turning abruptly , he left her .**
” 和 , 转弯 突然 , 他 左边 她 .

“然后，他突然转身离开了她。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ][g'ɜːlz] , [skɪp] , ” ['ɔːdəd] ['pæti] .
**“ Now , you girls , skip , ” ordered Patty .**
“ 现在 , 你 女孩们 , 跳过 , ” 订购 帕蒂 .

“好了，你们几个女孩，跳起来，”帕蒂命令道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə][flaɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [drest] ,
**“ You haven't more than time to fly home and get dressed ,**
“ 你 还没有 更多的 比 时间 到 飞 家 和 得到 穿着 ,

“你只有时间飞回家换身衣服了，

[fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['serəməni] . ”
**for I don't want you to be late and delay the ceremony . ”**
为了 我 不 想 你 到 是 晚的 和 延迟 这 仪式 . ”

因为我不想你迟到，耽误仪式。”

“ ['greɪʃəs] !
**“ Gracious !**
“ 亲切 !

“亲切！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ” [kraɪd] ['məʊnə] , ['lɑːfɪŋ] .
**it sounds like a wedding , ” cried Mona , laughing .**
它 声音 喜欢 一个 婚礼 , ” 哭 莫娜 , 笑 .

“听起来像婚礼一样，”莫娜笑着喊道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! ” [dɪ'kleəd] ['pæti] .
**“ Well , it isn't ! ” declared Patty .**
“ 出色地 , 它 不是 ! ” 声明 帕蒂 .

“才不是呢！”帕蒂说道。

“ [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] , [fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] ;
**“ I may have a wedding some day , but that's in the far , far future ;**
“ 我 可能 有 一个 婚礼 一些 天 , 但 那就是 在 这 远的 , 远的 未来 ;

“我或许有一天会结婚，但那是非常非常遥远的事情；

[waɪ] , [aɪm]['əʊnli][dʒʌst] ['entərɪŋ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['mærid] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv]
**why , I'm only just entering society , and when I'm married , I suppose I shall leave**
为什么 , 我是 仅有的 只是 进入 社会 , 和 什么时候 我是 已婚 , 我 认为 我 将 离开
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

为什么呢？我才刚刚踏入社会，等我结婚了，我想我就会离开社会了。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [hiːps] [ɒv; əv] [fʌn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] .
**I expect to have heaps of fun between this and then .**
我 预计 到 有 堆积如山 的 乐趣 之间 这 和 然后 .

我预计从现在到那时我会玩得很开心。

” [ðə; ði] ['prəʊɡræm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][fɔː(r)]
**” The programme for the occasion was an afternoon reception , from four**
” 这 程序 为了 这 场合 曾是 一个 下午 接待 , 从 四
[ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] .
**o'clock until seven .**
点钟 直到 七 .

“此次活动的安排是下午招待会，从四点到七点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['pætiz] [deɪ'bjuː] .
**This was really Patty's début .**
这 曾是 真的 帕蒂的 首次亮相 .

这其实是帕蒂的首次亮相。

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] at17
**A dinner at17**
一个 晚餐 at17

17号餐厅的晚餐

[eɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**eight was to follow , to which were invited about a dozen of her**
八 曾是 到 跟随 , 到 哪个 是 受邀 关于 一个 打 的 她
['dɪərɪst] [frendz] ,
**dearest friends ,**
亲爱的 朋友们 ,

接下来是八点，她邀请了大约十二位最亲密的朋友参加。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['nʌmbə(r)][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]
**and after this would be a dance , to which a goodly number more were**
和 后 这 会 是 一个 舞蹈 , 到 哪个 一个 很好 数字 更多的 是
[ɑːskt] .
**asked .**
问 .

之后便是舞会，许多人都被邀请参加。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [rest] , ['pæti] , ” [sed] [næn] ,
**“ You ought to have time for an hour's rest , Patty , ” said Nan ,**
“ 你 应该 到 有 时间 为了 一个 小时 休息 , 帕蒂 , ” 说 楠 ,

“帕蒂，你应该休息一个小时，”南说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][ɡɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,
**as she drew the girl away from a last look at the beautiful flowers ,**
作为 她 画 这 女孩 离开 从 一个 最后的 看 在 这 美丽的 花朵 ,

她拉着女孩，让她不要最后看一眼那些美丽的花朵。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
**and took her up to her room .**
和 采取 她 向上 到 她 房间 .

然后把她送回了房间。

“ [wel] , [ai] ['hævnt] , ['lɪt(ə)l] - - ['mʌðə(r)] .
**“ Well , I haven't , little steppy - mother .**
“ 出色地 , 我 还没有 , 小的 - - 母亲 .

“嗯，我没有，小继母。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɔːl] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [ˈfeəfiːld] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
**It will be just about all Miss Patricia Fairfield can do to get into her**
它 将要 是 只是 关于 全部 错过 帕特里夏 费尔菲尔德 能 做 到 得到 进入 她
[ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [baɪ][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [piː] . [em] . ,
**purple and fine linen by four o'clock p . m . ,**
紫色的 和 美好的 亚麻布 经过 四 点钟 p . 米 . ,

帕特里夏·费尔菲尔德小姐恐怕要费一番功夫才能在下午四点前穿上她的紫色精美亚麻连衣裙。

---

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [jʊd] [ˈbetə(r)] [bɪˈgɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [glæd] [twɑːˈlet] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [leɪt]
**and methinks you'd better begin on your own glad toilette , or you'll be late**
和 我觉得 你会 更好的 开始 在 你的 自己的 高兴的 厕所 , 或者 你会 是 晚的
[jɔːˈself] . ”
**yourself . ”**
你自己 . ”

我觉得你最好还是先去洗漱一下，不然你也要迟到了。

---

“ [wɒz; wəz][ai][ˈevə(r)] [leɪt] ? ” [ɑːskt] [næn] , [ˈskɔːnfəli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpæti] [rɪˈspɒndɪd] , “ [ˈnevə(r)]
**“ Was I ever late ? ” asked Nan , scornfully , and as Patty responded , “ never**
“ 曾是 我 曾经 晚的 ? ” 问 楠 , 轻蔑地 , 和 作为 帕蒂 回应 , “ 绝不
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] ,
**anything but ,**
任何事物 但 ,

“我迟到过吗？”南轻蔑地问道。帕蒂回答说：“从来没有，除了迟到。”

---

” [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
**” she ran away to her own room .**
” 她 跑 离开 到 她 自己的 房间 .

她跑回了自己的房间。

---

[haʊˈevə(r)] , [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈpɑːti] [ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] .
**However , four o'clock found all the members of the reception party in their places .**
然而 , 四 点钟 成立 全部 这 成员 的 这 接待 派对 在 他们的 地方 .

然而，到了四点钟，接待会的所有成员都已各就各位。

---

[ˈpæti] [lʊkt] [əˈdɔːrəb(ə)l][ɪn] [sɒft] [waɪt] [ˈʃɪfɒn] , [ʌnˈtrɪmd] ,
**Patty looked adorable in soft white chiffon , untrimmed ,**
帕蒂 看起来 可爱的 在 柔软的 白色的 薄纱 , 未修剪的 ,

帕蒂穿着柔软的白色雪纺连衣裙，没有镶边，看起来非常可爱。

---

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ləʊ] - [kʌt] [nek] .
**save for some fine lace round the slightly low - cut neck .**
节省 为了 一些 美好的 蕾丝 圆形的 这 轻微地 低的 - 切 脖子 .

除了领口略低处的一些精致蕾丝外，别有一番风味。

---

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈpɜːfɪkt] [pɜːlz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
**She wore a string of small but perfect pearls which her father had given**
她 穿着 一个 细绳 的 小的 但 完美的 珍珠 哪个 她 父亲 有 给定
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
**her for the occasion ,**
她 为了 这 场合 ,

她戴着一串小巧精致的珍珠项链，那是她父亲为这个场合送给她的。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈɔːrkədz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nænz] [gɪft] .
**and she carried a beautiful bouquet of orchids , which was Nan's gift .**
和 她 携带 一个 美丽的 花束 的 兰花 , 哪个 曾是 奶奶的 礼物 .

她手里拿着一束美丽的兰花，那是楠送给她的礼物。

---

[ˈpæti] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʊkt] [pɹˈɪtiɐ] .
**Patty had never looked prettier .**
帕蒂 有 绝不 看起来 更漂亮 .

帕蒂从未如此漂亮过。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [rəʊz] | - | leaf18 |
| **Her** | **rose** | **-** | **leaf18** |
| 她 | 玫瑰 | - | leaf18 |

她的玫瑰叶18

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tʃiːks] | [wɜː(r); wə(r)] | ['slaɪtli] | [flʌʃt] | [wɪð] | [ɪk'saɪtmənt] | , | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [bɪg] | ['vaɪələt] | [aɪz] |
| **cheeks** | **were** | **slightly** | **flushed** | **with** | **excitement** | **,** | **and** | **her** | **big** | **violet** | **eyes** |
| 脸颊 | 是 | 轻微地 | 酡 | 和 | 激动 | , | 和 | 她 | 大的 | 紫色 | 眼睛 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [wɜː(r); wə(r)] | [braɪt] | [ænd; ənd] | ['spɑːklɪŋ] | . |
| **were** | **bright** | **and** | **sparkling** | **.** |
| 是 | 明亮的 | 和 | 闪闪发光 | . |

她双颊因兴奋而微微泛红，一双紫罗兰色的大眼睛明亮闪烁。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | ['gəʊldən] | [heə(r)] | , | [wɪtʃ] | [wɒz; wəz] | ['riːəli] | [ʌn'juːʒuəl] | [ɪn] | ['tekstʃə(r)] | [ænd; ənd] | ['kwɒntəti] | , | [wɒz; wəz] |
| **Her** | **golden** | **hair** | **,** | **which** | **was** | **really** | **unusual** | **in** | **texture** | **and** | **quantity** | **,** | **was** |
| 她 | 金的 | 头发 | , | 哪个 | 曾是 | 真的 | 异常 | 在 | 质地 | 和 | 数量 | , | 曾是 |

| | | |
|---|---|---|
| [drest] | ['sɪmpli] | , |
| **dressed** | **simply** | **,** |
| 穿着 | 简单地 | , |

她那头金色的头发，质地和发量都非常特别，造型很简单。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jet] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['mænə(r)] | ['veri] | [bɪ'kʌmɪŋ] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [smɔːl] | , | ['prɪtɪli] | [pɔɪzd] | [hed] | .
| **yet** | **in** | **a** | **manner** | **very** | **becoming** | **to** | **her** | **small** | **,** | **prettily** | **poised** | **head** | **.** |
| 然而 | 在 | 一个 | 方式 | 非常 | 成为 | 到 | 她 | 小的 | , | 漂亮 | 准备 | 头 | . |

然而，这种发型却非常衬托她小巧精致、姿态优美的脑袋。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] | [braʊ] | [ænd; ənd] | ['templz] | [ˌaɪ 'tiː] | ['rɪpld] | [ɪn] | ['nætʃ(ə)rəl] | [ 'riŋlit ] | , | [wɪtʃ] | [geɪv] | [hɜː(r); hə(r)] |
| **On** | **her** | **brow** | **and** | **temples** | **it** | **rippled** | **in** | **natural** | **ringlets** | **,** | **which** | **gave** | **her** |
| 在 | 她 | 眉头 | 和 | 寺庙 | 它 | 涟漪 | 在 | 自然的 | 环状物 | , | 哪个 | 给予 | 她 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['piːkənt] | [feɪs] | [ə; eɪ] | ['tʃɑːmɪŋ] | , |
| **piquant** | **face** | **a** | **charming** | **,** |
| 辛辣的 | 脸 | 一个 | 迷人 | , |

她的眉毛和太阳穴上自然卷曲的发丝，为她那张略带稚气的脸庞增添了一抹迷人的光彩。

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃaɪldɪʃ] | [ɪ'fekt] | . |
| **childish** | **effect** | **.** |
| 幼稚 | 影响 | . |

幼稚的效果。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pæti] | [wɒz; wəz] | ['sɜːt(ə)nli] | [ə; eɪ] | ['bjuːti] | , | [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [ɒv; əv] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | [swiːt] | , | [ˌʌn'spɔɪld] |
| **Patty** | **was** | **certainly** | **a** | **beauty** | **,** | **but** | **she** | **was** | **of** | **such** | **a** | **sweet** | **,** | **unspoiled** |
| 帕蒂 | 曾是 | 当然 | 一个 | 美丽 | , | 但 | 她 | 曾是 | 的 | 这样的 | 一个 | 甜的 | , | 未受破坏的 |

| | |
|---|---|
| ['neɪtʃə(r)] | , |
| **nature** | **,** |
| 自然 | , |

帕蒂的确是个美人，但她的性格却如此甜美纯朴。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɒv; əv] | [sʌtʃ] | ['sɪmp(ə)l] | , | ['deɪnti] | ['mænəz] | , | [ðæt] | ['evribɒdi] | [lʌvd] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **and** | **of** | **such** | **simple** | **,** | **dainty** | **manners** | **,** | **that** | **everybody** | **loved** | **her** | **.** |
| 和 | 的 | 这样的 | 简单的 | , | 纤巧 | 礼仪 | , | 那 | 大家 | 喜爱 | 她 | . |

她举止如此朴素优雅，人人都喜欢她。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | ['fɑːðə(r)] | [lʊkt] | [æt; ət] | [hɜː(r); hə(r)] | ['rɑːðə(r)] | ['θɔːtfəli] | , |
| **Her** | **father** | **looked** | **at** | **her** | **rather** | **thoughtfully** | **,** |
| 她 | 父亲 | 看起来 | 在 | 她 | 相当 | 深思熟虑 | , |

她父亲若有所思地看着她。

[hɑːf][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pæti] [hæd; həd] ['riːəli] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

**half unable to realise that his little Patty had really grown up and was**

一半 无法 到 意识到 那 他的 小的 帕蒂 有 真的 生长 向上 和 曾是

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .

**taking her place in society .**

采取 她 地方 在 社会 .

他几乎无法意识到，他的小帕蒂真的长大了，并在社会中占据了一席之地。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['neɪtʃə(r)] [tuː] [wel] ;

**He had no fears for her , he knew her sweet nature too well ;**

他 有 不 恐惧 为了 她 ， 他 知道 她 甜的 自然 也 出色地 ;

他一点也不担心她，他太了解她善良的本性了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]

**but he was earnestly hoping that she was starting out on a life of**

但 他 曾是 切实 希望 那 她 曾是 开始 出去 在 一个 生活 的

['hæpinəs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .

**happiness and well - being .**

幸福 和 出色地 - 存在 .

但他真心希望她能开启一段幸福美满的人生。

[ðəʊ] ['helθi] [ænd; ənd] ['mɒdərətli] [strɒŋ] , ['pæti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'bʌst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

**Though healthy and moderately strong , Patty was not of a robust constitution**

尽管 健康 和 中等程度 强的 ， 帕蒂 曾是 不是 的 一个 强壮的 宪法

,

**,**

,

帕蒂虽然身体健康，力气也还不错，但体质并不强健。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['geɪəti] [mait] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs]

**and there was danger that too much gaiety might result in a nervous**

和 那里 曾是 危险 那 也 很多 欢乐 可能 结果 在 一个 紧张的

['breɪkdaʊn] .

**breakdown .**

分解 .

而且，过度的欢乐可能会导致精神崩溃。

[ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ; [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ,

**This , Mr . Fairfield determined to guard against ; and resolved that ,**

这 ， 先生 . 费尔菲尔德 决定 到 警卫 反对 ; 和 已解决 那 ，

费尔菲尔德先生决心防范此事；并下定决心，

[waɪl] ['pæti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ,

**while Patty should be allowed generally to do as she chose ,**

尽管 帕蒂 应该 是 允许 一般来说 到 做 作为 她 选择 ，

虽然一般来说应该允许帕蒂做她想做的事，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [aɪ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ ˌəuvə'duː ] . -

**he should keep a strict eye against her overdoing . 19**

他 应该 保持 一个 严格的 眼睛 反对 她 做得太过火了 . -

他应该严加看管，防止她过度劳累。19

[næn][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [deɪb(j)utɑnt] ,

**Nan had much the same thoughts as she looked at the lovely débutante ,**

楠 有 很多 这 相同的 想法 作为 她 看起来 在 这 迷人的 初次登台 ，

楠看着这位美丽的初次登台的年轻女子，心中也涌起类似的想法。

[səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ] ['bjuːti] .

**so exquisite in her fresh young beauty .**

所以 精美的 在 她 新鲜的 年轻的 美丽 .

她青春靓丽，令人惊艳。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nænz] | [gaʊn] | [ɒv; əv] | ['hevi] | [waɪt] | [leɪs] | [wɒz; wəz] | ['veri] | [bɪ'kʌmɪŋ] | , | [ænd; ənd] | [ðəʊ] | [ə; eɪ] | ['sekənd(ə)ri] | ['fɪgə(r)] | , |
| **Nan's** | **gown** | **of** | **heavy** | **white** | **lace** | **was** | **very** | **becoming** | **,** | **and** | **though** | **a** | **secondary** | **figure** | **,** |
| 奶奶的 | 袍 | 的 | 重的 | 白色的 | 蕾丝 | 曾是 | 非常 | 成为 | ， | 和 | 尽管 | 一个 | 次要 | 数字 | ， |

楠的白色厚重蕾丝长裙非常衬她，虽然她只是个配角，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | ['eɪbli] | [ʃeəd] | [ðə; ði] | ['ɒnəz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [ˌɑːftə'nuːn] | [wɪð] | ['pæti] | . |
| **she** | **ably** | **shared** | **the** | **honours** | **of** | **the** | **afternoon** | **with** | **Patty** | **.** |
| 她 | 能够 | 共享 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 下午 | 和 | 帕蒂 | . |

她与帕蒂共同分享了下午的荣誉。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['məʊnə] | [ænd; ənd] | [e'liːz] | [ə'sɪstɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [kə'pæsəti] | [ɒv; əv] | “ | [f'ləʊtəz] | , | ” | [ænd; ənd] | [ɪn] | [ðeə(r)] | [peɪl] | [pɪŋk] | [frɒks] | , |
| **Mona** | **and** | **Elise** | **assisted** | **in** | **the** | **capacity** | **of** | **“** | **Floaters** | **,** | **”** | **and** | **in** | **their** | **pale** | **pink** | **frocks** | **,** |
| 莫娜 | 和 | 爱丽丝 | 协助 | 在 | 这 | 容量 | 的 | “ | 漂浮物 | ， | ” | 和 | 在 | 他们的 | 苍白 | 粉色的 | 连衣裙 | ， |

莫娜和伊莉丝以“漂浮者”的身份协助工作，她们身穿浅粉色连衣裙。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | [kwaɪt] | [ɪn] | ['hɑːməni] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['flɔːrəl] | ['setɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['pɪktʃə(r)] | . |
| **they** | **were** | **quite** | **in** | **harmony** | **with** | **the** | **floral** | **setting** | **of** | **the** | **picture** | **.** |
| 他们 | 是 | 相当 | 在 | 和谐 | 和 | 这 | 花的 | 环境 | 的 | 这 | 图片 | . |

它们与画面中的花卉背景非常协调。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | [ðə; ði] | [gests] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | [ə'raɪv] | , |
| **And** | **then** | **the** | **guests** | **began** | **to** | **arrive** | **,** |
| 和 | 然后 | 这 | 客人 | 开始 | 到 | 到达 | ， |

然后客人们开始陆续到达。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['pæti] | ['lɜːnɪd] | [wɒt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ment] | [tuː; tə] | [stænd] | [ænd; ənd] | [ʃeɪk] | [hændz] | , |
| **and** | **Patty** | **learned** | **what** | **it** | **meant** | **to** | **stand** | **and** | **shake** | **hands** | **,** |
| 和 | 帕蒂 | 学习 | 什么 | 它 | 意思是 | 到 | 站立 | 和 | 摇 | 双手 | ， |

帕蒂也学会了站立握手的意义。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [rɪ'siːv] | [ðə; ði] | [seɪm] | ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] | [ænd; ənd] | [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] | ['əʊvə(r)] | [ænd; ənd] | ['əʊvə(r)] | [ə'gen] | . |
| **and** | **receive** | **the** | **same** | **compliments** | **and** | **congratulations** | **over** | **and** | **over** | **again** | **.** |
| 和 | 收到 | 这 | 相同的 | 赞美 | 和 | 恭喜! | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

并一次又一次地收到同样的赞扬和祝贺。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['ɪntrəstɪŋ] | [æt; ət] | [fɜːst] | , | [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [gruː] | ['veri] | ['taɪəd] | [æz; əz] | [ðə; ði] | ['aʊəz] | [went] | [baɪ] | . |
| **It** | **was** | **interesting** | **at** | **first** | **,** | **but** | **she** | **grew** | **very** | **tired** | **as** | **the** | **hours** | **went** | **by** | **.** |
| 它 | 曾是 | 有趣的 | 在 | 第一的 | ， | 但 | 她 | 生长 | 非常 | 疲劳的 | 作为 | 这 | 小时 | 去 | 经过 | . |

起初她觉得很有趣，但随着时间推移，她越来越累。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [naʊ] | , | [ai] | [seɪ] | , | ” | [ɪk'skleɪmd] | [ə; eɪ] | ['tʃɪəri] | [vɔɪs] | , | ['sʌd(ə)nli] | , |
| **“** | **Now** | **,** | **I** | **say** | **,** | **”** | **exclaimed** | **a** | **cheery** | **voice** | **,** | **suddenly** | **,** |
| “ | 现在 | ， | 我 | 说 | ， | ” | 惊呼 | 一个 | 欢快的 | 嗓音 | ， | 突然 | ， |

“现在，我说，”一个欢快的声音突然响起，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [kænt] | [biː; bi] | [ðæt] | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [stænd] | [hɪə(r)] | [kən'tɪnjuəsli] | [frɒm; frəm] | [fɔː(r)] | [tuː; tə] | ['sev(ə)n] | ! |
| **“** | **it** | **can't** | **be** | **that** | **you** | **have** | **to** | **stand** | **here** | **continuously** | **from** | **four** | **to** | **seven** | **!** |
| “ | 它 | 不能 | 是 | 那 | 你 | 有 | 到 | 站立 | 这里 | 持续 | 从 | 四 | 到 | 七 | ! |

“你不可能从下午四点一直站在这里到七点吧！”

['mɪsɪz] . ['feəfiːld] , ['meiənt] [ai] [teɪk] ['pæti] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)] [æn; ən] [aɪs] ,
**Mrs . Fairfield , mayn't I take Patty to get a cup of tea or an ice ,**
太太 . 费尔菲尔德 , 可能不会 我 拿 帕蒂 到 得到 一个 杯子 的 茶 或者 一个 冰 ,
费尔菲尔德太太，我可以带帕蒂去喝杯茶或吃个冰淇淋吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] - [kʌm] [aʊt] - [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] ?
**and you stay here and ' come out ' until she returns ?**
和 你 停留 这里 和 - 来 出去 - 直到 她 返回 ?
你待在这里“出来”，直到她回来?

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪlɪp] [væn] - [huː] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [næn] [ kən'sent ] ['redɪli] .
**” It was Philip Van Reypen who made this request , and Nan consented readily .**
” 它 曾是 菲利普 范 - WHO 制成 这 要求 , 和 楠 同意 容易 .
“是菲利普·范·雷彭提出了这个请求，而南欣然同意了。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['fɪlɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː; də] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**“ Yes , indeed , Philip , ” she said , “ do take her off to rest a minute .**
“ 是的 , 的确 , 菲利普 , ” 她 说 , “ 做 拿 她 离开 到 休息 一个 分钟 .
“是的，菲利普，”她说，“带她去休息一会儿吧。”

[ai] [θɪŋk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] have20
**I think most of the people have20**
我 思考 最多 的 这 人们 have20
我认为大多数人都有20

[ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ʃɔːtli] . ”
**arrived ; and , anyway , you must bring her back shortly . ”**
到达的 ; 和 , 反正 , 你 必须 带来 她 后退 不久 . ”
到了；而且，无论如何，你必须尽快把她带回来。”

“ [ai] [wɪl] , ” [ænd; ənd] [jʌŋ] [væn] - [led] ['pæti] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
**“ I will , ” and young Van Reypen led Patty through the crowd to the dining -**
“ 我 将要 , ” 和 年轻的 范 - 引领 帕蒂 通过 这 人群 到 这 用餐 -
[ruːm] .
**room .**
房间 .
“我愿意,”年轻的范·雷彭领着帕蒂穿过人群，走向餐厅。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] , -
**“ I ought to find you a ' quiet little corner , '**
“ 我 应该 到 寻找 你 一个 - 安静的 小的 角落 , -
“我应该给你找个‘安静的小角落’,”

” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ;
**” he said , smiling ;**
” 他 说 , 微笑 ;
他笑着说；

“ [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] .
**“ but I don't see such a thing anywhere about .**
“ 但 我 不 看 这样的 一个 事物 任何地方 关于 .
但我到处都找不到这样的东西。

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɪmkræk] [gɪlt] [tʃeəz] ,
**So I'll just place you on one of these gimcrack gilt chairs ,**
所以 患病的 只是 地方 你 在 一 的 这些 噱头 镀金 椅子 ,
所以我这就安排你坐在这些俗气的镀金椅子上。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] [nekst] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**and I'll ask you to keep this one next , for me ,**
和 患病的 问 你 到 保持 这 一 下一个 , 为了 我 ,
接下来，请你帮我把这个留着。

[ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**until I make a raid on the table .**
直到 我 制作 一个 袭击 在 这 桌子 .

直到我突袭桌子。

---

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ”
**What will you have ? ”**
什么 将要 你 有 ? ”

你想要什么?

---

“ [ai] [doʊnt] ['riːəli] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , ['fɪlɪp] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [rest]
**“ I don't really want anything , Philip , but just to sit here a moment and rest**
“ 我 不 真的 想 任何事物 , 菲利普 , 但 只是 到 坐 这里 一个 片刻 和 休息
.
**.**
.

“菲利普，我其实什么都不想要，只想在这里坐一会儿休息一下。”

---

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəsəm] !
**I had no idea coming out was so tiresome !**
我 有 不 主意 未来 出去 曾是 所以 令人厌烦 !

我完全没想到出柜竟然这么累人!

---

[ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [sed] , - [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
**I believe I've said , ' oh , thank you !**
我 相信 我已经 说 , - 哦 , 感谢 你 !

我相信我说过，“哦，谢谢！”

---

- [ə; eɪ] ['bɪljən] [taɪmz] ! ”
**' a billion times ! ”**
- 一个 十亿 时代 ! ”

“一亿次！”

---

“ [jes] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
**“ Yes , you said it to me , ” and Philip laughed at the recollection ,**
“ 是的 , 你 说 它 到 我 , ” 和 菲利普 笑了 在 这 回忆 ,

“是的，你跟我说过,”菲利普回忆起这件事，笑了。

---

“ [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['pæti] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['riːəl] [sə'saɪəti] [rɪŋ] !
**“ and I can tell you , Patty , it had the real society ring !**
“ 和 我 能 告诉 你 , 帕蒂 , 它 有 这 真实的 社会 戒指 !

“我可以告诉你，帕蒂，它确实很有上流社会的气息！”

---

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kənv'ɛnʃənəlˌaɪzd] ['pærət] . ”
**You said it like a conventionalised parrot . ”**
你 说 它 喜欢 一个 常规化 鹦鹉 . ”

你说的就像鹦鹉学舌一样。

---

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ai] [dɪd] !
**“ Well , I don't care if I did !**
“ 出色地 , 我 不 关心 如果 我 做过 !

“好吧，我不在乎我是否真的这么做了！”

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪljən]
**It was the proper thing to say , and nobody could say it a million**
它 曾是 这 恰当的 事物 到 说 , 和 无人 可以 说 它 一个 百万
[taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
**times in succession ,**
时代 在 演替 ,

这句话说得没错，但没人能连续说一百万遍。

[wɪ'ðaʊt] ['saʊndɪŋ] - !
**without sounding parrotty !**
没有 听起来 - !

别像鹦鹉学舌一样！

[ai] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fiːlz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]
**I know now how the President feels when he has to shake hands with the**
我 知道 现在 如何 这 总统 感觉 什么时候 他 有 到 摇 双手 和 这
[həʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] !
**whole United States !**
所有的 团结的 各州 !

我现在终于明白总统要和全美国人民握手时的感受了！

" ['fɪlɪp] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,
**" Philip left her , and returned in a moment , followed by a waiter ,**
" 菲利普 左边 她 , 和 返回 在 一个 片刻 , 随后 经过 一个 服务员 ,

菲利普离开她，片刻后又回来了，后面跟着一个侍者。

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɒt] ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] [ænd; ənd] ['taɪni] ['sænwɪtʃz] . -
**who brought them hot bouillon and tiny sandwiches . 21**
WHO 带来 他们 热的 肉汤 和 微小的 三明治 . -

谁给他们送来了热肉汤和迷你三明治。21

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [ænd; ənd] [ sip ] .
**" My , but these are good ! " exclaimed Patty , as she nibbled and sipped .**
" 我的 , 但 这些 是 好的 ! " 惊呼 帕蒂 , 作为 她 轻咬 和 啜饮 .

“哇，这些真好吃！”帕蒂一边小口小口地吃着，一边小口地喝着，惊叹道。

" [waɪ] , ['fɪlɪp] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː]['taɪəd] !
**" Why , Philip , I believe I was hungry and that's what made me tired !**
" 为什么 , 菲利普 , 我 相信 我 曾是 饥饿的 和 那就是 什么 制成 我 疲劳的 !

“菲利普，我想我当时是饿了，所以才觉得累！”

[əʊ] , [hə'ləʊ] , ['məʊnə] !
**Oh , hello , Mona !**
哦 , 你好 , 莫娜 !

哦，你好，莫娜！

[dɪd][juː; jʊ][get] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [tuː] ? "
**Did you get leave of absence , too ? "**
做过 你 得到 离开 的 缺席 , 也 ? "

你也请假了吗?

" [jes] ; [ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] .
**" Yes ; the mad rush is pretty much over .**
" 是的 ; 这 疯狂的 匆忙 是 漂亮的 很多 超过 .

“是的，疯狂抢购的浪潮基本已经过去了。”

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] [ 'stræglə ] [naʊ] , [ænd; ənd] [e'liːz] [ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**Only a few late stragglers now , and Elise is floating them .**
仅有的 一个 很少 晚的 掉队者 现在 , 和 爱丽丝 是 漂浮的 他们 .

现在只剩下几个迟到的人了，艾莉丝正在安排他们。

[hɪrz] ['rɒdʒə(r)] .
**Here's Roger .**
这里是 罗杰 .

罗杰来了。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] , - [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
**He says you wouldn't speak to him this afternoon , except to say , ' oh , thank you !**
他 说道 你 不会 说话 到 他 这 下午 , 除了 到 说 , - 哦 , 感谢 你 !

他说你今天下午根本不愿跟他说话，除了说“哦，谢谢！”

- [θriː] [taɪmz] . ”
**' three times . ”**
- 三 时代 . ”

'三次。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] .
**“ I couldn't help it , ” returned Patty , laughing .**
“ 我 不能 帮助 它 , ” 返回 帕蒂 , 笑 .

“我情不自禁,”帕蒂笑着回答道。

“ [ðæts] [ɔːl] [ai] [sed] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
**“ That's all I said to anybody .**
“ 那就是 全部 我 说 到 任何人 .

“我只跟所有人说了这些。”

[ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [stæmp] — [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ'self] .
**I felt like a rubber stamp — repeating myself .**
我 毛毡 喜欢 一个 橡皮 邮票 — 重复 我 .

我感觉自己像个橡皮图章——不断重复自己。

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪm] [aʊt] ! ”
**Well , thank goodness , I'm out ! ”**
出色地 , 感谢 善良 , 我是 出去 ! ”

谢天谢地，我出去了！

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [grəʊn] [ʌp] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ,
**“ But you're not a bit more grown up than when you were in ,**
“ 但 你是 不是 一个 少量 更多的 生长 向上 比 什么时候 你 是 在 ,

“但你一点也没比你刚入学时成熟。”

” [sed] ['kenɪθ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] ['pæti] .
**” said Kenneth , joining the group around Patty .**
” 说 肯尼斯 , 加入 这 团体 大约 帕蒂 .

肯尼斯说着，加入了帕蒂身边的人群。

“ [əʊ] , [pʃɔː] , [aɪm] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [grəʊn] [ʌp] .
**“ Oh , pshaw , I'm never going to be grown up .**
“ 哦 , 呸 , 我是 绝不 去 到 是 生长 向上 .

“哦，呸，我永远也长不大。”

[naʊ] [aɪm] ['restɪd] , ['fɪlɪp] ; [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [næn] .
**Now I'm rested , Philip ; please take me back to Nan .**
现在 我是 休息 , 菲利普 ; 请 拿 我 后退 到 楠 .

菲利普，我现在休息好了，请带我回奶奶家吧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [suːn] .
**She said we must return soon .**
她 说 我们 必须 返回 很快 .

她说我们必须尽快回去。

” [səʊ] ['pæti] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
**” So Patty went back to the drawing - room ,**
” 所以 帕蒂 去 后退 到 这 绘画 - 房间 ,

于是帕蒂回到了客厅。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] .
**and insisted that her stepmother should go for a little refreshment .**
和 坚持 那 她 后妈 应该 去 为了 一个 小的 清爽 .

她坚持让继母出去喝点东西。

“ [ai][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] [fɔːt] [ə'ləʊn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['keɪpəb(ə)l][ai][ˌeɪ 'em]
**“ I can hold the fort alone now , ” she said ; “ you've no idea how capable I am**
“ 我 能 抓住 这 堡 独自的 现在 , ” 她 说 ; “ 你已经 不 主意 如何 有能力的 我 是
,
**,**
,

“我现在可以独自守住阵地了,”她说；“你根本不知道我有多能干。”

[naʊ] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] [aʊt] .
**now that I'm really out .**
现在 那 我是 真的 出去 .

现在我真的出局了。

[rʌn] [ə'lɒŋ] , [næn] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sænwɪtʃz] ; ['ðer] ['ɔːfli] [gʊd] . ” -
**Run along , Nan , and get some of those sandwiches ; they're awfully good . ” 22**
跑步 沿着 , 楠 , 和 得到 一些 的 那些 三明治 ; 它们是 非常 好的 . ” -

楠，快去买些三明治来，它们特别好吃。”22

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][rəʊ'mæntɪk] , ['pæti] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['selɪbreɪtɪŋ] [æn; ən]
**“ It isn't romantic , Patty , to think about eating when you're celebrating an**
“ 它 不是 浪漫的 , 帕蒂 , 到 思考 关于 吃 什么时候 你是 庆祝 一个
[ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,
**occasion like this ,**
场合 喜欢 这 ,

“帕蒂，在这种庆祝场合的时候想着吃东西，一点也不浪漫。”

” [ ri'pruːv ] ['fɪlɪp] .
**” reproved Philip .**
” 责备 菲利普 .

“菲利普责备道。”

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [rəʊ'mæntɪk] , ” [dɪ'kleəd] ['pæti] , “ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .
**“ Well , I'm not romantic , ” declared Patty , “ and I never expect to be .**
“ 出色地 , 我是 不是 浪漫的 , ” 声明 帕蒂 , “ 和 我 绝不 预计 到 是 .

“嗯，我不是个浪漫的人,”帕蒂说道，“而且我从没想过要成为一个浪漫的人。”

[əʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] ?
**Oh , how do you do , Mr . Galbraith ?**
哦 , 如何 做 你 做 , 先生 . 加尔布雷思 ?

你好，加尔布雷思先生?

[ɪts] [səʊ] [leɪt] , [ai] [fɪəd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['kʌmɪŋ] .
**It's so late , I feared you weren't coming .**
它是 所以 晚的 , 我 害怕 你 不是 未来 .

太晚了，我还担心你不会来了。

” [ænd; ənd] ['pæti] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['moʊnəz]['fɑːðə(r)] .
**” And Patty held out her hand to Mona's father .**
” 和 帕蒂 握住 出去 她 手 到 莫娜的 父亲 .

“帕蒂向莫娜的父亲伸出了手。”

“ [haʊ] - , ['pæti] ?
**“ How d'y'do , Patty ?**
“ 如何 - , 帕蒂 ?

“你好，帕蒂？”

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːtɪli] .
**” And Mr . Galbraith shook hands heartily .**
” 和 先生 . 加尔布雷思 摇晃 双手 衷心地 .

“加尔布雷思先生热情地握住了他的手。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**“ I suppose I ought to say all sorts of pretty things to you ,**
“ 我 认为 我 应该 到 说 全部 排序 的 漂亮的 事物 到 你 ,

“我想我应该对你说些好听的话，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ʌp] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [tʃæt] . ”
**but you know , I'm not much up in social chat . ”**
但 你 知道 , 我是 不是 很多 向上 在 社会的 聊天 . ”

但你知道，我不太喜欢社交聊天。

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pæti] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
**“ I'm glad of it , ” said Patty , “ and then I won't have to say ,**
“ 我是 高兴的 的 它 , ” 说 帕蒂 , “ 和 然后 我 惯于 有 到 说 ,

“我很高兴,”帕蒂说，“这样我就不用说了。”

- [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! - [tuː; tə][juː; jʊ] .
**' oh , thank you ! ' to you .**
- 哦 , 感谢 你 ! - 到 你 .

“哦，谢谢你！”

['məʊnə][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ”
**Mona is looking beautiful this afternoon , isn't she ? ”**
莫娜 是 寻找 美丽的 这 下午 , 不是 她 ? ”

莫娜今天下午看起来真漂亮，不是吗?

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] — [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] .
**“ She's a fine girl — a fine girl .**
“ 她是 一个 美好的 女孩 — 一个 美好的 女孩 .

“她是个好女孩——一个好女孩。”

” ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθs] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtfəli] .
**” Mr . Galbraith's eyes rested on his daughter a little thoughtfully .**
” 先生 . 加尔布雷思的 眼睛 休息 在 他的 女儿 一个 小的 深思熟虑 .

“加尔布雷思先生的目光若有所思地落在女儿身上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['sʌd(ə)nli] ,
**He was a Chicago man , who had made his fortune suddenly ,**
他 曾是 一个 芝加哥 男人 , WHO 有 制成 他的 财富 突然 ,

他是个芝加哥人，一夜暴富。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] .
**and was a little bewildered at his own success .**
和 曾是 一个 小的 困惑 在 他的 自己的 成功 .

他对自己取得的成功感到有些困惑。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['mætəz] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['məʊnə] ,
**His one interest in life , outside of business matters , was his daughter Mona ,**
他的 一 兴趣 在 生活 , 外部 的 商业 事情 , 曾是 他的 女儿 莫娜 ,

除了生意之外，他生活中唯一的兴趣就是他的女儿莫娜。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]
**for whom he desired every possible good , and to whose wishes and**
为了 谁 他 想要的 每一个 可能的 好的 , 和 到 谁 愿望 和
[wɪmz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋli] [ kən'sent ] .
**whims he always willingly consented .**
心血来潮 他 总是 心甘情愿 同意 .

他渴望为她带来一切好处，并且总是心甘情愿地满足她的愿望和心血来潮。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [spend]
**At her request , he had closed his Chicago home and come to spend**
在 她 要求 , 他 有 关闭 他的 芝加哥 家 和 来 到 花费
[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] New23
**the winter in New23**
这 冬天 在 New23

应她的要求，他关闭了芝加哥的住所，来到新奥尔良过冬。

[jɔːk] , [ðæt] ['məʊnə] [mait] [biː; bi][nɪə(r)] ['pæti] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] .
**York , that Mona might be near Patty , whom she adored .**
约克 , 那 莫娜 可能 是 靠近 帕蒂 , 谁 她 受人喜爱 .

约克，莫娜可能就在她深爱的帕蒂身边。

[ðə; ði] [gælbreɪθs] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði]['plɑːzə][həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['pæti]
**The Galbraiths were living for the winter at the Plaza Hotel , and Patty**
这 加尔布雷思 是 活的 为了 这 冬天 在 这 广场 酒店 , 和 帕蒂
,
**,**
,

盖尔布雷思一家在广场酒店过冬，帕蒂

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv]['məʊnə] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [səʊ][nɪə(r)]
**who had grown fond of Mona , was glad to have her friend so near**
WHO 有 生长 喜爱 的 莫娜 , 曾是 高兴的 到 有 她 朋友 所以 靠近
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

她很喜欢莫娜，很高兴朋友能离自己这么近。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , ” ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [rɪ'piːtɪd] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] .
**“ She's a fine girl , ” Mr . Galbraith repeated , “ and a good - looking girl .**
“ 她是 一个 美好的 女孩 , ” 先生 . 加尔布雷思 重复 , “ 和 一个 好的 - 寻找 女孩 .

“她是个好姑娘，”加尔布雷思先生重复道，“而且长得很漂亮。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
**” He paused a moment , and then added in a sudden burst of confidence ,**
” 他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 额外 在 一个 突然 爆裂 的 信心 ,

他停顿了一下，然后突然充满自信地补充道：

“ [bʌt; bət] , ['pæti] , [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
**“ but , Patty , I wish she had a mother .**
“ 但 , 帕蒂 , 我 希望 她 有 一个 母亲 .

“但是，帕蒂，我希望她有个母亲。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai]['aɪdəlaɪz][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]
**You know how I idolise her , but I can't do for her what a**
你 知道 如何 我 偶像化 她 , 但 我 不能 做 为了 她 什么 一个
['mʌðə(r)] [wʊd] [duː; də] .
**mother would do .**
母亲 会 做 .

你知道我有多么崇拜她，但我无法像母亲那样为她做事。

[aɪv] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
**I've urged her to have a chaperon or a companion of some sort ,**
我已经 敦促 她 到 有 一个 监护人 或者 一个 伴侣 的 一些 种类 ,

我建议她最好有个监护人或同伴陪同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**but she won't do it .**
但 她 惯于 做 它 .

但她不会这么做。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['ʃæpərəʊn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**She says a father is chaperon enough for her ,**
她 说道 一个 父亲 是 监护人 足够的 为了 她 ,
她说，有父亲陪伴就足够了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [bɪg][həʊ'tel] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] .
**and so we live alone in that big hotel , and I'm afraid it isn't right .**
和 所以 我们 居住 独自的 在 那 大的 酒店 , 和 我是 害怕的 它 不是 正确的 .
所以我们就独自住在那家大酒店里，恐怕这样不太合适。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [miːn] .
**Right for her , I mean .**
正确的 为了 她 , 我 意思是 .
我觉得很适合她。

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][snæp] [ə'baʊt] [kən'venʃnz] , [bʌt; bət]['məʊnə][ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] , ['iːv(ə)n] ['hedstrɒŋ] ,
**I don't care a snap about conventions , but Mona is impulsive , even headstrong ,**
我 不 关心 一个 折断 关于 惯例 , 但 莫娜 是 冲动 , 甚至 固执己见 ,
我一点也不在乎什么传统，但莫娜很冲动，甚至有点固执。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] . ”
**and I wish she had an older woman to guide and advise her . ”**
和 我 希望 她 有 一个 老 女士 到 指导 和 建议 她 . ”
我希望她身边能有一位年长的女性来指导和建议她。

“ [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] , ” [sed] ['pæti] , ['ɜːnɪstli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]
**“ I wish she did , Mr . Galbraith , ” said Patty , earnestly , for the two were**
“ 我 希望 她 做过 , 先生 . 加尔布雷思 , ” 说 帕蒂 , 切实 , 为了 这 二 是
['tʃætɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
**chatting by themselves ,**
聊天 经过 他们自己 ,
“我希望她能那样做，加尔布雷思先生，”帕蒂认真地说，因为两人当时正在单独聊天。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .
**and no one else was within hearing .**
和 不 一 别的 曾是 之内 听力 .
周围没有其他人能听到。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [maɪ] ['stepmʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I've thought about it , and I've talked with my stepmother about it .**
“ 我已经 想法 关于 它 , 和 我已经 谈话 和 我的 后妈 关于 它 .
“我考虑过这件事，也和我的继母谈过这件事。”

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['məʊnə][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] . ”
**Perhaps I could persuade Mona to do as you wish her to . ”**
也许 我 可以 说服 莫娜 到 做 作为 你 希望 她 到 . ”
或许我可以劝莫娜按你的意思去做。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['pæti] ; [ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**“ I hope you can , Patty ; I do hope you can .**
“ 我 希望 你 能 , 帕蒂 ; 我 做 希望 你 能 .
“我希望你能做到，帕蒂；我真的希望你能做到。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['məʊnə][ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , and24
**You know , Mona is dignified and all that , and24**
你 知道 , 莫娜 是 凝重 和 全部 那 , and24
你知道，莫娜很有尊严，等等，还有24

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .
**as proud as they make them .**
作为 自豪的 作为 他们 制作 他们 .
他们让他们感到骄傲。

['nəʊbədi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ;
**Nobody would dare to speak to her if she didn't want them to ;**
无人 会 敢 到 说话 到 她 如果 她 没有 想 他们 到 ;

如果她不想让人跟她说话，没人敢跟她说话；

[bʌt; bət] , ['pæti] , [hɪrz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
**but , Patty , here's the trouble .**
但 , 帕蒂 , 这里是 这 麻烦 .

但是，帕蒂，问题就在这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [nemd] ['lænsɪŋ] .
**There's a young man at the hotel named Lansing .**
有 一个 年轻的 男人 在 这 酒店 命名 兰辛 .

酒店里有个名叫兰辛的年轻人。

[hiːz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] ['moʊnəz]['feɪvə(r)] .
**He's not especially attractive , and yet , somehow , he has gained Mona's favour .**
他是 不是 尤其 吸引人的 , 和 然而 , 不知何故 , 他 有 获得 莫娜的 偏爱 .

他长相并不特别出众，然而不知何故，他却赢得了莫娜的青睐。

[ai][hæv; həv][təʊld][maɪ][gɜːl] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪm] ,
**I have told my girl that I do not like him ,**
我 有 讲述 我的 女孩 那 我 做 不是 喜欢 他 ,

我已经告诉我的女朋友我不喜欢他了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sez] ['keələsli] [ðæt] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
**but she only laughs and says carelessly that he's all right .**
但 她 仅有的 笑声 和 说道 粗心大意 那 他是 全部 正确的 .

但她只是笑着漫不经心地说他没事。

[naʊ] , [ai] ['mʌsnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
**Now , I mustn't detain you longer , my child ; there are people waiting to speak**
现在 , 我 不得 扣留 你 更长 , 我的 孩子 ; 那里 是 人们 等待 到 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] .
**to you .**
到 你 .

孩子，我不能再耽误你了，还有人等着跟你说话呢。

[bʌt; bət] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
**But , some time , I want to have a little talk to you about this ,**
但 , 一些 时间 , 我 想 到 有 一个 小的 讲话 到 你 关于 这 ,

但是，找个时间，我想和你好好谈谈这件事。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
**and perhaps you can help me in some way .**
和 也许 你 能 帮助 我 在 一些 方式 .

或许你能帮帮我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] , ['pæti] ,
**For I believe , Patty ,**
为了 我 相信 , 帕蒂 ,

因为我相信，帕蒂，

[ðæt] [ðæt] ['lænsɪŋ] [mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]
**that that Lansing man is trying to win my girl for the sake of her money**
那 那 兰辛 男人 是 尝试 到 赢 我的 女孩 为了 这 清酒 的 她 钱
.
**.**
.

那个兰辛的男人想通过追求我的女朋友来骗她的钱。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɛp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] ,
**He has all the appearances of a fortune - hunter ,**
他 有 全部 这 外貌 的 一个 财富 - 猎人 ,

他一看就是个想发财致富的人。

[ænd; ənd][ai][kænt] [let]['məʊnə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ɒn] [sʌtʃ] . ”
**and I can't let Mona throw herself away on such . ”**
和 我 不能 让 莫娜 扔 她自己 离开 在 这样的 . ”

我不能让莫娜白白浪费自己的生命。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [ɪn'dɪgnəntli] .
**“ I should think not ! ” exclaimed Patty , indignantly .**
“ 我 应该 思考 不是 ! ” 惊呼 帕蒂 , 愤慨地 .

“我才不信呢！”帕蒂愤愤不平地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [gests] [huː]
**And then Mr . Galbraith moved away to give his place to other guests who**
和 然后 先生 . 加尔布雷思 已搬 离开 到 给 他的 地方 到 其他 客人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] . -
**were arriving . 25**
是 抵达 . -

然后，加尔布雷思先生让出了位置，以便让给其他即将到达的客人。25

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
## CHAPTER II
章 二

第二章

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːns]
### AT THE DANCE
在 这 舞蹈

在舞会上

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['pæti] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
**At eight o'clock that same evening , Patty came down to her own dinner party .**
在 八 点钟 那 相同的 晚上 , 帕蒂 来了 向下 到 她 自己的 晚餐 派对 .

当晚八点，帕蒂来到她自己的晚宴现场。

[æn; ən] ['aʊərz] [rest] [hæd; həd] ['freʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['wʌndəfəli] ,
**An hour's rest had freshened her up wonderfully ,**
一个 小时 休息 有 清新 她 向上 太棒了 ,

休息了一个小时后，她精神焕发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [frɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv]
**and she had changed her little white frock for a dinner gown of**
和 她 有 已更改 她 小的 白色的 连衣裙 为了 一个 晚餐 袍 的
[peɪl] [griːn] ['ʃɪfɒn] ,
**pale green chiffon ,**
苍白 绿色的 薄纱 ,

她把白色的小连衣裙换成了一件浅绿色的雪纺晚礼服。

['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
**sparkling with silver embroidery .**
闪闪发光 和 银 刺绣 .

饰以闪亮的银色刺绣。

[ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [grəʊn] - [ʌp] ['fæʃ(ə)n] ,
**It trailed behind her in a most grown - up fashion ,**
它 拖着 在后面 她 在 一个 最多 生长 - 向上 时尚 ,

它以一种非常成熟的方式拖在她身后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [eə(r)][ɒv; əv] ['dɪɡnəti] .
**and she entered the drawing - room with an exaggerated air of dignity .**
和 她 进入 这 绘画 - 房间 和 一个 夸张的 空气 的 尊严 .

她带着一种夸张的庄重感走进了客厅。

“ [hʌ] , ” [kraɪd] ['rɒdʒə(r)] ; “ [lʊk] [æt; ət] [ɡrəʊn] - [ʌp] ['pæti] !
**“ Huh , ” cried Roger ; “ look at grown - up Patty !**
“ 嗯 , ” 哭 罗杰 ; “ 看 在 生长 - 向上 帕蒂 !

“哈！”罗杰喊道，“看看长大的帕蒂！”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['hɔːti] ['leɪdi] ?
**Isn't she the haughty lady ?**
不是 她 这 傲慢 女士 ?

她是不是个傲慢的女人?

['pæti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [eəz] , [jʊl] [biː; bi][əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ! ”
**Patty , if you put on such airs , you'll be old before your time ! ”**
帕蒂 , 如果 你 放 在 这样的 播出 , 你会 是 老的 前 你的 时间 ! ”

帕蒂，你要是这么摆架子，未老先衰!

“ [eəz] , ['nʌθɪŋ] ! ” [ ri'tɔːt ] ['pæti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɑːns] [step] , [ʃiː; ʃi] [krɒst]
**“ Airs , nothing ! ” retorted Patty , and with a skipping little dance step , she crossed**
“ 播出 , 没有什么 ! ” 反驳 帕蒂 , 和 和 一个 跳过 小的 舞蹈 步 , 她 交叉
[ðə; ði] [ruːm] ,
**the room ,**
这 房间 ,

“才没有装腔作势呢!”帕蒂反驳道，然后轻快地跳着舞穿过房间。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['səʊfə] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [æt; ət]['rɒdʒə(r)] , [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
**picked up a sofa pillow , and aimed it deftly at Roger , who caught it on**
挑选 向上 一个 沙发 枕头 , 和 旨在 它 巧妙地 在 罗杰 , WHO 捕捉 它 在
[ðə; ði] [wɪŋ] .
**the wing .**
这 翼 .

他拿起一个沙发靠垫，灵巧地朝罗杰扔去，罗杰用翅膀接住了它。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ That's better , ” he said .**
“ 那就是 更好的 , ” 他 说 .

“这样好多了,”他说。

“ [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɡrænd] [deɪm] [eəz] .
**“ We can't have any of these grande dame airs .**
“ 我们 不能 有 任何 的 这些 格兰德 贵妇人 播出 .

“我们不能有任何高高在上的架子。”

[naʊ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ?
**Now , who is the lucky man who is to take you out to dinner ?**
现在 , WHO 是 这 幸运的 男人 WHO 是 到 拿 你 出去 到 晚餐 ?

那么，谁会是那个幸运儿，带你出去吃晚餐呢?

[ˌem 'iː] ? ” -
**Me ? ” 26**
我 ? ” -

我? “26

“ [nəʊ] , [nɒt] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['krɪtɪkli] ; “ [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː; də] ,
**“ No , not you , ” and Patty looked at him , critically ; “ you won't do ,**
“ 不 , 不是 你 , ” 和 帕蒂 看起来 在 他 , 关键 ; “ 你 惯于 做 ,

“不，不是你,”帕蒂审视地看着他;“你不行，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wɪl] ['kenɪθ] , [nɔː(r)] ['fɪl] [væn] - , [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] .
**and neither will Kenneth , nor Phil Van Reypen , nor Mr . Hepworth .**
和 两者都不 将要 肯尼斯 , 也不 菲尔 范 - , 也不 先生 . 赫普沃斯 .

肯尼斯、菲尔·范·雷彭和赫普沃斯先生都不会。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ] ['merəli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk]
**” She looked at them each in turn , and smiled so merrily that they could take**
” 她 看起来 在 他们 每个 在 转动 , 和 微笑 所以 兴高采烈地 那 他们 可以 拿
[nəʊ] [ə'fens] .
**no offence .**
不 罪行 .

她依次看了看他们，笑容灿烂，他们丝毫没有生气。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [best] - [neɪˌtʃəd]
**“ I think , ” she said , “ I shall select the best - looking and best - natured**
“ 我 思考 , ” 她 说 , “ 我 将 选择 这 最好的 - 寻找 和 最好的 - 自然
['dʒentlmən] ,
**gentleman ,**
绅士 ,

“我想,”她说，“我会选择相貌最英俊、性格最好的绅士。”

[ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
**and walk out with him .**
和 走 出去 和 他 .

然后和他一起走出去。

” [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei]
**” Whereupon she tucked her arm through her father's , and led the way**
” 于是 她 塞进去 她 手臂 通过 她 父亲的 , 和 引领 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
**to the dining - room ,**
到 这 用餐 - 房间 ,

于是她挽起父亲的胳膊，领着他走向餐厅。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [kraʊd] .
**followed by the rest of the merry crowd .**
随后 经过 这 休息 的 这 欢乐 人群 .

随后，其他欢快的人群也加入了进来。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,
**The dinner was a beautiful one ,**
这 晚餐 曾是 一个 美丽的 一 ,

晚餐非常棒。

[fɔː(r); fə(r)][næn][hæd; həd] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [ɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]
**for Nan had spared no pains or thought to make it worthy of the**
为了 楠 有 幸存 不 疼痛 或者 想法 到 制作 它 值得 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
**occasion .**
场合 .

因为楠女士为了使之配得上这个场合，可谓煞费苦心。

[æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] ,
**At the girls ' places were beautiful souvenirs ,**
在 这 女孩们 - 地方 是 美丽的 纪念品 ,

女孩们的房间里摆放着漂亮的纪念品。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][fænz][ɒv; əv] [kɑːrvd] ['aɪvəri] [wɪð] [leɪs] [maʊnts] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [rɪ'siːvd]
**in the shape of fans of carved ivory with lace mounts , while the men received**
在 这 形状 的 粉丝 的 雕刻 象牙 和 蕾丝 安装 , 尽管 这 男人 已收到
[ə'træktɪv] [stɪk] - [pɪnz] .
**attractive stick - pins .**
吸引人的 戳 - 别针 .

女士们收到了雕刻象牙扇形蕾丝镶边的饰品，男士们则收到了精美的领带夹。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['geɪəti] , ['pæti] ? " [ɑːskt] [væn] - .
**" Shall you feel like dancing after all this gaiety , Patty ? " asked Van Reypen .**
" 将 你 感觉 喜欢 跳舞 后 全部 这 欢乐 , 帕蒂 ? " 问 范 - .

“帕蒂，在经历了这么多欢乐之后，你有没有心情跳舞呢？”范·雷彭问道。

" [wel] , ['rɑːðə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['pæti] .
**" Well , rather ! " declared Patty .**
" 出色地 , 相当 ! " 声明 帕蒂 .

“嗯，确实如此！”帕蒂说道。

" [waɪ] , [aɪ'd] [fiːl] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] — ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] !
**" Why , I'd feel like dancing if I'd been through a — civil war !**
" 为什么 , ID 感觉 喜欢 跳舞 如果 ID 到过 通过 一个 — 民用 战争 !

“如果我经历过一场内战，我肯定会想跳舞！”

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [stɪl] [wen] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**I could scarcely keep still when the orchestra was playing this afternoon ,**
我 可以 几乎 保持 仍然 什么时候 这 乐队 曾是 玩耍 这 下午 ,

今天下午乐团演奏的时候，我几乎无法保持静止。

[ænd; ənd][aɪm]['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪts] [dɑːns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
**and I'm crazy for to - night's dance to begin . "**
和 我是 疯狂的 为了 到 - 夜晚 舞蹈 到 开始 . "

我迫不及待地想让今晚的舞会开始。

" ['frɪvələs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , ['veri] , " [m'ɜːməd] ['fɪlɪp] .
**" Frivolous young person , very , " murmured Philip .**
" 轻浮 年轻的 人 , 非常 , " 低声说道 菲利普 .

“真是个轻浮的年轻人，”菲利普低声说道。

" ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪn] ['fɒliz] [ɒv; əv] [laɪf] !
**" Never saw such devotion to the vain follies of life !**
" 绝不 锯 这样的 虔诚 到 这 徒劳 愚行 的 生活 !

“从未见过如此痴迷于人生虚妄之事的人！”

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [jʊr; jər] determined27
**However , since you're determined27**
然而 , 自从 你是 determined27

然而，既然你决心已定27

[tuː; tə] [dɑːns] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
**to dance , will you honour me with the first one to - night ? "**
到 舞蹈 , 将要 你 荣誉 我 和 这 第一的 一 到 - 夜晚 ? "

今晚，你愿意第一个邀请我跳舞吗？

" [waɪ] , [ai][doʊnt][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] ['pæti] , ['dɪmplɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
**" Why , I don't mind , if you don't , " said Patty , dimpling at him .**
" 为什么 , 我 不 头脑 , 如果 你 不 , " 说 帕蒂 , 凹陷 在 他 .

“如果你不介意的话，我也不介意。”帕蒂说着，朝他露出一个酒窝。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sekənd] , " [sed] ['kenɪθ] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
**" And give me the second , " said Kenneth and Roger simultaneously .**
" 和 给 我 这 第二 , " 说 肯尼斯 和 罗杰 同时地 .

“把第二个给我，”肯尼斯和罗杰异口同声地说。

“ [ai] [kænt] [duː; də] [ðiːz] [sʌmz] [ɪn] [maɪ] [hed] , ” [sed] ['pæti] ; “ [aɪl] [get] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
**“ I can't do these sums in my head , ” said Patty ; “ I'll get all mixed up .**
“ 我 不能 做 这些 总和 在 我的 头 , ” 说 帕蒂 ; “ 患病的 得到 全部 混合 向上 .

“我没办法心算这些题，”帕蒂说，“我会把事情搞糊涂的。”

[lets] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [dɑːns] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] , [hɪt] [ɔː(r)] [mɪs] . ”
**Let's wait till we get our dance orders , and fill them up , hit or miss . ”**
我们来吧 等待 直到 我们 得到 我们的 舞蹈 订单 , 和 充满 他们 向上 , 打 或者 错过 . ”

我们等收到舞蹈订单后再去完成，不管成功与否。”

“ [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [mɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] , ” [sed] ['fɪlɪp] .
**“ You be the miss and I'll try to make a hit , ” said Philip .**
“ 你 是 这 错过 和 患病的 尝试 到 制作 一个 打 , ” 说 菲利普 .

“你来投丢球，我来投出安打，”菲利普说。

“ [wɒt] ['wægəri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**“ What waggery ! ” exclaimed Patty , shaking her head .**
“ 什么 滑稽 ! ” 惊呼 帕蒂 , 摇晃 她 头 .

“真是胡说八道！”帕蒂摇着头惊呼道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] ['klevə(r)] , ['fɪlɪp] , [ai] [kænt] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] .
**“ If you're too clever , Philip , I can't dance with you .**
“ 如果 你是 也 聪明的 , 菲利普 , 我 不能 舞蹈 和 你 .

“菲利普，如果你太聪明了，我就没法和你跳舞了。”

[wen] [ai] [dɑːns] , [ai] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] [maɪ] [fiːt] , [nɒt] [ɒn] [maɪ] [hed] . ”
**When I dance , I keep my mind on my feet , not on my head . ”**
什么时候 我 舞蹈 , 我 保持 我的 头脑 在 我的 脚 , 不是 在 我的 头 . ”

我跳舞的时候，注意力都集中在脚上，而不是头上。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dɑːnsɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] , ['lɑːfɪŋ] .
**“ That explains your good dancing , ” said Mr . Hepworth , laughing .**
“ 那 解释 你的 好的 跳舞 , ” 说 先生 . 赫普沃斯 , 笑 .

“这就解释了你为什么舞跳得那么好，”赫普沃斯先生笑着说。

“ [pə'hæps] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] [maɪ] [fiːt] , [ai] [kʊd; kəd] [dɑːns] ['betə(r)] . ”
**“ Perhaps , if I could keep my mind on my feet , I could dance better . ”**
“ 也许 , 如果 我 可以 保持 我的 头脑 在 我的 脚 , 我 可以 舞蹈 更好的 . ”

“或许，如果我能集中注意力，就能跳得更好。”

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [tuː] [haɪmaɪndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ləʊ] ['lev(ə)lz] , ” [lɑːft] ['pæti] , [waɪl] ['məʊnə] ,
**“ Oh , you're too highminded for such low levels , ” laughed Patty , while Mona ,**
“ 哦 , 你是 也 高尚的人 为了 这样的 低的 级别 , ” 笑了 帕蒂 , 尽管 莫娜 ,

“哦，你太有品位了，不屑于参与这种低级活动，”帕蒂笑着说，而莫娜则

[huː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['præktɪkl] , [sed] , ['sɪəriəsli] ,
**who was rather practical , said , seriously ,**
WHO 曾是 相当 实际的 , 说 , 严重地 ,

一位比较务实的人认真地说：

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['dɑːnsɪŋ] , ['pæti] ? ”
**“ Do you really think about your feet all the time you're dancing , Patty ? ”**
“ 做 你 真的 思考 关于 你的 脚 全部 这 时间 你是 跳舞 , 帕蒂 ? ”

“帕蒂，你跳舞的时候真的会一直想着你的脚吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pæti] ; “ ['sʌmtaɪmz] [ai] [hæv; həv] to28
**“ No , ” returned Patty ; “ sometimes I have to28**
“ 不 , ” 返回 帕蒂 ; “ 有时 我 有 to28

“不，”帕蒂回答道；“有时候我不得不28

[θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɑːrtnərz] [fiːt] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**think about my partner's feet , to keep out of the way of them .**
思考 关于 我的 合伙人的 脚 , 到 保持 出去 的 这 方式 的 他们 .

时刻注意伴侣的脚，不要挡住他们的路。

” [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [klɪəd]

**” When they returned to the drawing - room , they found it had been cleared**

” 什么时候 他们 返回 到 这 绘画 - 房间 , 他们 成立 它 有 到过 已清除

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ,

**for the dance ,**

为了 这 舞蹈 ,

“当他们回到客厅时，发现客厅已经清空，准备举行舞会了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

**and soon the evening guests began to arrive .**

和 很快 这 晚上 客人 开始 到 到达 .

很快，晚宴的客人也陆续到来。

['pæti] [ə'gen] [stʊd] [baɪ][næn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi]

**Patty again stood by Nan to receive them , and after greeting many people she**

帕蒂 再次 站立 经过 楠 到 收到 他们 , 和 后 问候 许多 人们 她

[njuː] ,

**knew ,**

知道 ,

帕蒂再次站在南身边迎接他们，在和许多她认识的人打过招呼后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

**she was surprised to find herself confronted by a stranger .**

她 曾是 惊讶 到 寻找 她自己 面对 经过 一个 陌生人 .

她惊讶地发现自己面对的是一个陌生人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['stɒkəli] - [bɪlt] [mæn] , ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]

**He was a thick - set , stockily - built man , several years older than most of**

他 曾是 一个 厚的 - 放 , 矮壮地 - 建造 男人 , 一些 年 老 比 最多 的

['pætiz] [frendz] .

**Patty's friends .**

帕蒂的 朋友们 .

他身材魁梧，体格健壮，比帕蒂的大多数朋友都年长几岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]

**He had black hair and eyes and a short black moustache and a**

他 有 黑色的 头发 和 眼睛 和 一个 短的 黑色的 胡子 和 一个

[raʊnd] ,

**round ,**

圆形的 ,

他有着黑色的头发和眼睛，留着短短的黑色胡子，脸型圆润。

['hevi] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] .

**heavy type of face .**

重的 类型 的 脸 .

脸型偏厚重。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [sɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]

**His black eyes were of the audacious sort , and he flashed a glance of**

他的 黑色的 眼睛 是 的 这 大胆的 种类 , 和 他 闪光灯 一个 瞥一眼 的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['pæti] .

**admiration at Patty .**

钦佩 在 帕蒂 .

他那双黑眼睛透着一股大胆的气质，他向帕蒂投去了一个赞赏的目光。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['məʊnə] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['seɪɪŋ] ,

**Before she could speak , or even offer her hand , Mona sprang forward , saying ,**

前 她 可以 说话 , 或者 甚至 提供 她 手 , 莫娜 弹簧 向前 , 说 ,

她还没来得及开口，甚至还没来得及伸出手，莫娜就猛地冲上前去，说道：

“ ['pæti] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] .
**“ Patty , this is my friend Mr . Lansing .**
“ 帕蒂 , 这 是 我的 朋友 先生 . 兰辛 .

“帕蒂，这是我的朋友兰辛先生。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɑːns] .
**I took the liberty of inviting him to your dance .**
我 采取 这 自由 的 邀请 他 到 你的 舞蹈 .

我冒昧地邀请他来参加你的舞会。

['mɪsɪz] . ['feəfiːld] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ?
**Mrs . Fairfield , may I present Mr . Lansing ?**
太太 . 费尔菲尔德 , 可能 我 展示 先生 . 兰辛 ?

费尔菲尔德夫人，请允许我介绍兰辛先生。

” ['pæti] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
**” Patty was angry .**
” 帕蒂 曾是 生气的 .

帕蒂很生气。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [hæd; həd]['spəʊkən]
**This , of course , must be the man of whom Mr . Galbraith had spoken**
这 , 的 课程 , 必须 是 这 男人 的 谁 先生 . 加尔布雷思 有 说
,
**,**
,

这当然就是加尔布雷思先生所说的那个人。

[ænd; ənd] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
**and , aside from the fact that he seemed undesirable ,**
和 , 旁边 从 这 事实 那 他 似乎 不理想的 ,

而且，撇开他看起来不讨人喜欢这一点不谈，

['pæti] [felt] [ðæt] ['məʊnə][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
**Patty felt that Mona had no right to invite him without asking permission from**
帕蒂 毛毡 那 莫娜 有 不 正确的 到 邀请 他 没有 问 允许 从
[hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .
**her hostess .**
她 女主人 .

帕蒂认为莫娜没有权利未经女主人允许就邀请他。

[bʌt; bət][næn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɔːdiəli] ['griːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
**But Nan knew nothing of all this , and she cordially greeted the stranger**
但 楠 知道 没有什么 的 全部 这 , 和 她 诚挚地 问候 这 陌生人
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] a29
**because he was a29**
因为 他 曾是 a29

但楠对这一切一无所知，她热情地迎接了这位陌生人，因为他是一位29岁的老人。

[frend] [ɒv; əv]['moʊnəz] .
**friend of Mona's .**
朋友 的 莫娜的 .

莫娜的朋友。

['pæti] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [seɪ] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ,
**Patty recovered her equilibrium sufficiently to say , “ How do you do ,**
帕蒂 恢复 她 平衡 足够 到 说 , “ 如何 做 你 做 ,
['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ?
**Mr . Lansing ?**
先生 . 兰辛 ?

帕蒂恢复了些许镇定，说道：“兰辛先生，您好吗？ ”

” [ɪn][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪtl] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
**” in a non - committal sort of way ,**
” 在 一个 非 - 入狱 种类 的 方式 ,

以一种模棱两可的方式

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['məʊnə][ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
**but she couldn't refrain from giving Mona a side glance of reproof , to which**
但 她 不能 避免 从 给予 莫娜 一个 边 瞥一眼 的 责备 , 到 哪个
,
**,**
,

但她还是忍不住侧目看了莫娜一眼，带着责备的意味，对此，

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**however , that young woman paid no attention .**
然而 , 那 年轻的 女士 有薪酬的 不 注意力 .

然而，那位年轻女子却毫不在意。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt]['məʊnə][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ]
**In another moment Mona had drifted away , and had taken Mr . Lansing**
在 其他 片刻 莫娜 有 漂移 离开 , 和 有 已采取 先生 . 兰辛
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**with her .**
和 她 .

片刻之后，莫娜就飘走了，还带走了兰辛先生。

['pæti] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][næn] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)] [gests]
**Patty turned to speak to Nan about him , but just then some more guests**
帕蒂 转向 到 说话 到 楠 关于 他 , 但 只是 然后 一些 更多的 客人
[ə'raɪvd] ;
**arrived ;**
到达的 ;

帕蒂转身想和南谈谈他，但这时又来了几个客人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**and then the dancing began , and Patty had no further opportunity .**
和 然后 这 跳舞 开始 , 和 帕蒂 有 不 更远 机会 .

然后舞会开始了，帕蒂再也没有机会了。

[æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɑːns] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [væn] - ;
**As Patty had promised , she gave the first dance to Philip Van Reypen ;**
作为 帕蒂 有 承诺 , 她 给予 这 第一的 舞蹈 到 菲利普 范 - ;

正如帕蒂承诺的那样，她与菲利普·范·雷彭跳了第一支舞；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['pɑːtnə] .
**and after that she was fairly besieged by would - be partners .**
和 后 那 她 曾是 相当 被围困 经过 会 - 是 合作伙伴 .

之后，她就被众多追求者团团围住。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊstəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] [bɔːl] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**The fact that she was hostess at her own coming - out ball , the fact that she**
这 事实 那 她 曾是 女主人 在 她 自己的 未来 - 出去 球 , 这 事实 那 她
[dɑːnst] ['bjuːtɪfli] ,
**danced beautifully ,**
跳舞 非常漂亮 ,

她亲自主持了自己的成人舞会，而且舞姿优美，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

**and the fact that she was so pretty and charming , all combined to make her ,**

和 这 事实 那 她 曾是 所以 漂亮的 和 迷人 , 全部 合并 到 制作 她 ,

她容貌姣好，魅力四射，这一切加在一起，使她……

---

[æz; əz][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] , [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][gɜːl]['prez(ə)nt] .

**as was not unusual , the most popular girl present .**

作为 曾是 不是 异常 , 这 最多 受欢迎的 女孩 展示 .

不出所料，她是场上最受欢迎的女孩。

---

“ ['eniθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] , ['geɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət] ['pætiz] [saɪd] .

**“ Anything left for me ? ” asked Roger , gaily , as he threaded the crowds at Patty's side .**

“ 任何事物 左边 为了 我 ? ” 问 罗杰 , 兴高采烈地 , 作为 他 螺纹 这 人群 在 帕蒂的 边 .

“还有什么给我留的吗？”罗杰兴高采烈地问道，一边穿过人群走到帕蒂身边。

---

“ [ai] [seɪvd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ai] [həʊpt] [jʊd] [ɑːsk][ˌem 'iː] ,

**“ I saved one for you , ” said Patty , smiling at him ; “ for I hoped you'd ask me ,**

“ 我 已保存 一 为了 你 , ” 说 帕蒂 , 微笑 在 他 ; “ 为了 我 希望 你会 问 我 ,

“我特意为你留了一个,”帕蒂笑着对他说，“因为我希望你会问我。”

---

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

**sooner or later .**

很快 或者 之后 .

迟早。

---

” ['rɒdʒə(r)] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dɑːns] ['pæti] [hæd; həd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

**” Roger gratefully accepted the dance Patty had saved for him ,**

” 罗杰 感激不尽 公认 这 舞蹈 帕蒂 有 已保存 为了 他 ,

罗杰欣然接受了帕蒂为他预留的舞蹈邀请。

---

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

**and soon after he came to claim her for it . 30**

和 很快 后 他 来了 到 宣称 她 为了 它 . -

不久之后，他就来向她索要这东西。30

---

“ [ai] [seɪ] , ['pæti] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

**“ I say , Patty , ” he began when they were whirling about the floor ,**

“ 我 说 , 帕蒂 , ” 他 开始 什么时候 他们 是 旋转 关于 这 地面 ,

“我说，帕蒂,”当他们在地板上旋转时，他开口说道，

---

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [stʌf] ['məʊnə][hæz; həz] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”

**“ who is that stuff Mona has trailing after her ? ”**

“ WHO 是 那 东西 莫娜 有 尾随 后 她 ? ”

“莫娜身后跟着的那些东西是谁？”

---

“ ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , ['rɒdʒə(r)] , ” [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,

**“ Moderate your language , Roger , ” said Patty , smiling up at him ,**

“ 缓和 你的 语言 , 罗杰 , ” 说 帕蒂 , 微笑 向上 在 他 ,

“罗杰，注意你的言辞,”帕蒂笑着抬头看着他说道。

---

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['rɒθɪ; 'rɔːθɪ] [ɪn'diːd] .

**and noticing that his expression was very wrathy indeed .**

和 注意到 那 他的 表达 曾是 非常 愤怒的 的确 .

注意到他的表情确实非常愤怒。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [dɪˈzɜːv] [ˈmɒdərət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
**“ He doesn't deserve moderate language !**
“ 他 不 应得 缓和 语言 ！
“他不配得到温和的语言！”

[hiːz] [ə; eɪ][ˈbaʊndə(r)] , [ɪf] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] [wʌn] !
**He's a bounder , if I ever saw one !**
他是 一个 邦德 ，如果 我 曾经 锯 一 ！
他真是个无赖，我见过的无赖里！

[wʌts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
**What's he doing here ? ”**
是什么 他 正在做 这里 ？ ”
他在这里做什么？

“ [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɑːnsɪŋ] , ” [sed] [ˈpæti] , [dɪˈmjʊəli] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [dɑːns]
**“ He seems to be dancing , ” said Patty , demurely , “ and he doesn't dance**
“ 他 似乎 到 是 跳舞 ， ” 说 帕蒂 ， 端庄地 ， “ 和 他 不 舞蹈
[hɑːf] [ˈbædli] , [ˈaɪðə(r)] . ”
**half badly , either . ”**
一半 糟糕 ，任何一个 . ”
“他好像在跳舞,”帕蒂羞涩地说，“而且他跳得还不错。”

“ [əʊ] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfuːlɪŋ] , [ˈpæti] ; [aɪm] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
**“ Oh , stop your fooling , Patty ; I'm not in the mood for it .**
“ 哦 ， 停止 你的 愚弄 ， 帕蒂 ； 我是 不是 在 这 情绪 为了 它 .
“哦，别装了，帕蒂；我没心情陪你玩。”

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
**Tell me who he is .**
告诉 我 WHO 他 是 .
告诉我他是谁。

” [ˈpæti] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈrɒdʒə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
**” Patty had never known Roger to be so out of temper , and she**
” 帕蒂 有 绝不 已知 罗杰 到 是 所以 出去 的 脾气 ， 和 她
[ riˈzent ] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,
**resented his tone ,**
怨恨 他的 语气 ，
帕蒂从未见过罗杰如此暴躁，她很反感他的语气。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ruːd] .
**which was almost rude .**
哪个 曾是 几乎 粗鲁的 .
这几乎是一种无礼的行为。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːtnəs] , [ˈpæti] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [pəˈvɜːsəti] [ɪn]
**Now , for all her sweetness , Patty had a touch of perversity in**
现在 ， 为了 全部 她 甜味 ， 帕蒂 有 一个 触碰 的 反常 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
**her nature ,**
她 自然 ，
尽管帕蒂性格甜美，但她的天性中也带有一丝顽劣。

[ænd; ənd][ˈrɒdʒə(r)][hæd; həd] [raʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**and Roger had roused it .**
和 罗杰 有 唤醒 它 .
而罗杰唤醒了它。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [ˈrɒdʒə(r)] .
**So she said : “ I don't know why you speak like that , Roger .**
所以 她 说 ： “ 我 不 知道 为什么 你 说话 喜欢 那 ， 罗杰 .
于是她说：“我不知道你为什么那样说话，罗杰。”

[hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['moʊnəz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['plɑːzə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .
**He's a friend of Mona's , and lives at the Hotel Plaza , where she lives .**
他是 一个 朋友 的 莫娜的 , 和 生活 在 这 酒店 广场 , 在哪里 她 生活 .
”
**”**
”

他是莫娜的朋友，和莫娜住在同一个酒店广场。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɪg][həʊ'tel] ['dʌznt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt]
**“ The fact that two people live in the same big hotel doesn't give them the right**
“ 这 事实 那 二 人们 居住 在 这 相同的 大的 酒店 不 给 他们 这 正确的
[tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,
**to be friends ,**
到 是 朋友们 ,

“两个人住在同一家大酒店里，并不代表他们就有成为朋友的权利。”

” [ graul ] ['rɒdʒə(r)] .
**” growled Roger .**
” 咆哮 罗杰 .

“罗杰低吼道。”

“ [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] ? ”
**“ Who introduced them , anyhow ? ”**
“ WHO 介绍 他们 , 无论如何 ? ”

“到底是谁介绍他们认识的？ ”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['pæti] , [hɜː(r); hə(r)] patience31
**“ I don't know , I'm sure , ” said Patty , her patience31**
“ 我 不 知道 , 我是 当然 , ” 说 帕蒂 , 她 patience31

“我不知道，我确定，”帕蒂说道，她的耐心31

[ɪg'zɔːstɪd] ; “ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [nəʊz] [hɪm] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
**exhausted ; “ but Mr . Galbraith knows him , so it must be all right .**
筋疲力尽的 ; “ 但 先生 . 加尔布雷思 知道 他 , 所以 它 必须 是 全部 正确的 .

筋疲力尽；“但是加尔布雷思先生认识他，所以肯定没问题。”

” ['pæti] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] ,
**” Patty was not quite ingenuous in this speech , for she knew perfectly well ,**
” 帕蒂 曾是 不是 相当 天真无邪 在 这 演讲 , 为了 她 知道 完美 出色地 ,

“帕蒂在这段话里并非完全天真无邪，因为她心里很清楚，

[frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl]
**from what Mr . Galbraith had said to her , that it was not all**
从 什么 先生 . 加尔布雷思 有 说 到 她 , 那 它 曾是 不是 全部
[raɪt] .
**right .**
正确的 .

从加尔布雷思先生对她说的话来看，这不太对劲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ]['rɑːdʒərz] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] [pə'vɜːsli] [ ˌdisə'griː ] [wɪð] [hɪm] .
**But she was irritated by Roger's demeanour , and perversely disagreed with him .**
但 她 曾是 受刺激 经过 罗杰的 风度 , 和 反常地 不同意 和 他 .

但她对罗杰的态度感到恼火，反而反驳他的观点。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] ; [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] ,
**“ Well , I don't believe he's all right ; I don't like his looks a bit ,**
“ 出色地 , 我 不 相信 他是 全部 正确的 ; 我 不 喜欢 他的 看起来 一个 少量 ,

“嗯，我觉得他不太对劲；我一点也不喜欢他的长相。”

[ænd; ənd] , ['pæti] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ,
**and , Patty , you know as well as I do ,**
和 , 帕蒂 , 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ,

帕蒂，你和我一样清楚，

[ðæt] [ðə; ði] [gælbreɪθs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [best] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] . ”
**that the Galbraiths are not quite competent always to select the people best worth knowing . ”**
那 这 加尔布雷思 是 不是 相当 胜任的 总是 到 选择 这 人们 最好的 值得 会心 . ”
“加尔布雷思家族并非总能准确挑选出最值得结识的人。”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['rɒdʒə(r)] ;
**“ Oh , what a fuss you are , Roger ;**
“ 哦 , 什么 一个 大惊小怪 你 是 , 罗杰 ;
“哦，你真是太爱大惊小怪了，罗杰；

[ænd; ənd] [ɪts] ['hɑːdli] [feə(r)] [wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] . ”
**and it's hardly fair when you don't know anything at all about Mr . Lansing . ”**
和 它是 几乎 公平的 什么时候 你 不 知道 任何事物 在 全部 关于 先生 . 兰辛 . ”
你对兰辛先生一无所知，这样说很不公平。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] ? ”
**“ Do you ? ”**
“ 做 你 ? ”
“你？ ”

“ [nəʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['pæti] ['hezɪteɪtɪd] .
**“ No , ” and then Patty hesitated .**
“ 不 , ” 和 然后 帕蒂 犹豫了一下 .
“不,”帕蒂犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , — [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
**She did know something , — she knew what Mr . Galbraith had told her .**
她 做过 知道 某物 , — 她 知道 什么 先生 . 加尔布雷思 有 讲述 她 .
她确实知道一些事情——她知道加尔布雷思先生告诉过她什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] ['rɒdʒə(r)] .
**But she was not of a mind to tell this to Roger .**
但 她 曾是 不是 的 一个 头脑 到 告诉 这 到 罗杰 .
但她并不想把这件事告诉罗杰。

“ [aɪ] ['əʊnli] [met] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ I only met him as I was introduced , ” she said ,**
“ 我 仅有的 遇见 他 作为 我 曾是 介绍 , ” 她 说 ,
“我只是经人介绍才认识他的,”她说。

“ [ænd; ənd] ['məʊnə] [hæz; həz] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
**“ and Mona has never so much as even mentioned him to me . ”**
“ 和 莫娜 有 绝不 所以 很多 作为 甚至 提及 他 到 我 . ”
“莫娜甚至从来没有跟我提起过他。”

“ ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
**“ Didn't she ask you if she might bring him to - night ? ”**
“ 没有 她 问 你 如果 她 可能 带来 他 到 - 夜晚 ? ”
“她没问过你今晚能不能带他过来吗？ ”

“ [nəʊ] ; [aɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] ['nesəsəri] . ”
**“ No ; I suppose , as an intimate friend , she didn't think that necessary . ”**
“ 不 ; 我 认为 , 作为 一个 亲密的 朋友 , 她 没有 思考 那 必要的 . ”
“不，我想，作为亲密的朋友，她觉得没必要那样做。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , ['pæti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ It was necessary , Patty , and you know it ,**
“ 它 曾是 必要的 , 帕蒂 , 和 你 知道 它 ,
“这是必要的，帕蒂，你知道的。”

['məʊnə] ['dʌznt] .
**Mona doesn't .**
莫娜 不 .

莫娜没有。

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['moʊnəz] [frendz] ;
**Now , look here ; you and I are Mona's friends ;**
现在 , 看 这里 ; 你 和 我 是 莫娜的 朋友们 ;

你看，你我都是莫娜的朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] ['mætəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,
**and if there are any social matters that she isn't quite familiar with ,**
和 如果 那里 是 任何 社会的 事情 那 她 不是 相当 熟悉的 和 ,

如果她对某些社会问题不太熟悉的话，

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
**it's up to us to help her out a little .**
它是 向上 到 我们 到 帮助 她 出去 一个 小的 .

我们有责任帮她一把。

[ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
**And I , for one ,**
和 我 , 为了 一 ,

而我，就我个人而言，

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ;
**don't believe that man is the right sort for her to be acquainted with ;**
不 相信 那 男人 是 这 正确的 种类 为了 她 到 是 熟人 和 ;

我不认为那个男人是她应该结识的那种人；

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
**and I'm going to find out about him . ”**
和 我是 去 到 寻找 出去 关于 他 . ”

我一定要弄清楚他的情况。

“ [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ['rɒdʒə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**“ Well , I'm sure I'm willing you should , Roger ; but you needn't make such a**
“ 出色地 , 我是 当然 我是 愿意的 你 应该 , 罗杰 ; 但 你 不必 制作 这样的 一个
['blʌstə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**bluster about it . ”**
虚张声势 关于 它 . ”

“嗯，我当然愿意，罗杰；但你没必要这么大惊小怪。”

“ [aɪm] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['blʌstə(r)] , ['pæti] . ”
**“ I'm not making a bluster , Patty . ”**
“ 我是 不是 制作 一个 虚张声势 , 帕蒂 . ”

“我不是在虚张声势，帕蒂。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ! ”
**“ You are so ! ”**
“ 你 是 所以 ! ”

“你真是太棒了！ ”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] !
**“ I am not !**
“ 我 是 不是 !

我不是！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪkərɪŋ] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
**” And then they both realised that they were bickering like two children ,**
” 和 然后 他们 两个都 意识到 那 他们 是 争吵 喜欢 二 孩子们 ，
“然后他们俩都意识到，他们像两个孩子一样争吵。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ɒn] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] .
**and they laughed simultaneously as they swept on round the dancing - room .**
和 他们 笑了 同时地 作为 他们 扫荡 在 圆形的 这 跳舞 - 房间 .
他们一边大笑，一边绕着舞厅走了一圈。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
**The music stopped just then , and as they were near a window - seat ,**
这 音乐 停止 只是 然后 ， 和 作为 他们 是 靠近 一个 窗户 - 座位 ，
音乐就在这时停止了，他们当时正走到靠窗的座位旁，

['pæti] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**Patty sat down for a moment .**
帕蒂 卫星 向下 为了 一个 片刻 .
帕蒂坐了下来，休息了一会儿。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , ['rɒdʒə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][nekst]['pɑːtnə(r)] ,
**“ You go on , Roger , ” she said , “ and hunt up your next partner ,**
“ 你 去 在 ， 罗杰 ， ” 她 说 ， “ 和 打猎 向上 你的 下一个 伙伴 ，
“你继续吧，罗杰，”她说，“去找你的下一个合伙人吧。”

[ɔː(r)] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] , [ɔː(r)][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
**or fight a duel with Mr . Lansing , or do whatever amuses you .**
或者 斗争 一个 决斗 和 先生 . 兰辛 ， 或者 做 任何 娱乐 你 .
或者和兰辛先生决斗，或者做任何让你开心的事。

[maɪ]['pɑːtnə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)] . ”
**My partner will come to hunt me up , I'm sure , and I'll just wait here . ”**
我的 伙伴 将要 来 到 打猎 我 向上 ， 我是 当然 ， 和 患病的 只是 等待 这里 . ”
我的同伙肯定会来找我，我就在这里等着吧。

“ [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][nekst]['pɑːtnə(r)] , ['pæti] ? ”
**“ Who is your next partner , Patty ? ”**
“ WHO 是 你的 下一个 伙伴 ， 帕蒂 ？ ”
“帕蒂，你的下一个合作伙伴是谁？”

“ ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][kɑːd] ; [bʌt; bət] , ['nevə(r)][maɪnd] , [hiːl] [kʌm] .
**“ Haven't looked at my card ; but , never mind , he'll come .**
“ 还没有 看起来 在 我的 卡片 ； 但 ， 绝不 头脑 ， 地狱 来 .
“我还没看我的卡；不过，没关系，他会来的。”

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] .
**You run along .**
你 跑步 沿着 .
你一路跑着。

” [æz; əz]['rɑːdʒərz][nekst]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz]['məʊnə] , [ænd; ənd] as33
**” As Roger's next partner was Mona , and as33**
” 作为 罗杰的 下一个 伙伴 曾是 莫娜 ， 和 as33
“罗杰的下一个搭档是莫娜，而且是33

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,
**he was anxious to talk to her about her new friend ,**
他 曾是 焦虑的 到 讲话 到 她 关于 她 新的 朋友 ，
他很想和她谈谈她的新朋友。

['rɒdʒə(r)] [ əʊ'bei ] ['pætiz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ strəul ] [ə'weɪ] .
**Roger obeyed Patty's bidding and strolled away .**
罗杰 服从 帕蒂的 投标 和 漫步 离开 .
罗杰听从了帕蒂的吩咐，漫步离开了。

['pæti] [sæt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [huː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] ['pɑːtnə(r)] ,
**Patty sat alone for a moment , knowing full well who was her next partner ,**
帕蒂 卫星 独自的 为了 一个 片刻 ， 会心 满的 出色地 WHO 曾是 她 下一个 伙伴 ，

帕蒂独自坐了一会儿，她很清楚自己的下一个搭档是谁。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
**and then Mr . Lansing appeared and made a low bow before her .**
和 然后 先生 . 兰辛 出现 和 制成 一个 低的 弓 前 她 .

然后兰辛先生出现了，并向她深深鞠了一躬。

[naʊ] , ['pæti] [hæd; həd] [nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['rɒdʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [mæn] ,
**Now , Patty had not chosen to express to Roger her real opinion of this new man ,**
现在 ， 帕蒂 有 不是 选定 到 表达 到 罗杰 她 真实的 观点 的 这 新的 男人 ，

帕蒂并没有选择向罗杰表达她对这个新男人的真实看法。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɪm] .
**but in reality she did not approve of him .**
但 在 现实 她 做过 不是 批准 的 他 .

但实际上她并不认可他。

[ðəʊ] ['feəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektli] [drest] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] — [ɔː(r)] [pə'hæps] ,
**Though fairly good - looking and correctly dressed , there was about him a certain something — or perhaps ,**
尽管 相当 好的 - 寻找 和 正确 穿着 ， 那里 曾是 关于 他 一个 肯定 某物 — 或者 也许 ，

虽然他相貌英俊，衣着得体，但他身上却有一种说不出的气质——或者说，也许，

['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [lækt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'veəriəbli] [stæmps] [ðə; ði] [wel] - [bred] [mæn] .
**rather , he lacked a certain something that invariably stamps the well - bred man .**
相当 ， 他 缺乏 一个 肯定 某物 那 总是 邮票 这 出色地 - 繁殖 男人 .

相反，他缺少某种气质，而这种气质通常是出身高贵之人的标志。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['pæti] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] ['friːli] ;
**He stared at Patty a trifle too freely ;**
他 凝视 在 帕蒂 一个 琐事 也 自由 ;

他盯着帕蒂看的眼神似乎有点太随意了；

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnfɔː'mæləti] ;
**he sat down beside her with a little too much informality ;**
他 卫星 向下 旁 她 和 一个 小的 也 很多 非正式性 ;

他以一种略显随意的姿态在她旁边坐了下来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fə'mɪliəli] .
**and he began conversation a little too familiarly .**
和 他 开始 对话 一个 小的 也 熟悉地 .

他开始和你攀谈，语气显得过于亲昵。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['pæti] [sɔː] [ænd; ənd] [ ri'zent ] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['həʊstəs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
**All of these things Patty saw and resented , but as hostess she could not ,**
全部 的 这些 事物 帕蒂 锯 和 怨恨 ， 但 作为 女主人 她 可以 不是 ，

帕蒂看到了这一切，她对此感到愤慨，但作为女主人，她不能……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['əʊpənli] [ruːd] .
**of course , be openly rude .**
的 课程 ， 是 公然 粗鲁的 .

当然，要明目张胆地粗鲁无礼。

“ [naɪs] , ['dʒɒli][rʊmz; ruːmz] [juːv] [gɒt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] , ” ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [ ri'mɑːk ] ,
**“ Nice , jolly rooms you've got here for a party , ” Mr . Lansing remarked ,**
“ 好的 , 快乐的 房间 你已经 得到 这里 为了 一个 派对 , ” 先生 . 兰辛 评论 ,

兰辛先生评论道：“你们这儿的房间真不错，很适合开派对。”

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [ə'priːʃətɪvli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [tuː] .
**rolling his eyes about appreciatively , “ and a jolly lot of people , too .**
滚动 他的 眼睛 关于 表示赞赏 , “ 和 一个 快乐的 很多 的 人们 , 也 .

他翻了个白眼，表示赞赏，“而且还有很多人也这么觉得。”

[sʌm; səm] [klɑːs] [tuː; tə] - [ɪm] !
**Some class to ' em !**
一些 班级 到 - 呃 !

他们真有风度！

” ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kəʊldli] .
**” Patty looked at him coldly .**
” 帕蒂 看起来 在 他 冷冷地 .

帕蒂冷冷地看了他一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**She was not accustomed to this style of expression .**
她 曾是 不是 习惯 到 这 风格 的 表达 .

她不习惯这种表达方式。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [pə'hæps] [ə'keɪʒnəli] [juːst] [ə; eɪ] [slæŋ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tɜːm] ,
**Her friends perhaps occasionally used a slang word or term ,**
她 朋友们 也许 偶尔 用过的 一个 俚语 单词 或者 学期 ,

她的朋友或许偶尔会使用俚语或术语，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['geɪəti] or34
**but it was done in a spirit of gaiety or34**
但 它 曾是 完毕 在 一个 精神 的 欢乐 or34

但这是在欢乐的气氛中进行的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)

## 第2/14页

[æz; əz][ə; eɪ][dʒest] , [ˌweər'æz] [ðɪs] [mæn] [juːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz]['fɔːm(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

**as a jest , whereas this man used his expressions as formal conversation .**

作为 一个 笑话 , 然而 这 男人 用过的 他的 表达式 作为 正式的 对话 .

这是一种玩笑，而这个人却在正式谈话中使用了这些表达方式。

---

“ [jes] , [ai][hæv; həv] ['meni] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frendz] , ” [sed] ['pæti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .

**“ Yes , I have many kind and delightful friends , ” said Patty , a little stiffly .**

“ 是的 , 我 有 许多 种类 和 愉快 朋友们 , ” 说 帕蒂 , 一个 小的 僵硬地 .

“是的，我有很多善良可爱的朋友，”帕蒂有些生硬地说。

---

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][hæv; həv] !

**“ You sure have !**

“ 你 当然 有 !

“你肯定有！”

---

[rɪtʃ] , [tuː] , [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] .

**Rich , too , most of ' em .**

富有的 , 也 , 最多 的 - 呃 .

他们大多数都很富有。

---

” ['pæti] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [lʊk]

**” Patty made no response to this , and Mr . Lansing turned suddenly to look**

” 帕蒂 制成 不 回复 到 这 , 和 先生 . 兰辛 转向 突然 到 看

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

**at her .**

在 她 .

帕蒂对此没有回应，兰辛先生突然转头看向她。

---

“ [ai] [seɪ] , [mɪs] ['feəfiːld] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?

**“ I say , Miss Fairfield , do you know what I think ?**

“ 我 说 , 错过 费尔菲尔德 , 做 你 知道 什么 我 思考 ?

“我说，费尔菲尔德小姐，你知道我在想什么吗？”

---

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə]

**I think you are prejudiced against me , and I think somebody put you up to**

我 思考 你 是 有偏见的 反对 我 , 和 我 思考 某人 放 你 向上 到

[ˌaɪ 'tiː] ,

**it ,**

它 ,

我认为你对我抱有偏见，而且我认为是有人指使你这么做的。

---

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [huː] .

**and I think I know who .**

和 我 思考 我 知道 WHO .

我想我知道是谁。

---

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] ?

**Now , look here , won't you give me a fair show ?**

现在 , 看 这里 , 惯于 你 给 我 一个 公平的 展示 ?

好了，听着，你就不能给我一个公平的表演吗？

---

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

**Do you think it's just to judge a man by what other people say about him ? ”**

做 你 思考 它是 只是 到 法官 一个 男人 经过 什么 其他 人们 说 关于 他 ? ”

你认为仅仅根据别人对一个人的评价来评判他是公平的吗？

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ? ”
**“ How do you know I've heard anything about you , Mr . Lansing ? ”**
“ 如何 做 你 知道 我已经 听到 任何事物 关于 你 , 先生 . 兰辛 ? ”

“兰辛先生，您怎么知道我听说过您的事？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['aɪsi] [gleə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪv] [sed] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**“ Well , you give me the icy glare before I've said half a dozen words to you !**
“ 出色地 , 你 给 我 这 冰冷的 强光 前 我已经 说 一半 一个 打 字 到 你 !

“哼，我还没跟你说上几个字，你就狠狠地瞪我一眼！”

[səʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'fekts] .
**So , take it from me , somebody's been putting you wise to my defects .**
所以 , 拿 它 从 我 , 某人的 到过 推杆 你 明智的 到 我的 缺陷 .

所以，相信我，有人已经让你看清了我的缺点。

” [hiː; hi] [ wæg ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [sə'geɪʃəsli] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]
**” He wagged his head so sagaciously at this speech , that Patty was forced to**
” 他 摇晃 他的 头 所以 睿智地 在 这 演讲 , 那 帕蒂 曾是 强制 到
[smaɪl] .
**smile .**
微笑 .

“他对这番话表现得如此睿智地摇头，以至于帕蒂忍不住笑了。”

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] .
**On a sudden impulse , she decided to speak frankly .**
在 一个 突然 冲动 , 她 决定 到 说话 坦率地说 .

她突然心血来潮，决定坦诚相告。

“ [sə'pəʊz] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] , [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
**“ Suppose I tell you the truth , Mr . Lansing , that I'm not accustomed to being**
“ 认为 我 告诉 你 这 真相 , 先生 . 兰辛 , 那 我是 不是 习惯 到 存在
[ə'drest] [ɪn] [sʌtʃ] — [wel] ,
**addressed in such — well ,**
已解决 在 这样的 — 出色地 ,

“兰辛先生，假设我实话实说，我不习惯别人这样称呼我——嗯，

[ɪn] [sʌtʃ] ['slæŋi] [tɜːmz] . ”
**in such slangy terms . ”**
在 这样的 俚语 条款 . ”

用这种俚语来说。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Oh , is that it ?**
“ 哦 , 是 那 它 ?

“哦，就这些吗？”

[puː] , [aɪl] [bet] [ðəʊz] [ tʃʌm ] [ɒv; əv] [jɔːz] [tɔːk] [slæŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ” -
**Pooh , I'll bet those chums of yours talk slang to you once in a while . ” 35**
呸 , 患病的 赌注 那些 朋友们 的 你的 讲话 俚语 到 你 一次 在 一个 尽管 . ” -

噗，我敢打赌你那些朋友偶尔也会跟你说俚语。”35

“ [wɒt] [maɪ] [ tʃʌm ] [meɪ] [duː; də][ɪz][nəʊ][kraɪ'tɪəriən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒə(r)] ,
**“ What my chums may do is no criterion for an absolute stranger ,**
“ 什么 我的 朋友们 可能 做 是 不 标准 为了 一个 绝对 陌生人 ,

“我的朋友的行为对一个完全陌生的人来说没有任何参考价值。”

” — [ænd; ənd] [naʊ] ['pæti] [spəʊk] ['veri] ['hɔːtɪli] [ɪn'diːd] .
**” — and now Patty spoke very haughtily indeed .**
” — 和 现在 帕蒂 辐 非常 傲慢地 的确 .

——帕蒂的语气变得非常傲慢。

“ [ðæts] [səʊ] , [mɪs] [ˈfeəfiːld] ; [jʊr; jər] [ded] [raɪt] , — [ænd; ənd][ai][əˈpɒlədʒaɪz] .
**“ That's so , Miss Fairfield ; you're dead right , — and I apologise .**
“ 那就是 所以 , 错过 费尔菲尔德 ; 你是 死的 正确的 , — 和 我 道歉 .

“没错，费尔菲尔德小姐；您说得完全正确，——我为此道歉。”

[bʌt; bət] , [ˈtruːli] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
**But , truly , it's a habit with me .**
但 , 真的 , 它是 一个 习惯 和 我 .

但说真的，这已经成了我的习惯。

[aɪm][frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ˈpiːp(ə)l] [juːz] [mɔː(r)] [slæŋ] [aʊt] [ðeə(r)] . ”
**I'm from Chicago , and I believe people use more slang out there . ”**
我是 从 芝加哥 , 和 我 相信 人们 使用 更多的 俚语 出去 那里 . ”

我来自芝加哥，我觉得那里的人们使用俚语更多。

“ [ðə; ði] [best] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [doʊnt] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsɪəriəsli] .
**“ The best Chicago people don't , ” said Patty , seriously .**
“ 这 最好的 芝加哥 人们 不 , ” 说 帕蒂 , 严重地 .

“芝加哥最优秀的人不会这样，”帕蒂认真地说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlænsɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈwɪmzɪk(ə)li] .
**Mr . Lansing smiled at her , a trifle whimsically .**
先生 . 兰辛 微笑 在 她 , 一个 琐事 异想天开地 .

兰辛先生对她微微一笑，笑容中带着一丝玩味。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ai][doʊnt] [klɑːs] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ˈpiːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] ;
**“ I'm afraid I don't class up with the best people , ” he confessed ;**
“ 我是 害怕的 我 不 班级 向上 和 这 最好的 人们 , ” 他 坦白 ;

“恐怕我无法与最优秀的人相提并论，”他坦白道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][ˈbetə(r)] , [aɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [slæŋ] .
**“ but if it will please you better , I'll cut out the slang .**
“ 但 如果 它 将要 请 你 更好的 , 患病的 切 出去 这 俚语 .

“但如果这样能让你更满意，我就去掉俚语。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [ðɪs] [tuː] - [step] ?
**Shall we have a turn at this two - step ?**
将 我们 有 一个 转动 在 这 二 - 步 ?

我们来跳一下这个双人舞吧?

” [ˈpæti] [rəʊz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːklɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**” Patty rose without a word , and in a moment they were circling the floor .**
” 帕蒂 玫瑰 没有 一个 单词 , 和 在 一个 片刻 他们 是 盘旋 这 地面 .

帕蒂一言不发地站了起来，片刻之后，她们便围着舞池转了起来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlænsɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈskɪlfl] [ɪn] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] .
**Mr . Lansing was a good dancer , and especially skilful in guiding his partner .**
先生 . 兰辛 曾是 一个 好的 舞蹈家 , 和 尤其 熟练 在 指导 他的 伙伴 .

兰辛先生舞跳得很好，尤其擅长引导舞伴。

[ˈpæti] , [hɜːˈself] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈekspɜːt][ˈdɑːnsə(r)] , [wɒz; wəz] [pɪˈkjuːliəli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] ,
**Patty , herself such an expert dancer , was peculiarly sensitive to the good points of a partner ,**
帕蒂 , 她自己 这样的 一个 专家 舞蹈家 , 曾是 奇特地 敏感的 到 这 好的 积分 的 一个 伙伴 ,

帕蒂本人就是一位技艺精湛的舞者，她对舞伴的优点有着格外敏锐的感知力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɑːns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ,
**and she enjoyed the dance with Mr . Lansing ,**
和 她 享受 这 舞蹈 和 先生 . 兰辛 ,

她很享受和兰辛先生的共舞。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] .
**even though she felt she did not like the man .**
甚至 尽管 她 毛毡 她 做过 不是 喜欢 这 男人 .

尽管她觉得自己并不喜欢那个男人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
**And yet he had a certain fascination in his manner , and when the**
和 然而 他 有 一个 肯定 魅力 在 他的 方式 , 和 什么时候 这
[dɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
**dance was over ,**
舞蹈 曾是 超过 ,

然而，他的举止却有一种独特的魅力，当舞会结束时，

['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['kɪndə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .
**Patty looked at him with kinder eyes than she had when they began .**
帕蒂 看起来 在 他 和 幼儿园 眼睛 比 她 有 什么时候 他们 开始 .

帕蒂看着他，眼神比他们刚开始时温柔多了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][hiː; hi] [lɒst] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [spiːtʃ] ,
**But all that he had won of her favour he lost by his final speech ,**
但 全部 那 他 有 韩元 的 她 偏爱 他 丢失的 经过 他的 最终的 演讲 ,

但他最后那番话却让他之前赢得的所有她的好感都荡然无存。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɑːns] [endid] , [hiː; hi] [sed] , -
**for as the dance ended , he said , 36**
为了 作为 这 舞蹈 结束 , 他 说 , -

舞会结束时，他说，36

['bruːskli; 'brʊskli] : “ [naʊ] , [aɪl] ['tʌmb(ə)l][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [maɪ][nekst] ['vɪktɪm] .
**brusquely : “ Now , I'll tumble you into a seat , and chase my next victim .**
粗暴地 : “ 现在 , 患病的 翻滚 你 进入 一个 座位 , 和 追赶 我的 下一个 受害者 .

粗暴地说：“现在，我要把你摔到椅子上，然后去追我的下一个受害者。”

” ['pæti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] [muːvd] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
**” Patty stood looking after him , almost moved to laughter at what he had**
” 帕蒂 站立 寻找 后 他 , 几乎 已搬 到 笑声 在 什么 他 有
[sed] ,
**said ,**
说 ,

帕蒂站在那里看着他，几乎被他刚才说的话逗笑了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres]
**and yet indignant that a man , and a comparative stranger , should address**
和 然而 愤怒 那 一个 男人 , 和 一个 比较 陌生人 , 应该 地址
[hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] .
**her thus .**
她 因此 .

然而，她却感到愤慨，一个男人，而且还是一个相对陌生的人，竟然这样称呼她。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['leɪdi] [feə(r)] ?
**“ What's the matter , Lady Fair ?**
“ 是什么 这 事情 , 女士 公平的 ?

“怎么了，美丽的小姐？”

” [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [væn] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**” and Philip Van Reypen came up to her .**
” 和 菲利普 范 - 来了 向上 到 她 .

“然后菲利普·范·雷彭走到了她面前。”

“ [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['rʌfld] [braʊ] . ”
**“ Methinks thou hast a ruffled brow . ”**
“ 我觉得 你 哈斯特 一个 褶皱的 眉头 . ”

“我看你眉头紧锁。”

“ [nəʊ] , [ɪts] [maɪ] [frɒk] [ðæts] ['rʌfld] , ” [sed] ['pæti] , [dɪ'mjʊəli] .
**“ No , it's my frock that's ruffled , ” said Patty , demurely .**
“ 不 , 它是 我的 连衣裙 那就是 褶皱的 , ” 说 帕蒂 , 端庄地 .

“不，是我的连衣裙有褶边,”帕蒂羞涩地说。

“ [juː; jʊ] [men] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] ! ”
**“ You men know so little of millinery ! ”**
“ 你 男人 知道 所以 小的 的 女帽 ! ”

“你们男人对女帽一窍不通！”

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [ə'gen] , [aɪl] [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['rʌf(ə)lz] .
**“ That's true enough , and if you will smile again , I'll drop the subject of ruffles .**
“ 那就是 真的 足够的 , 和 如果 你 将要 微笑 再次 , 患病的 降低 这 主题 的 褶边 .

“这倒也说得对，如果你能再笑一笑，我就不再提褶边的事了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['erənd] ; [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
**And now for my errand ; will you go out to supper with me ? ”**
和 现在 为了 我的 差事 ; 将要 你 去 出去 到 晚餐 和 我 ? ”

现在我有事要办了；你愿意和我一起出去吃晚饭吗?

“ ['gʊdnəs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌpə(r)] [taɪm] ?
**“ Goodness , is it supper time ?**
“ 善良 , 是 它 晚餐 时间 ?

“天哪，到晚饭时间了吗？”

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] ! ”
**I thought the evening had scarcely begun ! ”**
我 想法 这 晚上 有 几乎 开始 ! ”

我以为夜幕才刚刚降临!

“ [ə'læs] !
**“ Alas !**
“ 唉 !

“唉!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , ” [ænd; ənd] [væn] - [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
**look at the programme , ” and Van Reypen showed her that it was ,**
看 在 这 程序 , ” 和 范 - 显示 她 那 它 曾是 ,
[ɪn'diːd] , [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
**indeed , time for intermission .**
的确 , 时间 为了 中场休息 .

看看节目单,”范·雷彭向她表明，确实到了中场休息的时间。

“ [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ frentʃ ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] ,
**“ Intermission is French for supper , ” he said , gravely ,**
“ 中场休息 是 法语 为了 晚餐 , ” 他 说 , 严重地 ,

“Intermission在法语里是晚餐的意思,”他严肃地说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊəd] ['rɑːðə(r)][sɪt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɪn] [gʊd] [əʊld] ['ɔːθədɒks] ['pɑːti]
**“ and I'd like to know if you'd rather sit on the stairs in good old orthodox party**
“ 和 ID 喜欢 到 知道 如果 你会 相当 坐 在 这 楼梯 在 好的 老的 正统 派对
['fæʃ(ə)n] ,
**fashion ,**
时尚 ,

“我想知道你是否更喜欢像传统的聚会方式那样坐在楼梯上,

[ɔː(r)] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [steɪt] ? ”
**or if you'd rather go to the dining - room in state ? ”**
或者 如果 你会 相当 去 到 这 用餐 - 房间 在 状态 ? ”
或者您更愿意去国宴厅用餐?

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] ? ” -
**“ Who are on the stairs ? ” 37**
“ WHO 是 在 这 楼梯 ? ” -
“楼梯上是谁? ”37

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**“ I shall be , if you are .**
“ 我 将 是 , 如果 你 是 .
“如果你是，我也会是。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
**You don't want to know more than that , do you ?**
你 不 想 到 知道 更多的 比 那 , 做 你 ?
你不想知道更多，对吧?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [geɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'prəʊtʃfl] [ðæt] ['pæti] ['gɪg(ə)ld] .
**” The young man's gaze was so reproachful that Patty giggled .**
” 这 年轻的 男人的 目光 曾是 所以 责备的 那 帕蒂 咯咯地笑 .
“那个年轻人的眼神充满了责备，帕蒂忍不住咯咯笑了起来。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktə(r)][ɪn][maɪ] ['hæpinəs] , ['mɪstə(r)] . [væn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ You are a great factor in my happiness , Mr . Van Reypen , ” she said ,**
“ 你 是 一个 伟大的 因素 在 我的 幸福 , 先生 . 范 - , ” 她 说 ,
“范·雷彭先生，您是我幸福的重要来源,”她说。

['sɔːsɪli] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**saucily ; “ but you are not all the world to me !**
俏皮地 ; “ 但 你 是 不是 全部 这 世界 到 我 !
傲慢地说：“但你不是我的全世界！”

[səʊ] , [ɪf] [aɪ] [flɒk] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**So , if I flock on the stairs with you ,**
所以 , 如果 我 群 在 这 楼梯 和 你 ,
所以，如果我和你一起涌上楼梯，

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [dʌvz; dəʊvz] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrtʃɪŋ] [ðeə(r)] . ”
**I must know what other doves will be perching there . ”**
我 必须 知道 什么 其他 鸽子 将要 是 栖息 那里 . ”
我必须知道还有哪些鸽子会栖息在那里。

“ [əʊ] , [dʌvz; dəʊvz] !
**“ Oh , doves !**
“ 哦 , 鸽子 !
“哦，鸽子！

” [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .
**” in a tone of great relief .**
” 在 一个 语气 的 伟大的 宽慰 .
“语气中充满了如释重负的感觉。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [men] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðeə(r)] , — [juː; jʊ] [ɪn'vetərət]
**“ I thought you wanted to know what men you would find there , — you inveterate**
“ 我 想法 你 通缉 到 知道 什么 男人 你 会 寻找 那里 , — 你 根深蒂固
[kɒ'ket] , [juː; jʊ] !
**coquette , you !**
卖弄风情的人 , 你 !
“我还以为你想知道在那里你会遇到什么样的男人呢，——你这个老奸巨猾的轻浮女人！”

[wel] , [e'liːz] [ɪz] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɑːli] . ”
**Well , Elise is there waiting for you , and Miss Farley . ”**
出色地 , 爱丽丝 是 那里 等待 为了 你 , 和 错过 法利 . ”

“艾丽丝和法利小姐都在那里等你。”

“ [ænd; ənd]['məʊnə] ['gælbreɪθ] ? ”
**“ And Mona Galbraith ? ”**
“ 和 莫娜 加尔布雷思 ? ”

“还有莫娜·加尔布雷思？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [mɪs] ['gælbreɪθ] .
**“ I don't know ; I didn't see Miss Galbraith .**
“ 我 不 知道 ; 我 没有 看 错过 加尔布雷思 .

“我不知道；我没见到加尔布雷思小姐。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [juː; jʊ]
**But if you will go with me , I will accumulate for you any young ladies you**
但 如果 你 将要 去 和 我 , 我 将要 积累 为了 你 任何 年轻的 女士们 你
[dɪ'zaɪə(r)] . ”
**desire . ”**
欲望 . ”

但如果你跟我走，我会为你搜罗你想要的任何年轻女子。”

“ [ænd; ənd] ['eni] [men] ? ”
**“ And any men ? ”**
“ 和 任何 男人 ? ”

“还有男的吗？”

“ [ðə; ði] [men] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ɒf] , [nɒt] [ɪn'vaɪt] !
**“ The men I shall have to fight off , not invite !**
“ 这 男人 我 将 有 到 斗争 离开 , 不是 邀请 !

“这些人我要击退，而不是邀请！”

” ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tʃæf; tʃɑːf] ,
**” Laughing at each other's chaff ,**
” 笑 在 每个 其他的 糠 ,

互相嘲笑对方的缺点，

[ðeɪ] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [steəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [wel]
**they sauntered across to the hall and found the stairs already pretty well**
他们 漫步 穿过 到 这 大厅 和 成立 这 楼梯 已经 漂亮的 出色地
['ɒkjupaɪd] .
**occupied .**
占领 .

他们悠闲地走到大厅，发现楼梯上已经挤满了人。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]
**“ Why is it , ” Mr . Hepworth was saying , “ that you young people prefer the**
“ 为什么 是 它 , ” 先生 . 赫普沃斯 曾是 说 , “ 那 你 年轻的 人们 更喜欢 这
[steəz] [tuː; tə] the38
**stairs to the38**
楼梯 到 the38

“为什么，”赫普沃斯先生说，“你们年轻人更喜欢走楼梯而不是38号公路呢？”

[naɪs] , ['kʌmftəb(ə)l] [si:ts] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ? ”
**nice , comfortable seats at little tables in the dining - room ? ”**
好的 , 舒服的 座位 在 小的 表格 在 这 用餐 - 房间 ? ”

餐厅里的小桌子旁摆放着舒适漂亮的座椅？

“ ['hæbɪt] , ” [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ;
**“ Habit , ” said Patty , laughing , as she made her way up a few steps ;**
“ 习惯 , ” 说 帕蒂 , 笑 , 作为 她 制成 她 方式 向上 一个 很少 步骤 ;

“习惯了，”帕蒂笑着说，一边走上几级台阶；

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['iːt(ə)n] [maɪ] ['pɑːti] ['sʌpəz] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ai] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
**“ I've always eaten my party suppers on the stairs , and I dare say I always shall .**
“ 我已经 总是 吃 我的 派对 晚餐 在 这 楼梯 , 和 我 敢 说 我 总是 将 .

“我一直都在楼梯上吃聚会晚餐，而且我敢说我以后也会一直这样做。”

[wen] [ai] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] , [brɔːd] ['steəkeɪs] , [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['pæləs] ,
**When I build a house I shall have a great , broad staircase , like they have in palaces ,**
什么时候 我 建造 一个 房子 我 将 有 一个 伟大的 , 广阔 楼梯 , 喜欢 他们 有 在 宫殿 ,

我盖房子的时候，一定要建一个像宫殿里那样宽敞宏伟的楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [kæn; kən] [iːt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] . ”
**and then everybody can eat on the stairs . ”**
和 然后 大家 能 吃 在 这 楼梯 . ”

然后大家就可以在楼梯上吃饭了。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] , ” [ə'naʊnst] [væn] - ,
**“ I'm going to give a party , ” announced Van Reypen ,**
“ 我是 去 到 给 一个 派对 , ” 宣布 范 - ,

“我要举办一个派对,”范·雷彭宣布道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] .
**“ and it's going to be in the new Pennsylvania Station .**
“ 和 它是 去 到 是 在 这 新的 宾夕法尼亚州 车站 .

“它将位于新的宾夕法尼亚车站。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] [s'teəkeɪsɪz] [ðeə(r)] . ”
**There are enormous staircases there . ”**
那里 是 巨大的 楼梯 那里 . ”

那里有巨大的楼梯。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pæti] ,
**“ All right , I'll come to it , ” said Patty ,**
“ 全部 正确的 , 患病的 来 到 它 , ” 说 帕蒂 ,

“好吧，我会去的,”帕蒂说。

[ænd; ənd] [ðen] ['məʊnə][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**and then Mona and Mr . Lansing came strolling along the hall ,**
和 然后 莫娜 和 先生 . 兰辛 来了 漫步 沿着 这 大厅 ,

然后莫娜和兰辛先生沿着走廊走了过来。

[ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ['ɔːlsəʊ] .
**and demanded room on the stairs also .**
和 要求 房间 在 这 楼梯 还 .

他们还要求在楼梯上也留出空间。

“ [siːts] [ɔːl]['teɪkən] , ” [dɪ'kleəd] ['rɒdʒə(r)] ,
**“ Seats all taken , ” declared Roger ,**
“ 座位 全部 已采取 , ” 声明 罗杰 ,

“座位已满,”罗杰宣布道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [tɪf] [wɪð] ['məʊnə][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .
**who had had a real tiff with Mona on the subject of her new friend .**
WHO 有 有 一个 真实的 蒂芙 和 莫娜 在 这 主题 的 她 新的 朋友 .

她曾因为莫娜的新朋友这件事和莫娜发生过激烈的争吵。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['welkəm] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn] [ɔː(r)]
**The others , too , did not seem to welcome Mr . Lansing , and though one or**
这 其他的 , 也 , 做过 不是 似乎 到 欢迎 先生 . 兰辛 , 和 尽管 一 或者
[tuː] [muːvd] ['slaɪtli] ,
**two moved slightly ,**
二 已搬 轻微地 ,

其他人似乎也不欢迎兰辛先生，虽然有一两个人略微挪动了一下，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
**they did not make room for the newcomers .**
他们 做过 不是 制作 房间 为了 这 新来者 .

他们没有给新来者腾出地方。

['pæti] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .
**Patty was uncertain what she ought to do .**
帕蒂 曾是 不确定 什么 她 应该 到 做 .

帕蒂不知道自己应该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [hæd; həd] [sed] ,
**She remembered what Mr . Galbraith had said ,**
她 记得 什么 先生 . 加尔布雷思 有 说 ,

她想起了加尔布雷思先生说过的话，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [send] ['məʊnə] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]
**and she felt that to send Mona and Mr . Lansing away would be to**
和 她 毛毡 那 到 发送 莫娜 和 先生 . 兰辛 离开 会 是 到
[θrəʊ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] exclusively39
**throw them more exclusively39**
扔 他们 更多的 exclusively39

她觉得把莫娜和兰辛先生送走，就等于把他们彻底抛弃了。39

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] ;
**in each other's society ;**
在 每个 其他的 社会 ;

在彼此的社会中；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['məʊnə]
**and she thought that Mr . Galbraith meant for her to keep Mona**
和 她 想法 那 先生 . 加尔布雷思 意思是 为了 她 到 保持 莫娜
['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**under her own eye as much as possible .**
在下面 她 自己的 眼睛 作为 很多 作为 可能的 .

她认为加尔布雷思先生的意思是让她尽可能地亲自照看莫娜。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [peə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wʊd]
**But to call the pair upon the stairs and make room for them would**
但 到 称呼 这 一对 之上 这 楼梯 和 制作 房间 为了 他们 会
[ə'nɔɪ] ,
**annoy ,**
烦人 ,

但如果叫他们俩上楼梯，给他们腾出地方，会很麻烦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
**she felt sure , the rest of the group .**
她 毛毡 当然 , 这 休息 的 这 团体 .

她确信，其他人也一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['rɒdʒə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] ['fɪlɪp] [væn] - ,
**She looked at Roger and at Philip Van Reypen ,**
她 看起来 在 罗杰 和 在 菲利普 范 - ,

她看了看罗杰，又看了看菲利普·范·雷彭，

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['eləkwənt] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə'piːl] [nɒt] [tuː; tə]
**and both of them gave her an eloquent glance of appeal not to**
和 两个都 的 他们 给予 她 一个 雄辩 瞥一眼 的 上诉 不是 到
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːti] .
**add to their party .**
添加 到 他们的 派对 .

他们两人都用意味深长的眼神恳求她不要加入他们的队伍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]
**Then she chanced to glance at Mr . Hepworth and found him smiling at**
然后 她 偶然 到 瞥一眼 在 先生 . 赫普沃斯 和 成立 他 微笑 在
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

然后她无意间瞥了一眼赫普沃斯先生，发现他正对着她微笑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)]
**She thought she knew what he meant , and immediately she said , “ Come up here**
她 想法 她 知道 什么 他 意思是 , 和 立即地 她 说 , “ 来 向上 这里
[baɪ][ˌem 'iː] ,
**by me ,**
经过 我 ,

她觉得自己明白了他的意思，立刻说道：“到我这儿来。”

['məʊnə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] .
**Mona ; and you come too , Mr . Lansing .**
莫娜 ; 和 你 来 也 , 先生 . 兰辛 .

莫娜；兰辛先生，你也一起来。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] ['iːzəli] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**We can make room easily if we move about a little .**
我们 能 制作 房间 容易地 如果 我们 移动 关于 一个 小的 .

我们稍微挪动一下，就能轻松腾出空间。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
**” There was considerable moving about ,**
” 那里 曾是 大量 移动 关于 ,

“当时人员流动相当频繁，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pæti] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] ['məʊnə][ænd; ənd]
**and finally Patty found herself at the top of the group with Mona and**
和 最后 帕蒂 成立 她自己 在 这 顶部 的 这 团体 和 莫娜 和
['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] .
**Mr . Lansing .**
先生 . 兰辛 .

最终，帕蒂和莫娜、兰辛先生一起位居小组榜首。

[krɪ'stiːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [e'liːz]
**Christine and Mr . Hepworth were directly below them , and then Elise**
克里斯汀 和 先生 . 赫普沃斯 是 直接地 以下 他们 , 和 然后 爱丽丝
[ænd; ənd] ['kenɪθ] .
**and Kenneth .**
和 肯尼斯 .

克里斯汀和赫普沃斯先生就在他们正下方，然后是伊莉丝和肯尼斯。

['mɪstə(r)] . [væn] - [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] ['færɪŋtən] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
**Mr . Van Reypen and Roger Farrington declared their intention of making a**
先生 . 范 - 和 罗杰 法灵顿 声明 他们的 意图 的 制作 一个
[reɪd] [ɒn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [ weitə ] [wɪð] [treɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .
**raid on the dining - room and kidnapping waiters with trays of supplies .**
袭击 在 这 用餐 - 房间 和 绑架 服务员 和 托盘 的 补给品 .

范·雷彭先生和罗杰·法灵顿宣称他们打算突袭餐厅，绑架端着装满补给品的托盘的服务员。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
**On their return the supper plates were passed up to those on the stairs ,**
在 他们的 返回 这 晚餐 盘子 是 通过了 向上 到 那些 在 这 楼梯 ,

他们返回后，将晚餐盘子递给了楼上的人。

[ænd; ənd] [væn] - [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] ['kɑːmli] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
**and Van Reypen and Roger calmly walked away .**
和 范 - 和 罗杰 平静地 步行 离开 .

范·雷彭和罗杰平静地走开了。

['pæti] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [ment] . -
**Patty knew perfectly well what they meant . 40**
帕蒂 知道 完美 出色地 什么 他们 意思是 . -

帕蒂非常清楚他们的意思。40

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['məʊnə] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ]
**They intended her to understand that if she and Mona persisted in cultivating**
他们 故意的 她 到 理解 那 如果 她 和 莫娜 持续 在 耕作
[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [əb'dʒekʃənəbl] ,
**the acquaintance of the man they considered objectionable ,**
这 熟人 的 这 男人 他们 经过考虑的 令人反感的 ,

她们想让她明白，如果她和莫娜继续与她们认为令人反感的那个男人保持联系，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
**they did not care to be of the party .**
他们 做过 不是 关心 到 是 的 这 派对 .

他们并不想加入这个政党。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ! ” [sed] ['pæti] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [steɪt]
**“ Which is perfectly ridiculous ! ” said Patty to herself , as she realised the state**
“ 哪个 是 完美 荒谬的 ! ” 说 帕蒂 到 她自己 , 作为 她 意识到 这 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
**of things .**
的 事物 .

“这简直太荒谬了！”帕蒂意识到事情的现状后，自言自语道。

“ [ðəʊz] [bɔɪz] ['nidnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] ['pɑːti] !
**“ Those boys needn't think they can dictate to me at my own party !**
“ 那些 男孩们 不必 思考 他们 能 听写 到 我 在 我的 自己的 派对 !

“那些小子们别以为他们可以在我的派对上对我指手画脚！”

” [ˌweərə'pɒn] , [pə'vɜːs] ['pæti] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ɪk'striːmli] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
**” Whereupon , perverse Patty began to make herself extremely and especially**
” 于是 , 变态 帕蒂 开始 到 制作 她自己 极其 和 尤其
[ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ,
**agreeable to Mr . Lansing ,**
同意 到 先生 . 兰辛 ,

于是，任性的帕蒂开始竭尽全力讨好兰辛先生。

[ænd; ənd] ['məʊnə] [wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] .
**and Mona was greatly delighted at the turn things had taken .**
和 莫娜 曾是 非常 高兴极了 在 这 转动 事物 有 已采取 .

莫娜对事情的转变感到非常高兴。

[krɪ'stiːn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**Christine and Mr . Hepworth joined in the conversation ,**
克里斯汀 和 先生 . 赫普沃斯 加入 在 这 对话 ,

克里斯汀和赫普沃斯先生也加入了谈话。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] ['pæti] [hæd; həd] [sed] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**and perhaps because of what Patty had said earlier in the evening ,**
和 也许 因为 的 什么 帕蒂 有 说 早些时候 在 这 晚上 ,

或许是因为帕蒂当晚早些时候说过的话，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['lænsɪŋ] | [ə'vɔɪdɪd] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [ɪk'stent] | [ðə; ði] | [juːz] | [ɒv; əv] | [slæŋ] | [ɪk'spreʃ(ə)nz] | , |
| **Mr** | **.** | **Lansing** | **avoided** | **to** | **a** | **great** | **extent** | **the** | **use** | **of** | **slang** | **expressions** | **,** |
| 先生 | . | 兰辛 | 避免 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 这 | 使用 | 的 | 俚语 | 表达式 | , |

兰辛先生在很大程度上避免使用俚语。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [meɪd] | [hɪm'self] | ['riːəli] | ['ɪntrəstɪŋ] | [ænd; ənd] | [ˌentə'teɪnɪŋ] | . |
| **and** | **made** | **himself** | **really** | **interesting** | **and** | **entertaining** | **.** |
| 和 | 制成 | 他自己 | 真的 | 有趣的 | 和 | 娱乐 | . |

他让自己变得非常有趣和引人入胜。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɒt] | [ə; eɪ] | ['fæsɪneɪtɪŋ] | [mæn] | [hiː; hi] | [ɪz] | , | ” | [sed] | [krɪ'stiːn] | ['leɪtə(r)] | , | [tuː; tə] |
| **“** | **What** | **a** | **fascinating** | **man** | **he** | **is** | **,** | **”** | **said** | **Christine** | **later** | **,** | **to** |
| “ | 什么 | 一个 | 迷人 | 男人 | 他 | 是 | , | ” | 说 | 克里斯汀 | 之后 | , | 到 |

| | |
|---|---|
| ['pæti] | , |
| **Patty** | **,** |
| 帕蒂 | , |

“他真是个迷人的人,”克里斯汀后来对帕蒂说。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | ['məʊnə] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [njuː] | [frend] | [hæd; həd] | [wɔːkt] | [ə'weɪ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | “ | ['ekstrə] | ” | ['sʌpə(r)] | |
| **when** | **Mona** | **and** | **her** | **new** | **friend** | **had** | **walked** | **away** | **to** | **the** | **“** | **extra** | **”** | **supper** | |
| 什么时候 | 莫娜 | 和 | 她 | 新的 | 朋友 | 有 | 步行 | 离开 | 到 | 这 | “ | 额外的 | ” | 晚餐 | |

| | |
|---|---|
| [dɑːns] | . |
| **dance** | **.** |
| 舞蹈 | . |

莫娜和她的新朋友一起去参加“额外”的晚宴舞会。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [duː; də] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | [səʊ] | ? | ” | [sed] | ['pæti] | , | ['lʊkɪŋ] | [æt; ət] | [krɪ'stiːn] | [ɪn] | [ə'stɒnɪʃmənt] | . |
| **“** | **Do** | **you** | **think** | **so** | **?** | **”** | **said** | **Patty** | **,** | **looking** | **at** | **Christine** | **in** | **astonishment** | **.** |
| “ | 做 | 你 | 思考 | 所以 | ? | ” | 说 | 帕蒂 | , | 寻找 | 在 | 克里斯汀 | 在 | 惊讶 | . |

“你这么认为吗？”帕蒂惊讶地看着克里斯汀问道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | ['rɑːðə(r)] | [naɪsə] | [ðæn; ðən] | [ai] | [θɔːt] | [hɪm] | [æt; ət] | [fɜːst] | , | [bʌt; bət] | , | [krɪ'stiːn] |
| **“** | **He** | **was** | **rather** | **nicer** | **than** | **I** | **thought** | **him** | **at** | **first** | **,** | **but** | **,** | **Christine** |
| “ | 他 | 曾是 | 相当 | 更漂亮 | 比 | 我 | 想法 | 他 | 在 | 第一的 | , | 但 | , | 克里斯汀 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

“他比我最初想象的要和善得多，但是，克里斯汀，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | ['nevə(r)] | [driːmd] | [juː; jʊ] | [wʊd] | [ə'pruːv] | [ɒv; əv] | [hɪm] | ! |
| **I** | **never** | **dreamed** | **you** | **would** | **approve** | **of** | **him** | **!** |
| 我 | 绝不 | 梦见 | 你 | 会 | 批准 | 的 | 他 | ! |

我做梦也没想到你会喜欢他!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [juː; jʊ] | ['nevə(r)] | [kæn; kən] | [tel] | [wen] | [ə; eɪ] | ['kwaɪət] | ['lɪt(ə)l] | mouse41 |
| **But** | **you** | **never** | **can** | **tell** | **when** | **a** | **quiet** | **little** | **mouse41** |
| 但 | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么时候 | 一个 | 安静的 | 小的 | mouse41 |

但你永远无法预料一只安静的小老鼠何时会突然出现。41

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [laɪk] | [juː; jʊ] | [ɪz] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [breɪk] | [luːs] | . |
| **like** | **you** | **is** | **going** | **to** | **break** | **loose** | **.** |
| 喜欢 | 你 | 是 | 去 | 到 | 休息 | 松动的 | . |

就像你即将挣脱束缚一样。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | [dɪd] | [juː; jʊ] | [laɪk] | [hɪm] | , | [krɪ'stiːn] | ? | ” |
| **Why** | **did** | **you** | **like** | **him** | **,** | **Christine** | **?** | **”** |
| 为什么 | 做过 | 你 | 喜欢 | 他 | , | 克里斯汀 | ? | ” |

克里斯汀，你为什么喜欢他?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [doʊnt] | [nəʊ] | [ɪg'zæktli] | ; | ['əʊnli] | [hiː; hi] | [siːmd] | [səʊ] | ['briːzi] | [ænd; ənd] | [ʌn'juːʒuəl] | . | ” |
| **“** | **I** | **don't** | **know** | **exactly** | **;** | **only** | **he** | **seemed** | **so** | **breezy** | **and** | **unusual** | **.** | **”** |
| “ | 我 | 不 | 知道 | 确切地 | ; | 仅有的 | 他 | 似乎 | 所以 | 微风 | 和 | 异常 | . | ” |

“我不太清楚；只觉得他很轻松自在，很特别。”

“ [jes] , [hiːz] [ðæt] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [ wæg ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['nəʊɪŋli] ; “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
**“ Yes , he's that , ” and Patty wagged her head , knowingly ; “ but I don't like him very much ,**
“ 是的 , 他是 那 , ” 和 帕蒂 摇晃 她 头 , 明知 ; “ 但 我 不 喜欢 他 非常 很多 ,

“是的，他就是这样，”帕蒂意味深长地摇了摇头；“但我不太喜欢他。”

[krɪ'stiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['aɪðə(r)] .
**Christine , and you mustn't , either .**
克里斯汀 , 和 你 不得 , 任何一个 .

克里斯汀，你也绝对不能。

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
**Now run away and play .**
现在 跑步 离开 和 玩 .

现在快跑去玩吧。

” ['pætiz] [lɑːst] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [krɪ'stiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɑːns] ;
**” Patty's last direction was because she saw a young man coming to ask Christine for this dance ;**
” 帕蒂的 最后的 方向 曾是 因为 她 锯 一个 年轻的 男人 未来 到 问 克里斯汀 为了 这 舞蹈 ;

“帕蒂最后给出的指示是因为她看到一个年轻男子过来邀请克里斯汀跳舞；

[waɪl] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː'self] .
**while two others were rapidly coming toward herself .**
尽管 二 其他的 是 快速 未来 朝向 她自己 .

同时，还有两个正迅速向她靠近。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːnst] ['geɪli] [ə'weɪ] ,
**The rest of the evening was danced gaily away ,**
这 休息 的 这 晚上 曾是 跳舞 兴高采烈地 离开 ,

剩下的时间大家都在欢快的舞蹈中度过。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['rɒdʒə(r)] [nɔː(r)] ['fɪlɪp] [væn] - [keɪm] [nɪə(r)] ['pæti] .
**but neither Roger nor Philip Van Reypen came near Patty .**
但 两者都不 罗杰 也不 菲利普 范 - 来了 靠近 帕蒂 .

但罗杰和菲利普·范·雷彭都没有靠近帕蒂。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] ,
**To be sure , she had plenty of partners ,**
到 是 当然 , 她 有 很多 的 合作伙伴 ,

当然，她有很多伴侣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] - ['ætɪtjuːd] ,
**but she felt a little offended at her two friends ' attitude ,**
但 她 毛毡 一个 小的 被冒犯了 在 她 二 朋友们 - 态度 ,

但她对两位朋友的态度感到有些生气。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**for she knew she hadn't really deserved it .**
为了 她 知道 她 之前没有 真的 应得的 它 .

因为她知道自己其实并不配得到这一切。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
**But when the dance was over ,**
但 什么时候 这 舞蹈 曾是 超过 ,

但当舞会结束时，

['pætiz] [gʊd] - [naɪts] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
**Patty's good - nights to Roger and Philip were quite as gentle and**
帕蒂的 好的 - 夜晚 到 罗杰 和 菲利普 是 相当 作为 温和的 和
['kɔːdiəl] [æz; əz] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
**cordial as those she said to any one else .**
亲切 作为 那些 她 说 到 任何 一 别的 .

帕蒂对罗杰和菲利普说的晚安话，和她对其他人说的一样温柔亲切。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [best] [smaɪlz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [rɪ'spɒnsɪv] [æz; əz]
**She smiled her best smiles at them , and though not as responsive as**
她 微笑 她 最好的 微笑 在 他们 , 和 尽管 不是 作为 响应式设计 作为
['juːʒuəl] ,
**usual ,**
通常 ,

她对他们露出最灿烂的笑容，虽然反应不如往常那样积极，

[ðeɪ] [meɪd] [pə'laɪt] [ə'djuːz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]
**they made polite adieux and departed with no further reference to the troublesome**
他们 制成 有礼貌的 再见 和 已离开 和 不 更远 参考 到 这 麻烦的
['mætə(r)] . -
**matter . 42**
事情 . -

他们礼貌地道别，然后离开，没有再提及那件麻烦的事。42

['tʃæptə(r)] [θriː]
## CHAPTER III
章 三、

第三章

['hæpi] ['sætədez]
## HAPPY SATURDAYS
快乐的 星期六

星期六快乐

[æz; əz][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , ['pæti] [slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
**As was not to be wondered at , Patty slept late the next morning .**
作为 曾是 不是 到 是 想知道 在 , 帕蒂 睡着了 晚的 这 下一个 早晨 .

不出所料，第二天早上帕蒂睡过了头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['kəʊzɪli] [tʌkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ 'kʌvəlit ] ,
**And when she awakened , she lay , cozily tucked in her coverlets ,**
和 什么时候 她 觉醒 , 她 躺 , 舒适地 塞进去 在 她 床罩 ,

当她醒来时，她舒舒服服地躺在被窝里。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ ə'kəːrəns, -'kʌ- ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
**thinking over the occurrences of the night before .**
思维 超过 这 发生 的 这 夜晚 前 .

回想昨晚发生的事情。

['prez(ə)ntli] [dʒeɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] [treɪ] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][rəʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**Presently Jane came in with a dainty tray of chocolate and rolls , and then ,**
目前 简 来了 在 和 一个 纤巧 托盘 的 巧克力 和 卷 , 和 然后 ,

这时，简端着一盘精致的巧克力和面包卷走了进来，然后，

[wɪð] [sʌm; səm][bɪg] , ['flʌfi] ['piləuz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['pæti] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
**with some big , fluffy pillows behind her , Patty sat up in bed ,**
和 一些 大的 , 蓬松的 枕头 在后面 她 , 帕蒂 卫星 向上 在 床 ,

帕蒂背靠着几个又大又蓬松的枕头，在床上坐了起来。

[ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['nɪbld] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [krʌst] .
**and thoughtfully nibbled away at a crust .**
和 深思熟虑 轻咬 离开 在 一个 地壳 .

然后若有所思地啃了一小口面包皮。

[ðen] [næn] [keɪm] [ɪn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mɔːnɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

**Then Nan came in , in her pretty morning gown , and , drawing up a little**

然后 楠 来了 在 , 在 她 漂亮的 早晨 袍 , 和 , 绘画 向上 一个 小的

['rɒkə(r)] ,

**rocker ,**

摇滚乐 ,

然后楠穿着漂亮的晨礼服走了进来，拉起一把小摇椅，

[sæt] [daʊn] [baɪ] ['pætiz] ['bedsaɪd] .

**sat down by Patty's bedside .**

卫星 向下 经过 帕蒂的 床头 .

他坐在帕蒂的床边。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɒsɪp] , ['pæti] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['pæti] [rɪ'plaɪd] , “

**“ Are you in mood for a gossip , Patty ? ” she asked , and Patty replied , “**

“ 是 你 在 情绪 为了 一个 闲话 , 帕蒂 ? ” 她 问 , 和 帕蒂 回复 , “

[jes] , [ɪn'diːdɪ] !

**Yes , indeedy !**

是的 , 确实如此 !

“帕蒂，你今天想听八卦吗？”她问道，帕蒂回答说：“是的，当然想！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

**I want to talk over the whole thing .**

我 想 到 讲话 超过 这 所有的 事物 .

我想把整件事都谈谈。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [næn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [sək'ses] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

**In the first place , Nan , it was a howling , screaming success , wasn't it ? ”**

在 这 第一的 地方 , 楠 , 它 曾是 一个 嚎叫 , 尖叫 成功 , 不是 它 ? ”

首先，楠，那可是轰动一时、大获成功，对吧？

“ [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

**“ Why , yes , of course ; how could it be otherwise ?**

“ 为什么 , 是的 , 的 课程 ; 如何 可以 它 是 否则 ?

“当然，还能是什么呢？”

[wɪð] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːl][ɪn] [njuː] [jɔːk]

**with the nicest people and the nicest flowers and the nicest girl in New York**

和 这 最友善的 人们 和 这 最友善的 花朵 和 这 最友善的 女孩 在 新的 约克

['sɪti] ! ” -

**City ! ” 43**

城市 ! ” -

和纽约市最友善的人、最美丽的鲜花以及最可爱的女孩在一起！“43

“ [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['pæti] , [kəm'pleɪsntli] ,

**“ In the whole United States , you mean , ” said Patty , complacently ,**

“ 在 这 所有的 团结的 各州 , 你 意思是 , ” 说 帕蒂 , 自满地 ,

“你是说在整个美国吗？”帕蒂得意洋洋地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .

**as she took a spoonful of chocolate .**

作为 她 采取 一个 一勺 的 巧克力 .

她舀了一勺巧克力。

“ [jes] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

**“ Yes , the party in all its parts was all right .**

“ 是的 , 这 派对 在 全部 它是 部分 曾是 全部 正确的 .

“是的，党的各个方面都还不错。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [flɔː] .

**There wasn't a flaw .**

那里 不是 一个 缺陷 .

没有瑕疵。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [næn] , [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skræp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”
**But , oh , Nan , I got into a scrap with the boys . ”**
但 , 哦 , 楠 , 我 得到 进入 一个 废料 和 这 男孩们 . ”

但是，哎呀，楠，我和那几个男生打起来了。

“ [wɒt] [bɔɪz] ?
**“ What boys ?**
“ 什么 男孩们 ?

“什么男孩？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [skræp] ?
**and what is a scrap ?**
和 什么 是 一个 废料 ?

什么是废料?

['pæti] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [aʊt] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [juːz] [ðəʊz] [slæŋ] [wɜːdz] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] . ”
**Patty , now that you're out , you mustn't use those slang words you're so fond of . ”**
帕蒂 , 现在 那 你是 出去 , 你 不得 使用 那些 俚语 字 你是 所以 喜爱 的 . ”

帕蒂，既然你已经出狱了，就千万别再用你那么喜欢的那些俚语了。

“ [næn] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] ['sɒləmli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] ,
**“ Nan , ” and Patty shook her spoon solemnly at her stepmother ,**
“ 楠 , ” 和 帕蒂 摇晃 她 勺子 庄严地 在 她 后妈 ,

“楠,”帕蒂郑重地朝继母摇了摇勺子。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [slæŋ] [ænd; ənd] [slæŋ] .
**“ I've come to realise that there is slang and slang .**
“ 我已经 来 到 意识到 那 那里 是 俚语 和 俚语 .

“我逐渐意识到俚语也分很多种。”

[naʊ] , [ðə; ði] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɪts] [ai] [juːz] , [doʊnt] [kaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] ,
**Now , the few little innocent bits I use , don't count at all ,**
现在 , 这 很少 小的 清白的 比特 我 使用 , 不 数数 在 全部 ,

现在，我用的那几小块无辜的东西，根本不算数。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dʒʌst] [seɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] .
**because I just say them for fun and to help make my meaning clear .**
因为 我 只是 说 他们 为了 乐趣 和 到 帮助 制作 我的 意义 清除 .

因为我说这些话只是为了好玩，也为了更好地表达我的意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [lɑːst] [naɪt] , — [ðæt] ['lænsɪŋ] [mæn] , — [waɪ] , [næn] , [hɪz; ɪz] [slæŋ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)]
**But that man last night , — that Lansing man , — why , Nan , his slang is altogether**
但 那 男人 最后的 夜晚 , — 那 兰辛 男人 , — 为什么 , 楠 , 他的 俚语 是 共
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] . ”
**a different matter . ”**
一个 不同的 事情 . ”

但是昨晚那个人——那个兰辛人——哎呀，南，他的俚语完全是另一回事。”

“ [wel] , ['pæti] , [hiː; hi] , [hɪm'self] , [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] [frɒm; frəm]
**“ Well , Patty , he , himself , seems to be an altogether different matter from**
“ 出色地 , 帕蒂 , 他 , 他自己 , 似乎 到 是 一个 共 不同的 事情 从
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [nəʊ] . ”
**the people we know . ”**
这 人们 我们 知道 . ”

“嗯，帕蒂，他本人似乎和我们认识的那些人完全不同。”

“ [jes] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
**“ Yes , doesn't he ?**
“ 是的 , 不 他 ?

“是啊，不是吗？”

[ænd; ənd] [jet] , [næn] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] .
**And yet , Nan , he isn't so bad .**
和 然而 , 楠 , 他 不是 所以 坏的 .

然而，楠，他其实没那么坏。

[wel] , ['eniweɪ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [sez] . ”
**Well , anyway , let me tell you what Mr . Galbraith says . ”**
出色地 , 反正 , 让 我 告诉 你 什么 先生 . 加尔布雷思 说道 . ”

总之，让我来告诉你加尔布雷思先生说了什么。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'kleəd] [næn] , ['ɑːftə(r)] ['pæti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
**“ That's just it ! ” declared Nan , after Patty had finished her story .**
“ 那就是 只是 它 ! ” 声明 楠 , 后 帕蒂 有 完成的 她 故事 .

“就是这样！”帕蒂讲完故事后，南说道。

“ [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] ,
**“ That man is a fortune - hunter ,**
“ 那 男人 是 一个 财富 - 猎人 ,

“那个人是个想发财的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['mæri] ['məʊnə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] ! ”
**and he means to try to marry Mona for the sake of her father's money ! ”**
和 他 方法 到 尝试 到 结婚 莫娜 为了 这 清酒 的 她 父亲的 钱 ! ”

他想娶莫娜，是为了得到她父亲的钱！

“ [əʊ] , [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] ; “ -
**“ Oh , my ! ” exclaimed Patty , laughing ; “ isn't44**
“ 哦 , 我的 ! ” 惊呼 帕蒂 , 笑 ; “ -

“哦，我的天哪！”帕蒂笑着惊呼道；“不是44吗？”

[ˌaɪ 'tiː][grænd][tuː; tə][biː; bi] [grəʊn] [ʌp] !
**it grand to be grown up !**
它 盛大 到 是 生长 向上 !

长大成人真好！

[ai] [siː] [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl]['tæŋg(ə)l] [ɔːl'redi] ! ”
**I see I'm mixed up in a matrimonial tangle already ! ”**
我 看 我是 混合 向上 在 一个 婚姻 纠纷 已经 ! ”

看来我已经卷入婚姻纠纷了！

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] !
**“ Nothing of the sort , you foolish child !**
“ 没有什么 的 这 种类 , 你 愚蠢 孩子 !

“根本不是那样，你这个愚蠢的孩子！”

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [ˌmætrɪ'məʊniəl]['tæŋg(ə)l] .
**There won't be any matrimonial tangle .**
那里 惯于 是 任何 婚姻 纠纷 .

不会有任何婚姻纠纷。

['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ; [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
**Mr . Galbraith is quite right ; this man must be discouraged ,**
先生 . 加尔布雷思 是 相当 正确的 ; 这 男人 必须 是 灰心 ,

加尔布雷思先生说得完全正确；这个人必须受到挫折。

[ænd; ənd]['məʊnə][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [lait] . ”
**and Mona must be made to see him in his true light . ”**
和 莫娜 必须 是 制成 到 看 他 在 他的 真的 光 . ”

必须让莫娜看清他的真面目。”

“ [bʌt; bət] , [næn] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['ɔːf(ə)l] .
**“ But , Nan , he isn't so awful .**
“ 但 , 楠 , 他 不是 所以 可怕 .

“但是，楠，他并没有那么糟糕。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪŋ] . ”
**You know , sometimes he was quite fascinating . ”**
你 知道 , 有时 他 曾是 相当 迷人 . ”

你知道吗，他有时候真的很有魅力。

“ [jes] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][bɪg] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðem; ðəm][æt; ət] [juː; jʊ] . ”
**“ Yes , you think that , because he has big dark eyes and rolled them at you . ”**
“ 是的 , 你 思考 那 , 因为 他 有 大的 黑暗的 眼睛 和 滚动 他们 在 你 . ”

“是啊，你这么想是因为他有一双又大又黑的眼睛，还朝你翻了个白眼。”

“ ['gʊdnəs] !
**“ Goodness !**
“ 善良 !

“天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bəʊlz] .
**it sounds like a game of bowls .**
它 声音 喜欢 一个 游戏 的 碗 .

听起来像是在玩保龄球游戏。

[nəʊ] , [ai][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət] — [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][duː; də] [miːn] .
**No , I don't mean that ; but — well , I'll tell you what I do mean .**
不 , 我 不 意思是 那 ; 但 — 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我 做 意思是 .

不，我不是那个意思；但是——好吧，我会告诉你我的意思。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] [feə(r)][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] ['ædvɜːsli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
**He said we weren't fair to him , to judge him adversely , not knowing anything about him .**
他 说 我们 不是 公平的 到 他 , 到 法官 他 不利地 , 不是 会心 任何事物 关于 他 .

他说我们对他不公平，在对他一无所知的情况下就妄下评判。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , [næn] ;
**And I think so , too , Nan ;**
和 我 思考 所以 , 也 , 楠 ;

我也这么认为，楠；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [feə(r)][ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['baʊndə(r)] ,
**it doesn't seem fair or right to say a man is a bounder ,**
它 不 似乎 公平的 或者 正确的 到 说 一个 男人 是 一个 邦德 ,

说一个人是无赖似乎既不公平也不对。

— [ðæts] [wɒt] ['rɒdʒə(r)] [kɔːld] [hɪm] , — [wen] [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['riːəli] . ”
**— that's what Roger called him , — when we don't know anything about him , really . ”**
— 那就是 什么 罗杰 称为 他 , — 什么时候 我们 不 知道 任何事物 关于 他 , 真的 . ”

——罗杰就是这么称呼他的，——而我们对他其实一无所知。”

“ ['pæti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [guːs] !
**“ Patty , you're a goose !**
“ 帕蒂 , 你是 一个 鹅 !

“帕蒂，你真是个笨蛋！”

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] ?

**Don't you suppose we'll find out about him ?**

不 你 认为 出色地 寻找 出去 关于 他 ?

你不觉得我们会查出他的消息吗?

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] , — [jes] ,

**Of course , we can't , but your father and Mr . Galbraith , — yes ,**

的 课程 , 我们 不能 , 但 你的 父亲 和 先生 . 加尔布雷思 , — 是的 ,

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] ['færɪŋtən] ,

**and Roger Farrington ,**

和 罗杰 法灵顿 ,

当然，我们不能，但是你的父亲和加尔布雷思先生——是的，还有罗杰·法灵顿，

---

[wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] . ”

**will soon find out his standing . ”**

将要 很快 寻找 出去 他的 常设 . ”

很快就会知道他的地位了。

---

“ [wel] , ” [sed] ['pæti] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] , “ [ðen] [ai] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)]

**“ Well , ” said Patty , with a relieved sigh , “ then I needn't bother about him any more**

“ 出色地 , ” 说 帕蒂 , 和 一个 松了口气 叹 , “ 然后 我 不必 打扰 关于 他 任何 更多的

. -

**. 45**

. -

“好吧,”帕蒂如释重负地叹了口气说，“那我就不用再操心他了。”45

---

[bʌt; bət] , [næn] , [ai][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

**But , Nan , I have troubles of my own .**

但 , 楠 , 我 有 麻烦 的 我的 自己的 .

但是，楠，我也有自己的烦恼。

---

['fɪlɪp] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] ! ”

**Philip and Roger are both mad at me ! ”**

菲利普 和 罗杰 是 两个都 疯狂的 在 我 ! ”

菲利普和罗杰都生我的气了！

---

“ ['gʊdnəs] !

**“ Goodness !**

“ 善良 !

“天哪！

---

['pæti] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

**Patty , how awful !**

帕蒂 , 如何 可怕 !

帕蒂，太糟糕了！

---

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðel] [steɪ] [mæd][ɔːl] [deɪ] ? ”

**Do you suppose they'll stay mad all day ? ”**

做 你 认为 他们会 停留 疯狂的 全部 天 ? ”

你觉得他们会一直生气吗?

---

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [tɪf] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['æŋgri] !

**“ Oh , it isn't just a momentary tiff ; they are up and down angry !**

“ 哦 , 它 不是 只是 一个 瞬间 蒂芙 ; 他们 是 向上 和 向下 生气的 !

“哦，这可不是一时的争吵；他们时而生气，时而暴怒！”

---

[waɪ] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɑːnst] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)]

**Why , neither of them danced with me or even spoke to me after supper**

为什么 , 两者都不 的 他们 跳舞 和 我 或者 甚至 辐 到 我 后 晚餐

[lɑːst] [naɪt] ! ”

**last night ! ”**

最后的 夜晚 ! ”

“哎呀，昨晚晚饭后，他们俩既没跟我跳舞，也没跟我说话！”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] . ”
**“ Well , it was probably your own fault . ”**
“ 出色地 , 它 曾是 大概 你的 自己的 过错 . ”

“嗯，这很可能是你咎由自取。”

“ [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , [ɪn'diːd] !
**“ My own fault , indeed !**
“ 我的 自己的 过错 , 的确 !

“确实是我自己的错！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lænsɪŋ] [mæn] .
**It was all because of that horrid Lansing man .**
它 曾是 全部 因为 的 那 可怕的 兰辛 男人 .

这一切都是因为那个可恶的兰辛男人。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [mæd] , [ðeɪ] [meɪ] !
**Well , if they want to stay mad , they may !**
出色地 , 如果 他们 想 到 停留 疯狂的 , 他们 可能 !

好吧，如果他们想继续生气，那就让他们生气吧！

[ai] [ʃænt] [meɪk] ['eni] [əd'vɑːnsɪz] . ”
**I shan't make any advances . ”**
我 不会 制作 任何 进展 . ”

我不会采取任何行动。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [maɪ] [tʃaɪld] .
**“ Don't worry , my child .**
“ 不 担心 , 我的 孩子 .

“别担心，我的孩子。”

['ɪntuː] [iːtʃ] [laɪf] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ 'skwɔbl ] [mʌst; məst] [fɔːl] , — [ænd; ənd] [ðəʊ] [jʊr; jər] ['feəli] [gʊd] -
**Into each life some little squabbles must fall , — and though you're fairly good -**
进入 每个 生活 一些 小的 争吵 必须 落下 , — 和 尽管 你是 相当 好的 -
[neɪˌtʃəd] ,
**natured ,**
自然 ,

每个人的一生中都难免会遇到一些小争执，——即使你性格相当善良，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .
**as a rule , you can't expect it always to be smooth sailing .**
作为 一个 规则 , 你 不能 预计 它 总是 到 是 光滑的 帆船 .

一般来说，你不能指望事情总是一帆风顺。

” ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] , ['pæti] [drɒpt] [ðə; ði]
**” Seeing she could get no sympathy from her stepmother , Patty dropped the**
” 看到 她 可以 得到 不 同情 从 她 后妈 , 帕蒂 掉落 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔrəlz] ,
**subject of her quarrels ,**
主题 的 她 争吵 ,

见无法从继母那里得到任何同情，帕蒂便不再提起她们之间的争吵。

[ænd; ənd] [ ri'mɑːk ] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] , “ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ʌp] ,
**and remarked , with a yawn , “ Well , I suppose I may as well get up ,**
和 评论 , 和 一个 打哈欠 , “ 出色地 , 我 认为 我 可能 作为 出色地 得到 向上 ,

他打了个哈欠，说道：“好吧，我想我还是起来吧。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðəʊz] ['flaʊə(r)] [nəʊts] .
**and begin on those flower notes .**
和 开始 在 那些 花 笔记 .

然后开始写那些花香调。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] , [næn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
**What shall I say , Nan , something like this ?**
什么 将 我 说 ， 楠 ， 某物 喜欢 这 ？

我该怎么说呢，楠？这样说吗？

- [mɪs] [pə'trɪʃə] ['feəfiːld] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spensɪv]
**' Miss Patricia Fairfield thanks you for your kind donation of expensive**
- 错过 帕特里夏 费尔菲尔德 谢谢 你 为了 你的 种类 捐款 的 昂贵的

['blɒsəmz] ,
**blossoms ,**
花朵 ，

“帕特里夏·费尔菲尔德小姐感谢您慷慨捐赠的名贵鲜花。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðiː] [nəʊts] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
**but as it's such a bother to write the notes of acknowledgment ,**
但 作为 它是 这样的 一个 打扰 到 写 这 笔记 的 致谢 ，

但是写致谢词实在太麻烦了，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ]['hædnt] [sent] [ðem; ðəm] . - ” -
**she really wishes you hadn't sent them . ' ” 46**
她 真的 愿望 你 之前没有 发送 他们 . - ” -

她真希望你没寄那些东西。”46

“ [wɒt] [beɪs] [ɪn'grætɪtjuːd] !
**“ What base ingratitude !**
“ 什么 根据 忘恩负义 ！

“多么卑鄙的忘恩负义！”

['pæti] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
**Patty , I'm ashamed of you !**
帕蒂 ， 我是 羞愧 的 你 ！

帕蒂，我为你感到羞耻！

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**or I would be , if I thought you meant a word of it ,**
或者 我 会 是 ，如果 我 想法 你 意思是 一个 单词 的 它 ，

或者，如果我认为你言之有物，我就会如此。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] .
**but I know you don't .**
但 我 知道 你 不 .

但我知道你不知道。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”
**What are you doing this afternoon ? ”**
什么 是 你 正在做 这 下午 ？ ”

你今天下午有什么安排？

“ [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**“ Oh , I forgot to tell you .**
“ 哦 ， 我 忘了 到 告诉 你 .

“哦，我忘了告诉你。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌb] , — ['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][g'ɜːlz] .
**We're going to have a club , just a little club , — only four of us girls .**
是 去 到 有 一个 俱乐部 ， 只是 一个 小的 俱乐部 ， — 仅有的 四 的 我们 女孩们 .

我们要成立一个俱乐部，一个很小的俱乐部——只有我们四个女生。

[ænd; ənd] , [næn] ,
**And , Nan ,**
和 ， 楠 ，

还有，楠

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [klʌbz] [ðæt] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] [ænd; ənd] [jet] [doʊnt]
**you know there are so many clubs that make an awful fuss and yet don't**
你 知道 那里 是 所以 许多 俱乐部 那 制作 一个 可怕 大惊小怪 和 然而 不
['riːəli] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
**really do anything .**
真的 做 任何事物 .

你知道有很多俱乐部大吵大闹，但实际上什么也没做。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['duːɪŋ] [klʌb] .
**Well , this is going to be a Doing Club .**
出色地 , 这 是 去 到 是 一个 正在做 俱乐部 .

嗯，这将是一个行动俱乐部。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] ['du(ː)əz] . ”
**We're going to be real doers . ”**
是 去 到 是 真实的 实干家 . ”

我们将成为真正的实干家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['lʌvli] , ['pæti] .
**“ It sounds lovely , Patty .**
“ 它 声音 迷人的 , 帕蒂 .

“听起来真好听，帕蒂。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? ”
**What are you going to do ? ”**
什么 是 你 去 到 做 ? ”

你会怎样做？ ”

“ [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [jet] , [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
**“ We don't know yet , that's what the meeting's for this afternoon .**
“ 我们 不 知道 然而 , 那就是 什么 这 会议的 为了 这 下午 .

“我们还不知道，这就是今天下午开会要讨论的内容。”

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gʊd] .
**But we're going to do good , you know — some kind of good .**
但 是 去 到 做 好的 , 你 知道 — 一些 种类 的 好的 .

但我们会做好事，你知道——做一些好事。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [næn] ,
**You know , Nan ,**
你 知道 , 楠 ,

你知道吗，楠?

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
**I always said I didn't want to be just a social butterfly and nothing else .**
我 总是 说 我 没有 想 到 是 只是 一个 社会的 蝴蝶 和 没有什么 别的 .

我一直都说，我不想仅仅做一个社交达人，仅此而已。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .
**I want to accomplish something that will give some joy or comfort to somebody .**
我 想 到 完成 某物 那 将要 给 一些 喜悦 或者 舒适 到 某人 .

我想做一些能给别人带来快乐或安慰的事情。

” ['pætiz] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['veri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [næn]
**” Patty's blue eyes looked very earnest and sincere as she said this , and Nan**
” 帕蒂的 蓝色的 眼睛 看起来 非常 认真 和 真诚 作为 她 说 这 , 和 楠
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
**kissed her ,**
亲吻 她 ,

“帕蒂说这话时，她那双蓝眼睛看起来非常认真真挚，南吻了她。”

['seɪɪŋ] , “ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , ['pæti] , ['dɪərɪst] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊl] [sək'siːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
**saying , “ I know you do , Patty , dearest , and I know you'll succeed in your**
说 , “ 我 知道 你 做 , 帕蒂 , 亲爱的 , 和 我 知道 你会 成功 在 你的
['duːɪŋ] .
**doing .**
正在做 .

他说：“我知道你会的，亲爱的帕蒂，我也知道你会成功。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ;
**If I can help you in any way , be sure to ask me ;**
如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 , 是 当然 到 问 我 ;

如果我能帮上什么忙，请务必告诉我；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [dres] .
**and now I'll run away and let you dress .**
和 现在 患病的 跑步 离开 和 让 你 裙子 .

现在我要跑开，让你穿衣服。

” ['pæti] [meɪd] [ə; eɪ] ['leʒəli] [twɑː'let] ; [ænd; ənd] [ðen] , in47
**” Patty made a leisurely toilette ; and then , in47**
” 帕蒂 制成 一个 悠闲 厕所 ; 和 然后 , in47

帕蒂悠闲地梳洗打扮；然后，在47

[ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [bluː] [sɪlk] ['nɛglɪʒeɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt]
**a trailing blue silk négligée , she went into her boudoir and began to write**
一个 尾随 蓝色的 丝绸 便服 , 她 去 进入 她 闺房 和 开始 到 写
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] .
**her notes .**
她 笔记 .

她身穿一件拖地的蓝色丝绸睡袍，走进闺房，开始写笔记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
**It was not a difficult task , and she did not really mind it ,**
它 曾是 不是 一个 难的 任务 , 和 她 做过 不是 真的 头脑 它 ,

这并不是什么难事，她也并不介意。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] .
**though it was a long list .**
尽管 它 曾是 一个 长的 列表 .

虽然名单很长。

[bʌt; bət] ['pæti] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
**But Patty had a knack at writing graceful little notes , and although she**
但 帕蒂 有 一个 诀窍 在 写作 优美 小的 笔记 , 和 虽然 她
[ dʒest ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**jested about it ,**
玩笑 关于 它 ,

但帕蒂很擅长写优美的小纸条，尽管她对此开玩笑，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
**she was really grateful to the kind friends who had sent the flowers .**
她 曾是 真的 感激的 到 这 种类 朋友们 WHO 有 发送 这 花朵 .

她非常感谢送花的好心朋友们。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**“ I don't know why I have so many friends , ” she said to herself ,**
“ 我 不 知道 为什么 我 有 所以 许多 朋友们 , ” 她 说 到 她自己 ,

“我不知道为什么我有这么多朋友,”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [nems] .
**as she scanned the rows of names .**
作为 她 扫描 这 行 的 姓名 .

她扫视着一排排名字。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [frendz] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [nænz] ,

**“ To be sure , a great many are really friends of father's and Nan's ,**

“ 到 是 当然 ， 一个 伟大的 许多 是 真的 朋友们 的 父亲的 和 奶奶的 ，

“当然，其中很多人确实是父亲和祖母的朋友。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊd] , [tuː] , [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ['piːp(ə)l] .

**but there's a lot of our crowd , too , and lots of out of town people .**

但 有 一个 很多 的 我们的 人群 ， 也 ， 和 很多 的 出去 的 镇 人们 .

但这里也有很多我们本地的观众，还有很多外地来的人。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] [fɜːst] ,

**Perhaps it would be a good idea to do the farthest away first ,**

也许 它 会 是 一个 好的 主意 到 做 这 最远 离开 第一的 ，

或许先做最远的事情是个好主意。

[ænd; ənd][səʊ] [wɜːk] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

**and so work back to New York .**

和 所以 工作 后退 到 新的 约克 .

于是，他们又回到了纽约。

” ['pæti] [pɪkt] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθs] [kɑːd] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

**” Patty picked up Mr . Farnsworth's card , and read again the message on it .**

” 帕蒂 挑选 向上 先生 . 法恩斯沃斯 卡片 ， 和 读 再次 这 信息 在 它 .

帕蒂拿起法恩斯沃斯先生的卡片，又读了一遍上面的留言。

“ [hm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd]

**“ H'm , ” she said to herself , “ it sounds to me a trifle formal and**

“ 嗯 ， ” 她 说 到 她自己 ， “ 它 声音 到 我 一个 琐事 正式的 和

[kən'venʃən(ə)l] — [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

**conventional — considering all things .**

传统的 — 考虑 全部 事物 .

“嗯,”她自言自语道，“考虑到所有因素，这听起来有点正式和传统。”

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [ɪz][ə; eɪ] ['westən]

**Now , Little Billee is a Western**

现在 ， 小的 比利 是 一个 西

现在，《小比利》是一部西部片

[mæn] , — [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] ['lænsɪŋ] ['pɜːs(ə)n] !

**man , — but how different he is from that Lansing person !**

男人 ， — 但 如何 不同的 他 是 从 那 兰辛 人 ！

天哪，他和兰辛的那个人真是截然不同！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

**I wonder what makes the difference .**

我 想知道 什么 制作 这 不同之处 .

我想知道是什么造成了这种差异。

['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ['ɪz(ə)nt]['fɔːm(ə)l][ɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ə; eɪ][bɪt] ,

**Little Billee isn't formal or conventional a bit ,**

小的 比利 不是 正式的 或者 传统的 一个 少量 ，

小比莉一点也不正式，也不循规蹈矩。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['hɒrəs] ['lænsɪŋz] [æz; əz]

**and yet his manners are as far removed from Horace Lansing's as**

和 然而 他的 礼仪 是 作为 远的 已移除 从 贺拉斯 兰辛的 作为

[waɪt] [ɪz][frɒm; frəm] [blæk] .

**white is from black .**

白色的 是 从 黑色的 .

然而，他的举止与霍勒斯·兰辛截然不同，就像白色与黑色一样迥然不同。

[əʊ] , [wel] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] .

**Oh , well , I know the reason well enough .**

哦 , 出色地 , 我 知道 这 原因 出色地 足够的 .

哦，嗯，我很清楚原因。

[ɪts] because48

**It's because48**

它是 because48

这是因为48

['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] [æt; ət] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪz] ,

**Little Billee is a thorough gentleman at heart ; and the other one is ,**

小的 比利 是 一个 彻底 绅士 在 心 ; 和 这 其他 一 是 ,

小比利骨子里是个十足的绅士；而另一个则是……

— [wel] , [ai] [ges] [hiːz] [wɒt] ['rɒdʒə(r)] [kɔːld] [hɪm] .

**— well , I guess he's what Roger called him .**

— 出色地 , 我 猜测 他是 什么 罗杰 称为 他 .

——嗯，我想他就是罗杰对他的称呼。

[naʊ] ,

**Now ,**

现在 ,

现在，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['fɑːrnzwɜːrθ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['truːli]

**what shall I say to Mr . William Farnsworth by way of thanks for his truly**

什么 将 我 说 到 先生 . 威廉 法恩斯沃斯 经过 方式 的 谢谢 为了 他的 真的

['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] ?

**beautiful pink roses ?**

美丽的 粉色的 玫瑰 ?

我该如何感谢威廉·法恩斯沃斯先生送来的如此美丽的粉红色玫瑰呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [naɪs] , ['evri] - [deɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti]

**I'd like to write a nice , every - day letter , and tell him all about the party**

ID 喜欢 到 写 一个 好的 , 每一个 - 天 信 , 和 告诉 他 全部 关于 这 派对

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;

**and everything ;**

和 一切 ;

我想写一封普通的信，告诉他关于聚会的一切；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌst] [sent] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [laɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

**but , as he just sent his visiting card , with a mere line on it ,**

但 , 作为 他 只是 发送 他的 访问 卡片 , 和 一个 仅仅 线 在 它 ,

但是，他寄出的名片上只有寥寥数语。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'plaɪ] ['veri] ['fɔːməli] .

**I suppose I must reply very formally .**

我 认为 我 必须 回复 非常 正式地 .

我想我只能非常正式地回复了。

” ['pæti] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːm(ə)l] [nəʊt] ,

**” Patty began her formal note ,**

” 帕蒂 开始 她 正式的 笔记 ,

帕蒂在正式信中写道：

[bʌt; bət] [tɔː(r)] [ʌp] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kəm'plitɪd] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

**but tore up half a dozen beginnings before she completed one to her**

但 撕裂 向上 一半 一个 打 开端 前 她 完全的 一 到 她

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

**satisfaction .**

满意 .

但她撕毁了六七个开头，才最终完成一个令自己满意的作品。

[ðɪs] [wʌn] [riːd] , “ [mɪs] [pə'trɪʃə] ['feəfiːld] [θæŋks] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['fɑːrnzwɜːrθ] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)]
**This one read , “ Miss Patricia Fairfield thanks Mr . William Farnsworth sincerely for**
这 一 读 , “ 错过 帕特里夏 费尔菲尔德 谢谢 先生 . 威廉 法恩斯沃斯 真挚地 为了
[hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɡɪft] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ,
**his exquisite gift of roses ,**
他的 精美的 礼物 的 玫瑰 ,

这张纸条上写着：“帕特里夏·费尔菲尔德小姐衷心感谢威廉·法恩斯沃思先生赠送的精美玫瑰花，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**and for his kind congratulations .**
和 为了 他的 种类 恭喜! .

并感谢他的亲切祝贺。

” ['pæti] [ɡeɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [ðɪs] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
**” Patty gave a little sigh as she sealed this missive and addressed it to**
” 帕蒂 给予 一个 小的 叹 作为 她 密封 这 信函 和 已解决 它 到
[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .
**her friend in Arizona .**
她 朋友 在 亚利桑那 .

帕蒂轻轻叹了口气，封好信后，把信寄给了她在亚利桑那州的朋友。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
**With the exception of the roses ,**
和 这 例外 的 这 玫瑰 ,

除了玫瑰花之外，

['pæti] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][bɪɡ] [bɪl] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [sprɪŋ]
**Patty had never heard a word from Big Bill since they were at Spring**
帕蒂 有 绝不 听到 一个 单词 从 大的 账单 自从 他们 是 在 春天
[biːtʃ] [tə'ɡeðə(r)] .
**Beach together .**
海滩 一起 .

自从帕蒂和比尔一起在春滩度假后，帕蒂就再也没有收到过比尔的任何消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][næn][ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [sed]
**She had told her father and Nan of what Mr . Farnsworth had said**
她 有 讲述 她 父亲 和 楠 的 什么 先生 . 法恩斯沃斯 有 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ,
**to her down there ,**
到 她 向下 那里 ,

她把法恩斯沃思先生在下面跟她说的话告诉了她的父亲和奶奶。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'ɡriːd] [ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
**and as they had agreed that Patty was altogether too young even to**
和 作为 他们 有 同意 那 帕蒂 曾是 共 也 年轻的 甚至 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
**think of such a thing as being engaged to anybody ,**
思考 的 这样的 一个 事物 作为 存在 已订婚的 到 任何人 ,

他们一致认为帕蒂年纪太小，根本不应该考虑订婚这种事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][tuː; tə][həʊld][nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ɔːl] . -
**it was wiser to hold no correspondence with him at all . 49**
它 曾是 更明智 到 抓住 不 一致 和 他 在 全部 . -

最好完全不和他通信。49

[ə'pærəntli] , [ðɪs] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
**Apparently , this in no way disappointed the young man ,**
显然 , 这 在 不 方式 失望的 这 年轻的 男人 ,

显然，这丝毫没有让这位年轻人感到失望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pætiz]
**for he had made no effort on his part to recall himself to Patty's**
为了 他 有 制成 不 努力 在 他的 部分 到 记起 他自己 到 帕蒂的
[rɪ'membrəns] ,
**remembrance ,**
纪念 ,

因为他并没有努力去唤起帕蒂的记忆。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
**until the occasion of sending the flowers .**
直到 这 场合 的 发送 这 花朵 .

直到送花的场合。

['pæti] [hæd; həd] [laɪkt] [bɪl] [ɪk'striːmli] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌærɪ'zəʊnə][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
**Patty had liked Bill extremely , but as Arizona was far away ,**
帕蒂 有 喜欢 账单 极其 , 但 作为 亚利桑那 曾是 远的 离开 ,

帕蒂非常喜欢比尔，但由于亚利桑那州距离很远，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,
**and she had no reason to think she would ever see him again ,**
和 她 有 不 原因 到 思考 她 会 曾经 看 他 再次 ,

她没有任何理由认为自己还会再见到他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [fjuː] [θɔːts] .
**she gave him few thoughts .**
她 给予 他 很少 想法 .

她几乎没怎么在意他。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɔːts] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] , [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt]
**However , the thoughts , when she did allow them to come , were pleasant**
然而 , 这 想法 , 什么时候 她 做过 允许 他们 到 来 , 是 令人愉快的
[wʌnz] .
**ones .**
一个 .

然而，当她允许思绪涌现时，那些都是令人愉快的想法。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːld] [ðə; ði] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,
**Although she had sealed the note she intended to send , she began another one ,**
虽然 她 有 密封 这 笔记 她 故意的 到 发送 , 她 开始 其他 一 ,

虽然她已经封好了要寄出的那张纸条，但她又开始写另一张。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] “ ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] .
**and the opening words were “ Little Billee .**
和 这 开幕 字 是 “ 小的 比利 .

开场白是“小比利”。

” [ðɪs] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]
**” This note she wrote in the first person , and thanked him simply and naturally**
” 这 笔记 她 写道 在 这 第一的 人 , 和 谢谢 他 简单地 和 自然
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] .
**for the flowers .**
为了 这 花朵 .

“她在这张便条上用第一人称写道，并简单地、自然地感谢他送的花。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [drɔːn] [pen] - [ænd; ənd]
**Then , for a signature , she made a carefully and daintily drawn pen - and**
然后 , 为了 一个 签名 , 她 制成 一个 小心 和 轻柔地 绘制 笔 - 和
- [ɪŋk] [sketʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ['blɒsəm] .
**- ink sketch of an apple blossom .**
- 墨水 草图 的 一个 苹果 开花 .

然后，为了签名，她精心绘制了一幅苹果花的钢笔淡彩素描。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)][æt; ət]['flaʊə(r)] - ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ]['məʊmənt][əd'maɪərɪŋ]
**She was clever at flower - sketching , and she sat a moment admiring**
她 曾是 聪明的 在 花 - 素描 , 和 她 卫星 一个 片刻 钦佩
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændiwɜːk] .
**her own handiwork .**
她 自己的 手工制品 .

她很擅长画花卉素描，她坐下来欣赏了自己的作品。

[ðen] [ə; eɪ] [flʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['stɜːnli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**Then a flush spread over her pretty face , and she spoke sternly to herself ,**
然后 一个 冲洗 传播 超过 她 漂亮的 脸 , 和 她 辐 严厉地 到 她自己 ,

然后，她漂亮的脸上泛起了一抹红晕，她严厉地自言自语道：

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ ˌdisə'pruːv ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .
**as was her habit when she disapproved of her own actions .**
作为 曾是 她 习惯 什么时候 她 不赞成 的 她 自己的 行动 .

当她不赞同自己的行为时，她就会像往常一样这样做。

“ ['pæti] ['feəfiːld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
**“ Patty Fairfield , ” she said , reprovingly , “ you ought to be ashamed to think**
“ 帕蒂 费尔菲尔德 , ” 她 说 , 责备地 , “ 你 应该 到 是 羞愧 到 思考
[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ,
**of sending a personal ,**
的 发送 一个 个人的 ,

“帕蒂·费尔菲尔德,”她责备地说，“你竟然会想到要寄送私人信件，你应该感到羞耻。”

- [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [laɪk] [ðæt] ,
**lettery sort of a note like that ,**
- 种类 的 一个 笔记 喜欢 那 ,

类似那种信件性质的便条

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] - [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !
**to a man who sent you the formalest kind of a message !**
到 一个 男人 WHO 发送 你 这 - 种类 的 一个 信息 !

致一位给你发来最正式信息的男士！

[hiː; hi]['əʊnli] [sent] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kən'venʃ(ə)n] [ di'mɑːnd, -'mænd ][ˌaɪ 'tiː] !
**He only sent the flowers , because convention demanded it !**
他 仅有的 发送 这 花朵 , 因为 习俗 要求 它 !

他送花只是因为习俗要求而已！

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][wʌn] single50
**He never gave you one single50**
他 绝不 给予 你 一 single50

他从未给你过50美元

[θɔːt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd]
**thought after that last time he saw you , — and**
想法 后 那 最后的 时间 他 锯 你 , — 和

他想起上次见到你之后的事，——

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] !
**that's all there is about that !**
那就是 全部 那里 是 关于 那 !

关于这件事就只有这些了！

” [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
**” And then , to her great surprise , luncheon was announced ,**
” 和 然后 , 到 她 伟大的 惊喜 , 午餐 曾是 宣布 ,

“然后，令她大吃一惊的是，午宴被宣布举行了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [neɪm] [ɒn]
**and she found that her whole morning was gone and only one name on**
和 她 成立 那 她 所有的 早晨 曾是 已消失 和 仅有的 一 姓名 在
[hɜː(r); hə(r)] [lɪst] [krɒst] [ɒf] !
**her list crossed off !**
她 列表 交叉 离开 !

她发现整个上午都过去了，而名单上只划掉了一个名字！

[ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [met] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['moʊnəz] ['prɪti] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][həʊ'tel] ,
**The club that met that afternoon in Mona's pretty sitting - room in the Plaza Hotel ,**
这 俱乐部 那 遇见 那 下午 在 莫娜的 漂亮的 坐着 - 房间 在 这 广场 酒店 ，

那天下午，俱乐部成员在广场酒店莫娜漂亮的客厅里聚会。

[kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli][fɔː(r)][g'ɜːlz] — ['pæti] , ['məʊnə] , [e'liːz] , [ænd; ənd] ['klemәntiːn] [mɔːs] .
**consisted of only four girls — Patty , Mona , Elise , and Clementine Morse .**
由......组成 的 仅有的 四 女孩们 — 帕蒂 ， 莫娜 ，爱丽丝 ， 和 克莱门汀 莫尔斯 .

乐队只有四个女孩——帕蒂、莫娜、伊莉丝和克莱门汀·莫尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['waɪzə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːnɪst] ['membəz] [ænd; ənd] [ðen]
**It was thought wiser to start with a few earnest members and then**
它 曾是 想法 更明智 到 开始 和 一个 很少 认真 成员 和 然后
[ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['leɪtə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
**enlarge the number later if it seemed advisable .**
放大 这 数字 之后 如果 它 似乎 建议 .

人们认为，先从几个认真的成员开始，如果以后觉得合适再扩大成员数量，这样更明智。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ! ” [sed] ['klemәntiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] .
**“ What a beautiful room ! ” said Clementine , as she tossed off her furs .**
“ 什么 一个 美丽的 房间 ! ” 说 克莱门汀 ， 作为 她 抛掷 离开 她 毛皮 .

“多么漂亮的房间啊！”克莱门汀一边说着，一边脱下身上的皮草。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['məʊnə] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel] [laɪk] [ðɪs] ,
**“ Don't you like it , Mona , to live in a big hotel like this ,**
“ 不 你 喜欢 它 ， 莫娜 ， 到 居住 在 一个 大的 酒店 喜欢 这 ，

“莫娜，你不喜欢住在这样的大酒店里吗？”

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] ? ”
**and yet have your own rooms , like a home all to yourself ? ”**
和 然而 有 你的 自己的 房间 ， 喜欢 一个 家 全部 到 你自己 ? ”

而且你还有自己的房间，就像拥有一个完全属于自己的家一样？

“ [jes] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ; [bʌt; bət][aɪm] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
**“ Yes , I like it in some ways ; but I'm alone a great deal .**
“ 是的 ， 我 喜欢 它 在 一些 方式 ； 但 我是 独自的 一个 伟大的 交易 .

“是的，我在某些方面喜欢这样；但我大部分时间都是一个人。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] , [ɪf] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)][æn; ən]
**However , I would be that , if father and I lived in a house or an**
然而 ， 我 会 是 那 ，如果 父亲 和 我 居住地 在 一个 房子 或者 一个
[ə'pɑːtmənt] . ”
**apartment . ”**
公寓 . ”

但是，如果我和父亲住在房子或公寓里，我就会那样了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , ['məʊnə] , ” [sed] ['pæti] ,
**“ You ought to have a companion of some sort , Mona , ” said Patty ,**
“ 你 应该 到 有 一个 伴侣 的 一些 种类 ， 莫娜 ， ” 说 帕蒂 ，

“莫娜，你应该找个伴儿，”帕蒂说。

[huː] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθs] ['wɪʃɪz] .
**who thought this a good opportunity to urge Mr . Galbraith's wishes .**
WHO 想法 这 一个 好的 机会 到 敦促 先生 . 加尔布雷思的 愿望 .

他们认为这是一个传达加尔布雷思先生意愿的好机会。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd]['məʊnə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , -
**“ No , thank you , ” and Mona tossed her head , 51**
“ 不 , 感谢 你 , ” 和 莫娜 抛掷 她 头 , -

“不，谢谢，”莫娜甩了甩头，51

---

[dɪs'deɪnfəli] ; “ [ai] [nəʊ] [wɒt] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] !
**disdainfully ; “ I know what companions are !**
轻蔑地 ; “ 我 知道 什么 同伴 是 !

轻蔑地说：“我知道什么是同伴！”

---

['snuːpi] [əʊld] [meɪdz] [huː] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] ['keələs] ,
**Snoopy old maids who won't let you do anything , or careless ,**
史努比 老的 女佣 WHO 惯于 让 你 做 任何事物 , 或者 粗心 ,

爱管闲事的老处女，什么都不让你做，或者粗心大意的

---

['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**easy - going old ladies who pay no attention to you .**
简单的 - 去 老的 女士们 WHO 支付 不 注意力 到 你 .

性格随和的老太太，对你毫不在意。

---

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪsts] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , —
**If I could have a companion of my own age and tastes , I'd like that , —**
如果 我 可以 有 一个 伴侣 的 我的 自己的 年龄 和 口味 , ID 喜欢 那 , —
[bʌt; bət]
**but**
但

如果能找到一个年龄和兴趣相投的伴侣，我会很乐意——但是

---

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] . ”
**I suppose that wouldn't do . ”**
我 认为 那 不会 做 . ”

我想那样做肯定不行。

---

“ ['hɑːdli] , ” [sed] [e'liːz] , ['lɑːfɪŋ] ;
**“ Hardly , ” said Elise , laughing ;**
“ 几乎 , ” 说 爱丽丝 , 笑 ;

“几乎不可能，”伊莉丝笑着说；

---

“ [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] [g'ɜːlz][tuː; tə] [lʊk]
**“ that would only mean your father would have two troublesome girls to look**
“ 那 会 仅有的 意思是 你的 父亲 会 有 二 麻烦的 女孩们 到 看
['ɑːftə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .
**after instead of one .**
后 反而 的 一 .

“那岂不是说你父亲要照顾两个麻烦的女儿，而不是一个吗？”

---

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] , ['məʊnə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l] . ”
**And I daresay , Mona , you are quite as much as he can handle . ”**
和 我 敢说 , 莫娜 , 你 是 相当 作为 很多 作为 他 能 处理 . ”

我敢说，莫娜，你对他来说已经是极限了。

---

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] .
**“ I suppose I am .**
“ 我 认为 我 是 .

我想我是吧。

---

[bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [spɔɪlz] [ˌem 'iː] .
**But he's so good to me I'm afraid he spoils me .**
但 他是 所以 好的 到 我 我是 害怕的 他 战利品 我 .

但他对我太好了，我怕他把我宠坏了。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] , [lets] ['ɔːgənaɪz] ['aʊə(r)] [klʌb] . ”
**But come on , girls , let's organise our club . ”**
但 来 在 , 女孩们 , 我们来吧 组织 我们的 俱乐部 . ”
来吧，姑娘们，我们来组织一下我们的俱乐部吧。”

“ [doʊnt] [lets] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['klemənti:n] .
**“ Don't let's have too much organisation , ” said Clementine .**
“ 不 我们来吧 有 也 很多 组织 , ” 说 克莱门汀 .
“我们不要搞得太有条理了,”克莱门汀说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [lɒts] [ɒv; əv] [klʌbz] , [ɪ'speʃəli] ['tʃærəti] [klʌbz] ,
**“ Do you know , I think lots of clubs , especially charity clubs ,**
“ 做 你 知道 , 我 思考 很多 的 俱乐部 , 尤其 慈善机构 俱乐部 ,
“你知道吗，我认为很多俱乐部，特别是慈善俱乐部，

[hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] .
**have so much organisation that they haven't anything else .**
有 所以 很多 组织 那 他们 还没有 任何事物 别的 .
他们组织性很强，以至于没有其他方面可言。

[wʌn] [klʌb] [ai] [dʒɔɪnd] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] ['stɑːtɪd] ,
**One club I joined fell to pieces before it was fairly started ,**
一 俱乐部 我 加入 跌倒 到 件 前 它 曾是 相当 开始 ,
我加入的一个俱乐部还没正式成立就解散了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] [vaɪs] - ['prezədənt] [ 'skwɔbl ] [səʊ] . ”
**because the two vice - presidents squabbled so . ”**
因为 这 二 副 - 总统们 争吵 所以 . ”
因为两位副总统争吵不休。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai] [heɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['pæti] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['skwɒb(ə)l] .
**“ If there's anything I hate , ” declared Patty , “ it's a squabble .**
“ 如果 有 任何事物 我 恨 , ” 声明 帕蒂 , “ 它是 一个 争吵 .
“如果说我最讨厌什么的话,”帕蒂说道，“那就是争吵。”

[wɒt'evə(r)] [els] [wiː; wi][g'ɜːlz][duː; də] , [lets] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['frɪkʃ(ə)n] .
**Whatever else we girls do , let's try not to have any friction .**
任何 别的 我们 女孩们 做 , 我们来吧 尝试 不是 到 有 任何 摩擦 .
无论我们女生做什么，都尽量避免彼此摩擦。

[naʊ] , [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r)][ɪz] ['veri] [miːk] [ɔː(r)][maɪld] . ”
**Now , I know perfectly well that none of us four is very meek or mild . ”**
现在 , 我 知道 完美 出色地 那 没有任何 的 我们 四 是 非常 温顺 或者 温和的 . ”
我知道我们四个人都不是温顺或谦和的人。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [dɪ'kleəd] [e'liːz] , [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən] angelic52
**“ I am , ” declared Elise , assuming an angelic52**
“ 我 是 , ” 声明 爱丽丝 , 假设 一个 angelic52
“我是,”伊莉丝宣称，摆出一副天使般的姿态。

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɑːf] ,
**expression , which made them all laugh ,**
表达 , 哪个 制成 他们 全部 笑 ,
他的表情逗得大家都笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [e'liːz] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][wʌn][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ['traɪflz] ,
**for Elise was really the one most likely to take offence at trifles ,**
为了 爱丽丝 曾是 真的 这 一 最多 可能 到 拿 罪行 在 琐事 ,
因为艾莉丝才是最容易为鸡毛蒜皮的小事生气的人。

[ɔː(r)][tuː; tə][fleə(r)][ʌp] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ ˌdisə'griː ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**or to flare up impulsively if any one disagreed with her .**
或者 到 耀斑 向上 冲动地 如果 任何 一 不同意 和 她 .
或者，如果有人不同意她的观点，她就会冲动地发火。

['pæti] [njuː] [ðɪs] ['əʊnli] [tuː] [wel] ,
**Patty knew this only too well ,**
帕蒂 知道 这 仅有的 也 出色地 ,

帕蒂对此心知肚明。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] .
**and was trying to forestall it by a preliminary treaty of peace .**
和 曾是 尝试 到 垄断 它 经过 一个 初步的 条约 的 和平 .

并试图通过初步和平条约来阻止这种情况发生。

“ [wel] , [ðen] , [lets] [biː; bi][æn; ən][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] ['ɔːgənaɪz] , ” [sed] ['məʊnə] , “ [bʌt; bət]
**“ Well , then , let's be an organisation that doesn't organise , ” said Mona , “ but**
“ 出色地 , 然后 , 我们来吧 是 一个 组织 那 不 组织 , ” 说 莫娜 , “ 但
[lets] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
**let's be it now . ”**
我们来吧 是 它 现在 . ”

“那么，我们就做一个不组织活动的组织吧，”莫娜说，“但我们现在就做吧。”

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['pæti] ,
**“ I think , ” said Patty ,**
“ 我 思考 , ” 说 帕蒂 ,

“我想，”帕蒂说，

“ [ðæt] ['aʊə(r)] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː]
**“ that our end and aim ought to be to do good to somebody who**
“ 那 我们的 结尾 和 目的 应该 到 是 到 做 好的 到 某人 WHO
['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
**doesn't expect it .**
不 预计 它 .

“我们的最终目标应该是为那些不求回报的人做好事。”

[naʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [wɒt]
**Now , that isn't quite what**
现在 , 那 不是 相当 什么

然而，这并不是……

[ai] [miːn] , — [ai] [miːn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌwʊdnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['tʃærəti] ,
**I mean , — I mean to people who wouldn't accept it if it seemed like charity ,**
我 意思是 , — 我 意思是 到 人们 WHO 不会 接受 它 如果 它 似乎 喜欢 慈善机构 ,

我的意思是，——我的意思是对于那些如果觉得这是施舍就不会接受的人来说，

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] . ”
**but to whom we could give a pleasure that they would really like . ”**
但 到 谁 我们 可以 给 一个 乐趣 那 他们 会 真的 喜欢 . ”

但我们可以给他们带来他们真正想要的快乐。”

“ ['pæti] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] ['klemәntiːn] , “ [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
**“ Patty , my child , ” said Clementine , “ I think your ideas are all right ,**
“ 帕蒂 , 我的 孩子 , ” 说 克莱门汀 , “ 我 思考 你的 想法 是 全部 正确的 ,

“帕蒂，我的孩子，”克莱门汀说，“我觉得你的想法都很好。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ['veri] ['klɪəli] .
**but I must say you don't express them very clearly .**
但 我 必须 说 你 不 表达 他们 非常 清楚地 .

但我必须说，你表达得不够清楚。

[lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] .
**Let's get down to something definite .**
我们来吧 得到 向下 到 某物 定 .

咱们来谈谈正事吧。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [məˈtɪəriəl] [θɪŋz] , — [laɪk] [ˈprez(ə)nts][ɔː(r)] [ˈmʌni] ? ”
**Do you mean to give material things , — like presents or money ? ”**
做 你 意思是 到 给 材料 事物 , — 喜欢 礼物 或者 钱 ? ”

您是指赠送物质礼物吗？比如礼物或钱？

“ [ðæts] [dʒʌst][ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ai][doʊnt] [miːn] , [klem] !
**“ That's just exactly what I don't mean , Clem !**
“ 那就是 只是 确切地 什么 我 不 意思是 , 克莱姆 !

“克莱姆，我的意思绝对不是那样！”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [klʌb] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [skuːl] , — [ðə; ði] [ˈmeri]
**Don't you remember that little club we used to have at school , — the Merry**
不 你 记住 那 小的 俱乐部 我们 用过的 到 有 在 学校 , — 这 欢乐
[ɡrɪɡ] ? ”
**Grigs ? ”**
格栅 ? ”

你不记得我们以前在学校里有个小社团吗——“快乐格里格斯”？

“ [ɪnˈdiːd] [ai][duː; də] !
**“ Indeed I do !**
“ 的确 我 做 !

“我的确如此！”

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ɡeɪ] . ” -
**All we had to do was to be merry and gay . ” 53**
全部 我们 有 到 做 曾是 到 是 欢乐 和 同性恋 . ” -

我们只需要开心快乐就好。”53

“ [wel] , [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] , — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , — [ɪf]
**“ Well , that's what I mean , — in a way , — if**
“ 出色地 , 那就是 什么 我 意思是 , — 在 一个 方式 , — 如果

“嗯，某种程度上，我的意思就是这样——如果

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] . ”
**you know what I mean . ”**
你 知道 什么 我 意思是 . ”

你知道我的意思。”

“ [əʊ] , [ˈpæti] , ” [kraɪd] [ˈməʊnə] , “ [ai][ˈnevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈhəʊpləsli] [veɪɡ] .
**“ Oh , Patty , ” cried Mona , “ I never knew you to be so hopelessly vague .**
“ 哦 , 帕蒂 , ” 哭 莫娜 , “ 我 绝不 知道 你 到 是 所以 绝望地 模糊的 .

“哦，帕蒂，”莫娜喊道，“我从没见过你这么含糊不清。”

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
**Now , for instance ,**
现在 , 为了 实例 ,

例如，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈməʊtə(r)] [raɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒp]
**how would it be if we gave a lovely motor ride to some poor shop**
如何 会 它 是 如果 我们 给予 一个 迷人的 发动机 骑 到 一些 贫穷的 店铺
[ɡɜːl] ,
**girl ,**
女孩 ,

如果我们给某个可怜的店员提供一次愉快的摩托车之旅，那会怎么样呢？

[ɔː(r)] [ˈsʌmbədi] [ðæt] [ˈnevə(r)] [gets] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] ? ”
**or somebody that never gets into a motor ? ”**
或者 某人 那 绝不 获得 进入 一个 发动机 ? ”

或者是一个从来不碰汽车的人？

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] ['klemәntiːn] , [ә'pruːvɪŋli] ; “ [ai][wɒz; wәz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; әv] ['sendɪŋ] ['flaʊәz]
**“ That's it ! ” cried Clementine , approvingly ; “ I was thinking of sending flowers**
“ 那就是 它 ! ” 哭 克莱门汀 , 赞许地 ; “ 我 曾是 思维 的 发送 花朵
[tuː; tә] ['hɑːspɪtlz] ,
**to hospitals ,**
到 医院 ,

“就是它了！”克莱门汀赞许地喊道，“我正想着给医院送花呢。”

[bʌt; bәt] [ðæts] [sәʊ]['dʒen(ә)rәl] .
**but that's so general .**
但 那就是 所以 一般的 .

但这太笼统了。

[naʊ] , [jɔː(r); jә(r)] [sә'dʒestʃәn] , ['mәʊnә] , [ɪz] ['defɪnәt] , [ænd; әnd][dʒʌst][ðә; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; әv] [θɪŋ] . ”
**Now , your suggestion , Mona , is definite , and just the right sort of thing . ”**
现在 , 你的 建议 , 莫娜 , 是 定 , 和 只是 这 正确的 种类 的 事物 . ”

莫娜，你的建议非常中肯，而且正是我们需要的。

“ [bʌt; bәt] [ɑːrnt] [wiː; wi] ['gәʊɪŋ] [tuː; tә][hæv; hәv][ә; eɪ] ['prezɪdәnt] [ænd; әnd] ['treʒәrә(r)] , [ænd; әnd] [θɪŋz]
**“ But aren't we going to have a president and treasurer , and things**
“ 但 不是 我们 去 到 有 一个 总统 和 财务主管 , 和 事物
[laɪk] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [e'liːz] .
**like that ? ” asked Elise .**
喜欢 那 ? ” 问 爱丽丝 .

“但是我们难道不需要主席和财务主管之类的职位吗？”伊莉丝问道。

“ [nәʊ] , ” [sed] ['pæti] ; “ [maɪ][maɪnd][ɪz] ['klɪәrɪŋ] [naʊ] , [ænd; әnd][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tә] [siː] ['aʊә(r)] [klʌb] .
**“ No , ” said Patty ; “ my mind is clearing now , and I begin to see our club .**
“ 不 , ” 说 帕蒂 ; “ 我的 头脑 是 清理 现在 , 和 我 开始 到 看 我们的 俱乐部 .

“不,”帕蒂说；“我现在头脑清醒了，我开始看清我们的俱乐部了。”

[ɪn'sted] [ɒv; әv][ә; eɪ] ['prezɪdәnt] , [wiːl; wil][ɔːl] [fɔː(r)][biː; bi] ['prezәdәnt] , [ænd; әnd] [ɪn'sted] [ɒv; әv][ә; eɪ]
**Instead of a president , we'll all four be presidents , and instead of a**
反而 的 一个 总统 , 出色地 全部 四 是 总统们 , 和 反而 的 一个
['treʒәrә(r)] ,
**treasurer ,**
财务主管 ,

不设总裁一人，我们四个人都当总裁；不设财务主管一人，

[wiːl; wil][ɔːl] [fɔː(r)][biː; bi] ['treʒәrә(r)] .
**we'll all four be treasurers .**
出色地 全部 四 是 财务主管 .

我们四个人都会担任财务主管。

[wiːl; wil] [gɪv] ['mʌni] [wen] [ɪts] ['nesәsәri] , [ɔː(r)][wiːl; wil][juːz]['aʊә(r)]['mәʊtә(r)][kɑːz] , [ɔː(r)] [bai] ['flaʊәz]
**We'll give money when it's necessary , or we'll use our motor cars , or buy flowers**
出色地 给 钱 什么时候 它是 必要的 , 或者 出色地 使用 我们的 发动机 汽车 , 或者 买 花朵
,
**,**
,

必要时我们会捐钱，或者开车，或者买花。

[ɔː(r)] [wɒt'evә(r)] [wiː; wi] [laɪk] ; [bʌt; bәt][wiː; wi][woʊnt][hæv; hәv] [djuːz] [ænd; әnd] ['ɒfɪsәz] [ænd; әnd] [θɪŋz] . ”
**or whatever we like ; but we won't have dues and officers and things . ”**
或者 任何 我们 喜欢 ; 但 我们 惯于 有 会费 和 警官 和 事物 . ”

或者我们喜欢的任何形式；但我们不会有会费、官员之类的东西。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒp] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ; [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ['məʊtərɪŋ] ? ”
**“ But the shop girls are always busy ; how can we take them motoring ? ”**
“ 但 这 店铺 女孩们 是 总是 忙碌的 ; 如何 能 我们 拿 他们 汽车 ? ”
[ɑːskt] [e'liːz] .
**asked Elise .**
问 爱丽丝 .

“可是店员们总是很忙，我们怎么能带她们去开车呢？”艾莉丝问道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , ” [sed] ['məʊnə] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['nidnt] [biː; bi][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [ʃɒp]
**“ That was only a suggestion , ” said Mona ; “ it needn't be exactly a shop**
“ 那 曾是 仅有的 一个 建议 , ” 说 莫娜 ; “ 它 不必 是 确切地 一个 店铺
[gɜːl] ;
**girl ;**
女孩 ;

“那只是个建议，”莫娜说；“不一定要是店员；

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] , [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] . ” -
**but anybody we know of , who would enjoy a little unexpected pleasure . ” 54**
但 任何人 我们 知道 的 , WHO 会 享受 一个 小的 意外 乐趣 . ” -

但我们认识的任何人，都会喜欢这种意想不到的快乐。”54

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪg'zæktli] [raɪt] , ” [sed] ['kleməntiːn] ; “ [naʊ] , [lets] [get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]
**“ The principle is exactly right , ” said Clementine ; “ now , let's get it down to**
“ 这 原则 是 确切地 正确的 , ” 说 克莱门汀 ; “ 现在 , 我们来吧 得到 它 向下 到
[ˌpræktɪkə'bɪləti] .
**practicability .**
实用性 .

“这个原则完全正确，”克莱门汀说；“现在，让我们把它变成实际可行的办法。”

[æz; əz]['məʊnə] [sez] , [wiː; wi] ['nidnt] [ˌnesə'serəli] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ʃɒp] [gɜːl] , — [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi]
**As Mona says , we needn't necessarily choose a shop girl , — but suppose we**
作为 莫娜 说道 , 我们 不必 一定 选择 一个 店铺 女孩 , — 但 认为 我们
[duː; də] ,
**do ,**
做 ,

正如莫娜所说，我们不一定非要选择店员——但假设我们真的选择了店员，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [friː] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
**many of them are free Saturday afternoon . ”**
许多 的 他们 是 自由的 周六 下午 . ”

他们中许多人周六下午都有空。

“ ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , ” [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [e'liːz] .
**“ Only in the summer time , ” objected Elise .**
“ 仅有的 在 这 夏天 时间 , ” 反对 爱丽丝 .

“只有夏天才这样，”伊莉丝反驳道。

“ [jes] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃɒps] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['ɑː.fɪsɪz] ,
**“ Yes , perhaps , in the big shops ; but there are lots of them , in offices ,**
“ 是的 , 也许 , 在 这 大的 商店 ; 但 那里 是 很多 的 他们 , 在 办公室 ,

“是的，也许在大商店里会有；但办公室里也有很多，

— [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] , — [huː] [wʊd] [biː; bi] [friː] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .
**— or even school teachers , — who would be free Saturday afternoons .**
— 或者 甚至 学校 教师 , — WHO 会 是 自由的 周六 下午 .

——或者甚至是学校老师，——他们周六下午有空。

[wel] , ['eniweɪ] , [hɪrz] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ]
**Well , anyway , here's what I'm thinking of , and you can all say what you**
出色地 , 反正 , 这里是 什么 我是 思维 的 , 和 你 能 全部 说 什么 你
[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**think of it .**
思考 的 它 .

总之，这是我的想法，你们都可以说说你们的看法。

---

[sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ] , ['evri] [wiːk] ,
**Suppose we try , every week ,**
认为 我们 尝试 , 每一个 星期 ,

假设我们每周都尝试这样做，

---

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
**to give a happy Saturday afternoon to somebody who wouldn't have it**
到 给 一个 快乐的 周六 下午 到 某人 WHO 不会 有 它
['ʌðəwaɪz] . ”
**otherwise . ”**
否则 . ”

让那些原本无法享受快乐周六下午的人，拥有一个快乐的周六下午。

---

“ [ðə; ði] ['hæpi] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [klʌb] ! ” [kraɪd] ['pæti] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] !
**“ The Happy Saturday Afternoon Club ! ” cried Patty ; “ that's a lovely name !**
“ 这 快乐的 周六 下午 俱乐部 ! ” 哭 帕蒂 ; “ 那就是 一个 迷人的 姓名 !

“快乐星期六下午俱乐部！”帕蒂喊道；“真是个好名字！”

---

[lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ”
**let's do it ! ”**
我们来吧 做 它 ! ”

我们开始做吧！ ”

---

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [e'liːz] , “ [ðæt] [wʊd] [miːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .
**“ But , ” said Elise , “ that would mean giving up our Saturday afternoons .**
“ 但 , ” 说 爱丽丝 , “ 那 会 意思是 给予 向上 我们的 周六 下午 .

“但是,”伊莉丝说，“那意味着我们要放弃周六下午的时光。”

---

[duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
**Do we want to do that ?**
做 我们 想 到 做 那 ?

我们真的想这样做吗?

---

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌmætɪ'neɪz] ? ”
**What about matinées ? ”**
什么 关于 午场 ? ”

那下午场呢?

---

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['pæti] ,
**“ I think we ought to be willing to sacrifice something , ” said Patty ,**
“ 我 思考 我们 应该 到 是 愿意的 到 牺牲 某物 , ” 说 帕蒂 ,

“我认为我们应该愿意做出一些牺牲,”帕蒂说。

---

['θɔːtfəli] ; “ [bʌt; bət][ai][duː; də] [lʌv] ['sætədeɪ] [ˌmætɪ'neɪz] . ”
**thoughtfully ; “ but I do love Saturday matinées . ”**
深思熟虑 ; “ 但 我 做 爱 周六 午场 . ”

若有所思地说：“但我确实很喜欢周六下午的电影。”

---

“ [əʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃl] , [wiː; wi] ['niːdnt] [kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
**“ Oh , if there's anything especial , we needn't consider ourselves bound to give up**
“ 哦 , 如果 有 任何事物 特别的 , 我们 不必 考虑 我们自己 边界 到 给 向上
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**the afternoon ,**
这 下午 ,

“哦，如果有什么特别的事情，我们也不必非得放弃下午的时间。”

“ [sed] ['klemәntiːn] .
” said Clementine .
” 说 克莱门汀 .

“克莱门汀说道。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][gɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [raɪd]
“ For that matter , we could send a couple of girls for a motor ride
“ 为了 那 事情 , 我们 可以 发送 一个 夫妻 的 女孩们 为了 一个 发动机 骑
[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ɑː'selvz] . ” -
without going ourselves . ” 55
没有 去 我们自己 . ” -

“就此而言，我们可以派几个女孩去骑摩托车，自己不用去。”55

“ [bʌt; bət] [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] ['tʃærəti] , ” [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] ['pæti] : “ [ai] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
“ But that's more like charity , ” objected Patty : “ I meant to go with
“ 但 那就是 更多的 喜欢 慈善机构 , ” 反对 帕蒂 : “ 我 意思是 到 去 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“但这更像是慈善行为，”帕蒂反驳道：“我本来是想和他们一起去的。”

[ænd; ənd][biː; bi]['riːəl] [naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and be real nice and pleasant with them ,
和 是 真实的 好的 和 令人愉快的 和 他们 ,

要对他们非常友善和和蔼。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] . ”
and make a bright spot in their lives that they would always remember . ”
和 制作 一个 明亮的 点 在 他们的 生活 那 他们 会 总是 记住 . ”

并为他们的生活创造一段他们永远难忘的美好回忆。”

“ [ðeid] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , ['pæti] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [braɪt] [spɒt] , ” [dɪ'kleəd]
“ They'd always remember you , Patty , if you were the bright spot , ” declared
“ 他们会 总是 记住 你 , 帕蒂 , 如果 你 是 这 明亮的 点 , ” 声明
['məʊnə] ,
Mona ,
莫娜 ,

“帕蒂，如果你是那份闪光点，他们就会永远记住你，”莫娜说道。

[huː] ['aɪdəˌlaɪzd][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
who idolised her friend .
WHO 偶像化 她 朋友 .

她非常崇拜她的朋友。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ But I must confess I do like to be definite about this thing .
“ 但 我 必须 承认 我 做 喜欢 到 是 定 关于 这 事物 .

“但我必须承认，我确实喜欢在这件事上做出明确的决定。”

[naʊ] , [haʊz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plæn] ?
Now , how's this for a plan ?
现在 , 怎么样 这 为了 一个 计划 ?

这个计划怎么样?

[tuː; tə] - [deɪz] ['θɜːzdeɪ] .
To - day's Thursday .
到 - 天 周四 .

今天是星期四。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
Suppose we begin on Saturday and make a start at something .
认为 我们 开始 在 周六 和 制作 一个 开始 在 某物 .

假设我们从星期六开始做某件事。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ][gɜːl] , — [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
**Suppose we each of us pick out a girl , — or a boy , for that matter ,**
认为 我们 每个 的 我们 挑选 出去 一个 女孩 , — 或者 一个 男生 , 为了 那 事情 ,

假设我们每个人都挑选一个女孩——或者男孩也行——

— [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] ['enibɒdi] ,
**— or a child or anybody ,**
— 或者 一个 孩子 或者 任何人 ,

——或者孩子，或者任何人，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
**and think what we can do to make them happy on Saturday afternoon .**
和 思考 什么 我们 能 做 到 制作 他们 快乐的 在 周六 下午 .
”
**”**
”

想想我们周六下午可以做些什么让他们开心。”

“ [naʊ] [wɪr] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] , ” [sed] [e'liːz] , [ə'pruːvɪŋli] .
**“ Now we're getting somewhere , ” said Elise , approvingly .**
“ 现在 是 获得 某处 , ” 说 爱丽丝 , 赞许地 .

“现在我们终于取得进展了,”伊莉丝赞许地说。

“ [aɪv] [pɪkt] [maɪn] [ɔːl'redi] .
**“ I've picked mine already .**
“ 我已经 挑选 矿 已经 .

“我已经选好了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['kʌmz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**She's a girl who comes to our house quite often to sew for the children .**
她是 一个 女孩 WHO 来 到 我们的 房子 相当 经常 到 缝 为了 这 孩子们 .

她经常来我们家给孩子们缝制衣服。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
**She's a sweet little thing ,**
她是 一个 甜的 小的 事物 ,

她是个可爱的小家伙，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
**but she looks as if she never had a real good time in all her life .**
但 她 看起来 作为 如果 她 绝不 有 一个 真实的 好的 时间 在 全部 她 生活 .

但她看起来好像这辈子都没真正享受过快乐时光。

[naʊ] , [kæn; kən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [laɪk] [ðæt] ? ”
**Now , can the rest of you think of anybody like that ? ”**
现在 , 能 这 休息 的 你 思考 的 任何人 喜欢 那 ? ”

那么，你们其他人能想到这样的人吗?

“ [jes] , [ai][hæv; həv][wʌn] , ” [sed] ['məʊnə] .
**“ Yes , I have one , ” said Mona .**
“ 是的 , 我 有 一 , ” 说 莫娜 .

“是的，我有一个,”莫娜说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**“ Your suggestion made me think of her .**
“ 你的 建议 制成 我 思考 的 她 .

“你的建议让我想到了她。”

[ʃiːz] [maɪ]['mænɪkjʊə(r)][gɜːl] .
**She's my manicure girl .**
她是 我的 美甲 女孩 .

她是我的美甲师。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiːz] [səʊ]['taɪəd] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] !

**She comes here , and sometimes she's so tired she's ready to drop !**

她 来 这里 , 和 有时 她是 所以 疲劳的 她是 准备好 到 降低 !

她来到这里，有时累得都快要倒下了！

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] ['ɔːfli] [hɑːd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] , because56

**She works awfully hard , and never takes a day off , because56**

她 作品 非常 难的 , 和 绝不 需要 一个 天 离开 , because56

她工作非常努力，从不休息，因为56

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .

**she has to support two little sisters .**

她 有 到 支持 二 小的 姐妹 .

她要养活两个妹妹。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['sʌmhaʊ] . ”

**But I'll make her take a holiday Saturday afternoon , somehow . ”**

但 患病的 制作 她 拿 一个 假期 周六 下午 , 不知何故 . ”

但我会想办法让她周六下午休假。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , ” [sed] ['klemәntiːn] , ['θɔːtfəli] ;

**“ There's a girl I'd like to have , ” said Clementine , thoughtfully ;**

“ 有 一个 女孩 ID 喜欢 到 有 , ” 说 克莱门汀 , 深思熟虑 ;

“我有一个想要的女孩，”克莱门汀若有所思地说；

“ [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪbən] ['kaʊntə(r)][ɪn] [wɑːkərz] .

**“ she's at the ribbon counter in Walker's .**

“ 她是 在 这 丝带 柜台 在 沃克的 .

“她在沃克百货的丝带柜台。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [weɪts] [ɒn][ˌem 'iː] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][eə(r)] ,

**She always waits on me there ; and she has such a wistful air ,**

她 总是 等待 在 我 那里 ; 和 她 有 这样的 一个 怅惘 空气 ,

她总是在那里伺候我；她总是带着一种惆怅的神情。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .

**I'd like to do her a kindness .**

ID 喜欢 到 做 她 一个 仁慈 .

我想帮她一把。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get]

**I don't suppose she could get**

我 不 认为 她 可以 得到

我估计她不可能得到

[ɒf] , — [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd]

**off , — but I could go and ask the head of the department , and**

离开 , — 但 我 可以 去 和 问 这 头 的 这 部门 , 和

[pə'hæps] [id] [let][hɜː(r); hə(r)] . ”

**perhaps he'd let her . ”**

也许 他会 让 她 . ”

不行，——但我可以去问问部门主管，也许他会让她去。”

“ [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] , ” [sed] ['pæti] , “ [ɪk'sept] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ,

**“ I can't think of anybody , ” said Patty , “ except one person ,**

“ 我 不能 思考 的 任何人 , ” 说 帕蒂 , “ 除了 一 人 ,

“我想不出还有谁，”帕蒂说，“除了一个人。”

[ðæt] [ai] [wʊd] ['sɪmpli] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] .

**that I would simply love to have .**

那 我 会 简单地 爱 到 有 .

那是我梦寐以求的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [huː] [ɡɪvz] [aʊt] [ɪm'brɔɪdəri]
**And that's a very tired and cross - looking lady who gives out embroidery**
和 那就是 一个 非常 疲劳的 和 叉 - 寻找 女士 WHO 给予 出去 刺绣
['pætənz] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,
**patterns in a dreadful place ,**
图案 在 一个 可怕 地方 ,

那是一位看起来非常疲惫、一脸不耐烦的女士，在一个糟糕的地方分发刺绣图案。

[wei] [daʊn] [taʊn] .
**way down town .**
方式 向下 镇 .

市中心。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['swiːtn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spriː]
**I believe it would sweeten her up for a year to have a little spree**
我 相信 它 会 甜味 她 向上 为了 一个 年 到 有 一个 小的 狂欢
[wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
**with us . ”**
和 我们 . ”

我相信，如果和我们一起好好玩乐一年，她就会对我们心生好感。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['məʊnə] .
**“ All right , ” said Mona .**
“ 全部 正确的 , ” 说 莫娜 .

“好的,”莫娜说。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ['aʊə(r)] [gests] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
**“ Now we have selected our guests , what shall we do with them ?**
“ 现在 我们 有 已选 我们的 客人 , 什么 将 我们 做 和 他们 ?

“现在我们已经选定了客人，我们该如何对待他们呢？”

[seɪ] , [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [raɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ['ɑːftəwəd] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] [tiː] [ruːm] ? ”
**Say , a motor ride and a cup of tea afterward in some pretty tea room ? ”**
说 , 一个 发动机 骑 和 一个 杯子 的 茶 之后 在 一些 漂亮的 茶 房间 ? ”

比如说，坐摩托车兜风，然后去某个漂亮的茶室喝杯茶?

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [e'liːz] , “ [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['lʌntʃən] [fɜːst] .
**“ I think , ” said Elise , “ that we'd better give them luncheon first .**
“ 我 思考 , ” 说 爱丽丝 , “ 那 我们会 更好的 给 他们 午餐 第一的 .

“我想,”伊莉丝说，“我们最好先请他们吃午饭。”

[ðeɪ] [kænt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [raɪd] [ɪf] ['ðer] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi] . ”
**They can't enjoy a motor ride if they're hungry , and they probably will be . ”**
他们 不能 享受 一个 发动机 骑 如果 它们是 饥饿的 , 和 他们 大概 将要 是 . ”

他们饿了就享受不了兜风的乐趣，而且他们很可能会饿。

“ ['lʌntʃən] [weə(r)] ? ” [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ; “ [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ? ” -
**“ Luncheon where ? ” said Patty , looking puzzled ; “ at one of our houses ? ” 57**
“ 午餐 在哪里 ? ” 说 帕蒂 , 寻找 困惑 ; “ 在 一 的 我们的 房屋 ? ” -

“午饭在哪儿吃？”帕蒂一脸疑惑地问，“在我们其中一户人家吗？”57

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['məʊnə] .
**“ I could have them here , easily enough , ” said Mona .**
“ 我 可以 有 他们 这里 , 容易地 足够的 , ” 说 莫娜 .

“我可以很轻松地把他们带到这里来,”莫娜说。

“ ['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hɪə(r)] , [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]
**“ Our dining - room here , would really be better than any of the homes of**
“ 我们的 用餐 - 房间 这里 , 会 真的 是 更好的 比 任何 的 这 房屋 的
[juː; jʊ][gɜːlz] .
**you girls .**
你 女孩们 .

“我们这里的餐厅，真的比你们任何一家都好。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] .
**Because you all have people , and I haven't .**
因为 你 全部 有 人们 , 和 我 还没有 .

因为你们都有家人，而我没有。

['fɑːðə(r)] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːv] [lʌntʃ] [ˌdaʊn'steəz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . ”
**Father would just as lieve lunch downstairs , in the main dining - room . ”**
父亲 会 只是 作为 相信 午餐 楼下 , 在 这 主要的 用餐 - 房间 . ”

父亲也喜欢在楼下的主餐厅吃午饭。

“ [ðæts] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['məʊnə] , ” [sed] ['pæti] .
**“ That's lovely of you , Mona , ” said Patty .**
“ 那就是 迷人的 的 你 , 莫娜 , ” 说 帕蒂 .

“你真好，莫娜，”帕蒂说。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [smɔːl] , ['kwaɪət] ['restrɒnt] ,
**“ I was going to suggest some small , quiet restaurant ,**
“ 我 曾是 去 到 建议 一些 小的 , 安静的 餐厅 ,

“我本来想推荐一家安静的小餐馆，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt]
**but a luncheon here in your pretty dining - room would indeed be a bright**
但 一个 午餐 这里 在 你的 漂亮的 用餐 - 房间 会 的确 是 一个 明亮的
[spɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
**spot for them to remember .**
点 为了 他们 到 记住 .

但是，在你们漂亮的餐厅里享用午餐，对他们来说一定会是一段美好的回忆。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] ? ”
**But suppose they won't come ? ”**
但 认为 他们 惯于 来 ? ”

但万一他们不来呢？

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk] ['sʌmwʌn] [ɪn'sted] , ” [sed] ['klemәntiːn] ;
**“ Then we must ask someone instead , ” said Clementine ;**
“ 然后 我们 必须 问 某人 反而 , ” 说 克莱门汀 ;

“那我们就得去问别人了，”克莱门汀说；

“ [lets] ['prɒmɪs] [iːtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] ['sætədeɪ] ,
**“ let's promise each to bring someone with us on Saturday ,**
“ 我们来吧 承诺 每个 到 带来 某人 和 我们 在 周六 ,

“我们每个人都承诺周六带一个人来吧，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][wiː; wi][ɑːsk] [dɪ'klaɪnz] , [kiːp] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['sʌmbədi] .
**and if the first one we ask declines , keep on asking till we get somebody .**
和 如果 这 第一的 一 我们 问 下降 , 保持 在 问 直到 我们 得到 某人 .

如果第一个人拒绝了，那就继续问，直到找到合适的人为止。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['məʊnə] , [wiːl; wil] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['iːkwəli] . ”
**Of course , Mona , we'll share the expense of the luncheon equally . ”**
的 课程 , 莫娜 , 出色地 分享 这 费用 的 这 午餐 同样地 . ”

当然，莫娜，午餐的费用我们平分。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [rɪ'tɜːnd] ['məʊnə] ; “ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] . ”
**“ Nonsense , ” returned Mona ; “ I'll be glad to give that . ”**
“ 废话 , ” 返回 莫娜 ; “ 患病的 是 高兴的 到 给 那 . ”

“胡说，”莫娜回答道，“我很乐意提供。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['fɜːmli] ; “ [wiːl; wil] [iːtʃ] [peɪ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['lʌntʃən]
“ No , ” said Patty , firmly ; “ we'll each pay a quarter of whatever the luncheon
“ 不 , ” 说 帕蒂 , 牢牢 ; “ 出色地 每个 支付 一个 四分之一 的 任何 这 午餐
[kɒsts] .
costs .
成本 .

“不,”帕蒂坚定地说,“我们每人付午餐费用的四分之一。”

[ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] ,
And let's have it good and substantial , and yet have some pretty ,
和 我们来吧 有 它 好的 和 重大的 , 和 然而 有 一些 漂亮的 ,
['fænsi] [θɪŋz] [tuː] .
fancy things too .
想要 事物 也 .

我们要吃得好、吃得充实，同时也要有一些漂亮、精致的东西。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɔː(r)][ə; eɪ] [suːp] ['kɪtʃɪn] ,
For , you know , this isn't a charity or a soup kitchen ,
为了 , 你 知道 , 这 不是 一个 慈善机构 或者 一个 汤 厨房 ,

你知道，这里不是慈善机构，也不是救济食堂。

— [ɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] . ” -
— it's to give those girls a bright and beautiful scene to look back on . ” 58
— 它是 到 给 那些 女孩们 一个 明亮的 和 美丽的 场景 到 看 后退 在 . ” -

——这是为了让那些女孩们拥有一个美好而闪亮的回忆。”58

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] ['məʊnə] .
“ Oh , it will be lovely ! ” cried Mona .
“ 哦 , 它 将要 是 迷人的 ! ” 哭 莫娜 .

“哦，那一定很美好！”莫娜喊道。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['prɪti] [pleɪs] [kɑːdz] , [ænd; ənd] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
“ I'll have pretty place cards , and favours , and everything . ”
“ 患病的 有 漂亮的 地方 牌 , 和 恩惠 , 和 一切 . ”

“我会准备漂亮的席位卡、小礼物等等。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['klementiːn] .
“ But we mustn't overdo it , ” said Clementine .
“ 但 我们 不得 过度 它 , ” 说 克莱门汀 .

“但我们不能做得太过火,”克莱门汀说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] , [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['teɪb(ə)l] [meɪ] [pruːv] [ɪm'bærəsɪŋ] . ”
“ You know , to the unaccustomed , an elaborate table may prove embarrassing . ”
“ 你 知道 , 到 这 不习惯 , 一个 精心制作的 桌子 可能 证明 尴尬的 . ”

“你知道，对于不习惯的人来说，一张布置精美的餐桌可能会让他们感到尴尬。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] .
“ That will be all right , ” said Patty , smiling .
“ 那 将要 是 全部 正确的 , ” 说 帕蒂 , 微笑 .

“没关系,”帕蒂笑着说。

“ ['məʊnə][kæn; kən] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ,
“ Mona can fix her table , and I'll come over before the luncheon ,
“ 莫娜 能 使固定 她 桌子 , 和 患病的 来 超过 前 这 午餐 ,

“莫娜可以先把桌子收拾好，我会在午餐前过去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['meni] [ɔː(r)] [tuː] [grænd] , [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and if she has too many or too grand flumadiddles , I'll take some of
和 如果 她 有 也 许多 或者 也 盛大 流水滴 , 患病的 拿 一些 的
[ðem; ðəm] [ɒf] .
them off .
他们 离开 .

如果她的胡言乱语太多或太夸张，我会删掉一些。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['aʊə(r)] [gests] [strʌk] [dʌm] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['grændʒə(r)] ,
**I don't want our guests struck dumb by too much grandeur ,**
我 不 想 我们的 客人 击 哑的 经过 也 很多 宏伟 ,

我不希望我们的客人被过于奢华的场面惊得说不出话来。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [θɪŋz] ['prɪti] [ænd; ənd] [naɪs] .
**but I do want things pretty and nice .**
但 我 做 想 事物 漂亮的 和 好的 .

但我确实想要漂亮美好的事物。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [iːtʃ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [gest] . ”
**Suppose we each bring a favor for our own guest . ”**
认为 我们 每个 带来 一个 偏爱 为了 我们的 自己的 客人 . ”

假设我们每个人都给自己的客人带一份礼物。

“ ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ? ” [sed] [e'liːz] .
**“ Something useful ? ” said Elise .**
“ 某物 有用 ? ” 说 爱丽丝 .

“有什么有用的东西吗？”艾莉丝问道。

“ [nəʊ] ; [nɒt] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['flænl] ['ʌndəweə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] !
**“ No ; not a suit of flannel underwear or a pair of shoes !**
“ 不 ; 不是 一个 套装 的 绒布 内衣 或者 一个 一对 的 鞋 !

“不，不是一套法兰绒内衣或一双鞋子！”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] ['nektaɪ] [ɔː(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][pɪn] ,
**But a pretty necktie or handkerchief , if you like , or even a little gold pin ,**
但 一个 漂亮的 领带 或者 手帕 , 如果 你 喜欢 , 或者 甚至 一个 小的 金子 别针 ,

不过，如果你喜欢的话，一条漂亮的领带或手帕，甚至是一枚小小的金胸针，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][wʌn] . ”
**or a silver one . ”**
或者 一个 银 一 . ”

或者银质的。”

“ [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][kɑːst] , ” [sed] ['klemənti:n] .
**“ Or a picture or cast , ” said Clementine .**
“ 或者 一个 图片 或者 投掷 , ” 说 克莱门汀 .

“或者一张照片或一个模型,”克莱门汀说。

“ [jes] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] ;
**“ Yes , ” and Patty nodded approval ;**
“ 是的 , ” 和 帕蒂 点头 赞同 ;

“是的,”帕蒂点头表示赞同；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ˌsuːvə'nɪə(r)]
**“ but it ought to be a little thing that would look like a luncheon souvenir**
“ 但 它 应该 到 是 一个 小的 事物 那 会 看 喜欢 一个 午餐 纪念品
[ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
**and not like a Christmas present .**
和 不是 喜欢 一个 圣诞节 展示 .

“但它应该是一件小玩意儿，看起来像是午餐纪念品，而不是圣诞礼物。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'laɪk] . ”
**I think they ought to be all alike . ”**
我 思考 他们 应该 到 是 全部 同样 . ”

我认为它们都应该一样。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] ['məʊnə] ,
**“ So do I , ” said Mona ,**
“ 所以 做 我 , ” 说 莫娜 ,

“我也是,”莫娜说。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪn][ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [bɒks] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ; and59
**“ and I think a little pin in a jeweler's box will be the prettiest ; and59**
“ 和 我 思考 一个 小的 别针 在 一个 珠宝商 盒子 将要 是 这 最漂亮的 ; and59

“我觉得珠宝盒里的一枚小别针会是最漂亮的;”59

[ðen] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] [pleɪs] - [kɑːd] . ”
**then a lovely bunch of flowers at each plate , and an awfully pretty place - card . ”**
然后 一个 迷人的 束 的 花朵 在 每个 盘子 , 和 一个 非常 漂亮的 地方 - 卡片 . ”

然后，每个餐盘上都放着一束漂亮的鲜花，以及一张非常精美的席位卡。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['pæti] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;
**“ Oh , it will be beautiful ! ” cried Patty , jumping up and dancing about the room ;**
“ 哦 , 它 将要 是 美丽的 ! ” 哭 帕蒂 , 跳 向上 和 跳舞 关于 这 房间 ;

“哦，那一定会很漂亮！”帕蒂喊道，跳起来在房间里跳舞；

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [flɪt] , [g'ɜːlz] , — [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [faɪv] .
**“ but I must flit , girls , — I have an engagement at five .**
“ 但 我 必须 掠过 , 女孩们 , — 我 有 一个 订婚 在 五 .

“但是姑娘们，我得赶紧走了——我五点有个约会。”

[weɪt] , [wɒt] [ə'baʊt] [m'əʊtəz] ?
**Wait , what about motors ?**
等待 , 什么 关于 电机 ?

等等，那电机呢？

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][juːz]['aʊə(r)][bɪg][kɑː(r)] . ”
**I'm sure we can use our big car . ”**
我是 当然 我们 能 使用 我们的 大的 车 . ”

我相信我们可以用上我们的大车。

“ [ænd; ənd]['aʊəz] , ” [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [tə'geðə(r)] .
**“ And ours , ” said all the rest together .**
“ 和 我们的 , ” 说 全部 这 休息 一起 .

“还有我们的，”其他人齐声说道。

“ [wel] , [wiːl; wil] [niːd] [tuː] , ” [sed] ['kleməntiːn] ,
**“ Well , we'll need two , ” said Clementine ,**
“ 出色地 , 出色地 需要 二 , ” 说 克莱门汀 ,

“嗯，我们需要两个，”克莱门汀说。

“ [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][g'ɜːlz][ænd; ənd] [tuː] [gests] [kæn; kən][gəʊ][ɪn] [iːtʃ] .
**“ and two of us girls and two guests can go in each .**
“ 和 二 的 我们 女孩们 和 二 客人 能 去 在 每个 .

“我们两个女生和两个客人可以一起进去。”

[wiːl; wil] [siː] [wɪtʃ] [kɑːz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [məʊst] [kən'viːniəntli] ;
**We'll see which cars can be used most conveniently ;**
出色地 看 哪个 汽车 能 是 用过的 最多 方便 ;

我们将看看哪些汽车使用起来最方便；

[pə'hæps] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
**perhaps our fathers may have something to say on that subject .**
也许 我们的 父亲们 可能 有 某物 到 说 在 那 主题 .

或许我们的父辈们对此会有一些看法。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**But we can arrange all such things by telephone to - morrow .**
但 我们 能 安排 全部 这样的 事物 经过 电话 到 - 明天 .
但我们明天可以通过电话安排好所有这些事情。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [gests] . ”
**The main thing is to get our guests . ”**
这 主要的 事物 是 到 得到 我们的 客人 . ”
最重要的是接待好客人。

“ [əʊ] , [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['pæti] ,
**“ Oh , we'll do that , ” said Patty ,**
“ 哦 , 出色地 做 那 , ” 说 帕蒂 ,
“哦，我们会那样做的，”帕蒂说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . ” -
**“ if we have to go out into the highways and hedges after them . ” 60**
“ 如果 我们 有 到 去 出去 进入 这 高速公路 和 对冲 后 他们 . ” -
“如果我们必须穿过公路和树篱去追赶他们的话。”60

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四
第四章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
**AN INVITATION**
一个 邀请
邀请函

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['pæti] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wɪð] ['mɪlə(r)] ,
**The next morning Patty started off in her own little electric runabout with Miller ,**
这 下一个 早晨 帕蒂 开始 离开 在 她 自己的 小的 电的 小型快艇 和 磨坊主 ,
[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
**the chauffeur .**
这 司机 .
第二天早上，帕蒂开着她自己的小型电动车，和司机米勒一起出发了。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [draɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] , “ [ðə; ði] [məˌnɑːŋgə'hiːlə]
**She let him drive , and gave the address , as she stepped in , “ The Monongahela**
她 让 他 驾驶 , 和 给予 这 地址 , 作为 她 步 在 , “ 这 莫农加希拉
[ɑːt] [ɪm'brɔɪdəri] ['kʌmpəni] ,
**Art Embroidery Company ,**
艺术 刺绣 公司 ,
她让他开车，然后一边上车一边报出了地址：“莫农加希拉艺术刺绣公司，

” ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn]['ləʊə(r)] ['brɔːdweɪ] .
**” adding a number in lower Broadway .**
” 添加 一个 数字 在 降低 百老汇 .
在百老汇下街增加一个号码。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['mɪlə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
**The correct Miller could not suppress a slight smile as he said ,**
这 正确的 磨坊主 可以 不是 压制 一个 轻微 微笑 作为 他 说 ,
真正的米勒说着说着，脸上不禁露出一丝微笑。

“ [weə(r)] [ai] [tʊk] [juː; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [mɪs] ['pæti] ?
**“ Where I took you once before , Miss Patty ?**
“ 在哪里 我 采取 你 一次 前 , 错过 帕蒂 ?
“我以前带你去过的地方，帕蒂小姐？”

” [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] , ['mɪlə(r)] .

**” And Patty smiled , as she said , “ Yes , Miller .**

” 和 帕蒂 微笑 , 作为 她 说 , “ 是的 , 磨坊主 .

帕蒂笑着说：“是的，米勒。”

---

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

**” But it was with a different feeling that she entered the big building this time ,**

” 但 它 曾是 和 一个 不同的 感觉 那 她 进入 这 大的 建筑 这 时间 ,

但这一次，她走进这座大楼时的心情却截然不同。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːtmənt] [biː] .

**and she went straight to department B .**

和 她 去 直的 到 部门 B .

她直接去了B部门。

---

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

**On her way she met the red - headed boy who had so amused her when**

在 她 方式 她 遇见 这 红色的 - 标题 男生 WHO 有 所以 觉得好笑 她 什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

**she was there a year ago .**

她 曾是 那里 一个 年 前 .

在路上，她遇到了那个红头发的男孩，一年前她来这里时，这个男孩让她觉得很有趣。

---

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [læk] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli]

**He greeted her with the same lack of formality that had previously**

他 问候 她 和 这 相同的 缺少 的 正式 那 有 之前

[k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [hɪm] .

**characterised him .**

具有特征 他 .

他以一贯的随意态度向她问好。

---

“ [ɪz] [juːz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ” [hiː; hi] [ in'kwaiə ] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

**“ Is youse up against it again ? ” he inquired , grinning broadly .**

“ 是 有色 向上 反对 它 再次 ? ” 他 询问 , 咧嘴笑 总体而言 .

“你们又遇到麻烦了吗？”他咧嘴一笑，问道。

---

“ [ai] [tɔt] [juːz] ['dɪd(ə)nt] get61

**“ I t'ought youse didn't get61**

“ 我 以为 有色 没有 get61

“我以为你们没收到61

---

[nəʊ] [sɪntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kæn; kən][diː] [həʊl] - . ”

**no cinch , and had to can de whole projick . ”**

不 肚带 , 和 有 到 能 德 所有的 - . ”

没那么容易，不得不取消整个项目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)

## 第3/14页

“ [aɪm] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] - - - [naʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

**“ I'm not on the same ' projick ' now , ” said Patty , smiling at him .**

“ 我是 不是 在 这 相同的 - - - 现在 , ” 说 帕蒂 , 微笑 在 他 .

“我现在不在同一个‘项目’上了，”帕蒂笑着对他说。

“ [ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [biː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ? ”

**“ Is department B in the same place ? ”**

“ 是 部门 B 在 这 相同的 地方 ? ”

B部门也在同一个地方吗?

“ [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] , “ [mɪs] , ” ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

**“ Sure it is , ” and for some reason the boy added , “ miss , ” after a**

“ 当然 它 是 , ” 和 为了 一些 原因 这 男生 额外 , “ 错过 , ” 后 一个

['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] ,

**momentary pause ,**

瞬间 暂停 ,

“当然是了，”男孩停顿片刻后，不知为何又补充道，“小姐。”

[wɪtʃ] [meɪd] ['pæti] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ]

**which made Patty realise his different attitude toward her , now that she wore a**

哪个 制成 帕蒂 意识到 他的 不同的 态度 朝向 她 , 现在 那 她 穿着 一个

[mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['kɒstjuːm] ,

**more elaborate costume ,**

更多的 精心制作的 戏服 ,

这让帕蒂意识到，自从她穿上更精致的服装后，他对她的态度就发生了变化。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːpəsli] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [suːt] .

**than when he had seen her in a purposely plain little suit .**

比 什么时候 他 有 已见 她 在 一个 故意 清楚的 小的 套装 .

比他之前看到她穿着一件刻意朴素的小套装时还要糟糕。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

**“ And is the same lady still in charge of it ? ”**

“ 和 是 这 相同的 女士 仍然 在 收费 的 它 ? ”

“还是那位女士负责吗？”

“ [jep] ; [deɪ] [eɪnt] ['nʌtɪn] - ['les(ə)n] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [buːst] [ˌem aɪ 'es] - [griːn] ['aʊtən] [əʊ] -

**“ Yep ; dey ain't nuttin ' lessen dynnimite goin ' to boost Mis ' Greene outen o '**

“ 是的 ; 戴 不是 什么都没有 - 减少 - 去 - 到 促进 误 - 格林 奥滕 o -

[hɪə(r)] ! ”

**here ! ”**

这里 ! ”

“是的；他们根本不想减少炸药来提升格林小姐的威力！”

“ [ðen] ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ,

**“ Then Mrs . Greene is the lady I want to see ,**

“ 然后 太太 . 格林 是 这 女士 我 想 到 看 ,

“那么，格林夫人就是我想见的那位女士。”

” [ænd; ənd] ['pæti] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪld]

**” and Patty threaded her way through the narrow passages between the piled**

” 和 帕蒂 螺纹 她 方式 通过 这 狭窄的 段落 之间 这 堆积

[ʌp] ['bɒksɪz] .

**up boxes .**

向上 盒子 .

帕蒂穿过堆积如山的箱子之间的狭窄通道。

“ [nəʊ] [pɑːs] ['niːdɪd] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [friː] [ʃəʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**“ No pass needed ; she's a free show , ” the boy called after her ,**
“ 不 经过 需要 ; 她是 一个 自由的 展示 , ” 这 男生 称为 后 她 ,

“不用通行证，她是免费表演！”男孩在她身后喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pæti] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - [feɪst] ,
**and in a moment Patty found herself again in the presence of the sharp - faced ,**
和 在 一个 片刻 帕蒂 成立 她自己 再次 在 这 在场 的 这 锋利的 - 面对 ,

片刻之后，帕蒂发现自己又一次站在了那个面目狰狞的人面前，

['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['intəvjuːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːk] .
**tired - looking woman whom she had once interviewed regarding her embroidery work .**
疲劳的 - 寻找 女士 谁 她 有 一次 接受采访 关于 她 刺绣 工作 .

她曾采访过一位面容疲惫的女士，了解她的刺绣工作。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [griːn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['pæti] , ['plezntli] .
**“ This is Mrs . Greene , isn't it ? ” said Patty , pleasantly .**
“ 这 是 太太 . 格林 , 不是 它 ? ” 说 帕蒂 , 愉快 .

“这位是格林太太，对吧？”帕蒂愉快地问道。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
**“ Yes , I am , ” snapped the woman .**
“ 是的 , 我 是 , ” 啪啪 这 女士 .

“是的，我是，”女人厉声说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [wɜːk] [ə'gen] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” -
**“ You don't want work again , do you ? ” 62**
“ 你 不 想 工作 再次 , 做 你 ? ” -

“你不想再工作了，对吧？”62

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ai] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['erənd] . ”
**“ No , ” said Patty , smiling , “ I come this time on quite a different errand . ”**
“ 不 , ” 说 帕蒂 , 微笑 , “ 我 来 这 时间 在 相当 一个 不同的 差事 . ”

“不，”帕蒂笑着说，“我这次来是另有要事。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
**“ Then you don't want to see me .**
“ 然后 你 不 想 到 看 我 .

“那你肯定不想见到我。”

[aɪm][hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [wɜːk] .
**I'm here only to give out work .**
我是 这里 仅有的 到 给 出去 工作 .

我来这里只是为了发布工作。

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['maɪəz] [send][juː; jʊ] ? ”
**Did Mr . Myers send you ? ”**
做过 先生 . 迈尔斯 发送 你 ? ”

是迈尔斯先生派你来的吗？

“ [nəʊ] , [ai] [keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] .
**“ No , I came of my own accord .**
“ 不 , 我 来了 的 我的 自己的 符合 .

“不，我是自愿来的。”

[naʊ] , ['mɪsɪz] . [griːn] , [fə'get] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ]
**Now , Mrs . Greene , forget the work for a moment , and let me tell you**
现在 , 太太 . 格林 , 忘记 这 工作 为了 一个 片刻 , 和 让 我 告诉 你
[wɒt] [ai] [wɒnt] . ”
**what I want . ”**
什么 我 想 . ”

格林太太，现在请您暂时放下工作，让我告诉您我想要什么。

“ [ɪf] [ɪts] - - [tuː; tə] ['eni] [fʌnd] ,
**“ If it's subscribin ' to any fund ,**
“ 如果 它是 - - 到 任何 基金 ,

“如果它认购了任何基金，

[ɔː(r)] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə] ['eni] ['wɜːkɪŋ] ['wʊmənz] [klʌb] [rʌn] [baɪ][juː; jʊ] [swel] ['leɪdɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən]
**or belongin ' to any working woman's club run by you swell ladies , you can**
或者 归属 - 到 任何 在职的 女性的 俱乐部 跑步 经过 你 膨胀 女士们 , 你 能
[kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
**count me out .**
数数 我 出去 .

或者加入你们这些了不起的女士们经营的任何职业女性俱乐部，那我就不参加了。

[ai] [eɪnt] [gɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃnəs] . ”
**I ain't got time for foolishness . ”**
我 不是 得到 时间 为了 愚蠢 . ”

我没空理会这些蠢事。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
**“ It isn't anything like that ,**
“ 它 不是 任何事物 喜欢 那 ,

“根本不是那样的。”

” [ænd; ənd] ['pæti] [lɑːft] [səʊ] ['merəli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːnz] [hɑːd] [feɪs] ['sɔfənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
**” and Patty laughed so merrily that Mrs . Greene's hard face softened in spite of**
” 和 帕蒂 笑了 所以 兴高采烈地 那 太太 . 格林 难的 脸 软化 在 尽管如此 的
[hɜː'self] .
**herself .**
她自己 .

帕蒂笑得如此开心，以至于格林太太原本严肃的表情也不由自主地柔和了下来。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Well , what is it ?**
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [bə'lɪdʒərənt] [təʊn] .
**” she asked , in a less belligerent tone .**
” 她 问 , 在 一个 较少的 好战的 语气 .

她语气缓和了一些，问道。

“ [ɪts] ['əʊnli] [ðɪs] ,
**“ It's only this ,**
“ 它是 仅有的 这 ,

仅此而已，

” [ænd; ənd] [ðəʊ] ['pætiz] ['erənd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
**” and though Patty's errand had seemed to her simple enough before she**
” 和 尽管 帕蒂的 差事 有 似乎 到 她 简单的 足够的 前 她
[keɪm] [ɪn] ,
**came in ,**
来了 在 ,

尽管帕蒂进来之前觉得她的差事很简单，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['mɪsɪz] . [ɡriːn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

**she now began to wonder how Mrs . Greene would take it .**

她 现在 开始 到 想知道 如何 太太 . 格林 会 拿 它 .

她开始琢磨格林太太会作何反应。

“ [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌntʃ]

**“ Some friends of mine and I are asking three or four people to lunch**

“ 一些 朋友们 的 矿 和 我 是 问 三 或者 四 人们 到 午餐

[wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['məʊtə(r)] [raɪd] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

**with us and take a little motor ride on Saturday ,**

和 我们 和 拿 一个 小的 发动机 骑 在 周六 ,

“我和几个朋友邀请了三四个人周六和我们一起吃午饭，然后骑车兜风。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [maɪ] [ɡest] ? ”

**and I want you to come as my guest ? ”**

和 我 想 你 到 来 作为 我的 客人 ? ”

我想邀请你作为我的客人来。

“ [wɒt] ! ” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ɡriːnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæŋk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

**“ What ! ” and Mrs . Greene's face was blank with amazement ,**

“ 什么 ! ” 和 太太 . 格林 脸 曾是 空白的 和 惊愕 ,

“什么！”格林太太脸上满是惊讶，一脸茫然。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ bi'təukən ] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [rɒθ] .

**but her manner betokened an impending burst of wrath .**

但 她 方式 标记 一个 即将到来的 爆裂 的 愤怒 .

但她的举止预示着即将爆发的怒火。

['pæti] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [praɪd] [wɒz; wəz] up63

**Patty realised that the woman's pride was up63**

帕蒂 意识到 那 这 女性的 自豪 曾是 up63

帕蒂意识到那女人的自尊心高涨了63

[ɪn] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] ,

**in arms at the idea of patronage ,**

在 武器 在 这 主意 的 赞助 ,

强烈反对赞助制度，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [end] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

**and she was at her wit's end how to make the real spirit of**

和 她 曾是 在 她 机智的 结尾 如何 到 制作 这 真实的 精神 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] .

**her invitation understood .**

她 邀请 理解 .

她绞尽脑汁也想不出该如何才能让对方明白她发出邀请的真正用意。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'wɪtɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [tæk] .

**As it chanced , she unwittingly took the right tack .**

作为 它 偶然 , 她 不知不觉 采取 这 正确的 钉 .

机缘巧合之下，她无意中采取了正确的策略。

[səʊ] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kwivəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

**So earnest was she that her lips quivered a little , and her eyes**

所以 认真 曾是 她 那 她 嘴唇 颤抖 一个 小的 , 和 她 眼睛

[ʃəʊd] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ,

**showed a pleading ,**

显示 一个 恳求 ,

她如此真挚，以至于嘴唇微微颤抖，眼神中流露出恳求之情。

[pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pliːz] [dəʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [ɡriːn] .

**pathetic expression , as she said , “ Please don't misunderstand me , Mrs . Greene .**

可怜的 表达 , 作为 她 说 , “ 请 不 误解 我 , 太太 . 格林 .

她面露可怜兮兮的表情，说道：“格林太太，请不要误会我的意思。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**If you would enjoy it ,**
如果 你 会 享受 它 ，

如果你会喜欢的话，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɒn] ['sætədeɪ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['welkəm] [gest] .
**I want you to come to our party on Saturday as our welcome guest .**
我 想 你 到 来 到 我们的 派对 在 周六 作为 我们的 欢迎 客人 .

我想邀请你周六来参加我们的聚会，作为我们的贵宾。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , — [dʒʌst] [seɪ] [səʊ] , — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][doʊnt][skəʊld][ˌem 'iː] !
**If you wouldn't enjoy it , — just say so , — but — but don't scold me !**
如果 你 不会 享受 它 ， — 只是 说 所以 ， — 但 — 但 不 骂 我 ！

如果你不喜欢，就直说，但是，但是别责怪我！

” ['mɪsɪz] . [griːn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑːd] , [stɜːn] [maʊθ] [brəʊk] ['ɪntuː][æn; ən]
**” Mrs . Greene looked puzzled , and then the hard , stern mouth broke into an**
” 太太 . 格林 看起来 困惑 ， 和 然后 这 难的 ， 船尾 嘴 打破 进入 一个
['æktʃuəl] [smaɪl] .
**actual smile .**
实际的 微笑 .

格林太太一脸困惑，然后她那坚硬、严肃的嘴唇竟然露出了笑容。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɑːt] ! ”
**“ Well , I declare , ” she said , “ I do believe you've got a real heart ! ”**
“ 出色地 ， 我 宣布 ， ” 她 说 ， “ 我 做 相信 你已经 得到 一个 真实的 心 ！ ”

“嗯，我敢说，”她说，“我确实相信你有一颗善良的心！”

“ [ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .
**“ And I do believe that you have ! ” exclaimed Patty .**
“ 和 我 做 相信 那 你 有 ！ ” 惊呼 帕蒂 .

“而且我相信你已经做到了！”帕蒂惊呼道。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [jʊl] [kʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
**“ And , now that we know the truth about each other , you'll come , won't you ? ”**
“ 和 ， 现在 那 我们 知道 这 真相 关于 每个 其他 ， 你会 来 ， 惯于 你 ？ ”

“既然我们已经了解了彼此的真相，你会来的，对吗？”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [siːmd] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ðəʊ] ['weɪvərɪŋ] .
**“ Tell me about it , ” and the speaker seemed still uncertain , though wavering .**
“ 告诉 我 关于 它 ， ” 和 这 扬声器 似乎 仍然 不确定 ， 尽管 摇摆不定 .

“跟我说说吧，”说话的人似乎仍然有些犹豫，但又显得有些迟疑。

[səʊ] ['pæti] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwədli] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**So Patty told her , honestly and straightforwardly , the circumstances of the**
所以 帕蒂 讲述 她 ， 诚实地 和 直截了当地 ， 这 情况 的 这
['pɑːti] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
**party , and wound up by saying ,**
派对 ， 和 伤口 向上 经过 说 ，

于是，帕蒂坦诚直率地告诉了她聚会的经过，最后说道：

“ [ai]['truːli] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [griːn] ,
**“ I truly want you , Mrs . Greene ,**
“ 我 真的 想 你 ， 太太 . 格林 ，

“我真的非常想要你，格林夫人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , — [ænd; ənd]
**for the simple reason that I want you to enjoy the afternoon , — and**
为了 这 简单的 原因 那 我 想 你 到 享受 这 下午 ， — 和
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . ”
**for no other reason . ”**
为了 不 其他 原因 . ”

原因很简单，我就是想让你享受这个下午——没有其他原因。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] !
**“ And I'll come , and be awful glad of the chance !**
“ 和 患病的 来 , 和 是 可怕 高兴的 的 这 机会 !

“我会来的，而且会非常高兴能有这个机会！”

[waɪ] , [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ] motor64
**Why , I've never had a ride in a motor64**
为什么 , 我已经 绝不 有 一个 骑 在 一个 motor64

为什么？我从来没坐过motor64。

[kɑː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] ['iːt(ə)n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fæn'dæŋg(ə)l][həʊ'telz] ;
**car in my life , and I've never eaten in one of those fandangle hotels ;**
车 在 我的 生活 , 和 我已经 绝不 吃 在 一 的 那些 胡闹 酒店 ;

我这辈子都没开过车，也从来没在那些豪华酒店里吃过饭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ] ! ”
**and the way you put it , I'm just crazy to go ! ”**
和 这 方式 你 放 它 , 我是 只是 疯狂的 到 去 ! ”

听你这么说，我简直太想去了！

“ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['hɒlədeɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”
**“ Do you have holiday Saturday afternoon ? ”**
“ 做 你 有 假期 周六 下午 ? ”

“你周六下午有空吗？”

“ [jes] , [ɔːl] [ðiːz] [ˌdaʊn'taʊn] ['pleɪsɪz] [duː; də] . ”
**“ Yes , all these downtown places do . ”**
“ 是的 , 全部 这些 市中心 地方 做 . ”

“是的，市中心的这些地方都是这样。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['plɑːzə][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] .
**“ Very well , then , I shall expect you at the Plaza at one o'clock .**
“ 非常 出色地 , 然后 , 我 将 预计 你 在 这 广场 在 一 点钟 .

“好的，那么我期待您一点钟在广场酒店等您。”

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['gælbreɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz]
**Ask for Miss Galbraith , and they will show you right up to her rooms**
问 为了 错过 加尔布雷思 , 和 他们 将要 展示 你 正确的 向上 到 她 房间
. ”
**. ”**
. ”

请找加尔布雷思小姐，他们会直接带您到她的房间。

“ [lænd] !
**“ Land !**
“ 土地 !

“土地！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
**it does seem too good to be true !**
它 做 似乎 也 好的 到 是 真的 !

这听起来确实好得令人难以置信！

[seɪ] , [mɪs] ['feəfiːld] , [aɪv] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [blæk] ['məʊheə(r)][tuː; tə][weə(r)] , — [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? ”
**Say , Miss Fairfield , I've only got a black mohair to wear , — will that do ? ”**
说 , 错过 费尔菲尔德 , 我已经 仅有的 得到 一个 黑色的 马海毛 到 穿 , — 将要 那 做 ? ”

“费尔菲尔德小姐，我只有一件黑色马海毛衣服可以穿，——可以吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
**“ Of course it will .**
“ 的 课程 它 将要 .

当然会。

['meɪbi] [juːv] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**Maybe you've a pretty bit of embroidery or something to lighten it up a little**
或许 你已经 一个 漂亮的 少量 的 刺绣 或者 某物 到 减轻 它 向上 一个 小的

. ”
**. ”**
. ”

或许你可以加些漂亮的刺绣或其他装饰来让它看起来更轻松一些。”

---

“ [jes] ,
**“ Yes ,**
“ 是的 ,

“是的，

---

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] - ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['ætʃɪn] - [tuː; tə][weə(r)]['evə(r)] [sɪns]
**I've got a linjerry collar and cuffs that I've just been achin ' to wear ever since**
我已经 得到 一个 - 衣领 和 袖口 那 我已经 只是 到过 阿钦 - 到 穿 曾经 自从
[maɪ]['sɪstə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] ['krɪsməs] . ”
**my sister gave them to me last Christmas . ”**
我的 姐姐 给予 他们 到 我 最后的 圣诞节 . ”

我有一套莱尼呢领子和袖口，自从去年圣诞节姐姐送给我之后，我就一直很想穿。

---

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd] .
**“ Then I shall expect you on Saturday , and I'm so glad .**
“ 然后 我 将 预计 你 在 周六 , 和 我是 所以 高兴的 .

“那么我期待你周六到来，我真是太高兴了。”

---

” [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [baʊ; bəʊ] , ['pæti] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ]['mɪsɪz] . [griːnz] [feɪs] ,
**” With a smiling bow , Patty started away , but she saw by Mrs . Greene's face ,**
” 和 一个 微笑 弓 , 帕蒂 开始 离开 , 但 她 锯 经过 太太 . 格林 脸 ,

帕蒂微笑着鞠了一躬，转身要走，但她从格林太太的脸上看到了……

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [left] [ʌn'sed] .
**there was something left unsaid .**
那里 曾是 某物 左边 未说出口的话 .

还有一些话没说出口。

---

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

---

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kaɪndli] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
**” she asked , kindly , stepping back again to the counter .**
” 她 问 , 亲切地 , 步进 后退 再次 到 这 柜台 .

她和蔼地问道，然后又退到柜台前。

---

“ [seɪ] , [mɪs] ['feəfiːld] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli]
**“ Say , Miss Fairfield , ” and Mrs . Greene twisted her fingers a little nervously**
“ 说 , 错过 费尔菲尔德 , ” 和 太太 . 格林 扭曲 她 手指 一个 小的 紧张地

,
**,**
,

“费尔菲尔德小姐,”格林太太有些紧张地绞着手指。

---

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] , — [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ][weə(r)][wʌn] of65
**“ don't think this is queer , — but won't you wear one of65**
“ 不 思考 这 是 酷儿 , — 但 惯于 你 穿 一 of65

“别觉得这很奇怪，——但你愿意穿一件65号的吗？”

---

[jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['prɪti] [dresɪz] ?
**your real pretty dresses ?**
你的 真实的 漂亮的 连衣裙 ?

你那些漂亮的裙子？

[ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['staɪlɪʃ] [dres] , — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
**I do like to see a pretty , stylish dress , — and I never get a chance . ”**
我 做 喜欢 到 看 一个 漂亮的 , 时髦的 裙子 , — 和 我 绝不 得到 一个 机会 . ”

我喜欢看漂亮时尚的裙子，——但我一直没有机会。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , ” [sed] ['pæti] , ['hɑːtɪli] ; “ [aɪv] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] [wʌn] [ðæt] [aɪv] ['nevə(r)]
**“ Of course I will , ” said Patty , heartily ; “ I've a brand - new one that I've never**
“ 的 课程 我 将要 , ” 说 帕蒂 , 衷心地 ; “ 我已经 一个 品牌 - 新的 一 那 我已经 绝不
[wɔːn] ,
**worn ,**
磨损 ,

“我当然会，”帕蒂热情地说，“我有一件全新的，我从来没穿过。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] ['sætədeɪ] .
**and I'll honour the occasion with it , on Saturday .**
和 患病的 荣誉 这 场合 和 它 , 在 周六 .

我将在周六用它来纪念这个日子。

” [ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [went] [ə'weɪ] , ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] .
**” And then Patty went away , greatly pleased at her success .**
” 和 然后 帕蒂 去 离开 , 非常 高兴 在 她 成功 .

“然后帕蒂就离开了，她对自己的成功感到非常高兴。”

“ [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌz] , ['dɪd(ə)nt][jə(r)] ? ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
**“ Had quite a buzz , didn't yer ? ” observed the red - headed boy , looking at**
“ 有 相当 一个 嗡嗡声 , 没有 你的 ? ” 观察到 这 红色的 - 标题 男生 , 寻找 在
['pæti] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
**Patty with curiosity ,**
帕蒂 和 好奇心 ,

“嗨翻了，是不是？”红头发男孩好奇地看着帕蒂说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] .
**as she passed him .**
作为 她 通过了 他 .

她经过他身边时。

“ [jes] , [ai][dɪd] .
**“ Yes , I did .**
“ 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [jʌŋ] [mæn] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
**By the way , young man , what is your name ? ”**
经过 这 方式 , 年轻的 男人 , 什么 是 你的 姓名 ? ”

对了，年轻人，你叫什么名字？

“ ['rəʊzi] ; [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪn] - ,
**“ Rosy ; should think you'd know without askin ' ,**
“ 红润 ; 应该 思考 你会 知道 没有 问 - ,

“罗西；我想你不用问也应该知道吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [grɪn] .
**” and he grabbed a bunch of his red hair with a comical grin .**
” 和 他 抓住 一个 束 的 他的 红色的 头发 和 一个 滑稽 咧嘴笑 .

“然后他咧嘴一笑，抓起一把红头发。”

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔː(r)] ['frek(ə)lz] , ” [sed] ['pæti] ,
**“ Well , I didn't know whether it was that or Freckles , ” said Patty ,**
“ 出色地 , 我 没有 知道 无论 它 曾是 那 或者 雀斑 , ” 说 帕蒂 ,

“嗯，我不知道是那个还是雀斑，”帕蒂说。

[huː] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf] [hɪm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌkæmə'rɑːdəri] .
**who was moved to chaff him , by reason of his good - natured camaraderie .**
WHO 曾是 已搬 到 糠 他 , 经过 原因 的 他的 好的 - 自然 友谊 .

因为他友善的友谊，有人便想捉弄他。

“ [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [biːn] , ” [ænd; ənd]['rəʊzi] [grɪnd] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
**“ Might just as well ' a ' been , ” and Rosy grinned wider than ever .**
“ 可能 只是 作为 出色地 - 一个 - 到过 , ” 和 红润 咧嘴一笑 更广泛 比 曾经 .

“说不定就是‘曾经’呢，”罗西咧嘴一笑，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

['pæti] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
**Patty nodded a good - bye , and went on ,**
帕蒂 点头 一个 好的 - 再见 , 和 去 在 ,

帕蒂点头道别，然后继续往前走去。

['ræpɪdli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [njuː] [plæn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['rəʊzi][ɪn][sʌm; səm]
**rapidly turning over in her mind a new plan that would include Rosy in some**
快速 转弯 超过 在 她 头脑 一个 新的 计划 那 会 包括 红润 在 一些
['fjuːtʃə(r)] ['hæpi] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
**future happy Saturday afternoon .**
未来 快乐的 周六 下午 .

她脑海中迅速酝酿着一个新计划，要让罗西在未来某个快乐的周六下午也能参与其中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] ,
**But this plan must wait for development ,**
但 这 计划 必须 等待 为了 发展 ,

但这项计划必须等待发展成熟后才能实施。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**as the coming Saturday was enough to occupy her thoughts for the**
作为 这 未来 周六 曾是 足够的 到 占据 她 想法 为了 这
['prez(ə)nt] .
**present .**
展示 .

即将到来的星期六足以让她暂时忘却烦恼。

“ [həʊm] , ['mɪlə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] her66
**“ Home , Miller , ” she said , as she took her66**
“ 家 , 磨坊主 , ” 她 说 , 作为 她 采取 her66

“回家吧，米勒，”她说着，拿起她的66

[siːt] .
**seat .**
座位 .

座位。

['mɪlə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
**Miller gave a relieved sigh , for he was always more or less afraid of**
磨坊主 给予 一个 松了口气 叹 , 为了 他 曾是 总是 更多的 或者 较少的 害怕的 的
['pætiz] ['eskəˌpeɪdz] ;
**Patty's escapades ;**
帕蒂的 冒险 ;

米勒松了口气，因为他总是或多或少地害怕帕蒂的冒险行为；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ðiːz] [streɪndʒ] ['bɪldɪŋz] .
**and he didn't like to have her go alone into these strange buildings .**
和 他 没有 喜欢 到 有 她 去 独自的 进入 这些 奇怪的 建筑物 .

他不喜欢让她独自一人进入这些陌生的建筑物。

[ðeɪ] [wɪzd] ['həʊmwəd] ,
**They whizzed homeward ,**
他们 嗖嗖 回家 ,

他们飞速赶回家，

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌntʃən] [taɪm] ['pæti] [geɪv] [næn][ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː]
**and at luncheon time Patty gave Nan a graphic account of her interview**
和 在 午餐 时间 帕蒂 给予 楠 一个 形象的 帐户 的 她 面试
[wɪð] ['mɪsɪz] . [griːn] .
**with Mrs . Greene .**
和 太太 . 格林 .

午餐时分，帕蒂向南生动地讲述了她与格林夫人的会面。

---

“ [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [sed] [næn] ,
**“ I think that's the funniest of all , ” said Nan ,**
“ 我 思考 那就是 这 最搞笑 的 全部 , ” 说 楠 ,

“我觉得这是最搞笑的,”楠说道。

---

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'læbərət] [kləʊðz] . ”
**“ that she should want you to wear your elaborate clothes . ”**
“ 那 她 应该 想 你 到 穿 你的 精心制作的 衣服 . ”

“她竟然希望你穿上你那些华丽的衣服。”

---

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] ['pæti] .
**“ So do I , ” said Patty .**
“ 所以 做 我 , ” 说 帕蒂 .

“我也是,”帕蒂说。

---

“ [wiː; wi][g'ɜːlz][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][weə(r)]['aʊə(r)] ['pleɪnɪst] [dresɪz] ,
**“ We girls had planned to wear our plainest dresses ,**
“ 我们 女孩们 有 计划 到 穿 我们的 最朴素的 连衣裙 ,

“我们女生原本计划穿最朴素的裙子，

---

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [gests] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .
**thinking to make our guests feel more at ease .**
思维 到 制作 我们的 客人 感觉 更多的 在 舒适 .

为了让客人感到更舒适自在，我们一直在思考这个问题。

---

[ænd; ənd] [wen] ['mædəm] [griːn] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['məʊheə(r)] ,
**And when Madame Greene spoke of her black mohair ,**
和 什么时候 夫人 格林 辐 的 她 黑色的 马海毛 ,

当格林夫人谈到她的黑色马海毛时，

---

[ai] [θɔːt] [aɪ'd]['iːv(ə)n][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒf] [maɪ] [braʊn] [weɪst] !
**I thought I'd even rip the trimming off my brown waist !**
我 想法 ID 甚至 撕裂 这 修剪 离开 我的 棕色的 腰部 !

我当时甚至想把腰上的装饰条都撕掉!

---

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] , — [fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
**But not so , — far otherwise .**
但 不是 所以 , — 远的 否则 .

但除此之外，情况并非如此。

---

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [njuː] [ə'merɪkən] ['bjuːti] ['sætɪn] ,
**So I shall get me into that new American Beauty satin ,**
所以 我 将 得到 我 进入 那 新的 美国人 美丽 缎 ,

所以我要穿上那件新的美国丽人缎子连衣裙。

---

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .
**and I hope to goodness it will suit her taste .**
和 我 希望 到 善良 它 将要 套装 她 品尝 .

我衷心希望它会合她的口味。

---

[ai][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['fɪəfəli] ['krɪtɪk(ə)l] . ”
**I expect she's fearfully critical . ”**
我 预计 她是 恐惧地 批判的 . ”

我估计她会非常挑剔。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] - [gests] [woʊnt] [fiːl] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [griːn] [dʌz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**“ Perhaps the other girls ' guests won't feel as Mrs . Greene does about this matter .**
“ 也许 这 其他 女孩们 - 客人 惯于 感觉 作为 太太 . 格林 做 关于 这 事情 .

“或许其他女孩的客人对此事不会像格林太太那样想。”

[wɒt] [ðen] ? ”
**What then ? ”**
什么 然后 ? ”

然后呢?

“ [naʊ] , [næn] , [doʊnt] [stɜː(r)] [ʌp] ['trʌb(ə)l] !
**“ Now , Nan , don't stir up trouble !**
“ 现在 , 楠 , 不 搅拌 向上 麻烦 !

“楠，别惹事！”

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [maɪ] [əʊn] [gest] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dres] [maɪ] [pɑːt] .
**I have only my own guest to look after , and I shall dress my part .**
我 有 仅有的 我的 自己的 客人 到 看 后 , 和 我 将 裙子 我的 部分 .

我只有一位客人需要招待，我会盛装打扮，以示尊重。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] ['siːmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [best] .
**The others will have to do as seemeth unto them best .**
这 其他的 将要 有 到 做 作为 似乎 到 他们 最好的 .

其他人则只能自行决定如何行事。

[əʊ] , [næn] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːps] [ɒv; əv] [fʌn] ! ” -
**Oh , Nan , it's going to be heaps of fun ! ” 67**
哦 , 楠 , 它是 去 到 是 堆积如山 的 乐趣 ! ” -

哦，楠，那一定会非常有趣的！”67

“ [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [raɪt] , — [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːkwədnəs] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] . ”
**“ Yes , if it turns out right , — without any awkwardness or embarrassment . ”**
“ 是的 , 如果 它 转弯 出去 正确的 , — 没有 任何 尴尬 或者 尴尬 . ”

“是的，如果结果合适，——而且不会有任何尴尬或难堪。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [əʊld] [wet] ['blæŋkit] !
**“ Oh , you old wet blanket !**
“ 哦 , 你 老的 湿的 毯子 !

“哦，你这个扫兴的老家伙！”

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , [wɪr] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] .
**Now , you know perfectly well , we're doing our best .**
现在 , 你 知道 完美 出色地 , 是 正在做 我们的 最好的 .

您很清楚，我们正在尽最大努力。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] ['ɔːkwəd] , [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**And if we're awkward , we can't help it .**
和 如果 是 尴尬的 , 我们 不能 帮助 它 .

如果我们性格笨拙，那也是我们无法控制的。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['feɪvəz] .
**We're going this afternoon to get the favours .**
是 去 这 下午 到 得到 这 恩惠 .

我们今天下午要去办些事。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɪnz] , — ['sɪlvə(r)] [gɪlt] , [ɔː(r)] [ɪ'næm(ə)l] ? ”
**What do you think of little pins , — silver gilt , or enamel ? ”**
什么 做 你 思考 的 小的 别针 , — 银 镀金 , 或者 搪瓷 ? ”

你觉得小胸针怎么样？——镀金银的还是珐琅的?

“ [ðeid] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)] ['hætpɪn] , ['aɪðə(r)] . ”
**“ They'd be all right , or hatpins , either . ”**
“ 他们会 是 全部 正确的 , 或者 帽针 , 任何一个 . ”

“它们都行，或者用帽针也行。”

“ [nəʊ] , ['hætpɪn] ['evribɒdi] [hæz; həz] .
**“ No , hatpins everybody has .**
“ 不 , 帽针 大家 有 .

“不，每个人都有帽针。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [ʃəʊ] , ['enihaʊ] .
**And they don't show , anyhow .**
和 他们 不 展示 , 无论如何 .

而且他们根本不露面。

[ðæt] ['æməθɪst] [wʌn][ɒv; əv] [maɪn] ['ɔːlweɪz] [haɪdz] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
**That amethyst one of mine always hides itself behind a bow or a feather .**
那 紫晶 一 的 矿 总是 隐藏 本身 在后面 一个 弓 或者 一个 羽毛 .

我那颗紫水晶总是躲在弓箭或羽毛后面。

[nəʊ] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [brəʊtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] . ”
**No ; I'm sure a nice little round brooch is the best thing . ”**
不 ; 我是 当然 一个 好的 小的 圆形的 胸针 是 这 最好的 事物 . ”

不，我确信一枚精致的小圆胸针是最好的选择。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [glʌvz] ? ”
**“ How about gloves ? ”**
“ 如何 关于 手套 ? ”

“手套怎么样？”

“ [ɔː(r)] ['oʊvərʃuːz] ? [ɔː(r)] ['nɪtɪd] [wɒʃ] - [klɒθs] ?
**“ Or overshoes ? or knitted wash - cloths ?**
“ 或者 套鞋 ? 或者 针织 洗 - 布料 ?

“或者鞋套？或者针织的洗脸巾？”

[næn] , [kænt] [ai] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [nɒt] ['prɒfɪt] ?
**Nan , can't I bang it into your head that this affair is for pleasure , not profit ?**
楠 , 不能 我 砰 它 进入 你的 头 那 这 事务 是 为了 乐趣 , 不是 利润 ?

南，难道我再怎么强调你错了吗？这件事是为了享乐，而不是为了牟利！

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] [gests] [glʌvz] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] ? ”
**Would you give your luncheon guests gloves as souvenirs ? ”**
会 你 给 你的 午餐 客人 手套 作为 纪念品 ? ”

你会把手套作为纪念品送给午餐会的客人吗？

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , ['pæti] .
**“ I suppose you're right , Patty .**
“ 我 认为 你是 正确的 , 帕蒂 .

“我想你是对的，帕蒂。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] . ”
**But it is an experiment . ”**
但 它 是 一个 实验 . ”

但这只是一次实验。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**“ Of course it is !**
“ 的 课程 它 是 !

当然是！

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['meni]
**And it's going to be a successful one , and the forerunner of many**
和 它是 去 到 是 一个 成功的 一 , 和 这 先行者 的 许多
['ʌðə(r)z] !
**others !**
其他的 !

它一定会取得成功，并且会成为许多其他项目的先驱！

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃən] [taɪm] , ['pæti] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['moʊnəz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
**" Half an hour before luncheon time , Patty walked into Mona's dining - room .**
" 一半 一个 小时 前 午餐 时间 , 帕蒂 步行 进入 莫娜的 用餐 - 房间 .

午餐时间前半小时，帕蒂走进了莫娜的餐厅。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gaʊn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bjuːti] ['sætɪn] , softly68
**She wore her new gown of American Beauty satin , softly68**
她 穿着 她 新的 袍 的 美国人 美丽 缎 , softly68

她穿着那件美国丽人缎面新礼服，轻柔地……68

[dreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [ˌmɑːkɪ'zet] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] [sæʃ] [ɒv; əv] [blæk] ['sætɪn] .
**draped with a thin black marquisette , and a soft sash of black satin .**
垂坠的 和 一个 薄的 黑色的 侯爵夫人 , 和 一个 柔软的 窗扇 的 黑色的 缎 .

披着一层薄薄的黑色薄纱，系着一条柔软的黑色缎带。

[hɜː(r); hə(r)] [hæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [rəʊz] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪm] ,
**Her hat was all black , with a Beauty rose tucked under the brim ,**
她 帽子 曾是 全部 黑色的 , 和 一个 美丽 玫瑰 塞进去 在下面 这 帽檐 ,

她的帽子通体黑色，帽檐下别着一朵美人玫瑰。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [heə(r)] .
**and resting against her fair hair .**
和 休息 反对 她 公平的 头发 .

轻轻地靠在她金色的头发上。

['məʊnə] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
**Mona surveyed her with delight .**
莫娜 调查 她 和 喜 .

莫娜欣喜地打量着她。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] , ['pæti] , — [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
**" You look unusually well , Patty , — but that's not saying anything unusual ,**
" 你 看 异常地 出色地 , 帕蒂 , — 但 那就是 不是 说 任何事物 异常 ,
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] . "
**for you always look unusually well . "**
为了 你 总是 看 异常地 出色地 . "

"帕蒂，你看起来气色特别好——不过这也没什么特别的，因为你总是气色特别好。"

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['məʊnə] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ðæt] ?
**" Good gracious , Mona , what kind of English is that ?**
" 好的 亲切 , 莫娜 , 什么 种类 的 英语 是 那 ?

"我的天哪，莫娜，这是什么英语？"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [bɪ'saɪd] !
**And a doubtful compliment beside !**
和 一个 疑 赞扬 旁 !

旁边还有一句似是而非的恭维！

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pri'ɒkjupaɪd] , [səʊ] [aɪ] [ʃænt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː]
**But I see you're preoccupied , so I shan't expect much appreciation of my new**
但 我 看 你是 心事重重 , 所以 我 不会 预计 很多 欣赏 的 我的 新的
['kɒstjuːm] .
**costume .**
戏服 .

但我看你似乎心事重重，所以我不指望你会欣赏我的新装扮。

['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['teɪsti] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Simple but tasty , isn't it ?**
简单的 但 可口 , 不是 它 ?

简单却美味，不是吗？

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
**” As she spoke ,**
” 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，

['pæti] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪrə(r)][ænd; ənd] [ krein ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə]
**Patty was looking at herself in a long mirror and craning her neck to**
帕蒂 曾是 寻找 在 她自己 在 一个 长的 镜子 和 起重机 她 脖子 到
[get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
**get a view of her back .**
得到 一个 看法 的 她 后退 .

帕蒂对着一面长镜子看着自己，伸长脖子想看看自己的背影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['prɪti] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gaʊn] , [ðəʊ] [rɪtʃ] ,
**She was fond of pretty clothes , and her new gown , though rich ,**
她 曾是 喜爱 的 漂亮的 衣服 , 和 她 新的 袍 , 尽管 富有的 ,

她喜欢漂亮的衣服，她的新礼服虽然华贵，

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .
**was really simple in line and colouring .**
曾是 真的 简单的 在 线 和 染色 .

线条和颜色都非常简单。

“ [jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['məʊnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ Your table is beautiful , Mona , ” she said ,**
“ 你的 桌子 是 美丽的 , 莫娜 , ” 她 说 ,

“莫娜，你的桌子真漂亮，”她说。

['sʌd(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['reɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fest(ə)l]
**suddenly bringing her attention from her own raiment to the festal**
突然 带来 她 注意力 从 她 自己的 服饰 到 这 节日
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**preparation .**
准备 .

突然间，她的注意力从自己的衣着转移到了节日的准备工作上。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [sɪns] ['krɪsməs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'weɪ] ,
**The girls had decided that , since Christmas was only about a fortnight away ,**
这 女孩们 有 决定 那 , 自从 圣诞节 曾是 仅有的 关于 一个 两星期 离开 ,

女孩们决定，既然圣诞节还有大约两周的时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [juːz] ['krɪsməs] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɑːti] .
**it would be attractive to use Christmas decorations for their party .**
它 会 是 吸引人的 到 使用 圣诞节 装饰 为了 他们的 派对 .

用圣诞装饰品来布置他们的派对会很有吸引力。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ʃəʊd] [krɒst] [strɪps] [ɒv; əv] [brɔːd] [red] ['rɪbən] , ['ʌndə(r)][bændz]
**And so the round table showed crossed strips of broad red ribbon , under bands**
和 所以 这 圆形的 桌子 显示 交叉 条状物 的 广阔 红色的 丝带 , 在下面 乐队
[ɒv; əv] [leɪs] ,
**of lace ,**
的 蕾丝 ,

于是，圆桌上出现了交叉的宽红色丝带，丝带下面是蕾丝花边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentrəl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] Christmas69
**and a central decoration of a real Christmas69**
和 一个 中央 装饰 的 一个 真实的 Christmas69

以及一个真正的圣诞节的中心装饰69

[triː] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fænsi] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
**tree , with beautiful fancy ornaments and colored electric lights .**
树 , 和 美丽的 想要 装饰品 和 有色 电的 灯 .

一棵树，上面挂满了漂亮的装饰品和彩色彩灯。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [red] , [dekt] [wɪð]
**At each place was an elaborate bonbonnière of Christmas red , decked with**
在 每个 地方 曾是 一个 精心制作的 糖果盒 的 圣诞节 红色的 , 甲板 和
[sprez] [ɒv; əv] ['hɒli] .
**sprays of holly .**
喷雾 的 冬青 .

每个地方都摆放着一个精美的圣诞红色糖果盒，上面装饰着冬青枝。

[ðə; ði] [pleɪs] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪsməsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brəʊtʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] ,
**The place cards were Christmassy ; and the little brooches they had bought ,**
这 地方 牌 是 圣诞气氛 ; 和 这 小的 胸针 他们 有 买 ,

座位卡很有圣诞气氛；还有他们买的小胸针，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['deɪnti] ['bɒksɪz] [taɪd] [wɪð] ['hɒli] ['rɪbən] .
**were in dainty boxes tied with holly ribbon .**
是 在 纤巧 盒子 系 和 冬青 丝带 .

装在精致的小盒子里，用冬青丝带系好。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , ['məʊnə] , ” [sed] ['pæti] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
**“ It's perfectly lovely , Mona , ” said Patty , enthusiastically .**
“ 它是 完美 迷人的 , 莫娜 , ” 说 帕蒂 , 踊跃 .

“真是太漂亮了，莫娜，”帕蒂热情地说。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
**“ There isn't a bit too much of anything ,**
“ 那里 不是 一个 少量 也 很多 的 任何事物 ,

“任何东西都不会过量。”

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪəri] [ænd; ənd]['dʒɒli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . ”
**and it's just as cheery and jolly as it can be . ”**
和 它是 只是 作为 欢快的 和 快乐的 作为 它 能 是 . ”

它真是既欢快又热闹。”

“ [ai] [θɔːt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ” ['məʊnə] [ɪk'spleɪnd] ,
**“ I thought I wouldn't have any flowers on the table , ” Mona explained ,**
“ 我 想法 我 不会 有 任何 花朵 在 这 桌子 , ” 莫娜 解释 ,

“我原以为桌上不会摆放鲜花，”莫娜解释说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
**“ for they didn't go with the other things .**
“ 为了 他们 没有 去 和 这 其他 事物 .

因为它们没有和其他东西一起出现。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [ðiːz] [fɔː(r)][bɪg] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [red] [kɑː'neɪʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
**So , you see , I've these four big bunches of red carnations around the room ,**
所以 , 你 看 , 我已经 这些 四 大的 成捆 的 红色的 康乃馨 大约 这 房间 ,

你看，我房间里摆着四大束红色康乃馨。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .
**and I shall give them each one to take home .**
和 我 将 给 他们 每个 一 到 拿 家 .

我会给他们每人一份带回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv]['bɒksɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [ðen] , ['pæti] ,
**Of course , I have boxes ready for them , — and then , Patty ,**
的 课程 , 我 有 盒子 准备好 为了 他们 , — 和 然后 , 帕蒂 ,

当然，我已经准备好了箱子——然后，帕蒂，

[ai] [θɔːt] [wɪd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ˌdekə'reɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][ai]
**I thought we'd distribute the Christmas tree decorations among them , — and I**
我 想法 我们会 分发 这 圣诞节 树 装饰 之中 他们 ， — 和 我
[hæv; həv][ðə; ði]['bɒksɪz][bɪg] ,
**have the boxes big ,**
有 这 盒子 大的 ，

我原本打算把圣诞树装饰品分给他们——而且我还有一些很大的盒子，

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ðəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] - [kɑːdz][ænd; ənd]['kændi] - ['bɒksɪz][ænd; ənd]
**so we can put those and the place - cards and candy - boxes and**
所以 我们 能 放 那些 和 这 地方 - 牌 和 糖果 - 盒子 和
[ˌsuːvə'nɪəz] [ɔːl][ɪn][ðem; ðəm] .
**souvenirs all in them .**
纪念品 全部 在 他们 .

这样我们就可以把这些东西，还有席位卡、糖果盒和纪念品都放进去。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [siːm] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ;
**And then , you know , it won't seem like giving them things ;**
和 然后 ， 你 知道 ， 它 惯于 似乎 喜欢 给予 他们 事物 ；

这样一来，你就知道，这看起来不像是在给他们东西；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [haʊ] [kiːn] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [pleɪs] [kɑːdz]
**for you know yourself how keen people are to take away their place cards**
为了 你 知道 你自己 如何 敏锐的 人们 是 到 拿 离开 他们的 地方 牌
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
**and such things . ”**
和 这样的 事物 . ”

你自己也知道，人们有多么热衷于拿走他们的座位卡之类的东西。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] !
**“ They are , indeed !**
“ 他们 是 ， 的确 ！

“他们确实是！”

[aɪv] [biːn] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wɪl] ['gæðə(r)] up70
**I've been surprised the people who have everything will gather up70**
我已经 到过 惊讶 这 人们 WHO 有 一切 将要 收集 up70

我很惊讶那些拥有一切的人会聚集起来70

[ðeə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['trʌmpəri] ['bɒksɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lʌntʃən] !
**their cards and trumpery boxes after a luncheon !**
他们的 牌 和 特朗普主义 盒子 后 一个 午餐 ！

午餐后，他们手里的扑克牌和小玩意儿盒！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtflnəs] [ɪz] ['lʌvli] , ['məʊnə] .
**And your thoughtfulness is lovely , Mona .**
和 你的 深思熟虑 是 迷人的 ， 莫娜 .

莫娜，你的体贴真好。

[wiːl; wil] [iːtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [əʊn] [pleɪs] - [kɑːd] [ænd; ənd][bɒks] , [tuː] . ”
**We'll each give them our own place - card and box , too . ”**
出色地 每个 给 他们 我们的 自己的 地方 - 卡片 和 盒子 ， 也 . ”

我们每个人还会给他们准备自己的座位卡和盒子。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ðel] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
**“ Yes ; and then , you see , they'll have quite a few little things for their**
“ 是的 ； 和 然后 ， 你 看 ， 他们会 有 相当 一个 很少 小的 事物 为了 他们的
[əʊn] ['krɪsməs] ,
**own Christmas ,**
自己的 圣诞节 ，

“是的；然后，你看，他们也会有很多小礼物过圣诞节。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - [braɪt] [spɒt] - [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] . ”
**and that will make them remember the ' bright spot ' all the more . ”**
和 那 将要 制作 他们 记住 这 - 明亮的 点 - 全部 这 更多的 . ”

这样一来，他们就会更加记住那件“亮点”了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
**“ Of course it will !**
“ 的 课程 它 将要 !

当然会！

['məʊnə] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dɑːlɪŋ] !
**Mona , you're a perfect darling !**
莫娜 , 你是 一个 完美的 亲爱的 !

莫娜，你真是个完美的小甜心！

” [ænd; ənd] ['pæti] [ grɑːsp, græsp ]['moʊnəz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][mæd]
**” And Patty grasped Mona's shoulders and swung her about in a mad**
” 和 帕蒂 抓住 莫娜的 肩膀 和 摇摆 她 关于 在 一个 疯狂的
[dɑːns] [ɒv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .
**dance of jubilation .**
舞蹈 的 欢腾 .

“帕蒂抓住莫娜的肩膀，疯狂地把她甩来甩去，跳起了欢快的舞蹈。”

“ [ænd; ənd] , ['pæti] , ” ['məʊnə] [went] [ɒn] , “ ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)]
**“ And , Patty , ” Mona went on , “ Mr . Lansing wants to help us with our**
“ 和 , 帕蒂 , ” 莫娜 去 在 , “ 先生 . 兰辛 想要 到 帮助 我们 和 我们的
['hæpi] ['sætədez] [klʌb] .
**Happy Saturdays Club .**
快乐的 星期六 俱乐部 .

“还有，帕蒂，”莫娜继续说道，“兰辛先生想帮助我们开展‘快乐星期六俱乐部’活动。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**He says he could go with us some afternoon ,**
他 说道 他 可以 去 和 我们 一些 下午 ,

他说他可以找个下午和我们一起去。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['njuːzˌbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] . ”
**to take a lot of newsboys to the circus . ”**
到 拿 一个 很多 的 报童 到 这 马戏团 . ”

带很多报童去看马戏团。

“ [waɪ] , ['məʊnə] ['gælbreɪθ] ! ” [ænd; ənd] ['pæti] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**“ Why , Mona Galbraith ! ” and Patty stared at her friend in astonishment .**
“ 为什么 , 莫娜 加尔布雷思 ! ” 和 帕蒂 凝视 在 她 朋友 在 惊讶 .

“天哪，莫娜·加尔布雷思！”帕蒂惊讶地盯着她的朋友。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [klʌb] ? ”
**“ Have you been telling him about our club ? ”**
“ 有 你 到过 讲述 他 关于 我们的 俱乐部 ? ”

你有没有跟他说过我们俱乐部的事？

“ [jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv] .
**“ Yes ; of course , I have .**
“ 是的 ; 的 课程 , 我 有 .

“是的，当然，我有。”

[ɪts] [nəʊ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**It's no secret society , is it ? ”**
它是 不 秘密 社会 , 是 它 ? ”

它不是什么秘密社团，对吧？

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] . ”
**“ No ; but we don't want men for members . ”**
“ 不 ; 但 我们 不 想 男人 为了 成员 . ”
“不，但我们不希望男性成为成员。”

“ [bʌt; bət] , ['pæti] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [help] .
**“ But , Patty , he would be a help .**
“ 但 , 帕蒂 , 他 会 是 一个 帮助 .
“但是，帕蒂，他会帮上忙的。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['njuːzˌbɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
**I'd love to give some of those poor little newsboys a good time ,**
ID 爱 到 给 一些 的 那些 贫穷的 小的 报童 一个 好的 时间 ,
我真想好好逗逗那些可怜的小报童。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][baɪ] [ɑː'selvz] . ” -
**and we couldn't do it , just by ourselves . ” 71**
和 我们 不能 做 它 , 只是 经过 我们自己 . ” -
我们靠自己是做不到的。”71

['sʌd(ə)nli] , ['pæti] [θɔːt] [ɒv; əv] “ ['rəʊzi] , ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm][ɪn]
**Suddenly , Patty thought of “ Rosy , ” and her idea of including him in**
突然 , 帕蒂 想法 的 “ 红润 , ” 和 她 主意 的 包括 他 在
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] .
**some of their plans .**
一些 的 他们的 计划 .
突然，帕蒂想到了“罗西”，并萌生了让他参与她们一些计划的想法。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ]
**To be sure , it would be better to have a man to help manage such**
到 是 当然 , 它 会 是 更好的 到 有 一个 男人 到 帮助 管理 这样的
[ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
**a project .**
一个 项目 .
当然，最好还是找个男人来帮忙管理这样的项目。

[bʌt; bət] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] !
**But not Mr . Lansing !**
但 不是 先生 . 兰辛 !
但兰辛先生可不是！

“ [nəʊ] , ['məʊnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['aʊə(r)] [klʌb] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][dʒʌst][ˌjuː 'es][fɔː(r)][g'ɜːlz] ,
**“ No , Mona , ” she said ; “ our club is made up of just us four girls ,**
“ 不 , 莫娜 , ” 她 说 ; “ 我们的 俱乐部 是 制成 向上 的 只是 我们 四 女孩们 ,
“不，莫娜，”她说；“我们俱乐部只有我们四个女孩。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] [ə'mʌŋ] [g'ɜːlz][ɔː(r)] ['wɪmɪn] .
**and we can find plenty to do among girls or women .**
和 我们 能 寻找 很多 到 做 之中 女孩们 或者 女性 .
我们可以在女孩或女性中找到很多事情做。

[æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
**At least , for this winter .**
在 至少 , 为了 这 冬天 .
至少，这个冬天是这样。

[ɪf] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [sək'ses] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][nekst]['wɪntə(r)] ,
**If it's all a success , we can do more next winter ,**
如果 它是 全部 一个 成功 , 我们 能 做 更多的 下一个 冬天 ,
如果一切顺利，我们明年冬天可以开展更多活动。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [get] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ðen] .
**and perhaps get some men to help us then .**
和 也许 得到 一些 男人 到 帮助 我们 然后 .

或许到时候可以找些人来帮忙。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['njuːzˌbɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] , ['fɑːðə(r)] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**If we want to take newsboys to the circus , father will go with us .**
如果 我们 想 到 拿 报童 到 这 马戏团 , 父亲 将要 去 和 我们 .

如果我们想带报童去看马戏，父亲会和我们一起去。

[doʊnt] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['drægɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] . ”
**Don't be everlastingly dragging in that Mr . Lansing . ”**
不 是 永恒地 拖拽 在 那 先生 . 兰辛 . ”

别老是把兰辛先生牵扯进来。

“ [aɪm] [nɒt] ['drægɪŋ] [hɪm] [ɪn] !
**“ I'm not dragging him in !**
“ 我是 不是 拖拽 他 在 !

“我不会把他牵扯进来！”

[hiː; hi] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] .
**He kindly offered to help .**
他 亲切地 提供 到 帮助 .

他好心地提出帮忙。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] , — [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] — — ”
**But of course , — if you don't want him — — ”**
但 的 课程 , — 如果 你 不 想 他 — — ”

当然，如果你不想要他的话——”

“ [wel] , [ai] [doʊnt] !
**“ Well , I don't !**
“ 出色地 , 我 不 !

“嗯，我没有！”

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['məʊnə] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [jɔː'self] .
**And , look here , Mona , I wish you'd let him alone , yourself .**
和 , 看 这里 , 莫娜 , 我 希望 你会 让 他 独自的 , 你自己 .

还有，莫娜，我希望你自己也能让他一个人待着。

[hiːz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [set] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
**He's not like the men of our set , and I want you to realise that .**
他是 不是 喜欢 这 男人 的 我们的 放 , 和 我 想 你 到 意识到 那 .

他跟我们这群男人不一样，我希望你们明白这一点。

['rɒdʒə(r)] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] ['baʊndə(r)] , — [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] . ”
**Roger says he's a bounder , — if you know what that is . ”**
罗杰 说道 他是 一个 邦德 , — 如果 你 知道 什么 那 是 . ”

罗杰说他是个无赖——如果你知道那是什么意思的话。

“ [puː] !
**“ Pooh !**
“ 呸 !

“呸！

['rɒdʒə(r)] [ɪz] ['dʒeləs] . ”
**Roger is jealous . ”**
罗杰 是 嫉妒的 . ”

罗杰嫉妒了。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] .
**“ Yes , I think he is .**
“ 是的 , 我 思考 他 是 .

“是的，我认为他是。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | , | [ə'saɪd] | [frɒm; frəm] | [ðæt] | , |
| **But** | **,** | **aside** | **from** | **that** | **,** |
| 但 | , | 旁边 | 从 | 那 | , |

但除此之外，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiːz] | [raɪt] | [ə'baʊt] | ['mɪstə(r)] | . | ['lænsɪŋ] | [nɒt] | ['biːɪŋ] | [ðə; ði] | [raɪt] | [kaɪnd] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [frend] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː; jʊ] | . |
| **he's** | **right** | **about** | **Mr** | **.** | **Lansing** | **not** | **being** | **the** | **right** | **kind** | **of** | **a** | **friend** | **for** | **you** | **.** |
| 他是 | 正确的 | 关于 | 先生 | . | 兰辛 | 不是 | 存在 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 一个 | 朋友 | 为了 | 你 | . |

他说的没错，兰辛先生确实不是适合你的那种朋友。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fɪlɪp] | [væn] | - | [sez] | [ðə; ði] | [seɪm] | [θɪŋ] | . | ” |
| **Philip** | **Van** | **Reypen** | **says** | **the** | **same** | **thing** | **.** | **”** |
| 菲利普 | 范 | - | 说道 | 这 | 相同的 | 事物 | . | ” |

菲利普·范·雷彭也表达了同样的观点。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [pʃɔː] | ! |
| **“** | **Oh** | **,** | **pshaw** | **!** |
| “ | 哦 | , | 呸 | ! |

“哦，呸！”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | [væn] | - | [ɪz] | [æn; ən] | old72 |
| **Mr** | **.** | **Van** | **Reypen** | **is** | **an** | **old72** |
| 先生 | . | 范 | - | 是 | 一个 | old72 |

范·雷彭先生是一位72岁的老人

| | | | |
|---|---|---|---|
| [stʌk] | - | [ʌp] | ! |
| **stuck** | **-** | **up** | **!** |
| 卡住 | - | 向上 | ! |

傲慢！

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [θɪŋks] | ['nəʊbədi] | [ɪz] | ['eni] | [gʊd] | [ɪf] | [ðeɪ] | [dəʊnt] | [bɪ'gɪn] | [ðeə(r)] | [nems] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [væn] | . | ” |
| **He** | **thinks** | **nobody** | **is** | **any** | **good** | **if** | **they** | **don't** | **begin** | **their** | **names** | **with** | **a** | **Van** | **.** | **”** |
| 他 | 思考 | 无人 | 是 | 任何 | 好的 | 如果 | 他们 | 不 | 开始 | 他们的 | 姓名 | 和 | 一个 | 范 | . | ” |

他认为，名字里不带“Van”的人都不算优秀。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [naʊ] | , | ['məʊnə] | , | [dəʊnt] | [biː; bi] | ['sɪli] | . |
| **“** | **Now** | **,** | **Mona** | **,** | **don't** | **be** | **silly** | **.** |
| “ | 现在 | , | 莫娜 | , | 不 | 是 | 愚蠢的 | . |

“莫娜，别傻了。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | [ʃʊə(r)] | [ai] | [dəʊnt] | [nəʊ] | [wɒt] | [juː; jʊ] | [siː] | [səʊ] | ['ædmərəb(ə)l] | [ɪn] | ['mɪstə(r)] | . | ['lænsɪŋ] | , |
| **I'm** | **sure** | **I** | **don't** | **know** | **what** | **you** | **see** | **so** | **admirable** | **in** | **Mr** | **.** | **Lansing** | **,** |
| 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 看 | 所以 | 令人钦佩的 | 在 | 先生 | . | 兰辛 | , |

我实在不明白您觉得兰辛先生身上有什么值得钦佩的地方。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [duː; də] | [θɪŋk] | [juː; jʊ] | [ɔːt] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [əd'vaɪzd] | [baɪ] | ['ʌðə(r)z] | [huː] | [nəʊ] | ['betə(r)] | [ðæn; ðən] | [juː; jʊ] . |
| **but** | **I** | **do** | **think** | **you** | **ought** | **to** | **be** | **advised** | **by** | **others** | **who** | **know** | **better** | **than** | **you .** |
| 但 | 我 | 做 | 思考 | 你 | 应该 | 到 | 是 | 建议 | 经过 | 其他的 | WHO | 知道 | 更好的 | 比 | 你 . |

但我认为你应该听取比你更懂行的人的建议。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | , | [jɔː(r); jə(r)] | [əʊn] | ['fɑːðə(r)] | ['dʌznt] | [laɪk] | [hɪm] | . ” |
| **Why** | **,** | **your** | **own** | **father** | **doesn't** | **like** | **him** | **. ”** |
| 为什么 | , | 你的 | 自己的 | 父亲 | 不 | 喜欢 | 他 | . ” |

为什么？连你父亲都不喜欢他。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [nəʊ] | [dæd] | ['dʌznt] | ; | [bʌt; bət] | — | [wel] | , | [ɔːl] | [ðə; ði] | [seɪm] | , | [ai] [duː; də] ! |
| **“** | **I** | **know** | **dad** | **doesn't** | **;** | **but** | **—** | **well** | **,** | **all** | **the** | **same** | **,** | **I do !** |
| “ | 我 | 知道 | 爸爸 | 不 | ; | 但 | — | 出色地 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , | 我 做 ! |

“我知道爸爸不这样；但是——好吧，尽管如此，我还是这样！”

[waɪ] , ['pæti] , [hiːz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['kændi]
**Why , Patty , he's awfully interesting , and he brings me flowers and candy**
为什么 , 帕蒂 , 他是 非常 有趣的 , 和 他 带来 我 花朵 和 糖果
[ænd; ənd] [bʊks] — — ”
**and books — — ”**
和 图书 — — ”

“哎呀，帕蒂，他真是太有趣了，他还给我带花、糖果和书——”

---

“ [naʊ] , [stɒp] , ['məʊnə] .
**“ Now , stop , Mona .**
“ 现在 , 停止 , 莫娜 .

“好了，莫娜，停下。”

---

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] !
**You know you don't care for those things !**
你 知道 你 不 关心 为了 那些 事物 !

你知道你根本不在乎那些东西！

---

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋz] [gɪfts] .
**You can have all you want , without Mr . Lansing's gifts .**
你 能 有 全部 你 想 , 没有 先生 . 兰辛的 礼物 .

你可以拥有你想要的一切，而无需兰辛先生的礼物。

---

[juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['flætəz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [wel] ,
**You like him , because he flatters you , and — well ,**
你 喜欢 他 , 因为 他 奉承者 你 , 和 — 出色地 ,

你喜欢他，因为他会奉承你，而且——嗯，

---

[ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɪm] . ”
**I must admit that he has a way with him . ”**
我 必须 承认 那 他 有 一个 方式 和 他 . ”

我必须承认，他确实有办法搞定他。

---

“ [əʊ] , [jes] , ['pæti] , [hiː; hi][hæz; həz] !
**“ Oh , yes , Patty , he has !**
“ 哦 , 是的 , 帕蒂 , 他 有 !

“哦，是的，帕蒂，他有！”

---

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [hiːz] ['riːəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ! ”
**Why , when you know him , he's really fascinating ! ”**
为什么 , 什么时候 你 知道 他 , 他是 真的 迷人 ! ”

“哎呀，你只要认识他，就会发现他真是个很有魅力的人！”

---

“ [wel] , [dəʊnt] [let] [hɪm] ['fæsɪneɪt] [juː; jʊ] .
**“ Well , don't let him fascinate you .**
“ 出色地 , 不 让 他 吸引 你 .

“嗯，别被他迷惑了。”

---

[hiːz] [laʊd] , ['məʊnə] .
**He's loud , Mona .**
他是 大声 , 莫娜 .

莫娜，他声音很大。

---

[hiːz] [nɒt] ['aʊə(r)] [sɔːt] .
**He's not our sort .**
他是 不是 我们的 种类 .

他不是我们这种人。

---

[naʊ] , [duː; də] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [les] [ɒv; əv][hɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
**Now , do promise me to see less of him , won't you ?**
现在 , 做 承诺 我 到 看 较少的 的 他 , 惯于 你 ?

现在，请你答应我少见他，好吗？

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] . ”
**He seems to be calling on you very often . ”**
他 似乎 到 是 呼叫 在 你 非常 经常 . ”
他似乎经常来找你。

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] .
**“ Yes , he does .**
“ 是的 , 他 做 .
“是的，他确实有。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [stɒp] [ðæt] ?
**But how can I stop that ?**
但 如何 能 我 停止 那 ?
但我该如何阻止这种情况发生呢?

[ai] [kænt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [hɪm] . ”
**I can't be rude to him . ”**
我 不能 是 粗鲁的 到 他 . ”
我不能对他无礼。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kuːl] .
**“ Well , you can be cool .**
“ 出色地 , 你 能 是 凉爽的 .
“嗯，你可以很酷。”

['evri] [gɜːl][kæn; kən] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [mænz] [ə'tenʃən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] . ” -
**Every girl can discourage a man's attentions , if she wants to . ” 73**
每一个 女孩 能 阻碍 一个 男人的 注意 , 如果 她 想要 到 . ” -
每个女孩如果愿意，都可以拒绝男人的追求。”73

“ [hm] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ H'm ; you seem to know a great deal about it . ”**
“ 嗯 ; 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 它 . ”
“嗯，看来你对这方面了解很多。”

“ [ai]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['kɒmən] [sens] [telz] [ˌem 'iː] .
**“ I only know what my common sense tells me .**
“ 我 仅有的 知道 什么 我的 常见的 感觉 讲述 我 .
我只知道我的常识告诉我什么。

['məʊnə] , [dɪə(r)] , [duː; də] [drɒp] [ðæt] [mæn] !
**Mona , dear , do drop that man !**
莫娜 , 亲爱的 , 做 降低 那 男人 !
莫娜，亲爱的，快和那个男人分手吧!

[waɪ] , ['rɒdʒə(r)][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] ! ”
**Why , Roger is worth a dozen of him ! ”**
为什么 , 罗杰 是 值得 一个 打 的 他 ! ”
“罗杰一个人就能抵得上十二个他！”

“ ['rɑːdʒərz] [ɔːl] [raɪt] , — [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [ɪz][səʊ] , — [səʊ] , — [wel] , [hiːz] ['dɪfrənt] . ”
**“ Roger's all right , — but Mr . Lansing is so , — so , — well , he's different . ”**
“ 罗杰的 全部 正确的 , — 但 先生 . 兰辛 是 所以 , — 所以 , — 出色地 , 他是 不同的 . ”
“罗杰还不错，——但是兰辛先生就完全不一样了，——他很特别。”

“ [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] !
**“ He is , indeed !**
“ 他 是 , 的确 !
“他确实是！”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
**And that's the trouble .**
和 那就是 这 麻烦 .
这就是问题所在。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] ['rɑːdʒərz] ['feɪvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**The difference is all in Roger's favour , if you only could see it . ”**
这 不同之处 是 全部 在 罗杰的 偏爱 , 如果 你 仅有的 可以 看 它 . ”
如果你能看出来的话，就会发现所有的优势都对罗杰有利。

“ [wel] , [ai] [kænt] !
**“ Well , I can't !**
“ 出色地 , 我 不能 !
“好吧，我不能！”

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['pæti] .
**Now , look here , Patty .**
现在 , 看 这里 , 帕蒂 .
帕蒂，你看这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
**You know how much I care for you ,**
你 知道 如何 很多 我 关心 为了 你 ,
你知道我有多在乎你，

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɑːnt] .
**but I won't have you talking to me like a Dutch Aunt .**
但 我 惯于 有 你 说 到 我 喜欢 一个 荷兰语 阿姨 .
但我不会让你像个荷兰阿姨一样跟我说话。

[ai] [meɪd] ['fɑːðə(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nɪə(r)] [juː; jʊ] ,
**I made father bring me to New York this winter , so I could be near you ,**
我 制成 父亲 带来 我 到 新的 约克 这 冬天 , 所以 我 可以 是 靠近 你 ,
今年冬天，我让父亲带我来纽约，这样我就可以离你近一些。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fʌn] [tə'geðə(r)] .
**and we could have fun together .**
和 我们 可以 有 乐趣 一起 .
我们可以一起玩得很开心。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skəʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
**But , if you're going to scold me all the time , we won't have any fun at all .**
但 , 如果 你是 去 到 骂 我 全部 这 时间 , 我们 惯于 有 任何 乐趣 在 全部 .
但是，如果你总是责骂我，我们就一点乐趣都没有了。

” ['pæti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [ðəʊ] ['məʊnə] [mait] [biː; bi] [ kəuks ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['drɪvn] .
**” Patty began to realise that , though Mona might be coaxed , she could never be driven .**
” 帕蒂 开始 到 意识到 那 , 尽管 莫娜 可能 是 哄骗 , 她 可以 绝不 是 驱动 .
“帕蒂开始意识到，虽然可以哄劝莫娜，但永远无法强迫她。”

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
**So she concluded to drop the subject ,**
所以 她 结束 到 降低 这 主题 ,
所以她决定不再谈论这个话题。

[ænd; ənd] [juːz] [mɔː(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [tækt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['moʊnəz] [njuː] ['frendʃɪp] .
**and use more thought and tact in her endeavours to break up Mona's new friendship .**
和 使用 更多的 想法 和 策略 在 她 努力 到 休息 向上 莫娜的 新的 友谊 .
在试图破坏莫娜的新友谊时，她应该更加深思熟虑、更加讲究策略。

[ænd; ənd] [ðen] ['klemənti:n] [mɔːs] [keɪm] , [səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'saɪd] .
**And then Clementine Morse came , so the matter had to be laid aside .**
和 然后 克莱门汀 莫尔斯 来了 ，所以 这 事情 有 到 是 铺设 旁边 .

后来克莱门汀·莫尔斯出现了，所以这件事不得不暂时搁置。

---

“ [ɪz] ['dʒeni] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['klemənti:n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] .
**“ Is Jenny here ? ” asked Clementine , as she tossed off her furs .**
“ 是 珍妮 这里 ？ ” 问 克莱门汀 ， 作为 她 抛掷 离开 她 毛皮 .

“珍妮在这里吗？”克莱门汀一边问，一边脱下身上的皮草。

---

“ ['dʒeni] [huː] ? ” -
**“ Jenny who ? ” 74**
“ 珍妮 WHO ？ ” -

“珍妮是谁？”74

---

“ [maɪ] [gest] , ['dʒeni] ['bɪzbiː] .
**“ My guest , Jenny Bisbee .**
“ 我的 客人 ， 珍妮 比斯比 .

“我的嘉宾，珍妮·比斯比。

---

[ʃiːz] [ðə; ði] ['rɪbən] [gɜːl][ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
**She's the ribbon girl I told you about .**
她是 这 丝带 女孩 我 讲述 你 关于 .

她就是我跟你说过的那个戴丝带的女孩。

---

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
**I had the greatest time to get her off for the afternoon .**
我 有 这 最 时间 到 得到 她 离开 为了 这 下午 .

下午让她休息的时间真是太棒了。

---

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɑːkərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] .
**I had to go to Walker's , you know , and see all sorts of Heads of Departments .**
我 有 到 去 到 沃克的 ， 你 知道 ， 和 看 全部 排序 的 头部 的 部门 .

你知道，我得去沃克公司，见见各部门的主管。

---

[maɪ] !
**My !**
我的 ！

我的！

---

[ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [kraʊnd] [hedz] !
**they acted like Crowned Heads !**
他们 行动 喜欢 加冕 头部 ！

他们表现得像个君主！

---

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] ,
**They said it wouldn't do at all , — it would establish a precedent ,**
他们 说 它 不会 做 在 全部 ， — 它 会 建立 一个 先例 ，

他们说这样做完全行不通，——这会开创一个先例。

---

— [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
**— and all sorts of things like that .**
— 和 全部 排序 的 事物 喜欢 那 .

——以及诸如此类的事情。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ai] [ 'hwi:dl ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sed]
**But , somehow or other , I wheedled them into it , and at last they said**
但 , 不知何故 或者 其他 , 我 哄骗 他们 进入 它 , 和 在 最后的 他们 说
['dʒeni] [mait] [kʌm] .
**Jenny might come .**
珍妮 可能 来 .

但是，不知怎么的，我哄骗了他们，最后他们说珍妮可能会来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**She was just crazy about it .**
她 曾是 只是 疯狂的 关于 它 .

她简直对它着迷了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] ['eni] [fʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
**She said , she never has any fun in her life ,**
她 说 , 她 绝不 有 任何 乐趣 在 她 生活 ,

她说，她生活中从来没有过任何乐趣。

[ɪk'sept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['rɪbənz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] !
**except looking at the new ribbons when they come in !**
除了 寻找 在 这 新的 丝带 什么时候 他们 来 在 !

除了看看新到的丝带之外！

[əʊ] , [g'ɜːlz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [fʌn] ?
**Oh , girls , isn't it awful never to have any fun ?**
哦 , 女孩们 , 不是 它 可怕 绝不 到 有 任何 乐趣 ?

哦，女孩们，从来没有过快乐时光，这难道不糟糕吗?

[ai][ɪk'spekt] ['dʒeni] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**I expect Jenny will be embarrassed , but I'm sure she'll enjoy it all .**
我 预计 珍妮 将要 是 尴尬的 , 但 我是 当然 壳 享受 它 全部 .

我估计珍妮会觉得尴尬，但我相信她会很享受这一切。

[əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊks] !
**Oh , how lovely the table looks !**
哦 , 如何 迷人的 这 桌子 看起来 !

哦，这张桌子看起来真漂亮！

['məʊnə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
**Mona , you are a wonder !**
莫娜 , 你 是 一个 想知道 !

莫娜，你真是个奇迹！

[ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['krɪsməs] ['fɪksɪŋz] . ”
**I never should have thought of all those Christmas fixings . ”**
我 绝不 应该 有 想法 的 全部 那些 圣诞节 固定装置 . ”

我真不该想到要准备那些圣诞节用品。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
**“ I'm glad you like them .**
“ 我是 高兴的 你 喜欢 他们 .

“我很高兴你喜欢它们。”

[seɪ] , ['kleməntiːn] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [men] ['membəz] [ɪn]
**Say , Clementine , don't you think it would be nice to have men members in**
说 , 克莱门汀 , 不 你 思考 它 会 是 好的 到 有 男人 成员 在
['aʊə(r)] [klʌb] ? ”
**our club ? ”**
我们的 俱乐部 ? ”

克莱门汀，你不觉得我们俱乐部如果有男会员会更好吗?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | , | [ai] | [doʊnt] | [nəʊ] | . |
| **“** | **Why** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **.** |
| “ | 为什么 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

“为什么，我不知道。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nəʊ] | , | [ai] | [ges] | [nɒt] | , | [ðəʊ] | [maɪ] | ['brʌðə(r)] | ['klɪfəd] | [sez] | [ɪts] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [geɪm] | ,
| **No** | **,** | **I** | **guess** | **not** | **,** | **though** | **my** | **brother** | **Clifford** | **says** | **it's** | **a** | **great** | **game** | **,**
| 不 | , | 我 | 猜测 | 不是 | , | 尽管 | 我的 | 兄弟 | 克利福德 | 说道 | 它是 | 一个 | 伟大的 | 游戏 | ,

不，我想不是，虽然我哥哥克利福德说这游戏很棒。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [id] | [laɪk] | [tuː; tə] | [help] | [juː 'es] | . | ” |
| **and** | **he'd** | **like** | **to** | **help** | **us** | **.** | **”** |
| 和 | 他会 | 喜欢 | 到 | 帮助 | 我们 | . | ” |

他很乐意帮助我们。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [ænd; ənd] | [ai] | [nəʊ] | [ə'nʌðə(r)] | [mæn] | [huː] | ['wɒnts] | [tuː; tə] | [help] | , | ” | [sed] | ['məʊnə] | , |
| **“** | **Yes** | **,** | **and** | **I** | **know** | **another** | **man** | **who** | **wants** | **to** | **help** | **,** | **”** | **said** | **Mona** | **,** |
| “ | 是的 | , | 和 | 我 | 知道 | 其他 | 男人 | WHO | 想要 | 到 | 帮助 | , | ” | 说 | 莫娜 | , |

“是的，我还认识另一个愿意帮忙的人,”莫娜说。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['iːgəli] | , | [wen] | ['kleməntiːn] | [ˌɪntə'rʌptɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | . | - |
| **eagerly** | **,** | **when** | **Clementine** | **interrupted** | **her** | **.** | **75** |
| 急切地 | , | 什么时候 | 克莱门汀 | 中断 | 她 | . | - |

克莱门汀急切地打断了她。75

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [həʊp] | [ˌaɪ 'tiː] | ['ɪz(ə)nt] | [ðæt] | [streɪndʒ] | ['biːɪŋ] | [juː; jʊ] | [brɔːt] | [tuː; tə] | ['pætiz] | ['pɑːti] | !
| **“** | **I** | **hope** | **it** | **isn't** | **that** | **strange** | **being** | **you** | **brought** | **to** | **Patty's** | **party** | **!**
| “ | 我 | 希望 | 它 | 不是 | 那 | 奇怪的 | 存在 | 你 | 带来 | 到 | 帕蒂的 | 派对 | !

“我希望你带到帕蒂派对上的那个东西不是那么奇怪！”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [weər'evə(r)] | [dɪd] | [juː; jʊ] | [pɪk] | [ʌp] | [ðæt] | [friːk] | , | ['məʊnə] | ? | ” |
| **Wherever** | **did** | **you** | **pick** | **up** | **that** | **freak** | **,** | **Mona** | **?** | **”** |
| 无论 | 做过 | 你 | 挑选 | 向上 | 那 | 怪物 | , | 莫娜 | ? | ” |

莫娜，你到底是从哪儿找来那个怪胎的?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | ['ɪz(ə)nt] | [ə; eɪ] | [friːk] | ! |
| **“** | **He** | **isn't** | **a** | **freak** | **!** |
| “ | 他 | 不是 | 一个 | 怪物 | ! |

“他不是个怪胎！”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['lænsɪŋ] | [ɪz] | [nɒt] | [ə; eɪ] | [rɪtʃ] | [mæn] | , | [bʌt; bət] | [hiːz] | ['veri] | [ɪk'skluːsɪv] | . |
| **Mr** | **.** | **Lansing** | **is** | **not** | **a** | **rich** | **man** | **,** | **but** | **he's** | **very** | **exclusive** | **.** |
| 先生 | . | 兰辛 | 是 | 不是 | 一个 | 富有的 | 男人 | , | 但 | 他是 | 非常 | 独家的 | . |

兰辛先生并不富有，但他非常注重排他性。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [təʊld] | [ˌem 'iː] | [səʊ] | [hɪm'self] | . | ” |
| **He** | **told** | **me** | **so** | **himself** | **.** | **”** |
| 他 | 讲述 | 我 | 所以 | 他自己 | . | ” |

他亲口告诉我的。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [doʊnt] | [juː; jʊ] | [bɪ'liːv] | [ˌaɪ 'tiː] | ! |
| **“** | **Don't** | **you** | **believe** | **it** | **!** |
| “ | 不 | 你 | 相信 | 它 | ! |

你别信！

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ænd; ənd] | ['kleməntiːn] | [lɑːft] | ['merəli] | . |
| **”** | **and** | **Clementine** | **laughed** | **merrily** | **.** |
| ” | 和 | 克莱门汀 | 笑了 | 兴高采烈地 | . |

“克莱门汀开怀大笑。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [ruːl] | , | ['piːp(ə)l] | [huː] | [seɪ] | [ðəm'selvz] | [ðæt] | ['ðer] | [ɪk'skluːsɪv] | , | [ɑː(r); ə(r)] | [nɒt] | .
| **“** | **As** | **a** | **rule** | **,** | **people** | **who** | **say** | **themselves** | **that** | **they're** | **exclusive** | **,** | **are** | **not** | **.**
| “ | 作为 | 一个 | 规则 | , | 人们 | WHO | 说 | 他们自己 | 那 | 它们是 | 独家的 | , | 是 | 不是 | .

“一般来说，那些自称只和伴侣交往的人，实际上并非如此。”

[ænd; ənd][wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðæt] [mæn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] . ”
**And one glance at that man is enough to show his standing . ”**
和 一 瞥一眼 在 那 男人 是 足够的 到 展示 他的 常设 . ”

只需看一眼那个人，就能看出他的地位。

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] , [ðen] ? ” [sed] ['məʊnə] , ['sʌlkɪli] .
**“ What is his standing , then ? ” said Mona , sulkily .**
“ 什么 是 他的 常设 , 然后 ? ” 说 莫娜 , 闷闷不乐 .

“那他的地位如何呢？”莫娜闷闷不乐地问道。

“ [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɪf] [nɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ” [ri'tɔːt] ['klementiːn] ,
**“ Outside the pale of society , if not outside the pale of civilisation , ” retorted Clementine ,**
“ 外部 这 苍白 的 社会 , 如果 不是 外部 这 苍白 的 文明 , ” 反驳 克莱门汀 ,

“即便不是文明社会之外，至少也是社会社会之外，”克莱门汀反驳道。

[huː] [wɒz; wəz] [pleɪn] - ['spəʊkən] .
**who was plain - spoken .**
WHO 曾是 清楚的 - 说 .

他说话直率。

“ [doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [naʊ] , ” [brəʊk] [ɪn] ['pæti] ,
**“ Don't let's talk about Mr . Lansing now , ” broke in Patty ,**
“ 不 我们来吧 讲话 关于 先生 . 兰辛 现在 , ” 打破 在 帕蒂 ,

“我们现在别谈兰辛先生的事了，”帕蒂插嘴道。

[huː] [fɪəd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**who feared an unpleasant element in their pleasant occasion .**
WHO 害怕 一个 令人不快的 元素 在 他们的 令人愉快的 场合 .

他们担心在愉快的场合中出现不愉快的因素。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [hɪə(r)] [kɒmz] [e'liːz] . ” -
**“ And , anyway , here comes Elise . ” 76**
“ 和 , 反正 , 这里 来 爱丽丝 . ” -

“总之，艾丽丝来了。”76

['tʃæptə(r)] [viː]
## CHAPTER V
章 V

第五章

['hæpi] [gests]
## HAPPY GUESTS
快乐的 客人

宾客满意

[e'liːz] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**Elise came in , bringing her guest with her .**
爱丽丝 来了 在 , 带来 她 客人 和 她 .

艾莉丝走了进来，还带了她的客人。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] ,
**The three girls waiting in the sitting - room were surprised to see the small ,**
这 三 女孩们 等待 在 这 坐着 - 房间 是 惊讶 到 看 这 小的 ,

等候在客厅里的三个女孩看到这个小家伙，都感到惊讶。

['deɪnti] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [e'liːz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [mɪs] ['ʌnə] ['gɔːrmən] .
**dainty person whom Elise introduced as Miss Anna Gorman .**
纤巧 人 谁 爱丽丝 介绍 作为 错过 安娜 戈尔曼 .

伊莉丝介绍说，这位身材娇小的女士名叫安娜·戈尔曼小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] , [sæd]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] - [piːs] [gaʊn] [ɒv; əv]
**She had a sweet , sad little face , and wore a simple one - piece gown of**
她 有 一个 甜的 , 伤心 小的 脸 , 和 穿着 一个 简单的 一 - 片 袍 的
[dʌv] - [greɪ] [vɔɪl] .
**dove - grey voile .**
鸽子 - 灰色的 瞧! .

她长着一张甜美而忧郁的小脸，穿着一件简单的鸽灰色薄纱连衣裙。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz] [greɪ] , ['ɔːlsəʊ] ; [ə; eɪ] ['tɜːbən] [ʃeɪp] ,
**Her hat was grey , also ; a turban shape ,**
她 帽子 曾是 灰色的 , 还 ; 一个 头巾 形状 ,

她的帽子也是灰色的，形状像头巾。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [nɒt] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][æt; ət][wʌn] [saɪd] .
**with a small knot of pink roses at one side .**
和 一个 小的 结 的 粉色的 玫瑰 在 一 边 .

一侧点缀着一小束粉红色玫瑰。

['ʌnə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mænə(r)]
**Anna was not pretty , but she had a refined air , and a gentle manner**
安娜 曾是 不是 漂亮的 , 但 她 有 一个 精制 空气 , 和 一个 温和的 方式
.
**.**
.

安娜长相并不漂亮，但她举止优雅，待人温柔。

[ðəʊ] [ɪm'bærəst] , [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]
**Though embarrassed , she strove not to show it , and tried to appear at**
尽管 尴尬的 , 她 努力 不是 到 展示 它 , 和 尝试 到 出现 在
[iːz] .
**ease .**
舒适 .

虽然感到尴尬，但她努力不表现出来，并试图显得轻松自在。

['məʊnə] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəli] : “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['ʌnə] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**Mona greeted her cordially : “ How do you do , Anna ? ” she said ,**
莫娜 问候 她 诚挚地 : “ 如何 做 你 做 , 安娜 ? ” 她 说 ,

莫娜热情地向她问好：“你好，安娜？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪn'fɔːməli] , [baɪ][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] .
**for they had agreed to call the girls informally , by their Christian names .**
为了 他们 有 同意 到 称呼 这 女孩们 非正式地 , 经过 他们的 基督教 姓名 .

因为他们已经同意用非正式的方式称呼这些女孩，即她们的教名。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**“ I am glad to see you .**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .
**Come with me into the boudoir , and lay off your coat .**
来 和 我 进入 这 闺房 , 和 躺 离开 你的 外套 .

跟我到闺房来，把外套脱掉。

” ['məʊnə] [hɜː'self] [ə'sɪstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [meɪd]
**” Mona herself assisted , for she thought it better not to have her maid**
” 莫娜 她自己 协助 , 为了 她 想法 它 更好的 不是 到 有 她 女佣
[ə'baʊt] .
**about .**
关于 .

“莫娜亲自帮忙，因为她觉得最好不要让女仆在身边。”

“ [aɪm] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ʌnə] , [ɪn] response77
**“ I'm well , thank you , ” said Anna , in response77**
“ 我是 出色地 , 感谢 你 , ” 说 安娜 , 在 response77

“我很好，谢谢。”安娜回答道。

[tuː; tə]['moʊnəz][ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] , [ɪm'pʌlsɪvli] : “ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə]
**to Mona's inquiry , and then she broke out , impulsively : “ Oh , I'm so happy to**
到 莫娜的 询问 , 和 然后 她 打破 出去 , 冲动地 : “ 哦 , 我是 所以 快乐的 到
[biː; bi][hɪə(r)] !
**be here !**
是 这里 !

面对莫娜的询问，她突然脱口而出：“哦，我很高兴来到这里！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hev(ə)nli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] .
**It was so heavenly kind of you young ladies to ask me .**
它 曾是 所以 天上 种类 的 你 年轻的 女士们 到 问 我 .

你们这些年轻女士能问我这个问题，真是太好了。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”
**You don't know what it means to me ! ”**
你 不 知道 什么 它 方法 到 我 ! ”

你不知道这对我的意义有多重大！

“ [waɪ] , [aɪm] ['veri] [glæd] , ” [sed] ['məʊnə] , [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] ['grætɪtjuːd] .
**“ Why , I'm very glad , ” said Mona , touched at the girl's gratitude .**
“ 为什么 , 我是 非常 高兴的 , ” 说 莫娜 , 感动 在 这 女孩们 感激 .

“哦，我真高兴，”莫娜被女孩的感激之情感动了。

“ [naʊ] , [ai] [həʊp] [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! ”
**“ Now , I hope you'll just have the time of your life ! ”**
“ 现在 , 我 希望 你会 只是 有 这 时间 的 你的 生活 ! ”

“现在，我希望你玩得开心！”

“ [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪn'diːd] !
**“ Oh , I shall , indeed !**
“ 哦 , 我 将 , 的确 !

“哦，我一定会的！”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I know it .**
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['lʌvli] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][kaɪnd]
**I'm enjoying every minute , just being in these lovely rooms , and seeing you kind**
我是 享受 每一个 分钟 , 只是 存在 在 这些 迷人的 房间 , 和 看到 你 种类
['leɪdɪz] .
**ladies .**
女士们 .

我非常享受待在这些漂亮的房间里的每一分钟，也很享受见到你们这些善良的女士们。

” [ðen] ['moʊnəz]['mænɪkjʊə(r)][gɜːl] [keɪm] .
**” Then Mona's manicure girl came .**
” 然后 莫娜的 美甲 女孩 来了 .

“然后莫娜的美甲师来了。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [sə'lest] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendə(r)] [jʌŋ]
**Her name was Celeste Arleson , and she was a tall , slender young**
她 姓名 曾是 塞莱斯特 - , 和 她 曾是 一个 高的 , 苗条 年轻的
['wʊmən] , [gɑːbd] [ɔːl][ɪn] [blæk] .
**woman , garbed all in black .**
女士 , 盛装 全部 在 黑色的 .

她名叫塞莱斯特·阿勒森，是一位身材高挑苗条的年轻女子，全身穿着黑色衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ frentʃ ]
**It was the gown she always wore at her work , and , being of French**
它 曾是 这 袍 她 总是 穿着 在 她 工作 , 和 , 存在 的 法语
[dɪˈsent] ,
**descent ,**
下降 ,

那是她上班时一直穿的裙子，而且，由于她有法国血统，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːm] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtræktɪv] .
**she had an air of charm that made her attractive .**
她 有 一个 空气 的 魅力 那 制成 她 吸引人的 .

她有一种迷人的气质，使她很有魅力。

“ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [səˈlest] ; [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ” [sed] [ˈməʊnə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈdjuːst]
**“ Good - morning , Celeste ; come right in , ” said Mona , and then she introduced**
“ 好的 - 早晨 , 塞莱斯特 ; 来 正确的 在 , ” 说 莫娜 , 和 然后 她 介绍
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈʌnə] .
**her to Anna .**
她 到 安娜 .

“早上好，塞莱斯特；请进，”莫娜说，然后她把塞莱斯特介绍给了安娜。

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌnə] [sed] ,
**The two looked at each other a little shyly , and then Anna said ,**
这 二 看起来 在 每个 其他 一个 小的 害羞地 , 和 然后 安娜 说 ,

两人有些羞涩地对视了一眼，然后安娜说道：

“ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [wei] .
**“ Good - morning , ” in a timid way .**
“ 好的 - 早晨 , ” 在 一个 胆小 方式 .

“早上好。”他怯生生地说。

[ˈməʊnə] [felt] [ɪmˈbærəst] , [tuː] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈpɑːti] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]
**Mona felt embarrassed , too , and began to wonder if their party would be a**
莫娜 毛毡 尴尬的 , 也 , 和 开始 到 想知道 如果 他们的 派对 会 是 一个
[ˈfeɪljə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
**failure , after all .**
失败 , 后 全部 .

莫娜也感到很尴尬，开始怀疑他们的派对最终会不会以失败告终。

[bʌt; bət] [ˈpæti] [keɪm] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevə(r)] - [ˈredi] [tækt] , [tʊk] [ðə; ði] [tuː]
**But Patty came in then and , with her ever - ready tact , took the two**
但 帕蒂 来了 在 然后 和 , 和 她 曾经 - 准备好 策略 , 采取 这 二
[ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , -
**visitors to the drawing - room , 78**
访客 到 这 绘画 - 房间 , -

但帕蒂这时走了进来，她以一贯的机智，将两位客人带到了客厅。78

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd][ˈkjʊəriːˌəʊs] .
**and began to show them some pictures and curios .**
和 开始 到 展示 他们 一些 图片 和 奇珍异宝 .

然后开始向他们展示一些图片和小玩意儿。

[ðen] [ˈdʒeni] [ˈbɪzbiː] [keɪm] , [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ˈkaʊntə(r)] , [huːm] [ˈkleməntiːn]
**Then Jenny Bisbee came , the girl from the ribbon counter , whom Clementine**
然后 珍妮 比斯比 来了 , 这 女孩 从 这 丝带 柜台 , 谁 克莱门汀
[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] .
**had invited .**
有 受邀 .

然后珍妮·比斯比来了，她是丝带柜台的女孩，是克莱门汀邀请的。

“ [maɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [faɪn] !
**“ My , isn't this fine !**
“ 我的 , 不是 这 美好的 !
“哇，这真是太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**” she exclaimed , as she met the others .**
” 她 惊呼 , 作为 她 遇见 这 其他的 .
她见到其他人时惊呼道。

“ [ai][dʒʌst][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] ! ”
**“ I just do think it's fine ! ”**
“ 我 只是 做 思考 它是 美好的 ! ”
“我觉得挺好的！”

“ [aɪm][glæd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['klemənti:n] , ['kɔːdiəli] .
**“ I'm glad we could arrange for you to come , ” said Clementine , cordially .**
“ 我是 高兴的 我们 可以 安排 为了 你 到 来 , ” 说 克莱门汀 , 诚挚地 .
“很高兴我们能安排您来,”克莱门汀热情地说。

“ [glæd] !
**“ Glad !**
“ 高兴的 !
“高兴的!

[maɪ] ['greɪʃəs] , [ai] [ges] [aɪm][glæd] !
**My gracious , I guess I'm glad !**
我的 亲切 , 我 猜测 我是 高兴的 !
我的天哪，我想我应该感到高兴!

[wel] !
**Well !**
出色地 !
出色地!

[ɪf] [juː; jʊ] ['meʒəd] ['rɪbən] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
**if you measured ribbon from morning till night ,**
如果 你 测量 丝带 从 早晨 直到 夜晚 ,
如果你从早到晚测量丝带的长度,

[ai] [ges] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
**I guess you'd be glad to get away from it for once .**
我 猜测 你会 是 高兴的 到 得到 离开 从 它 为了 一次 .
我想你肯定很乐意暂时摆脱这一切。

[waɪ] , [ai] ['meʒə(r)] ['rɪbən] [ɪn][maɪ] [driːmz] , [frɒm; frəm] [naɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
**Why , I measure ribbon in my dreams , from night till morning .**
为什么 , 我 措施 丝带 在 我的 梦境 , 从 夜晚 直到 早晨 .
为什么我会在梦里量丝带，从夜晚到清晨。

[ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks]
**I can't seem to get away from that everlasting stretching out of thirty - six**
我 不能 似乎 到 得到 离开 从 那 永恒 伸展 出去 的 三十 - 六
['ɪntʃɪz] ,
**inches ,**
英寸 ,
我似乎摆脱不了那永恒的36英寸的延伸,

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”
**over and over again . ”**
超过 和 超过 再次 . ”
反复。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˈklementiːn] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈgriːəb(ə)l] .
**“ But the ribbons are so pretty , ” said Clementine , by way of being agreeable .**
“ 但 这 丝带 是 所以 漂亮的 , ” 说 克莱门汀 , 经过 方式 的 存在 同意 .

“可是这些丝带真漂亮，”克莱门汀为了表示赞同说道。

“ [jes] ; [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [kʌm] [ɪn] .
**“ Yes ; when they first come in .**
“ 是的 ; 什么时候 他们 第一的 来 在 .

“是的；当他们刚进来的时候。”

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [juː; jʊ] [get] [səʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpætənz] .
**But after a few weeks you get so tired of the patterns .**
但 后 一个 很少 周 你 得到 所以 疲劳的 的 这 图案 .

但几周后，你就会对这种模式感到厌倦。

[maɪ] ,
**My ,**
我的 ,

我的，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðæt] [ˈdrezdən] [sæʃ] [ˈrɪbən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][stæmp][ɒn]
**I feel as if I could throw that Dresden sash ribbon on the floor and stamp on**
我 感觉 作为 如果 我 可以 扔 那 德累斯顿 窗扇 丝带 在 这 地面 和 邮票 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
**it ,**
它 ,

我感觉自己可以把那条德累斯顿绶带扔到地上，然后狠狠地踩上去。

[aɪm][səʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**I'm so tired of seeing it !**
我是 所以 疲劳的 的 看到 它 !

我真是看腻了！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [geɪ] [brəˈkeɪd] [ðæt] [hɪts] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] .
**And there's one piece of gay brocade that hits me in the eye every morning .**
和 有 一 片 的 同性恋 锦缎 那 点击量 我 在 这 眼睛 每一个 早晨 .

每天早上，都有一块娘娘腔的锦缎晃得我眼睛睁不开。

[ai] [kænt] [stænd] [ðæt] [piːs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . ”
**I can't stand that piece much longer . ”**
我 不能 站立 那 片 很多 更长 . ”

我再也忍受不了那段文字了。

“ [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈlɑːfɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli]
**“ I'll come round some day , and buy it , ” said Patty , laughing good - naturedly**
“ 患病的 来 圆形的 一些 天 , 和 买 它 , ” 说 帕蒂 , 笑 好的 - 自然地
.
**:**
.

“总有一天我会过来把它买下来，”帕蒂笑着说。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][juː; jʊ] . ” -
**“ I didn't know the ribbons were so individual to you . ” 79**
“ 我 没有 知道 这 丝带 是 所以 个人 到 你 . ” -

“我不知道这些丝带对你来说意义如此特殊。”79

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**“ Yes , they are .**
“ 是的 , 他们 是 .

“是的，他们是。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [lait] [bluː] ['sætɪn] ['rɪbən] , [pleɪn] [ænd; ənd] [waɪd] , [ðæt] [ai][dʒʌst] [lʌv] .
**There's one piece of light blue satin ribbon , plain and wide , that I just love .**
有 一 片 的 光 蓝色的 缎 丝带 , 清楚的 和 宽的 , 那 我 只是 爱 .

我特别喜欢一条浅蓝色的缎带，款式简洁，宽度也很大。

[ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**It's a real comfort to me .**
它是 一个 真实的 舒适 到 我 .

这让我感到非常欣慰。

" ['dʒeni] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['rɪbən] ,
**" Jenny gave a little sigh , as she thought of her favourite ribbon ,**
" 珍妮 给予 一个 小的 叹 , 作为 她 想法 的 她 最喜欢的 丝带 ,

珍妮轻轻叹了口气，想起了她最喜欢的丝带。

[ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['wʌndəmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['sensətɪv]
**and Patty looked at her in wonderment , that she should be so sensitive**
和 帕蒂 看起来 在 她 在 惊奇 , 那 她 应该 是 所以 敏感的
[tuː; tə] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] .
**to colour and texture .**
到 颜色 和 质地 .

帕蒂惊奇地看着她，她竟然对颜色和质地如此敏感。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn] ['kʌləs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
**But her taste in colours did not seem to extend to her clothes .**
但 她 品尝 在 颜色 做过 不是 似乎 到 延长 到 她 衣服 .

但她对色彩的品味似乎并没有延伸到她的服装上。

['dʒeni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð] ['æʃi] [blɒnd] [heə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [lait] [bluː] [aɪz]
**Jenny was a pale little thing , with ashy blonde hair , and large , light blue eyes**
珍妮 曾是 一个 苍白 小的 事物 , 和 灰烬 金发 头发 , 和 大的 , 光 蓝色的 眼睛
.
**.**
.

珍妮是个皮肤苍白的小姑娘，有着灰金色的头发和浅蓝色的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [tæn] - ['kʌləd] [dres] , [wɪ'ðaʊt] [təʊn] [ɔː(r)] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
**She wore a nondescript tan - coloured dress , without tone or shape ; and she**
她 穿着 一个 不伦不类 棕褐色 - 有色 裙子 , 没有 语气 或者 形状 ; 和 她
[hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪəri] ,
**had a weary ,**
有 一个 厌倦 ,

她穿着一件毫不起眼的棕褐色连衣裙，既没有色调也没有版型；她神情疲惫，

[ɪg'zɔːstɪd] [eə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['krɒnɪkli] ['taɪəd] .
**exhausted air , as if chronically tired .**
筋疲力尽的 空气 , 作为 如果 慢性 疲劳的 .

呼吸急促，仿佛长期处于疲劳状态。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .
**Conversation was a little difficult .**
对话 曾是 一个 小的 难的 .

对话有点困难。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['həʊstɪsiz] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['peɪtrənaɪz] ,
**The four hostesses tried their best to be entertaining without being patronising ,**
这 四 女招待 尝试 他们的 最好的 到 是 娱乐 没有 存在 居高临下 ,

四位女招待尽力做到既不居高临下又能逗乐客人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] .
**but it was not an easy task .**
但 它 曾是 不是 一个 简单的 任务 .

但这并非易事。

[æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [rɪ'siːvd] ,
**At least , their advances were not easily received ,**
在 至少 , 他们的 进展 是 不是 容易地 已收到 ,

至少，他们的提议并没有轻易被接受。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ 'seivə ] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] .
**and the guests seemed to be on the alert to resent anything that savoured of patronage .**
和 这 客人 似乎 到 是 在 这 警报 到 怨恨 任何事物 那 细细品味 的 赞助 .

客人们似乎对任何带有庇护意味的行为都保持警惕，心存反感。

---

[bʌt; bət] [help] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .
**But help came from an unexpected quarter .**
但 帮助 来了 从 一个 意外 四分之一 .

但意想不到的帮助却来了。

---

[dʒʌst] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . [griːn] [ə'raɪvd] .
**Just at one o'clock Mrs . Greene arrived .**
只是 在 一 点钟 太太 . 格林 到达的 .

格林太太一点钟准时到了。

---

“ [maɪ] [lænd] !
**“ My land !**
“ 我的 土地 !

“我的土地!

---

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , “ [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [grænd] !
**” she exclaimed , as she entered the room , “ if this isn't grand !**
” 她 惊呼 , 作为 她 进入 这 房间 , “ 如果 这 不是 盛大 !

她走进房间时惊呼道:“这难道不壮观吗! ”

---

[ai] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɑːm] !
**I wouldn't of missed it for a farm !**
我 不会 的 错过 它 为了 一个 农场 !

就算给我一个农场，我也不会错过它!

---

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['weɪtɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ə'klɑːk] .
**You see , I waited out on the corner , till it was just one o'clock .**
你 看 , 我 等待 出去 在 这 角落 , 直到 它 曾是 只是 一 点钟 .

你看，我一直在街角等到一点钟。

---

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] . -
**I know enough to get to a party just on the minute . 80**
我 知道 足够的 到 得到 到 一个 派对 只是 在 这 分钟 . -

我知道该如何准时到达派对。80

---

[maɪ] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪns] .
**My bringin ' up was good , if I have fell off a little since .**
我的 引入 - 向上 曾是 好的 , 如果 我 有 跌倒 离开 一个 小的 自从 .

我从小接受的教育很好，虽然我后来有些懈怠了。

---

[bʌt; bət] [maɪ] [fəʊks] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɔːf(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] ['piːp(ə)l] , — [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðeə(r)] [paɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
**But my folks was always awful particular people , — wouldn't even take their pie in their hands .**
但 我的 各位 曾是 总是 可怕 特别的 人们 , — 不会 甚至 拿 他们的 馅饼 在 他们的 双手 .

但我父母一直是些特别挑剔的人，——甚至连自己的馅饼都不愿意用手拿着。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | ['hʌzbənd] | , | [naʊ] | , | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | ['dɪfrənt] | . |
| **My** | **husband** | **,** | **now** | **,** | **he** | **was** | **different** | **.** |
| 我的 | 丈夫 | , | 现在 | , | 他 | 曾是 | 不同的 | . |

现在的我丈夫，他和以前不一样了。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['wʌznt] | [ə; eɪ] | [fuːl] | , | [nɔː(r)] | [hiː; hi] | ['wʌznt] | [mʌtʃ] | [els] | . |
| **He** | **wasn't** | **a** | **fool** | **,** | **nor** | **he** | **wasn't** | **much** | **else** | **.** |
| 他 | 不是 | 一个 | 傻子 | , | 也不 | 他 | 不是 | 很多 | 别的 | . |

他不是傻瓜，但除此之外，他也算不上什么傻瓜。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | ['əʊnli] | [hæd; həd] | [hɪm] | [ə; eɪ] | [jɪə(r)] | , |
| **But** | **I** | **only** | **had** | **him** | **a** | **year** | **,** |
| 但 | 我 | 仅有的 | 有 | 他 | 一个 | 年 | , |

但我只和他相处了一年，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | [hiː; hi] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [gɒt] | [kɪld] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['rəʊlɪŋ] | [mɪl] | . |
| **and** | **then** | **he** | **up** | **and** | **got** | **killed** | **in** | **a** | **rolling** | **mill** | **.** |
| 和 | 然后 | 他 | 向上 | 和 | 得到 | 被杀 | 在 | 一个 | 滚动 | 磨 | . |

然后他就突然在轧钢厂被杀了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naɪs] | [mæn] | , | [dʒɒn] | , | [bʌt; bət] | [nɒt] | ['veri] | [fɔːθ] | - | ['pʊtɪŋ] | . |
| **Nice** | **man** | **,** | **John** | **,** | **but** | **not** | **very** | **forth** | **-** | **putting** | **.** |
| 好的 | 男人 | , | 约翰 | , | 但 | 不是 | 非常 | 前进 | - | 推杆 | . |

约翰人不错，但不太善于表达。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [aɪv] | ['ʃɪftɪd] | [fɔː(r); fə(r)] | [maɪ'self] | ['evə(r)] | [sɪns] | . |
| **So** | **I've** | **shifted** | **for** | **myself** | **ever** | **since** | **.** |
| 所以 | 我已经 | 转移 | 为了 | 我 | 曾经 | 自从 | . |

所以从那以后，我就一直按照自己的方式生活。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [nɒt] | [ðæt] | [aɪv] | [dʌn] | [səʊ] | ['ɔːf(ə)l] |
| **Not** | **that** | **I've** | **done** | **so** | **awful** |
| 不是 | 那 | 我已经 | 完毕 | 所以 | 可怕 |

倒不是说我做了什么特别糟糕的事。

| | |
|---|---|
| [wel] | . |
| **well** | **.** |
| 出色地 | . |

出色地。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | [sləʊ] | , | [ai] | [ˌeɪ 'em] | . |
| **I'm** | **slow** | **,** | **I** | **am** | **.** |
| 我是 | 慢的 | , | 我 | 是 | . |

我反应慢，真的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | ['nevə(r)] | [wɒz; wəz] | [wʌn] | [əʊ] | - | [ðəʊz] | [tuː; tə] | [səʊ] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [hɒt] | ['niːd(ə)l] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['skɔːtʃɪŋ] | [θred] | , |
| **I** | **never** | **was** | **one** | **o** | **'** | **those** | **to** | **sew** | **with** | **a** | **hot** | **needle** | **and** | **a** | **scorching** | **thread** | **,** |
| 我 | 绝不 | 曾是 | 一 | o | - | 那些 | 到 | 缝 | 和 | 一个 | 热的 | 针 | 和 | 一个 | 灼热 | 线 | , |

我从来都不是那种会用烧红的针和滚烫的线缝纫的人。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [duː; də] | [maɪ] | [stent] | [raɪt] | [ə'lɒŋ] | . |
| **but** | **I** | **do** | **my** | **stent** | **right** | **along** | **.** |
| 但 | 我 | 做 | 我的 | 支架 | 正确的 | 沿着 | . |

但我还是顺利地完成了支架植入手术。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | , | [maɪ] | ! |
| **But** | **,** | **my** | **!** |
| 但 | , | 我的 | ! |

但是，我的天哪！

[haʊ] [ai][duː; də]['ræt(ə)l][ɒn] !

**how I do rattle on !**

如何 我 做 嘎嘎作响 在 !

我真是喋喋不休!

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ai][doʊnt]['ɒf(ə)n][gəʊ][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .

**You might think I don't often go in good society .**

你 可能 思考 我 不 经常 去 在 好的 社会 .

你可能会认为我不常出入上流社会。

[wel] , [ai][doʊnt] !

**Well , I don't !**

出色地 , 我 不 !

嗯，我没有!

[səʊ][ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːns] .

**So I must make the most of this chance .**

所以 我 必须 制作 这 最多 的 这 机会 .

所以我必须充分利用这次机会。

” ['mɪsɪz] . [griːnz] ['tʃætə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][baɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['griːtɪŋz] ,

**” Mrs . Greene's chatter had been broken in upon by introductions and greetings ,**

” 太太 . 格林 喋喋不休 有 到过 破碎的 在 之上 经过 介绍 和 问候 ,

格林太太的谈话被介绍和问候打断了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

**but that bothered her not at all .**

但 那 烦恼 她 不是 在 全部 .

但这丝毫没有困扰到她。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['æfəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʌnz] , [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

**She nodded her head affably at the different ones , but kept right on talking .**

她 点头 她 头 和蔼可亲 在 这 不同的 一个 , 但 保留 正确的 在 说 .

她友好地点头回应着不同的人，但仍然继续说着话。

[səʊ]['məʊnə][wɒz; wəz] ['feəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .

**So Mona was fairly obliged to interrupt her .**

所以 莫娜 曾是 相当 有义务 到 打断 她 .

所以莫娜有理由打断她。

“ [naʊ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][aʊt][tuː; tə] ['lʌntʃən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [ə'naʊnst]

**“ Now , let us go out to luncheon , ” she said , after the maid had announced**

“ 现在 , 让 我们 去 出去 到 午餐 , ” 她 说 , 后 这 女佣 有 宣布

[ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

**it twice .**

它 两次 .

“现在，我们出去吃午饭吧,”女佣宣布了两遍之后，她说道。

“ [glæd][tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

**“ Glad to , ” said Mrs . Greene .**

“ 高兴的 到 , ” 说 太太 . 格林 .

“乐意之至,”格林太太说。

“ [əʊ] , [maɪ][lænd] !

**“ Oh , my land !**

“ 哦 , 我的 土地 !

“哦，我的土地!

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !

**what a pretty sight !**

什么 一个 漂亮的 视线 !

多么美丽的景色!

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɒk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] had81
**” She stood stock still in the doorway , and had81**
” 她 站立 库存 仍然 在 这 门口 , 和 had81

她呆立在门口，一动不动，81

[tuː; tə][biː; bi] [ɜːrdʒd] ['fɔːwəd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mait] ['fɒləʊ] .
**to be urged forward , in order that the others might follow .**
到 是 敦促 向前 , 在 命令 那 这 其他的 可能 跟随 .

被敦促向前迈进，以便其他人能够跟随。

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] ['hænsəm] !
**“ Well , I didn't know a table could look so handsome !**
“ 出色地 , 我 没有 知道 一个 桌子 可以 看 所以 英俊的 !

“哇，我以前都不知道桌子也能这么好看！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
**” she went on .**
” 她 去 在 .

她继续说道。

“ [maɪ][lænd] !
**“ My land !**
“ 我的 土地 !

“我的土地！

[ai] [spəʊz] [ɪts] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [aɪv] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːti] [fiːst] ,
**I s'pose it's been thirty years since I've went to a real party feast ,**
我 假设 它是 到过 三十 年 自从 我已经 去 到 一个 真实的 派对 盛宴 ,

我想，我已经有三十年没参加过真正的宴会了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] !
**and then , I can tell you , it wasn't much like this !**
和 然后 , 我 能 告诉 你 , 它 不是 很多 喜欢 这 !

然后，我可以告诉你，情况远非如此！

” ['prɒbəbli] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)]['moʊnəz]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['bleɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
**” Probably not , for Mona's table , with the coloured electric lights blazing from**
” 大概 不是 , 为了 莫娜的 桌子 , 和 这 有色 电的 灯 炽烈 从
[ðə; ði] ['prɪti] ['krɪsməs] [triː] ,
**the pretty Christmas tree ,**
这 漂亮的 圣诞节 树 ,

“可能不是，莫娜的桌子上，漂亮的圣诞树上挂满了彩灯。”

[ðə; ði] [sɒft] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['teɪb(ə)l]
**the soft radiance of the room , the fragrance of flowers , the exquisite table**
这 柔软的 辐射 的 这 房间 , 这 香味 的 花朵 , 这 精美的 桌子
[ə'pɔɪntmənts] ,
**appointments ,**
预约 ,

房间里柔和的光线，花香，精致的餐桌摆设，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] , ['kaɪndli] ['həʊstɪsiz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] [preɪz] .
**and the pretty , kindly hostesses , was a scene well worthy of praise .**
和 这 漂亮的 , 亲切地 女招待 , 曾是 一个 场景 出色地 值得 的 称赞 .

漂亮、和蔼的女主人，这一幕非常值得称赞。

['ʌnə] ['gɔːrmən] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd][sæt] , [waɪd] - [aɪd] ,
**Anna Gorman trembled a little as she took her seat , and sat , wide - eyed ,**
安娜 戈尔曼 颤抖 一个 小的 作为 她 采取 她 座位 , 和 卫星 , 宽的 - 眼睛 ,

安娜·戈尔曼坐下时微微颤抖了一下，她睁大眼睛坐着。

['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
**looking almost as if in a trance of delight .**
寻找 几乎 作为 如果 在 一个 发呆 的 喜 .

他看起来几乎像是沉浸在极度的喜悦之中。

[sə'lest] - [wɒz; wəz] [les] [ɪm'bærəst] ,
**Celeste Arleson was less embarrassed ,**
塞莱斯特 - 曾是 较少的 尴尬的 ,

塞莱斯特·阿勒森则没那么尴尬。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [faɪn] ['mænʃənz] [ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
**as her profession took her into fine mansions and in presence of**
作为 她 职业 采取 她 进入 美好的 豪宅 和 在 在场 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] .
**fashionable people every day .**
时髦 人们 每一个 天 .

她的职业让她每天都能出入豪宅，接触到时尚人士。

['dʒeni] ['bɪzbiː] [lʊkt] ['ræptʃərəs] .
**Jenny Bisbee looked rapturous .**
珍妮 比斯比 看起来 欣喜若狂 .

珍妮·比斯比看起来欣喜若狂。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] !
**“ Oh , ” she said , “ Oh !**
“ 哦 , ” 她 说 , “ 哦 !

“哦,”她说，“哦！”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
**I am so happy !**
我 是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

” [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɔːstrʌk] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] [ə'pɪəd] , [ɒv; əv]
**” The guests all looked a trifle awestruck when the first course appeared , of**
” 这 客人 全部 看起来 一个 琐事 惊叹不已 什么时候 这 第一的 课程 出现 , 的
['greɪpfruːt] ,
**grapefruit ,**
柚子 ,

“当第一道菜——葡萄柚——端上来时，所有客人们都显得有些惊讶。”

[sɜːvd] [ɪn] [tɔːl] , ['slendə(r)] [aɪs] - ['glɑːsɪz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [taɪd] [raʊnd] [ɪts] [stem] ,
**served in tall , slender ice - glasses , each with a red ribbon tied round its stem ,**
服务 在 高的 , 苗条 冰 - 眼镜 , 每个 和 一个 红色的 丝带 系 圆形的 它是 干 ,

盛于高而细长的冰杯中，每个冰杯的杯柄上都系着一条红丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['hɒli] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
**and a sprig of holly in the bow .**
和 一个 枝 的 冬青 在 这 弓 .

弓上还别着一小枝冬青。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . -
**“ Well , did you ever ! ” exclaimed Mrs . 82**
“ 出色地 , 做过 你 曾经 ! ” 惊呼 太太 . -

“哎呀，你可真是！”82岁老太太惊呼道。

[griːn] .
**Greene .**
格林 .

格林。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋz] [naʊ] ?
**“ And is this the way they do things now ?**
“ 和 是 这 这 方式 他们 做 事物 现在 ?

“他们现在都是这样行事的吗？”

[wel] , [wel] !
**Well , well !**
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] - [məʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][aɪm] ['redi] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
**It does look ' most too good to eat , but I'm ready to tackle it .**
它 做 看 - 最多 也 好的 到 吃 , 但 我是 准备好 到 处理 它 .

它看起来确实“太美味了，舍不得吃”，但我已经准备好挑战它了。

” ['ʌnə] ['gɔːrmən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['həʊmli] [ɪn'θjuːziæzəm] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn]
**” Anna Gorman looked a little pained , as if this homely enthusiasm jarred upon**
” 安娜 戈尔曼 看起来 一个 小的 痛苦 , 作为 如果 这 家常的 热情 罐装 之上
[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] .
**her sense of fitness .**
她 感觉 的 健康 .

“安娜·戈尔曼看起来有点痛苦，好像这种朴素的热情让她对自己的健康感到不安。”

[bʌt; bət]['məʊnə] [sed] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , “ [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [griːn] , — [ɪts] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
**But Mona said hospitably , “ Yes , indeed , Mrs . Greene , — it's here to be**
但 莫娜 说 热情好客 , “ 是的 , 的确 , 太太 . 格林 , — 它是 这里 到 是
['iːt(ə)n] . ”
**eaten . ”**
吃 . ”

但莫娜热情地说：“是的，格林太太，——它是来吃的。”

“ [naʊ] , [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [spuːn] [tuː; tə] [teɪk] , ” ['mɪsɪz] . [griːn]
**“ Now , I'm free to confess , I don't know what spoon to take , ” Mrs . Greene**
“ 现在 , 我是 自由的 到 承认 , 我 不 知道 什么 勺子 到 拿 , ” 太太 . 格林
[ək'nɒlɪdʒd] ,
**acknowledged ,**
已确认 ,

“现在我可以坦白了，我不知道该用哪把勺子，”格林太太承认道。

['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [flæt] ['sɪlvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
**looking blankly at the row of flat silver before her .**
寻找 茫然地 在 这 排 的 平坦的 银 前 她 .

她茫然地看着眼前一排扁平的银片。

“ [ai] [nəʊ] , ” [spəʊk] [ʌp] ['dʒeni] ['bɪzbiː] , ['iːgəli] ; “ [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
**“ I know , ” spoke up Jenny Bisbee , eagerly ; “ I read it in a Sunday paper .**
“ 我 知道 , ” 辐 向上 珍妮 比斯比 , 急切地 ; “ 我 读 它 在 一个 星期日 纸 .

“我知道，”珍妮·比斯比急切地说道，“我是在周日的报纸上看到的。”

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] , [ænd; ənd] [iːt] [ɪn] ! ”
**You begin at the outside of the row , and eat in ! ”**
你 开始 在 这 外部 的 这 排 , 和 吃 在 ! ”

你们从这排的外侧开始，往里吃！

“ [lænd] !
**“ Land !**
“ 土地 !

“土地！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [ðæt] [wei] ?
**are you sure to come out right , that way ?**
是 你 当然 到 来 出去 正确的 , 那 方式 ?

你确定那样做会有好结果吗？

[spəʊ̯z] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːk] [left] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][aɪs] [kriːm] ! ”
**S'pose you had a fork left for your ice cream ! ”**
假设 你 有 一个 叉 左边 为了 你的 冰 奶油 ! ”
假设你还剩一把叉子可以吃冰淇淋呢!

“ [wiːl; wil] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈməʊnə] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
**“ We'll risk it , ” said Mona , smiling .**
“ 出色地 风险 它 , ” 说 莫娜 , 微笑 .
“我们会冒险一试,”莫娜笑着说。

“ [lets] [juːz] [ðɪs] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [æz; əz] [ˈdʒeni] [səˈdʒests] .
**“ Let's use this spoon at the outside , as Jenny suggests .**
“ 我们来吧 使用 这 勺子 在 这 外部 , 作为 珍妮 建议 .
“我们按照珍妮的建议,用这把勺子从外面舀。”

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔːs] [wɒz; wəz][klæm][ˈbuːjɒn; ˈbuːjɒ̃] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
**” The second course was clam bouillon , and after it was served ,**
” 这 第二 课程 曾是 蛤 肉汤 , 和 后 它 曾是 服务 ,
“第二道菜是蛤蜊清汤,上菜后,

[ə; eɪ] [meɪd] [pɑːst] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [wɪpt] [kriːm] .
**a maid passed a dish of whipped cream .**
一个 女佣 通过了 一个 盘子 的 鞭打 奶油 .
女佣递过来一碟鲜奶油。

[ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] [wɒtʃt] [ˈkeəfəli] [æz; əz][ˈməʊnə] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
**Mrs . Greene watched carefully as Mona placed a spoonful on the top of**
太太 . 格林 观看 小心 作为 莫娜 放置 一个 一勺 在 这 顶部 的
[hɜː(r); hə(r)] [suːp] ,
**her soup ,**
她 汤 ,
格林太太仔细地看着莫娜把一勺汤放在汤上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
**and then she exclaimed :**
和 然后 她 惊呼 :
然后她惊呼道:

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [biːt] [ɔːl] !
**“ Well , if that don't beat all !**
“ 出色地 , 如果 那 不 打 全部 !
“好吧,如果这还不是最棒的!”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] , [mait] [ai][ɑːsk] ? ” -
**What is that , might I ask ? ” 83**
什么 是 那 , 可能 我 问 ? ” -
请问那是什么?83

“ [wɪpt] [kriːm] , ” [sed] [ˈməʊnə] .
**“ Whipped cream , ” said Mona .**
“ 鞭打 奶油 , ” 说 莫娜 .
“鲜奶油,”莫娜说。

“ [woʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ? ”
**“ Won't you have some ? ”**
“ 惯于 你 有 一些 ? ”
“你们不要一些吗?”

“ [wel] , [ai] [wɪl] , — [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm] .
**“ Well , I will , — as you took some .**
“ 出色地 , 我 将要 , — 作为 你 采取 一些 .
“好吧,我会的,——就像你拿了一些一样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] !
**But if that ain't the greatest !**
但 如果 那 不是 这 最 !

但这难道不是最棒的吗！

[naʊ] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
**Now , just let me tell you .**
现在 , 只是 让 我 告诉 你 .

现在，让我来告诉你。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] [haɪ] [sə'saɪəti] ,
**A friend of mine , — she has seen some high society ,**
一个 朋友 的 矿 , — 她 有 已见 一些 高的 社会 ,

我的一个朋友——她见过一些上流社会人士——

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
**— she was telling me a little how to behave .**
— 她 曾是 讲述 我 一个 小的 如何 到 表现 .

——她稍微教了我一些行为举止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
**And she told me of a country person she knew ,**
和 她 讲述 我 的 一个 国家 人 她 知道 ,

她跟我讲了她认识的一个乡下人的故事，

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [suːp] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [wʌns] .
**who had some soup in a cup once .**
WHO 有 一些 汤 在 一个 杯子 一次 .

他曾经用杯子喝过一些汤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [pʊts] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] !
**And he thought it was tea , and he ca'mly puts in milk and sugar !**
和 他 想法 它 曾是 茶 , 和 他 - 放置 在 牛奶 和 糖 !

他以为那是茶，于是就轻松地加了牛奶和糖！

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] - - [mɪkst] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
**Well , he was just kerflum - mixed , that poor man , when he found it**
出色地 , 他 曾是 只是 - - 混合 , 那 贫穷的 男人 , 什么时候 他 成立 它
[wɒz; wəz] [suːp] !
**was soup !**
曾是 汤 !

可怜的他，发现那是汤的时候，简直懵了！

[səʊ] , [maɪ] [frend] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] : - [naʊ] , [æl'maɪrə] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [dəʊnt] [pʊt] [mɪlk] [ɪn]
**So , my friend says , says she : ' Now , Almira , whatever you do , don't put milk in**
所以 , 我的 朋友 说道 , 说道 她 : - 现在 , 阿尔米拉 , 任何 你 做 , 不 放 牛奶 在
[jɔː(r); jə(r)] [suːp] !
**your soup !**
你的 汤 !

所以，我的朋友说，她说：“阿尔米拉，不管怎样，千万不要在汤里放牛奶！”

- [ænd; ənd] , [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['gʊdnəs] , [hɪə(r)] [jʊr; jər] ['dɔɪɪn] - [dʒʌst] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ! ”
**' And , I declare to goodness , here you're doin ' just that very thing ! ”**
- 和 , 我 宣布 到 善良 , 这里 你是 做 - 只是 那 非常 事物 ! ”

“而且，我向上帝发誓，你现在做的正是这件事！”

“ [wel] , [wiː; wi][woʊnt] [pʊt] ['eni] ['ʃʊgə(r)][ɪn] , ” [sed] ['məʊnə] , ['plezntli] ;
**“ Well , we won't put any sugar in , ” said Mona , pleasantly ;**
“ 出色地 , 我们 惯于 放 任何 糖 在 , ” 说 莫娜 , 愉快 ;

“嗯，我们不会放任何糖，”莫娜愉快地说；

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kriːm] [ɪm'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ but I think the cream improves it .**
“ 但 我 思考 这 奶油 改善 它 .

但我认为这款乳霜能改善这种情况。

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['dʒeni] ? ”
**You like it , don't you , Jenny ? ”**
你 喜欢 它 , 不 你 , 珍妮 ? ”

你喜欢这样，对吧，珍妮?

“ ['hev(ə)nli] ! ” [sed] ['dʒeni] ,
**“ Heavenly ! ” said Jenny ,**
“ 天上 ! ” 说 珍妮 ,

“太棒了！”珍妮说道。

['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmɪkli] ['blɪsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [e'liːz] ['nɪəli] [tʃəʊkt]
**rolling her eyes up with such a comically blissful expression that Elise nearly choked**
滚动 她 眼睛 向上 和 这样的 一个 滑稽地 幸福的 表达 那 爱丽丝 几乎 窒息
.
**.**
.

她翻了个白眼，脸上带着滑稽而幸福的表情，差点让艾莉丝窒息。

[æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] [ə'griːd] , [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , ['rɑːðə(r)]
**As Patty had agreed , the luncheon was good and substantial , rather**
作为 帕蒂 有 同意 , 这 午餐 曾是 好的 和 重大的 , 相当
[ðæn; ðən] [ɪ'læbərət] .
**than elaborate .**
比 精心制作的 .

正如帕蒂所同意的那样，午餐丰盛可口，但并不奢华。

[ðə; ði] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] , ['deɪnti] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['sæləd][ɔːl] [met] [ðə; ði] [gests] - ['hɑːti]
**The broiled chicken , dainty vegetables , and pretty salad all met the guests ' hearty**
这 烤制 鸡 , 纤巧 蔬菜 , 和 漂亮的 沙拉 全部 遇见 这 客人 - 爽朗
[ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ;
**approval and appreciation ;**
赞同 和 欣赏 ;

烤鸡、精致的蔬菜和漂亮的沙拉都受到了客人们的热烈欢迎和赞赏；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] was84
**and when the ice cream was84**
和 什么时候 这 冰 奶油 was84

当冰淇淋是84的时候

[sɜːvd] , ['mɪsɪz] . [griːn] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [æt; ət]
**served , Mrs . Greene discovered she had both a fork and a spoon at**
服务 , 太太 . 格林 发现 她 有 两个都 一个 叉 和 一个 勺子 在
[hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
**her disposal .**
她 处理 .

上菜时，格林太太发现自己既有叉子又有勺子可以用。

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] !
**“ Well , I never !**
“ 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！”

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
**” she observed .**
” 她 观察到 .

她说道。

“ [eɪnt] [ðæt] ['hændi] , [naʊ] ?
**“ Ain't that handy , now ?**
“ 不是 那 便利 , 现在 ?

“这岂不是很方便吗？”

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
**I s'pose you take whichever one you like . ”**
我 假设 你 拿 任何 一 你 喜欢 . ”

我想你可以随便选一个你喜欢的。

“ [jes] , ” [sed] ['məʊnə] .
**“ Yes , ” said Mona .**
“ 是的 , ” 说 莫娜 .

“是的,”莫娜说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['strɔːbəri] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] ,
**“ You see , there is strawberry sauce for the ice cream ,**
“ 你 看 , 那里 是 草莓 酱 为了 这 冰 奶油 ,

你看，冰淇淋配的是草莓酱。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] . ”
**and that makes it seem more like a pudding . ”**
和 那 制作 它 似乎 更多的 喜欢 一个 布丁 . ”

这样看起来更像布丁了。

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [griːn] , “ [ðəʊ] , [lænd] [nəʊz] ,
**“ So it does , so it does , ” agreed Mrs . Greene , “ though , land knows ,**
“ 所以 它 做 , 所以 它 做 , ” 同意 太太 . 格林 , “ 尽管 , 土地 知道 ,

“的确如此，的确如此，”格林太太同意道，“不过，土地自有其道。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] - [aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
**it ain't much like the puddin's I'm accustomed to .**
它 不是 很多 喜欢 这 - 我是 习惯 到 .

这和我平时吃的布丁不太一样。

['kɒtɪdʒ] , [raɪs] , [ænd; ənd] [bred] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'raɪəti] [wiː; wi] [get] , [ɪn] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [laɪn] .
**Cottage , rice , and bread is about the variety we get , in the puddin ' line .**
小屋 , 米 , 和 面包 是 关于 这 种类 我们 得到 , 在 这 布丁 - 线 .

甜点方面，我们能吃到的也就只有农家米、米饭和面包这几种了。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪm] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] . ”
**Not but what I'm mighty grateful to get those . ”**
不是 但 什么 我是 强大的 感激的 到 得到 那些 . ”

不，但我非常感激能得到这些。”

“ [ai] [laɪk] ['tʃɒklət] ['pʊdɪŋ] , ” [sed] ['dʒeni] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] [greɪt]
**“ I like chocolate pudding , ” said Jenny , in a low voice , and apparently with great**
“ 我 喜欢 巧克力 布丁 , ” 说 珍妮 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 显然 和 伟大的
['efət] .
**effort .**
努力 .

“我喜欢巧克力布丁,”珍妮低声说道，显然是费了很大力气才说出来的。

['pæti] [njuː] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn]
**Patty knew she made the remark because she thought it her duty to join in**
帕蒂 知道 她 制成 这 评论 因为 她 想法 它 她 责任 到 加入 在
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
**the conversation ;**
这 对话 ;

帕蒂知道她之所以说出那句话，是因为她认为自己有义务参与到谈话中来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] ['herəʊɪzəm] [dɪ'zɜːvd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
**and she felt such heroism deserved recognition .**
和 她 毛毡 这样的 英雄主义 应得的 认出 .

她认为这种英勇行为理应得到表彰。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət] ['dʒeni] .
**“ So do I , ” she said , smiling kindly at Jenny .**
“ 所以 做 我 , ” 她 说 , 微笑 亲切地 在 珍妮 .

“我也是,”她笑着对珍妮说。

“ [ɪn][fækt] , [ai] [laɪk] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['tʃɒklət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ In fact , I like anything with chocolate in it . ”**
“ 在 事实 , 我 喜欢 任何事物 和 巧克力 在 它 . ”

“事实上，我喜欢所有含有巧克力的东西。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒeni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bəʊldə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]
**“ So do I , ” returned Jenny , a little bolder under this expressed sympathy of**
“ 所以 做 我 , ” 返回 珍妮 , 一个 小的 更大胆 在下面 这 表达 同情 的
[teɪsts] .
**tastes .**
口味 .

“我也是,”珍妮回答道，在这种相互理解的氛围下，她的胆子也大了一些。

“ [wʌns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [bɒks][ɒv; əv] ['tʃɒklət] ['kændɪz] , — [ə; eɪ] [paʊnd] [bɒks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**“ Once I had a whole box of chocolate candies , — a pound box it was .**
“ 一次 我 有 一个 所有的 盒子 的 巧克力 糖果 , — 一个 磅 盒子 它 曾是 .

“我曾经有一整盒巧克力糖果，——足足一磅重。”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][bɒks] [jet] .
**I've got the box yet .**
我已经 得到 这 盒子 然而 .

我还没收到盒子。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] ['peɪpə(r)] . ”
**I'm awful careful of the lace paper . ”**
我是 可怕 小心 的 这 蕾丝 纸 . ”

我非常小心地对待蕾丝纸。

“ [ai]['ɒf(ə)n] [get] ['bɒksɪz][ɒv; əv]['kændi] , ” [sed] [sə'lest] , -
**“ I often get boxes of candy , ” said Celeste , 85**
“ 我 经常 得到 盒子 的 糖果 , ” 说 塞莱斯特 , -

“我经常收到成盒的糖果,”85岁的塞莱斯特说。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]['vænəti] .
**unable to repress this bit of vanity .**
无法 到 抑 这 少量 的 虚荣 .

无法抑制这丝虚荣心。

“ [maɪ] ['kʌstəməz] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
**“ My customers give them to me . ”**
“ 我的 顾客 给 他们 到 我 . ”

“我的顾客把它们送给了我。”

“ [maɪ] , ” [sed] ['dʒeni] , “ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] .
**“ My , ” said Jenny , “ that must be fine .**
“ 我的 , ” 说 珍妮 , “ 那 必须 是 美好的 .

“哦,”珍妮说，“那一定很好。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænɪkjʊə(r)] ? ”
**Is it grand to be a manicure ? ”**
是 它 盛大 到 是 一个 美甲 ? ”

做美甲师很了不起吗？

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [laɪk] | [ˌaɪ ˈtiː] | , | ” | [sed] | [səˈlest] | , | “ | [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] | [ˌaɪ ˈtiː] | [teɪks] | [ˌem ˈiː] | [əˈmʌŋ] | [naɪs] | [ˈpiːp(ə)l] | . |
| **“** | **I** | **like** | **it** | **,** | **”** | **said** | **Celeste** | **,** | **“** | **because** | **it** | **takes** | **me** | **among** | **nice** | **people** | **.** |
| “ | 我 | 喜欢 | 它 | , | ” | 说 | 塞莱斯特 | , | “ | 因为 | 它 | 需要 | 我 | 之中 | 好的 | 人们 | . |

“我喜欢这里,”塞莱斯特说，“因为它让我和好人在一起。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈðer] | [ˈməʊstli] | [gʊd] | [tuː; tə] | [ˌem ˈiː] | . | ” |
| **They're** | **mostly** | **good** | **to** | **me** | **.** | **”** |
| 它们是 | 大多 | 好的 | 到 | 我 | . | ” |

他们大多对我很好。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [maɪ] | [ˈleɪdɪz] | [ɑː(r); ə(r)] | [naɪs] | [tuː; tə] | [ˌem ˈiː] | , | [tuː] | , | ” | [əbˈzɜːvd] | [ˈʌnə] | . |
| **“** | **My** | **ladies** | **are** | **nice** | **to** | **me** | **,** | **too** | **,** | **”** | **observed** | **Anna** | **.** |
| “ | 我的 | 女士们 | 是 | 好的 | 到 | 我 | , | 也 | , | ” | 观察到 | 安娜 | . |

“我的女伴们对我也很友好,”安娜说道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [ˈəʊnli] | [səʊ] | [ɪn] | [naɪs] | [ˈhaʊzɪz] | . |
| **“** | **I** | **only** | **sew** | **in** | **nice** | **houses** | **.** |
| “ | 我 | 仅有的 | 缝 | 在 | 好的 | 房屋 | . |

“我只在漂亮的房子里缝纫。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [doʊnt] | [siː] | [ðə; ði] | [ˈleɪdɪz] | [mʌtʃ] | . |
| **But** | **I** | **don't** | **see** | **the** | **ladies** | **much** | **.** |
| 但 | 我 | 不 | 看 | 这 | 女士们 | 很多 | . |

但我很少见到女士们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)

## 第4/14页

[ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] - . ”
**It's different with you , Miss Arleson . ”**
它是 不同的 和 你 , 错过 - . ”

阿莱森小姐，你不一样。”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [siː] [naɪs] ['leɪdɪz] , ” [brəʊk] [ɪn] ['dʒeni] .
**“ Well , I don't see nice ladies , ” broke in Jenny .**
“ 出色地 , 我 不 看 好的 女士们 , ” 打破 在 珍妮 .

“唉，我没看到漂亮的女士啊。”珍妮插嘴道。

“ [maɪ] , [haʊ] [ðəʊz] [kwiːnz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən][snæp][æt; ət][juː; jʊ] !
**“ My , how those queens of society can snap at you !**
“ 我的 , 如何 那些 女王们 的 社会 能 折断 在 你 !

“哎呀，这些上流社会的女王们对你发脾气的样子真够呛！”

[ siːm ] - [ɪf] [ðeɪ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] : [ðə; ði] [stɒk] , [ðə; ði] [praɪs] , [ðə; ði] [sləʊ] [kæʃ] [bɔɪz] ,
**Seems ' if they blame me for everything : the stock , the price , the slow cash boys ,**
似乎 - 如果 他们 责备 我 为了 一切 : 这 库存 , 这 价格 , 这 慢的 现金 男孩们 ,

看来“如果他们把所有事情都怪罪到我头上：股票、价格、拖欠款项的那些人，

— [wɒt'evə(r)] [ 'bɔðə ] - [ɪm] , [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . ”
**— whatever bothers ' em , it's all my fault . ”**
— 任何 烦人 - 呃 , 它是 全部 我的 过错 . ”

“不管他们有什么烦心事，都是我的错。”

“ [ðæt] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd] , ” [sed] ['klementiːn] .
**“ That is unkind , ” said Clementine .**
“ 那 是 不友善 , ” 说 克莱门汀 .

“这太不友善了,”克莱门汀说。

“ [bʌt; bət] ['ʃɒpɪŋ] [dʌz] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [krɒs] . ”
**“ But shopping does make some people cross . ”**
“ 但 购物 做 制作 一些 人们 叉 . ”

“但购物确实会让一些人生气。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒeni] .
**“ Indeed it does ! ” returned Jenny .**
“ 的确 它 做 ! ” 返回 珍妮 .

“确实如此！”珍妮回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
**“ But I'm going to forget it just for to - day .**
“ 但 我是 去 到 忘记 它 只是 为了 到 - 天 .

“但我今天就暂时忘记这件事吧。”

[wen] [aɪ][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔːl][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)li][ænd; ənd] [braɪt] ,
**When I sit here and see these things , all so beautiful and sparkly and bright ,**
什么时候 我 坐 这里 和 看 这些 事物 , 全部 所以 美丽的 和 闪闪发光的 和 明亮的 ,

当我坐在这里看到这些东西，它们都如此美丽、闪闪发光、明亮的时候，

[ai] [prɪ'tend] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [ʃɒp] [ɔː(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
**I pretend there isn't any shop or shopping in all the world .**
我 假装 那里 不是 任何 店铺 或者 购物 在 全部 这 世界 .

我假装世界上没有任何商店或购物活动。

" ['dʒɛniz] [smaɪl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['rəʊgɪʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
**" Jenny's smile was almost roguish , and lighted up her pale face till she**
" 珍妮的 微笑 曾是 几乎 调皮 , 和 照明 向上 她 苍白 脸 直到 她
[lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['prɪti] .
**looked almost pretty .**
看起来 几乎 漂亮的 .

"珍妮的笑容近乎狡黠，照亮了她苍白的脸庞，让她看起来几乎漂亮极了。"

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] crackers86
**Then they had coffee , and snapping crackers86**
然后 他们 有 咖啡 , 和 啪啪 crackers86

然后他们喝了咖啡，还吃了饼干86

[wɪð] [kæps][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][kæps][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz]
**with caps inside , and they put on the caps and laughed at each other's**
和 帽子 里面 , 和 他们 放 在 这 帽子 和 笑了 在 每个 其他的
[grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] .
**grotesque appearance .**
怪诞 外貌 .

他们把帽子戴在头上，然后互相嘲笑对方滑稽可笑的样子。

['mɪsɪz] . [griːnz] [kæp][wɒz; wəz][ə; eɪ][traɪ] - ['kɔːrn] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [kɒ'keɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
**Mrs . Greene's cap was a tri - corne , with a gay cockade , which gave her**
太太 . 格林 帽 曾是 一个 三 - 角膜 , 和 一个 同性恋 帽徽 , 哪个 给予 她
[ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [eə(r)] ,
**a militant air ,**
一个 好战分子 空气 ,

格林太太戴着一顶三角帽，帽上饰有鲜艳的帽徽，这使她显得颇具战斗精神。

[kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [feɪs] .
**quite in keeping with her strong face .**
相当 在 保持 和 她 强的 脸 .

与她坚毅的面容十分相称。

['pæti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌfld] [naɪt] - [kæp] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [grəʊ'tesk] , [ænd; ənd] ['ʌnə]
**Patty had a ruffled night - cap , which made her look grotesque , and Anna**
帕蒂 有 一个 褶皱的 夜晚 - 帽 , 哪个 制成 她 看 怪诞 , 和 安娜
['gɔːrmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [frɪld] ['sʌnbɒnɪt] .
**Gorman had a frilled sunbonnet .**
戈尔曼 有 一个 褶边 遮阳帽 .

帕蒂戴着一顶褶皱睡帽，显得十分怪异；安娜·戈尔曼戴着一顶带褶边的遮阳帽。

[sə'lest] [hæd; həd][ə; eɪ][tæm][əʊ] - ['ʃæntər] , [wɪtʃ] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['piːkənt] [feɪs] ,
**Celeste had a Tam o ' Shanter , which just suited her piquant face ,**
塞莱斯特 有 一个 谭 o - 尚特 , 哪个 只是 适合 她 辛辣的 脸 ,

塞莱斯特戴着一顶苏格兰圆帽，这顶帽子和她那张俏丽的脸庞非常相配。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd][ə; eɪ] [skɒtʃ] [kæp] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
**and Jenny had a Scotch cap , which became her well .**
和 珍妮 有 一个 苏格兰威士忌 帽 , 哪个 成为 她 出色地 .

珍妮有一顶苏格兰帽，那顶帽子成了她的水壶。

" [naʊ] , " [sed] ['məʊnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**" Now , " said Mona , as she rose from the table ,**
" 现在 , " 说 莫娜 , 作为 她 玫瑰 从 这 桌子 ,

"现在，"莫娜说着，从桌边站了起来。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑː'neɪʃənz] — — ”
**“ I'm going to give you each a bunch of these carnations — — ”**
“ 我是 去 到 给 你 每个 一个 束 的 这些 康乃馨 — — ”

“我会送你们每人一束康乃馨——”

“ [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] ? ” [brəʊk] [ɪn] ['dʒeni] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .
**“ To take home ? ” broke in Jenny , unable to repress her eagerness .**
“ 到 拿 家 ? ” 打破 在 珍妮 , 无法 到 抑 她 渴望 .

“带回家吗？”珍妮忍不住开口问道，她实在抑制不住自己的渴望。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɪn] ['bɒksɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] ,
**“ Yes ; and I'll have them put in boxes for you , along with your cards and souvenirs ,**
“ 是的 ; 和 患病的 有 他们 放 在 盒子 为了 你 , 沿着 和 你的 牌 和 纪念品 ,

“好的；我会让人把它们和您的卡片、纪念品一起装进盒子里。”

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [həʊm] ['ɔːlsəʊ] .
**which , of course , you must take home also .**
哪个 , 的 课程 , 你 必须 拿 家 还 .

当然，你也必须把这些东西带回家。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ruːm] , [aɪl] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪsməs] [triː] [ 'θiŋəmidʒig ] ,
**And , if there's room , I'll put in some of these Christmas tree thingamajigs ,**
和 , 如果 有 房间 , 患病的 放 在 一些 的 这些 圣诞节 树 小玩意 ,

如果还有空间，我还会放一些圣诞树装饰品。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] . ”
**and you can use them for something at Christmas time . ”**
和 你 能 使用 他们 为了 某物 在 圣诞节 时间 . ”

你可以在圣诞节的时候用它们做些事情。”

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] ; “ ['meɪbi] [maɪ] [tuː] [kɪd] ['brʌðəz] [wəʊnt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [gəʊ] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] - [ɪm] !
**“ Oh ! ” exclaimed Jenny ; “ maybe my two kid brothers won't just about go crazy over ' em !**
“ 哦 ! ” 惊呼 珍妮 ; “ 或许 我的 二 孩子 兄弟 惯于 只是 关于 去 疯狂的 超过 - 呃 !

“哦！”珍妮惊呼道；“也许我的两个弟弟会为它们疯狂！”

[sez] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] , [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
**Says I to myself , just the other day ,**
说道 我 到 我 , 只是 这 其他 天 ,

前几天我对自己说，

- [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [kidz] - [s'tɒkɪŋz] [ɪz] [mə'rɛn] [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] . - [ænd; ənd] , — [hɪə(r)]
**' What's going in them kids ' stockings is more'n I know ; but something there must be . ' And , — here**
- 是什么 去 在 他们 孩子们 - 长筒袜 是 更多 我 知道 ; 但 某物 那里 必须 是 . - 和 , — 这里

“孩子们袜子里装的是什么，我不得而知；但肯定有什么东西。”而且——就在这里

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” -
**you are ! ” 87**
你 是 ! ” -

没错！“87

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['məʊnə] , ['tʌkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['snæpɪŋ] ['krækə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn]
**“ Here you are ! ” said Mona , tucking an extra snapping cracker or two in**
“ 这里 你 是 ！ ” 说 莫娜 ， 塞进 一个 额外的 啪啪 饼干 或者 二 在
['dʒeniz] [bɒks] .
**Jenny's box .**
珍妮的 盒子 .

“给你！”莫娜说着，往珍妮的盒子里塞了一两块脆饼干。

---

“ [wiː; wi][plæn][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)][raɪd] , [naʊ] , ” [sed] ['məʊnə] .
**“ We plan to go for a motor ride , now , ” said Mona .**
“ 我们 计划 到 去 为了 一个 发动机 骑 ， 现在 ， ” 说 莫娜 .

“我们现在打算骑摩托车兜风，”莫娜说。

---

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [drest] ['wɔːmli] [ɪ'nʌf] .
**“ I wonder if you girls are dressed warmly enough .**
“ 我 想知道 如果 你 女孩们 是 穿着 热情地 足够的 .

“我想知道你们女孩穿得够暖和吗？”

---

” [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət]['məʊnə][prə'vaɪdɪd] ['sevrəl] ['ekstrə] [kləʊk] [ænd; ənd]
**” All declared that they were , but Mona provided several extra cloaks and**
” 全部 声明 那 他们 是 ， 但 莫娜 假如 一些 额外的 斗篷 和
[ræps] ,
**wraps ,**
卷饼 ，

“所有人都表示他们有，但莫娜又提供了几件额外的斗篷和披肩。”

---

[lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kəʊld] .
**lest any one should take cold .**
免得 任何 一 应该 拿 寒冷的 .

免得有人着凉。

---

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][trɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; “ [mɪs] - ['lɪməziːn]
**“ We have two cars for our trip , ” she explained ; “ Miss Farrington's limousine**
“ 我们 有 二 汽车 为了 我们的 旅行 ， ” 她 解释 ； “ 错过 - 豪华轿车
[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .
**and my own .**
和 我的 自己的 .

“我们这次旅行有两辆车，”她解释说，“法灵顿小姐的豪华轿车和我自己的车。”

---

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['eni] ['prefrəns] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ? ”
**Has any one any preference which way we shall go ? ”**
有 任何 一 任何 偏爱 哪个 方式 我们 将 去 ？ ”

大家对走哪条路有意见吗？

---

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənjuː]
**“ Well , ” said Mrs . Greene , “ if you ask me , I'd like best to ride up Fifth Avenue**
“ 出色地 ， ” 说 太太 . 格林 ， “ 如果 你 问 我 ， ID 喜欢 最好的 到 骑 向上 第五 大街
.
**.**
.

“嗯，”格林太太说，“如果你问我的话，我最想沿着第五大道骑行。”

---

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [faɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dres] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [laɪk] [ðɪs] .
**There ought to be some fine show of dress , a bright afternoon like this .**
那里 应该 到 是 一些 美好的 展示 的 裙子 ， 一个 明亮的 下午 喜欢 这 .

在这样一个阳光明媚的下午，应该会有一些精彩的着装展示。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ai][əd'maɪə(r)] [laɪk] ['staɪlɪʃ] [kləʊðz] .
**And there ain't anything I admire like stylish clothes .**
和 那里 不是 任何事物 我 钦佩 喜欢 时髦的 衣服 .

我最欣赏的就是时尚的服装。

[ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hænsəm] [gaʊn] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] , [mɪs] ['feəfiːld] . ”

**That's a real handsome gown you got on , Miss Fairfield . ”**

那就是 一个 真实的 英俊的 袍 你 得到 在 , 错过 费尔菲尔德 . ”

费尔菲尔德小姐，您穿的这件礼服真漂亮。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] .

**“ Do you like it ? ” said Patty , smiling .**

“ 做 你 喜欢 它 ? ” 说 帕蒂 , 微笑 .

“你喜欢吗？”帕蒂笑着问。

“ [jes] , [ai] [duː; də] .

**“ Yes , I do .**

“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ɪts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv] [kʌt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['drɔːd] [səʊ] [taɪt] [æz; əz] [sʌm; səm] .

**It's fashionable of cut , and yet it ain't drawed so tight as some .**

它是 时髦 的 切 , 和 然而 它 不是 绘制 所以 紧的 作为 一些 .

它的剪裁很时尚，但又不像有些款式那样紧身。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪn] - ['kʌlə(r)] , [tuː] . ”

**And a becomin ' colour , too . ”**

和 一个 成为 - 颜色 , 也 . ”

而且颜色也越来越好看了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] , ” [əb'zɜːvd] ['dʒeni] .

**“ It's a dandy , ” observed Jenny .**

“ 它是 一个 花花公子 , ” 观察到 珍妮 .

“真是太棒了,”珍妮评论道。

“ [ai] [siː] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [kləʊðz] [ɒn] [maɪ] ['kʌstəməz] ,

**“ I see lots of good clothes on my customers ,**

“ 我 看 很多 的 好的 衣服 在 我的 顾客 ,

“我看到我的顾客身上有很多好看的衣服，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [teɪst] [æz; əz] [mɪs] ['ferfiːldz] .

**but they don't all have such taste as Miss Fairfield's .**

但 他们 不 全部 有 这样的 品尝 作为 错过 费尔菲尔德的 .

但她们的品味并非都像费尔菲尔德小姐那样好。

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [pə'laɪtli] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] . -

**And all you other ladies here , ” she added , politely , glancing round . 88**

和 全部 你 其他 女士们 这里 , ” 她 额外 , 礼貌地 , 瞥了一眼 圆形的 . -

“还有在座的其他女士们,”她礼貌地补充道，同时环顾四周。88

“ [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] ['redi] ? ” [ɑːskt] ['məʊnə] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gruːp] .

**“ Now , are we all ready ? ” asked Mona , looking over the group .**

“ 现在 , 是 我们 全部 准备好 ? ” 问 莫娜 , 寻找 超过 这 团体 .

“现在，我们都准备好了吗？”莫娜环视着众人问道。

“ ['mɪsɪz] . [griːn] , [ai] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒækɪt] [ɪz] [θɪk] ,

**“ Mrs . Greene , I fear you won't be warm enough , though your jacket is thick ,**

“ 太太 . 格林 , 我 害怕 你 惯于 是 温暖的 足够的 , 尽管 你的 夹克 是 厚的 ,

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

**isn't it ?**

不是 它 ?

“格林太太，我担心您穿的虽然很厚，但还是不够暖和，是吗？”

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] ['bəʊə] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

**But I'm going to throw this boa round your neck , by way of precaution .**

但 我是 去 到 扔 这 蟒蛇 圆形的 你的 脖子 , 经过 方式 的 预防 .

但为了以防万一，我还是会把这条蟒蛇围在你脖子上。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pliːz] | [weə(r)] | [ˌaɪ ˈtiː] | ; | [ai] | [hæv; həv] | [əˈnʌðə(r)] | . | ” |
| **Please** | **wear** | **it** | **;** | **I** | **have** | **another** | **.** | **”** |
| 请 | 穿 | 它 | ; | 我 | 有 | 其他 | . | ” |

请你戴上它，我还有另一件。

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [maɪ] | [lænd] | ! |
| **“** | **My** | **land** | **!** |
| “ | 我的 | 土地 | ! |

“我的土地！

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [ðɪs] | [eɪnt] | [lʌgˈʒʊəriənt] | , |
| **if** | **this** | **ain't** | **luxuriant** | **,** |
| 如果 | 这 | 不是 | 茂盛的 | , |

如果这都不算奢华，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ænd; ənd] | [ˈmɪsɪz] | . | [griːn] | [smuːðd] | [ðə; ði] | [ˈnekpiːs] | [ænd; ənd] | [mʌf] | [ðæt] | [ˈməʊnə] | [pʊt] | [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **”** | **and** | **Mrs** | **.** | **Greene** | **smoothed** | **the** | **neckpiece** | **and** | **muff** | **that** | **Mona** | **put** | **on** | **her** | **.** |
| ” | 和 | 太太 | . | 格林 | 平滑 | 这 | 项链 | 和 | 耳罩 | 那 | 莫娜 | 放 | 在 | 她 | . |

格林太太抚平了莫娜戴上的项链和手筒。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɒt] | [ɪz] | [ðɪs] | [fɜː(r)] | , | [mɪs] | [ˈgælbreɪθ] | ? | ” |
| **“** | **What** | **is** | **this** | **fur** | **,** | **Miss** | **Galbraith** | **?** | **”** |
| “ | 什么 | 是 | 这 | 毛皮 | , | 错过 | 加尔布雷思 | ? | ” |

“加尔布雷思小姐，这是什么皮草？”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [ðæt] | [ɪz] | [ˈkærəˌkʌl] | . |
| **“** | **That** | **is** | **caracul** | **.** |
| “ | 那 | 是 | 卡拉库尔 | . |

“那是卡拉库尔。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [duː; də] | [juː; jʊ] | [laɪk] | [ˌaɪ ˈtiː] | ? | ” |
| **Do** | **you** | **like** | **it** | **?** | **”** |
| 做 | 你 | 喜欢 | 它 | ? | ” |

你喜欢它？ ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [laɪk] | [ˌaɪ ˈtiː] | ? |
| **“** | **Like** | **it** | **?** |
| “ | 喜欢 | 它 | ? |

喜欢吗?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wel] | , | [ai] | [θɪŋk] | [ɪts] | [dʒʌst] | [tuː] | [ˈskrʌmpʃəs] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˈeniθɪŋ] | . |
| **Well** | **,** | **I** | **think** | **it's** | **just** | **too** | **scrumptious** | **for** | **anything** | **.** |
| 出色地 | , | 我 | 思考 | 它是 | 只是 | 也 | 美味的 | 为了 | 任何事物 | . |

我觉得它太美味了，不忍心做任何事。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪl] | [rɪˈmembə(r)] | [ðə; ði] | [fiːl] | [ɒv; əv] | [ˌaɪ ˈtiː] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [jɪə(r)] | . |
| **I'll** | **remember** | **the** | **feel** | **of** | **it** | **for** | **a** | **year** | **.** |
| 患病的 | 记住 | 这 | 感觉 | 的 | 它 | 为了 | 一个 | 年 | . |

我会记住那种感觉一年之久。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [səʊ] | [dʒenˈtiːl] | [ˈlʊkɪŋ] | , | [tuː] | . | ” |
| **And** | **so** | **genteel** | **looking** | **,** | **too** | **.** | **”** |
| 和 | 所以 | 文雅的 | 寻找 | , | 也 | . | ” |

而且看起来也很有气质。”

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [fɜː(r)] , ” [sed] ['məʊnə] , ['keələsli] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪbl] [skɑːf] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Yes , it's a good fur , ” said Mona , carelessly throwing a sable scarf round her**
“ 是的 , 它是 一个 好的 毛皮 , ” 说 莫娜 , 粗心大意 投掷 一个 黑貂 围巾 圆形的 她
[əʊn] [θrəʊt] .
**own throat .**
自己的 喉 .

“是的，这是一块好皮草，”莫娜说着，漫不经心地把一条貂皮围巾围在自己的脖子上。

“ [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] .
**“ Now , let us start .**
“ 现在 , 让 我们 开始 .

“现在，让我们开始吧。”

” [daʊn] [went] [ðə; ði] [eɪt] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] ,
**” Down went the eight in an elevator ,**
” 向下 去 这 八 在 一个 电梯 ,

八个人乘电梯下去了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [griːn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [kwaɪt]
**and Mrs . Greene was overjoyed to find that she was attended with quite**
和 太太 . 格林 曾是 欣喜若狂 到 寻找 那 她 曾是 参加 和 相当
[æz; əz] [mʌtʃ] ['defərəns] [æz; əz] ['məʊnə] [hɜː'self] .
**as much deference as Mona herself .**
作为 很多 尊重 作为 莫娜 她自己 .

格林太太欣喜地发现，她受到的尊敬和莫娜本人一样多。

[e'liːz] [ænd; ənd] ['klemәntiːn] [tʊk] [ðeə(r)] [gests] [ɪn] [ðə; ði] ['færɪŋtən] [kɑː(r)] , ['liːvɪŋ] ['pæti] [ænd; ənd]
**Elise and Clementine took their guests in the Farrington car , leaving Patty and**
爱丽丝 和 克莱门汀 采取 他们的 客人 在 这 法灵顿 车 , 离开 帕蒂 和
['məʊnə] ,
**Mona ,**
莫娜 ,

艾莉丝和克莱门汀开着法灵顿家的车带着客人离开，留下帕蒂和莫娜。

[wɪð] [ðeə(r)] [gests] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gælbreɪθ] [kɑː(r)] .
**with their guests , for the Galbraith car .**
和 他们的 客人 , 为了 这 加尔布雷思 车 .

和他们的客人一起，为了 Galbraith 汽车。

[sə'lest] - [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['əʊpənli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz]
**Celeste Arleson enjoyed the ride , but she was not so openly enthusiastic as**
塞莱斯特 - 享受 这 骑 , 但 她 曾是 不是 所以 公然 热情的 作为
['mɪsɪz] . [griːn] .
**Mrs . Greene .**
太太 . 格林 .

塞莱斯特·阿勒森很享受这次旅行，但她不像格林太太那样热情洋溢。

“ [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['wɜːði] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] bobbed89
**“ My ! ” exclaimed that worthy , as she bobbed89**
“ 我的 ! ” 惊呼 那 值得 , 作为 她 bobbed89

“我的天哪！”那位值得尊敬的女士惊呼道，她上下摆动着身体。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['sprɪŋi] ['kʊʃnz] ; “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] !
**up and down on the springy cushions ; “ to think it's come at last !**
向上 和 向下 在 这 有弹性的 靠垫 ; “ 到 思考 它是 来 在 最后的 !

在弹性的坐垫上上下起伏；“想想它终于来了！”

[waɪ] , [ai] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
**Why , I never expected to ride in one of these .**
为什么 , 我 绝不 预期的 到 骑 在 一 的 这些 .

我做梦也没想到会坐上这种车。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [seɪvd] | [ʌp] | [wʌns] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['tæksiˌkæb] | [raɪd] | , |
| **I** | **saved** | **up** | **once** | **for** | **a** | **taxicab** | **ride** | **,** |
| 我 | 已保存 | 向上 | 一次 | 为了 | 一个 | 出租车 | 骑 | , |

我曾经攒钱买了一次出租车。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [juːz] | [maɪ] | ['seɪvɪŋz] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [keɪs] | [ɒv; əv] | [grɪp] | , |
| **but** | **I** | **had** | **to** | **use** | **my** | **savings** | **for** | **a** | **case** | **of** | **grippe** | **,** |
| 但 | 我 | 有 | 到 | 使用 | 我的 | 节省 | 为了 | 一个 | 案件 | 的 | 流感 | , |

但我不得不动用积蓄来买流感药。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ai] | ['nevə(r)] | [felt] | [tuː; tə] | [traɪ] | [ˌaɪ 'tiː] | [ə'gen] | . | ” |
| **so** | **I** | **never** | **felt** | **to** | **try** | **it** | **again** | **.** | **”** |
| 所以 | 我 | 绝不 | 毛毡 | 到 | 尝试 | 它 | 再次 | . | ” |

所以我再也没有尝试过。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [dɪd] | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | [grɪp] | ? | ” | [sed] | ['pæti] | , | [ˌsɪmpə'θetɪkli] | ; | “ | [ðæt] | [wɒz; wəz] | [tuː] | [bæd] | . | ” |
| **“** | **Did** | **you** | **have** | **grippe** | **?** | **”** | **said** | **Patty** | **,** | **sympathetically** | **;** | **“** | **that** | **was** | **too** | **bad** | **.** | **”** |
| “ | 做过 | 你 | 有 | 流感 | ? | ” | 说 | 帕蒂 | , | 同情地 | ; | “ | 那 | 曾是 | 也 | 坏的 | . | ” |

“你得流感了吗？”帕蒂同情地说，“那太糟糕了。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [nəʊ] | ; | [ˌaɪ 'tiː] | ['wʌznt] | [maɪ] | [grɪp] | . |
| **“** | **Well** | **,** | **no** | **;** | **it** | **wasn't** | **my** | **grippe** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 不 | ; | 它 | 不是 | 我的 | 流感 | . |

“不，那不是我的流感。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['liːstweɪz] | , | [ai] | ['dɪd(ə)nt] | [hæv; həv] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **Leastways** | **,** | **I** | **didn't** | **have** | **it** | **.** |
| 至少 | , | 我 | 没有 | 有 | 它 | . |

至少，我没有。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['leɪdi] | [ðæt] | [lɪvd; 'laɪvd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [seɪm] | [bɔrdæn] | - | [haʊs] | , | [ə'lɒŋ] | [wɪð] | [ˌem 'iː] | . |
| **It** | **was** | **a** | **lady** | **that** | **lived** | **in** | **the** | **same** | **boardin** | **'** | **house** | **,** | **along** | **with** | **me** | **.** |
| 它 | 曾是 | 一个 | 女士 | 那 | 居住地 | 在 | 这 | 相同的 | 登船 | - | 房子 | , | 沿着 | 和 | 我 | . |

那是一位和我住在同一家寄宿公寓的女士。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃɪd] | [hæd; həd] | [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] | , | [ænd; ənd] | [lɒst] | [hɜː(r); hə(r)] | ['mʌni] | , |
| **But** | **she'd** | **had** | **misfortune** | **,** | **and** | **lost** | **her** | **money** | **,** |
| 但 | 棚 | 有 | 不幸 | , | 和 | 丢失的 | 她 | 钱 | , |

但她遭遇了不幸，失去了所有的钱。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ai] | ['kʊd(ə)nt] | [duː; də] | [nəʊ] | [les] | [ðæn; ðən] | [tuː; tə] | [help] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **so** | **I** | **couldn't** | **do** | **no** | **less** | **than** | **to** | **help** | **her** | **.** |
| 所以 | 我 | 不能 | 做 | 不 | 较少的 | 比 | 到 | 帮助 | 她 | . |

所以，我一定要帮助她。

| | | |
|---|---|---|
| [pɔː(r); pʊə(r)] | [θɪŋ] | ! |
| **Poor** | **thing** | **!** |
| 贫穷的 | 事物 | ! |

可怜的家伙！

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [krɒst] | [ɪn] | [lʌv] | [ænd; ənd] | [ˌaɪ 'tiː] | [meɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | [kwɪə(r)] | . |
| **she** | **was** | **crossed** | **in** | **love** | **and** | **it** | **made** | **her** | **queer** | **.** |
| 她 | 曾是 | 交叉 | 在 | 爱 | 和 | 它 | 制成 | 她 | 酷儿 | . |

她在爱情中受挫，这使她变成了同性恋。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðæt] | ['rəʊzi] | , | — | [juː; jʊ] | [nəʊ] | , | [ðæt] | ['redhed] | [bɔɪ] | , | [mɪs] | ['feəfiːld] | ? | ” |
| **But** | **that** | **Rosy** | **,** | **—** | **you** | **know** | **,** | **that** | **redhead** | **boy** | **,** | **Miss** | **Fairfield** | **?** | **”** |
| 但 | 那 | 红润 | , | — | 你 | 知道 | , | 那 | 红发 | 男生 | , | 错过 | 费尔菲尔德 | ? | ” |

但是那个罗西——你知道，那个红头发的男孩，费尔菲尔德小姐？

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [ai] | [duː; də] | , | ” | [rɪ'tɜːnd] | ['pæti] | , | ['smaɪlɪŋ] | . |
| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **do** | **,** | **”** | **returned** | **Patty** | **,** | **smiling** | **.** |
| “ | 是的 | , | 我 | 做 | , | ” | 返回 | 帕蒂 | , | 微笑 | . |

“是的，我愿意。”帕蒂笑着回答。

“ [wel] , [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kw'iəd] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] !
**“ Well , he says she was queered in love , and it made her cross !**
“ 出色地 , 他 说道 她 曾是 酷儿 在 爱 , 和 它 制成 她 叉 !

“嗯，他说她恋爱脑了，这让她很生气！”

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**She works in our place , you know .**
她 作品 在 我们的 地方 , 你 知道 .

你知道，她在我们这儿工作。

[wel] , [krɒs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd] , [maɪ][lænd] !
**Well , cross she is ; and , my land !**
出色地 , 叉 她 是 ; 和 , 我的 土地 !

她真是生气了；而且，我的土地！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [krɒs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [grɪp] !
**if she wasn't cross when she had the grippe !**
如果 她 不是 叉 什么时候 她 有 这 流感 !

如果她得流感的时候不生气的话！

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - - [ɒn] [fəʊks] - [nɜːvz] . ”
**You know , it ain't soothin ' on folks ' nerves . ”**
你 知道 , 它 不是 - - 在 各位 - 神经 . ”

你知道，这很伤人。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pæti] ; “ [səʊ] [aɪv] [ˌʌndə'stʊd] .
**“ No , ” said Patty ; “ so I've understood .**
“ 不 , ” 说 帕蒂 ; “ 所以 我已经 理解 .

“不,”帕蒂说；“我明白了。”

[wel] , ['mɪsɪz] . [griːn] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒstjuːmz] .
**Well , Mrs . Greene , now you can see plenty of fashionable costumes .**
出色地 , 太太 . 格林 , 现在 你 能 看 很多 的 时髦 服装 .

格林夫人，现在您可以看到很多时髦的服装了。

[duː; də][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Do you enjoy it ? ”**
做 你 享受 它 ? ”

你喜欢吗?

“ [maɪ] !
**“ My !**
“ 我的 !

“我的！

[aɪm][dʒʌst] ['drɪŋkɪn] -
**I'm just drinkin '**
我是 只是 喝酒 -

我只是在喝酒。

- [ɪm]
**' em**
- 呃

他们

[ɪn] !
**in !**
在 !

在！

[fɜːrz] [ɪz] [wɔːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
**Furs is worn a lot this year , ain't they ?**
皮草 是 磨损 一个 很多 这 年 , 不是 他们 ?

今年皮草很流行，不是吗?

| | | | |
|---|---|---|---|
| [wel] | , | [ai] | - |
| **Well** | **,** | **I** | **don't90** |
| 出色地 | , | 我 | - |

嗯，我没有90

| | |
|---|---|
| ['wʌndə(r)] | . |
| **wonder** | **.** |
| 想知道 | . |

想知道。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | , | [ai] | [fiːl] | ['riːəl] | ['riːgl] | [ɪn] | [ðɪs] | [fɜː(r)] | [ɒv; əv] | [jɔːz] | , | [mɪs] | ['gælbreɪθ] | .
| **Why** | **,** | **I** | **feel** | **real** | **regal** | **in** | **this** | **fur** | **of** | **yours** | **,** | **Miss** | **Galbraith** | **.**
| 为什么 | , | 我 | 感觉 | 真实的 | 尊贵 | 在 | 这 | 毛皮 | 的 | 你的 | , | 错过 | 加尔布雷思 | .

“哎呀，盖尔布雷思小姐，穿上您这件皮草，我感觉自己真是太有王者风范了。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [doʊnt] | [nəʊ] | [wen] | [aɪv] | [hæd; həd] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | ['pleʒə(r)] | [æz; əz] | [ðə; ði] | ['wɛrɪn] | - | [ɒv; əv] | [ðɪs] | [fɜː(r)] | . | ” |
| **I** | **don't** | **know** | **when** | **I've** | **had** | **such** | **a** | **pleasure** | **as** | **the** | **wearin** | **'** | **of** | **this** | **fur** | **.** | **”** |
| 我 | 不 | 知道 | 什么时候 | 我已经 | 有 | 这样的 | 一个 | 乐趣 | 作为 | 这 | 穿着 | - | 的 | 这 | 毛皮 | . | ” |

我不知道上次穿上这件皮草是多么令人愉悦的事了。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [naʊ] | , | [wiːl; wil] | [gəʊ] | [θruː] | [ðə; ði] | [pɑːk] | [ænd; ənd] | [ʌp] | ['rɪvəsaɪd] | [draɪv] | , | ” | [sed] | ['məʊnə] | ,
| **“** | **Now** | **,** | **we'll** | **go** | **through** | **the** | **park** | **and** | **up** | **Riverside** | **Drive** | **,** | **”** | **said** | **Mona** | **,**
| “ | 现在 | , | 出色地 | 去 | 通过 | 这 | 公园 | 和 | 向上 | 河边 | 驾驶 | , | ” | 说 | 莫娜 | ,

“现在，我们将穿过公园，沿着河滨大道走，”莫娜说道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ðeɪ] | [nɪə] | ['eɪti] | - | [sɪksθ] | [striːt] | . |
| **as** | **they** | **neared** | **Eighty** | **-** | **sixth** | **Street** | **.** |
| 作为 | 他们 | 接近 | 八十 | - | 第六 | 街道 | . |

当他们接近第八十六街时。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['plez(ə)nt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [pɑːk] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [faɪn] | [m'əʊtəz] | , | [wɪð] | [ðeə(r)] | ['smɑːtli] | - | [ə'pɛrəld] | ['ɔkjuːpənts] | ,
| **It** | **was** | **pleasant** | **in** | **the** | **Park** | **,** | **and** | **the** | **fine** | **motors** | **,** | **with** | **their** | **smartly** | **-** | **apparelled** | **occupants** | **,**
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 在 | 这 | 公园 | , | 和 | 这 | 美好的 | 电机 | , | 和 | 他们的 | 聪明地 | - | 穿着 | 居住者 | ,

公园里很宜人，漂亮的汽车，以及车内衣着考究的乘客，都令人赏心悦目。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [dɪ'laɪtɪd] | ['mɪsɪz] | . | [griːnz] | ['veri] | [səʊl] | . |
| **delighted** | **Mrs** | **.** | **Greene's** | **very** | **soul** | **.** |
| 高兴极了 | 太太 | . | 格林 | 非常 | 灵魂 | . |

令格林太太欣喜若狂。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [weə(r)] | [wʊd] | [juː; jʊ] | [laɪk] | [tuː; tə] | [gəʊ] | , | [sə'lest] | ? | ” | [ɑːskt] | ['məʊnə] | ;
| **“** | **Where** | **would** | **you** | **like** | **to** | **go** | **,** | **Celeste** | **?** | **”** | **asked** | **Mona** | **;**
| “ | 在哪里 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | , | 塞莱斯特 | ? | ” | 问 | 莫娜 | ;

“塞莱斯特，你想去哪里？”莫娜问道；

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɔː(r)] | [duː; də] | [juː; jʊ] | [laɪk] | [ðə; ði] | [pɑːk] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['rɪvə(r)] | [draɪv] | ? | ”
| **“** | **or** | **do** | **you** | **like** | **the** | **Park** | **and** | **the** | **River** | **drive** | **?** | **”**
| “ | 或者 | 做 | 你 | 喜欢 | 这 | 公园 | 和 | 这 | 河 | 驾驶 | ? | ”

“或者您更喜欢沿着公园和河边行驶？”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪf] | [ai] | [mait] | , | [mɪs] | ['gælbreɪθ] | , | [aɪ'd] | [laɪk] | [tuː; tə] | [gəʊ] | [tuː; tə] | [grænts] | [tuːm] | .
| **“** | **If** | **I** | **might** | **,** | **Miss** | **Galbraith** | **,** | **I'd** | **like** | **to** | **go** | **to** | **Grant's** | **Tomb** | **.**
| “ | 如果 | 我 | 可能 | , | 错过 | 加尔布雷思 | , | ID | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 格兰特 | 墓 | .

“如果可以的话，加尔布雷思小姐，我想去格兰特陵墓看看。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪv] | ['ɔːlweɪz] | ['wɒntɪd] | [tuː; tə] | [gəʊ] | [ðeə(r)] | , | [bʌt; bət] | [ai] | ['nevə(r)] | [kæn; kən] | [get] | [ə; eɪ] | [speə(r)] | ['aʊə(r)] | , |
| **I've** | **always** | **wanted** | **to** | **go** | **there** | **,** | **but** | **I** | **never** | **can** | **get** | **a** | **spare** | **hour** | **,** |
| 我已经 | 总是 | 通缉 | 到 | 去 | 那里 | , | 但 | 我 | 绝不 | 能 | 得到 | 一个 | 空闲的 | 小时 | , |

我一直想去那里，但我总是抽不出一个小时的空闲时间。

— [ɔː(r)] [ɪf] [ai][duː; də] , [aɪm] [tuː] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] . ”
**— or if I do , I'm too tired for the trip . ”**
— 或者 如果 我 做 , 我是 也 疲劳的 为了 这 旅行 . ”

——或者即使我去了，我也太累了，没精力去旅行了。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
**“ Certainly , you shall .**
“ 当然 , 你 将 .

“当然，你必须这样做。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [griːn] ? ”
**Would you like that , Mrs . Greene ? ”**
会 你 喜欢 那 , 太太 . 格林 ? ”

格林太太，您喜欢这样吗？

“ [əʊ] , [lænd] , [jes] !
**“ Oh , land , yes !**
“ 哦 , 土地 , 是的 !

“哦，陆地，是的！”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .
**I've never been there , either .**
我已经 绝不 到过 那里 , 任何一个 .

我也没去过那里。

[kwaɪt] [sʌm; səm] [fjuː] [taɪmz] [aɪv] [θɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fiəz] .
**Quite some few times I've thought to go , but something always interferes .**
相当 一些 很少 时代 我已经 想法 到 去 , 但 某物 总是 干扰 .

我曾多次想过要去，但总是有事耽搁。

” [səʊ][tuː; tə] [grænts] [tuːm] [ðeɪ] [went] .
**” So to Grant's Tomb they went .**
” 所以 到 格兰特 墓 他们 去 .

于是他们前往格兰特陵墓。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ˌmɔːsə'liːəm] .
**The other car followed , and all went in to look at the impressive mausoleum .**
这 其他 车 随后 , 和 全部 去 在 到 看 在 这 感人的 陵 .

另一辆车随后跟上，一行人进去参观了这座令人印象深刻的陵墓。

“ [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [kaɪnd][əʊ] - ['sɒləm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
**“ Makes you feel kind o ' solemn , ” said Mrs . Greene , as they came out .**
“ 制作 你 感觉 种类 o - 庄严 , ” 说 太太 . 格林 , 作为 他们 来了 出去 .

“这让人感觉有点庄严肃穆,”格林太太说着，他们走了出来。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] -
**“ Think of lyin'91**
“ 思考 的 -

“想想撒谎91

[ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒk] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,
**there in that eternal rock , as you might say ,**
那里 在 那 永恒 岩石 , 作为 你 可能 说 ,

如你所言，在那永恒的岩石之中

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɪə(r)] . ”
**and the whole nation comin ' to weep over your bier . ”**
和 这 所有的 国家 即将到来 - 到 哭泣 超过 你的 柩 . ”

全国人民都会来你的灵柩前哭泣。

“ [ðeɪ] [doʊnt][ɔːl] [wiːp] , ” [əb'zɜːvd] [sə'lest] .
**“ They don't all weep , ” observed Celeste .**
“ 他们 不 全部 哭泣 , ” 观察到 塞莱斯特 .

“他们并非都会哭泣,”塞莱斯特说道。

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][əʊ] - ['spiːkɪn] - , [ðeɪ] [duː; də] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , ['dʒentli] .
**“ Well , in a manner o ' speakin ' , they do , ” said Mrs . Greene , gently .**
“ 出色地 , 在 一个 方式 o - 说话 - , 他们 做 , ” 说 太太 . 格林 , 轻轻地 .

“嗯，从某种意义上说，确实如此，”格林太太温和地说。

“ [nɒt] ['riːəl] [tɪəz] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgər] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
**“ Not real tears , maybe ; but , you know , to weep over a bier , is a figger of speech ;**
“ 不是 真实的 眼泪 , 或许 ; 但 , 你 知道 , 到 哭泣 超过 一个 柩 , 是 一个 菲格 的 演讲 ;

“也许不是真眼泪；但是，你知道，在灵柩前哭泣，是一种修辞手法；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] ['miːnɪn] - [gəʊz] , [grænts] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and so far as its meanin ' goes , Grant's got it .**
和 所以 远的 作为 它是 含义 - 去 , 格兰特 得到 它 .

至于它的含义，格兰特明白了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ðæt] [kaʊnts] .
**And , after all , it's the meanin ' that counts .**
和 , 后 全部 , 它是 这 含义 - 那 计数 .

归根结底，意义才是最重要的。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['sʌndaʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
**” It was nearing sundown as they started down the Drive ,**
” 它 曾是 临近 日落 作为 他们 开始 向下 这 驾驶 ,

“他们沿着大道往下走的时候，太阳已经快落山了。”

[ænd; ənd]['məʊnə] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] [ruːm] ,
**and Mona proposed that they go to a tea room ,**
和 莫娜 建议的 那 他们 去 到 一个 茶 房间 ,

莫娜提议他们去茶室。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðeə(r)] [gests] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] .
**and then take their guests to their several homes .**
和 然后 拿 他们的 客人 到 他们的 一些 房屋 .

然后带着客人去他们的各个住所。

“ [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'riː] [dʒə'net] [tiː] [ruːm] .
**“ Oh , how pretty ! ” said Mrs . Greene , as they all went into the Marie Jeannette Tea Room .**
“ 哦 , 如何 漂亮的 ! ” 说 太太 . 格林 , 作为 他们 全部 去 进入 这 玛丽 珍妮特 茶 房间 .

“哦，真漂亮！”格林太太说着，他们一起走进了玛丽·珍妮特茶室。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] [tʃəʊz] ['tʃɒklət] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [griːn] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
**The younger girls chose chocolate , but Mrs . Greene said , “ Give me a cup of tea .**
这 年轻 女孩们 选择 巧克力 , 但 太太 . 格林 说 , “ 给 我 一个 杯子 的 茶 .

年纪小的女孩们选择了巧克力，但格林太太说：“给我一杯茶。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
**There's nothing like it , to my mind .**
有 没有什么 喜欢 它 , 到 我的 头脑 .

在我看来，它是独一无二的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ɔːl] [dekt] [wɪð] [ 'pəuzi ] .
**And to think of having tea in this beautiful place , all decked with posies .**
和 到 思考 的 拥有 茶 在 这 美丽的 地方 , 全部 甲板 和 花束 .

想象一下在这个装饰着鲜花的美丽地方喝茶。

[aɪl] [dʒʌst] [θrəʊ] [ðɪs] [fɜː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldəz] .
**I'll just throw this fur a little open , but keep it over my shoulders .**
患病的 只是 扔 这 毛皮 一个 小的 打开 , 但 保持 它 超过 我的 肩膀 .
我把这件皮草披肩稍微敞开一点，搭在肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ][lʌg'ʒʊəriənt] [ðæt] [weɪ] .
**It looks so luxuriant that way .**
它 看起来 所以 茂盛的 那 方式 .
这样看起来真奢华。

” ['məʊnə] ['ɔːdəd] ['deɪnti] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fænsi] [keɪks] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
**” Mona ordered dainty sandwiches and little fancy cakes — and after a pleasant**
” 莫娜 订购 纤巧 三明治 和 小的 想要 蛋糕 — 和 后 一个 令人愉快的
[hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] .
**half - hour they started homeward .**
一半 - 小时 他们 开始 回家 .
莫娜点了精致的三明治和小巧的蛋糕——愉快的半小时后，他们启程回家了。

[ðeɪ] [left] [sə'lest] at92
**They left Celeste at92**
他们 左边 塞莱斯特 at92
他们把塞莱斯特留在了92岁。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['mɪsɪz] . [griːn] [tuː; tə] [hɜːz] .
**her home first , and then took Mrs . Greene to hers .**
她 家 第一的 , 和 然后 采取 太太 . 格林 到 她的 .
先送她回家，然后把格林太太带回自己家。

“ [ai][lɪv; laɪv] [weɪ] [daʊn] [ɒn] [iːst] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;
**“ I live way down on East Eleventh Street , ” she said , apologetically ;**
“ 我 居住 方式 向下 在 东方 第十一 街道 , ” 她 说 , 带着歉意地 ;
“我住在东十一街很远的地方,”她歉意地说;

“ [ænd; ənd][ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ][klɪə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**“ and I oughtn't to let you go clear down there with me .**
“ 和 我 不应该 到 让 你 去 清除 向下 那里 和 我 .
“我不应该让你跟我一起下去。”

[bʌt; bət] , — [əʊ] , [wel] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ʌp] ,
**But , — oh , well , I might as well own up ,**
但 , — 哦 , 出色地 , 我 可能 作为 出色地 自己的 向上 ,
但是，——哦，好吧，我还是承认吧，

— [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][rəʊl][ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] ! ”
**— I'd just love to roll up to our door in this car ! ”**
— ID 只是 爱 到 卷 向上 到 我们的 门 在 这 车 ! ”
“我真想开着这辆车回到家门口！”

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['məʊnə] , [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['femənɪn] ['vænəti] .
**“ And so you shall , ” said Mona , appreciating this bit of feminine vanity .**
“ 和 所以 你 将 , ” 说 莫娜 , 欣赏 这 少量 的 女性 虚荣 .
“你一定会这么做的,”莫娜说道，她很欣赏这种女性的虚荣心。

“ [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . [griːn] , [ɪf] [jʊl] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
**“ And , Mrs . Greene , if you'll accept them , I'd like to make you a present**
“ 和 , 太太 . 格林 , 如果 你会 接受 他们 , ID 喜欢 到 制作 你 一个 展示
[ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːrz] .
**of those furs .**
的 那些 毛皮 .
“格林夫人，如果您不介意的话，我想把这些皮草作为礼物送给您。”

[ai][doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [sets] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['veri] ['welkəm]
**I don't need them , for I have several other sets , and you're very welcome**
我 不 需要 他们 ， 为了 我 有 一些 其他 套 ， 和 你是 非常 欢迎
[tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
**to them . ”**
到 他们 . ”

我不需要这些，因为我还有好几套，你完全可以拿去用。

“ [maɪ][lænd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**“ My land ! ” said Mrs . Greene , and then could say no more , for her**
“ 我的 土地 ！ ” 说 太太 . 格林 ， 和 然后 可以 说 不 更多的 ， 为了 她
[vɔɪs] [tʃəʊkt] ,
**voice choked ,**
嗓音 窒息 ，

“我的土地！”格林太太说道，然后她再也说不出话来，因为她的声音哽咽了。

[ænd; ənd] [tuː] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
**and two tears rolled down her cheeks .**
和 二 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

两滴眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ʌp] !
**“ And to think I thought you ladies were stuck up !**
“ 和 到 思考 我 想法 你 女士们 是 卡住 向上 ！

“我还以为你们女士都很傲慢呢！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .
**” she said , in a voice of contrition .**
” 她 说 ， 在 一个 嗓音 的 忏悔 .

她用懊悔的语气说道。

“ [waɪ] , [tuː] ['eɪndʒəls] [streɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][mɔː(r)][kaɪnd][ɔː(r)] [həʊl] - -
**“ Why , two angels straight from Heaven couldn't be more kind or whole - soulder**
“ 为什么 ， 二 天使 直的 从 天堂 不能 是 更多的 种类 或者 所有的 - -
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] .
**than you two are .**
比 你 二 是 .

“你们两位简直就是从天堂降临的天使，既善良又无私。”

[bʌt; bət] , [mɪs] ['gælbreɪθ] , [ai] [kænt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] , — [ai] — [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] .
**But , Miss Galbraith , I can't accept such a gift , — I — I ought not to .**
但 ， 错过 加尔布雷思 ， 我 不能 接受 这样的 一个 礼物 ， — 我 — 我 应该 不是 到 .

但是，加尔布雷思小姐，我不能接受这样的礼物，——我——我不应该接受。

” ['mɪsɪz] . [griːn] [wɒz; wəz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][fɜː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd]['məʊnə] ['pætɪd]
**” Mrs . Greene was caressing the fur as she spoke , and Mona patted**
” 太太 . 格林 曾是 爱抚 这 毛皮 作为 她 辐 ， 和 莫娜 轻拍
[hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] ['lɑːfɪŋli] :
**her hand , saying laughingly :**
她 手 ， 说 笑着 :

格林太太一边说话一边抚摸着毛皮，莫娜拍了拍她的手，笑着说：

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [huː] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
**“ I couldn't take it away from anybody who loves it as you do .**
“ 我 不能 拿 它 离开 从 任何人 WHO 爱 它 作为 你 做 .

“我不能把这份热爱从像你一样热爱它的人手中夺走。”

[pliːz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
**Please keep it .**
请 保持 它 .

请留着它。

[aɪm]  more93
**I'm  more93**
我是  more93

我93岁了

[glæd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
**glad to give it to you than you can possibly be to have it .**
高兴的 到 给 它 到 你 比 你 能 可能 是 到 有 它 .

我比你拥有它时还要高兴。

” [səʊ][ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] [kept] [ðə; ði][fɜːrz] ,
**” So Mrs . Greene kept the furs ,**
” 所以 太太 . 格林 保留 这 毛皮 ,

“所以格林太太留下了那些皮草。”

— [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [pruːvd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,
**— and her beaming face proved the depth of thankfulness which she tried ,**
— 和 她 光芒四射 脸 已证实 这 深度 的 感恩 哪个 她 尝试 ,
[ɔːl] [ɪnˈædɪkwətli] , [tuː; tə] [ɪkˈspres] . -
**all inadequately , to express . 94**
全部 不足 , 到 表达 . -

她脸上洋溢的笑容证明了她内心深处的感激之情，尽管她竭尽全力也无法完全表达出来。94

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
## CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ ˈkɔnfidəns ]
## CONFIDENCES
秘密

机密

[ˈməʊnə] [went] [həʊm] [wɪð] [ˈpæti] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,
**Mona went home with Patty to dinner ,**
莫娜 去 家 和 帕蒂 到 晚餐 ,

莫娜和帕蒂一起回家吃晚饭了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n][dɪd] [wen] [ðə; ði][ɡˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [təˈɡeðə(r)] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
**as she often did when the girls had been together during the afternoon .**
作为 她 经常 做过 什么时候 这 女孩们 有 到过 一起 期间 这 下午 .

就像她下午和女孩们在一起时经常做的那样。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈteɪb(ə)l][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈfɛəfiːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡreɪtli] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnt]
**At the dinner table the elder Fairfields were greatly entertained by the account**
在 这 晚餐 桌子 这 长老 费尔菲尔德 是 非常 娱乐 经过 这 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈhæpi] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
**of the first Happy Saturday Afternoon .**
的 这 第一的 快乐的 周六 下午 .

在餐桌上，老费尔菲尔德们对第一个快乐星期六下午的描述感到非常开心。

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeəfiːld] [ɑːskt] ,
**“ But aren't you afraid , ” Mr . Fairfield asked ,**
“ 但 不是 你 害怕的 , ” 先生 . 费尔菲尔德 问 ,

“但是你不害怕吗？”费尔菲尔德先生问道。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈlʌkʃəriz] [wɪl] [meɪk] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
**“ that such unaccustomed luxuries will make those people discontented with their own**
“ 那 这样的 不习惯 奢侈品 将要 制作 那些 人们 不满 和 他们的 自己的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ? ”
**conditions ? ”**
状况 ? ”

“难道这些不习惯的奢侈品会让这些人对自己的生活状况感到不满吗？”

“ [naʊ] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈfeəfiːld] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæti] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !
**“ Now , father Fairfield , ” exclaimed Patty , “ you ought to know better than that !**
“ 现在 ， 父亲 费尔菲尔德 ， ” 惊呼 帕蒂 ， “ 你 应该 到 知道 更好的 比 那 ！

“费尔菲尔德神父，”帕蒂惊呼道，“您应该更懂事些！”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)n] [ɔːt] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]
**you might as well say that a man in a prison ought never to see a ray of**
你 可能 作为 出色地 说 那 一个 男人 在 一个 监狱 应该 绝不 到 看 一个 射线 的
[ˈsʌnlaɪt] ,
**sunlight ,**
阳光 ，

你这话也好比说，监狱里的人永远都不应该见到一丝阳光一样。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [dʒeɪl] . ”
**because it would make him more discontented with his dark jail . ”**
因为 它 会 制作 他 更多的 不满 和 他的 黑暗的 监狱 . ”

因为那样会让他更加不满于阴暗的牢房。

“ [ðæts] [truː] , ” [əˈgriːd] [næn] ; “ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)]
**“ That's true , ” agreed Nan ; “ I think it's lovely to give these people such a pleasure**
“ 那就是 真的 ， ” 同意 楠 ； “ 我 思考 它是 迷人的 到 给 这些 人们 这样的 一个 乐趣
,
**,**
,

“没错，”楠同意道，“我觉得能给这些人带来这样的快乐真是太好了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ˈpæti] , [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] . ”
**and if I can help in any way , Patty , I'll be glad to . ”**
和 如果 我 能 帮助 在 任何 方式 ， 帕蒂 ，患病的 是 高兴的 到 . ”

帕蒂，如果我能帮上什么忙，我非常乐意。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈməʊnə] . -
**“ And then it's the memory of it , ” said Mona . 95**
“ 和 然后 它是 这 记忆 的 它 ， ” 说 莫娜 . -

“然后就是对那段记忆，”莫娜说道。95

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ˈeni] [ˈpleʒə(r)]
**“ You know yourself how pleasant it is to look back and remember any pleasure**
“ 你 知道 你自己 如何 令人愉快的 它 是 到 看 后退 和 记住 任何 乐趣
[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ;
**you may have had ;**
你 可能 有 有 ；

“你自己也知道，回首往事，回忆起曾经拥有的快乐是多么令人愉悦；

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ˈəʊnli] [wʌn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns]
**and when it's only one , and such a big one , the pleasure of remembrance**
和 什么时候 它是 仅有的 一 ， 和 这样的 一个 大的 一 ， 这 乐趣 的 纪念
[ɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtə(r)] . ”
**is even greater . ”**
是 甚至 更大的 . ”

而当只有一件这样的事，而且是一件如此重要的事情时，回忆的乐趣就更大了。

“ [ðæts] [gʊd] [fəˈlɒsəfi] , [ˈməʊnə] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeəfiːld] , [əˈpruːvɪŋli] , “ [ænd; ənd] [ai] [teɪk]
**“ That's good philosophy , Mona , ” said Mr . Fairfield , approvingly , “ and I take**
“ 那就是 好的 哲学 ， 莫娜 ， ” 说 先生 . 费尔菲尔德 ， 赞许地 ， “ 和 我 拿
[bæk] [wɒt] [ai] [sed] .
**back what I said .**
后退 什么 我 说 .

“这真是个好主意，莫娜，”费尔菲尔德先生赞许地说，“我收回我之前说的话。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][plænz][juː; jʊ][gɜːlz][hæv; həv] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ; [ænd; ənd][ai] , [tuː] ,
**I think the plans you girls have made are excellent ; and I , too ,**
我 思考 这 计划 你 女孩们 有 制成 是 出色的 ; 和 我 , 也 ,

我认为你们女孩制定的计划非常棒；我也一样。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [ɪf] [ai][kæn; kən] . ”
**will be glad to help if I can . ”**
将要 是 高兴的 到 帮助 如果 我 能 . ”

如果我能帮上忙，我很乐意。

“ ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , ” [bɪ'gæn] ['məʊnə] , [bʌt; bət] ['pæti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**“ Other people have offered to help us , ” began Mona , but Patty interrupted her ,**
“ 其他 人们 有 提供 到 帮助 我们 , ” 开始 莫娜 , 但 帕蒂 中断 她 ,

“其他人也表示愿意帮助我们，”莫娜刚开口，就被帕蒂打断了。

['seɪɪŋ] : “ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [help] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
**saying : “ We don't want any help from people individually .**
说 : “ 我们 不 想 任何 帮助 从 人们 单独 .

他说：“我们不需要任何人的帮助。”

[ai] [miːn] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
**I mean , father , if you will lend us the car , and things like that ,**
我 意思是 , 父亲 , 如果 你 将要 借 我们 这 车 , 和 事物 喜欢 那 ,

我的意思是，父亲，如果您能借给我们车子之类的东西，

[wiːl; wil][biː; bi][glæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**we'll be glad , of course .**
出色地 是 高兴的 , 的 课程 .

我们当然乐意。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn]['aʊə(r)][plænz] . ”
**But we don't want any personal assistance in our plans . ”**
但 我们 不 想 任何 个人的 协助 在 我们的 计划 . ”

但我们不希望在计划中涉及任何个人协助。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ; [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'truːd] .
**“ All right , chickadee ; far be it from me to intrude .**
“ 全部 正确的 , 山雀 ; 远的 是 它 从 我 到 侵入 .

“好吧，小山雀；我绝无意打扰。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] , [seɪ] ,
**But I thought perhaps if you wanted to make a little excursion , say ,**
但 我 想法 也许 如果 你 通缉 到 制作 一个 小的 短途旅行 , 说 ,

但我想，或许如果你想进行一次短途旅行，比如说，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
**to see the Statue of Liberty , or even to go to the circus ,**
到 看 这 雕像 的 自由 , 或者 甚至 到 去 到 这 马戏团 ,

去看自由女神像，或者去看马戏表演，

[juː; jʊ] [mait] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] ['dʒen(ə)rəl] . ”
**you might like a man along with you as a Courier General . ”**
你 可能 喜欢 一个 男人 沿着 和 你 作为 一个 导游 一般的 . ”

你或许会想找个男伴担任信使总指挥。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [sed] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['məʊnə] ,
**“ That's just what Mr . Lansing said ! ” exclaimed Mona ,**
“ 那就是 只是 什么 先生 . 兰辛 说 ! ” 惊呼 莫娜 ,

“兰辛先生就是这么说的！”莫娜惊呼道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːk] ['pæti] [hæd; həd] [biːn] ['fɪrɪŋ] .
**which was the very remark Patty had been fearing .**
哪个 曾是 这 非常 评论 帕蒂 有 到过 害怕 .
这正是帕蒂一直担心听到的话。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! ” -
**“ That's just what we're not going to do ! ” 96**
“ 那就是 只是 什么 是 不是 去 到 做 ! ” -
“我们绝不会那样做！”96

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
**she declared .**
她 声明 .
她说道。

“ [wɪr] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][baɪ] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [niːd]
**“ We're only going to places where we can go by ourselves , or if we need**
“ 是 仅有的 去 到 地方 在哪里 我们 能 去 经过 我们自己 , 或者 如果 我们 需要
[ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ,
**a chaperon ,**
一个 监护人 ,
“我们只会去那些我们可以自己去的地方，或者需要监护人陪同的地方。”

[wiːl; wil] [teɪk] [næn] .
**we'll take Nan .**
出色地 拿 楠 .
我们带上楠。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [men] [ɪn][ɒn] [ðɪs] [diːl] . ”
**But we don't want any men in on this deal . ”**
但 我们 不 想 任何 男人 在 在 这 交易 . ”
但我们不希望任何男性参与这项交易。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , ” [bɪ'gæn]['məʊnə] , [bʌt; bət] ['pæti] ['prɒmptli] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
**“ I don't see why , ” began Mona , but Patty promptly silenced her by saying ,**
“ 我 不 看 为什么 , ” 开始 莫娜 , 但 帕蒂 及时 沉默 她 经过 说 ,
“我不明白为什么，”莫娜刚开口，帕蒂就立刻打断了她，说道：

“ [juː; jʊ][duː; də] [siː] [waɪ] .
**“ You do see why .**
“ 你 做 看 为什么 .
“你明白为什么了。”

[naʊ] , ['məʊnə] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Now , Mona , don't say anything more about it .**
现在 , 莫娜 , 不 说 任何事物 更多的 关于 它 .
莫娜，你别再提这件事了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['sɜːkəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ,
**There isn't any circus now , and it's time enough when it comes ,**
那里 不是 任何 马戏团 现在 , 和 它是 时间 足够的 什么时候 它 来 ,
现在没有马戏团，等它到来的时候也已经足够了。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ['eniweɪ] .
**to decide about going to it ; and I don't want to go , anyway .**
到 决定 关于 去 到 它 ; 和 我 不 想 到 去 , 反正 .
还要决定要不要去；反正我也不想去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [naɪsə][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːkəs] . ”
**There are lots of things nicer than a circus . ”**
那里 是 很多 的 事物 更漂亮 比 一个 马戏团 . ”
有很多比马戏团更美好的事物。

“ ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [sed] [id] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , [sʌm; səm]
**“ Mr . Lansing said he'd send us a box for the Hippodrome , some**
“ 先生 . 兰辛 说 他会 发送 我们 一个 盒子 为了 这 赛马场 , 一些
['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**Saturday afternoon ,**
周六 下午 ,

兰辛先生说他会在某个星期六下午给我们寄一个箱子到赛马场，

” [sed] ['məʊnə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdəntli] .
**” said Mona , a little diffidently .**
” 说 莫娜 , 一个 小的 羞怯地 .

“莫娜有些不自信地说。”

“ [ðæts] ['ɔːfli] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] [næn] .
**“ That's awfully kind of him , ” said Nan .**
“ 那就是 非常 种类 的 他 , ” 说 楠 .

“他真是太好了,”楠说道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðæt] . ”
**“ I should think you girls would be delighted with that . ”**
“ 我 应该 思考 你 女孩们 会 是 高兴极了 和 那 . ”

“我想你们女孩子一定会很高兴的。”

“ [ə; eɪ][bɒks] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] ['skɔːnf(ə)l] .
**“ A box , ” and Patty looked scornful .**
“ 一个 盒子 , ” 和 帕蒂 看起来 轻蔑的 .

“一个盒子,”帕蒂一脸不屑地说。

“ [waɪ] , [ə; eɪ][bɒks]['əʊnli][həʊldz][sɪks] , [səʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn'vaɪt] [tuː] [gests]
**“ Why , a box only holds six , so with us four , we could only invite two guests**
“ 为什么 , 一个 盒子 仅有的 持有 六 , 所以 和 我们 四 , 我们 可以 仅有的 邀请 二 客人
.
**.**
.

“为什么一个箱子只能装六个人，所以我们四个人，只能邀请两位客人。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [skiːm] ! ”
**I don't think much of that scheme ! ”**
我 不 思考 很多 的 那 方案 ! ”

我觉得那个计划不太靠谱！

“ [aɪl] [dəʊ'neɪt][ə; eɪ][bɒks]['ɔːlsəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] .
**“ I'll donate a box also , ” said Mr . Fairfield .**
“ 患病的 捐 一个 盒子 还 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 .

“我也捐一个箱子,”费尔菲尔德先生说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
**“ You can get them adjoining ,**
“ 你 能 得到 他们 相邻的 ,

“你可以把它们相邻，

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][gɜːlz][ɪn][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**and with two of you girls in one and two in the other ,**
和 和 二 的 你 女孩们 在 一 和 二 在 这 其他 ,

你们两个女孩坐一辆，两个女孩坐另一辆，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'vaɪt] [eɪt] [gests] .
**you can invite eight guests .**
你 能 邀请 八 客人 .

您可以邀请八位客人。

” ['pæti] ['hezɪteɪtɪd] .
**” Patty hesitated .**
” 帕蒂 犹豫了一下 .

帕蒂犹豫了一下。

[ðə; ði][plæn] ['saʊndɪd] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] invite97
**The plan sounded attractive , and she quickly thought that she could invite97**
这 计划 听起来 吸引人的 , 和 她 迅速地 想法 那 她 可以 invite97

这个计划听起来很有吸引力，她很快想到她可以邀请97人。

['rəʊzi][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
**Rosy for one of the guests and give the boy a Happy Saturday Afternoon .**
红润 为了 一 的 这 客人 和 给 这 男生 一个 快乐的 周六 下午 .

给其中一位客人送上玫瑰花瓣，祝男孩周六下午快乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ,
**But she didn't want to accept anything from Mr . Lansing ,**
但 她 没有 想 到 接受 任何事物 从 先生 . 兰辛 ,

但她不想接受兰辛先生的任何东西。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , ['fræŋkli] .
**though she couldn't quite bring herself to say so , frankly .**
尽管 她 不能 相当 带来 她自己 到 说 所以 , 坦率地说 .

坦白说，她还是不太好意思说出口。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['pæti] ? ” [ɑːskt] [næn] .
**“ What's the matter , Patty ? ” asked Nan .**
“ 是什么 这 事情 , 帕蒂 ? ” 问 楠 .

“帕蒂，你怎么了？”南问道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] . ”
**“ You don't like the idea of the Hippodrome , though I don't see why . ”**
“ 你 不 喜欢 这 主意 的 这 赛马场 , 尽管 我 不 看 为什么 . ”

“你不喜欢赛马场的想法，但我不太明白为什么。”

“ [ai][duː; də] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pæti] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [dɪ'saɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**“ I do like it , ” said Patty , “ but we can't decide these things in a minute .**
“ 我 做 喜欢 它 , ” 说 帕蒂 , “ 但 我们 不能 决定 这些 事物 在 一个 分钟 .

“我确实很喜欢，”帕蒂说，“但我们不能在一分钟之内决定这些事情。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”
**We ought to have a meeting of the club and talk it over . ”**
我们 应该 到 有 一个 会议 的 这 俱乐部 和 讲话 它 超过 . ”

我们应该开个俱乐部会议好好讨论一下这件事。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['məʊnə] .
**“ Nonsense , ” said Mona .**
“ 废话 , ” 说 莫娜 .

“胡说，”莫娜说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , ['pæti] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [klʌb] .
**“ You know very well , Patty , it isn't a formal club .**
“ 你 知道 非常 出色地 , 帕蒂 , 它 不是 一个 正式的 俱乐部 .

“帕蒂，你很清楚，这不是一个正式的俱乐部。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept] [ðiːz] [tuː] ['hɪpədrəʊm] ['bɒksɪz] ,
**I'm going to accept these two Hippodrome boxes ,**
我是 去 到 接受 这些 二 赛马场 盒子 ,

我打算收下这两盒Hippodrome的盒子。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][gɜːlz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [ɪn'vaɪt] [tuː] [gests] .
**and tell the girls that we can each invite two guests .**
和 告诉 这 女孩们 那 我们 能 每个 邀请 二 客人 .

并告诉女孩们，我们每个人都可以邀请两位客人。

[ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [ʃəʊ] [ɪz] ['lʌvli] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['enibɒdi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)]
**The Hippodrome show is lovely this year , and anybody would like it , whether**
这 赛马场 展示 是 迷人的 这 年 , 和 任何人 会 喜欢 它 , 无论
['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .
**children or grown - ups .**
孩子们 或者 生长 - UPS .

今年的赛马场表演非常精彩，无论是儿童还是成人都会喜欢。

[ænd; ənd] [wɪr] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] . ”
**And we're much obliged to you , Mr . Fairfield . ”**
和 是 很多 有义务 到 你 , 先生 . 费尔菲尔德 . ”

我们非常感谢您，费尔菲尔德先生。

“ [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɒn] [jɔː'self] , ['məʊnə] , ” [sed] ['pæti] .
**“ You're taking a great deal upon yourself , Mona , ” said Patty .**
“ 你是 采取 一个 伟大的 交易 之上 你自己 , 莫娜 , ” 说 帕蒂 .

“莫娜，你承担了太多责任,”帕蒂说。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] . ”
**“ You're not president of the club . ”**
“ 你是 不是 总统 的 这 俱乐部 . ”

“你又不是俱乐部主席。”

“ ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . ”
**“ Neither are you . ”**
“ 两者都不 是 你 . ”

“你也不是。”

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [dɪk'tet] [haʊ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rʌn] . ”
**“ Well , I'm not dictating how things shall be run . ”**
“ 出色地 , 我是 不是 口述 如何 事物 将 是 跑步 . ”

“嗯，我不会去规定事情该如何进行。”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] !
**“ Well , I am !**
“ 出色地 , 我 是 !

“嗯，我是！”

[səʊ][ɔːl] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ” -
**So all you'll have to do , is to run along with me . ” 98**
所以 全部 你会 有 到 做 , 是 到 跑步 沿着 和 我 . ” -

所以你只需要跟着我跑就行了。”98

['məʊnə][wɒz; wəz][səʊ] ['lɑːfɪŋli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæt] ['pætiz] ['sɪəriəs] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ,
**Mona was so laughingly good - natured that Patty's serious face broke into a smile ,**
莫娜 曾是 所以 笑着 好的 - 自然 那 帕蒂的 严肃的 脸 打破 进入 一个 微笑 ,
[tuː] .
**too .**
也 .

莫娜的笑声如此爽朗，连帕蒂严肃的脸也露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ,
**She was annoyed at the idea of being under obligation to Mr . Lansing ,**
她 曾是 恼怒 在 这 主意 的 存在 在下面 义务 到 先生 . 兰辛 ,

她一想到要对兰辛先生负有义务就感到恼火。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [eɪt] ['piːpəlz]
**but , after all , it was hardly fair to stand in the way of eight people's**
但 , 后 全部 , 它 曾是 几乎 公平的 到 站立 在 这 方式 的 八 人们的
['pleʒə(r)] .
**pleasure .**
乐趣 .

但是，说到底，阻碍八个人的快乐是不公平的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sə'rendəd] ['greɪsfəli] .

**So she surrendered gracefully .**

所以 她 投降 优雅地 .

于是她优雅地投降了。

---

“ [ɔːl] [raɪt] , ['məʊnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] ['pɑːti] .

**“ All right , Mona , ” she said ; “ we'll have the Hippodrome party .**

“ 全部 正确的 , 莫娜 , ” 她 说 ; “ 出色地 有 这 赛马场 派对 .

“好吧，莫娜，”她说；“我们就在赛马场举办派对吧。”

---

[ai] [nəʊ] [wʌn] [gest] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] , [huz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

**I know one guest I shall invite , who's sure to enjoy it .**

我 知道 一 客人 我 将 邀请 , 谁是 当然 到 享受 它 .

我知道该邀请一位客人，他一定会喜欢的。

---

[hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌnɪəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] . ”

**He's a boy about fourteen , and the funniest thing you ever saw . ”**

他是 一个 男生 关于 十四 , 和 这 最搞笑 事物 你 曾经 锯 . ”

他大概十四岁，是个男孩，也是你见过的最滑稽的人。

---

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ” [sed] ['məʊnə] ; “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['meni] .

**“ I'd like to take children , too , ” said Mona ; “ but I don't know many .**

“ ID 喜欢 到 拿 孩子们 , 也 , ” 说 莫娜 ; “ 但 我 不 知道 许多 .

“我也想带孩子来，”莫娜说；“但我认识的孩子不多。”

---

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk] [sə'lɛsts] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .

**I think I'll ask Celeste's two little sisters .**

我 思考 患病的 问 塞莱斯特的 二 小的 姐妹 .

我想我会问问塞莱斯特的两个妹妹。

---

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['pæti] [nɒt] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ,

**” It was characteristic of Patty not to dwell on anything unpleasant ,**

” 它 曾是 特征 的 帕蒂 不是 到 住 在 任何事物 令人不快的 ,

“帕蒂的性格特点就是不去纠结于任何不愉快的事情。”

---

[səʊ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋz] ['feɪvə(r)] ,

**so having made up her mind to accept Mr . Lansing's favour ,**

所以 拥有 制成 向上 她 头脑 到 接受 先生 . 兰辛的 偏爱 ,

既然她已决定接受兰辛先生的恩惠，

---

[ʃiː; ʃi] ['entəd] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['pɑːti] .

**she entered heartily into the plan for the next party .**

她 进入 衷心地 进入 这 计划 为了 这 下一个 派对 .

她积极参与了下次聚会的筹备工作。

---

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] ['pætiz] ['buːdwɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

**But after dinner , when the girls were alone in Patty's boudoir , she said to**

但 后 晚餐 , 什么时候 这 女孩们 是 独自的 在 帕蒂的 闺房 , 她 说 到

['məʊnə] ,

**Mona ,**

莫娜 ,

但晚饭后，当女孩们单独待在帕蒂的闺房里时，她对莫娜说：

---

['sɪəriəsli] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɒks][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] . ”

**seriously , “ You know I didn't want to take that box from Mr . Lansing . ”**

严重地 , “ 你 知道 我 没有 想 到 拿 那 盒子 从 先生 . 兰辛 . ”

说真的，“你知道我并不想从兰辛先生那里拿走那个盒子。”

---

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] , ” [ænd; ənd]['məʊnə] [smaɪld] , [kəm'pleɪsntli] .

**“ Of course I know it , Patty , ” and Mona smiled , complacently .**

“ 的 课程 我 知道 它 , 帕蒂 , ” 和 莫娜 微笑 , 自满地 .

“我当然知道，帕蒂，”莫娜得意地笑了笑。

“ [bʌt; bət][ai] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
**“ But I made you do it , didn't I ?**
“ 但 我 制成 你 做 它 ， 没有 我 ？

“但那是我逼你做的，不是吗？”

[ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [helpt] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [baɪ] ['ɒfərɪŋ] a99
**I knew I should in the end , but your father helped me unexpectedly , by offering a99**
我 知道 我 应该 在 这 结尾 ， 但 你的 父亲 帮助 我 不料 ， 经过 提供 a99

我知道我最终应该这么做，但你父亲出乎意料地帮了我，给了我一个99美元。

['sekənd] [bɒks] .
**second box .**
第二 盒子 .

第二个盒子。

[naʊ] , - , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp] [ dis'laik ] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] .
**Now , Pattikins , you may as well stop disliking Mr . Lansing .**
现在 ， - ， 你 可能 作为 出色地 停止 不喜欢 先生 . 兰辛 .

帕蒂金斯，你最好还是别再讨厌兰辛先生了。

[hiːz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [maɪ] [frend] .
**He's my friend , and he's going to stay my friend .**
他是 我的 朋友 ， 和 他是 去 到 停留 我的 朋友 .

他是我的朋友，而且他会一直是我的朋友。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fɔːlts] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [hæz; həz] . ”
**He may have some faults , but everybody has . ”**
他 可能 有 一些 故障 ， 但 大家 有 . ”

他或许有一些缺点，但谁又没有缺点呢？

“ [bʌt; bət] , ['məʊnə] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [sɔːt] [æt; ət] [ɔːl] .
**“ But , Mona , he isn't our sort at all .**
“ 但 ， 莫娜 ， 他 不是 我们的 种类 在 全部 .

“但是，莫娜，他根本不是我们的那种人。”

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] . ”
**I don't see why you like him . ”**
我 不 看 为什么 你 喜欢 他 . ”

我不明白你为什么喜欢他。

“ [hiː; hi] ['meiənt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] , [bʌt; bət] [hiːz] [maɪn] ; [ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [hɪm] !
**“ He mayn't be your sort , but he's mine ; and I like him because I like him !**
“ 他 可能不会 是 你的 种类 ， 但 他是 矿 ； 和 我 喜欢 他 因为 我 喜欢 他 ！

“他可能不是你喜欢的类型，但他是我的；我喜欢他，因为我就是喜欢他！”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [ðæt] ['enibɒdi] [laɪks] ['enibɒdi] .
**That's the only reason that anybody likes anybody .**
那就是 这 仅有的 原因 那 任何人 点赞 任何人 .

这就是人们彼此喜欢的唯一原因。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['noʊˌbɑːdiːz] ['eni] [gʊd] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] ['ænsestri] !
**You think nobody's any good unless they have all sorts of aristocratic ancestry !**
你 思考 没有人 任何 好的 除非 他们 有 全部 排序 的 贵族 祖先 !

你以为只有出身贵族的人才算好人吗!

[laɪk] [ðæt] [væn] - [mæn] [huz] ['ɔːlweɪz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . ”
**Like that Van Reypen man who's always dangling after you . ”**
喜欢 那 范 - 男人 谁是 总是 悬挂 后 你 . ”

就像那个总是缠着你的范·雷彭一样。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [naʊ] , ” [sed] ['pæti] .
**“ He isn't dangling now , ” said Patty .**
“ 他 不是 悬挂 现在 , ” 说 帕蒂 .

“他现在没悬在半空中了,”帕蒂说。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [maɪ] ['pɑːti] . ”
**“ I haven't seen him since my party . ”**
“ 我 还没有 已见 他 自从 我的 派对 . ”

“自从我的派对之后，我就没见过他了。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] !
**“ You haven't !**
“ 你 还没有 !

“你没有！”

[ɪz][hiː; hi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] ? ”
**Is he mad at you ? ”**
是 他 疯狂的 在 你 ? ”

他生你的气了吗?

“ [jes] ; [hiː; hi][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] ;
**“ Yes ; he and Roger are both mad at me ;**
“ 是的 ; 他 和 罗杰 是 两个都 疯狂的 在 我 ;

“是的；他和罗杰都生我的气；

[ænd; ənd][ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ! ”
**and all on account of your old Mr . Lansing ! ”**
和 全部 在 帐户 的 你的 老的 先生 . 兰辛 ! ”

这一切都怪你那位老兰辛先生！

“ [jes] , ['rɑːdʒərz][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
**“ Yes , Roger's mad at me , too , on account of that same poor ,**
“ 是的 , 罗杰的 疯狂的 在 我 , 也 , 在 帐户 的 那 相同的 贫穷的 ,
[ˌmɪsʌndə'stʊd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
**misunderstood young gentleman .**
被误解 年轻的 绅士 .

“是的，罗杰也因为那个可怜的、不被人理解的年轻绅士而生我的气。”

[bʌt; bət] [ðel] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**But they'll get over it .**
但 他们会 得到 超过 它 .

但他们会挺过来的。

[doʊnt] ['wʌri] , ['pæti] . ”
**Don't worry , Patty . ”**
不 担心 , 帕蒂 . ”

别担心，帕蒂。

“ ['məʊnə] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] !
**“ Mona , I'd like to shake you !**
“ 莫娜 , ID 喜欢 到 摇 你 !

“莫娜，我想摇醒你！”

[ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
**I might just as well reason with the Rock of Gibraltar as to try to**
我 可能 只是 作为 出色地 原因 和 这 岩石 的 直布罗陀 作为 到 尝试 到
['ɪnfluəns] [juː; jʊ] .
**influence you .**
影响 你 .

我跟直布罗陀巨岩讲道理，还不如去影响你。

---

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][drɒp]
**Don't you know that your father asked me to try to persuade you to drop**
不 你 知道 那 你的 父亲 问 我 到 尝试 到 说服 你 到 降低
[ðæt] ['lænsɪŋ] [mæn] ?
**that Lansing man ?**
那 兰辛 男人 ?

难道你不知道你父亲让我试着劝你放弃那个兰辛的男人吗?

---

” ['pæti] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [ðɪs] confidence100
**” Patty had not intended to divulge this confidence100**
” 帕蒂 有 不是 故意的 到 泄露 这 confidence100

帕蒂原本并不打算泄露这个秘密。

---

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] ,
**of Mr . Galbraith ,**
的 先生 . 加尔布雷思 ,

加尔布雷思先生

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [end][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ɑːgjumənt] [ðæt] [wʊd] ['kæri]
**but she was at her wit's end to find some argument that would carry**
但 她 曾是 在 她 机智的 结尾 到 寻找 一些 争论 那 会 携带
['eni] [weɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hedstrɒŋ] [frend] .
**any weight with her headstrong friend .**
任何 重量 和 她 固执己见 朋友 .

但她绞尽脑汁也想不出什么理由能让这位固执的朋友信服。

---

“ [əʊ] , ['dædi] ! ” [sed] ['məʊnə] , ['keələsli] .
**“ Oh , daddy ! ” said Mona , carelessly .**
“ 哦 , 爸爸 ! ” 说 莫娜 , 粗心大意 .

“哦，爸爸！”莫娜漫不经心地说。

---

“ [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
**“ He talks to me by the hour ,**
“ 他 会谈 到 我 经过 这 小时 ,

他跟我聊天的时间是按小时计算的，

---

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [drʌm] [tjuːnz] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld][bɔːld] [hed] .
**and I just laugh at him and drum tunes on his dear old bald head .**
和 我 只是 笑 在 他 和 鼓 曲调 在 他的 亲爱的 老的 秃 头 .

我嘲笑他，在他那光秃秃的老脑袋上敲着鼓点。

---

[hiː; hi]['hæznt] ['eniθɪŋ] , ['rɪəli] , [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
**He hasn't anything , really , against Mr . Lansing , you know ; it's nothing but**
他 还没有 任何事物 , 真的 , 反对 先生 . 兰辛 , 你 知道 ; 它是 没有什么 但
['predʒədɪs] . ”
**prejudice . ”**
偏见 . ”

其实，他对兰辛先生并没有什么恶意，你知道的；这纯粹是偏见罢了。

---

“ [ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['faʊndɪd] ['predʒədɪs] , [ðen] !
**“ A very well - founded prejudice , then !**
“ 一个 非常 出色地 - 创立 偏见 , 然后 !

“那么，这是一种非常有根据的偏见！”

[waɪ] , ['məʊnə] , [ðæt] [mæn] ['ɪz(ə)nt] [fɪt] [tuː; tə] — [tuː; tə] — — ”
**Why , Mona , that man isn't fit to — to — — ”**
为什么 , 莫娜 , 那 男人 不是 合身 到 — 到 — — ”
“莫娜，那个人不配——不配——”

“ [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [ai] [wɔːk] [ɒn] , ” [sə'dʒestid] ['məʊnə] , ['kɑːmli] .
**“ To worship the ground I walk on , ” suggested Mona , calmly .**
“ 到 崇拜 这 地面 我 走 在 , ” 建议 莫娜 , 平静地 .
“膜拜我脚下的土地,”莫娜平静地说道。

“ [wel] , [hiː; hi] [dʌz] , ['pæti] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] . ”
**“ Well , he does , Patty , so you may as well stop interfering . ”**
“ 出色地 , 他 做 , 帕蒂 , 所以 你 可能 作为 出色地 停止 干扰 . ”
“没错，帕蒂，所以你最好别再插手了。”

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ! ”
**“ Oh , if you look upon it as interfering ! ”**
“ 哦 , 如果 你 看 之上 它 作为 干扰 ! ”
“哦，如果你把它看作是干涉的话！”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɒt] [ðæt] .
**“ Well , I don't know what you call it , if not that .**
“ 出色地 , 我 不 知道 什么 你 称呼 它 , 如果 不是 那 .
“嗯，如果不是那样的话，我不知道该怎么称呼它了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] .
**But I don't mind .**
但 我 不 头脑 .
但我并不介意。

[gəʊ] [ə'hed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
**Go ahead , if it amuses you .**
去 前方 , 如果 它 娱乐 你 .
如果你觉得好玩，那就去做吧。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [ɪf] [maɪ] [ə'feəz] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
**But I'm sorry if my affairs make trouble between you and your friends .**
但 我是 对不起 如果 我的 事务 制作 麻烦 之间 你 和 你的 朋友们 .
但如果我的事情给你和你的朋友之间造成了困扰，我很抱歉。

[haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [væn] - [wɪl] [steɪ] ['æŋgri] [æt; ət][juː; jʊ] ['veri] [lɒŋ] .
**However , I don't believe Mr . Van Reypen will stay angry at you very long .**
然而 , 我 不 相信 先生 . 范 - 将要 停留 生气的 在 你 非常 长的 .
不过，我相信范雷彭先生不会生你的气太久。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['rɒdʒə(r)] , — [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
**And as for Roger , — well , I wouldn't worry about him .**
和 作为 为了 罗杰 , — 出色地 , 我 不会 担心 关于 他 .
至于罗杰，——嗯，我不会为他担心。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'liːzɪz] [dɑːns] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ? ”
**Of course , you're going to Elise's dance on Tuesday night ? ”**
的 课程 , 你是 去 到 艾莉丝的 舞蹈 在 周二 夜晚 ? ”
当然，你周二晚上会去参加伊莉丝的舞会吗?

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**“ Yes , of course .**
“ 是的 , 的 课程 .
“是的当然。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] , [ðen] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɪlɪp]
**And I've no doubt I'll make up with Roger , then ; but I don't know about Philip**
和 我已经 不 怀疑 患病的 制作 向上 和 罗杰 , 然后 ; 但 我 不 知道 关于 菲利普
.
**:**
.

我相信我一定会和罗杰和好；但我不知道菲利普会怎么样。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiːl] [biː; bi] [ðeə(r)] . ”
**I doubt if he'll be there . ”**
我 怀疑 如果 地狱 是 那里 . ”

我怀疑他会不会到场。

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] .
**“ I haven't the least doubt .**
“ 我 还没有 这 至少 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , -
**Where you are , 101**
在哪里 你 是 , -

你在哪里，101

[ðeə(r)] [wɪl] ['mɪstə(r)] . [væn] - [biː; bi] , ['ɔːlsəʊ] , — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [get][æn; ən]
**there will Mr . Van Reypen be , also , — if he can possibly get an**
那里 将要 先生 . 范 - 是 , 还 , — 如果 他 能 可能 得到 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**invitation .**
邀请 .

范·雷彭先生也会出席——如果他能得到邀请的话。

” ['məʊnə][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
**” Mona was right in her opinion .**
” 莫娜 曾是 正确的 在 她 观点 .

“莫娜的看法是对的。”

[æt; ət] [ɪ'liːzɪz] [dɑːns] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ['pæti] [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd]
**At Elise's dance on Tuesday night , almost the first man Patty saw , as she entered**
在 艾莉丝的 舞蹈 在 周二 夜晚 , 几乎 这 第一的 男人 帕蒂 锯 , 作为 她 进入
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
**the drawing - room ,**
这 绘画 - 房间 ,

周二晚上在艾莉丝举办的舞会上，帕蒂走进客厅时，几乎第一个见到的男人就是他。

[wɒz; wəz] ['fɪlɪp] [væn] - .
**was Philip Van Reypen .**
曾是 菲利普 范 - .

是菲利普·范·雷彭。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['plezntli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'zɜːv] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
**He greeted her pleasantly , but with a certain reserve quite different from**
他 问候 她 愉快 , 但 和 一个 肯定 预订 相当 不同的 从
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['iːgə(r)] [ˌkɔːdi'æləti] .
**his usual eager cordiality .**
他的 通常 渴望的 亲切 .

他友好地向她问好，但语气中带着一丝矜持，与他平日里热情洋溢的态度截然不同。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] , [mɪs] ['feəfiːld] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)]
**“ May I have a dance , Miss Fairfield ? ” he said , holding out his hand for**
“ 可能 我 有 一个 舞蹈 , 错过 费尔菲尔德 ? ” 他 说 , 保持 出去 他的 手 为了
[hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] .
**her card .**
她 卡片 .

“费尔菲尔德小姐，我可以请您跳支舞吗？”他一边说着，一边伸出手要她的名片。

[kwɪk] - ['wɪtɪd] ['pæti] [tʃəʊz] [dʒʌst][ðə; ði] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .
**Quick - witted Patty chose just the tone that she knew would irritate him .**
快的 - 机智的 帕蒂 选择 只是 这 语气 那 她 知道 会 刺激 他 .

机智的帕蒂选择了她知道会惹恼他的那种语气。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . [væn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['keələsli] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm]
**“ Certainly , Mr . Van Reypen , ” she said , carelessly , and as she handed him**
“ 当然 , 先生 . 范 - , ” 她 说 , 粗心大意 , 和 作为 她 递交 他
[hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] ,
**her card ,**
她 卡片 ,

“当然可以，范·雷彭先生，”她漫不经心地说着，一边递给他名片。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
**she turned to smile at another man who was just coming to speak to**
她 转向 到 微笑 在 其他 男人 WHO 曾是 只是 未来 到 说话 到
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

她转过身，对着正要和她说话的另一位男士微笑。

[wen] ['fɪlɪp] ['hændɪd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**When Philip handed back her card , she took it without looking at it ,**
什么时候 菲利普 递交 后退 她 卡片 , 她 采取 它 没有 寻找 在 它 ,

菲利普把名片还给她时，她看都没看就接了过来。

[ɔː(r)][æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dreɪtən] ,
**or at him , and handed it to Mr . Drayton ,**
或者 在 他 , 和 递交 它 到 先生 . 德雷顿 ,

或者对他说，然后把它递给了德雷顿先生。

['siːmɪŋli] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] ['dɑːnsɪz][hiː; hi] [maɪt] [sɪ'lekt] .
**seemingly greatly interested in what dances he might select .**
似乎 非常 感兴趣的 在 什么 舞蹈 他 可能 选择 .

似乎对他会选择哪些舞蹈非常感兴趣。

[væn] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**Van Reypen looked at her a moment in amazement .**
范 - 看起来 在 她 一个 片刻 在 惊愕 .

范·雷彭惊讶地看了她一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)]
**He had intended to be cool toward her , but the tables were**
他 有 故意的 到 是 凉爽的 朝向 她 , 但 这 表格 是
[tɜːnd] ,
**turned ,**
转向 ,

他原本打算对她冷淡一些，但风水轮流转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [kuːl] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**and she was decidedly cool toward him .**
和 她 曾是 绝对地 凉爽的 朝向 他 .

她对他的态度非常冷淡。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ'evə(r)] | , | [hɪz; ɪz] | [lʊk] | [ɒv; əv] | [sə'praɪz] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [lɒst] | [ə'pɒn] | [mɪs] | [pə'trɪʃə] | ['feəfiːld] | , | [huː] | [sɔː] | [hɪm] | out102 |
| **However** | **,** | **his** | **look** | **of** | **surprise** | **was** | **not** | **lost** | **upon** | **Miss** | **Patricia** | **Fairfield** | **,** | **who** | **saw** | **him** | **out102** |
| 然而 | ， | 他的 | 看 | 的 | 惊喜 | 曾是 | 不是 | 丢失的 | 之上 | 错过 | 帕特里夏 | 费尔菲尔德 | ， | WHO | 锯 | 他 | out102 |

然而，他脸上惊讶的表情并没有逃过帕特里夏·费尔菲尔德小姐的眼睛，她目送他离开。[102]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['kɔːnə(r)] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [aɪ] | , | ['iːv(ə)n] | [ðəʊ] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [ə'pærəntli] | [ɪn'grəʊst] | [wɪð] | ['mɪstə(r)] | . | ['dreɪtən] | . |
| **of** | **the** | **corner** | **of** | **her** | **eye** | **,** | **even** | **though** | **she** | **was** | **apparently** | **engrossed** | **with** | **Mr** | **.** | **Drayton** | **.** |
| 的 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 眼睛 | ， | 甚至 | 尽管 | 她 | 曾是 | 显然 | 全神贯注 | 和 | 先生 | . | 德雷顿 | . |

尽管她显然全神贯注于德雷顿先生，但她的眼角还是瞥见了什么。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | , | [æz; əz] | ['juːʒuəl] | , | ['pæti] | [wɒz; wəz] | [bɪ'siːdʒd] | [baɪ] | ['sevrəl] | [men] | [æt; ət] | [wʌns] | , | [ɔːl] | ['begɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | ['dɑːnsɪz] | , |
| **And** | **then** | **,** | **as** | **usual** | **,** | **Patty** | **was** | **besieged** | **by** | **several** | **men** | **at** | **once** | **,** | **all** | **begging** | **for** | **dances** | **,** |
| 和 | 然后 | ， | 作为 | 通常 | ， | 帕蒂 | 曾是 | 被围困 | 经过 | 一些 | 男人 | 在 | 一次 | ， | 全部 | 乞讨 | 为了 | 舞蹈 | ， |

然后，像往常一样，帕蒂同时被好几个男人围住，他们都恳求她跳舞。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [kɑːd] | [wɒz; wəz] | ['kwɪkli] | [fɪld] | . |
| **and** | **her** | **card** | **was** | **quickly** | **filled** | **.** |
| 和 | 她 | 卡片 | 曾是 | 迅速地 | 已填 | . |

她的卡很快就被填满了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɒt] | [kæn; kən] | [ai] | [duː; də] | [wɪð] | [səʊ] | ['meni] | [ 'sjuːtə ] | ? | ” | [ʃiː; ʃi] | [kraɪd] | , | ['reɪzɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | [hændz] | [ɪn] | ['prɪti] | [bɪ'wɪldəmənt] | , |
| **“** | **What** | **can** | **I** | **do** | **with** | **so** | **many** | **suitors** | **?** | **”** | **she** | **cried** | **,** | **raising** | **her** | **hands** | **in** | **pretty** | **bewilderment** | **,** |
| “ | 什么 | 能 | 我 | 做 | 和 | 所以 | 许多 | 求婚者 | ? | ” | 她 | 哭 | ， | 提高 | 她 | 双手 | 在 | 漂亮的 | 困惑 | ， |

“这么多追求者，我该怎么办？”她惊呼道，一脸茫然地举起双手。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [hɜː(r); hə(r)] | [kɑːd] | [wɒz; wəz] | [pɑːst] | [frɒm; frəm] | [wʌn] | [tuː; tə] | [ə'nʌðə(r)] | . |
| **as** | **her** | **card** | **was** | **passed** | **from** | **one** | **to** | **another** | **.** |
| 作为 | 她 | 卡片 | 曾是 | 通过了 | 从 | 一 | 到 | 其他 | . |

她的卡片在人群中传递。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [dəʊnt] | [teɪk] | [ɔːl] | [ðə; ði] | ['dɑːnsɪz] | , | [pliːz] | ; | [ai] | [wɒnt] | [tuː; tə] | [seɪv] | [sʌm; səm] | [fɔː(r); fə(r)] | [maɪ] | ['speʃ(ə)l] | ['feivərits] | . | ” |
| **“** | **Don't** | **take** | **all** | **the** | **dances** | **,** | **please** | **;** | **I** | **want** | **to** | **save** | **some** | **for** | **my** | **special** | **favourites** | **.** | **”** |
| “ | 不 | 拿 | 全部 | 这 | 舞蹈 | ， | 请 | ； | 我 | 想 | 到 | 节省 | 一些 | 为了 | 我的 | 特别的 | 收藏夹 | . | ” |

“请不要把所有的舞都跳完，我想留一些给我最喜欢的舞伴。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['miːnɪŋ] | [ˌem 'iː] | ? | ” | [sed] | ['kenɪθ] | ['hɑːpə(r)] | , |
| **“** | **Meaning** | **me** | **?** | **”** | **said** | **Kenneth** | **Harper** | **,** |
| “ | 意义 | 我 | ? | ” | 说 | 肯尼斯 | 哈珀 | ， |

“你是说我吗？”肯尼斯·哈珀问道。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [hæd; həd] | [dʒʌst] | [dʒɔɪnd] | [ðə; ði] | [gruːp] | [ɪn] | [taɪm] | [tuː; tə] | [hɪə(r)] | ['pætiz] | [rɪ'mɑːk] | . |
| **who** | **had** | **just** | **joined** | **the** | **group** | **in** | **time** | **to** | **hear** | **Patty's** | **remark** | **.** |
| WHO | 有 | 只是 | 加入 | 这 | 团体 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 帕蒂的 | 评论 | . |

他刚加入小组，就听到了帕蒂的话。

“ [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ” [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [hɪm] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʌðə(r)z] . ”
**“ You , for one , ” said Patty , smiling on him , “ but there are seventeen others . ”**
“ 你 , 为了 一 , ” 说 帕蒂 , 微笑 在 他 , “ 但 那里 是 十七 其他的 . ”

“你算一个,”帕蒂笑着对他说，“但还有其他十七个人呢。”

“ [aɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] , ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːd] .
**“ I'm two or three of the seventeen , ” said Roger , gaining possession of the card .**
“ 我是 二 或者 三 的 这 十七 , ” 说 罗杰 , 获得 拥有 的 这 卡片 .

“我是十七个人中的两三个,”罗杰接过卡片说道。

“ [meɪ] [ai][hæv; həv] [θriː] , ['pæti] ?
**“ May I have three , Patty ?**
“ 可能 我 有 三 , 帕蒂 ?

“帕蒂，我可以要三个吗？”

” [wʌn] [lʊk] [flæʃt] [frɒm; frəm]['rɑːdʒərz] [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə] ['pætiz] [bluː] [wʌnz] ,
**” One look flashed from Roger's dark eyes to Patty's blue ones ,**
” 一 看 闪光灯 从 罗杰的 黑暗的 眼睛 到 帕蒂的 蓝色的 一个 ,

罗杰的目光从他深邃的眼睛迅速扫过帕蒂的蓝色眼睛,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [glɑːns] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [fə'givn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
**and in that glance their foolish little quarrel was forgiven and forgotten .**
和 在 那 瞥一眼 他们的 愚蠢 小的 争吵 曾是 已原谅 和 被遗忘的 .

就在那一瞬间，他们之间愚蠢的小争吵被原谅并遗忘了。

['rɒdʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] ['pæti] ,
**Roger had a big , generous nature , and so had Patty ,**
罗杰 有 一个 大的 , 慷慨的 自然 , 和 所以 有 帕蒂 ,

罗杰性格宽厚慷慨，帕蒂也是如此。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [ə'gen] .
**and with a smile they were good friends again .**
和 和 一个 微笑 他们 是 好的 朋友们 再次 .

他们脸上带着笑容，又成了好朋友。

['pætiz] [maɪnd] [wɜːkt] ['kwɪkli] .
**Patty's mind worked quickly .**
帕蒂的 头脑 工作 迅速地 .

帕蒂的思维很敏捷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['rɒdʒə(r)] [θriː] ['dɑːnsɪz] , [bʌt; bət] she103
**She had no intention of giving Roger three dances , but she103**
她 有 不 意图 的 给予 罗杰 三 舞蹈 , 但 she103

她原本没打算和罗杰跳三支舞，但她103

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['məʊnə][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] .
**saw that he and Mona were not yet on speaking terms .**
锯 那 他 和 莫娜 是 不是 然而 在 请讲 条款 .

他发现他和莫娜还没有开始说话。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [æz; əz][hiː; hi] ['skrɪbld] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ,
**So she nodded assent , as he scribbled his initials in three places ,**
所以 她 点头 同意 , 作为 他 潦草的 他的 首字母 在 三 地方 ,

于是她点头同意，他则在三个地方潦草地写下了自己的姓名首字母。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
**thinking to herself that before the evening was over ,**
思维 到 她自己 那 前 这 晚上 曾是 超过 ，

她心想，在当晚结束之前，

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə]['moʊnəz] [kɑːd] .
**two of them should be transferred to Mona's card .**
二 的 他们 应该 是 转移 到 莫娜的 卡片 .

其中两笔应该转到莫娜的卡上。

['pæti] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [ɪn] [peɪl] [bluː] ['ʃɪfɒn] [wɪð] ['taɪni] [ frentʃ ] ['rəʊzbʌd] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['sætɪn]
**Patty was looking lovely in pale blue chiffon with tiny French rosebuds of pink satin**
帕蒂 曾是 寻找 迷人的 在 苍白 蓝色的 薄纱 和 微小的 法语 玫瑰花蕾 的 粉色的 缎
[ə'dɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
**adorning it here and there .**
装饰 它 这里 和 那里 .

帕蒂身穿浅蓝色雪纺连衣裙，上面点缀着粉色缎子制成的小巧法国玫瑰花蕾，看起来十分美丽。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz] ['klʌstəd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [pʌfs] [ænd; ənd][kɜːrlz] ,
**Her golden hair was clustered in becoming puffs and curls ,**
她 金的 头发 曾是 聚类 在 成为 泡芙 和 卷发 ，

她金色的头发蓬松地聚拢成一团，卷曲成一团。

[tʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [net] [ɒv; əv][gəʊld] [meʃ] , [wɪð] [kɒ'ketɪʃ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] [ə'bʌv]
**tucked into a little net of gold mesh , with coquettish bunches of rosebuds above**
塞进去 进入 一个 小的 网 的 金子 网 ， 和 娇媚 成捆 的 玫瑰花蕾 多于
[iːtʃ] [ɪə(r)] .
**each ear .**
每个 耳朵 .

藏在金色网状小网中，每只耳朵上方都点缀着娇媚的玫瑰花蕾。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['pæti] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd][wɔː(r)] ['lʌvli] [kləʊðz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [tʃɑːm]
**But , though Patty was pretty and wore lovely clothes , her chief charm**
但 ， 尽管 帕蒂 曾是 漂亮的 和 穿着 迷人的 衣服 ， 她 首席 魅力
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,
**was her happy ,**
曾是 她 快乐的 ，

但是，尽管帕蒂长得漂亮，穿着漂亮的衣服，但她最大的魅力在于她快乐的性格。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['frendlinəs] .
**smiling face and her gay , good - natured friendliness .**
微笑 脸 和 她 同性恋 ， 好的 - 自然 友善 .

她笑容灿烂，性格开朗友善。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] ['evribɒdi] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [smaɪl] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fræŋk] ,
**She smiled on everybody , not with a set smile of society , but in a frank ,**
她 微笑 在 大家 ， 不是 和 一个 放 微笑 的 社会 ， 但 在 一个 坦率 ，

她对每个人都面带微笑，不是那种社会上千篇一律的微笑，而是发自内心的真诚微笑。

['hæpi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ,
**happy enjoyment of the good time she was having ,**
快乐的 享受 的 这 好的 时间 她 曾是 拥有 ，

她很享受这段美好的时光。

[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðæt] ['evribɒdi] [els] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**and appreciation of the good time that everybody else helped her to**
和 欣赏 的 这 好的 时间 那 大家 别的 帮助 她 到
[hæv; həv] .
**have .**
有 .

并感谢大家让她度过了一段美好的时光。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɒbət] ['kɛntən] ,
**“ You are all so kind to me , ” she was saying to Robert Kenton ,**
“ 你 是 全部 所以 种类 到 我 , ” 她 曾是 说 到 罗伯特 肯顿 ,

“你们对我都太好了,”她对罗伯特·肯顿说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ; “ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɛntən] ,
**who had just come in ; “ and I want to thank you , Mr . Kenton ,**
WHO 有 只是 来 在 ; “ 和 我 想 到 感谢 你 , 先生 . 肯顿 ,

刚进来的人说：“我想感谢你，肯顿先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [juː; jʊ] [sent] .
**for the beautiful flowers you sent .**
为了 这 美丽的 花朵 你 发送 .

谢谢您送来的美丽鲜花。

[ai][duː; də] [lʌv] ['væli] ['lɪliz] , ['ðer] [səʊ] — [səʊ] — — ”
**I do love valley lilies , they're so — so — — ”**
我 做 爱 谷 百合花 , 它们是 所以 — 所以 — — ”

我真的很喜欢铃兰，它们真是——真是——”

“ ['ðer] [səʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] , ” [sə'dʒestid] [rɒb] ['kɛntən] , ['smaɪlɪŋ] .
**“ They're so sentimental , ” suggested Rob Kenton , smiling .**
“ 它们是 所以 感伤的 , ” 建议 抢 肯顿 , 微笑 .

“他们真是太感性了,”罗布·肯顿笑着说。

“ [wel] , [jes] , — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , ” said104
**“ Well , yes , — if you mean them to be , ” said104**
“ 出色地 , 是的 , — 如果 你 意思是 他们 到 是 , ” said104

“嗯，是的，——如果你指的是那样的话,”104说道。

['pæti] , ['dɪmplɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
**Patty , dimpling at him .**
帕蒂 , 凹陷 在 他 .

帕蒂对他露出酒窝。

“ ['eni] ['flaʊə(r)][ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði]['sendə(r)] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] . ”
**“ Any flower is sentimental , if the sender means it so . ”**
“ 任何 花 是 感伤的 , 如果 这 发件人 方法 它 所以 . ”

“只要送花人用心，任何花都饱含情感。”

“ [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
**“ Or if the receiver wants it to be .**
“ 或者 如果 这 接收者 想要 它 到 是 .

“或者如果接收者希望如此的话。

[dɪd][juː; jʊ] ? ” [ænd; ənd] ['kɛntən] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**Did you ? ” and Kenton smiled back at her .**
做过 你 ? ” 和 肯顿 微笑 后退 在 她 .

“是吗？”肯顿对她笑了笑。

“ [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] !
**“ Oh , yes , of course I do !**
“ 哦 , 是的 , 的 课程 我 做 !

“哦，是的，我当然愿意！”

” [ænd; ənd] ['pæti] [pʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['səʊlf(ə)l] [lʊk] .
**” And Patty put on an exaggeratedly soulful look .**
” 和 帕蒂 放 在 一个 夸张地 深情的 看 .

“帕蒂摆出一副夸张的深情表情。”

“ [aɪm] [ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] !
**“ I'm that sentimental you wouldn't believe !**
“ 我是 那 感伤的 你 不会 相信 !

“我真是个多愁善感的人，你绝对想象不到！”

[bʌt; bət][ai] [fə'get] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
**But I forget the language of flowers .**
但 我 忘记 这 语言 的 花朵 .

但我忘记了花语。

[wɒt] [duː; də] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [miːn] , — [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['ɔːrkədz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
**What do lilies of the valley mean , — especially with orchids in the middle of**
什么 做 百合花 的 这 谷 意思是 , — 尤其 和 兰花 在 这 中间 的
[ðə; ði] [bʌntʃ] ? ”
**the bunch ? ”**
这 束 ? ”

铃兰代表什么？尤其是当铃兰簇拥在一起的时候？

“ [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃn] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['kɛntən] , ['prɒmptli] .
**“ Undying affection , ” responded Kenton , promptly .**
“ 不朽 感情 , ” 回应 肯顿 , 及时 .

“永恒的爱,”肯顿立即回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ Do you accept it ? ”**
“ 做 你 接受 它 ? ”

你接受吗？

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]
**“ I'd be glad to , but I suppose that means it lasts for ever and ever**
“ ID 是 高兴的 到 , 但 我 认为 那 方法 它 持续时间 为了 曾经 和 曾经
,
**,**
,

“我很乐意，但我想那意味着它会永远永远持续下去。”

— [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] ['evə(r)] [send] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ['flaʊəz] ! ”
**— so you needn't ever send me any more flowers ! ”**
— 所以 你 不必 曾经 发送 我 任何 更多的 花朵 ! ”

所以你以后不用再送我花啦！

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ʌn'daɪɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !
**“ Oh , it isn't as undying as all that !**
“ 哦 , 它 不是 作为 不朽 作为 全部 那 !

“哦，它并没有那么不死！”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [freʃ] ['flaʊəz] . ”
**It needs to be revived sometimes with fresh flowers . ”**
它 需求 到 是 复活 有时 和 新鲜的 花朵 . ”

它有时需要用鲜花来重新焕发生机。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] ,
**“ It's a little too complicated for me to think it out now ,**
“ 它是 一个 小的 也 复杂的 为了 我 到 思考 它 出去 现在 ,

“现在对我来说，这件事有点太复杂了，我一时想不起来。”

” [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , ['rəʊgɪʃli] .
**” and Patty smiled at him , roguishly .**
” 和 帕蒂 微笑 在 他 , 狡猾地 .

帕蒂调皮地冲他笑了笑。

“ [bɪ'saɪdz] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ 'sjuːtə ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [səʊ] [ɪf] [jʊl] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]
**“ Besides , here are more suitors approaching ; so if you'll please give me back my**
“ 除了 , 这里 是 更多的 求婚者 接近 ; 所以 如果 你会 请 给 我 后退 我的
[kɑːd] ,
**card ,**
卡片 ,

“此外，还有更多追求者走过来；所以，请你把我的名片还给我。”

['mɪstə(r)] . ['kɛntən] , — [ðəʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] . ”
**Mr . Kenton , — though I don't believe there's room for another one . ”**
先生 . 肯顿 , — 尽管 我 不 相信 有 房间 为了 其他 一 . ”

肯顿先生，——虽然我认为没有地方再容纳另一个人了。”

“ [nɒt] [wʌn] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['evri] [speɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] .
**“ Not one ? ” said the man who took it , disappointedly ; for sure enough , every space was filled .**
“ 不是 一 ? ” 说 这 男人 WHO 采取 它 , 失望地 ; 为了 当然 足够的 , 每一个 空间 曾是 已填 .

“一个都没有吗？”接过它的人失望地说；果然，每个空位都满了。

“ [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən]['ekstrə][ɔː(r)] [tuː] .
**“ But there'll be an extra or two .**
“ 但 将会 是 一个 额外的 或者 二 .

“但还会多出一两个。”

[meɪ] [ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ? ” -
**May I have one of those ? ” 105**
可能 我 有 一 的 那些 ? ” -

我可以要一个吗？“105

“ [əʊ] , [ai]['nevə(r)] [ə'reɪndʒ] [ðəʊz] [ɪn] [əd'vɑːns] , ” [sed] ['pæti] .
**“ Oh , I never arrange those in advance , ” said Patty .**
“ 哦 , 我 绝不 安排 那些 在 进步 , ” 说 帕蒂 .

“哦，我从来不提前安排这些事，”帕蒂说。

“ [maɪ] ['pɑːtnə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðəʊz] .
**“ My partners take their chances on those .**
“ 我的 合作伙伴 拿 他们的 机会 在 那些 .

“我的合作伙伴们愿意承担这些风险。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːns] ,
**But I'll give you half of this dance ,**
但 患病的 给 你 一半 的 这 舞蹈 ,

但我会把这支舞的一半让给你。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ðə; ði][wʌn] [dɑːns] [ə'genst] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [væn] - [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] [ɪ'nɪʃlz] .
**” and she calmly cut in two the one dance against which Philip Van Reypen had set his aristocratic initials .**
” 和 她 平静地 切 在 二 这 一 舞蹈 反对 哪个 菲利普 范 - 有 放 他的 贵族 首字母 .

她平静地将菲利普·范·雷彭刻有其贵族姓名首字母的那支舞曲一分为二。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [flɔː(r)] ,
**Then the dancing began , and what with the fine music , the perfect floor ,**
然后 这 跳舞 开始 , 和 什么 和 这 美好的 音乐 , 这 完美的 地面 ,

然后舞会开始了，伴随着美妙的音乐和完美的舞池，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] ['pɑːtnə] , ['pæti] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] ['θʌrəli] .
**and usually good partners , Patty enjoyed herself thoroughly .**
和 通常 好的 合作伙伴 , 帕蒂 享受 她自己 彻底 .

帕蒂和她的搭档通常都很不错，所以她玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['fænsi] ['dɑːnsɪz] ,
**She loved dancing , and being accomplished in all sorts of fancy dances ,**
她 喜爱 跳舞 , 和 存在 完成 在 全部 排序 的 想要 舞蹈 ,

她热爱跳舞，并且精通各种花式舞蹈。

[kʊd; kəd] [lɜːn] ['eni] [njuː] [ɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [steps] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**could learn any new or intricate steps in a moment .**
可以 学习 任何 新的 或者 错综复杂 步骤 在 一个 片刻 .

可以瞬间学会任何新的或复杂的步骤。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːnsɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [hwɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] ,
**After a few dances she found herself whirling about the room with Roger ,**
后 一个 很少 舞蹈 她 成立 她自己 旋转 关于 这 房间 和 罗杰 ,

跳了几支舞之后，她发现自己正和罗杰在房间里旋转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd]['məʊnə] .
**and she determined to carry out her plan of reconciling him and Mona .**
和 她 决定 到 携带 出去 她 计划 的 和解 他 和 莫娜 .

她决心实施她的计划，让他和莫娜和好。

['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [e'liːz] [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd]
**Mr . Lansing was not at the dance , for Elise had positively declined**
先生 . 兰辛 曾是 不是 在 这 舞蹈 , 为了 爱丽丝 有 积极地 拒绝
[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] ;
**to invite him ;**
到 邀请 他 ;

兰辛先生没有参加舞会，因为伊莉丝明确拒绝邀请他；

[ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ] ['məʊnə][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kuːl] [tuː; tə] [e'liːz] ,
**and so , though Mona was there , she was rather cool to Elise ,**
和 所以 , 尽管 莫娜 曾是 那里 , 她 曾是 相当 凉爽的 到 爱丽丝 ,

所以，尽管莫娜在场，但她对艾莉丝的态度却相当冷淡。

[ænd; ənd] ['feɪvəd] ['rɒdʒə(r)]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [baʊ; bəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .
**and favoured Roger only with a distant bow as a greeting .**
和 受青睐 罗杰 仅有的 和 一个 遥远 弓 作为 一个 问候 .

他只是远远地向罗杰鞠了一躬作为问候。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd]['məʊnə][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk] [tuː] ['sɪli] ['idiəts] ,
**“ You and Mona are acting like two silly idiots ,**
“ 你 和 莫娜 是 表演 喜欢 二 愚蠢的 白痴 ,

“你和莫娜的行为就像两个傻瓜一样。”

” [wɒz; wəz] ['pætiz] ['sʌmwɒt] ['defɪnət] ['mænə(r)][ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**” was Patty's somewhat definite manner of beginning her conversation .**
” 曾是 帕蒂的 有些 定 方式 的 开始 她 对话 .

“这是帕蒂开始谈话时略显肯定的语气。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [sed] ['rɒdʒə(r)] ,
**“ You think so ? ” said Roger ,**
“ 你 思考 所以 ? ” 说 罗杰 ,

“你这么认为吗？”罗杰问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪlfəli] [raʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mædli] ['dæʃɪŋ]
**as he guided her skilfully round another couple who were madly dashing**
作为 他 引导 她 巧妙地 圆形的 其他 夫妻 WHO 是 疯狂地 帅气
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] . -
**toward them . 106**
朝向 他们 . -

他巧妙地引导她绕过另一对正疯狂朝他们冲过来的男女。106

“ [jes] , [ai][duː; də] .
**“ Yes , I do .**
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ænd; ənd] , ['rɒdʒə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
**And , Roger , I want you to take my advice and make up with her . ”**
和 ， 罗杰 ， 我 想 你 到 拿 我的 建议 和 制作 向上 和 她 . ”

罗杰，我希望你听我的劝告，和她和好。

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . ”
**“ I've nothing to make up . ”**
“ 我已经 没有什么 到 制作 向上 . ”

“我没有什么需要弥补的。”

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] .
**“ Yes , you have , too .**
“ 是的 ， 你 有 ， 也 .

“是的，你也有。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['məʊnə][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ,
**You and Mona are good friends , or have been ,**
你 和 莫娜 是 好的 朋友们 ， 或者 有 到过 ，

你和莫娜是好朋友，或者曾经是。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ”
**and there's no reason why you should act as you do . ”**
和 有 不 原因 为什么 你 应该 行为 作为 你 做 . ”

你没有任何理由这样做。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ['mænəz] , ”
**“ There's a very good reason ; and he has most objectionable manners , ”**
“ 有 一个 非常 好的 原因 ； 和 他 有 最多 令人反感的 礼仪 ， ”
[dɪ'kleəd] ['rɒdʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['sʌlki] .
**declared Roger , looking sulky .**
声明 罗杰 ， 寻找 闷闷不乐的 .

“这其中必有缘由；而且他的举止实在令人厌恶,”罗杰闷闷不乐地说道。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , ['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] , ['rɒdʒə(r)] ,
**“ I don't like his manners , either ; but I tell you honestly , Roger ,**
“ 我 不 喜欢 他的 礼仪 ，任何一个 ； 但 我 告诉 你 诚实地 ， 罗杰 ，

“我也不喜欢他的举止；但我实话实说，罗杰，

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
**you're going about it the wrong way .**
你是 去 关于 它 这 错误的 方式 .

你的方法不对。

[ai] [nəʊ] ['məʊnə] ['ɔːfli] [wel] , — ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
**I know Mona awfully well , — better than you do .**
我 知道 莫娜 非常 出色地 ， — 更好的 比 你 做 .

我非常了解莫娜，比你了解得多。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ækt][æz; əz]
**And she's proud - spirited , and even a little contrary , and if you act as**
和 她是 自豪的 - 精神抖擞 ， 和 甚至 一个 小的 相反 ， 和 如果 你 行为 作为
[juː; jʊ][duː; də] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**you do toward her ,**
你 做 朝向 她 ，

她性格骄傲，甚至还有点叛逆，如果你那样对待她，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [əb'dʒekʃənəbl] - ['mænəd] [mæn] ! ”
**you simply throw her into the arms of that objectionable - mannered man ! ”**
你 简单地 扔 她 进入 这 武器 的 那 令人反感的 - 有礼貌的 男人 ！ ”

你竟然把她扔到那个举止粗鲁的男人怀里！

“ [gʊd] ['hevənz] , ['pæti] , [wɒt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ! ”
**“ Good Heavens , Patty , what a speech ! ”**
“ 好的 天 , 帕蒂 , 什么 一个 演讲 ! ”

“天哪，帕蒂，这演讲太精彩了！”

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [miːn] ['lɪtərəli] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**“ Well , of course , I don't mean literally , but if you won't speak to her**
“ 出色地 , 的 课程 , 我 不 意思是 字面上地 , 但 如果 你 惯于 说话 到 她
[æt; ət][ɔːl] ,
**at all ,**
在 全部 ,

“当然，我不是说真的，但如果你根本不跟她说话，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ,
**on account of Mr . Lansing ,**
在 帐户 的 先生 . 兰辛 ,

因兰辛先生的缘故，

[waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst] [piːkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]
**why of course she's going to feel just piqued enough to smile on him all the**
为什么 的 课程 她是 去 到 感觉 只是 激怒 足够的 到 微笑 在 他 全部 这
[mɔː(r)] .
**more .**
更多的 .

她当然会感到一丝恼火，从而更加对他微笑。

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? ”
**Can't you understand that ? ”**
不能 你 理解 那 ? ”

你难道不明白吗?

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [ graul ] ['rɒdʒə(r)] .
**“ Let her ! ” growled Roger .**
“ 让 她 ! ” 咆哮 罗杰 .

“让她走！”罗杰咆哮道。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] , — ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
**“ No , we won't let her , — any such thing !**
“ 不 , 我们 惯于 让 她 , — 任何 这样的 事物 !

“不，我们绝不会让她——任何这样的事情！”

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] [mæn][ə; eɪ][bɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
**I don't like that man a bit better than you do ,**
我 不 喜欢 那 男人 一个 少量 更好的 比 你 做 ,

我一点也不喜欢那个人，比你喜欢他强不了多少。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] being107
**but do you suppose I'm going to show it by being107**
但 做 你 认为 我是 去 到 展示 它 经过 being107

但你觉得我会通过成为107来证明这一点吗?

[ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə]['məʊnə] ?
**unkind and mean to Mona ?**
不友善 和 意思是 到 莫娜 ?

对莫娜不友善、不刻薄?

[ðæts] [nɒt] ['tæktfl] . ”
**That's not tactful . ”**
那就是 不是 委婉 . ”

这样说不委婉。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['tæktfl] .
**“ I don't want to be tactful .**
“ 我 不 想 到 是 委婉 .
“我不想讲究委婉。”

[ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] . ”
**I want him to let her alone . ”**
我 想 他 到 让 她 独自的 . ”
我希望他别再打扰她了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɪm] [duː; də] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] ;
**“ Well , you can't make him do that , unless you shoot him ;**
“ 出色地 , 你 不能 制作 他 做 那 , 除非 你 射击 他 ;
“嗯，除非你开枪打死他，否则你没办法让他那样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] [ɔːl] [raʊnd] . ”
**and that means a lot of bother all round . ”**
和 那 方法 一个 很多 的 打扰 全部 圆形的 . ”
这意味着各方都会遇到很多麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] . ”
**“ It might be worth the bother . ”**
“ 它 可能 是 值得 这 打扰 . ”
“或许值得一试。”

“ [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , [aɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
**“ Don't talk nonsense , I'm in earnest .**
“ 不 讲话 废话 , 我是 在 认真 .
别胡说八道，我是认真的。

[jʊr; jər] ['sɪəriəsli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['məʊnə] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['rɒdʒə(r)] ? ”
**You're seriously fond of Mona , aren't you , Roger ? ”**
你是 严重地 喜爱 的 莫娜 , 不是 你 , 罗杰 ? ”
罗杰，你真的很喜欢莫娜，对吧?

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [kæd] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
**“ Yes , I am ; or rather , I was until that cad came between us . ”**
“ 是的 , 我 是 ; 或者 相当 , 我 曾是 直到 那 CAD 来了 之间 我们 . ”
“是的，我曾经是；或者更确切地说，直到那个混蛋介入我们之间之前，我曾经是。”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][kæd] , ” [sed] ['pæti] , [dʒu'dɪʃəli] .
**“ He isn't exactly a cad , ” said Patty , judicially .**
“ 他 不是 确切地 一个 CAD , ” 说 帕蒂 , 司法 .
“他算不上是个无赖,”帕蒂语气肯定地说。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['hæznt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
**“ I do believe in being fair , and while the man hasn't all the culture in the**
“ 我 做 相信 在 存在 公平的 , 和 尽管 这 男人 还没有 全部 这 文化 在 这
[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ,
“我确实相信公平，虽然这个人可能缺乏世界上所有的文化素养，

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] — — ”
**he is kind - hearted and — — ”**
他 是 种类 - 心地 和 — — ”
他心地善良，而且——”

“ [ænd; ənd] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [let][juː 'es][həʊp] , ” [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saʊəli] .

**“ And awfully good to his mother , let us hope , ” and Roger smiled , a little sourly .**

“ 和 非常 好的 到 他的 母亲 ， 让 我们 希望 ， ” 和 罗杰 微笑 ， 一个 小的 酸涩地 .

“希望他对母亲也非常好。”罗杰笑了笑，笑容里带着一丝苦涩。

“ [naʊ] , ['pæti] [gɜːl] , [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [paɪ] .

**“ Now , Patty girl , you'd better keep your pretty little fingers out of this pie .**

“ 现在 ， 帕蒂 女孩 ， 你会 更好的 保持 你的 漂亮的 小的 手指 出去 的 这 馅饼 .

“帕蒂，你最好把你的漂亮小手指从这块馅饼里拿开。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] , [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . ”

**It isn't like you to interfere in other people's affairs , and I'd rather you wouldn't . ”**

它 不是 喜欢 你 到 干扰 在 其他 人们的 事务 ， 和 ID 相当 你 不会 . ”

你向来不爱干涉别人的事，我也希望你不要这样做。

“ [əʊ] , ['fɪdl] - [diː] - [fʌdʒ] , ['rɒdʒə(r)] !

**“ Oh , fiddle - de - fudge , Roger !**

“ 哦 ， 小提琴 - 德 - 做傻事 ， 罗杰 ！

“哦，真是胡闹，罗杰！”

[aɪm] [nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'feə(r)] .

**I'm not interfering , and it is my affair .**

我是 不是 干扰 ， 和 它 是 我的 事务 .

我没有干涉，这是我的事。

['məʊnə][ɪz][maɪ][ə'feə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ;

**Mona is my affair , and so are you ;**

莫娜 是 我的 事务 ， 和 所以 是 你 ；

莫娜是我的情人，你也是；

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['pæti] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . ”

**and now your Aunt Patty is going to bring about a reconciliation . ”**

和 现在 你的 阿姨 帕蒂 是 去 到 带来 关于 一个 和解 . ”

现在，你的帕蒂阿姨要促成和解了。

“ [nɒt] [ɒn][maɪ] [pɑːt] , ” [dɪ'kleəd] ['rɒdʒə(r)] , ['staʊtli] ; -

**“ Not on my part , ” declared Roger , stoutly ; 108**

“ 不是 在 我的 部分 ， ” 声明 罗杰 ， 坚定地 ； -

“我可不这么认为，”罗杰斩钉截铁地宣称；108

['tʃæptə(r)] [sevn]

## CHAPTER VII

章 七

第七章

[mɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

## MORE MAKING UP

更多的 制作 向上

更多弥补

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪksθ] [dɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['pæti] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɛvərsən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

**After the sixth dance was over , Patty asked her partner to bring Mr . Everson to her ,**

后 这 第六 舞蹈 曾是 超过 ， 帕蒂 问 她 伙伴 到 带来 先生 . 埃弗森 到 她 ，

第六支舞结束后，帕蒂让她的舞伴把埃弗森先生带到她身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊfə][ɪn][æn; ən]['ælkəʊv] .
**and then she awaited his coming on a little sofa in an alcove .**
和 然后 她 等待中 他的 未来 在 一个 小的 沙发 在 一个 壁龛 .

然后，她坐在壁龛里的小沙发上等他过来。

[ɪf] ['juːdʒiːn] ['ɛvərsən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If Eugene Everson was surprised at the summons , he did not show it ,**
如果 尤金 埃弗森 曾是 惊讶 在 这 传票 , 他 做过 不是 展示 它 ,

如果尤金·埃弗森对传票感到惊讶，他并没有表现出来。

[bʌt; bət] [əd'vɑːnst] ['kɜːtiəsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] ['pætiz] [saɪd] .
**but advanced courteously , and took a seat by Patty's side .**
但 先进的 礼貌地 , 和 采取 一个 座位 经过 帕蒂的 边 .

但他很有礼貌地走上前去，在帕蒂身边坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [səʊ] ['pæti] [sed]
**He had a dance engaged with her much later in the evening , so Patty said**
他 有 一个 舞蹈 已订婚的 和 她 很多 之后 在 这 晚上 , 所以 帕蒂 说
, ['plezntli] :
**, pleasantly :**
, 愉快 :

帕蒂愉快地说，他当晚晚些时候还要和她跳舞。

“ ['mɪstə(r)] . ['ɛvərsən] , [doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [rɪ'kwest] [streɪndʒ] ,
**“ Mr . Everson , don't think my request strange ,**
“ 先生 . 埃弗森 , 不 思考 我的 要求 奇怪的 ,

“埃弗森先生，请不要觉得我的请求很奇怪，

[bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] ? ”
**but won't you exchange our later dance for this number seven ? ”**
但 惯于 你 交换 我们的 之后 舞蹈 为了 这 数字 七 ? ”

但你愿意用我们之后的那支舞来换取这第七支舞吗?

“ [ai] [wʊd] ['glædli] , [mɪs] ['feəfiːld] , [bʌt; bət][aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . ”
**“ I would gladly , Miss Fairfield , but I'm engaged for this . ”**
“ 我 会 乐意 , 错过 费尔菲尔德 , 但 我是 已订婚的 为了 这 . ”

“我很乐意，费尔菲尔德小姐，但我已经订婚了。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [ænd; ənd] ['pæti] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ]
**“ Yes , I know , ” and Patty favoured him with one of her most bewitching**
“ 是的 , 我 知道 , ” 和 帕蒂 受青睐 他 和 一 的 她 最多 迷人的
[smaɪlz] ;
**smiles ;**
微笑 ;

“是的，我知道，”帕蒂给了他一个她最迷人的微笑；

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [mɪs] ['gælbreɪθ] , [æz; əz][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ,
**“ but the lady is Miss Galbraith , as I happen to know ,**
“ 但 这 女士 是 错过 加尔布雷思 , 作为 我 发生 到 知道 ,

“但我碰巧知道，这位女士是加尔布雷思小姐。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['gælbreɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] , — [əʊ] , [wel] ,
**and Miss Galbraith is a very dear friend of mine , and , — oh , well ,**
和 错过 加尔布雷思 是 一个 非常 亲爱的 朋友 的 矿 , 和 , — 哦 , 出色地 ,

盖尔布雷思小姐是我的挚友，而且——哦，好吧，

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] - [fɜːst] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] .
**it's a matter of ' first aid to the injured .**
它是 一个 事情 的 - 第一的 援助 到 这 受伤 .

这是“对伤者进行急救”的问题。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] all109
**' I don't want to tell you all109**
- 我 不 想 到 告诉 你 all109

我不想告诉你们全部109

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ɛvərsən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
**about it , Mr . Everson , but the truth is ,**
关于 它 ， 先生 . 埃弗森 ， 但 这 真相 是 ，

关于这件事，埃弗森先生，但事实是，

[ai] [wɒnt] [mɪs] ['gælbreɪθ] [tuː; tə] [dɑːns] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , —
**I want Miss Galbraith to dance this number with another man , — because , —**
我 想 错过 加尔布雷思 到 舞蹈 这 数字 和 其他 男人 ， — 因为 ， —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — —
**because — —**
因为 — —

我希望加尔布雷思小姐和另一个男人跳这支舞，——因为，——因为——

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
**” It was not quite so easy as Patty had anticipated .**
” 它 曾是 不是 相当 所以 简单的 作为 帕蒂 有 预期 .

“事情并没有帕蒂预想的那么容易。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**She didn't want to go so far as to explain the real situation ,**
她 没有 想 到 去 所以 远的 作为 到 解释 这 真实的 情况 ，

她不想深入解释真实情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .
**and she became suddenly aware that she was somewhat embarrassed .**
和 她 成为 突然 意识到的 那 她 曾是 有些 尴尬的 .

她突然意识到自己有点尴尬。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] ['rəʊzi] [pɪŋk] ,
**Her face flushed rosy pink ,**
她 脸 酡 红润 粉色的 ，

她的脸颊泛起了淡淡的粉红，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] - [bluː] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
**and she cast an appealing glance from her violet - blue eyes into the**
和 她 投掷 一个 上诉 瞥一眼 从 她 紫色 - 蓝色的 眼睛 进入 这
[ə'mjuːzd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**amused face of the man beside her .**
觉得好笑 脸 的 这 男人 旁 她 .

她用她那双紫蓝色的眼睛，投向身旁男人脸上带着笑意的表情，眼神十分迷人。

“ [ai] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , [mɪs] ['feəfiːld] ,
**“ I haven't an idea of what it is all about , Miss Fairfield ,**
“ 我 还没有 一个 主意 的 什么 它 是 全部 关于 ， 错过 费尔菲尔德 ，

“我完全不知道是怎么回事，费尔菲尔德小姐。”

[bʌt; bət] [pliːz] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [mɪs] ['gælbreɪθ] .
**but please consider me entirely at the orders of yourself and Miss Galbraith .**
但 请 考虑 我 完全 在 这 订单 的 你自己 和 错过 加尔布雷思 .

但请您完全听从您和加尔布雷思小姐的指示。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪz][æt; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ]
**A man at a party is at best but a puppet to dance at the bidding**
一个 男人 在 一个 派对 是 在 最好的 但 一个 木偶 到 舞蹈 在 这 投标
[ɒv; əv] ['eni] [feə(r)]['leɪdi] .
**of any fair lady .**
的 任何 公平的 女士 .

男人在宴会上充其量不过是个傀儡，任由任何一位漂亮女士摆布。

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][ai][ɑːsk][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'kriː] ?
**And what better fortune could I ask than to be allowed to obey your decree ?**
和 什么 更好的 财富 可以 我 问 比 到 是 允许 到 服从 你的 法令 ?

能遵从您的旨意，我还能奢求什么呢?

---

” ['pæti] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðʌs] ['laɪtli] .
**” Patty was greatly relieved when he took the matter thus lightly .**
” 帕蒂 曾是 非常 松了口气 什么时候 他 采取 这 事情 因此 轻轻 .

“看到他如此轻松地对待这件事，帕蒂松了一口气。”

---

[ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['geɪli] :
**In whimsical conversation she was on her own ground , and she responded gaily :**
在 异想天开 对话 她 曾是 在 她 自己的 地面 , 和 她 回应 兴高采烈地 :

在轻松愉快的谈话中，她如鱼得水，回答得也十分愉快：

---

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ðen] ; [ænd; ənd] [ə'beɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [dɪ'kriː] .
**“ Let it remain a mystery , then ; and obey as a noble knight a lady's decree .**
“ 让 它 保持 一个 神秘 , 然后 ; 和 服从 作为 一个 高贵 骑士 一个 女士的 法令 .

“那就让它成为一个谜吧；像一位高贵的骑士那样服从一位女士的命令。”

---

[dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**Dance with me ,**
舞蹈 和 我 ,

与我共舞，

---

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['gælbreɪθ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ əu'bei ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [maɪn] . ”
**and trust it to me that Miss Galbraith is also obeying a decree of mine . ”**
和 相信 它 到 我 那 错过 加尔布雷思 是 还 服从 一个 法令 的 矿 . ”

我敢肯定，加尔布雷思小姐也是在执行我的命令。”

---

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , ” and110
**“ For a small person , you seem to issue decrees of surprising number and rapidity , ” and110**
“ 为了 一个 小的 人 , 你 似乎 到 问题 法令 的 奇怪 数字 和 快速 , ” and110

“你身材矮小，却能颁布数量惊人、速度极快的法令。”

---

['ɛvərsən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['pæti] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
**Everson , who was a large man , looked down at Patty with an air of amusement .**
埃弗森 , WHO 曾是 一个 大的 男人 , 看起来 向下 在 帕蒂 和 一个 空气 的 娱乐 .

身材高大的埃弗森居高临下地看着帕蒂，脸上带着一丝戏谑的神情。

---

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['pæti] , [dɪ'mjʊəli] , “ [aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Yes , sir , ” said Patty , demurely , “ I'm accustomed to it .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 帕蒂 , 端庄地 , “ 我是 习惯 到 它 .

“是的，先生,”帕蒂腼腆地说，“我已经习惯了。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [dɪ'kriːz] | [ɑː(r); ə(r)] | [maɪ] | [strɒŋ] | [pɔɪnt] | . |
| **Decrees** | **are** | **my** | **strong** | **point** | **.** |
| 法令 | 是 | 我的 | 强的 | 观点 | . |

制定法令是我的强项。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | ['ɪʃuː] | [ðem; ðəm] | - | [məʊst] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [taɪm] | . | ” |
| **I** | **issue** | **them** | **'** | **most** | **all** | **the** | **time** | **.** | **”** |
| 我 | 问题 | 他们 | - | 最多 | 全部 | 这 | 时间 | . | ” |

我“几乎总是”发出这些命令。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [ɑː(r); ə(r)] | [ðeɪ] | ['ɔːlweɪz] | [ əu'bei ] | ? | ” |
| **“** | **And** | **are** | **they** | **always** | **obeyed** | **?** | **”** |
| “ | 和 | 是 | 他们 | 总是 | 服从 | ? | ” |

“而且这些规定总是被遵守的吗？”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ə'læs] | , | ['nəʊb(ə)l] | [sɜː(r)] | , | [nɒt] | ['ɔːlweɪz] | . |
| **“** | **Alas** | **,** | **noble** | **sir** | **,** | **not** | **always** | **.** |
| “ | 唉 | , | 高贵 | 先生 | , | 不是 | 总是 | . |

“唉，尊贵的先生，并非总是如此。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðəʊ] | [aɪm] | [nɒt] | [ʃʊə(r)] | [ðæt] | [jɔː(r); jə(r)] | ['kwestʃən] | [ɪz] | [æz; əz] | ['flætərɪŋ] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [rɪ'mɑːrks] | [məʊst] |
| **Though** | **I'm** | **not** | **sure** | **that** | **your** | **question** | **is** | **as** | **flattering** | **as** | **the** | **remarks** | **most** |
| 尽管 | 我是 | 不是 | 当然 | 那 | 你的 | 问题 | 是 | 作为 | 奉承 | 作为 | 这 | 评论 | 最多 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʌŋ] | [men] | [meɪk] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | . | ” |
| **young** | **men** | **make** | **to** | **me** | **.** | **”** |
| 年轻的 | 男人 | 制作 | 到 | 我 | . | ” |

虽然我不确定你的问题是否像大多数年轻男性对我说的那些话那样让我感到受宠若惊。

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [pə'hæps] | [nɒt] | . |
| **“** | **Perhaps** | **not** | **.** |
| “ | 也许 | 不是 | . |

“或许不是。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wen] | [juː; jʊ] | [nəʊ] | [ˌem 'iː] | ['betə(r)] | , | [mɪs] | ['feəfiːld] | , |
| **But** | **when** | **you** | **know** | **me** | **better** | **,** | **Miss** | **Fairfield** | **,** |
| 但 | 什么时候 | 你 | 知道 | 我 | 更好的 | , | 错过 | 费尔菲尔德 | , |

但是，费尔菲尔德小姐，当你更了解我之后……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʊl] | [faɪnd] | [aʊt] | [ðæt] | [aɪm] | ['veri] | ['dɪfrənt] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['kɒmən] | [hɜːd] | . | ” |
| **you'll** | **find** | **out** | **that** | **I'm** | **very** | **different** | **from** | **the** | **common** | **herd** | **.** | **”** |
| 你会 | 寻找 | 出去 | 那 | 我是 | 非常 | 不同的 | 从 | 这 | 常见的 | 一群 | . | ” |

你会发现我和普通人很不一样。

| | | |
|---|---|---|
| “ | ['riːəli] | ? |
| **“** | **Really** | **?** |
| “ | 真的 | ? |

“真的吗？

| | | |
|---|---|---|
| [haʊ] | ['ɪntrəstɪŋ] | ! |
| **How** | **interesting** | **!** |
| 如何 | 有趣的 | ! |

真有趣！

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [həʊp] | [ai] | [ʃæl; ʃəl] | [nəʊ] | [juː; jʊ] | ['betə(r)] | ['veri] | [suːn] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [ai] | [ə'dɔː(r)] | [ʌn'juːʒuəl] | ['piːp(ə)l] | . ” |
| **I** | **hope** | **I** | **shall** | **know** | **you** | **better** | **very** | **soon** | **,** | **for** | **I** | **adore** | **unusual** | **people** | **. ”** |
| 我 | 希望 | 我 | 将 | 知道 | 你 | 更好的 | 非常 | 很快 | , | 为了 | 我 | 崇拜 | 异常 | 人们 | . ” |

我希望很快就能更了解你，因为我非常喜欢与众不同的人。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [duː; də] | [ʌn'juːʒuəl] | ['piːp(ə)l] | [ə'dɔː(r)] | [juː; jʊ] | ? ” |
| **“** | **And** | **do** | **unusual** | **people** | **adore** | **you** | **? ”** |
| “ | 和 | 做 | 异常 | 人们 | 崇拜 | 你 | ? ” |

“那些不寻常的人会喜欢你吗？”

“ [ai] [kænt] [tel] ; [aɪv] ['nevə(r)] [met] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['sɔːsi] ['glɑːnsɪz] ,
**“ I can't tell ; I've never met one before , ” and after the briefest of saucy glances ,**
“ 我 不能 告诉 ; 我已经 绝不 遇见 一 前 , ” 和 后 这 最简短 的 风骚的 眼神 ,

“我看不出来；我以前从没见过，”说完，两人交换了一个略带挑逗意味的眼神。

['pæti] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'mjʊəli] .
**Patty dropped her eyes demurely .**
帕蒂 掉落 她 眼睛 端庄地 .

帕蒂羞涩地垂下了眼帘。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][wʌn] [jɔː'self] ? ”
**“ Aren't you one yourself ? ”**
“ 不是 你 一 你自己 ? ”

“难道你自己不也是其中一员吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
**“ Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] ; “ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['evri] - [deɪ] [gɜːl] . ”
**” And Patty looked up with an air of greatest surprise ; “ I'm just a plain little every - day girl . ”**
” 和 帕蒂 看起来 向上 和 一个 空气 的 最 惊喜 ; “ 我是 只是 一个 清楚的 小的 每一个 - 天 女孩 . ”

“帕蒂抬起头，一脸惊讶地说：‘我只是个平凡的小女孩。’”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [kɒ'ket] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”
**“ You're a plain little coquette , that's what you are ! ”**
“ 你是 一个 清楚的 小的 卖弄风情的人 , 那就是 什么 你 是 ! ”

“你就是个平庸的小妖精，就是这样！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ʌn'juːʒuəl] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [kɔːl] me111
**“ You are indeed unusual , sir , to call me111**
“ 你 是 的确 异常 , 先生 , 到 称呼 me111

“先生，您打电话给我确实很不寻常。”

[pleɪn] !
**plain !**
清楚的 !

清楚的！

” [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][æn; ən]['æŋgri] ['kɪt(ə)n] .
**” and Patty looked about as indignant as an angry kitten .**
” 和 帕蒂 看起来 关于 作为 愤怒 作为 一个 生气的 小猫 .

“帕蒂看起来就像一只生气的小猫一样愤愤不平。”

“ [pə'hæps] , [wen] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] , [ai] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪnnəs] .
**“ Perhaps , when I know you better , I may change my opinion of your plainness .**
“ 也许 , 什么时候 我 知道 你 更好的 , 我 可能 改变 我的 观点 的 你的 朴素 .

“或许，当我更了解你之后，我会改变对你相貌平平的看法。”

[wɪl] [juː; jʊ] [dɑːns] [naʊ] ?
**Will you dance now ?**
将要 你 舞蹈 现在 ?

你现在愿意跳舞吗？

” [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**” The music had been playing for some moments , and signifying her**
” 这 音乐 有 到过 玩耍 为了 一些 时刻 , 和 表示 她
[ə'sent] , ['pæti] [rəʊz] ,
**assent , Patty rose ,**
同意 , 帕蒂 玫瑰 ,

音乐已经播放了一会儿，帕蒂表示同意，站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**and they joined the dancers who were circling the floor .**
和 他们 加入 这 舞者 WHO 是 盘旋 这 地面 .

他们加入了在舞池中翩翩起舞的舞者们。

['mɪstə(r)] . ['ɛvərsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dɑːnsə(r)] ,
**Mr . Everson was a fine dancer ,**
先生 . 埃弗森 曾是 一个 美好的 舞蹈家 ,

埃弗森先生是一位优秀的舞者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['pætiz] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] .
**but he was all unprepared for Patty's exquisite perfection in the art .**
但 他 曾是 全部 毫无准备 为了 帕蒂的 精美的 完美 在 这 艺术 .

但他完全没有预料到帕蒂在艺术方面会展现出如此精湛的完美技艺。

“ [waɪ] , [mɪs] ['feəfiːld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
**“ Why , Miss Fairfield , ” he said , unable to suppress his admiration ,**
“ 为什么 , 错过 费尔菲尔德 , ” 他 说 , 无法 到 压制 他的 钦佩 ,

“哎呀，费尔菲尔德小姐，”他说道，无法掩饰自己的钦佩之情。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [dɑːnst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [prə'feʃənlz] . ”
**“ I didn't know anybody danced like you , except professionals . ”**
“ 我 没有 知道 任何人 跳舞 喜欢 你 , 除了 专业人士 . ”

“除了专业舞者，我不知道还有谁跳舞像你这样。”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] , ” [sed] ['pæti] , ['keələsli] ; “ [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
**“ Oh , yes , I'm a good dancer , ” said Patty , carelessly ; “ and so are you ,**
“ 哦 , 是的 , 我是 一个 好的 舞蹈家 , ” 说 帕蒂 , 粗心大意 ; “ 和 所以 是 你 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
**for that matter .**
为了 那 事情 .

“哦，是的，我跳舞跳得很好，”帕蒂漫不经心地说；“你也是。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðev] [meɪd] [ʌp] ? ”
**Do you think they've made up ? ”**
做 你 思考 他们有 制成 向上 ? ”

你觉得他们和好了吗?

“ [huː] ? ”
**“ Who ? ”**
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [mɪs] ['gælbreɪθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] .
**“ Miss Galbraith and Mr . Farrington .**
“ 错过 加尔布雷思 和 先生 . 法灵顿 .

“加尔布雷思小姐和法灵顿先生。

[siː] , [wɪr] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] .
**See , we're just passing them .**
看 , 是 只是 通过 他们 .

你看，我们只是经过他们而已。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | , | [aɪm] | [ə'freɪd] | [ðeɪ] | ['hævnt] | ! |
| **Oh** | **,** | **I'm** | **afraid** | **they** | **haven't** | **!** |
| 哦 | , | 我是 | 害怕的 | 他们 | 还没有 | ! |

哦，恐怕他们还没有！

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['dɪfɪkəlt] | [tuː; tə] | [dʒʌdʒ] | [baɪ] | [ðə; ði] | [glɑːns] | [ðeɪ] | [əb'teɪnd] | [ɪn] | ['pɑːsɪŋ] | , |
| **”** | **It** | **was** | **difficult** | **to** | **judge** | **by** | **the** | **glance** | **they** | **obtained** | **in** | **passing** | **,** |
| ” | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 法官 | 经过 | 这 | 瞥一眼 | 他们 | 获得 | 在 | 通过 | , |

“仅凭匆匆一瞥很难做出判断。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['pæti] | [dɪ'kleəd] | [ðæt] | [bəuθ] | ['moʊnəz] | [ænd; ənd] | ['rɑːdʒərz] | ['feɪsɪz] | [lʊkt] | [laɪk] | ['θʌndə(r)] | [klaʊdz] | . |
| **but** | **Patty** | **declared** | **that** | **both** | **Mona's** | **and** | **Roger's** | **faces** | **looked** | **like** | **thunder** | **clouds** | **.** |
| 但 | 帕蒂 | 声明 | 那 | 两个都 | 莫娜的 | 和 | 罗杰的 | 面孔 | 看起来 | 喜欢 | 雷 | 云 | . |

但帕蒂断言，莫娜和罗杰的脸都像乌云一样。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [gɪv] | [ðem; ðəm] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [lɒŋgə(r)] | , | ” | [sed] | ['mɪstə(r)] | . | ['ɛvərsən] | , | [huː] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | [siː] | [haʊ] | ['mætəz] | [stʊd] | . | - |
| **“** | **Give** | **them** | **a** | **little** | **longer** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Everson** | **,** | **who** | **began** | **to** | **see** | **how** | **matters** | **stood** | **.** | **112** |
| “ | 给 | 他们 | 一个 | 小的 | 更长 | , | ” | 说 | 先生 | . | 埃弗森 | , | WHO | 开始 | 到 | 看 | 如何 | 事情 | 站立 | . | - |

“再给他们一点时间，”埃弗森先生说道，他开始明白事情的进展情况。112

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [pə'hæps] | [ə'nʌðə(r)] | [raʊnd] | , | [ænd; ənd] | [wiː; wi] | [wɪl] | [faɪnd] | [ðem; ðəm] | ['smaɪlɪŋ] | ['ɪntuː] | [iːtʃ] | ['ʌðərz] | [aɪz] | . |
| **“** | **Perhaps** | **another** | **round** | **,** | **and** | **we** | **will** | **find** | **them** | **smiling** | **into** | **each** | **other's** | **eyes** | **.** |
| “ | 也许 | 其他 | 圆形的 | , | 和 | 我们 | 将要 | 寻找 | 他们 | 微笑 | 进入 | 每个 | 其他的 | 眼睛 | . |

“或许再过一轮，我们就会看到他们彼此微笑着对视。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)

## 第5/14页

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [bʌt; bət] | [wen] | [ðeɪ] | [nekst] | ['sɜːkld] | [ðə; ði] | [lɒŋ] | [ruːm] | , | ['məʊnə] | [ænd; ənd] | ['rɒdʒə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | ['nəʊweə(r)] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [siːn] | . |
| ” | **But** | **when** | **they** | **next** | **circled** | **the** | **long** | **room** | , | **Mona** | **and** | **Roger** | **were** | **nowhere** | **to** | **be** | **seen** | . |
| ” | 但 | 什么时候 | 他们 | 下一个 | 圈起来 | 这 | 长的 | 房间 | , | 莫娜 | 和 | 罗杰 | 是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | . |

但当他们再次绕着长房间走一圈时，莫娜和罗杰却不见了踪影。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɑː'hɑː] | , | ” | [sed] | ['ɛvərsən] | , | “ | [ðə; ði] | [kən'sɜːvətri] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðeəz] | ! |
| “ | **Aha** | , | ” | **said** | **Everson** | , | “ | **the** | **conservatory** | **for** | **theirs** | ! |
| “ | 啊哈 | , | ” | 说 | 埃弗森 | , | “ | 这 | 温室 | 为了 | 他们的 | ! |

“啊哈,”埃弗森说，“那是他们的温室！”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [mʌst; məst] | [biː; bi] | [ɔːl] | [raɪt] | ! |
| **It** | **must** | **be** | **all** | **right** | ! |
| 它 | 必须 | 是 | 全部 | 正确的 | ! |

一定没事的！

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃæl; ʃəl] | [wiː; wi] | [treɪl] | - | [ɪm] | ? | ” |
| **Shall** | **we** | **trail** | ' | **em** | ? | ” |
| 将 | 我们 | 踪迹 | - | 呃 | ? | ” |

我们跟踪他们吗?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | ” | [sed] | ['pæti] | . |
| “ | **Yes** | , | ” | **said** | **Patty** | . |
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 帕蒂 | . |

“是的,”帕蒂说。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [doʊnt] | [keə(r)] | [ɪf] | [ðeɪ] | [siː] | [ˌjuː 'es] | . |
| “ | **I** | **don't** | **care** | **if** | **they** | **see** | **us** | . |
| “ | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 他们 | 看 | 我们 | . |

“我不在乎他们是否看到我们。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [lets] | [wɔːk] | [θruː] | [ðə; ði] | [kən'sɜːvətri] | . |
| **Let's** | **walk** | **through** | **the** | **conservatory** | . |
| 我们来吧 | 走 | 通过 | 这 | 温室 | . |

我们一起参观一下温室吧。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðeɪ] | [dɪd] | [səʊ] | , | [ænd; ənd] | [spaɪd] | ['məʊnə] | [ænd; ənd] | ['rɒdʒə(r)] | ['sɪtɪŋ] | ['ʌndə(r)] | [ə; eɪ] | [gruːp] | [ɒv; əv] | [pɑːmz] | , |
| ” | **They** | **did** | **so** | , | **and** | **spied** | **Mona** | **and** | **Roger** | **sitting** | **under** | **a** | **group** | **of** | **palms** | , |
| ” | 他们 | 做过 | 所以 | , | 和 | 间谍 | 莫娜 | 和 | 罗杰 | 坐着 | 在下面 | 一个 | 团体 | 的 | 棕榈树 | , |

他们照做了，发现莫娜和罗杰正坐在棕榈树下。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɪn'geɪdʒd] | [ɪn] | ['ɜːnɪst] | [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] | . |
| **engaged** | **in** | **earnest** | **conversation** | . |
| 已订婚的 | 在 | 认真 | 对话 | . |

正在进行认真的交谈。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | [nɒt] | ['smaɪlɪŋ] | , | [bʌt; bət] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | ['tɔːkɪŋ] | ['veri] | ['sɪəriəsli] | , | [wɪð] | [nəʊ] | [ˌɪndɪ'keɪʃn] | [ɒv; əv] | ['kwɒrəlɪŋ] | . |
| **They** | **were** | **not** | **smiling** | , | **but** | **they** | **were** | **talking** | **very** | **seriously** | , | **with** | **no** | **indication** | **of** | **quarrelling** | . |
| 他们 | 是 | 不是 | 微笑 | , | 但 | 他们 | 是 | 说 | 非常 | 严重地 | , | 和 | 不 | 指示 | 的 | 争吵 | . |

他们没有笑，但谈话非常严肃，没有丝毫争吵的迹象。

“ [ai] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pæti] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
**“ I guess it's all right , ” said Patty , with a little sigh .**
“ 我 猜测 它是 全部 正确的 , ” 说 帕蒂 , 和 一个 小的 叹 .

“我想应该还好吧，”帕蒂轻轻叹了口气说道。

“ [ɪts] ['ɔːfli] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [frendz] , ['mɪstə(r)] . ['ɛvərsən] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['ðer] [ə; eɪ]
**“ It's awfully nice to have friends , Mr . Everson , but sometimes they're a**
“ 它是 非常 好的 到 有 朋友们 , 先生 . 埃弗森 , 但 有时 它们是 一个
[greɪt] [keə(r)] ; [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”
**great care ; aren't they ? ”**
伟大的 关心 ; 不是 他们 ? ”

“有朋友当然很好，埃弗森先生，但有时候他们也挺麻烦的，不是吗？”

“ [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [mɪs] ['feəfiːld] , [aɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
**“ If you'll let me be your friend , Miss Fairfield , I'll promise never to be a**
“ 如果 你会 让 我 是 你的 朋友 , 错过 费尔菲尔德 , 患病的 承诺 绝不 到 是 一个
[keə(r)] ,
**care ,**
关心 ,

“费尔菲尔德小姐，如果您愿意让我做您的朋友，我保证永远不会给您添麻烦。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [k'eəz] . ”
**and I'll help you to care for your other cares . ”**
和 患病的 帮助 你 到 关心 为了 你的 其他 关心 . ”

我会帮你处理其他烦心事。

“ ['gʊdnəs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ɒfə(r)] !
**“ Goodness , what a complicated offer !**
“ 善良 , 什么 一个 复杂的 提供 !

“天哪，这提议也太复杂了吧！”

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['streɪtn] [ɔːl] [ðəʊz] [k'eəz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,
**If I could straighten all those cares you speak of ,**
如果 我 可以 拉直 全部 那些 关心 你 说话 的 ,

如果我能解决你提到的所有那些烦恼，

[ai] [mait] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
**I might decide to take you as a friend .**
我 可能 决定 到 拿 你 作为 一个 朋友 .

我或许会决定和你做朋友。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] , ['eniweɪ] , — [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [naɪs] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dɑːns] . ” -
**I think I will , anyway , — you were so nice about giving me this dance . ” 113**
我 思考 我 将要 , 反正 , — 你 是 所以 好的 关于 给予 我 这 舞蹈 . ” -

我想我还是会去的——你陪我跳这支舞真是太好了。”113

“ [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [mɪs] ['feəfiːld] . ”
**“ I was only too delighted to do so , Miss Fairfield . ”**
“ 我 曾是 仅有的 也 高兴极了 到 做 所以 , 错过 费尔菲尔德 . ”

“我非常乐意这样做，费尔菲尔德小姐。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“ Thank you .**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [wʌn] , ['nʌmbə(r)] [ˌsɪks'tiːn] . ”
**You know it is in place of our other one , number sixteen . ”**
你 知道 它 是 在 地方 的 我们的 其他 一 , 数字 十六 . ”

你知道它是用来代替我们另一个，也就是十六号的。

“ [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] . ”
**“ Oh , we must have that also . ”**
“ 哦 , 我们 必须 有 那 还 . ”
“哦，我们也必须要有那个。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
**“ No , it was a fair exchange .**
“ 不 , 它 曾是 一个 公平的 交换 .
“不，这是一次公平的交易。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] . ”
**You can get another partner for sixteen . ”**
你 能 得到 其他 伙伴 为了 十六 . ”
花十六美元你可以再找个伴侣。”

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
**“ But I don't want to .**
“ 但 我 不 想 到 .
但我不想那样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [məʊp] . ”
**If you throw me over , I shall sit in a corner and mope . ”**
如果 你 扔 我 超过 , 我 将 坐 在 一个 角落 和 忧郁 . ”
如果你把我扔下去，我就躲在角落里生闷气。

“ [əʊ] , [dəʊnt][duː; də] [ðæt] !
**“ Oh , don't do that !**
“ 哦 , 不 做 那 !
“哦，别那样做！”

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
**Well , I'll tell you what , I'll give you half of sixteen ,**
出色地 , 患病的 告诉 你 什么 , 患病的 给 你 一半 的 十六 ,
好吧，我告诉你，我给你十六分之一。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [məʊp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] .
**and you can mope the other half .**
和 你 能 忧郁 这 其他 一半 .
另一半你可以独自垂头丧气。

” [ænd; ənd] [ðen] ['pætiz] [nekst]['pɑːtnə(r)] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛvərsən] [went] [ə'weɪ] .
**” And then Patty's next partner claimed her , and Mr . Everson went away .**
” 和 然后 帕蒂的 下一个 伙伴 声称 她 , 和 先生 . 埃弗森 去 离开 .
“然后帕蒂的下一个合伙人认领了她，埃弗森先生就离开了。”

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ kən'silieit ] ['məʊnə][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] ,
**Having done all she could in the matter of conciliating Mona and Roger ,**
拥有 完毕 全部 她 可以 在 这 事情 的 和解 莫娜 和 罗杰 ,
在尽力调解莫娜和罗杰之间的矛盾之后，

['pæti] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [tɪf] [wɪð] ['fɪlɪp] [væn] - .
**Patty bethought herself of her own little tiff with Philip Van Reypen .**
帕蒂 思考 她自己 的 她 自己的 小的 蒂芙 和 菲利普 范 - .
帕蒂想起了自己和菲利普·范·雷彭之间的小争执。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ,
**It did not bother her much ,**
它 做过 不是 打扰 她 很多 ,
她并不太在意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [kə'dʒəʊl][hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['frendʃɪp] ,
**for she had little doubt that she could soon cajole him back to friendship ,**
为了 她 有 小的 怀疑 那 她 可以 很快 哄骗 他 后退 到 友谊 ,

因为她几乎毫不怀疑自己很快就能哄他重归于好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
**and she assured herself that if she couldn't , she didn't care .**
和 她 保证 她自己 那 如果 她 不能 , 她 没有 关心 .

她安慰自己，如果做不到，她也不在乎。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [dɑːns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)]
**And so , when he came to claim his dance , which was the last before**
和 所以 , 什么时候 他 来了 到 宣称 他的 舞蹈 , 哪个 曾是 这 最后的 前
['sʌpə(r)] ,
**supper ,**
晚餐 ,

于是，当他来领取他的舞券时——那是晚餐前的最后一支舞——

['pæti] [met] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kuːl] [pəˈlaɪtnəs] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][væn]
**Patty met him with an air of cool politeness , which greatly irritated the Van**
帕蒂 遇见 他 和 一个 空气 的 凉爽的 礼貌 , 哪个 非常 受刺激 这 范
- [praɪd] .
**Reypen pride .**
- 自豪 .

帕蒂以一种冷淡的礼貌态度迎接他，这让范雷彭家族的自尊心大受打击。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [həʊpt] , ['pæti] [wʊd] [biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ,
**He had thought , had even hoped , Patty would be humble and repentant ,**
他 有 想法 , 有 甚至 希望 , 帕蒂 会 是 谦逊的 和 悔改的 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] no114
**but she showed no114**
但 她 显示 no114

他曾以为，甚至希望，帕蒂会谦卑悔改，但她没有表现出任何悔意。

[sʌtʃ] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
**such attitude , and the young man was slightly at a loss as to what**
这样的 态度 , 和 这 年轻的 男人 曾是 轻微地 在 一个 损失 作为 到 什么
['mænə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] ,
**manner to assume ,**
方式 到 认为 ,

这种态度让年轻人一时不知该如何应对。

[hɪm'self] .
**himself .**
他自己 .

他自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [pʌŋk'tɪliəs] ['kɜːtəsi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**But he followed her lead , and with punctilious courtesy asked her to**
但 他 随后 她 带领 , 和 和 一丝不苟 礼貌 问 她 到
[dɑːns] ,
**dance ,**
舞蹈 ,

但他还是效仿了她的做法，彬彬有礼地邀请她跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
**and they stepped out on to the floor .**
和 他们 步 出去 在 到 这 地面 .

他们走下楼梯，来到地板上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪlɪp] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
**For a few rounds they danced in silence , and then Philip said , in a**
为了 一个 很少 回合 他们 跳舞 在 沉默 , 和 然后 菲利普 说 , 在 一个
[pə'fʌŋktəri] [wei] :
**perfunctory way :**
敷衍了事 方式 :

他们默默地跳了几轮舞，然后菲利普敷衍地说：

“ [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['pɑːti] ? ”
**“ You're enjoying this party ? ”**
“ 你是 享受 这 派对 ? ”

“你喜欢这个派对吗？”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːns] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] ['plezntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
**“ I have been , up to this dance , ” and Patty smiled pleasantly , as she spoke .**
“ 我 有 到过 , 向上 到 这 舞蹈 , ” 和 帕蒂 微笑 愉快 , 作为 她 辐 .

“我一直都准备好了，直到这场舞会，”帕蒂一边说着，一边露出愉快的微笑。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] [naʊ] ?
**“ And you're not enjoying yourself now ?**
“ 和 你是 不是 享受 你自己 现在 ?

“你现在不开心吗？”

” ['fɪlɪp] [sed] , [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
**” Philip said , suppressing his desire to shake her .**
” 菲利普 说 , 抑制 他的 欲望 到 摇 她 .

菲利普说着，强忍住想要摇晃她的冲动。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
**“ Oh , no , sir !**
“ 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

” [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [bɪg] , [raʊnd] [aɪz] .
**” and Patty looked at him with big , round eyes .**
” 和 帕蒂 看起来 在 他 和 大的 , 圆形的 眼睛 .

“帕蒂睁着大大的圆眼睛看着他。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
**“ Why not ? ”**
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”
**“ I don't like to dance with a man who doesn't like me . ”**
“ 我 不 喜欢 到 舞蹈 和 一个 男人 WHO 不 喜欢 我 . ”

“我不喜欢和不喜欢我的男人跳舞。”

“ [ai][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] . ”
**“ I do like you , you silly child . ”**
“ 我 做 喜欢 你 , 你 愚蠢的 孩子 . ”

“我喜欢你，你这个傻孩子。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ['aɪðə(r)] !
**“ Oh , no , you don't , either !**
“ 哦 , 不 , 你 不 , 任何一个 !

“哦，不，你也不知道！”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] . ”
**and I'm not a silly child . ”**
和 我是 不是 一个 愚蠢的 孩子 . ”

我可不是傻孩子。

---

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
**“ And you're not enjoying this dance with me ? ”**
“ 和 你是 不是 享受 这 舞蹈 和 我 ? ”

“难道你不喜欢和我一起跳舞吗？”

---

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ! ”
**“ Not a bit ! ”**
“ 不是 一个 少量 ! ”

“一点儿也不！”

---

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**“ Then there's no use going on with it , ” and releasing her ,**
“ 然后 有 不 使用 去 在 和 它 , ” 和 发布 她 ,

“那就没必要继续下去了,”然后释放她。

---

['fɪlɪp] [tʌkt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['mɑːtʃt]
**Philip tucked one of her hands through his arm , and calmly marched**
菲利普 塞进去 一 的 她 双手 通过 他的 手臂 , 和 平静地 行军
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .
**her into the conservatory .**
她 进入 这 温室 .

菲利普将她的一只手挽进自己的胳膊，平静地带着她走进温室。

---

[ðə; ði] [siːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] palms115
**The seat under the palms115**
这 座位 在下面 这 palms115

棕榈树下的座位115

---

[wɒz; wəz] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**was vacant , and as she took her place in one corner of it ,**
曾是 空缺 , 和 作为 她 采取 她 地方 在 一 角落 的 它 ,

房间空着，她走到房间一角坐下后，

---

[hiː; hi] [pəʊkt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kʊʃnz] ['deftli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**he poked one or two cushions deftly behind her back and made her**
他 戳 一 或者 二 靠垫 巧妙地 在后面 她 后退 和 制成 她
[ɪn'taɪəli] ['kʌmftəb(ə)l] .
**entirely comfortable .**
完全 舒服的 .

他灵巧地在她背后塞了一两个靠垫，让她感觉非常舒适。

---

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**Then he sat down beside her .**
然后 他 卫星 向下 旁 她 .

然后他在她旁边坐了下来。

---

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] , “ [seɪ] [jʊr; jər] ['sɒri] . ”
**“ Now , ” he commanded , “ say you're sorry . ”**
“ 现在 , ” 他 命令 , “ 说 你是 对不起 . ”

“现在,”他命令道，“说你对不起。”

---

“ ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”
**“ Sorry for what ? ”**
“ 对不起 为了 什么 ? ”

“你为什么道歉？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn][ænd; ənd] [spɔɪld] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] . ”
**“ That you carried on with that horrid man and spoiled our friendship . ”**
“ 那 你 携带 在 和 那 可怕的 男人 和 被宠坏了 我们的 友谊 . ”

“你竟然和那个可怕的男人继续交往，毁了我们的友谊。”

“ ['dɪd(ə)nt] ['kæri] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [mæn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ['ɪz(ə)nt]
**“ Didn't carry on , and he isn't a horrid man , and our friendship isn't**
“ 没有 携带 在 , 和 他 不是 一个 可怕的 男人 , 和 我们的 友谊 不是
[spɔɪld] ,
**spoiled ,**
被宠坏了 ,

“他没有继续纠缠下去，他也不是个坏人，我们的友谊也没有因此而破裂。”

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['sɒri] . ”
**and I'm not sorry . ”**
和 我是 不是 对不起 . ”

我并不后悔。

“ [nɒt] ['sɒri] [ðæt] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ['ɪz(ə)nt] [spɔɪld] ? ”
**“ Not sorry that our friendship isn't spoiled ? ”**
“ 不是 对不起 那 我们的 友谊 不是 被宠坏了 ? ”

“难道你不后悔我们的友谊没有破裂吗？”

“ [nəʊ] ; - [kɔːs] [aɪm] [nɒt] !
**“ No ; ' course I'm not !**
“ 不 ; - 课程 我是 不是 !

“不，我当然不是！”

[juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
**You don't s'pose I want it to be spoiled , do you ? ”**
你 不 假设 我 想 它 到 是 被宠坏了 , 做 你 ? ”

你不会以为我想让它被糟蹋了吧?

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Well , you certainly did all in your power to spoil it . ”**
“ 出色地 , 你 当然 做过 全部 在 你的 力量 到 剧透 它 . ”

“好吧，你确实竭尽全力地破坏了这件事。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['fɪlɪp] [væn] - , [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['pætʃɪŋ]
**“ Now , look here , Philip Van Reypen , I've already exhausted myself this evening patching**
“ 现在 , 看 这里 , 菲利普 范 - , 我已经 已经 筋疲力尽的 我 这 晚上 修补
[ʌp] [wʌn] [spɔɪld] ['frendʃɪp] ,
**up one spoiled friendship ,**
向上 一 被宠坏了 友谊 ,

“听着，菲利普·范·雷彭，我今晚已经筋疲力尽地去修复一段破裂的友谊了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɔːn] [ˌem 'iː] [aʊt] !
**and it's just about worn me out !**
和 它是 只是 关于 磨损 我 出去 !

我简直累坏了！

[naʊ] [ɪf] ['aʊəz] [niːdz] ['eni] ['pætʃɪŋ] [ʌp] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
**Now if ours needs any patching up , you'll have to do it yourself .**
现在 如果 我们的 需求 任何 修补 向上 , 你会 有 到 做 它 你自己 .

如果我们的设备需要任何修补，那就得你自己动手了。

[ai] [ʃænt] [reɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] !
**I shan't raise a finger toward it !**
我 不会 增加 一个 手指 朝向 它 !

我绝不会碰它一根手指头！

" ['pæti] [liːnd] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] .
**" Patty leaned back among her pillows , looking lovely and provoking .**
" 帕蒂 倾斜 后退 之中 她 枕头 , 寻找 迷人的 和 挑衅 .

帕蒂靠在枕头上，看起来既可爱又性感。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət] [hɪm] ,
**She tried to scowl at him ,**
她 尝试 到 皱眉头 在 他 ,

她试图对他怒目而视，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [skaʊl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
**but her dimples broke through the scowl and turned it into a smile .**
但 她 酒窝 打破 通过 这 皱眉头 和 转向 它 进入 一个 微笑 .

但她脸上的酒窝打破了阴沉的表情，让她露出了笑容。

[ˌweərə'pɒn] , she116
**Whereupon , she116**
于是 , she116

于是，她116

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɔːd] [ɪn'dɪfrəns] .
**dropped her eyes , and tried to assume a look of bored indifference .**
掉落 她 眼睛 , 和 尝试 到 认为 一个 看 的 无聊的 漠不关心 .

她垂下眼帘，努力装出一副百无聊赖、漠不关心的样子。

[væn] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**Van Reypen looked at her .**
范 - 看起来 在 她 .

范·雷彭看着她。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt] [reɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [woʊnt][ʃiː; ʃi] ?
**" So she won't raise a finger , won't she ?**
" 所以 她 惯于 增加 一个 手指 , 惯于 她 ?

所以她不会动一根手指头，对吧?

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [hæv; həv][ai] ?
**And I've got to do it myself , have I ?**
和 我已经 得到 到 做 它 我 , 有 我 ?

我得自己去做，是吗?

[wel] , [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**Well , then , I suppose I'll have to raise her finger for her .**
出色地 , 然后 , 我 认为 患病的 有 到 增加 她 手指 为了 她 .

那好吧，看来我得替她举起手指了。

" ['pætiz] [hænd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['aɪdli][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]
**" Patty's hand was lying idly in her lap , and he picked up her slender**
" 帕蒂的 手 曾是 说谎 闲散地 在 她 膝 , 和 他 挑选 向上 她 苗条
[pɪŋk] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['sləʊli] ,
**pink forefinger slowly ,**
粉色的 食指 缓慢地 ,

帕蒂的手无力地放在腿上，他缓缓地拿起她纤细粉嫩的食指。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [æb'stræktɪd] [eə(r)] .
**and with an abstracted air .**
和 和 一个 摘要 空气 .

并带有一种超脱尘世的氛围。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [helps] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [spɔɪld] ['frendʃɪp] ,
**" I don't know how raising a finger helps to patch up a spoiled friendship ,**
" 我 不 知道 如何 提高 一个 手指 帮助 到 修补 向上 一个 被宠坏了 友谊 ,

“我不知道指责别人怎么能修复一段破裂的友谊。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ si:m ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
**” he went on , as if to himself , “ but she seems to think it does ,**
” 他 去 在 , 作为 如果 到 他自己 , “ 但 她 似乎 到 思考 它 做 ,

他继续说道，仿佛自言自语，“但她似乎认为确实如此。”

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
**and so , of course , it does !**
和 所以 , 的 课程 , 它 做 !

当然，事实的确如此！

[wel] , [naʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪz] [reɪzd] , — [ɪz]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [ɔːl] [pætʃt] [ʌp] ?
**Well , now , mademoiselle , your finger is raised , — is our quarrel all patched up ?**
出色地 , 现在 , 小姐 , 你的 手指 是 提高 , — 是 我们的 争吵 全部 已修补 向上 ?

好了，小姐，现在你举起了手指——我们的争吵都和好了吗?

” ['fɪlɪp] [held] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hænd] [wɪð]
**” Philip held her finger in one hand , and clasped her whole hand with**
” 菲利普 握住 她 手指 在 一 手 , 和 紧握 她 所有的 手 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**the other ,**
这 其他 ,

菲利普用一只手握住她的一根手指，另一只手则紧紧地握住她的整只手。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
**as he smiled into her eyes , awaiting an answer to his question .**
作为 他 微笑 进入 她 眼睛 , 等待中 一个 回答 到 他的 问题 .

他面带微笑地凝视着她的眼睛，等待着她对他问题的回答。

['pæti] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] .
**Patty looked up suddenly , and quickly drew her hand away .**
帕蒂 看起来 向上 突然 , 和 迅速地 画 她 手 离开 .

帕蒂突然抬起头，迅速缩回了手。

“ [ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] , ['vɪlən] !
**“ Unhand me , villain !**
“ 未手 我 , 恶棍 !

“放开我，恶棍！”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , “ [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] !
**” she laughed , “ and don't bother about our friendship !**
” 她 笑了 , “ 和 不 打扰 关于 我们的 友谊 !

她笑着说：“别在意我们的友谊！”

[aɪm] [nɒt] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
**I'm not worrying over it . ”**
我是 不是 令人担忧 超过 它 . ”

我并不为此担心。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [vɔɪs] [ræŋ] [truː] .
**“ You needn't , little girl , ” and Philip's voice rang true .**
“ 你 不必 , 小的 女孩 , ” 和 菲利普的 嗓音 响铃 真的 .

“你不必这样，小姑娘,”菲利普的声音听起来很真诚。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Nothing can ever shake it !**
“ 没有什么 能 曾经 摇 它 !

“没有什么能动摇它！”

[ænd; ənd][ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['æŋgə(r)] .
**And I apologise for my foolish anger .**
和 我 道歉 为了 我的 愚蠢 愤怒 .

我为我愚蠢的愤怒道歉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [men] [ai] [doʊnt] [laɪk] ,
**If you want to affect the society of men I don't like ,**
如果 你 想 到 影响 这 社会 的 男人 我 不 喜欢 ，

如果你想影响我不喜欢的男性群体，

— [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] . -
**— of course I've no right to say a word , and I won't . 117**
— 的 课程 我已经 不 正确的 到 说 一个 单词 ， 和 我 惯于 . -

——我当然没资格说一个字，我也不会说。117

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɒt] [naʊ] ,
**At any rate , not now ,**
在 任何 速度 ， 不是 现在 ，

总之，至少现在不行。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['meɪkɪŋ] - [ʌp] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]
**for I don't want to spoil this blessed making - up with even a thought of**
为了 我 不 想 到 剧透 这 蒙福 制作 - 向上 和 甚至 一个 想法 的
['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] . ”
**anything unpleasant . ”**
任何事物 令人不快的 . ”

因为我不想让任何不愉快的念头破坏这美好的和解。

“ [naʊ] , [ðæts] ['riːəl] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['fɪlɪp] , ” [ænd; ənd] ['pæti] ['feəli] [biːmd] [æt; ət] [hɪm] .
**“ Now , that's real nice of you , Philip , ” and Patty fairly beamed at him .**
“ 现在 ， 那就是 真实的 好的 的 你 ， 菲利普 ， ” 和 帕蒂 相当 光束 在 他 .

“菲利普，你真是太好了,”帕蒂对他露出了灿烂的笑容。

“ [ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] - [nɒt] - [frendz] ! ”
**“ It's so nice to be friends again , after being near - not - friends ! ”**
“ 它是 所以 好的 到 是 朋友们 再次 ， 后 存在 靠近 - 不是 - 朋友们 ！ ”

“能再次成为朋友真是太好了，之前我们几乎形同陌路！”

“ [jes] , [mɪ'leɪdi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
**“ Yes , milady , and you made up just in time .**
“ 是的 ， 夫人 ， 和 你 制成 向上 只是 在 时间 .

“是的，夫人，您及时弥补了过错。”

['ɑːnti] [væn] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɒprə] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə]
**Aunty Van is having an opera party to - morrow night , and she wants you to**
阿姨 范 是 拥有 一个 歌剧 派对 到 - 明天 夜晚 ， 和 她 想要 你 到
[gəʊ] . ”
**go . ”**
去 . ”

范姨妈明天晚上要举办一个歌剧派对，她想让你去。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [ænd; ənd] ['pæti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd]
**“ Are you going ? ” and Patty put her fingertip in her mouth , and**
“ 是 你 去 ？ ” 和 帕蒂 放 她 指尖 在 她 嘴 ， 和
[lʊkt] ['beɪbiɪʃli] [æt; ət] [hɪm] .
**looked babyishly at him .**
看起来 幼稚地 在 他 .

“你要走吗？”帕蒂把指尖放进嘴里，稚嫩地看着他。

“ [əʊ] , [doʊnt] [let] [ðæt] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] .
**“ Oh , don't let that influence you .**
“ 哦 ， 不 让 那 影响 你 .

“哦，别让这件事影响你。”

[dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”
**Decide for yourself . ”**
决定 为了 你自己 . ”

自己做决定吧。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ai][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][woʊnt][gəʊ] . ”
**“ Well , since you don't care whether I go or not , I believe I won't go . ”**
“ 出色地 , 自从 你 不 关心 无论 我 去 或者 不是 , 我 相信 我 惯于 去 . ”

“既然你不在乎我去不去，那我想我就不去了。”

“ ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] !
**“ Foolish child !**
“ 愚蠢 孩子 !

“愚蠢的孩子！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [gəʊ] .
**Of course you'll go .**
的 课程 你会 去 .

你当然会去。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [waɪld] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . ”
**And then , as you know very well , wild horses couldn't keep me away . ”**
和 然后 , 作为 你 知道 非常 出色地 , 荒野 马匹 不能 保持 我 离开 . ”

然后，你也知道，就算野马也无法阻止我离开。

“ [haʊ] [duː; də][waɪld] ['hɔːsɪz] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] ?
**“ How do wild horses keep people away ?**
“ 如何 做 荒野 马匹 保持 人们 离开 ?

“野马是如何阻止人们靠近的？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**They must be trained to do it .**
他们 必须 是 受过训练 到 做 它 .

他们必须接受过相关培训才能做到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ðer] [nɒt] [waɪld] ['hɔːsɪz] ['eni] [mɔː(r)] . ”
**And then , they're not wild horses any more . ”**
和 然后 , 它们是 不是 荒野 马匹 任何 更多的 . ”

然后，它们就不再是野马了。

“ [wɒt] ['fuːlɪʃnəs] [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] !
**“ What foolishness you do talk !**
“ 什么 愚蠢 你 做 讲话 !

你说的都是些什么蠢话啊！

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”
**Well , will you go to the opera with us ? ”**
出色地 , 将要 你 去 到 这 歌剧 和 我们 ? ”

那你愿意和我们一起去看歌剧吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜː(r)] .
**“ Yes , and thank you kindly , sir .**
“ 是的 , 和 感谢 你 亲切地 , 先生 .

“是的，非常感谢您，先生。”

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ” -
**Or , rather , I thank your august aunt for the invitation . ” 118**
或者 , 相当 , 我 感谢 你的 八月 阿姨 为了 这 邀请 . ” -

或者更确切地说，我应该感谢您尊敬的姑妈的邀请。”118

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ˌem 'iː] .
**“ No , thank me .**
“ 不 , 感谢 我 .

“不，应该感谢我。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːti] .
**As a matter of fact , I made up the party .**
作为 一个 事情 的 事实 , 我 制成 向上 这 派对 .

事实上，这个聚会是我组织的。

[səʊ] [ɪts] ['riːəli] [maɪn] , [ðəʊ] [ai] [ək'sept] ['ɑːnti] [vænz] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . ” “
**So it's really mine , though I accept Aunty Van's box for the occasion . ” “**
所以 它是 真的 矿 , 尽管 我 接受 阿姨 面包车 盒子 为了 这 场合 . ” “

所以这其实是我的，不过为了这个场合，我接受范姨的盒子。“

- [tɪz] [wel] , [feə(r)][sɜː(r)] .
**' Tis well , fair sir .**
- 的 出色地 , 公平的 先生 .

很好，先生。

[ai] [θæŋk] [ðiː] ['greɪtli] .
**I thank thee greatly .**
我 感谢 你 非常 .

我非常感谢你。

[wɒt] [meɪ] [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
**What may I do for thee in return ?**
什么 可能 我 做 为了 你 在 返回 ?

我能为你做些什么来回报你?

” ['pæti] [ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌpliənt] , ['begɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
**” Patty clasped her hands and looked a pretty suppliant , begging a favour .**
” 帕蒂 紧握 她 双手 和 看起来 一个 漂亮的 请求者 , 乞讨 一个 偏爱 .

“帕蒂双手合十，一副楚楚可怜的样子，恳求别人帮她一个忙。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)]['dɑːnsɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪp] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
**“ Give me half a dozen more dances , ” replied Philip , taking her card to look at .**
“ 给 我 一半 一个 打 更多的 舞蹈 , ” 回复 菲利普 , 采取 她 卡片 到 看 在 .

“再给我跳六支舞吧,”菲利普说着，拿起她的卡片看了看。

“ [nɒt] [wʌn] [left] , ” [sed] ['pæti] , ['kɑːmli] .
**“ Not one left , ” said Patty , calmly .**
“ 不是 一 左边 , ” 说 帕蒂 , 平静地 .

“一个都没剩下,”帕蒂平静地说。

“ [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɑːvz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] .
**“ And most of them halves ! ” exclaimed Philip .**
“ 和 最多 的 他们 一半 ! ” 惊呼 菲利普 .

“而且大部分都是一半！”菲利普惊呼道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [bel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pæti] ! ”
**“ What a belle you are , Patty ! ”**
“ 什么 一个 美女 你 是 , 帕蒂 ! ”

“帕蒂，你真是个美人儿！”

“ [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['keələsli] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [truː] .
**“ All the girls are , ” she returned , carelessly , which , however , was not quite true .**
“ 全部 这 女孩们 是 , ” 她 返回 , 粗心大意 , 哪个 , 然而 , 曾是 不是 相当 真的 .

“所有女孩都是,”她漫不经心地回答道，但这并不完全属实。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .
**“ But I'll tell you what I will do .**
“ 但 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 .

“但我会告诉你我将怎么做。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɑːf] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .

**I'll give you half of number sixteen .**

患病的 给 你 一半 的 数字 十六 .

我给你第十六号的一半。

[ðæts] ['mɪstə(r)] . [ɛvɝsənz] , [bʌt; bət] [aɪl] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

**That's Mr . Everson's , but I'll divide it .**

那就是 先生 . 埃弗森的 , 但 患病的 划分 它 .

那是埃弗森先生的，但我会把它分成两份。

[ai][təʊld][hɪm][ai][ʃʊd; ʃəd] . ”

**I told him I should . ”**

我 讲述 他 我 应该 . ”

我告诉他我应该这么做。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] !

**“ You little witch !**

“ 你 小的 巫婆 !

你这个小巫婆!

[dɪd][juː; jʊ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

**Did you save it for me ? ”**

做过 你 节省 它 为了 我 ? ”

你把它留给我了吗?

“ [em] — [em] — — , ” [ænd; ənd] ['pæti] ['sləʊli] [ wæg ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

**“ M — m — — , ” and Patty slowly wagged her head up and down .**

“ M — 米 — — , ” 和 帕蒂 缓慢地 摇晃 她 头 向上 和 向下 .

“嗯——,”帕蒂缓缓地上下摇着头。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] !

**“ That was dear of you !**

“ 那 曾是 亲爱的 的 你 !

“你真是太好了！”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæts] [ɔːl][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] !

**But don't you think for a minute that's all I'm going to have !**

但 不 你 思考 为了 一个 分钟 那就是 全部 我是 去 到 有 !

但你千万别以为这就是我全部的家当!

[ðɛəl] [biː; bi][æn; ən]['ekstrə][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ai] [kleɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] ! ”

**There'll be an extra or two , and I claim them all ! ”**

将会 是 一个 额外的 或者 二 , 和 我 宣称 他们 全部 ! ”

还会多出一两个，全都归我了!

“ [hɪə(r)][ðə; ði][mæn] [tɔːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .

**“ Hear the man talk ! ” exclaimed Patty .**

“ 听到 这 男人 讲话 ! ” 惊呼 帕蒂 .

“听听他说话！”帕蒂惊呼道。

“ [waɪ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ['ðer] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [naʊ] !

**“ Why , I do believe they're beginning an extra now !**

“ 为什么 , 我 做 相信 它们是 开始 一个 额外的 现在 !

“哎呀，我相信他们现在要开始加班了！”

['mɪstə(r)] . [væn] - , [woʊnt][juː; jʊ] [dɑːns] it119

**Mr . Van Reypen , won't you dance it119**

先生 . 范 - , 惯于 你 舞蹈 it119

范·雷彭先生，您愿意跳这支舞吗？119

[wɪð] [ˌem 'iː] ?

**with me ?**

和 我 ?

与我一起?

” ['pæti] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['laɪtli] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
**” Patty jumped up and stood before him , lightly swaying in time to the music .**
” 帕蒂 跳了起来 向上 和 站立 前 他 , 轻轻 摇晃 在 时间 到 这 音乐 .

帕蒂跳起来站在他面前，随着音乐轻轻摇摆。

['fɪlɪp] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'trɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪʒn] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪz] ,
**Philip sat looking at her , entranced by the pretty vision ; and even before he could rise ,**
菲利普 卫星 寻找 在 她 , 着迷 经过 这 漂亮的 想象 ; 和 甚至 前 他 可以 上升 ,

菲利普呆呆地望着她，被她美丽的容貌深深吸引；甚至在他起身之前，

['kenɪθ] ['hɑːpə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['pæti] , [ænd; ənd] [ əu'bei ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɒ'ketɪʃ] ['ɪmpʌls] ,
**Kenneth Harper came to Patty , and obeying a sudden coquettish impulse ,**
肯尼斯 哈珀 来了 到 帕蒂 , 和 服从 一个 突然 娇媚 冲动 ,

肯尼斯·哈珀来到帕蒂身边，突然涌起一股轻佻的冲动，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['laɪtli] [ɒn] ['kɛnɪθs] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'weɪ] .
**she put her hand lightly on Kenneth's shoulder and they danced away .**
她 放 她 手 轻轻 在 肯尼斯的 肩膀 和 他们 跳舞 离开 .

她轻轻地把手放在肯尼斯的肩膀上，两人翩翩起舞地离开了。

['fɪlɪp] [væn] - [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .
**Philip Van Reypen sat looking after them , smiling .**
菲利普 范 - 卫星 寻找 后 他们 , 微笑 .

菲利普·范·雷彭坐在那里看着他们，脸上带着微笑。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**“ What a transparent child she is , ” he thought to himself .**
“ 什么 一个 透明的 孩子 她 是 , ” 他 想法 到 他自己 .

“她真是个心思很浅的孩子，”他心想。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ 'kɔkitri ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ 'gæmbəl ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
**“ Her pretty little coquetries are like the gambols of a kitten .**
“ 她 漂亮的 小的 卖弄风情 是 喜欢 这 嬉戏 的 一个 小猫 .

“她那些娇媚的小动作就像小猫咪的嬉戏打闹。”

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**Now , she thinks I'm going to be annoyed at losing this dance with her .**
现在 , 她 思考 我是 去 到 是 恼怒 在 输 这 舞蹈 和 她 .

现在，她以为我会因为输掉和她跳舞而生气。

[wel] , — [ai]
**Well , — I**
出色地 , — 我

嗯，——我

[ˌeɪ 'em] , — [bʌt; bət]
**am , — but**
是 , — 但

是，——但是

[ai] [doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I don't propose to quarrel with her about it .**
我 不 提出 到 争吵 和 她 关于 它 .

我并不打算就此事与她争吵。

” [ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [bæk] [ə'gen] ;
**” And then Patty and Kenneth came dancing back again ;**
” 和 然后 帕蒂 和 肯尼斯 来了 跳舞 后退 再次 ;

“然后帕蒂和肯尼斯又跳着舞回来了；

[ænd; ənd] ['pæti] ['kɑːmli] [təʊld]['mɪstə(r)] . [væn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [naʊ] .
**and Patty calmly told Mr . Van Reypen it was his turn now .**
和 帕蒂 平静地 讲述 先生 . 范 - 它 曾是 他的 转动 现在 .

帕蒂平静地告诉范·雷彭先生，现在轮到他了。

['fɪlɪp] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dɑːns] [wɒz; wəz]
**Philip took her hand and they started off , and when that dance was**
菲利普 采取 她 手 和 他们 开始 离开 , 和 什么时候 那 舞蹈 曾是
['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .
**finished it was supper - time .**
完成的 它 曾是 晚餐 - 时间 .

菲利普牵起她的手，他们开始跳舞，当那支舞结束时，就到了晚餐时间。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['pæti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪ'speʃl] [frendz] [gruːpt] [ɪn][sʌm; səm] ['plez(ə)nt]
**As usual , Patty and her most especial friends grouped in some pleasant**
作为 通常 , 帕蒂 和 她 最多 特别的 朋友们 分组 在 一些 令人愉快的
['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
**corner for supper .**
角落 为了 晚餐 .

像往常一样，帕蒂和她最要好的朋友们聚在某个舒适的角落里享用晚餐。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] .
**But , looking about , she missed a familiar face .**
但 , 寻找 关于 , 她 错过 一个 熟悉的 脸 .

但是，环顾四周，她却发现没有一张熟悉的面孔。

“ [weə(r)] [ɪz] [krɪ'stiːn] ['fɑːli] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Where is Christine Farley ? ” she said .**
“ 在哪里 是 克里斯汀 法利 ? ” 她 说 .

“克里斯汀·法利在哪儿？”她问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**“ She always has supper with us .**
“ 她 总是 有 晚餐 和 我们 .

她总是和我们一起吃晚饭。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] ? ” -
**Do you know where she is , Mr . Hepworth ? ” 120**
做 你 知道 在哪里 她 是 , 先生 . 赫普沃斯 ? ” -

你知道她在哪儿吗，赫普沃斯先生？ 120

['gɪlbət] ['hɛpˌwɜːθ] [druː] [nɪə(r)] ['pæti] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
**Gilbert Hepworth drew near Patty , and spoke in a low voice :**
吉尔伯特 赫普沃斯 画 靠近 帕蒂 , 和 辐 在 一个 低的 嗓音 :

吉尔伯特·赫普沃斯走到帕蒂身边，低声说道：

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I think she has gone to the dressing - room , ” he said .**
“ 我 思考 她 有 已消失 到 这 敷料 - 房间 , ” 他 说 .

“我想她去更衣室了，”他说。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ][ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['pæti] .
**“ I wish you'd go up and see her , Patty .**
“ 我 希望 你会 去 向上 和 看 她 , 帕蒂 .

“我希望你能上去看看她，帕蒂。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [feɪs] , ['pæti] [ræn] [ˌʌp'steəz] , [tuː; tə] [ɪ'liːzɪz] [ruːm] ,
**” A little startled at his serious face , Patty ran upstairs , to Elise's room ,**
” 一个 小的 惊慌 在 他的 严肃的 脸 , 帕蒂 跑 楼上 , 到 艾莉丝的 房间 ,

帕蒂被他严肃的表情吓了一跳，跑上楼，去了伊莉丝的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] .
**where she had taken off her wraps .**
在哪里 她 有 已采取 离开 她 卷饼 .

她在那里脱掉了裹布。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [krɪ'stiːn] , [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['berid]
**There was Christine , who had thrown herself on a couch , and buried**
那里 曾是 克里斯汀 , WHO 有 抛掷 她自己 在 一个 长椅 , 和 埋葬
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .
**her face in the pillows .**
她 脸 在 这 枕头 .

克里斯汀瘫倒在沙发上，把脸埋进了枕头里。

“ [waɪ] , [krɪ'stiːn] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? ” [ænd; ənd] ['pæti] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli]
**“ Why , Christine , what is the matter , dear ? ” and Patty laid her hand gently**
“ 为什么 , 克里斯汀 , 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ? ” 和 帕蒂 铺设 她 手 轻轻地
[ɒn] [krɪ'stiːnz] [heə(r)] .
**on Christine's hair .**
在 克里斯汀的 头发 .

“克里斯汀，亲爱的，你怎么了？”帕蒂轻轻地把手放在克里斯汀的头发上。

“ [əʊ] , ['pæti] , [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**“ Oh , Patty , don't speak to me !**
“ 哦 , 帕蒂 , 不 说话 到 我 !

“哦，帕蒂，别跟我说话！”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! ”
**I am not fit to have you touch me ! ”**
我 是 不是 合身 到 有 你 触碰 我 ! ”

我配不上你碰我！

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [krɪ'stiːn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
**“ Good gracious , Christine , what do you mean ?**
“ 好的 亲切 , 克里斯汀 , 什么 做 你 意思是 ?

“我的天哪，克里斯汀，你这是什么意思？”

” [ænd; ənd] ['pæti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
**” and Patty began to think her friend had suddenly lost her mind .**
” 和 帕蒂 开始 到 思考 她 朋友 有 突然 丢失的 她 头脑 .

帕蒂开始觉得她的朋友突然疯了。

“ [aɪm][ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] [gɜːl] !
**“ I'm a bad , wicked girl !**
“ 我是 一个 坏的 , 邪恶 女孩 !

“我是一个坏女孩，一个邪恶的女孩！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dʌn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
**You were my friend , and now I've done an awful , dreadful thing !**
你 是 我的 朋友 , 和 现在 我已经 完毕 一个 可怕 , 可怕 事物 !

你曾是我的朋友，而现在我却做了件可怕的、令人发指的事！

[bʌt; bət] , ['truːli] , ['truːli] , ['pæti] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ! ”
**But , truly , truly , Patty , I didn't mean to ! ”**
但 , 真的 , 真的 , 帕蒂 , 我 没有 意思是 到 ! ”

但是，帕蒂，真的，真的，我不是故意的！

“ [krɪ'stiːn] ['fɑːli] , [stɒp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] !
**“ Christine Farley , stop this foolishness !**
“ 克里斯汀 法利 , 停止 这 愚蠢 !

“克里斯汀·法利，别再做这种蠢事了！”

[sɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
**Sit up here this minute , and tell me what you're talking about !**
坐 向上 这里 这 分钟 , 和 告诉 我 什么 你是 说 关于 !

你立刻坐到这儿来，告诉我你在说什么！

[ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['kreɪzi] .
**I believe you're crazy .**
我 相信 你是 疯狂的 .

我认为你疯了。

” [krɪ'stiːn] [sæt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [bændz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
**” Christine sat up , her pale hair falling from its bands , and her eyes full of tears .**
” 克里斯汀 卫星 向上 , 她 苍白 头发 坠落 从 它是 乐队 , 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

克里斯汀坐了起来，她苍白的头发从发带中散落下来，眼里噙满了泪水。

“ [aɪv] — [aɪv] — ['stəʊlən] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] . -
**“ I've — I've — stolen — — ” she began . 121**
“ 我已经 — 我已经 — 被盗 — — ” 她 开始 . -

“我——我——偷了——”她开口说道。121

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [guːs] !
**“ Oh , you goose !**
“ 哦 , 你 鹅 !

“哦，你这只鹅！”

[duː; də] [gəʊ] [ɒn] !
**do go on !**
做 去 在 !

继续！

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['stəʊlən] ?
**What have you stolen ?**
什么 有 你 被盗 ?

你偷了什么？

[ə; eɪ] [pɪn] [frɒm; frəm] [ɪ'liːzɪz] [pɪn] ['kʊʃ(ə)n] , — [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['paʊdə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pʌf] - [bɒks] ?
**A pin from Elise's pin cushion , — or some powder from her puff - box ?**
一个 别针 从 艾莉丝的 别针 软垫 , — 或者 一些 粉末 从 她 噗 - 盒子 ?

是艾莉丝针垫上的别针，还是她粉扑盒里的粉饼？

[ə'nʌðə(r)] [dæb] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [wʊd] ['greɪtli] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] , — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] !
**Another dab on your nose would greatly improve your appearance , — if you ask me !**
其他 轻拍 在 你的 鼻子 会 非常 提升 你的 外貌 , — 如果 你 问 我 !

依我看，在鼻子上再涂一点，你的容貌会大大改善！

[ɪts] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːt] ! ”
**It's as red as a beet ! ”**
它是 作为 红色的 作为 一个 甜菜 ! ”

它红得像甜菜根一样！

“ ['pæti] , [doʊnt] ['gɪg(ə)l] !
**“ Patty , don't giggle !**
“ 帕蒂 , 不 傻笑 !

“帕蒂，别笑！”

[aɪm] ['sɪəriəs] .
**I'm serious .**
我是 严肃的 .

我是认真的。

[əʊ] , ['pæti] , ['pæti] , [duː; də] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] ! ”
**Oh , Patty , Patty , do forgive me ! ”**
哦 , 帕蒂 , 帕蒂 , 做 原谅 我 ! ”

哦，帕蒂，帕蒂，请原谅我！

“ [aɪl] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
**“ I'll forgive you anything , if you'll tell me what's the matter ,**
“ 患病的 原谅 你 任何事物 , 如果 你会 告诉 我 是什么 这 事情 ,

“如果你告诉我发生了什么事，我会原谅你一切。”

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
**and convince me that you haven't lost your mind .**
和 说服 我 那 你 还没有 丢失的 你的 头脑 .

让我相信你没疯。

[naʊ] , [krɪ'stiːn] , [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] [ə'ɡen] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]
**Now , Christine , don't you dare ask me to forgive you again , until you tell me**
现在 , 克里斯汀 , 不 你 敢 问 我 到 原谅 你 再次 , 直到 你 告诉 我
[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ! ”
**what for ! ”**
什么 为了 ! ”

克里斯汀，你最好别再求我原谅你，除非你告诉我你到底做错了什么！

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . ”
**“ Well , you see , you were away all summer . ”**
“ 出色地 , 你 看 , 你 是 离开 全部 夏天 . ”

“是这样的，你整个夏天都不在。”

“ [jes] , [səʊ][ai][wɒz; wəz] , ” [ə'ɡriːd] ['pæti] , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
**“ Yes , so I was , ” agreed Patty , in bewilderment .**
“ 是的 , 所以 我 曾是 , ” 同意 帕蒂 , 在 困惑 .

“是的，我也是，”帕蒂困惑地同意道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['səʊʃəli] [ðɪs] [fɔːl] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [ai] ['hævnt] [siːn]
**“ And you have been so busy socially this fall and winter , I haven't seen**
“ 和 你 有 到过 所以 忙碌的 社会 这 落下 和 冬天 , 我 还没有 已见
[mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
**much of you . ”**
很多 的 你 . ”

“而且你今年秋冬季社交活动非常多，我都没怎么见到你。”

“ [nəʊ] , ” [ə'ɡriːd] ['pæti] , [stɪl] [mɔː(r)] ['diːpli] ['mɪstɪfaɪd] .
**“ No , ” agreed Patty , still more deeply mystified .**
“ 不 , ” 同意 帕蒂 , 仍然 更多的 深 困惑 .

“不，”帕蒂同意道，她仍然感到更加困惑。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɡɪl] — ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] ['hæznt] ['aɪðə(r)] — — ”
**“ And — and — Gil — Mr . Hepworth hasn't either — — ”**
“ 和 — 和 — 吉尔 — 先生 . 赫普沃斯 还没有 任何一个 — — ”

“而且——而且——吉尔——赫普沃斯先生也没有——”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['pæti] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lait] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; “ [əʊ] , — [əʊ] ! — [əʊ] ! !
**“ Oh ! ” cried Patty , a great light breaking in upon her ; “ oh , — oh ! — OH ! !**
“ 哦 ! ” 哭 帕蒂 , 一个 伟大的 光 打破 在 之上 她 ; “ 哦 , — 哦 ! — 哦 ! !

“哦！”帕蒂惊叫道，一道强光刺入她的身体；“哦，——哦！——哦！！”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [krɪ'stiːn] | , | [duː; də] | [juː; jʊ] | [miːn] | [ˌaɪ 'tiː] | ? |
| **Christine** | **,** | **do** | **you** | **mean** | **it** | **?** |
| 克里斯汀 | , | 做 | 你 | 意思是 | 它 | ? |

克里斯汀，你是认真的吗?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | , | [haʊ] | ['pɜːfɪktli] | ['lʌvli] | ! |
| **Oh** | **,** | **how** | **perfectly** | **lovely** | **!** |
| 哦 | , | 如何 | 完美 | 迷人的 | ! |

哦，真是太可爱了!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | [səʊ] | [glæd] | ! | ” | - |
| **I'm** | **so** | **glad** | **!** | **”** | **122** |
| 我是 | 所以 | 高兴的 | ! | ” | - |

我太高兴了! “122

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jʊr; jər] | [glæd] | ? | ” | [ænd; ənd] | [krɪ'stiːn] | ['əʊpənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [aɪz] | [ɪn] | [ə'meɪzmənt] | . |
| **“** | **You're** | **glad** | **?** | **”** | **and** | **Christine** | **opened** | **her** | **eyes** | **in** | **amazement** | **.** |
| “ | 你是 | 高兴的 | ? | ” | 和 | 克里斯汀 | 打开 | 她 | 眼睛 | 在 | 惊愕 | . |

“你很高兴? ”克里斯汀惊讶地睁大了眼睛。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | , | [ɒv; əv] | [kɔːs] | [aɪm] | [glæd] | , | [juː; jʊ] | ['sɪli] | ! |
| **“** | **Why** | **,** | **of** | **course** | **I'm** | **glad** | **,** | **you** | **silly** | **!** |
| “ | 为什么 | , | 的 | 课程 | 我是 | 高兴的 | , | 你 | 愚蠢的 | ! |

“我当然高兴，你这个傻瓜! ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [dɪd] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | [ai] | ['wɒntɪd] | [hɪm] | ? |
| **Did** | **you** | **think** | **I** | **wanted** | **him** | **?** |
| 做过 | 你 | 思考 | 我 | 通缉 | 他 | ? |

你以为我喜欢他吗?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | , | [juː; jʊ] | ['blesɪd; blest] | [guːs] | ! | ” |
| **Oh** | **,** | **you** | **Blessed** | **Goose** | **!** | **”** |
| 哦 | , | 你 | 蒙福 | 鹅 | ! | ” |

哦，你这只蒙福的鹅!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | ['pæti] | , | [aɪm] | [səʊ] | [rɪ'liːvd] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **Patty** | **,** | **I'm** | **so** | **relieved** | **.** |
| “ | 哦 | , | 帕蒂 | , | 我是 | 所以 | 松了口气 | . |

“哦，帕蒂，我真是松了一口气。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [siː] | , | [ai] | [θɔːt] | [juː; jʊ] | [lʊkt] | [ə'pɒn] | [hɪm] | [æz; əz] | [jɔː(r); jə(r)] | [ɪ'speʃl] | ['prɒpəti] | . |
| **You** | **see** | **,** | **I** | **thought** | **you** | **looked** | **upon** | **him** | **as** | **your** | **especial** | **property** | **.** |
| 你 | 看 | , | 我 | 想法 | 你 | 看起来 | 之上 | 他 | 作为 | 你的 | 特别的 | 财产 | . |

你看，我以为你把他视为你的专属财产。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [nəʊ] | [hiː; hi] | [kɛəd] | [ə; eɪ] | [lɒt] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː; jʊ] | , | — | [hiː; hi] | [stɪl] | [dʌz] | . |
| **I** | **know** | **he** | **cared** | **a** | **lot** | **for** | **you** | **,** | **—** | **he** | **still** | **does** | **.** |
| 我 | 知道 | 他 | 关心 | 一个 | 很多 | 为了 | 你 | , | — | 他 | 仍然 | 做 | . |

我知道他很关心你，——现在依然如此。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | — | — | ” |
| **But** | **—** | **—** | **”** |
| 但 | — | — | ” |

但 - ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [ænd; ənd] | [ai] | [ɑː(r); ə(r)] | [ə'baʊt] | [æz; əz] | [wel] | ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] | [æz; əz] | [tʃɔːk] | [ænd; ənd] | [tʃiːz] | ! |
| **“** | **But** | **he** | **and** | **I** | **are** | **about** | **as** | **well** | **suited** | **as** | **chalk** | **and** | **cheese** | **!** |
| “ | 但 | 他 | 和 | 我 | 是 | 关于 | 作为 | 出色地 | 适合 | 作为 | 粉笔 | 和 | 奶酪 | ! |

“但是我和他就像粉笔和奶酪一样格格不入! ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌweər'æz] | , | [hiːz] | [dʒʌst] | [ðə; ði] | [wʌn] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː; jʊ] | ! |
| **Whereas** | **,** | **he's** | **just** | **the** | **one** | **for** | **you** | **!** |
| 然而 | , | 他是 | 只是 | 这 | 一 | 为了 | 你 | ! |

然而，他才是最适合你的那个人!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | , | [krɪ'stiːn] | , | ['dɑːlɪŋ] | , | [aɪm] | [dɪ'laɪtɪd] | ! |
| **Oh** | **,** | **Christine** | **,** | **darling** | **,** | **I'm** | **delighted** | **!** |
| 哦 | , | 克里斯汀 | , | 亲爱的 | , | 我是 | 高兴极了 | ! |

哦，亲爱的克里斯汀，我太高兴了！

| | | | |
|---|---|---|---|
| [meɪ] | [ai] | [tel] | ? |
| **May** | **I** | **tell** | **?** |
| 可能 | 我 | 告诉 | ? |

我可以说吗?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kæn; kən] | [wiː; wi] | [ə'naʊns] | [ˌaɪ 'tiː] | [tuː; tə] | - | [naɪt] | ? | ” |
| **Can** | **we** | **announce** | **it** | **to** | **-** | **night** | **?** | **”** |
| 能 | 我们 | 宣布 | 它 | 到 | - | 夜晚 | ? | ” |

我们今晚可以宣布吗?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [nəʊ] | ! |
| **“** | **Oh** | **,** | **no** | **!** |
| “ | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [siː] | , | [hiː; hi] | [dʒʌst] | [təʊld] | [ˌem 'iː] | [tuː; tə] | - | [naɪt] | . |
| **You** | **see** | **,** | **he** | **just** | **told** | **me** | **to** | **-** | **night** | **.** |
| 你 | 看 | , | 他 | 只是 | 讲述 | 我 | 到 | - | 夜晚 | . |

你看，他今晚才告诉我。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [felt] | ['gɪlti] | [æt; ət] | [wʌns] | . |
| **And** | **I** | **felt** | **guilty** | **at** | **once** | **.** |
| 和 | 我 | 毛毡 | 有罪的 | 在 | 一次 | . |

我立刻感到内疚。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [njuː] | [ai] | [hæd; həd] | ['stəʊlən] | [hɪm] | [frɒm; frəm] | [juː; jʊ] | . | ” |
| **I** | **knew** | **I** | **had** | **stolen** | **him** | **from** | **you** | **.** | **”** |
| 我 | 知道 | 我 | 有 | 被盗 | 他 | 从 | 你 | . | ” |

我知道我把他从你身边抢走了。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [krɪ'stiːn] | , | [dəʊnt] | ! |
| **“** | **Oh** | **,** | **Christine** | **,** | **don't** | **!** |
| “ | 哦 | , | 克里斯汀 | , | 不 | ! |

“哦，克里斯汀，别这样！”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [dəʊnt] | [seɪ] | [sʌtʃ] | [θɪŋz] | ! |
| **Don't** | **say** | **such** | **things** | **!** |
| 不 | 说 | 这样的 | 事物 | ! |

别说这种话！

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['wʌznt] | [maɪn] | [tuː; tə] | [stiːl] | . |
| **He** | **wasn't** | **mine** | **to** | **steal** | **.** |
| 他 | 不是 | 矿 | 到 | 偷 | . |

他不是我的，我无权偷走他。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪv] | ['ɔːlweɪz] | [biːn] | [frendz] | , | [bʌt; bət] | [ai] | ['nevə(r)] | [kɛəd] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪm] | [ðæt] | [wei] | . | ” |
| **We've** | **always** | **been** | **friends** | **,** | **but** | **I** | **never** | **cared** | **for** | **him** | **that** | **way** | **.** | **”** |
| 我们已经 | 总是 | 到过 | 朋友们 | , | 但 | 我 | 绝不 | 关心 | 为了 | 他 | 那 | 方式 | . | ” |

我们一直是朋友，但我从来没有对他有过那种感觉。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðæts] | [wɒt] | [hiː; hi] | [sed] | ; | [bʌt; bət] | [ai] | [felt] | ['gɪlti] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [seɪm] | . ” |
| **“** | **That's** | **what** | **he** | **said** | **;** | **but** | **I** | **felt** | **guilty** | **all** | **the** | **same** | **. ”** |
| “ | 那就是 | 什么 | 他 | 说 | ; | 但 | 我 | 毛毡 | 有罪的 | 全部 | 这 | 相同的 | . ” |

“他是这么说的；但我仍然感到内疚。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [stɒp] | [ˌaɪ 'tiː] | , | [raɪt] | [naʊ] | ! |
| **“** | **Well** | **,** | **stop** | **it** | **,** | **right** | **now** | **!** |
| “ | 出色地 | , | 停止 | 它 | , | 正确的 | 现在 | ! |

“好了，立刻停止！”

['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [ɪz] ['lʌvli] ; [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ,
**Mr . Hepworth is lovely ; he's one of the best friends I ever had ,**
先生 . 赫普沃斯 是 迷人的 ; 他是 一 的 这 最好的 朋友们 我 曾经 有 ,
赫普沃斯先生很可爱；他是我最好的朋友之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [kleɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] ,
**and if I have any claim on his interest or affection ,**
和 如果 我 有 任何 宣称 在 他的 兴趣 或者 感情 ,
如果我对他有任何兴趣或感情上的权利，

[aɪm]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I'm only too glad to hand it over to you .**
我是 仅有的 也 高兴的 到 手 它 超过 到 你 .
我非常乐意把它交给你。

[naʊ] , [breɪs] [ʌp] , ['paʊdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] come123
**Now , brace up , powder your nose , and come123**
现在 , 支撑 向上 , 粉末 你的 鼻子 , 和 come123
现在，打起精神，扑扑鼻粉，然后过来。

[daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
**down to supper .**
向下 到 晚餐 .
下楼吃晚饭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] ['siːkrət] !
**And you needn't think you can keep this thing secret !**
和 你 不必 思考 你 能 保持 这 事物 秘密 !
你完全不必以为你能把这件事瞒住！

[ai][woʊnt] [tel] , — [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['feɪsɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
**I won't tell , — but your two faces will give it away at once .**
我 惯于 告诉 , — 但 你的 二 面孔 将要 给 它 离开 在 一次 .
我不会说，——但你们俩的表情会立刻出卖你们。

[doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**Don't blame me if people guess it ! ”**
不 责备 我 如果 人们 猜测 它 ! ”
如果别人猜对了，可别怪我！

“ [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] , ['pæti] ; [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .
**“ Don't let them , Patty ; not to - night .**
“ 不 让 他们 , 帕蒂 ; 不是 到 - 夜晚 .
“别让他们得逞，帕蒂；今晚不行。”

[kiːp] [ˌem 'iː][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] . ”
**Keep me by you , and right after supper I'll go home . ”**
保持 我 经过 你 , 和 正确的 后 晚餐 患病的 去 家 . ”
让我待在你身边，晚饭后我就回家。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['gɜːli] ; [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
**“ All right , girlie ; just as you like .**
“ 全部 正确的 , 女孩 ; 只是 作为 你 喜欢 .
“好的，小妞，如你所愿。”

[bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][dʒiː] . [eɪtʃ] . [ɔː(r)] [jʊl] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
**But don't look at G . H . or you'll betray your own dear little heart .**
但 不 看 在 G . H . 或者 你会 背叛 你的 自己的 亲爱的 小的 心 .
但千万别去看GH，否则你会辜负自己那颗脆弱的小心脏。

” [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ 'rekən ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːti] .
**” However , they reckoned without the other interested party .**
” 然而 , 他们 估计 没有 这 其他 感兴趣的 派对 .
然而，他们却忽略了另一方的利益。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**When the two girls came downstairs , smiling , and with their arms about each other ,**
什么时候 这 二 女孩们 来了 楼下 , 微笑 , 和 和 他们的 武器 关于 每个 其他 ,

两个女孩面带微笑，手挽着手走下楼来时，

['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
**Mr . Hepworth went to meet them ,**
先生 . 赫普沃斯 去 到 见面 他们 ,

赫普沃斯先生去见了他们，

[ænd; ənd] [druː] [krɪ'stiːnz] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [eə(r)][ɒv; əv]
**and drew Christine's arm through his own with an unmistakable air of**
和 画 克里斯汀的 手臂 通过 他的 自己的 和 一个 毋庸置疑 空气 的
[prə'praɪətəʃɪp] .
**proprietorship .**
所有权 .

他搂住克里斯汀的胳膊，带着一种不容置疑的占有欲。

[krɪ'stiːnz] [ blʌʃ ] , [ænd; ənd] ['pætiz] [smaɪlz] , [kən'fɜːmd] ['hɛpˌwɜːθs] ['ætɪtjuːd] ,
**Christine's blushes , and Patty's smiles , confirmed Hepworth's attitude ,**
克里斯汀的 脸红 , 和 帕蒂的 微笑 , 确认的 赫普沃斯 态度 ,

克里斯汀的脸红和帕蒂的微笑证实了赫普沃斯的态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .
**and a shout of understanding went up from their group of intimates .**
和 一个 喊 的 理解 去 向上 从 他们的 团体 的 亲密 .

他们的亲友中响起了一阵表示理解的欢呼声。

“ [jes] , [ɪts] [səʊ] , ” [sed] ['pæti] ; “ [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] [krɪ'stiːn] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] !
**“ Yes , it's so , ” said Patty ; “ but I promised Christine I wouldn't tell !**
“ 是的 , 它是 所以 , ” 说 帕蒂 ; “ 但 我 承诺 克里斯汀 我 不会 告诉 !

“是的，就是这样,”帕蒂说；“但我答应过克里斯汀我不会告诉她！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] ,
**” And then there were congratulations and good wishes from everybody ,**
” 和 然后 那里 是 恭喜! 和 好的 愿望 从 大家 ,

“然后，大家纷纷向我表示祝贺和美好祝愿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sʌðən] [gɜːl][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli]
**and the pretty little Southern girl was quite overcome at being so suddenly**
和 这 漂亮的 小的 南方 女孩 曾是 相当 克服 在 存在 所以 突然
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
**the centre of attraction .**
这 中心 的 景点 .

这位漂亮的南方小姑娘突然成为众人瞩目的焦点，感到十分不知所措。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , ” [sed] ['pæti] , ['həʊldɪŋ] out124
**“ It's perfectly lovely , ” said Patty , holding out124**
“ 它是 完美 迷人的 , ” 说 帕蒂 , 保持 out124

“真是太漂亮了,”帕蒂说着，举起了124

[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['hɛpˌwɜːθ] , “ [ænd; ənd][aɪm][æz; əz][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ai][kæn; kən]
**her hand to Hepworth , “ and I'm as glad for you as I can**
她 手 到 赫普沃斯 , “ 和 我是 作为 高兴的 为了 你 作为 我 能
[biː; bi] ,
**be ,**
是 ,

她把手伸向赫普沃斯，“我真心为你感到高兴，

— [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] , [tuː] . ”
**— and for Christine , too . ”**
— 和 为了 克里斯汀 , 也 . ”

——对克里斯汀来说也是如此。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pæti] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Thank you , Patty , ” he returned , and for a moment he held her**
“ 感谢 你 , 帕蒂 , ” 他 返回 , 和 为了 一个 片刻 他 握住 她
[aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**eyes with his own .**
眼睛 和 他的 自己的 .

“谢谢你，帕蒂，”他回答道，并和她对视了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] . -
**Then he said , “ Thank you , ” again , and turned away . 125**
然后 他 说 , “ 感谢 你 , ” 再次 , 和 转向 离开 . -

然后他又说了声“谢谢”，便转身离开了。[125]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
**A DELIGHTFUL INVITATION**
一个 愉快 邀请

令人愉悦的邀请

['pæti] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**Patty was singing softly to herself ,**
帕蒂 曾是 歌唱 轻轻 到 她自己 ,

帕蒂轻声哼着歌，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ 'flʌtə ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [leɪt] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]
**as she fluttered around her boudoir at a rather late hour the next morning**
作为 她 飘动 大约 她 闺房 在 一个 相当 晚的 小时 这 下一个 早晨
.
**:**
.

第二天清晨，她还在闺房里忙碌着，时间已经相当晚了。

[rəʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [bluː] [sɪlk] ['nɛglɪʒeɪ] ,
**Robed in a soft blue silk négligée ,**
身着长袍 在 一个 柔软的 蓝色的 丝绸 便服 ,

身披柔软的蓝色丝绸睡袍，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] [tʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪs] ['brekfəst] [kæp] ,
**with her golden curls tucked into a little lace breakfast cap ,**
和 她 金的 卷发 塞进去 进入 一个 小的 蕾丝 早餐 帽 ,

她把金色的卷发塞进一顶蕾丝早餐帽里，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊl][frɒm; frəm]
**she now paused to take a sip of chocolate or a bit of a roll from**
她 现在 暂停 到 拿 一个 啜饮 的 巧克力 或者 一个 少量 的 一个 卷 从
[hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [treɪ] ,
**her breakfast tray ,**
她 早餐 托盘 ,

她停下来，从早餐托盘里啜饮一口巧克力，或者咬一口面包卷。

[ðen] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
**then danced over to the window to look out ,**
然后 跳舞 超过 到 这 窗户 到 看 出去 ,

然后跳到窗边向外看去，

[ɔː(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]
**or back to her desk to look up her calendar of engagements for**
或者 后退 到 她 桌子 到 看 向上 她 日历 的 订婚 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
**the day .**
这 天 .

或者回到办公桌前，查看她当天的日程安排。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] - ['bʌdʒɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pæti] , ” [sed] [næn] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ]
**“ What a flutter - budget you are , Patty , ” said Nan , appearing at the doorway**
“ 什么 一个 扑 - 预算 你 是 , 帕蒂 , ” 说 楠 , 出现 在 这 门口
,
**,**
,

“你真是个爱打小赌的家伙，帕蒂，”南说着，出现在门口。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['pætiz] [ɪ'rætɪk] ['muːvmənts] .
**and pausing to watch Patty's erratic movements .**
和 暂停 到 手表 帕蒂的 不稳定的 移动 .

停下来观察帕蒂古怪的动作。

['pæti] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət]
**Patty flew across the room and greeted her stepmother with an affectionate**
帕蒂 飞翔 穿过 这 房间 和 问候 她 后妈 和 一个 亲热
[skwiːz] ,
**squeeze ,**
挤 ,

帕蒂飞快地跑过房间，热情地拥抱了她的继母。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [drɒpt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['tʌkɪŋ] [wʌn] [fʊt]
**and then flew back and dropped comfortably on the couch , tucking one foot**
和 然后 飞翔 后退 和 掉落 舒适地 在 这 长椅 , 塞进 一 脚
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**under her ,**
在下面 她 ,

然后她飞身跳回沙发，舒服地躺了下来，一只脚蜷缩在身下。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [sɪlk] ['buːdwɑː(r)] ['slɪpə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd][səʊ] .
**and thereby dropping off a little blue silk boudoir slipper as she did so .**
和 从而 下降 离开 一个 小的 蓝色的 丝绸 闺房 拖鞋 作为 她 做过 所以 .

于是，她一边走一边掉了一只蓝色丝绸小拖鞋。

“ [əʊ] , [næn] ! ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] exciting126
**“ Oh , Nan ! ” she began , “ it was the most exciting126**
“ 哦 , 楠 ! ” 她 开始 , “ 它 曾是 这 最多 exciting126

“哦，楠！”她开口道，“这真是太刺激了！”

['pɑːti] ['evə(r)] !
**party ever !**
派对 曾经 !

史上最棒的派对！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[krɪ'stiːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ! ”
**Christine and Mr . Hepworth are engaged ! ”**
克里斯汀 和 先生 . 赫普沃斯 是 已订婚的 ! ”

克里斯汀和赫普沃斯先生订婚了！

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [krɪ'stiːn] | ! | [ænd; ənd] | ['gɪlbət] | ['hɛpˌwɜːθ] | ! |
| **“** | **Christine** | **!** | **and** | **Gilbert** | **Hepworth** | **!** |
| “ | 克里斯汀 | ! | 和 | 吉尔伯特 | 赫普沃斯 | ! |

“克里斯汀！还有吉尔伯特·赫普沃斯！”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ænd; ənd] | [næn] | [wɒz; wəz] | [kwaɪt] | [æz; əz] | [sə'praɪzd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [njuːz] | [æz; əz] | ['pæti] | [kʊd; kəd] | [dɪ'zaɪə(r)] | . |
| **”** | **and** | **Nan** | **was** | **quite** | **as** | **surprised** | **at** | **the** | **news** | **as** | **Patty** | **could** | **desire** | **.** |
| ” | 和 | 楠 | 曾是 | 相当 | 作为 | 惊讶 | 在 | 这 | 消息 | 作为 | 帕蒂 | 可以 | 欲望 | . |

“而楠对这个消息的惊讶程度，丝毫不亚于帕蒂所希望的。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | ['ɪz(ə)nt] | [ˌaɪ 'tiː] | [greɪt] | ! |
| **“** | **Yes** | **,** | **isn't** | **it** | **great** | **!** |
| “ | 是的 | , | 不是 | 它 | 伟大的 | ! |

“是啊，这难道不好吗！”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [əʊ] | , | [næn] | , | [wɒt] | [duː; də] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | ? |
| **and** | **oh** | **,** | **Nan** | **,** | **what** | **do** | **you** | **think** | **?** |
| 和 | 哦 | , | 楠 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

哦，楠，你觉得怎么样?

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [krɪ'stiːn] | [wɒz; wəz] | [ɔːl] | ['brəʊkən] | [ʌp] | , | — | ['kraɪɪŋ] | [ɪn] | [fækt] | , | — | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | , | — | [dɪd] |
| **Christine** | **was** | **all** | **broken** | **up** | **,** | **—** | **crying** | **in** | **fact** | **,** | **—** | **because** | **,** | **—** | **did** |
| 克里斯汀 | 曾是 | 全部 | 破碎的 | 向上 | , | — | 哭泣 | 在 | 事实 | , | — | 因为 | , | — | 做过 |

克里斯汀彻底崩溃了，——事实上，她哭了起来，——因为，——真的

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | ['evə(r)] | [nəʊ] | ['eniθɪŋ] | [səʊ] | [rɪ'dɪkjələs] | ? | — | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ʃiː; ʃi] | [θɔːt] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | ['teɪkɪŋ] | [hɪm] | [ə'weɪ] | [frɒm; frəm] | [ˌem 'iː] | ! |
| **you** | **ever** | **know** | **anything** | **so** | **ridiculous** | **?** | **—** | **because** | **she** | **thought** | **she** | **was** | **taking** | **him** | **away** | **from** | **me** | **!** |
| 你 | 曾经 | 知道 | 任何事物 | 所以 | 荒谬的 | ? | — | 因为 | 她 | 想法 | 她 | 曾是 | 采取 | 他 | 离开 | 从 | 我 | ! |

你见过这么荒谬的事吗?——因为她以为她要把他从我身边抢走!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [næn] | [lʊkt] | [æt; ət] | ['pæti] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['kjʊəriəsli] | . |
| **”** | **Nan** | **looked** | **at** | **Patty** | **a** | **little** | **curiously** | **.** |
| ” | 楠 | 看起来 | 在 | 帕蒂 | 一个 | 小的 | 奇怪的是 | . |

南有些好奇地看着帕蒂。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | ; | [juː; jʊ] | [mʌst; məst] | [nəʊ] | , | ['pæti] | , | [hiː; hi] | ['sɜːt(ə)nli] | [θɔːt] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [diːl] | [ɒv; əv] | [juː; jʊ] | . | ” |
| **“** | **Well** | **;** | **you** | **must** | **know** | **,** | **Patty** | **,** | **he** | **certainly** | **thought** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **you** | **.** | **”** |
| “ | 出色地 | ; | 你 | 必须 | 知道 | , | 帕蒂 | , | 他 | 当然 | 想法 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 你 | . | ” |

“帕蒂，你肯定知道，他非常看重你。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɒv; əv] | [kɔːs] | [hiː; hi] | [dɪd] | ! |
| **“** | **Of** | **course** | **he** | **did** | **!** |
| “ | 的 | 课程 | 他 | 做过 | ! |

他当然会这么做!

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɒv; əv] | [kɔːs] | [hiː; hi] | [dʌz] | ! | — | [juː; jʊ] | [spiːk] | [æz; əz] | [ɪf] | [hiː; hi] | [wɜː(r); wə(r)] | [ded] | ! | — | [ænd; ənd] |
| **And** | **of** | **course** | **he** | **does** | **!** | **—** | **You** | **speak** | **as** | **if** | **he** | **were** | **dead** | **!** | **—** | **and** |
| 和 | 的 | 课程 | 他 | 做 | ! | — | 你 | 说话 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 死的 | ! | — | 和 |

他当然会!——你说话的口气好像他已经死了一样!——而且

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [θɪŋk] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [diːl] | [ɒv; əv] | [hɪm] | , | [ænd; ənd] | [ai] | [θɪŋk] | [ə; eɪ] | [hiːp] | [ɒv; əv] | [krɪ'stiːn] | , |
| **I** | **think** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **him** | **,** | **and** | **I** | **think** | **a** | **heap** | **of** | **Christine** | **,** |
| 我 | 思考 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 他 | , | 和 | 我 | 思考 | 一个 | 堆 | 的 | 克里斯汀 | , |

我非常欣赏他，也非常欣赏克里斯汀。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [θɪŋk] | [ðeɪ] | [ɑː(r); ə(r)] | ['pɜːfɪktli] | ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] | [tuː; tə] | [iːtʃ] | ['ʌðə(r)] | , | [ænd; ənd] | [ai] | [θɪŋk] | [ɪts] | [ɔːl] | [dʒʌst] | ['lʌvli] | ! |
| **and** | **I** | **think** | **they** | **are** | **perfectly** | **suited** | **to** | **each** | **other** | **,** | **and** | **I** | **think** | **it's** | **all** | **just** | **lovely** | **!** |
| 和 | 我 | 思考 | 他们 | 是 | 完美 | 适合 | 到 | 每个 | 其他 | , | 和 | 我 | 思考 | 它是 | 全部 | 只是 | 迷人的 | ！ |

我认为他们俩非常般配，我觉得这一切都太美好了！

| | | | |
|---|---|---|---|
| [doʊnt] | [juː; jʊ] | ? | ” |
| **Don't** | **you** | **?** | **”** |
| 不 | 你 | ? | ” |

难道不是吗?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | ” | [sed] | [næn] | , | ['sləʊli] | . |
| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **said** | **Nan** | **,** | **slowly** | **.** |
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 楠 | , | 缓慢地 | . |

“是的,”楠缓缓说道。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðen] | , | [juː; jʊ] | ['dɪd(ə)nt] | [keə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪm] | [ɪ'speʃəli] | , | ['pæti] | ? | ” |
| **“** | **Then** | **,** | **you** | **didn't** | **care** | **for** | **him** | **especially** | **,** | **Patty** | **?** | **”** |
| “ | 然后 | , | 你 | 没有 | 关心 | 为了 | 他 | 尤其 | , | 帕蒂 | ? | ” |

“那么，你其实并不喜欢他，帕蒂？”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [gʊd] | ['greɪʃəs] | , | [næn] | , | [ɪf] | [juː; jʊ] | [miːn] | [wɒz; wəz] | [ai] | [ɪn] | [lʌv] | [wɪð] | [hɪm] | , | [ai] | [ʃʊə(r)] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | ! |
| **“** | **Good** | **gracious** | **,** | **Nan** | **,** | **if** | **you** | **mean** | **was** | **I** | **in** | **love** | **with** | **him** | **,** | **I** | **sure** | **was** | **not** | **!** |
| “ | 好的 | 亲切 | , | 楠 | , | 如果 | 你 | 意思是 | 曾是 | 我 | 在 | 爱 | 和 | 他 | , | 我 | 当然 | 曾是 | 不是 | ! |

“天哪，楠，如果你问我是否爱上了他，我当然没有！”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | [g'ɜːlz] | [laɪk] | [ˌem 'iː] | [doʊnt] | [fɔːl] | [ɪn] | [lʌv] | [wɪð] | ['eldəli] | ['dʒentlmən] | ; |
| **Little** | **girls** | **like** | **me** | **don't** | **fall** | **in** | **love** | **with** | **elderly** | **gentlemen** | **;** |
| 小的 | 女孩们 | 喜欢 | 我 | 不 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 老年 | 先生们 | ; |

像我这样的小女孩不会爱上年长的绅士；

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðɪs] | [pə'tɪkjələ(r)] | ['lɪt(ə)l] | [gɜːl] | ['ɪz(ə)nt] | ['fɔːlɪŋ] | [ɪn] | [lʌv] | ['eniweɪ] | . |
| **and** | **this** | **particular** | **little** | **girl** | **isn't** | **falling** | **in** | **love** | **anyway** | **.** |
| 和 | 这 | 特别的 | 小的 | 女孩 | 不是 | 坠落 | 在 | 爱 | 反正 | . |

而且这个小女孩根本就没打算恋爱。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | , | [næn] | , | [aɪm] | ['əʊnli] | [dʒʌst] | [aʊt] | , | [ænd; ənd] | [ai] | [duː; də] | ['pɜːfɪktli] | [ə'dɔː(r)] | ['biːɪŋ] | [aʊt] | ! |
| **Why** | **,** | **Nan** | **,** | **I'm** | **only** | **just** | **out** | **,** | **and** | **I** | **do** | **perfectly** | **adore** | **being** | **out** | **!** |
| 为什么 | , | 楠 | , | 我是 | 仅有的 | 只是 | 出去 | , | 和 | 我 | 做 | 完美 | 崇拜 | 存在 | 出去 | ! |

哎呀，楠，我才刚出来，我真的非常喜欢出来玩！

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ai] | [wɒnt] | [θriː] | or127 |
| **I** | **want** | **three** | **or127** |
| 我 | 想 | 三 | or127 |

我想要三个或127

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r)] | [j'ɪəz] | [ɒv; əv] | [gʊd] | , | ['sɒlɪd] | ['aʊtnɪs] | [bɪ'fɔː(r)] | [ai] | ['iːv(ə)n] | [θɪŋk] | [ɒv; əv] | ['fɔːlɪŋ] | [ɪn] | [lʌv] | [wɪð] | ['enibɒdi] | . |
| **four** | **years** | **of** | **good** | **,** | **solid** | **outness** | **before** | **I** | **even** | **think** | **of** | **falling** | **in** | **love** | **with** | **anybody** | **.** |
| 四 | 年 | 的 | 好的 | , | 坚硬的 | 出局 | 前 | 我 | 甚至 | 思考 | 的 | 坠落 | 在 | 爱 | 和 | 任何人 | . |

在认真考虑恋爱之前，我已经有四年稳定、安稳的单身生活了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [kɔːs] | [ai] | [ʃæl; ʃəl] | ['mæri] | [ɪ'ventʃuəli] | , | [ænd; ənd] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['bjuːtɪf(ə)l] | , | ['lʌvli] | ['haʊskiːpə(r)] | , | [dʒʌst] | [ɪg'zæktli] | [laɪk] | [juː; jʊ] | . |
| **Of** | **course** | **I** | **shall** | **marry** | **eventually** | **,** | **and** | **be** | **a** | **beautiful** | **,** | **lovely** | **housekeeper** | **,** | **just** | **exactly** | **like** | **you** | **.** |
| 的 | 课程 | 我 | 将 | 结婚 | 最终 | , | 和 | 是 | 一个 | 美丽的 | , | 迷人的 | 管家 | , | 只是 | 确切地 | 喜欢 | 你 | . |

我当然最终会结婚，成为像你一样美丽可爱的管家。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [maɪ]['leɪdi] ,
**But , if you remember , my lady ,**
但 , 如果 你 记住 , 我的 女士 ,

但是，夫人，如果您还记得的话……

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [maɪ] [rɪ'vɪəd]
**you were some few years older than nineteen when you married my revered**
你 是 一些 很少 年 老 比 十九 什么时候 你 已婚 我的 受人尊敬的
['fɑːðə(r)] . ”
**father . ”**
父亲 . ”

你嫁给我尊敬的父亲时，比十九岁大几岁。

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ['pæti] ,
**“ That's true enough , Patty ,**
“ 那就是 真的 足够的 , 帕蒂 ,

“帕蒂，你说得没错。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪm][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] [ək'sept] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːskt]
**and I can tell you I'm glad I didn't accept any of the young men who asked**
和 我 能 告诉 你 我是 高兴的 我 没有 接受 任何 的 这 年轻的 男人 WHO 问
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [fred] [dɪd] . ”
**me before Fred did . ”**
我 前 弗雷德 做过 . ”

我可以告诉你，我很庆幸在弗雷德之前，我没有接受任何其他向我求婚的年轻人。

“ [aɪm]['dʒɒli][glæd] , [tuː] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [lʌk] [wen] [hiː; hi][gɒt][juː; jʊ] .
**“ I'm jolly glad , too ; and father was in luck when he got you .**
“ 我是 快乐的 高兴的 , 也 ; 和 父亲 曾是 在 运气 什么时候 他 得到 你 .

“我也非常高兴；爸爸能得到你真是太幸运了。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**But you're not going to be rid of me yet for a long time ,**
但 你是 不是 去 到 是 摆脱 的 我 然而 为了 一个 长的 时间 ,

但你还得过很长一段时间才能摆脱我。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
**I can tell you that much .**
我 能 告诉 你 那 很多 .

我可以告诉你这些。

[wel] , [mɔː(r)] [θɪŋz] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .
**Well , more things happened last night .**
出色地 , 更多的 事物 发生 最后的 夜晚 .

昨晚又发生了一些事。

['fɪlɪp] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] , — [wɪtʃ] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['eniweɪ] ,
**Philip and I made up our quarrel , — which wasn't much of a quarrel anyway ,**
菲利普 和 我 制成 向上 我们的 争吵 , — 哪个 不是 很多 的 一个 争吵 反正 ,

我和菲利普和好了，我们之间的争吵其实根本算不上什么争吵。

— [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd]['məʊnə][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət] [piːs] [ə'gen] ; [ðəʊ] ,
**— and Roger and Mona are pretty much at peace again ; though ,**
— 和 罗杰 和 莫娜 是 漂亮的 很多 在 和平 再次 ; 尽管 ,

——罗杰和莫娜的关系也基本恢复了平静；不过，

[ɪf] ['məʊnə] [kiːps] [ɒn] [wɪð] [ðæt] ['lænsɪŋ] ['ɪdiət] , ['rɒdʒə(r)][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['lɒŋgə(r)] .
**if Mona keeps on with that Lansing idiot , Roger won't stand it much longer .**
如果 莫娜 保持 在 和 那 兰辛 笨蛋 , 罗杰 惯于 站立 它 很多 更长 .

如果莫娜继续和兰辛那个白痴在一起，罗杰也忍不了多久了。

[ænd; ənd][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði][væn] - [bɒks] , [ænd; ənd][aɪm]
**And I'm going to the opera to - night in the Van Reypen box , and I'm**
和 我是 去 到 这 歌剧 到 - 夜晚 在 这 范 - 盒子 , 和 我是
['ɡəʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**going skating to - morrow ,**
去 溜冰 到 - 明天 ,

今晚我要去范雷彭包厢看歌剧，明天我要去滑冰。

— [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [meɪl] !
**— oh , there's the mail !**
— 哦 , 有 这 邮件 !

哦，邮件到了！

” ['pæti] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][dʒeɪn] , [huː] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
**” Patty jumped up and ran to take the letters from Jane , who brought in a**
” 帕蒂 跳了起来 向上 和 跑 到 拿 这 信件 从 简 , WHO 带来 在 一个
['treɪfʊl] .
**trayful .**
托盘 .

“帕蒂跳起来跑去从简手中接过信，简端来了一托盘信。”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - , ” [ænd; ənd] ['pæti] [tɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn]
**“ Quite a bunch for you , Nansome , ” and Patty tossed a lot of letters in**
“ 相当 一个 束 为了 你 , - , ” 和 帕蒂 抛掷 一个 很多 的 信件 在
[nænz] [læp] .
**Nan's lap .**
奶奶的 膝 .

“够你收到一大堆信的，南森，”帕蒂说着，把一大堆信扔到南森的腿上。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fæt]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
**“ And a whole lot of beautiful , fat envelopes for me . 128**
“ 和 一个 所有的 很多 的 美丽的 , 胖的 信封 为了 我 . -

“还有一大堆漂亮又厚实的信封给我。”128

- [məʊst][ɔːl] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] .
**' Most all invitations , as you can see at a glance .**
- 最多 全部 邀请函 , 作为 你 能 看 在 一个 瞥一眼 .

“几乎所有的邀请函，你一眼就能看出来。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] , — [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [tuː] .
**Two or three requests for charity , — they show on the outside , too .**
二 或者 三 请求 为了 慈善机构 , — 他们 展示 在 这 外部 , 也 .

两三个慈善募捐请求——它们也体现在外表上。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪls] , [ə; eɪ] [fjuː] ['səːkjələːs] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
**A few bills , a few circulars and advertisements , and all the rest invitations .**
一个 很少 账单 , 一个 很少 通告 和 广告 , 和 全部 这 休息 邀请函 .

几张账单，几份传单和广告，其余全是邀请函。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɡɔːdʒəs] , [næn] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? ”
**Isn't it gorgeous , Nan , to be invited to such heaps of things ? ”**
不是 它 华丽的 , 楠 , 到 是 受邀 到 这样的 堆积如山 的 事物 ? ”

楠，能被邀请参加这么多活动，是不是很棒?

“ [dəʊnt][weə(r)] [jɔː'self] [aʊt] , ['pæti] , ” [rɪ'tɜːnd] [næn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,
**“ Don't wear yourself out , Patty , ” returned Nan , a little absent - mindedly ,**
“ 不 穿 你自己 出去 , 帕蒂 , ” 返回 楠 , 一个 小的 缺席的 - 用心地 ,

“别太累了，帕蒂，”南有些心不在焉地回答道。

['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
**being absorbed in a letter from her mother .**
存在 吸收 在 一个 信 从 她 母亲 .

她正全神贯注地阅读母亲的来信。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hævɪŋ] | ['wiːdɪd] | [aʊt] | [ðə; ði] | [mɔː(r)] | ['ɪntrəstɪŋ] | ['lʊkɪŋ] | ['lɛtəz] | , | ['pæti] | [rɪ'tɜːnd] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | ['səʊfə] | , |
| **Having** | **weeded** | **out** | **the** | **more** | **interesting** | **looking** | **letters** | **,** | **Patty** | **returned** | **to** | **her** | **sofa** | **,** |
| 拥有 | 除草 | 出去 | 这 | 更多的 | 有趣的 | 寻找 | 信件 | , | 帕蒂 | 返回 | 到 | 她 | 沙发 | , |

帕蒂剔除了那些看起来比较有趣的信件后，回到了沙发上。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [kɜːld] | [ʌp] | [ðeə(r)] | [wɪð] | [bəuθ] | [fiːt] | ['ʌndə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | , |
| **and** | **curled** | **up** | **there** | **with** | **both** | **feet** | **under** | **her** | **,** |
| 和 | 卷曲 | 向上 | 那里 | 和 | 两个都 | 脚 | 在下面 | 她 | , |

她蜷缩在那里，双脚都蜷缩在身下。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lʊkɪŋ] | [laɪk] | [ə; eɪ] | ['veri] | ['prɪti] | [ænd; ənd] | ['veri] | ['sɪvɪlaɪzd] | ['lɪt(ə)l] | [tɜːk] | . |
| **looking** | **like** | **a** | **very** | **pretty** | **and** | **very** | **civilised** | **little** | **Turk** | **.** |
| 寻找 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 和 | 非常 | 文明 | 小的 | 土耳其人 | . |

看起来像个非常漂亮、非常有教养的小土耳其人。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ə; eɪ] | ['slendə(r)] | ['peɪpə(r)] | ['kʌtə(r)] | [ʃiː; ʃi] | [slæʃed] | [ɔːl] | [ðə; ði] | ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] | , |
| **With** | **a** | **slender** | **paper** | **cutter** | **she** | **slashed** | **all** | **the** | **envelopes** | **,** |
| 和 | 一个 | 苗条 | 纸 | 刀具 | 她 | 削减 | 全部 | 这 | 信封 | , |

她用一把细长的裁纸刀划开了所有的信封。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | [went] | [θruː] | [ðem; ðəm] | [wʌn] | [baɪ] | [wʌn] | , |
| **and** | **then** | **went** | **through** | **them** | **one** | **by** | **one** | **,** |
| 和 | 然后 | 去 | 通过 | 他们 | 一 | 经过 | 一 | , |

然后逐一查看。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['meɪkɪŋ] | ['rʌnɪŋ] | ['kɒments] | [ɒv; əv] | [dɪ'laɪt] | [ɔː(r)] | [ɪn'dɪfrəns] | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [riːd] | [ðə; ði] | ['veəriəs] | ['kɒntents] | . |
| **making** | **running** | **comments** | **of** | **delight** | **or** | **indifference** | **as** | **she** | **read** | **the** | **various** | **contents** | **.** |
| 制作 | 跑步 | 评论 | 的 | 喜 | 或者 | 漠不关心 | 作为 | 她 | 读 | 这 | 各种各样的 | 内容 | . |

她一边阅读各种内容，一边不时发出欣喜或漠然的评论。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['sʌd(ə)nli] | [ə; eɪ] | [mɔː(r)] | [ɪk'saɪtɪd] | [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] | [brəʊk] | [frɒm; frəm] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **But** | **suddenly** | **a** | **more** | **excited** | **exclamation** | **broke** | **from** | **her** | **.** |
| 但 | 突然 | 一个 | 更多的 | 兴奋的 | 感叹 | 打破 | 从 | 她 | . |

但突然，她发出了一声更加激动的惊呼。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [maɪ] | ['gʊdnəs] | , | ['greɪʃəs] | , | [ seik ] | [ə'laɪv] | ! |
| **“** | **Oh** | **,** | **my** | **goodness** | **,** | **gracious** | **,** | **sakes** | **alive** | **!** |
| “ | 哦 | , | 我的 | 善良 | , | 亲切 | , | 清酒 | 活 | ! |

“哦，我的天哪，老天爷啊，我的老天爷啊！

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [kraɪd] | . |
| **”** | **she** | **cried** | **.** |
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [næn] | , | [wɪl] | [juː; jʊ] | ['lɪs(ə)n] | [tuː; tə] | [ðɪs] | ! | ” |
| **“** | **Nan** | **,** | **will** | **you** | **listen** | **to** | **this** | **!** | **”** |
| “ | 楠 | , | 将要 | 你 | 听 | 到 | 这 | ! | ” |

“楠，你听我说！”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [weɪt] | [ə; eɪ] | ['mɪnɪt] | , | ['hʌni] | , | [tɪl] | [ai] | ['fɪnɪʃ] | [ðɪs] | ['letə(r)] | , | ” | [ænd; ənd] | [næn] | [went] | [ɒn] | ['riːdɪŋ] | [tuː; tə] | [hɜː'self] | . |
| **“** | **Wait** | **a** | **minute** | **,** | **honey** | **,** | **till** | **I** | **finish** | **this** | **letter** | **,** | **”** | **and** | **Nan** | **went** | **on** | **reading** | **to** | **herself** | **.** |
| “ | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 蜂蜜 | , | 直到 | 我 | 结束 | 这 | 信 | , | ” | 和 | 楠 | 去 | 在 | 阅读 | 到 | 她自己 | . |

“等一下，亲爱的，等我把这封信看完,”南一边说着，一边继续自言自语地读信。

['pæti] [dæʃt] [θruː] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sprɔːlɪ] ['penmənʃɪp] ,
**Patty dashed through eight pages of sprawly penmanship ,**
帕蒂 虚线 通过 八 页面 的 蔓延的 书法 ，

帕蒂飞快地写完了八页潦草的字迹，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . -
**and as soon as she finished she read it all over again . 129**
和 作为 很快 作为 她 完成的 她 读 它 全部 超过 再次 . -

她读完之后，立刻又把整本书读了一遍。129

“ [naʊ] , [mɪs] ['feəfiːld] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
**“ Now , Miss Fairfield , what's it all about ?**
“ 现在 , 错过 费尔菲尔德 , 是什么 它 全部 关于 ?

“那么，费尔菲尔德小姐，这到底是怎么回事？”

” [ænd; ənd][næn]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['letə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['envələʊp] .
**” and Nan folded her own letter and returned it to its envelope .**
” 和 楠 折叠 她 自己的 信 和 返回 它 到 它是 信封 .

南把信折好，放回信封里。

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kʌntri] [haʊs] ['pɑːti] !
**“ Well , in a nutshell , it's a Christmas Country House Party !**
“ 出色地 , 在 一个 简而言之 , 它是 一个 圣诞节 国家 房子 派对 !

“简而言之，这是一个圣诞乡村别墅派对！”

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtfʊl; -f(ə)l] ? ”
**Could anything be more delightfuller ? ”**
可以 任何事物 是 更多的 令人愉悦的 ? ”

还有什么比这更令人愉悦的吗?

“ [huː] , [weə(r)] , [wɒt] , [wen] ?
**“ Who , where , what , when ?**
“ WHO , 在哪里 , 什么 , 什么时候 ?

“谁、在哪里、什么、何时？”

” [ænd; ənd][næn] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
**” And Nan patiently awaited further enlightenment .**
” 和 楠 耐心 等待中 更远 启示 .

“而楠则耐心地等待着进一步的启示。”

“ [əʊ] , [næn] , [ɪts] [tuː] ['gɔːdʒəs] !
**“ Oh , Nan , it's too gorgeous !**
“ 哦 , 楠 , 它是 也 华丽的 !

“哦，楠，它太漂亮了！”

” [ænd; ənd] ['pætiz] [aɪz] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] .
**” And Patty's eyes ran through the letter again .**
” 和 帕蒂的 眼睛 跑 通过 这 信 再次 .

“帕蒂的目光再次扫过了那封信。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑ'dɛl] - , [huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət]['moʊnəz][lɑːst] ['sʌmə(r)] , — [wel] ,
**“ You know Adèle Kenerley , who was down at Mona's last summer , — well ,**
“ 你 知道 阿黛尔 - , WHO 曾是 向下 在 莫娜的 最后的 夏天 , — 出色地 ,

“你知道阿黛尔·肯纳利吗？她去年夏天在莫娜家——嗯，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɪm][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [fɜːn] [fɔːls] , — [weər'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
**she and Jim have bought a place at Fern Falls , — wherever that may be ,**
她 和 吉姆 有 买 一个 地方 在 蕨类 瀑布 , — 无论 那 可能 是 ,

她和吉姆在弗恩福尔斯买了一处房产——不管那地方到底在哪儿。

— ['sʌmweə(r)] [ʌp][ɪn] [kə'netɪkət] , — [ɪn][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**— somewhere up in Connecticut , — in the Berkshires , you know .**
— 某处 向上 在 康涅狄格州 , — 在 这 伯克希尔 , 你 知道 .

—在康涅狄格州的某个地方，—你知道，在伯克希尔山脉那边。

['hev(ə)nli] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [də'nəʊ] [wɒt] ['ɪtl] [biː; bi][ɪn]['wɪntə(r)] .

**Heavenly in summer , dunno what it'll be in winter .**

天上 在 夏天 ， 不知道 什么 它将 是 在 冬天 .

夏天的时候简直是人间天堂，不知道冬天会是什么样子。

---

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [ɪz] , ['krɪsməs] , — [steɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

**But all the same that's where the house party is , Christmas , — stay two or three weeks ,**

但 全部 这 相同的 那就是 在哪里 这 房子 派对 是 ， 圣诞节 ， — 停留 二 或者 三 周 ，

但不管怎样，那里是举办家庭聚会和圣诞节的地方——要待上两三个星期。

---

— [ɔːl]['aʊə(r)] [kraʊd] , — [əʊ] , [næn] !

**— all our crowd , — oh , Nan !**

— 全部 我们的 人群 ， — 哦 ， 楠 ！

—我们所有人，—哦，楠！

---

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ˌbiːə'tɪfɪk] !

**isn't it beatific !**

不是 它 幸福的 ！

真是太美好了！

---

” ['pæti] ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdiən] - ['pliːtɪd] [gaʊn] ,

**” Patty bounded to her feet , and gathering up the sides of her accordion - pleated gown ,**

” 帕蒂 有界 到 她 脚 ， 和 采集 向上 这 侧面 的 她 手风琴 - 褶皱 袍 ，

帕蒂猛地站起身，撩起她那件风琴褶长裙的裙摆，

---

[ʃiː; ʃi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

**she executed a triumphant dance about the room ,**

她 执行 一个 凯 舞蹈 关于 这 房间 ，

她在房间里跳了一段凯旋之舞，

---

['waɪndɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] [sɪlk] ['slɪpə(r)] [streɪt] ['əʊvə(r)] [nænz] [hed] .

**winding up by kicking her little blue silk slipper straight over Nan's head .**

绕线 向上 经过 踢 她 小的 蓝色的 丝绸 拖鞋 直的 超过 奶奶的 头 .

最后，她一脚把她的小蓝丝拖鞋踢过奶奶的头顶。

---

“ ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)]['træns,pɔːrts] , [maɪ] [lʌv] , ” [næn] [sed] , ['kɑːmli] .

**“ Moderate your transports , my love , ” Nan said , calmly .**

“ 缓和 你的 运输 ， 我的 爱 ， ” 楠 说 ， 平静地 .

“亲爱的，出行要适度。”楠平静地说。

---

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ frentʃ ] [hiːl] . ” -

**“ I don't want concussion of the brain , from being hit by a French heel . ” 130**

“ 我 不 想 脑震荡 的 这 脑 ， 从 存在 打 经过 一个 法语 脚跟 . ” -

“我可不想被法国鞋跟踢到，导致脑震荡。”130

---

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ] ['skɪlfl] ['bæleɪ] ['dɑːnsɪŋ] ,

**“ Not much of a compliment to my skilful ballet dancing ,**

“ 不是 很多 的 一个 赞扬 到 我的 熟练 芭蕾舞 跳舞 ，

“这可不是对我精湛芭蕾舞技的赞美。”

---

” [ænd; ənd] ['pæti] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ə'gen] .

**” and Patty flung herself into the cushions again .**

” 和 帕蒂 扔 她自己 进入 这 靠垫 再次 .

“然后帕蒂又把自己扑倒在靠垫上。”

“ [bʌt; bət] , [næn] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ; ['ɛvriˌbɑːdiz] ['gəʊɪŋ] !
**“ But , Nan , you don't understand ; everybody's going !**
“ 但 , 楠 , 你 不 理解 ; 每个人的 去 !

“但是，楠，你不明白；大家都要走了！”

[e'liːz] [ænd; ənd]['məʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][əʊ] , ['greɪʃəs] , [duː; də] [ʃəʊ] [sʌm; səm]
**Elise and Mona and the boys , and oh , gracious , do show some**
爱丽丝 和 莫娜 和 这 男孩们 , 和 哦 , 亲切 , 做 展示 一些
[ɪn'θjuːziæzəm] ! ”
**enthusiasm ! ”**
热情 ! ”

艾莉丝、莫娜还有孩子们，哦，天哪，请表现出一些热情吧！

“ [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [næn] , ['smaɪlɪŋ] , “ [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
**“ Don't have to , ” said Nan , smiling , “ when you show enough for a dozen**
“ 不 有 到 , ” 说 楠 , 微笑 , “ 什么时候 你 展示 足够的 为了 一个 打
. ”
**. ”**
. ”

“不用了,”楠笑着说，“只要你拿出足够买一打的量就行了。”

“ [wel] , [aɪl] [kɔːl] [ʌp] ['məʊnə] , [ʃɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**“ Well , I'll call up Mona , she'll have something to say .**
“ 出色地 , 患病的 称呼 向上 莫娜 , 壳 有 某物 到 说 .

“好吧，我会给莫娜打电话，她会有话要说。”

” ['pæti] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bəuθ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
**” Patty reached for the telephone , and in a few moments both girls were**
” 帕蒂 达到 为了 这 电话 , 和 在 一个 很少 时刻 两个都 女孩们 是
['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
**talking at once ,**
说 在 一次 ,

帕蒂拿起电话，片刻之后，两个女孩同时开始说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
**and the conversation ran something like this :**
和 这 对话 跑 某物 喜欢 这 :

对话大致如下：

“ [jes] , [ai][dɪd] , [ænd; ənd] , ['pæti] — — ”
**“ Yes , I did , and , Patty — — ”**
“ 是的 , 我 做过 , 和 , 帕蒂 — — ”

“是的，我做了，而且，帕蒂——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] !
**“ Of course I am !**
“ 的 课程 我 是 !

“我当然是！”

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
**Oh , I don't know about that !**
哦 , 我 不 知道 关于 那 !

哦，我对此并不了解！

[ɪf] [ai] — — ”
**If I — — ”**
如果 我 — — ”

如果我——”

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] ['deɪzi] [ɪz] [ðeə(r)] — — ”
**“ But of course if Daisy is there — — ”**
“ 但 的 课程 如果 雏菊 是 那里 — — ”

“但如果黛西在的话——”

“ [wel] , [wiː; wi] [kænt] [help] [ðæt] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] — — ”
**“ Well , we can't help that , and anyway — — ”**
“ 出色地 , 我们 不能 帮助 那 , 和 反正 — — ”

“唉，我们也没办法，而且——”

“ ['tjuːzdeɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [ɑ'dɛl] [sed] — — ”
**“ Tuesday , I suppose ; but Adèle said — — ”**
“ 周二 , 我 认为 ; 但 阿黛尔 说 — — ”

“我想应该是星期二吧；但是阿黛尔说——”

“ [nəʊ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['məʊnə] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] — — ”
**“ No , Monday , Mona , for us , and the boys — — ”**
“ 不 , 周一 , 莫娜 , 为了 我们 , 和 这 男孩们 — — ”

“不，星期一，莫娜，对我们和孩子们来说——”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪl] [gəʊ] .
**“ I'm not sure that I'll go .**
“ 我是 不是 当然 那 患病的 去 .

“我不确定我会不会去。”

[juː; jʊ] [siː] — — ”
**You see — — ”**
你 看 — — ”

你看 - ”

“ [naʊ] , [stɒp] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] !
**“ Now , stop such nonsense !**
“ 现在 , 停止 这样的 废话 !

“现在，停止这种胡闹！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] — — ”
**Of course he isn't invited , but I'll never speak to you again if — — ”**
的 课程 他 不是 受邀 , 但 患病的 绝不 说话 到 你 再次 如果 — — ”

他当然没被邀请，但如果——”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] ['əʊnli] [steɪ] — — ” -
**“ Oh , of course I will , but I'll only stay — — ” 131**
“ 哦 , 的 课程 我 将要 , 但 患病的 仅有的 停留 — — ” -

“哦，我当然会，但我只会待——”131

“ [jes] , [ɔːl]['aʊə(r)] [best] [frɒks] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] , [əʊ] , ['məʊnə] , [kʌm] [ɒn]
**“ Yes , all our best frocks , and lots of presents and , oh , Mona , come on**
“ 是的 , 全部 我们的 最好的 连衣裙 , 和 很多 的 礼物 和 , 哦 , 莫娜 , 来 在
['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [duː; də] .
**over here , do .**
超过 这里 , 做 .

“是的，我们所有最好的衣服，还有很多礼物，哦，莫娜，过来一下，快过来。”

[ðeəz; ðəz] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ! ”
**There's oceans of things to talk about ! ”**
有 海洋 的 事物 到 讲话 关于 ! ”

有太多事情可以聊了！

“ [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] .
**“ All right , I will .**
“ 全部 正确的 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

[gʊd] - [baɪ] . ”
**Good - bye . ”**
好的 - 再见 . ”

再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] .
**“ Good - bye .**
“ 好的 - 再见 .

“再见。

” [ænd; ənd] ['pæti] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
**” And Patty hung up the receiver .**
” 和 帕蒂 悬挂 向上 这 接收者 .

“然后帕蒂挂断了电话。”

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [næn] ; [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**“ She's coming over here , Nan ; there's so much to plan for , you know .**
“ 她是 未来 超过 这里 , 楠 ; 有 所以 很多 到 计划 为了 , 你 知道 .

“她要过来，楠；你知道，有很多事情需要计划。”

[duː; də] [help] [ˌem 'iː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
**Do help me , won't you ?**
做 帮助 我 , 惯于 你 ?

请帮帮我，好吗？

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]
**A regular Christmas tree , and all that , you know ; and presents for**
一个 常规的 圣诞节 树 , 和 全部 那 , 你 知道 ; 和 礼物 为了
['evribɒdi] ,
**everybody ,**
大家 ,

一棵普通的圣诞树，还有你知道的那些东西；以及给每个人的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] . ”
**and a dance at the country club , and I don't know what all . ”**
和 一个 舞蹈 在 这 国家 俱乐部 , 和 我 不 知道 什么 全部 . ”

还有在乡村俱乐部的舞会，我不知道还有哪些事。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .
**“ Yes , you will have a lovely time .**
“ 是的 , 你 将要 有 一个 迷人的 时间 .

“是的，你们一定会玩得很开心。”

” [ænd; ənd][næn] [smaɪld] [wɪð] ['sɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːl] ,
**” And Nan smiled with sympathy at the excited girl ,**
” 和 楠 微笑 和 同情 在 这 兴奋的 女孩 ,

“楠看着兴奋的女孩，露出了同情的微笑，

[huːz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [heə(r)] [ bi'təukən ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
**whose sparkling eyes and tumbled hair betokened her state of mind .**
谁 闪闪发光 眼睛 和 翻滚 头发 标记 她 状态 的 头脑 .

她闪亮的双眼和蓬乱的头发表明了她的精神状态。

['məʊnə] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**Mona came over and spent the rest of the day ,**
莫娜 来了 超过 和 花费 这 休息 的 这 天 ,

莫娜过来后，待了一整天。

[ænd; ənd][plænz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'meɪd] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [rə'pɪdəti] .
**and plans were made and unmade and remade with startling rapidity .**
和 计划 是 制成 和 未完成 和 重制版 和 令人震惊 快速 .

计划制定、推翻、再制定，速度之快令人震惊。

['məʊnə][bɪ'gæn][tuː; tə] [vɔɪs] [rɪ'grets] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] ,
**Mona began to voice regrets that Mr . Lansing was not invited to the house party ,**
莫娜 开始 到 嗓音 遗憾 那 先生 . 兰辛 曾是 不是 受邀 到 这 房子 派对 ，

莫娜开始表达遗憾，觉得兰辛先生没有被邀请参加家庭聚会。

---

[bʌt; bət] ['pæti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [wʌns] :
**but Patty interrupted at once :**
但 帕蒂 中断 在 一次 ：

但帕蒂立刻打断了她：

---

“ [naʊ] , ['məʊnə] ['gælbreɪθ] , [juː; jʊ] [stɒp] [ðæt] !
**“ Now , Mona Galbraith , you stop that !**
“ 现在 ， 莫娜 加尔布雷思 ， 你 停止 那 ！

“莫娜·加尔布雷思，你住手！”

---

[ɑ'dɛl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑːti] [meɪd] [ʌp] ,
**Adèle has a lovely party made up ,**
阿黛尔 有 一个 迷人的 派对 制成 向上 ，

阿黛尔精心策划了一个派对，

---

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] !
**and you're not going to spoil it by even so much as a reference to that man !**
和 你是 不是 去 到 剧透 它 经过 甚至 所以 很多 作为 一个 参考 到 那 男人 ！

你连提一下那个人都不行，免得破坏气氛！

---

['rɒdʒə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
**Roger will be there for Christmas , and if that isn't enough for you ,**
罗杰 将要 是 那里 为了 圣诞节 ， 和 如果 那 不是 足够的 为了 你 ，

罗杰圣诞节会在那里，如果这还不够的话，

---

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [həʊm] ! ” -
**you can stay home ! ” 132**
你 能 停留 家 ！ ” -

你可以待在家里！“132

---

“ ['ɪz(ə)nt] [e'liːz] ['gəʊɪŋ] ? ”
**“ Isn't Elise going ? ”**
“ 不是 爱丽丝 去 ？ ”

“艾莉丝不是要去吗？”

---

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] .
**“ No , she can't .**
“ 不 ， 她 不能 .

“不，她不能。”

---

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [nekst] [wiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] ['fɪlɪp] [væn] - [wɪl] [gəʊ] .
**She's going South next week with her mother , and I doubt if Philip Van Reypen will go .**
她是 去 南 下一个 星期 和 她 母亲 ， 和 我 怀疑 如果 菲利普 范 - 将要 去 .

她下周要和她母亲一起去南方，我怀疑菲利普·范·雷彭会不会去。

---

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [woʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
**His aunt won't want him to leave her at the holidays .**
他的 阿姨 惯于 想 他 到 离开 她 在 这 假期 .

他的姑姑不希望他在假期离开她。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [duː; də] | [juː; jʊ] | [nəʊ] | , | [aɪm] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['sɒri] | ['deɪzi] | [daʊ] | [ɪz] | [ʌp] | [ðeə(r)] | . | ” |
| **Do** | **you** | **know** | **,** | **I'm** | **a** | **little** | **sorry** | **Daisy** | **Dow** | **is** | **up** | **there** | **.** | **”** |
| 做 | 你 | 知道 | , | 我是 | 一个 | 小的 | 对不起 | 雏菊 | 道琼斯 | 是 | 向上 | 那里 | . | ” |

你知道吗，我有点遗憾黛西·道在那里。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [doʊnt] | [laɪk] | [hɜː(r); hə(r)] | , | [duː; də] | [juː; jʊ] | , | ['pæti] | ? | ” |
| **“** | **You** | **don't** | **like** | **her** | **,** | **do** | **you** | **,** | **Patty** | **?** | **”** |
| “ | 你 | 不 | 喜欢 | 她 | , | 做 | 你 | , | 帕蒂 | ? | ” |

“你不喜欢她，对吧，帕蒂？”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [wʊd] | , | [ɪf] | [ʃɪd] | [laɪk] | [ˌem 'iː] | . |
| **“** | **I** | **would** | **,** | **if** | **she'd** | **like** | **me** | **.** |
| “ | 我 | 会 | , | 如果 | 棚 | 喜欢 | 我 | . |

“如果她喜欢我，我会的。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiːz] | ['ɔːlweɪz] | ['snɪpi] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | . | ” | “ |
| **But** | **she's** | **always** | **snippy** | **to** | **me** | **.** | **”** | **“** |
| 但 | 她是 | 总是 | 尖酸刻薄 | 到 | 我 | . | ” | “ |

但她总是对我冷嘲热讽。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [kɔːz] | [ʃiːz] | ['dʒeləs] | [ɒv; əv] | [juː; jʊ] | , | ” | [əb'zɜːvd] | ['məʊnə] | , | ['seɪ.pi.ənt.li] | . |
| **'** | **Cause** | **she's** | **jealous** | **of** | **you** | **,** | **”** | **observed** | **Mona** | **,** | **sapiently** | **.** |
| - | 原因 | 她是 | 嫉妒的 | 的 | 你 | , | ” | 观察到 | 莫娜 | , | 明智地 | . |

“因为她嫉妒你，”莫娜睿智地说道。

| | | |
|---|---|---|
| “ | ['nɒns(ə)ns] | ! |
| **“** | **Nonsense** | **!** |
| “ | 废话 | ! |

“废话！

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [hæz; həz] | [nəʊ] | ['riːz(ə)n] | [tuː; tə] | [biː; bi] | . |
| **She** | **has** | **no** | **reason** | **to** | **be** | **.** |
| 她 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 是 | . |

她没有理由这样。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | ['nevə(r)] | [ˌɪntə'fɪə(r)] | [wɪð] | [hɜː(r); hə(r)] | . | ” |
| **I** | **never** | **interfere** | **with** | **her** | **.** | **”** |
| 我 | 绝不 | 干扰 | 和 | 她 | . | ” |

我从不干涉她。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | ['nevə(r)] | [maɪnd] | , | [doʊnt] | [let] | [hɜː(r); hə(r)] | ['bɒðə(r)] | [juː; jʊ] | . |
| **“** | **Well** | **,** | **never** | **mind** | **,** | **don't** | **let** | **her** | **bother** | **you** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | , | 不 | 让 | 她 | 打扰 | 你 | . |

“算了，别理她，别让她烦你。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hæl] | ['ferɪs] | [wɪl] | [biː; bi] | [ðeə(r)] | . |
| **Hal** | **Ferris** | **will** | **be** | **there** | **.** |
| 哈尔 | 费里斯 | 将要 | 是 | 那里 | . |

哈尔·费里斯也会到场。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [doʊnt] | [nəʊ] | [hɪm] | , | [duː; də] | [juː; jʊ] | ? |
| **You** | **don't** | **know** | **him** | **,** | **do** | **you** | **?** |
| 你 | 不 | 知道 | 他 | , | 做 | 你 | ? |

你不认识他，对吧？

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hiːz] | - | ['brʌðə(r)] | . | ” |
| **He's** | **Adèle's** | **brother** | **.** | **”** |
| 他是 | - | 兄弟 | . | ” |

他是阿黛尔的哥哥。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [nəʊ] | , | [ai] | ['nevə(r)] | [met] | [hɪm] | . |
| **“** | **No** | **,** | **I** | **never** | **met** | **him** | **.** |
| “ | 不 | , | 我 | 绝不 | 遇见 | 他 | . |

“不，我从未见过他。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [id] [biː; bi] [ðeə(r)] . ”

**She wrote that he'd be there . ”**

她 写道 那 他会 是 那里 . ”

她写道，他会到场的。

“ [hiːz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [bɔɪ] .

**“ He's the dearest boy .**

“ 他是 这 亲爱的 男生 .

“他是最可爱的孩子。”

[wel] , [hiːz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ɑ'dɛl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ siːm ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , — [hiːz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['keɪpəz] .

**Well , he's older than Adèle , but he seems like a boy , — he's so full of capers .**

出色地 , 他是 老 比 阿黛尔 , 但 他 似乎 喜欢 一个 男生 , — 他是 所以 满的 的 刺山柑 .

虽然他比阿黛尔年纪大，但他看起来像个男孩，——他充满了冒险精神。

[ɑ'dɛl] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [haʊs] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɒli] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['krɪsməs] ['pɑːti] .

**Adèle says it's a beautiful big house , just right for a jolly , old - fashioned Christmas party .**

阿黛尔 说道 它是 一个 美丽的 大的 房子 , 只是 正确的 为了 一个 快乐的 , 老的 - 造型 圣诞节 派对 .

阿黛尔说这是一栋漂亮的大房子，非常适合举办一场欢乐的、传统的圣诞派对。

” [ðə; ði] [deɪz] ['sɪmpli] [fluː] [baɪ] [æz; əz] ['krɪsməs] [druː] ['nɪərə(r)] .

**” The days simply flew by as Christmas drew nearer .**

” 这 天 简单地 飞翔 经过 作为 圣诞节 画 更近 .

“随着圣诞节临近，日子过得飞快。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] ['səʊʃəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['sætədeɪ] Afternoons133

**There was so much to do socially , and then there were the Happy Saturday Afternoons133**

那里 曾是 所以 很多 到 做 社会 , 和 然后 那里 是 这 快乐的 周六 Afternoons133

社交活动丰富多彩，还有快乐的星期六下午133

[tuː; tə] [biː; bi] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

**to be planned and carried out , and the Christmas shopping to be done .**

到 是 计划 和 携带 出去 , 和 这 圣诞节 购物 到 是 完毕 .

需要制定和执行计划，并完成圣诞节购物。

[ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] ,

**This last was greatly added to because of the house party ,**

这 最后的 曾是 非常 额外 到 因为 的 这 房子 派对 ,

最后一点很大程度上是因为那次家庭聚会而增加的。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [njuː] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊsts] ,

**for Patty knew the generosity of her hosts ,**

为了 帕蒂 知道 这 慷慨 的 她 主持人 ,

因为帕蒂深知主人的慷慨，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ fes'tiviti ] .

**and she wanted to do her share in the presentation festivities .**

和 她 通缉 到 做 她 分享 在 这 推介会 庆祝活动 .

她也想在颁奖典礼的庆祝活动中贡献自己的一份力量。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi] [meɪ] .

**She undertook to dress a huge doll for baby May .**

她 承担 到 裙子 一个 巨大的 玩具娃娃 为了 婴儿 可能 .

她答应给小梅穿衣服，给一个巨大的娃娃穿。

[næn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət]
**Nan helped her with this or she never could have finished the elaborate**
楠 帮助 她 和 这 或者 她 绝不 可以 有 完成的 这 精心制作的
['wɔːdrəʊb] .
**wardrobe .**
衣柜 .

南帮她完成了这件事，否则她永远不可能完成这套精美的衣橱。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] , [ɒv; əv] ['gʊdli] [saɪz] ,
**She selected a beautiful doll , of goodly size ,**
她 已选 一个 美丽的 玩具娃娃 , 的 很好 尺寸 ,

她挑选了一个漂亮的、大小合适的娃娃。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmbəsəm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ɑːmz] .
**but not big enough to be cumbersome to little two - year - old arms .**
但 不是 大的 足够的 到 是 笨重 到 小的 二 - 年 - 老的 武器 .

但又不会大到让两岁孩子的小胳膊觉得笨重。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [næk] [fɔː(r); fə(r)] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] ,
**With her knack for dressmaking and her taste for colour ,**
和 她 诀窍 为了 服装制作 和 她 品尝 为了 颜色 ,

她天生擅长服装制作，而且对色彩很有品味，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɒks] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['lɪt(ə)l] [kəʊts] [ænd; ənd]
**she made half a dozen dainty and beautiful frocks , and also little coats and**
她 制成 一半 一个 打 纤巧 和 美丽的 连衣裙 , 和 还 小的 外套 和
[hæts] ,
**hats ,**
帽子 ,

她做了六件精致漂亮的连衣裙，还有一些小外套和帽子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːlz] ['aʊtfɪt] .
**and all the various accessories of a doll's outfit .**
和 全部 这 各种各样的 配件 的 一个 娃娃的 全套服装 .

以及娃娃服装的各种配件。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [dɑːlz] [trʌŋk] [ænd; ənd][suːt] - [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
**She bought a doll's trunk and suit - case to contain these things , and added**
她 买 一个 娃娃的 树干 和 套装 - 案件 到 包含 这些 事物 , 和 额外
['pærəsɒl] ,
**parasol ,**
阳伞 ,

她买了一个娃娃的箱子和手提箱来装这些东西，还添置了一把阳伞。

[fɜːrz] , ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] .
**furs , jewelry , and all the marvellous little trinkets that the toy shop afforded .**
毛皮 , 珠宝 , 和 全部 这 奇妙 小的 小饰品 那 这 玩具 店铺 提供 .

皮草、珠宝，以及玩具店里所有精美的小饰品。

“ [ai] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] [dɒl] , ” [sed] ['pæti] ,
**“ I spent so much time and thought on this doll , ” said Patty ,**
“ 我 花费 所以 很多 时间 和 想法 在 这 玩具娃娃 , ” 说 帕蒂 ,

“我花了很多时间和心思在这个娃娃身上，”帕蒂说。

[wʌn] [deɪ] , “ [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**one day , “ that I shall have to buy things for the others .**
一 天 , “ 那 我 将 有 到 买 事物 为了 这 其他的 .

总有一天，“我得给其他人买东西。”

[ai] [kænt] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [næn] ; [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] ['nʌtmeg] ['greɪtə(r)] [naʊ] . ”
**I can't sew any more , Nan ; my fingers are all like nutmeg graters now . ”**
我 不能 缝 任何 更多的 , 楠 ; 我的 手指 是 全部 喜欢 肉豆蔻 刨丝器 现在 . ”

楠，我再也缝不了东西了；我的手指现在都像磨碎肉豆蔻的磨刀器一样了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , ” [ 'simpəθaiz ] [næn] .

**“ Poor child , ” sympathised Nan .**

“ 贫穷的 孩子 , ” 同情 楠 .

“可怜的孩子,”楠同情地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɑ'dɛl] [wɪl] appreciate134

**“ You have worked hard , I know , but Adèle will appreciate134**

“ 你 有 工作 难的 , 我 知道 , 但 阿黛尔 将要 appreciate134

“我知道你很努力，但阿黛尔会感激的134

[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

**it more than if you had made something for herself .**

它 更多的 比 如果 你 有 制成 某物 为了 她自己 .

比起你为她做点什么，这更有意义。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [bai] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] .

**By all means buy the rest of your gifts .**

经过 全部 方法 买 这 休息 的 你的 礼物 .

当然，你可以把剩下的礼物都买下来。

” [səʊ] ['pæti] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌntʃən] [set] [ɒv; əv] ['fɪlɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔː(r); fə(r)]

**” So Patty bought a beautiful luncheon set of filet lace and embroidery for**

” 所以 帕蒂 买 一个 美丽的 午餐 放 的 菲力牛排 蕾丝 和 刺绣 为了

['mɪsɪz] . - ,

**Mrs . Kenerley ,**

太太 . - ,

“于是，帕蒂给肯纳利太太买了一套漂亮的蕾丝刺绣午餐餐具。”

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [æn'tiːk] ['peɪpə(r)] ['kʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

**and an Oriental antique paper cutter for her husband .**

和 一个 东方 古董 纸 刀具 为了 她 丈夫 .

还有一件送给她丈夫的东方古董裁纸刀。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɒprə] [bæg][fɔː(r); fə(r)]['məʊnə][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)]

**She bought a handsome opera bag for Mona and a similar one for**

她 买 一个 英俊的 歌剧 包 为了 莫娜 和 一个 相似的 一 为了

['deɪzi] [daʊ] ,

**Daisy Dow ,**

雏菊 道琼斯 ,

她给莫娜买了一个漂亮的歌剧包，又给黛西·道买了一个类似的。

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ]['raɪv(ə)lri][ðeə(r)] .

**that there might be no rivalry there .**

那 那里 可能 是 不 对抗 那里 .

那里可能根本不存在竞争关系。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wɜːθ] - [waɪl] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [wʊd]

**She bought a few handsome and worth - while books for the men who would**

她 买 一个 很少 英俊的 和 值得 - 尽管 图书 为了 这 男人 WHO 会

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] ,

**be at the party ,**

是 在 这 派对 ,

她为参加聚会的男士们买了几本精美且有价值的书籍。

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['trɪŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːvənts] .

**and attractive trinkets for the house servants .**

和 吸引人的 小饰品 为了 这 房子 仆人 .

以及送给家仆的精美小饰品。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,

**Of course , in addition to these ,**

的 课程 , 在 添加 到 这些 ,

当然，除此之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [jɔːk] [frendz] ,
**she had to prepare a great many gifts for her New York friends ,**
她 有 到 准备 一个 伟大的 许多 礼物 为了 她 新的 约克 朋友们 ,
她得为她在纽约的朋友们准备很多礼物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .
**as well as for her own family and many of her relatives .**
作为 出色地 作为 为了 她 自己的 家庭 和 许多 的 她 亲属 .
也为了她自己的家人和许多亲戚。

[bʌt; bət][bəuθ] ['pæti] [ænd; ənd][næn] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meθəd]
**But both Patty and Nan enjoyed shopping , and went about it with method**
但 两个都 帕蒂 和 楠 享受 购物 , 和 去 关于 它 和 方法
[ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .
**and common sense .**
和 常见的 感觉 .
但帕蒂和南都喜欢购物，她们购物时都很有条理，也很有常识。

“ [ai] [kænt] [siː] , ” [sed] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
**“ I can't see , ” said Patty , as they started off in the car one morning ,**
“ 我 不能 看 , ” 说 帕蒂 , 作为 他们 开始 离开 在 这 车 一 早晨 ,
“我看不见了，”一天早上，她们开车出发时，帕蒂说道。

“ [waɪ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] .
**“ why people make such a bugbear of Christmas shopping .**
“ 为什么 人们 制作 这样的 一个 怪物 的 圣诞节 购物 .
“为什么人们对圣诞购物如此反感。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . ”
**I think it's easy enough . ”**
我 思考 它是 简单的 足够的 . ”
我觉得这很容易。

“ [pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['pæti] .
**“ Perhaps it's because you have plenty of money , Patty .**
“ 也许 它是 因为 你 有 很多 的 钱 , 帕蒂 .
“也许是因为你有很多钱，帕蒂。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪbərəl]['fɑːðə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . ” -
**You know , not every one has such a liberal father as you have . ” 135**
你 知道 , 不是 每一个 一 有 这样的 一个 自由主义 父亲 作为 你 有 . ” -
你知道，并不是每个人都像你一样拥有如此开明的父亲。”135

['pæti] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
**Patty looked thoughtful .**
帕蒂 看起来 周到 .
帕蒂若有所思。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] , [næn] ; [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] .
**“ I don't think it's that , Nan ; at least , not entirely .**
“ 我 不 思考 它是 那 , 楠 ; 在 至少 , 不是 完全 .
“我不认为是这样，楠；至少不完全是这样。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['fʌsi] .
**I think it's more common sense , and not being fussy .**
我 思考 它是 更多的 常见的 感觉 , 和 不是 存在 挑剔的 .
我认为这更多是常识，而不是吹毛求疵。

[naʊ] , [ai] [gɪv] [lɒts] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] [ðæt] [kɒst] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**Now , I give lots of presents that cost very little ; and then , of course ,**
现在 , 我 给 很多 的 礼物 那 成本 非常 小的 ; 和 然后 , 的 课程 ,
现在，我送很多价值很低的礼物；当然，还有......

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [wʌnz] , [tuː] .
**I give a lot of expensive ones , too .**
我 给 一个 很多 的 昂贵的 一个 , 也 .

我也送过很多贵重的礼物。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [tʃiːp] [wʌnz] , [ɪf] [nɒt] ['iːzɪə] .
**But it's just as easy to buy the cheap ones , if not easier .**
但 它是 只是 作为 简单的 到 买 这 便宜的 一个 , 如果 不是 更轻松 .

但购买便宜货同样容易，甚至更容易。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prez(ə)nt] ,
**You just make up your mind what you want to spend for a certain present ,**
你 只是 制作 向上 你的 头脑 什么 你 想 到 花费 为了 一个 肯定 展示 ,

你只需要决定你想为某件礼物花多少钱就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bai] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] .
**and then you buy the nicest thing you see for that amount .**
和 然后 你 买 这 最友善的 事物 你 看 为了 那 数量 .

然后你用这笔钱买你看到的最好的东西。

[ɪts] [wen] ['piːp(ə)l] [fʌs] [ænd; ənd] ['bɒðə(r)] ,
**It's when people fuss and bother ,**
它是 什么时候 人们 大惊小怪 和 打扰 ,

当人们大惊小怪、斤斤计较的时候，

[ænd; ənd] [kænt] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə'mʌŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,
**and can't make up their minds among half a dozen different things ,**
和 不能 制作 向上 他们的 思想 之中 一半 一个 打 不同的 事物 ,

他们无法在六七种不同的事情中做出决定，

[ðæt] [ðeɪ] [get] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .
**that they get worried and bothered about Christmas .**
那 他们 得到 担心 和 烦恼 关于 圣诞节 .

他们会为圣诞节感到担忧和烦恼。

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**I do believe most of their trouble comes from lack of decision ,**
我 做 相信 最多 的 他们的 麻烦 来 从 缺少 的 决定 ,

我相信他们的大部分麻烦都源于缺乏决断力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['kɒmən] [sens] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['kɒmən] ['gʌmpʃ(ə)n] ! ”
**which is only another way of saying that they haven't common sense or even common gumption ! ”**
哪个 是 仅有的 其他 方式 的 说 那 他们 还没有 常见的 感觉 或者 甚至 常见的 勇气 ! ”

换句话说，他们既没有常识，也没有基本的魄力！

“ [wel] , ['pæti] , [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [læk] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['gʌmpʃ(ə)n] ;
**“ Well , Patty , whatever else you may lack , you certainly have common sense and gumption ;**
“ 出色地 , 帕蒂 , 任何 别的 你 可能 缺少 , 你 当然 有 常见的 感觉 和 勇气 ;

“帕蒂，不管你其他方面有什么不足，你肯定有常识和勇气；

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”
**I'll give you credit for them . ”**
患病的 给 你 信用 为了 他们 . ”

我会把功劳归于你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [næn] ; [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
**“ Thank you , Nan ; much obliged , I'm sure .**
“ 感谢 你 , 楠 ; 很多 有义务 , 我是 当然 .

“谢谢你，楠；我肯定感激不尽。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,
**I wish I could return the compliment ,**
我 希望 我 可以 返回 这 赞扬 ,

我真希望也能回以赞美。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [jɔː'self] .
**but sometimes I think you haven't much of those things yourself .**
但 有时 我 思考 你 还没有 很多 的 那些 事物 你自己 .

但有时我觉得你自己并没有那么多这些东西。

” [næn] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['pæti] , [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] ;
**” Nan flashed a smile at Patty , entirely unmoved by this criticism ;**
” 楠 闪光灯 一个 微笑 在 帕蒂 , 完全 不动 经过 这 批评 ;

“南对帕蒂露出了一个笑容，完全没有受到这种批评的影响；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['væsɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [æz; əz]
**for she knew that she was vacillating and sometimes undecided , as**
为了 她 知道 那 她 曾是 摇摆不定 和 有时 未决定 , 作为
compared136
**compared136**
compared136

因为她知道自己优柔寡断，有时犹豫不决，与136相比

[tuː; tə] ['pætiz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**to Patty's quick - witted grasp of a subject and instantaneous decision .**
到 帕蒂的 快的 - 机智的 抓牢 的 一个 主题 和 瞬间 决定 .

帕蒂对某个问题的敏锐把握和瞬间的决定能力。

“ [hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ] , ” [sed] ['pæti] , “ [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] ['sætədeɪ]
**“ Have I told you , ” said Patty , “ what we're going to do next Saturday**
“ 有 我 讲述 你 , ” 说 帕蒂 , “ 什么 是 去 到 做 下一个 周六
[ˌɑːftə'nuːn] ?
**afternoon ?**
下午 ?

帕蒂说：“我有没有告诉过你，我们下周六下午要做什么？”

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] .
**I do think it's going to be lovely .**
我 做 思考 它是 去 到 是 迷人的 .

我觉得那一定会很美好。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz][mæd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
**And I do hope it won't make the girls mad , but I don't think it will .**
和 我 做 希望 它 惯于 制作 这 女孩们 疯狂的 , 但 我 不 思考 它 将要 .

我希望这不会惹恼女孩们，但我认为不会。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [næn] ,
**You know , Nan ,**
你 知道 , 楠 ,

你知道吗，楠?

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːl] [get] ['evri] ['krɪsməs] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt]
**what an awful lot of things we all get every Christmas that we don't want**
什么 一个 可怕 很多 的 事物 我们 全部 得到 每一个 圣诞节 那 我们 不 想
[ænd; ənd] [kænt] [juːz] ,
**and can't use ,**
和 不能 使用 ,

我们每年圣诞节都会收到很多我们既不想要也用不上的东西，真是太多了。

[ɔːl'ðəʊ] ['ðer] ['ɔːfli] ['prɪti] [ænd; ənd] [naɪs] .
**although they're awfully pretty and nice .**
虽然 它们是 非常 漂亮的 和 好的 .

虽然它们非常漂亮可爱。

[wiː; wi] [dʒʌst] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪ] .
**We just lay them away in cupboards , and there they stay .**
我们 只是 躺 他们 离开 在 橱柜 , 和 那里 他们 停留 .

我们只是把它们收进橱柜里，它们就一直放在那里。

[wel] , [ɒn] ['sætədeɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
**Well , on Saturday , we're going to take a lot of these things and give them**
出色地 , 在 周六 , 是 去 到 拿 一个 很多 的 这些 事物 和 给 他们
[tuː; tə] ['piːp(ə)l] . ”
**to people . ”**
到 人们 . ”

嗯，周六我们会把这些东西分发给人们。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ?
**“ For Christmas presents ?**
“ 为了 圣诞节 礼物 ?

“圣诞礼物？”

[waɪ] , ['krɪsməs] [ɪz] [tuː] [wiːks] [ɒf] [jet] . ”
**Why , Christmas is two weeks off yet . ”**
为什么 , 圣诞节 是 二 周 离开 然而 . ”

“圣诞节还有两周呢。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ That's just it !**
“ 那就是 只是 它 !

“就是这样！”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]
**Not for presents to themselves , but presents for them to give to**
不是 为了 礼物 到 他们自己 , 但 礼物 为了 他们 到 给 到
['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . ”
**other people . ”**
其他 人们 . ”

不是给自己买的礼物，而是送给别人的礼物。

“ [əʊ] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] . ”
**“ Oh , I begin to see . ”**
“ 哦 , 我 开始 到 看 . ”

“哦，我开始明白了。”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['tʃærəti] , [juː; jʊ] [siː] .
**“ Yes ; it isn't the least bit charity , you see .**
“ 是的 ; 它 不是 这 至少 少量 慈善机构 , 你 看 .

“是的，这根本就不是慈善，你看。”

[waɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] , [ɪz] [krɪ'stiːn] .
**Why , one of the people I'm going to give things to , is Christine .**
为什么 , 一 的 这 人们 我是 去 到 给 事物 到 , 是 克里斯汀 .

原因之一是，我要送东西的人之一就是克里斯汀。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk]
**With her work , and being engaged and all , she hasn't any time to make**
和 她 工作 , 和 存在 已订婚的 和 全部 , 她 还没有 任何 时间 到 制作
[θɪŋz] ,
**things ,**
事物 ,

她工作繁忙，又有很多事情要忙，根本没有时间做手工。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .
**or even to go shopping , and she can't afford to buy much , anyway .**
或者 甚至 到 去 购物 , 和 她 不能 买得起 到 买 很多 , 反正 .

甚至连去购物都成问题，而且她也买不起太多东西。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk][bægz][ðæt][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]
**So I'm going to give her one or two beautiful silk bags that were given**
所以 我是 去 到 给 她 一 或者 二 美丽的 丝绸 包 那 是 给定
[tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -
**to me two or three years ago . 137**
到 我 二 或者 三 年 前 . -

所以我打算把两三年前别人送我的一两个漂亮的丝绸包送给她。137

['ðer] ['pɜːfɪktli] [freʃ] , ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bɒksɪz] .
**They're perfectly fresh , never been out of their boxes .**
它们是 完美 新鲜的 , 绝不 到过 出去 的 他们的 盒子 .

它们非常新鲜，从未从盒子里取出过。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [faɪn] [h'ændkətʃiːfs] [ɪn]['bɒksɪz] ,
**And I'm going to give her one or two beautiful , fine handkerchiefs in boxes ,**
和 我是 去 到 给 她 一 或者 二 美丽的 , 美好的 手帕 在 盒子 ,

我打算送她一两条装在盒子里的漂亮精致的手帕。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lʌvli] [bʊks] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] ,
**and two or three lovely books , and two or three pieces of bric - a - brac ,**
和 二 或者 三 迷人的 图书 , 和 二 或者 三 件 的 砖块 - 一个 - 支架 ,

还有两三本精美的书籍，以及两三件小摆设。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['aɪvəri] ['kɑːvɪŋ] .
**and a Japanese ivory carving .**
和 一个 日本人 象牙 雕刻 .

还有一件日本象牙雕刻品。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [næn] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
**Don't you see , Nan , she can give these to her friends for Christmas ,**
不 你 看 , 楠 , 她 能 给 这些 到 她 朋友们 为了 圣诞节 ,

南，你难道看不出来吗？她可以把这些送给朋友们当圣诞礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .
**and it will save her a lot of trouble and expense .**
和 它 将要 节省 她 一个 很多 的 麻烦 和 费用 .

这将为她省去很多麻烦和费用。

[ænd; ənd][dɪə(r)] [nəʊz] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] !
**And dear knows , I don't want them !**
和 亲爱的 知道 , 我 不 想 他们 !

亲爱的，你也知道，我根本不想要它们！

[maɪ][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [tʃɒk] - [ə; eɪ] - [blɒk] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [naʊ] .
**My rooms are chock - a - block with just such things , now .**
我的 房间 是 冲击 - 一个 - 堵塞 和 只是 这样的 事物 , 现在 .

现在我的房间里堆满了这类东西。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [fiːl] [ə'fendɪd] , [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
**And I know she won't feel offended , when I tell her about it**
和 我 知道 她 惯于 感觉 被冒犯了 , 什么时候 我 告诉 她 关于 它
[ˌstreɪt'fɔːwədli] . ”
**straightforwardly . ”**
直截了当地 . ”

我知道，当我直截了当地告诉她这件事时，她不会觉得被冒犯。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈpæti] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɪz]
**“ Of course she won't be offended with you , Patty ; and I think the idea is**
“ 的 课程 她 惯于 是 被冒犯了 和 你 , 帕蒂 ; 和 我 思考 这 主意 是

[ˈlʌvli] .
**lovely .**
迷人的 .

“她当然不会生你的气，帕蒂；而且我觉得这个主意很棒。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)

## 第6/14页

[aɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pʊt] [ə'weɪ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .
**I've a lot of things put away I'll give you .**
我已经 一个 很多 的 事物 放 离开 患病的 给 你 .

我有很多东西收起来，我会给你的。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . ”
**I never thought of such a thing before . ”**
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 前 . ”

我以前从没想过这种事。

“ [ðə; ði][g'ɜːlz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [wɜːk] ,
**“ The girls thought at first that maybe it might not work ,**
“ 这 女孩们 想法 在 第一的 那 或许 它 可能 不是 工作 ,

“女孩们一开始觉得这可能行不通，

[bʌt; bət][ai] [tɔːkt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [ɔːl][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**but I talked them around and now they're all in for it .**
但 我 谈话 他们 大约 和 现在 它们是 全部 在 为了 它 .

但我说服了他们，现在他们都同意了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn] .
**I'm going to take some things to Mrs . Greene .**
我是 去 到 拿 一些 事物 到 太太 . 格林 .

我要去给格林太太送些东西。

[aɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm]
**I've quite a lot for her , and I'll tell her she can give them**
我已经 相当 一个 很多 为了 她 , 和 患病的 告诉 她 她 能 给 他们
[ɔːl] [ə'weɪ] ,
**all away ,**
全部 离开 ,

我有很多东西要送给她，我会告诉她可以把它们全部送人。

[ɔː(r)] [kiːp] [sʌm; səm] [hɜː'self] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .
**or keep some herself , just as she likes .**
或者 保持 一些 她自己 , 只是 作为 她 点赞 .

或者她自己留一些，就像她喜欢的那样。

[ænd; ənd] [aɪv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi] , [ðæt] ['frekld] - [feɪst] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**And I've things for Rosy , that freckled - faced boy , you know .**
和 我已经 事物 为了 红润 , 那 雀斑 - 面对 男生 , 你 知道 .

我对罗西有好感，就是那个满脸雀斑的男孩，你知道的。

[ai][hæv; həv] [geɪmz] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [pʌzls] [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ'self] .
**I have games and picture - puzzles and books that I used to have myself .**
我 有 游戏 和 图片 - 谜题 和 图书 那 我 用过的 到 有 我 .

我有一些以前自己玩过的游戏、拼图和书。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] [njuː] .
**Of course they're all perfectly new .**
的 课程 它们是 全部 完美 新的 .

当然，它们都是全新的。

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æt; ət] [ɔːl] .
**I wouldn't give anything that had been used at all .**
我 不会 给 任何事物 那 有 到过 用过的 在 全部 .

我绝对不会送任何用过的东西。

[ænd; ənd] -
**And we're138**
和 -

我们是138

['gəʊɪŋ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'raʊnd] .
**going Saturday afternoon to take these things around .**
去 周六 下午 到 拿 这些 事物 大约 .

周六下午去把这些东西带出去转转。

['məʊnə][hæz; həz] ['lʌvli] [θɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [e'liːz] .
**Mona has lovely things , and so has Elise .**
莫娜 有 迷人的 事物 , 和 所以 有 爱丽丝 .

莫娜有很多漂亮的东西，艾莉丝也一样。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [get] [səʊ] ['meni] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [kɑːd] ['pɑːti]
**You see , we get so many Christmas and birthday presents , and card party**
你 看 , 我们 得到 所以 许多 圣诞节 和 生日 礼物 , 和 卡片 派对
['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
**prizes , and such things ,**
奖品 , 和 这样的 事物 ,

你看，我们会收到很多圣诞节礼物、生日礼物、贺卡派对奖品等等。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmˌbɒdiz]
**and I do think it's sensible to make use of them for somebody's**
和 我 做 思考 它是 明智的 到 制作 使用 的 他们 为了 某人的
['pleʒə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [dɑːk] ['kʌbədz] .
**pleasure instead of sticking them away in dark cupboards .**
乐趣 反而 的 粘性 他们 离开 在 黑暗的 橱柜 .

而且我认为，把它们利用起来给别人带来快乐，而不是把它们藏在黑暗的橱柜里，这才是明智之举。

[ænd; ənd] , [næn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**And , Nan , what do you think ?**
和 , 楠 , 什么 做 你 思考 ?

楠，你觉得怎么样?

— [wɪð] [iːtʃ] [lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːts] [ɒv; əv] [waɪt] ['tɪʃuː]
**— with each lot of things we're going to give a dozen sheets of white tissue**
— 和 每个 很多 的 事物 是 去 到 给 一个 打 纸张 的 白色的 组织
['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['hɒli] ['rɪbən] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tægz][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɪks]
**paper and a bolt of holly ribbon and some little tags so they can fix**
纸 和 一个 螺栓 的 冬青 丝带 和 一些 小的 标签 所以 他们 能 使固定
[ʌp] ['riːəl] ['krɪsməsi] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] . ”
**up real Christmassy presents to give away . ”**
向上 真实的 圣诞气氛 礼物 到 给 离开 . ”

——每批物品我们都会附赠十二张白色薄纸、一卷冬青丝带和一些小标签，以便他们可以把礼物包装成真正的圣诞礼物送出去。

“ ['pæti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , ” [sed] [næn] , ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'saɪd]
**“ Patty , you're a wonder , ” said Nan , looking affectionately at the girl beside**
“ 帕蒂 , 你是 一个 想知道 , ” 说 楠 , 寻找 亲切地 在 这 女孩 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

“帕蒂，你真是个奇迹,”南说着，慈爱地看着身边的女孩。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”
**“ How do you think of all these things ? ”**
“ 如何 做 你 思考 的 全部 这些 事物 ? ”

你是怎么看待这些事情的?

“ ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['gʌmpʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pæti] .
**“ Common sense and general gumption , ” returned Patty .**
“ 常见的 感觉 和 一般的 勇气 , ” 返回 帕蒂 .

“常识和魄力,”帕蒂回答道。

---

“ ['veri] ['juːsf(ə)l] [treɪts] , [ai][faɪnd] - [ɪm] .
**“ Very useful traits , I find ' em .**
“ 非常 有用 特征 , 我 寻找 - 呃 .

“我觉得这些都是非常有用的特质。”

---

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst] ['ʃɒpɪŋ] [pleɪs] .
**And here we are at our first shopping place .**
和 这里 我们 是 在 我们的 第一的 购物 地方 .

现在我们来到了第一个购物地点。

---

” [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['pætiz] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] ['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ]
**” Assisted by Patty's common sense and expeditious judgment , they accomplished a**
” 协助 经过 帕蒂的 常见的 感觉 和 迅速的 判断 , 他们 完成 一个
[greɪt] [diːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
**great deal that morning ,**
伟大的 交易 那 早晨 ,

“凭借帕蒂的常识和迅速的判断力，他们那天上午完成了很多工作。”

---

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪsts] [kən'sɪdərəbli] ['ʃɔːtnd] .
**and returned home with their lists considerably shortened .**
和 返回 家 和 他们的 列表 相当 缩短 .

他们带着大幅缩减后的清单回到了家。

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['fʌni] , ” [sed] ['pæti] , [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**“ It does seem funny , ” said Patty , that same afternoon ,**
“ 它 做 似乎 有趣的 , ” 说 帕蒂 , 那 相同的 下午 ,

“这确实挺滑稽的,”当天下午，帕蒂说道。

---

“ [tuː; tə][biː; bi] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːks] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
**“ to be tying up these things almost two weeks ahead of time .**
“ 到 是 捆绑 向上 这些 事物 几乎 二 周 前方 的 时间 .

“提前近两周就把这些事情安排妥当了。”

---

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ɜːdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] do139
**But with all the newspapers and magazines urging you to do139**
但 和 全部 这 报纸 和 杂志 敦促 你 到 do139

但是，所有报纸杂志都在敦促你这样做139

---

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [send] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːslz] ['ɜːli] , [juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [duː; də]
**your shopping early , and send off your parcels early , you can't really do**
你的 购物 早期的 , 和 发送 离开 你的 包裹 早期的 , 你 不能 真的 做
['ʌðəwaɪz] .
**otherwise .**
否则 .

尽早购物，尽早寄出包裹，除此之外别无他法。

---

” ['pæti] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['prez(ə)nts][ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , ['bɒksɪz][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , ['piːsɪz] [ɒv; əv]
**” Patty was surrounded by presents of all sorts , boxes of all sizes , pieces of**
” 帕蒂 曾是 包围 经过 礼物 的 全部 排序 , 盒子 的 全部 尺寸 , 件 的
['rɪbən] ,
**ribbon ,**
丝带 ,

帕蒂被各种各样的礼物、大小不一的盒子和丝带包围着，

---

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd][tægz] .
**and all sorts of cards and tags .**
和 全部 排序 的 牌 和 标签 .

以及各种各样的卡片和标签。

“ [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈhɒli] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [red] [ˈrɪbən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ I'm sick and tired of holly ribbon and red ribbon , ” she said ,**
“ 我是 生病的 和 疲劳的 的 冬青 丝带 和 红色的 丝带 , ” 她 说 ,

“我真是厌倦了冬青丝带和红丝带,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdeftli] [taɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːslz] .
**as she deftly tied up her parcels .**
作为 她 巧妙地 系 向上 她 包裹 .

她熟练地把包裹捆好。

“ [səʊ] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [aɪm][ˈjuːzɪŋ] [waɪt] [ˈsætɪn] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][gɪlt] [kɔːd] .
**“ So , this year , I'm using white satin ribbon and gilt cord .**
“ 所以 , 这 年 , 我是 使用 白色的 缎 丝带 和 镀金 绳索 .

“所以，今年我打算用白色缎带和金色绳子。”

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈprɪti] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [ænd; ənd][gɪlt][tægz][ɑː(r); ə(r)]
**It's an awfully pretty combination , and these little green and gilt tags are**
它是 一个 非常 漂亮的 组合 , 和 这些 小的 绿色的 和 镀金 标签 是
[ˈlʌvli] ,
**lovely ,**
迷人的 ,

这真是个非常漂亮的组合，这些绿色和金色的小标签也很可爱。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**don't you think ?**
不 你 思考 ?

你不觉得吗?

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdiəns] , [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [eˈliːz] [ænd; ənd][ˈməʊnə] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ]
**” Her audience , which consisted of Elise and Mona , were watching**
” 她 观众 , 哪个 由……组成 的 爱丽丝 和 莫娜 , 是 观看
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
**her work with admiration .**
她 工作 和 钦佩 .

她的观众，包括艾莉丝和莫娜，都满怀钦佩地看着她表演。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [help] ,
**They had offered to help ,**
他们 有 提供 到 帮助 ,

他们曾表示愿意提供帮助，

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempt] [tuː; tə] [miːt] [ˈpætiz] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][bɒks][ʃʊd; ʃəd]
**but after an ineffectual attempt to meet Patty's idea of how a box should**
但 后 一个 无效 试图 到 见面 帕蒂的 主意 的 如何 一个 盒子 应该
[biː; bi][taɪd] [ʌp] ,
**be tied up ,**
是 系 向上 ,

但是，在尝试按照帕蒂的想法捆扎盒子未果后，

[ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈefət] , [ænd; ənd][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [flaɪ] .
**they abandoned the effort , and sat watching her nimble fingers fly .**
他们 弃 这 努力 , 和 卫星 观看 她 灵活 手指 飞 .

他们放弃了尝试，坐在那里看着她灵巧的手指飞舞。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈædvətaɪz] ,
**“ You ought to get a position in some shop where they advertise ,**
“ 你 应该 到 得到 一个 位置 在 一些 店铺 在哪里 他们 广告 ,

“你应该去那些刊登招聘广告的商店找份工作,

- [ˈəʊnli] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpɑːs(ə)l] [ˈræpəz] [niːd] [əˈplaɪ] , -
**' only experienced parcel wrappers need apply , '**
- 仅有的 经验丰富的 包裹 包装纸 需要 申请 , -

“只有经验丰富的包裹包装员才需要申请。”

” [sed] [e'liːz] .
**” said Elise .**
” 说 爱丽丝 .

“艾莉丝说道。”

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [niːt] ['pɑːslz] . ”
**“ I never saw such neat parcels . ”**
“ 我 绝不 锯 这样的 整洁的 包裹 . ”

“我从未见过如此整齐的包裹。”

“ [jʊr; jər] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [meɪd] , ” [sed] ['məʊnə] , “ [jʊr; jər] [səʊ] ['fʌsi]
**“ You're evidently going to be an old maid , ” said Mona , “ you're so fussy**
“ 你是 显然 去 到 是 一个 老的 女佣 , ” 说 莫娜 , “ 你是 所以 挑剔的
[ænd; ənd]['taɪdi] . ”
**and tidy . ”**
和 整齐的 . ”

“你显然会成为一个老处女,”莫娜说，“你真是太爱干净、太爱挑剔了。”

“ [ai][duː; də] [laɪk] [θɪŋz] ['taɪdi] , ” [əd'mɪtɪd] ['pæti] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [maɪ] ['hævɪŋ]
**“ I do like things tidy , ” admitted Patty , “ and if that interferes with my having**
“ 我 做 喜欢 事物 整齐的 , ” 承认 帕蒂 , “ 和 如果 那 干扰 和 我的 拥有
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
**a husband ,**
一个 丈夫 ,

“我确实喜欢整洁,”帕蒂承认道，“如果这影响到我拥有丈夫，

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
**why , of course I'll have to give him up .**
为什么 , 的 课程 患病的 有 到 给 他 向上 .

当然，我最终还是得放弃他。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [stænd] [nɒt] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [niːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ” -
**For I can't stand not having things neat about me . ” 140**
为了 我 不能 站立 不是 拥有 事物 整洁的 关于 我 . ” -

因为我受不了身边东西不整洁。”140

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ruːm] [niːt] ? ” [ɑːskt] [e'liːz] ,
**“ Do you call this room neat ? ” asked Elise ,**
“ 做 你 称呼 这 房间 整洁的 ? ” 问 爱丽丝 ,

“你觉得这房间整洁吗？”伊莉丝问道。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['skætəd] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['peɪpəz] , [kʌt] [strɪŋz] ,
**smiling as she looked about at the scattered boxes and papers , cut strings ,**
微笑 作为 她 看起来 关于 在 这 疏散 盒子 和 文件 , 切 字符串 ,

她微笑着环顾四周散落的盒子、纸张和剪断的绳子，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] ['ʃredɪd] ['tɪʃuː] .
**and little piles of shredded tissue .**
和 小的 堆 的 碎 组织 .

还有一小堆一小堆的碎纸巾。

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [dɪ'kleəd] ['pæti] , ['staʊtli] .
**“ Yes , I do , ” declared Patty , stoutly .**
“ 是的 , 我 做 , ” 声明 帕蒂 , 坚定地 .

“是的，我愿意,”帕蒂坚定地说道。

“ [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
**“ This kind of stuff can be picked up in a jiffy ,**
“ 这 种类 的 东西 能 是 挑选 向上 在 一个 瞬间 ,

“这种东西很容易就能买到，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
**and then the room is all in order .**
和 然后 这 房间 是 全部 在 命令 .

然后房间就收拾妥当了。

[ðɪs] [ɪz] ['temprəri] , [juː; jʊ] [siː] .
**This is temporary , you see .**
这 是 暂时的 , 你 看 .

这只是暂时的。

[baɪ] [ʌn'taɪdinəs] , [ai] [miːn] [dɜːt][ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd]['bjʊərəʊ] [drɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd]
**By untidiness , I mean dirt and dust , and bureau drawers in a mess , and**
经过 邋遢 , 我 意思是 污垢 和 灰尘 , 和 局 抽屉 在 一个 混乱 , 和
[desks] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] . ”
**desks in disorder . ”**
桌子 在 紊乱 . ”

所谓邋遢，我指的是污垢和灰尘，凌乱的抽屉，以及杂乱无章的办公桌。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [kən'fest] ['məʊnə] , ['tʃɪəfəli] .
**“ That's me , ” confessed Mona , cheerfully .**
“ 那就是 我 , ” 坦白 莫娜 , 愉快地 .

“那是我,”莫娜高兴地承认道。

“ [nɒt] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [dʌst] , [pə'hæps] , — [ðə; ði] [meɪdz] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
**“ Not the dirt and dust , perhaps , — the maids look after that .**
“ 不是 这 污垢 和 灰尘 , 也许 , — 这 女佣 看 后 那 .

“或许污垢和灰尘除外，——女佣们会负责清理这些。”

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [kænt] [kiːp] [maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] . ”
**But I just can't keep my belongings in their places . ”**
但 我 只是 不能 保持 我的 财物 在 他们的 地方 . ”

但我就是没办法把我的东西放在原位。

“ ['naɪðə(r)] [kæn; kən][ai] , ” [sed] [e'liːz] .
**“ Neither can I , ” said Elise .**
“ 两者都不 能 我 , ” 说 爱丽丝 .

“我也不能,”伊莉丝说。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] . ”
**“ I don't see how you do it , Patty . ”**
“ 我 不 看 如何 你 做 它 , 帕蒂 . ”

“我真不明白你是怎么做到的，帕蒂。”

“ [əʊ] , [pʃɔː] !
**“ Oh , pshaw !**
“ 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[ɪts] [nəʊ] ['kredɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][dʒʌst] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**it's no credit to me , I just can't help it .**
它是 不 信用 到 我 , 我 只是 不能 帮助 它 .

这并非我的功劳，我只是情不自禁。

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .
**I'd have a fit if they weren't all nice and in order .**
ID 有 一个 合身 如果 他们 不是 全部 好的 和 在 命令 .

如果它们不是都整齐有序，我会大发雷霆的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [miːnz] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [meɪd] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And if that means I'm going to be an old maid , I can't help it ,**
和 如果 那 方法 我是 去 到 是 一个 老的 女佣 , 我 不能 帮助 它 ,

如果这意味着我会成为一个老处女，那我也没办法。

— [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ! ”
**— and I don't care ! ”**
— 和 我 不 关心 ! ”

——我不在乎!

“ [huː] - [huː] ! ” [sed] [e'liːz] . -
**“ Hoo - hoo ! ” said Elise . 141**
“ 胡 - 呼 ! ” 说 爱丽丝 . -

“呼呼！”艾莉丝说道。141

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[fɜːn] [fɔːls]
**FERN FALLS**
蕨类 瀑布

蕨瀑

['krɪsməs] [wʊd] [biː; bi][ɒn] ['wenzdeɪ] ,
**Christmas would be on Wednesday ,**
圣诞节 会 是 在 周三 ,

圣诞节是星期三。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['pæti] [ænd; ənd]['məʊnə] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [fɜːn] [fɔːls] [ɒn]
**and it was arranged that Patty and Mona should go up to Fern Falls on**
和 它 曾是 安排 那 帕蒂 和 莫娜 应该 去 向上 到 蕨类 瀑布 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
**Monday .**
周一 .

于是安排帕蒂和莫娜周一去弗恩福尔斯。

['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [væn] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**Roger and Philip Van Reypen were to go up on Tuesday for the**
罗杰 和 菲利普 范 - 是 到 去 向上 在 周二 为了 这
['krɪsməs] [iːv] [ˌselɪ'breɪʃn] ;
**Christmas Eve celebration ;**
圣诞节 前夕 庆典 ;

罗杰和菲利普·范·雷彭原定于周二上去参加圣诞夜庆祝活动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] - - .
**and the rest of the house - party were already at the Kenerleys ' .**
和 这 休息 的 这 房子 - 派对 是 已经 在 这 - - .

而其他参加聚会的人已经到了肯纳利家。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**The girls started off early in the afternoon ,**
这 女孩们 开始 离开 早期的 在 这 下午 ,

女孩们下午早些时候就开始了活动,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [raɪd] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [njuː]
**and a train ride of three hours brought them to the pretty little New**
和 一个 火车 骑 的 三 小时 带来 他们 到 这 漂亮的 小的 新的
['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɜːn] [fɔːls] .
**England village of Fern Falls .**
英格兰 村庄 的 蕨类 瀑布 .

三个小时的火车车程将他们带到了风景如画的新英格兰小村庄弗恩福尔斯。

[dʒɪm] - [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] .
**Jim Kenerley met them with a motor .**
吉姆 - 遇见 他们 和 一个 发动机 .

吉姆·肯纳利开着一辆汽车去接他们。

“ [wiː; wi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ We hoped for snow , ” he said ,**
“ 我们 希望 为了 雪 , ” 他 说 ,

他说：“我们当时盼望着下雪。”

[æz; əz][hiː; hi] ['kɔːdiəli] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bi'fəː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]
**as he cordially greeted the befurred young women who stepped off the train at**
作为 他 诚挚地 问候 这 毛茸茸的 年轻的 女性 WHO 步 离开 这 火车 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
**the little station .**
这 小的 车站 .

他热情地向从火车上下来的毛茸茸的年轻女子们打招呼。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['krɪsməsi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**“ So much more Christmassy , you know .**
“ 所以 很多 更多的 圣诞气氛 , 你 知道 .

“这样更有圣诞气氛了，你知道吗？”

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][hæv; həv][kəʊld] , [klɪə(r)] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .
**But , at any rate , we have cold , clear weather , and that's something .**
但 , 在 任何 速度 , 我们 有 寒冷的 , 清除 天气 , 和 那就是 某物 .

但不管怎样，我们这里天气晴朗寒冷，这总算是个好消息。

[hɒp] [ɪn] , [naʊ] .
**Hop in , now .**
跳 在 , 现在 .

快上车。

[ɑ'dɛl] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , — [sent] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz] , [wɪtʃ] [aɪv] [fə'gɒtn] ,
**Adèle didn't come to meet you , — sent all kinds of excuses , which I've forgotten ,**
阿黛尔 没有 来 到 见面 你 , — 发送 全部 种类 的 借口 , 哪个 我已经 被遗忘的 ,

阿黛尔没有来见你，她找了各种各样的借口，我已经忘了是什么了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [hɜː'self] , [wen] we142
**but she can tell you herself , when we142**
但 她 能 告诉 你 她自己 , 什么时候 we142

但她可以自己告诉你，当我们142

[riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
**reach the house .**
抵达 这 房子 .

到达房子。

[hɪə(r)] , [aɪl] [sɪt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pə'hæps]
**Here , I'll sit between you , and keep you from shaking around and perhaps**
这里 , 患病的 坐 之间 你 , 和 保持 你 从 摇晃 大约 和 也许
['spɪlɪŋ] [aʊt] .
**spilling out .**
溢出 出去 .

我坐在你们中间，防止你们晃动，也防止你们摔倒。

” ['tʃɪəri] [dʒɪm] - [ 'bʌsl ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] , [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,
**” Cheery Jim Kenerley bustled them into the tonneau , looked after their luggage ,**
” 欢快的 吉姆 - 熙熙攘攘 他们 进入 这 货箱盖 , 看起来 后 他们的 行李 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
**and then ,**
和 然后 ,

“开朗的吉姆·肯纳利忙着把他们塞进后车厢，照看好他们的行李，然后，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] , [druː] [ʌp] [ðə; ði] [fɜː(r)] [rəʊbz] ['snʌgli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['stɑːtɪd]
**taking his own place , drew up the fur robes snugly , and the chauffeur started**
采取 他的 自己的 地方 , 画 向上 这 毛皮 长袍 舒适地 , 和 这 司机 开始
[ɒf] .
**off .**
离开 .

他找到自己的位置，拉紧皮草长袍，司机便出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [maɪl] [spɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [wɒz; wəz]
**It was a four - mile spin to the house , for the village itself was**
它 曾是 一个 四 - 英里 旋转 到 这 房子 , 为了 这 村庄 本身 曾是
['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
**distant from the station ,**
遥远 从 这 车站 ,

从家到村子有四英里路，因为村子本身离车站很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [haʊs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'jɒnd] .
**and the Kenerleys ' house a mile or so beyond .**
和 这 - - 房子 一个 英里 或者 所以 超过 .

肯纳利家的房子在一英里左右之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] [ræpt] [ʌp] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ə; eɪ][bɪt]
**It was cold , but the girls were warmly wrapped up and didn't a bit**
它 曾是 寒冷的 , 但 这 女孩们 是 热情地 包装 向上 和 没有 一个 少量
[maɪnd][ðə; ði][klɪə(r)] ,
**mind the clear ,**
头脑 这 清除 ,

天气很冷，但女孩们穿得暖和些，一点也不介意晴朗的天气。

['frɒsti] [eə(r)] , [ðəʊ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][kɑː(r)] .
**frosty air , though in an open car .**
霜冻 空气 , 尽管 在 一个 打开 车 .

虽然坐在敞篷车里，但空气依然寒冷。

“ ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪməziːn] , ” ['mɪstə(r)] . - ['rætld] [ɒn] .
**“ Didn't bring the limousine , ” Mr . Kenerley rattled on .**
“ 没有 带来 这 豪华轿车 , ” 先生 . - 摇晃 在 .

“没开豪华轿车来，”肯纳利先生喋喋不休地说。

“ [kænt] [ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [glɑːs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**“ Can't abide to be shut up in a stuffy glass house , and then ,**
“ 不能 遵守 到 是 关闭 向上 在 一个 闷 玻璃 房子 , 和 然后 ,

“无法忍受被关在闷热的玻璃房子里，然后，

[juː; jʊ] [naʊ] , ['piːp(ə)l] [huː] [raɪd][ɪn][glɑːs] ['haʊzɪz] ['mʌsnt] [θrəʊ] [stəʊnz] . ”
**you know , people who ride in glass houses mustn't throw stones . ”**
你 知道 , 人们 WHO 骑 在 玻璃 房屋 不得 扔 石头 . ”

你知道，住在玻璃房子里的人不应该扔石头。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][g'ɜːlz] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] , ” [sed]
**“ But , you see , we girls couldn't hit anything if we did throw a stone , ” said**
“ 但 , 你 看 , 我们 女孩们 不能 打 任何事物 如果 我们 做过 扔 一个 石头 , ” 说
['pæti] .
**Patty .**
帕蒂 .

“但是，你知道，我们女孩子就算扔石头也打不中任何东西，”帕蒂说。

“ [æt; ət] [liːst] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”
**“ At least , women have that reputation . ”**
“ 在 至少 , 女性 有 那 名声 . ”

“至少，女性有这样的名声。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [ə'griːd] [dʒɪm] .
**“ That's so , ” agreed Jim .**
“ 那就是 所以 , ” 同意 吉姆 .

“确实如此,”吉姆同意道。

“ [kænt] ['iːv(ə)n] [hɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑːn] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
**“ Can't even hit the side of a barn , so they say .**
“ 不能 甚至 打 这 边 的 一个 谷仓 , 所以 他们 说 .

他们说：“连谷仓的侧面都打不中。”

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ðæt] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] [bɔːl] ,
**But I expect you girls that grow up with athletics and basket ball ,**
但 我 预计 你 女孩们 那 生长 向上 和 竞技 和 篮子 球 ,

但我希望你们这些从小就热爱运动和篮球的女孩们，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [pʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒvɜːbz] [tuː; tə] [raʊt] . ”
**and such things , put the old proverbs to rout . ”**
和 这样的 事物 , 放 这 老的 谚语 到 路线 . ”

诸如此类的事情，让古老的谚语都黯然失色。

“ [haʊz] ['deɪzi] ? ” [ɑːskt] ['məʊnə] .
**“ How's Daisy ? ” asked Mona .**
“ 怎么样 雏菊 ? ” 问 莫娜 .

“黛西怎么样了？”莫娜问道。

“ [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] ? ” -
**“ Same as ever ? ” 143**
“ 相同的 作为 曾经 ? ” -

“和以前一样？”143

“ [jep] ; [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] .
**“ Yep ; same as ever .**
“ 是的 ; 相同的 作为 曾经 .

“是的，和以前一样。”

['deɪziz] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
**Daisy's all right , you know , if things go her way .**
雏菊的 全部 正确的 , 你 知道 , 如果 事物 去 她 方式 .

你知道，如果事情按她预想的那样发展，黛西其实还不错。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] — — ”
**But if not — — ”**
但 如果 不是 — — ”

但如果不是——”

“ [ɪf] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , ” [sed] ['məʊnə] , [ænd; ənd] [dʒɪm] [lɑːft]
**“ If not , she makes them go her way , ” said Mona , and Jim laughed**
“ 如果 不是 , 她 制作 他们 去 她 方式 , ” 说 莫娜 , 和 吉姆 笑了
[ænd; ənd] [ə'griːd] ,
**and agreed ,**
和 同意 ,

“如果不是这样，她就会让他们按她的方式来,”莫娜说，吉姆笑着表示同意。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊə(r)] [dʌz] !
**“ She sure does !**
“ 她 当然 做 !

“她确实如此！”

” [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [dʒɪm] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌbd]
**” At last they reached the house , which Jim informed them they had dubbed**
” 在 最后的 他们 达到 这 房子 , 哪个 吉姆 知情的 他们 他们 有 被誉为
[ðə; ði] - ['ken(ə)l] ,
**the Kenerley Kennel ,**
这 - 狗窝 ,
“他们终于到达了那栋房子，吉姆告诉他们，房子被他们称为肯纳利犬舍。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wel] .
**for no particular reason , except that it sounded well .**
为了 不 特别的 原因 , 除了 那 它 听起来 出色地 .
并没有什么特别的原因，只是觉得听起来不错。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɒgz] ? ” [ɑːskt] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
**“ But you have dogs ? ” asked Patty , as they rolled up the driveway .**
“ 但 你 有 狗 ? ” 问 帕蒂 , 作为 他们 滚动 向上 这 车道 .
“可是你们家有狗啊？”帕蒂问道，这时他们的车正驶入车道。

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
**“ Yes , but we didn't exactly name it after them .**
“ 是的 , 但 我们 没有 确切地 姓名 它 后 他们 .
“是的，但我们并没有以他们的名字命名。”

[hə'ləʊ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɜːlz] !
**Hello , here are the girls !**
你好 , 这里 是 这 女孩们 !
大家好，女孩们来了！

” [ɑ'dɛl] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn] ['truːli]
**” Adèle and Daisy appeared in the doorway , and greeted the visitors in truly**
” 阿黛尔 和 雏菊 出现 在 这 门口 , 和 问候 这 访客 在 真的
['femənɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
**feminine fashion ,**
女性 时尚 ,
阿黛尔和黛西出现在门口，以极具女性魅力的方式迎接来访者。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
**which included much laughter and exclamation .**
哪个 包括 很多 笑声 和 感叹 .
现场充满了欢声笑语和惊叹声。

“ [weə(r)] [duː; də][ai] [kʌm] [ɪn] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,
**“ Where do I come in ? ” said a laughing voice , and a big ,**
“ 在哪里 做 我 来 在 ? ” 说 一个 笑 嗓音 , 和 一个 大的 ,
“我该怎么参与呢？”一个笑着的声音说道，然后是一个大……

['lɑːfɪŋ] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**laughing man left his seat by the fireplace and came toward them .**
笑 男人 左边 他的 座位 经过 这 壁炉 和 来了 朝向 他们 .
一个笑着的男人离开壁炉旁的座位，朝他们走来。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ɑ'dɛl] , “ [baɪ] [neɪm] , ['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['ferɪs] , — [bʌt; bət]
**“ This is my brother , ” said Adèle , “ by name , Mr . Harold Ferris , — but**
“ 这 是 我的 兄弟 , ” 说 阿黛尔 , “ 经过 姓名 , 先生 . 哈罗德 费里斯 , — 但
['kɒmənli] [kɔːld] [tʃʌb] .
**commonly called Chub .**
通常 称为 鲢鱼 .
“这是我哥哥，”阿黛尔说，“他名叫哈罗德·费里斯先生，但大家都叫他小胖子。”

” [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'æpt] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ferɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['tʃʌbi] [feɪs] ,
**” The name was not inapt , for Mr . Ferris showed a round , chubby face ,**
” 这 姓名 曾是 不是 不称职 , 为了 先生 . 费里斯 显示 一个 圆形的 , 胖乎乎的 脸 ,
“这个名字并不失名，因为费里斯先生长着一张圆圆的、胖乎乎的脸。”

[wɪð] [bɪɡ] , [ˈdɑːnsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ ˈriŋlit ] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] [ˈklʌstəd] on144
**with big , dancing black eyes and ringlets of dark hair clustered on144**
和 大的 , 跳舞 黑色的 眼睛 和 环状物 的 黑暗的 头发 聚类 on144

一双大大的、闪闪发光的黑眼睛，一头卷曲的黑发簇拥在144号

[hɪz; ɪz] [braʊ] .
**his brow .**
他的 眉头 .

他的眉毛。

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs] [saɪz] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɒzətɪvli] [ˈɪnfəntaɪl] , [ænd; ənd]
**Only his enormous size prevented his appearance being positively infantile , and**
仅有的 他的 巨大的 尺寸 阻止 他的 外貌 存在 积极地 婴儿 , 和
[hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
**his round ,**
他的 圆形的 ,

只有他庞大的身躯才使他看起来不那么像个孩子，而他圆滚滚的……

[ˈdɪmpld] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈbeɪbi] .
**dimpled face was as good - natured as that of a laughing baby .**
凹陷的 脸 曾是 作为 好的 - 自然 作为 那 的 一个 笑 婴儿 .

她那张有酒窝的脸像笑起来的婴儿一样可爱。

“ [ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [tuː] [ɡˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
**“ And so you're the two girls who are to spend Christmas with us ,**
“ 和 所以 你是 这 二 女孩们 WHO 是 到 花费 圣诞节 和 我们 ,

“所以，你们两个女孩将和我们一起过圣诞节。”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈbiːmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [haɪt] .
**” he said , beaming down on them from his great height .**
” 他 说 , 光芒四射 向下 在 他们 从 他的 伟大的 高度 .

“他从高处俯视着他们，脸上洋溢着笑容，说道。”

“ [wel] , [jʊl] [duː; də] !
**“ Well , you'll do !**
“ 出色地 , 你会 做 !

“好的，你会的！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpruːvɪŋli] [frɒm; frəm] [ˈpætiz] [ˈflaʊə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ˈmoʊnəz] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈbjuːti] ,
**” He looked approvingly from Patty's flower face to Mona's glowing beauty ,**
” 他 看起来 赞许地 从 帕蒂的 花 脸 到 莫娜的 发光 美丽 ,

他满意地从帕蒂娇嫩的脸庞移到莫娜光彩照人的美貌，

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [ˈlʊkɪŋ] [ɡˈɜːlz] .
**and truly it would have been hard to find two more attractive looking girls .**
和 真的 它 会 有 到过 难的 到 寻找 二 更多的 吸引人的 寻找 女孩们 .

确实很难找到比她们更漂亮的两个女孩了。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [trænˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The sudden transition from the cold out - of - doors to the warmth of the**
这 突然 过渡 从 这 寒冷的 出去 - 的 - 门 到 这 温暖 的 这
[ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [flʌʃt] [ðeə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ ˈbraitən ] [ðeə(r)] [aɪz] ,
**blazing fire had flushed their cheeks and brightened their eyes ,**
炽烈 火 有 酡 他们的 脸颊 和 明亮 他们的 眼睛 ,

从寒冷的室外突然进入温暖的炉火旁，使他们的脸颊泛红，双眼明亮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːti] [ˈwelkəm] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [brɔːt] [smaɪlz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
**and the hearty welcome they received brought smiles of delight to their faces .**
和 这 爽朗 欢迎 他们 已收到 带来 微笑 的 喜 到 他们的 面孔 .

他们受到了热烈的欢迎，脸上露出了喜悦的笑容。

“ [naʊ] , [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ɑ'dɛl] , “ [ænd; ənd] [get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːrz] [ænd; ənd] [ræps]
**“ Now , come away with me , ” said Adèle , “ and get off your furs and wraps**
“ 现在 , 来 离开 和 我 , ” 说 阿黛尔 , “ 和 得到 离开 你的 毛皮 和 卷饼
,
**,**
,

“现在，跟我走吧,”阿黛尔说，“把你们的皮草和披肩脱下来。”

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] . ”
**and make yourselves pretty for tea . ”**
和 制作 你们自己 漂亮的 为了 茶 . ”

打扮得漂漂亮亮的，准备喝下午茶吧。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [duː; də] , ” [sed] [tʃʌb] , [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .
**“ Oh , I know what you'll do , ” said Chub , in an aggrieved tone .**
“ 哦 , 我 知道 什么 你会 做 , ” 说 鲢鱼 , 在 一个 受委屈的 语气 .

“哦，我知道你会怎么做,”查布愤愤不平地说。

“ [jʊl] [dʒʌst][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [hɒb] - [nɒb] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)]
**“ You'll just go upstairs and hob - nob and talk and gossip and chatter**
“ 你会 只是 去 楼上 和 炉灶 - 旋钮 和 讲话 和 闲话 和 喋喋不休
[ænd; ənd]['bæb(ə)l] ,
**and babble ,**
和 潺潺 ,

“你们就上楼去，和人闲聊、八卦、闲谈、胡言乱语，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [get] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] !
**and never get down here again !**
和 绝不 得到 向下 这里 再次 !

永远不要再来这里！

[ai] [nəʊ] [g'ɜːlz] !
**I know girls !**
我 知道 女孩们 !

我认识一些女孩！

[waɪ] , [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] , [jʊl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [sent] [ʌp] [ðeə(r)] ! ”
**Why , first thing I know , you'll be having your tea sent up there ! ”**
为什么 , 第一的 事物 我 知道 , 你会 是 拥有 你的 茶 发送 向上 那里 ! ”

“哎呀，我估计过不了多久，就会有人送你茶上去！”

“ [greɪt] [aɪ'dɪə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , ['twɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] .
**“ Great idea ! ” exclaimed Patty , twinkling her eyes at him .**
“ 伟大的 主意 ! ” 惊呼 帕蒂 , 闪烁 她 眼睛 在 他 .

“好主意！”帕蒂惊呼道，同时朝他眨了眨眼。

“ [lets] [duː; də] [ðæt] , [ɑ'dɛl] ; kimono145
**“ Let's do that , Adèle ; kimono145**
“ 我们来吧 做 那 , 阿黛尔 ; kimono145

“那就这么做吧，阿黛尔；kimono145

['pɑːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**party , you know .**
派对 , 你 知道 .

你知道，就是聚会。

[wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['ferɪs] . ”
**We'll see you at dinner time , Mr . Ferris . ”**
出色地 看 你 在 晚餐 时间 , 先生 . 费里斯 . ”

费里斯先生，晚餐时见。

“ ['dɪnə(r)] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] !

**“ Dinner time , nothing !**

“ 晚餐 时间 , 没有什么 !

“晚餐时间到了，什么也没有！”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪl] — [aɪl] —

**If you're not back here in fifteen minutes , the whole crowd of you , I'll — I'll —**

如果 你是 不是 后退 这里 在 十五 分钟 , 这 所有的 人群 的 你 , 患病的 — 患病的 —

— ”

**— ”**

— ”

“如果你们十五分钟之内不回来，你们所有人，我就——我就——”

“ [wel] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? ” [lɑːft] ['məʊnə] .

**“ Well , what will you do ? ” laughed Mona .**

“ 出色地 , 什么 将要 你 做 ? ” 笑了 莫娜 .

“那你打算怎么办？”莫娜笑着说。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , — [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

**“ Never you mind , — you'll find out all too soon .**

“ 绝不 你 头脑 , — 你会 寻找 出去 全部 也 很快 .

“别在意，——你很快就会知道了。”

[naʊ] , [skɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [tiː] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

**Now , skip , and remember , tea will be served in just fifteen minutes .**

现在 , 跳过 , 和 记住 , 茶 将要 是 服务 在 只是 十五 分钟 .

好了，跳过这段，记住，十五分钟后就会上茶。

” [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['riːəli] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

**” The girls had really no intention of not returning ,**

” 这 女孩们 有 真的 不 意图 的 不是 返回 ,

“这些女孩根本就没打算不回来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'lɒtid] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['pæti] [ænd; ənd]['məʊnə]

**and it was not much more than the allotted time before Patty and Mona**

和 它 曾是 不是 很多 更多的 比 这 分配 时间 前 帕蒂 和 莫娜

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ɪn] [sɒft] ,

**were arrayed in soft ,**

是 排列 在 柔软的 ,

没过多久，帕蒂和莫娜就穿着柔软的衣服列队好了。

['prɪti] [haʊs] - [dresɪz] [ænd; ənd] [ ˌriːə'piə ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

**pretty house - dresses and reappeared in the great hall , where tea was already**

漂亮的 房子 - 连衣裙 和 再次出现 在 这 伟大的 大厅 , 在哪里 茶 曾是 已经

['biːɪŋ] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

**being placed for them .**

存在 放置 为了 他们 .

她们换上漂亮的家居服，再次出现在大厅里，那里已经摆好了茶水供她们享用。

[ðə; ði][bɪg] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd]['kəʊzi] [siːts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

**The big fireplace had cosy seats on either side ,**

这 大的 壁炉 有 舒适 座位 在 任何一个 边 ,

大壁炉两侧设有舒适的座椅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɒgz] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd]

**and the crackling logs and flickering blaze made all the light that was needed**

和 这 噼啪作响 日志 和 闪烁 火焰 制成 全部 这 光 那 曾是 需要

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][tɔːl] [kə'θiːdrəl] ['kænd(ə)ls][ɪn][ðeə(r)] [æn'tiːk] ['stændədz] .

**save for a pair of tall cathedral candles in their antique standards .**

节省 为了 一个 一对 的 高的 大教堂 蜡烛 在 他们的 古董 标准 .

除了两根高高的教堂蜡烛（立在古老的烛台上）之外，噼啪作响的木柴和摇曳的火焰提供了所需的所有光线。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [dʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd]
**“ What a duck of a house ! ” exclaimed Patty , as she came down the broad**
“ 什么 一个 鸭子 的 一个 房子 ！ ” 惊呼 帕蒂 ， 作为 她 来了 向下 这 广阔
['steəkeɪs] ,
**staircase ,**
楼梯 ，

“这房子真是太棒了！”帕蒂一边说着，一边走下宽阔的楼梯。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [rəʊz] - ['kʌləd] ['ʃɪfɒn] [gaʊn] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
**her soft , rose - coloured chiffon gown shimmering in the firelight .**
她 柔软的， 玫瑰 - 有色 薄纱 袍 闪闪发光 在 这 火光 .

她柔软的玫瑰色雪纺长裙在火光中闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ 'kʌdl ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**She cuddled up in a corner near the fire ,**
她 依偎 向上 在 一个 角落 靠近 这 火 ，

她蜷缩在火炉旁的角落里，

[ænd; ənd][hæl] ['ferɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
**and Hal Ferris brought a cushion to put behind her .**
和 哈尔 费里斯 带来 一个 软垫 到 放 在后面 她 .

哈尔·费里斯拿来一个垫子垫在她身后。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌləd] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;
**“ It ought to be a rose - coloured one , ” he said , apologetically ;**
“ 它 应该 到 是 一个 玫瑰 - 有色 一 ， ” 他 说 ， 带着歉意地 ；

“它应该是玫瑰色的，”他歉意地说；

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [wʌn] ['hændi] to146
**“ but I didn't see one handy to146**
“ 但 我 没有 看 一 便利 to146

但我没看到一个方便的146

[græb] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðɪs] [əʊld] [bluː] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] . ”
**grab , and really this old blue isn't half bad for a background . ”**
抓住 ， 和 真的 这 老的 蓝色的 不是 一半 坏的 为了 一个 背景 . ”

抓起它，说真的，这旧蓝色做背景还不错。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['kʌlə(r)] - [skiːm] , ” [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , “
**“ Much obliged for your kind colour - scheme , ” said Patty , smiling at him , “**
“ 很多 有义务 为了 你的 种类 颜色 - 方案 ， ” 说 帕蒂 ， 微笑 在 他 ， “
[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][wʌn] [lʌmp] ,
**and I'll have one lump ,**
和 患病的 有 一 块 ，

“非常感谢你提供的配色方案，”帕蒂笑着对他说，“我要一块巧克力。”

[pliːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['lemən] .
**please , and a bit of lemon .**
请 ， 和 一个 少量 的 柠檬 .

请加一点柠檬。

” [bɪg]['mɪstə(r)] . ['ferɪs] [pruːvd] [hɪm'self] ['tæktfl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] ,
**” Big Mr . Ferris proved himself tactful as well as kind ,**
” 大的 先生 . 费里斯 已证实 他自己 委婉 作为 出色地 作为 种类 ，

“费里斯先生既圆滑又和蔼可亲。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ɪm'pɑːʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['leɪdɪz] .
**for he divided his attentions impartially among the four ladies .**
为了 他 分割 他的 注意 秉公 之中 这 四 女士们 .

因为他公正地将注意力分配给了四位女士。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [men] ; [ɑːrnt] [wiː; wi] , [ɑ'dɛl] ?
**“ A little shy of men ; aren't we , Adèle ?**
“ 一个 小的 害羞的 的 男人 ; 不是 我们 , 阿黛尔 ?

“我们是不是有点怕男人，阿黛尔？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
**” he said to his sister .**
” 他 说 到 他的 姐姐 .

他对妹妹说。

“ ['iːv(ə)n][dʒɪm] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
**“ Even Jim seems to have disappeared .**
“ 甚至 吉姆 似乎 到 有 消失 .

“就连吉姆似乎也消失了。”

[nɒt] [ðæt] [ai][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['peb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
**Not that I mind being the only pebble on the beach , — far from it ,**
不是 那 我 头脑 存在 这 仅有的 卵石 在 这 海滩 , — 远的 从 它 ,

我并不介意自己是沙滩上唯一的鹅卵石——恰恰相反，我一点也不介意。

— [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [pruːv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] . ”
**— but I'm afraid I can't prove entertaining enough for four . ”**
— 但 我是 害怕的 我 不能 证明 娱乐 足够的 为了 四 . ”

——但我恐怕无法证明自己足够有趣，能让四个人都觉得有趣。”

“ [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['nəʊbli][səʊ][fɑː(r)] , ” [sed] ['pæti] , ['kʌdlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
**“ You're doing nobly so far , ” said Patty , cuddling into her cushion , for she**
“ 你是 正在做 高贵地 所以 远的 , ” 说 帕蒂 , 拥抱 进入 她 软垫 , 为了 她
[lʌvd] [lʌg'ʒʊəriəs] [wɔːmθ] ,
**loved luxurious warmth ,**
喜爱 豪华 温暖 ,

“你做得非常出色,”帕蒂说着，依偎进靠垫里，因为她喜欢那种奢华的温暖。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
**like a kitten .**
喜欢 一个 小猫 .

像小猫一样。

“ [tuː] [mɔː(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [g'ɜːlz] , ” [sed] [ðeə(r)] ['həʊstəs] ; “ [ænd; ənd][tuː; tə] -
**“ Two more men are coming to dinner , girls , ” said their hostess ; “ and to -**
“ 二 更多的 男人 是 未来 到 晚餐 , 女孩们 , ” 说 他们的 女主人 ; “ 和 到 -
['mɒrəʊ] ,
**morrow ,**
明天 ,

“姑娘们，还有两位男士要来吃晚饭,”女主人说；“明天，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv] [tuː] [mɔː(r)] [haʊs] - ['pɑːti] [gests] .
**you know , we'll have two more house - party guests .**
你 知道 , 出色地 有 二 更多的 房子 - 派对 客人 .

你知道吗，我们家还会再来两位客人。

[doʊnt] ['wʌri] , [tʃʌb] , [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
**Don't worry , Chub , you shan't be overworked , I promise you .**
不 担心 , 鲢鱼 , 你 不会 是 过度劳累 , 我 承诺 你 .

别担心，查布，你不会工作过度的，我保证。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tiː] ['aʊə(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ɒ'stensəbli]
**” After a pleasant tea hour , the girls went again to their rooms , ostensibly**
” 后 一个 令人愉快的 茶 小时 , 这 女孩们 去 再次 到 他们的 房间 , 表面上
[tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
**to rest before dinner ,**
到 休息 前 晚餐 ,

“享用完愉快的下午茶后，女孩们又回到了各自的房间，表面上是为了在晚餐前休息。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['riːəli] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [wɒt] | ['pæti] | [kɔːld] | [ə; eɪ] | [kɪ'məʊnəʊ] | ['pɑːti] | . |
| **but** | **really** | **to** | **have** | **what** | **Patty** | **called** | **a** | **kimono** | **party** | **.** |
| 但 | 真的 | 到 | 有 | 什么 | 帕蒂 | 称为 | 一个 | 和服 | 派对 | . |

但实际上，我们想举办帕蒂所说的和服派对。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [ɪn] | [ðeə(r)] | ['prɪti] | | , | [ðeɪ] | ['gæðəd] | in147 |
| **All** | **in** | **their** | **pretty** | **négligées** | **,** | **they** | **gathered** | **in147** |
| 全部 | 在 | 他们的 | 漂亮的 | 睡衣 | , | 他们 | 聚集 | in147 |

她们都穿着漂亮的睡衣，聚集在一起。147

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ruːm] | [ænd; ənd] | [tɔːkt] | [æz; əz] | ['ræpɪdli] | [ænd; ənd] | [ˌɪntə'rʌptɪŋli] | [æz; əz] | ['eni] | [fɔː(r)] | [g'ɜːlz] | [kæn; kən] | . |
| **Adèle's** | **room** | **and** | **talked** | **as** | **rapidly** | **and** | **interruptingly** | **as** | **any** | **four** | **girls** | **can** | **:** |
| - | 房间 | 和 | 谈话 | 作为 | 快速 | 和 | 打断地 | 作为 | 任何 | 四 | 女孩们 | 能 | . |

阿黛尔的房间里，四个女孩像任何四个女孩一样，说话又快又断断续续。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [duː; də] | [juː; jʊ] | [hɪə(r)] | [frɒm; frəm] | [bɪl] | ['fɑːrnzwɜːrθ] | ['ɒf(ə)n] | ? | ” | [ɑːskt] | ['deɪzi] | [ɒv; əv] | ['pæti] | , |
| **“** | **Do** | **you** | **hear** | **from** | **Bill** | **Farnsworth** | **often** | **?** | **”** | **asked** | **Daisy** | **of** | **Patty** | **,** |
| “ | 做 | 你 | 听到 | 从 | 账单 | 法恩斯沃斯 | 经常 | ? | ” | 问 | 雏菊 | 的 | 帕蒂 | , |

“你经常收到比尔·法恩斯沃斯的消息吗？”黛西问帕蒂。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌæprə'pəʊ] | [ɒv; əv] | ['nʌθɪŋ] | [bʌt; bət] | [hɜː(r); hə(r)] | [əʊn] | [ˌkjʊəri'ɒsəti] | . |
| **apropos** | **of** | **nothing** | **but** | **her** | **own** | **curiosity** | **.** |
| 恰好 | 的 | 没有什么 | 但 | 她 | 自己的 | 好奇心 | . |

纯粹出于好奇，并无其他缘由。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [nɒt] | ['ɒf(ə)n] | , | ['deɪzi] | , | ” | [rɪ'tɜːnd] | ['pæti] | , | [ɒv; əv] | [nəʊ] | [maɪnd] | [tuː; tə] | [pə'sjuː] | [ðə; ði] | ['sʌbdʒɪkt] |
| **“** | **Not** | **often** | **,** | **Daisy** | **,** | **”** | **returned** | **Patty** | **,** | **of** | **no** | **mind** | **to** | **pursue** | **the** | **subject** |
| “ | 不是 | 经常 | , | 雏菊 | , | ” | 返回 | 帕蒂 | , | 的 | 不 | 头脑 | 到 | 追求 | 这 | 主题 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“不常有，黛西，”帕蒂回答道，她无意继续追问这个话题。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [dəʊnt] | [juː; jʊ] | ['evə(r)] | [hɪə(r)] | [frɒm; frəm] | [hɪm] | ? | ” | [pə'sistid] | [ðə; ði] | ['ʌðə(r)] |
| **“** | **But** | **don't** | **you** | **ever** | **hear** | **from** | **him** | **?** | **”** | **persisted** | **the** | **other** |
| “ | 但 | 不 | 你 | 曾经 | 听到 | 从 | 他 | ? | ” | 持续 | 这 | 其他 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“可是你从来没收到过他的消息吗？”另一个人追问道。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | ['sʌmtaɪmz] | , | ” | [sed] | ['pæti] | , | ['keələsli] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **sometimes** | **,** | **”** | **said** | **Patty** | **,** | **carelessly** | **.** |
| “ | 哦 | , | 有时 | , | ” | 说 | 帕蒂 | , | 粗心大意 | . |

“哦，有时候，”帕蒂漫不经心地说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | [sent] | [ˌem 'iː] | ['flaʊəz] | [fɔː(r); fə(r)] | [maɪ] | ['kʌmɪŋ] | - | [aʊt] | ['pɑːti] | . ” |
| **“** | **He** | **sent** | **me** | **flowers** | **for** | **my** | **coming** | **-** | **out** | **party** | **. ”** |
| “ | 他 | 发送 | 我 | 花朵 | 为了 | 我的 | 未来 | - | 出去 | 派对 | . ” |

“他送我花来庆祝我的出柜派对。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [hɪə(r)] | [frɒm; frəm] | [bɪl] | ['sʌmtaɪmz] | , | ” | [sed] | [ɑ'dɛl] | 
| **“** | **I** | **hear** | **from** | **Bill** | **sometimes** | **,** | **”** | **said** | **Adèle** |
| “ | 我 | 听到 | 从 | 账单 | 有时 | , | ” | 说 | 阿黛尔 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“我有时会收到比尔的消息，”阿黛尔说。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [ɑːskt] | [hɪm] | [tuː; tə] | [kʌm] | [tuː; tə] | [ðɪs] | ['pɑːti] | , | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | ['kʊd(ə)nt] | ['pɒsəbli] | [liːv] | [dʒʌst] | [naʊ] |
| **“** | **I** | **asked** | **him** | **to** | **come** | **to** | **this** | **party** | **,** | **but** | **he** | **couldn't** | **possibly** | **leave** | **just** | **now** |
| “ | 我 | 问 | 他 | 到 | 来 | 到 | 这 | 派对 | , | 但 | 他 | 不能 | 可能 | 离开 | 只是 | 现在 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“我邀请他来参加这个聚会，但他现在不可能离开。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hiːz] | ['ɔːfli] | ['bɪzi] | . | ” |
| **He's** | **awfully** | **busy** | **.** | **”** |
| 他是 | 非常 | 忙碌的 | . | ” |

他非常忙。

“ [wʌts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈməʊnə] .
**“ What's he doing ? ” asked Mona .**
“ 是什么 他 正在做 ? ” 问 莫娜 .
“他在做什么？”莫娜问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ɑˈdɛl] .
**“ I don't know exactly , ” answered Adèle .**
“ 我 不 知道 确切地 , ” 回答 阿黛尔 .
“我不太清楚，”阿黛尔回答道。

“ [dʒɪm][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [prəˈspektɪŋ] [ɒv; əv]
**“ Jim can tell you , but it has something to do with prospecting of**
“ 吉姆 能 告诉 你 , 但 它 有 某物 到 做 和 勘探 的
[maɪnz] .
**mines .**
矿井 .
“吉姆可以告诉你，但这与矿山勘探有关。”

[seɪ] , [ɡˈɜːlz] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiːz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ?
**Say , girls , do you want to see the baby before she's put to bed ?**
说 , 女孩们 , 做 你 想 到 看 这 婴儿 前 她是 放 到 床 ?
姑娘们，你们想在宝宝睡觉前看看她吗？

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] ,
**” Of course they did ,**
” 的 课程 他们 做过 ,
“他们当然这么做了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ truːp ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði][ˈtaɪni] [maɪt] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,
**and they all trooped into the nursery to admire the tiny mite of humanity ,**
和 他们 全部 成群结队 进入 这 苗圃 到 钦佩 这 微小的 螨虫 的 人类 ,
于是，他们都涌进育婴室，瞻仰这个渺小的人类生命。

[huː] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʌmbld] [kɜːrlz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [feɪs] , [dʒʌst]
**who looked a picture , with her tumbled curls and her laughing face , just**
WHO 看起来 一个 图片 , 和 她 翻滚 卷发 和 她 笑 脸 , 只是
[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
**ready for bed .**
准备好 为了 床 .
她看起来美极了，蓬松的卷发，笑眯眯的脸，一副准备睡觉的样子。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ˈpæti] [ænd; ənd][ˈməʊnə] , [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈʃaɪnəs] ,
**She remembered Patty and Mona , and greeted them without shyness ,**
她 记得 帕蒂 和 莫娜 , 和 问候 他们 没有 害羞 ,
她认出了帕蒂和莫娜，毫不羞涩地向她们打招呼。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈpætiz] [nek] [ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**clinging to Patty's neck and begging her to stay and sing her to**
依恋 到 帕蒂的 脖子 和 乞讨 她 到 停留 和 唱歌 她 到
[sliːp] . -
**sleep . 148**
睡觉 . -
他紧紧搂住帕蒂的脖子，恳求她留下来，唱歌哄她入睡。148

[ðɪs] [ˈpæti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [ɑˈdɛl] [ˌwʊdnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**This Patty would have done , but Adèle wouldn't allow it ,**
这 帕蒂 会 有 完毕 , 但 阿黛尔 不会 允许 它 ,
帕蒂本来会这么做，但阿黛尔不允许。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ɡˈɜːlz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
**and ordered the girls back to their rooms to dress for dinner .**
和 订购 这 女孩们 后退 到 他们的 房间 到 裙子 为了 晚餐 .
然后命令女孩们回房间换衣服去吃晚饭。

“ [eɪt] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd][doʊnt] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtiɪst] [gaʊnz] ;
**“ Eight o'clock sharp , ” she warned them , “ and don't put on your prettiest gowns ;**
“ 八 点钟 锋利的 , ” 她 警告 他们 , “ 和 不 放 在 你的 最漂亮的 礼服 ;

“八点整,”她警告他们,“不要穿上你们最漂亮的礼服;

[seɪv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
**save those for to - morrow night .**
节省 那些 为了 到 - 明天 夜晚 .

把那些留到明天晚上吃。

” ['pæti] [ 'wɒndə ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] .
**” Patty wandered around her room , singing softly , as she dressed .**
” 帕蒂 漫步 大约 她 房间 , 歌唱 轻轻 , 作为 她 穿着 .

帕蒂一边穿衣服，一边在房间里踱步，轻声哼着歌。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [gaʊnz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [best] ,
**Looking over her dinner gowns , she decided upon her second best ,**
寻找 超过 她 晚餐 礼服 , 她 决定 之上 她 第二 最好的 ,

她环顾自己的晚礼服，最终决定选择第二好的那件。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˌmɑːkɪ'zet] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːnɪtʃə] [ɒv; əv] [pɜːl] [biːdz] [ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ['velvɪt] .
**a white marquisette with a garniture of pearl beads and knots of pale blue velvet .**
一个 白色的 侯爵夫人 和 一个 装饰摆设 的 珍珠 珠子 和 绳结 的 苍白 蓝色的 天鹅绒 .

一顶白色小圆顶礼帽，饰以珍珠串珠和浅蓝色天鹅绒结。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [drest] ,
**When the maid came to assist her she was nearly dressed ,**
什么时候 这 女佣 来了 到 协助 她 她 曾是 几乎 穿着 ,

女仆来帮忙的时候，她已经差不多穿好衣服了。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .
**and ten minutes before the dinner hour she was quite ready to go downstairs .**
和 十 分钟 前 这 晚餐 小时 她 曾是 相当 准备好 到 去 楼下 .

距离晚餐时间还有十分钟，她已经准备好下楼了。

“ [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**“ I may as well go on down , ” she thought to herself .**
“ 我 可能 作为 出色地 去 在 向下 , ” 她 想法 到 她自己 .

“我还是下去看看吧,”她心想。

“ [ai][kæn; kən][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**“ I can explore the house a little .**
“ 我 能 探索 这 房子 一个 小的 .

“我可以稍微参观一下房子。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət]['moʊnəz][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,
**” She looked in at Mona's door as she passed ,**
” 她 看起来 在 在 莫娜的 门 作为 她 通过了 ,

她路过时朝莫娜的房门里看了一眼,

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [pʊt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**but as that young woman was just having her gown put over her head ,**
但 作为 那 年轻的 女士 曾是 只是 拥有 她 袍 放 超过 她 头 ,

但就在那位年轻女子被套上长袍的时候,

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['pæti] , [ænd; ənd][səʊ] ['pæti] [went] [ɒn] [ˌdaʊn'steəz] .
**she didn't see Patty , and so Patty went on downstairs .**
她 没有 看 帕蒂 , 和 所以 帕蒂 去 在 楼下 .

她没看到帕蒂，于是帕蒂就下楼了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ strəul ] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz] , [əd'maɪərɪŋ]
**There was no one about , so she strolled through the various rooms , admiring**
那里 曾是 不 一 关于 , 所以 她 漫步 通过 这 各种各样的 房间 , 钦佩
[ðə; ði][bɪg] ,
**the big ,**
这 大的 ,

周围一个人也没有，于是她漫步穿过各个房间，欣赏着宏伟的……

['plez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['kəʊzi]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
**pleasant living - room , the cosy library , and then drifted back to the great hall ,**
令人愉快的 活的 - 房间 , 这 舒适 图书馆 , 和 然后 漂移 后退 到 这 伟大的 大厅 ,

舒适的客厅，温馨的图书馆，然后又回到了大厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['kʌntri] [haʊs] .
**which was very large , even for a modern country house .**
哪个 曾是 非常 大的 , 甚至 为了 一个 现代的 国家 房子 .

即使对于现代乡村别墅来说，它也非常大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ 'weinskət, -skɔt ][ɪn] [dɑːk] [wʊd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['meni] [æn'tiːk] ['bɪts][ɒv; əv]
**It was wainscoted in dark wood , and contained many antique bits of**
它 曾是 护墙板 在 黑暗的 木头 , 和 包含 许多 古董 比特 的
['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] fine149
**furniture and some fine149**
家具 和 一些 fine149

它以深色木材镶边，里面摆放着许多古董家具和一些精美的149件物品。

['spesəmən] [ɒv; əv][əʊld] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kjuəriː,əus] .
**specimens of old armour and other curios .**
标本 的 老的 盔甲 和 其他 奇珍异宝 .

古代盔甲和其他古玩的标本。

[dʒɪm] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [kə'lektə(r)] ,
**Jim Kenerley's father had been rather a noted collector ,**
吉姆 - 父亲 有 到过 相当 一个 著名的 集电极 ,

吉姆·肯纳利的父亲是一位颇有名气的收藏家，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] .
**and had left his treasures to his only son .**
和 有 左边 他的 宝藏 到 他的 仅有的 儿子 .

并将所有财产留给了他唯一的儿子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ruːmi; 'rʊmi][ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
**They had chosen this house as being roomy and well - fitted for their**
他们 有 选定 这 房子 作为 存在 宽敞 和 出色地 - 适配 为了 他们的
[bɪ'lɒŋɪŋz] .
**belongings .**
财物 .

他们选择这栋房子是因为它宽敞，非常适合放置他们的物品。

['pæti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
**Patty came back to the great fireplace , and stood there ,**
帕蒂 来了 后退 到 这 伟大的 壁炉 , 和 站立 那里 ,

帕蒂回到大壁炉旁，站在那里。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['ʌpˌraɪt] .
**leaning her golden head against one of the massive uprights .**
倾斜 她 金的 头 反对 一 的 这 大量的 立柱 .

她将金色的头颅倚靠在其中一根巨大的立柱上。

“ [ɑ'dɛl] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [piːtʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [vɒɪs] ,
**“ Adèle told me you were a peach , ” exclaimed a laughing voice ,**
“ 阿黛尔 讲述 我 你 是 一个 桃 , ” 惊呼 一个 笑 嗓音 ,

“阿黛尔告诉我你是个甜心,”一个笑着的声音说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɑːf] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
**“ but she didn't half tell me how much of a one you are !**
“ 但 她 没有 一半 告诉 我 如何 很多 的 一个 一 你 是 !

“但她可没少跟我说你有多混蛋！”

” ['pæti] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [hæl] ['ferɪs] .
**” Patty turned her head slowly , and looked at Mr . Hal Ferris .**
” 帕蒂 转向 她 头 缓慢地 , 和 看起来 在 先生 . 哈尔 费里斯 .

帕蒂缓缓转过头，看向哈尔·费里斯先生。

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mænəli] [bɔɪ] !
**“ And I thought you were a mannerly boy !**
“ 和 我 想法 你 是 一个 有礼貌地 男生 !

“我还以为你是个很有礼貌的男孩呢！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪv] [rɪ'prəʊtʃ] .
**” she said , in a tone of grave reproach .**
” 她 说 , 在 一个 语气 的 严重 责备 .

她语气严厉地责备道。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**“ I beg your pardon , ” he exclaimed .**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 惊呼 .

“请再说一遍,”他惊呼道。

“ [ai][duː; də] [ɪn'diːd] !
**“ I do indeed !**
“ 我 做 的确 !

“我确实有！”

[aɪm]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] ;
**I'm almost a stranger to you , I know ;**
我是 几乎 一个 陌生人 到 你 , 我 知道 ;

我知道，我几乎是你的一个陌生人；

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt]
**I ought to have waited until I know you better to say anything of that sort**
我 应该 到 有 等待 直到 我 知道 你 更好的 到 说 任何事物 的 那 种类
[tuː; tə][juː; jʊ] !
**to you !**
到 你 !

我应该等到更了解你之后再跟你说那样的话！

[meɪ] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
**May I take it back ,**
可能 我 拿 它 后退 ,

我可以收回这句话吗?

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ai][duː; də] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] ?
**and then say it to you again after I do know you better ?**
和 然后 说 它 到 你 再次 后 我 做 知道 你 更好的 ?

等我更了解你之后，再跟你说一遍?

” ['pæti] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɒk] [dɪs'meɪ] .
**” Patty couldn't help smiling at his mock dismay .**
” 帕蒂 不能 帮助 微笑 在 他的 嘲笑 沮丧 .

帕蒂看到他假装沮丧的样子，忍不住笑了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
**“ And how well shall I have to know you , ” he went on ,**
“ 和 如何 出色地 将 我 有 到 知道 你 , ” 他 去 在 ,

“那我得对你了解到什么程度呢？”他继续说道。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['prɒpəli] ? ”
**“ before I can say it to you properly ? ”**
“ 前 我 能 说 它 到 你 适当地 ? ”

“在我能够好好跟你说之前？”

“ [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [æt; ət] [wʌns] , ” said150
**“ I can't answer that question at once , ” said150**
“ 我 不能 回答 那 问题 在 一次 , ” said150

“我无法立即回答这个问题,”150说道。

['pæti] .
**Patty .**
帕蒂 .

帕蒂。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [let] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [prə'siːd] , [ænd; ənd] [siː] — — ”
**“ We'll have to let our acquaintance proceed , and see — — ”**
“ 出色地 有 到 让 我们的 熟人 继续 , 和 看 — — ”

“我们只能让这位熟人先行一步，看看情况如何——”

“ [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][kæt][dʒʌmps] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
**“ And see how the cat jumps , ” he suggested .**
“ 和 看 如何 这 猫 跳跃 , ” 他 建议 .

“看看猫跳得多快,”他建议道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['pæti] .
**“ Yes , ” agreed Patty .**
“ 是的 , ” 同意 帕蒂 .

“是的,”帕蒂同意道。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)] [ðæt] [kæt][mʌst; məst][biː; bi] . ”
**“ And , by the way , what a jumper that cat must be . ”**
“ 和 , 经过 这 方式 , 什么 一个 套头衫 那 猫 必须 是 . ”

“顺便说一句，那只猫的跳跃能力一定很强。”

“ [smɔːl] ['wʌndə(r)] , [wɪð] ['evribɒdi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps] !
**“ Small wonder , with everybody waiting to see how she jumps !**
“ 小的 想知道 , 和 大家 等待 到 看 如何 她 跳跃 !

“难怪大家都等着看她跳得多好！”

[əʊ] , [pʃɔː] !
**Oh , pshaw !**
哦 , 呸 !

呸！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [teɪt] - - - [teɪt] [ɪz] [spɔɪld] ! ”
**here comes a horde of people , and our pleasant tête - à - tête is spoiled ! ”**
这里 来 一个 部落 的 人们 , 和 我们的 令人愉快的 头 - - - 头 是 被宠坏了 ! ”

突然来了一大群人，我们愉快的谈话被打断了！

“ ['nevə(r)][maɪnd] ; [wiːl; wil][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
**“ Never mind ; we'll have another some time ,**
“ 绝不 头脑 ; 出色地 有 其他 一些 时间 ,

“没关系，我们以后再来吧。”

” [ænd; ənd] ['pæti] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɪmpld] [smaɪl] [ðæt] [kwaɪt] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

**” and Patty gave him a dimpled smile that quite completed the undoing of Mr**

” 和 帕蒂 给予 他 一个 凹陷的 微笑 那 相当 完全的 这 撤销 的 先生

. ['hærəld] ['ferɪs] .

**. Harold Ferris .**

. 哈罗德 费里斯 .

帕蒂给了他一个酒窝般的微笑，这彻底击垮了哈罗德·费里斯先生。

---

[ðə; ði] “ [hɔːd] ” [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] [ˌnɪə'baɪ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , ['mɪstə(r)] .

**The “ horde ” proved to be two young men from nearby country houses , Mr .**

这 “ 部落 ” 已证实 到 是 二 年轻的 男人 从 附近 国家 房屋 , 先生 .

['kɒlɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔɪt] .

**Collins and Mr . Hoyt .**

柯林斯 和 先生 . 霍伊特 .

原来这群“人”是附近乡间别墅的两名年轻人，分别是柯林斯先生和霍伊特先生。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [suːn] ['dɪnə(r)]

**And then the other members of the household appeared , and soon dinner**

和 然后 这 其他 成员 的 这 家庭 出现 , 和 很快 晚餐

[wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

**was announced .**

曾是 宣布 .

然后，家里的其他成员也陆续出现，很快便宣布开饭了。

---

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ɪ'speʃl] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər]

**“ We haven't any especial guest of honour , ” said Mrs . Kenerley , “ for you're**

“ 我们 还没有 任何 特别的 客人 的 荣誉 , ” 说 太太 . - , “ 为了 你是

[ɔːl][səʊ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] .

**all so very honourable .**

全部 所以 非常 光荣的 .

“我们没有任何特别的贵宾,”肯纳利夫人说，“因为你们都是非常尊敬的客人。”

---

[səʊ][peə(r)] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

**So pair off just as you like .**

所以 一对 离开 只是 作为 你 喜欢 .

所以，你们可以随意配对。

---

” [hæl] ['ferɪs] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['fʊtstuːl] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pæti] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn]

**” Hal Ferris jumped a low chair and two footstools to reach Patty before any one**

” 哈尔 费里斯 跳了起来 一个 低的 椅子 和 二 脚凳 到 抵达 帕蒂 前 任何 一

[els] [kʊd; kəd] .

**else could .**

别的 可以 .

“哈尔·费里斯跳过一把矮椅和两个脚凳，抢在其他人之前到达帕蒂身边。”

---

“ [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

**“ Come in with me , ” he said .**

“ 来 在 和 我 , ” 他 说 .

“跟我进来,”他说。

---

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . ”

**“ I know the way to the dining - room . ”**

“ 我 知道 这 方式 到 这 用餐 - 房间 . ”

“我知道去餐厅的路。”

---

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] , ” [sed] ['pæti] .

**“ I'm glad to be shown , ” said Patty .**

“ 我是 高兴的 到 是 所示 , ” 说 帕蒂 .

“我很高兴有人来看我,”帕蒂说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . ”
**“ You see , I've never been here before . ”**
“ 你 看 , 我已经 绝不 到过 这里 前 . ”

“你看，我以前从来没来过这里。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd] to151
**“ I know it ; that's why I'm being so kind to151**
“ 我 知道 它 ; 那就是 为什么 我是 存在 所以 种类 to151

“我知道；所以我才对151这么好。”

[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

你。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] — [ɪts] [greɪt] . ”
**To - morrow I'll take you up in the tower — it's great . ”**
到 - 明天 患病的 拿 你 向上 在 这 塔 — 它是 伟大的 . ”

明天我带你上塔楼——那里很棒。

“ [waɪ] , [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ? ”
**“ Why , is this place a castle ? ”**
“ 为什么 , 是 这 地方 一个 城堡 ? ”

“怎么，这里是城堡吗？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ɪts] ['mɒd(ə)ld] ['ɑːftə(r)][æn; ən][əʊld] ['ʃæ.təʊ] .
**“ Not exactly , but it's modelled after an old château .**
“ 不是 确切地 , 但 它是 建模 后 一个 老的 城堡 .

“不完全是，但它是仿照一座古老的城堡建造的。”

['riːəli] , [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [haʊs] . ”
**Really , it's a most interesting house . ”**
真的 , 它是 一个 最多 有趣的 房子 . ”

“这真是一栋非常有趣的房子。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
**“ All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
**To - morrow we'll explore it thoroughly .**
到 - 明天 出色地 探索 它 彻底 .

明天我们将对此进行深入探讨。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]
**” And then they took their seats at the table , and as the party was**
” 和 然后 他们 采取 他们的 座位 在 这 桌子 , 和 作为 这 派对 曾是
[smɔːl] ,
**small ,**
小的 ,

“然后他们入座，由于聚会人数不多，

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
**conversation became general .**
对话 成为 一般的 .

谈话内容变得随意起来。

['sʌd(ə)nli] ['pæti] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
**Suddenly Patty became aware that Mr . Collins , who sat on the other side of**
突然 帕蒂 成为 意识到的 那 先生 . 柯林斯 , WHO 卫星 在 这 其他 边 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

帕蒂突然意识到，坐在她另一边的柯林斯先生

---

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
**was trying to attract her attention .**
曾是 尝试 到 吸引 她 注意力 .

试图引起她的注意。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] - ['mænəd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
**He was a mild - mannered young man , and he looked at her**
他 曾是 一个 温和的 - 有礼貌的 年轻的 男人 , 和 他 看起来 在 她
[rɪ'prəʊtʃfəli] .
**reproachfully .**
责备地 .

他是一个性格温和的年轻人，他带着责备的眼神看着她。

---

“ [aɪv] [ɑːskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [θriː] [taɪmz] , [mɪs] ['feəfiːld] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ I've asked you a question three times , Miss Fairfield , ” he said ,**
“ 我已经 问 你 一个 问题 三 时代 , 错过 费尔菲尔德 , ” 他 说 ,

“费尔菲尔德小姐，我已经问了你三次问题了，”他说。

---

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ and you never even heard it . ”**
“ 和 你 绝不 甚至 听到 它 . ”

“而你甚至都没听说过。”

---

“ [ðen] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , ” [ænd; ənd]
**“ Then you certainly can't expect me to answer it , Mr . Collins , ” and**
“ 然后 你 当然 不能 预计 我 到 回答 它 , 先生 . 柯林斯 , ” 和
['pæti] [lɑːft] ['geɪli] .
**Patty laughed gaily .**
帕蒂 笑了 兴高采烈地 .

“那您当然不能指望我回答这个问题，柯林斯先生，”帕蒂高兴地笑了。

---

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] ?
**“ Won't you repeat it for me , please ?**
“ 惯于 你 重复 它 为了 我 , 请 ?

请你再说一遍好吗?

---

[aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . ”
**I'll promise to hear it this time . ”**
患病的 承诺 到 听到 它 这 时间 . ”

我保证这次一定会听进去。

---

“ [ai] [sed] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['lemən] [pɪg] ? ”
**“ I said , did you ever make a lemon pig ? ”**
“ 我 说 , 做过 你 曾经 制作 一个 柠檬 猪 ? ”

“我说，你做过柠檬猪吗? ”

---

“ [ə; eɪ] ['lemən] [pɪg] !
**“ A lemon pig !**
“ 一个 柠檬 猪 !

“一只柠檬猪！ ”

---

[nəʊ] , [ai]['nevə(r)][dɪd] .
**No , I never did .**
不 , 我 绝不 做过 .

不，我从来没有这样做过。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**How do you make it ? ”**
如何 做 你 制作 它 ? ”

你是怎么做到的?

“ [əʊ] , ['ðer] [ðə; ði] ['mædɪst] [fʌn] !
**“ Oh , they're the maddest fun !**
“ 哦 , 它们是 这 最疯狂的 乐趣 !

“哦，他们太有趣了！”

[ai] [seɪ] , ['mɪsɪz] . - , ['meiənt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lemən] ? ” -
**I say , Mrs . Kenerley , mayn't we have a lemon ? ” 152**
我 说 , 太太 . - , 可能不会 我们 有 一个 柠檬 ? ” -

我说，肯纳利太太，我们能不能要个柠檬？152

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] . ”
**“ Certainly , Mr . Collins . ”**
“ 当然 , 先生 . 柯林斯 . ”

“当然，柯林斯先生。”

“ [ænd; ənd] , [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['mɪsɪz] . - , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
**“ And , oh , I say , Mrs . Kenerley , if it isn't too much trouble ,**
“ 和 , 哦 , 我 说 , 太太 . - , 如果 它 不是 也 很多 麻烦 ,

“哦，肯纳利夫人，如果不太麻烦的话……”

['meiənt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [blæk] [pɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]
**mayn't we have a box of matches , and two black pins , and a bit**
可能不会 我们 有 一个 盒子 的 比赛 , 和 二 黑色的 别针 , 和 一个 少量
[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ? ”
**of paper ? ”**
的 纸 ? ”

我们能不能带上一盒火柴、两枚黑别针和一些纸?

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌləndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tæk] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [səʊp] ? ” [ɑːskt]
**“ And a colander and a tack hammer and a bar of soap ? ” asked**
“ 和 一个 滤器 和 一个 钉 锤 和 一个 酒吧 的 肥皂 ? ” 问
['ferɪs] ,
**Ferris ,**
费里斯 ,

“还有漏勺、钉锤和一块肥皂吗？”费里斯问道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [sed] , ['greɪvli] : “ [nəʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ðəʊz] .
**but Mr . Collins said , gravely : “ No , we don't want those .**
但 先生 . 柯林斯 说 , 严重地 : “ 不 , 我们 不 想 那些 .

但柯林斯先生严肃地说：“不，我们不要那些。”

” [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ,
**” The articles he had asked for were soon provided , and in the slow ,**
” 这 文章 他 有 问 为了 是 很快 假如 , 和 在 这 慢的 ,

“他所要求的物品很快就提供了，而且速度很慢，

[greɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] ,
**grave way in which he did everything ,**
严重 方式 在 哪个 他 做过 一切 ,

他做事的方式十分严肃。

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .
**Mr . Collins began to make the strange animal of which he had spoken .**
先生 . 柯林斯 开始 到 制作 这 奇怪的 动物 的 哪个 他 有 说 .

柯林斯先生开始制作他所说的那种奇怪的动物。

[ðə; ði] ['lemən] [fɔːmd] [ðə; ði] [həʊl] [pɪg] , [wɪð] [fɔː(r)] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [legz] ,
**The lemon formed the whole pig , with four matches for his legs ,**
这 柠檬 形成 这 所有的 猪 , 和 四 比赛 为了 他的 腿 ,

柠檬拼成了一整只猪，四根火柴代表了它的腿。

[tuː] [blæk] [pɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [fɜːst] [kɜːld]
**two black pins for his eyes , and a narrow strip of paper , first curled**
二 黑色的 别针 为了 他的 眼睛 , 和 一个 狭窄的 条 的 纸 , 第一的 卷曲
[raʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
**round a match ,**
圆形的 一个 匹配 ,

他的眼睛是用两根黑色别针做的，眼睛是用一条细长的纸条做的，纸条先卷在一根火柴上。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
**for his tail .**
为了 他的 尾巴 .

为了他的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [nɔː(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmɪk(ə)l]
**It was neither artistic nor realistic , but it was an exceedingly comical**
它 曾是 两者都不 艺术 也不 实际的 , 但 它 曾是 一个 非常 滑稽
[pɪg] ,
**pig ,**
猪 ,

它既不艺术也不写实，但却是一头极其滑稽的猪。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwiːk] [ɪn] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [pɪg] - [laɪk] [vɔɪs] .
**and soon it began to squeak in an astonishingly pig - like voice .**
和 很快 它 开始 到 吱 在 一个 令人震惊地 猪 - 喜欢 嗓音 .

很快，它就开始发出一种极其像猪叫的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [grʌf] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
**Then a tap at the window was heard , and a farmer's gruff voice shouted :**
然后 一个 轻敲 在 这 窗户 曾是 听到 , 和 一个 农民的 粗暴 嗓音 喊叫 :

这时，传来敲窗户的声音，一个农夫粗犷的声音喊道：

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [maɪ] [pɪg] [ɪn] [ðeə(r)] ?
**“ Have you my pig in there ?**
“ 有 你 我的 猪 在 那里 ?

“你把我的猪放在那里了吗？”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɛmi] [pɪg] ? ”
**My little Lemmy pig ? ”**
我的 小的 莱米 猪 ? ”

我的小猪莱米？

“ [jes] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ,
**“ Yes , ” responded Mr . Collins , “ we have ; and we mean to keep him ,**
“ 是的 , ” 回应 先生 . 柯林斯 , “ 我们 有 ; 和 我们 意思是 到 保持 他 ,
[tuː] . ”
**too . ”**
也 . ”

“是的，”柯林斯先生回答说，“我们有；而且我们也打算留住他。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [jiː; ji] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
**“ I'll have the law of ye , ” shouted the farmer .**
“ 患病的 有 这 法律 的 是的 , ” 喊叫 这 农民 .

“我要你们的法律！”农夫喊道。

“ [ˌem 'iː] [pɪg] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [staɪ] , [ænd; ənd] [ai] [kɔːl] [ə'pɒn] [jiː; ji] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ! ” -
**“ Me pig escaped from the sty , and I call upon ye to give him up ! ” 153**
“ 我 猪 逃脱 从 这 风格 , 和 我 称呼 之上 是的 到 给 他 向上 ! ” -

“我的猪从猪圈里跑出来了，我请求你们把它交出来！”153

“ [wiː; wi][wəʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [ˈkɔːrəs] .
**“ We won't do it ! ” shouted several of the men in chorus .**
“ 我们 惯于 做 它 ! ” 喊叫 一些 的 这 男人 在 合唱 .

“我们不干！”几个男人齐声喊道。

“ [ðen] , [ˈkɑːpeɪ][hɪm] ! ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] ,
**“ Then , kape him ! ” returned the voice of the farmer ,**
“ 然后 , 咖啡 他 ! ” 返回 这 嗓音 的 这 农民 ,

“那就揍他！”农夫的声音传来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [træmp][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [əˈweɪ] .
**and they heard his heavy tramp as he strode away .**
和 他们 听到 他的 重的 流浪汉 作为 他 大步走 离开 .

他们听见他沉重的脚步声，大步走开了。

[ˈpæti] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
**Patty looked puzzled .**
帕蒂 看起来 困惑 .

帕蒂一脸困惑。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] , [ʌnˈtɪl] [hæl] [ˈferɪs] [ˈwɪspəd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
**She couldn't understand what it all meant , until Hal Ferris whispered , “ It was**
她 不能 理解 什么 它 全部 意思是 , 直到 哈尔 费里斯 低声说道 , “ 它 曾是
[ˈəʊnli] [ˈkɒlɪnz] ;
**only Collins ;**
仅有的 柯林斯 ;

她不明白这一切意味着什么，直到哈尔·费里斯低声说：“那只是柯林斯而已；

[hiːz] [ə; eɪ] [venˈtrɪləkwɪst] . ”
**he's a ventriloquist . ”**
他是 一个 腹语师 . ”

他是一名腹语表演者。

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] , [dɪˈlaɪtɪdli] , “ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ?
**“ Oh , ” said Patty , turning to Mr . Collins , delightedly , “ was it really you ?**
“ 哦 , ” 说 帕蒂 , 转弯 到 先生 . 柯林斯 , 欣喜地 , “ 曾是 它 真的 你 ?

“哦，”帕蒂转过身，高兴地对柯林斯先生说，“真的是你吗？”

[əʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
**Oh , how do you do it ?**
哦 , 如何 做 你 做 它 ?

哦，你是怎么做到的？

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [venˈtrɪləkwɪst] , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] . ”
**I've always wanted to hear a ventriloquist , and I never did before . ”**
我已经 总是 通缉 到 听到 一个 腹语师 , 和 我 绝不 做过 前 . ”

我一直想听听腹语表演，但以前从未有机会。

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
**“ Oh , yes , you did ! ” said a voice from the other end of the table ,**
“ 哦 , 是的 , 你 做过 ! ” 说 一个 嗓音 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 ,

“哦，是的，你做到了！”桌子另一头传来一个声音。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [lʊkt] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] [ˈɜːnɪstli] , “ [nəʊ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] !
**and Patty looked up , saying earnestly , “ No , I didn't !**
和 帕蒂 看起来 向上 , 说 切实 , “ 不 , 我 没有 !

帕蒂抬起头，认真地说：“不，我没有！”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈriːəli] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] .
**” when she realised that the accusation had really come from Mr . Collins .**
” 什么时候 她 意识到 那 这 指控 有 真的 来 从 先生 . 柯林斯 .

“当她意识到指控真的来自柯林斯先生时。”

“ [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !
**“ Oh , what fun !**
“ 哦 , 什么 乐趣 !

“哦，真有趣！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
**” she cried , clapping her hands .**
” 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .

她拍着手喊道。

“ [duː; də] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ! ”
**“ Do some more ! ”**
“ 做 一些 更多的 ! ”

“再做一些！”

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , ” [sed] [ɑ'dɛl] , [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
**“ I'd rather he wouldn't , ” said Adèle , and Patty looked at her in surprise .**
“ ID 相当 他 不会 , ” 说 阿黛尔 , 和 帕蒂 看起来 在 她 在 惊喜 .

“我倒希望他不要那样做，”阿黛尔说，帕蒂惊讶地看着她。

“ [waɪ] [nɒt] , [ɑ'dɛl] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**“ Why not , Adèle ? ” she asked .**
“ 为什么 不是 , 阿黛尔 ? ” 她 问 .

“为什么不行，阿黛尔？”她问道。

['evribɒdi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɑ'dɛl] [sed] : “ [jʊr; jər] [tuː] ['iːzəli] [fuːld] , ['pæti] .
**Everybody laughed , and Adèle said : “ You're too easily fooled , Patty .**
大家 笑了 , 和 阿黛尔 说 : “ 你是 也 容易地 被骗了 , 帕蒂 .

大家都笑了，阿黛尔说：“帕蒂，你太容易被骗了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ['spiːkɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
**That was Mr . Collins speaking like me .**
那 曾是 先生 . 柯林斯 请讲 喜欢 我 .

那是柯林斯先生在模仿我说话。

[hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] [vɔɪs] [səʊ] [wel] [hiː; hi] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
**He knows my voice so well he can imitate it . ” 154**
他 知道 我的 嗓音 所以 出色地 他 能 模拟 它 . ” -

他非常熟悉我的声音，甚至能模仿出来。”154

“ [id] ['betə(r)] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [frɒm; frəm] [dʒɪm] - [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
**“ He'd better stop it ! ” came in a deep growl from Jim Kenerley's end of the table ,**
“ 他会 更好的 停止 它 ! ” 来了 在 一个 深的 咆哮 从 吉姆 - 结尾 的 这 桌子 ,

“他最好住手！”从桌子另一头的吉姆·肯纳利那边传来一声低沉的咆哮。

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɜː'beɪn] [həʊst] .
**and Patty was surprised at such a speech from her urbane host .**
和 帕蒂 曾是 惊讶 在 这样的 一个 演讲 从 她 彬彬有礼 主持人 .

帕蒂对这位举止文雅的主人发表的这番言论感到惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ['spiːkɪŋ] .
**Then she realised that that , too , was Mr . Collins speaking .**
然后 她 意识到 那 那 , 也 , 曾是 先生 . 柯林斯 请讲 .

然后她意识到，那也是柯林斯先生在说话。

“ [ai] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ I just love it !**
“ 我 只是 爱 它 !

我太喜欢它了！

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [ɪk'skleɪmd] | . |
| **”** | **she** | **exclaimed** | **.** |
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪv] | ['ɔːlweɪz] | ['wɒntɪd] | [tuː; tə] | [nəʊ] | [haʊ] | [tuː; tə] | [duː; də] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **“** | **I've** | **always** | **wanted** | **to** | **know** | **how** | **to** | **do** | **it** | **.** |
| “ | 我已经 | 总是 | 通缉 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . |

“我一直想知道该怎么做。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [woʊnt] | [juː; jʊ] | [tiːtʃ] | [ˌem 'iː] | ? | ” |
| **Won't** | **you** | **teach** | **me** | **?** | **”** |
| 惯于 | 你 | 教 | 我 | ? | ” |

你愿意教我吗?

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | ['kʊd(ə)nt] | [lɜːn] | , | ” | [sed] | ['mɪstə(r)] | . | ['kɒlɪnz] | , | ['smaɪlɪŋ] | [æt; ət] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **“** | **You** | **couldn't** | **learn** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Collins** | **,** | **smiling** | **at** | **her** | **.** |
| “ | 你 | 不能 | 学习 | , | ” | 说 | 先生 | . | 柯林斯 | , | 微笑 | 在 | 她 | . |

“你就是学不会,”柯林斯先生笑着对她说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | ['pæti] | [hɜːd] | [hɜː'self] | [seɪ] | : | “ | [ai] | [kʊd; kəd] | [səʊ] | ! |
| **And** | **then** | **Patty** | **heard** | **herself** | **say** | **:** | **“** | **I** | **could** | **so** | **!** |
| 和 | 然后 | 帕蒂 | 听到 | 她自己 | 说 | : | “ | 我 | 可以 | 所以 | ! |

然后帕蒂听到自己说：“我也可以！”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [θɪŋk] | [jʊr; jər] | ['riːəl] | [miːn] | ! |
| **I** | **think** | **you're** | **real** | **mean** | **!** |
| 我 | 思考 | 你是 | 真实的 | 意思是 | ! |

我觉得你真是太刻薄了！

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hɜː(r); hə(r)] | [bɪ'wɪldəd] | [lʊk] | [tʃeɪndʒd] | [tuː; tə] | [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] | [æt; ət] | [hɪz; ɪz] | ['wʌndəf(ə)l] | [ˌɪmɪ'teɪʃn] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [vɔɪs] | , |
| **”** | **Her** | **bewildered** | **look** | **changed** | **to** | **admiration** | **at** | **his** | **wonderful** | **imitation** | **of** | **her** | **voice** | **,** |
| ” | 她 | 困惑 | 看 | 已更改 | 到 | 钦佩 | 在 | 他的 | 精彩的 | 模仿 | 的 | 她 | 嗓音 | , |

“她困惑的表情转为钦佩，因为他模仿她的声音惟妙惟肖。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['nætʃ(ə)rəl] | , | ['petjulənt] | [təʊn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [rɪ'mɑːk] | . |
| **and** | **the** | **natural** | **,** | **petulant** | **tone** | **of** | **the** | **remark** | **.** |
| 和 | 这 | 自然的 | , | 任性的 | 语气 | 的 | 这 | 评论 | . |

以及这句话中自然流露出的任性语气。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪts] | [tuː] | ['wʌndəf(ə)l] | ! |
| **“** | **It's** | **too** | **wonderful** | **!** |
| “ | 它是 | 也 | 精彩的 | ! |

“太棒了！”

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | . |
| **”** | **she** | **said** | **.** |
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [sʌm; səm] | ['ʌðə(r)] | [taɪm] | , | ['mɪstə(r)] | . | ['kɒlɪnz] | , | ['ɑːftə(r)] | ['dɪnə(r)] | , | ['meɪbi] | , | [wɪl] | [juː; jʊ] | [tiːtʃ] | [ˌem 'iː] | [dʒʌst] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | ? | ” |
| **“** | **Some** | **other** | **time** | **,** | **Mr** | **.** | **Collins** | **,** | **after** | **dinner** | **,** | **maybe** | **,** | **will** | **you** | **teach** | **me** | **just** | **a** | **little** | **about** | **it** | **?** | **”** |
| “ | 一些 | 其他 | 时间 | , | 先生 | . | 柯林斯 | , | 后 | 晚餐 | , | 或许 | , | 将要 | 你 | 教 | 我 | 只是 | 一个 | 小的 | 关于 | 它 | ? | ” |

“柯林斯先生，下次有机会，比如晚饭后，您能教我一点儿这方面的知识吗？”

“ [aɪl] [traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] ; “ [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [mɪs] ['feəfiːld] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi]
**“ I'll try , ” he said , kindly ; “ but I warn you , Miss Fairfield , it isn't easy**
“ 患病的 尝试 , ” 他 说 , 亲切地 ; “ 但 我 警告 你 , 错过 费尔菲尔德 , 它 不是 简单的
[tuː; tə] [lɜːn] ,
**to learn ,**
到 学习 ,

“我会试试,”他温和地说,“但我得提醒你,费尔菲尔德小姐,这并不容易学。”

---

[ən'les] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [θrəʊt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
**unless one has a natural gift for it , and a peculiar throat formation .**
除非 一 有 一个 自然的 礼物 为了 它 , 和 一个 奇特 喉 形成 .
”
**”**
”

除非你天生有这方面的天赋,而且喉咙形状特殊。”

---

“ [doʊnt] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [begd] ['deɪzi] [daʊ] .
**“ Don't teach her , ” begged Daisy Dow .**
“ 不 教 她 , ” 乞求 雏菊 道琼斯 .

“别教她,”黛西·道恳求道。

---

“ [ʃɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪsɪŋ] .
**“ She'll be keeping us awake all night with her practising .**
“ 壳 是 保持 我们 醒 全部 夜晚 和 她 练习 .

“她会整夜练习,吵得我们睡不着觉。”

---

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['deɪzi] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['pæti] ['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət]
**” It was like Daisy to say something unpleasant ; but Patty only smiled at**
” 它 曾是 喜欢 雏菊 到 说 某物 令人不快的 ; 但 帕蒂 仅有的 微笑 在
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ -
**her , and said , “ I'll155**
她 , 和 说 , “ -

“黛西又要说些难听的话了;但帕蒂只是对她笑了笑,说:‘我155

---

['præktɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['deɪzi] . ”
**practise being an angel , and sing you to sleep , Daisy . ”**
实践 存在 一个 天使 , 和 唱歌 你 到 睡觉 , 雏菊 . ”

“练习做个天使,唱首歌哄你入睡吧,黛西。”

---

“ [juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['præktɪs] , ” [sed] ['məʊnə] ,
**“ You sing like an angel without any practice , ” said Mona ,**
“ 你 唱歌 喜欢 一个 天使 没有 任何 实践 , ” 说 莫娜 ,

“你不用练习就能唱得像天使一样,”莫娜说。

---

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [wɒt] ['pæti] [kɔːld] ['snɪpi] .
**who was always irritated when Daisy was what Patty called snippy .**
WHO 曾是 总是 受刺激 什么时候 雏菊 曾是 什么 帕蒂 称为 尖酸刻薄 .

当黛西像帕蒂说的那样爱耍脾气时,她总是很生气。

---

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sɪŋ] , [mɪs] ['feəfiːld] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɔɪt] , [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**“ Oh , do you sing , Miss Fairfield ? ” said Mr . Hoyt , from across the table .**
“ 哦 , 做 你 唱歌 , 错过 费尔菲尔德 ? ” 说 先生 . 霍伊特 , 从 穿过 这 桌子 .

“哦,费尔菲尔德小姐,您会唱歌吗?”霍伊特先生从桌子对面问道。

---

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['kwaɪə(r)] , [ðen] .
**“ You must join our Christmas choir , then .**
“ 你 必须 加入 我们的 圣诞节 唱诗班 , 然后 .

“那么,你一定要加入我们的圣诞合唱团。”

---

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [əʊld] ['kærəlɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . ”
**We're going to have a glorious old carolling time to - morrow night . ”**
是 去 到 有 一个 辉煌 老的 颂歌 时间 到 - 明天 夜晚 . ”

明天晚上我们将迎来一段美好的圣诞颂歌时光。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['pæti] , “ [ɪf] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] .
**“ I'll be glad to , ” replied Patty , “ if I know your music .**
“ 患病的 是 高兴的 到 , ” 回复 帕蒂 , “ 如果 我 知道 你的 音乐 .
“我很乐意，”帕蒂回答说，“如果我了解你的音乐的话。”

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] [ðeɪ] [traɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
**” But after dinner , when they tried some of the music ,**
” 但 后 晚餐 , 什么时候 他们 尝试 一些 的 这 音乐 ,
“但晚饭后，当他们试听了一些音乐时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['pæti] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['redɪli] [æt; ət] [saɪt] ,
**they discovered that Patty could sing readily at sight ,**
他们 发现 那 帕蒂 可以 唱歌 容易 在 视线 ,
他们发现帕蒂能凭歌声轻松哼唱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['glædli] [ 'welkəm ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [fɜːn] [fɔːls] .
**and she was gladly welcomed to the musical circle of Fern Falls .**
和 她 曾是 乐意 欢迎 到 这 音乐 圆圈 的 蕨类 瀑布 .
她欣然融入了弗恩福尔斯的音乐圈。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [hɔɪt] .
**“ How long are you staying here ? ” asked Mr . Hoyt .**
“ 如何 长的 是 你 入住 这里 ? ” 问 先生 . 霍伊特 .
“你在这里待多久？”霍伊特先生问道。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət] [liːst] , ” [ɑ'dɛl] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] .
**“ A month , at least , ” Adèle answered for Patty .**
“ 一个 月 , 在 至少 , ” 阿黛尔 回答 为了 帕蒂 .
“至少一个月，”阿黛尔替帕蒂回答道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” ['pæti] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
**“ Oh , no , not so long as that , ” Patty protested .**
“ 哦 , 不 , 不是 所以 长的 作为 那 , ” 帕蒂 抗议 .
“哦，不，没那么久，”帕蒂抗议道。

“ [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [æt; ət][məʊst] .
**“ A fortnight , at most .**
“ 一个 两星期 , 在 最多 .
最多两周。

” [bʌt; bət] [ɑ'dɛl] ['əʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] .
**” But Adèle only smiled , and said , “ We'll see about that , my dear .**
” 但 阿黛尔 仅有的 微笑 , 和 说 , “ 出色地 看 关于 那 , 我的 亲爱的 .
但阿黛尔只是笑了笑，说：“亲爱的，我们走着瞧。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hæl] ['ferɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['pæti] ,
**” After a time , Hal Ferris came to Patty ,**
” 后 一个 时间 , 哈尔 费里斯 来了 到 帕蒂 ,
过了一段时间，哈尔·费里斯来到了帕蒂身边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] . -
**and tried to draw her away from the group around the piano . 156**
和 尝试 到 画 她 离开 从 这 团体 大约 这 钢琴 . -
并试图把她从钢琴旁的人群中拉开。156

“ [jʊr; jər] [nɪ'glektɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʃeɪmfəli] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**“ You're neglecting me shamefully , ” he said ; “ and I'm the brother of your**
“ 你是 疏忽 我 可耻地 , ” 他 说 ; “ 和 我是 这 兄弟 的 你的
['həʊstəs] !
**hostess !**
女主人 !
“你这样冷落我，真是可耻！”他说，“而我可是你女主人的兄弟啊！”

[gests] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊstəs] . ”
**Guests should always be especially kind to the Brother of a Hostess . ”**
客人 应该 总是 是 尤其 种类 到 这 兄弟 的 一个 女主人 . ”

客人应该对女主人的兄弟格外友善。

---

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] ,
**“ What can I do for you ? ” asked Patty , smiling ,**
“ 什么 能 我 做 为了 你 ? ” 问 帕蒂 , 微笑 ,

“我能为你做些什么？”帕蒂笑着问道。

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [hɪm] .
**as she walked out to the hall with him .**
作为 她 步行 出去 到 这 大厅 和 他 .

她和他一起走向大厅。

---

“ [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]
**“ Quit talking to the other people , and devote yourself to me , ” was the**
“ 辞职 说 到 这 其他 人们 , 和 奉献 你自己 到 我 , ” 曾是 这
[prɒmpt] [rɪ'spɒns] .
**prompt response .**
迅速的 回复 .

“别跟其他人说话了，专心陪着我。”对方立即回应道。

---

“ [duː; də][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [gests] [duː; də] [ðæt] ? ”
**“ Do all your sister's guests do that ? ”**
“ 做 全部 你的 姐妹 客人 做 那 ? ”

“你姐姐的所有客人都这样做吗？”

---

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə] ; [ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] . ”
**“ I don't want ' em all to ; I only want you to . ”**
“ 我 不 想 - 呃 全部 到 ; 我 仅有的 想 你 到 . ”

“我并不希望他们所有人都这样做；我只希望你这样做。”

---

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['wɒnts] ? ”
**“ And what about my wants ? ”**
“ 和 什么 关于 我的 想要 ? ”

“那我的愿望呢？”

---

“ [jes] ; [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
**“ Yes ; what about them ?**
“ 是的 ; 什么 关于 他们 ?

“是啊，那他们呢？”

---

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
**You want to talk to me , don't you ?**
你 想 到 讲话 到 我 , 不 你 ?

你想跟我谈谈，对吧?

---

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['rəʊgɪʃli] ['iːgə(r)] [ðæt] ['pæti] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪkɪŋ]
**” His tone and smile were so roguishly eager that Patty felt a strong liking**
” 他的 语气 和 微笑 是 所以 狡猾地 渴望的 那 帕蒂 毛毡 一个 强的 喜欢
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪg] ,
**for this big ,**
为了 这 大的 ,

“他那带着几分狡黠和渴望的语气和笑容，让帕蒂深深地喜欢上了这个高大的男人，

---

['bɔɪɪʃ] [tʃæp] .
**boyish chap .**
男孩气 小伙子 .

稚气未脱的小伙子。

“ [aɪl] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] , [ai] [bɪ'liːv] . ”
**“ I'll talk for ten minutes , ” she said , “ and then we're going to dance , I believe . ”**
“ 患病的 讲话 为了 十 分钟 , ” 她 说 , “ 和 然后 是 去 到 舞蹈 , 我 相信 . ”

“我会讲十分钟,”她说，“然后我们就可以跳舞了，我想。”

“ [əʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [ɔːl] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] !
**“ Oh , and then they'll all be after you !**
“ 哦 , 和 然后 他们会 全部 是 后 你 !

“哦，然后他们都会来找你的麻烦！”

[ai] [seɪ] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
**I say , ” and he drew her toward a window ,**
我 说 , ” 和 他 画 她 朝向 一个 窗户 ,

我说,”然后他拉着她走向窗边,

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] , “ [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [skeɪt] .
**from where the moonlight could be plainly seen , “ Let's go out and skate .**
从 在哪里 这 月光 可以 是 显然 已见 , “ 我们来吧 去 出去 和 滑冰 .

从月光皎洁的地方，“我们出去滑冰吧。”

[ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [faɪn] ! ”
**The ice is fine ! ”**
这 冰 是 美好的 ! ”

冰面没问题!

“ [skeɪt] !
**“ Skate !**
“ 滑冰 !

“滑冰!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] ! ”
**You must be crazy ! ”**
你 必须 是 疯狂的 ! ”

你一定是疯了!

“ [jes] ; [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [jʊd] [seɪ] [səʊ] !
**“ Yes ; I supposed you'd say so !**
“ 是的 ; 我 据称 你会 说 所以 !

“是的；我就知道你会这么说！”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
**But to - morrow more people are coming , and I'll never see anything of you .**
但 到 - 明天 更多的 人们 是 未来 , 和 患病的 绝不 看 任何事物 的 你 .

但明天会有更多人来，我就再也见不到你了。

[seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
**Say , how about this ?**
说 , 如何 关于 这 ?

怎么样，这样如何?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] early157
**Are you game to get up and go for an early157**
是 你 游戏 到 得到 向上 和 去 为了 一个 early157

你准备好早起去参加157号活动了吗?

['mɔːnɪŋ] [skeɪt] , [dʒʌst] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [let] ['enibɒdi] [els] [nəʊ] ? ”

**morning skate , just with me , and not let anybody else know ? ”**

早晨 滑冰 , 只是 和 我 , 和 不是 让 任何人 别的 知道 ? ”

早上只有我一个人去滑冰，不要告诉其他人?

“ [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] !

**“ I'd like that !**

“ ID 喜欢 那 !

“我喜欢那样！”

” [ænd; ənd] ['pætiz] [aɪz] [ 'spɑːkl ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [freʃ] [eə(r)] .

**” and Patty's eyes sparkled , for she dearly loved early morning fresh air .**

” 和 帕蒂的 眼睛 闪闪发光 , 为了 她 亲爱的 喜爱 早期的 早晨 新鲜的 空气 .

“帕蒂的眼睛闪闪发光，因为她非常喜欢清晨的新鲜空气。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil] [tel] [ɑ'dɛl] . ”

**“ Of course , we'll tell Adèle . ”**

“ 的 课程 , 出色地 告诉 阿黛尔 . ”

“当然，我们会告诉阿黛尔。”

“ [jes] ; [səʊ] [ʃɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

**“ Yes ; so she'll have some breakfast made for us .**

“ 是的 ; 所以 壳 有 一些 早餐 制成 为了 我们 .

“是的，她会给我们准备一些早餐。”

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] .

**But nobody else .**

但 无人 别的 .

但其他人都没有。

[haʊ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ?

**How about eight o'clock ?**

如何 关于 八 点钟 ?

八点钟怎么样?

['regjələ(r)] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [naɪn] - ['θɜːti] . ”

**Regular breakfast will be at nine - thirty . ”**

常规的 早餐 将要 是 在 九 - 三十 . ”

正常早餐时间为九点半。

“ [gʊd] !

**“ Good !**

“ 好的 !

“好的！

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [eɪt] . ”

**I'll be ready at eight . ”**

患病的 是 准备好 在 八 . ”

我八点钟准备好。

“ [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [æt; ət] [eɪt] , [ðen] .

**“ Meet me in the breakfast - room at eight , then .**

“ 见面 我 在 这 早餐 - 房间 在 八 , 然后 .

“那么，八点钟在早餐室见。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

**Do you know where it is ?**

做 你 知道 在哪里 它 是 ?

你知道它在哪里吗?

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . ”

**Just off the big dining - room . ”**

只是 离开 这 大的 用餐 - 房间 . ”

就在大餐厅旁边。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [hɒb] - ['nɒbɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] ['deɪzi] , ['kjʊəriəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ strəul ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**“ What are you two hob - nobbing about ? ” asked Daisy , curiously , as she strolled over toward them .**
“ 什么 是 你 二 炉灶 - 敲击 关于 ? ” 问 雏菊 , 奇怪的是 , 作为 她 漫步 超过 朝向 他们 .

“你们两个在聊什么呢？”黛西好奇地问道，一边朝他们走去。

---

“ [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [mɪs] ['feəfiːld] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['ferɪs] , ['ɪnəsntli] .
**“ I'm just telling Miss Fairfield about the plan of the house , ” said Ferris , innocently .**
“ 我是 只是 讲述 错过 费尔菲尔德 关于 这 计划 的 这 房子 , ” 说 费里斯 , 天真地 .

“我只是在跟费尔菲尔德小姐讲讲房子的规划图,”费里斯无辜地说。

---

“ [ɪts] [wel] [plænd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ It's well planned , isn't it ? ”**
“ 它是 出色地 计划 , 不是 它 ? ”

“计划得很周密，不是吗？”

---

“ ['veri] , ” [sed] ['pæti] . -
**“ Very , ” said Patty . 158**
“ 非常 , ” 说 帕蒂 . -

“非常,”帕蒂说。158

---

['tʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

---

['krɪsməs] [iːv]
**CHRISTMAS EVE**
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

---

[æz; əz] ['pæti] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**As Patty stepped out of her room into the hall the next morning ,**
作为 帕蒂 步 出去 的 她 房间 进入 这 大厅 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，帕蒂走出房间，来到走廊里。

---

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hæl] ['ferɪs] [ɔːl'redi] [ 'tiptəu ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
**at eight o'clock , she found Hal Ferris already tiptoeing down the stairs .**
在 八 点钟 , 她 成立 哈尔 费里斯 已经 踮着脚尖 向下 这 楼梯 .

八点钟的时候，她发现哈尔·费里斯已经蹑手蹑脚地走下楼梯了。

---

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] , [wɪtʃ] [meɪd] ['pæti] [lɑːf] .
**He put his finger to his lip with a great show of secrecy , which made Patty laugh .**
他 放 他的 手指 到 他的 唇 和 一个 伟大的 展示 的 保密 , 哪个 制成 帕蒂 笑 .

他故作神秘地把手指放在嘴唇上，这让帕蒂笑了起来。

---

“ [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi][səʊ] ['keəf(ə)l] ?
**“ Why must we be so careful ?**
“ 为什么 必须 我们 是 所以 小心 ?

我们为什么要如此小心?

---

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**” she whispered .**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [wɪr] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] . ”
**“ We're not doing anything wrong . ”**
“ 是 不是 正在做 任何事物 错误的 . ”

“我们没有做错任何事。”

---

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
**“ No ; but it's so much more fun to pretend we are .**
“ 不 ; 但 它是 所以 很多 更多的 乐趣 到 假装 我们 是 .

“不；但是假装我们是那样会更有趣。”

---

[lets] [prɪ'tend] [wɪr] [ɒn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [wɪr]
**Let's pretend we're on a mysterious mission , and if we are discovered we're**
我们来吧 假装 是 在 一个 神秘 使命 , 和 如果 我们 是 发现 是
[lɒst] !
**lost !**
丢失的 !

让我们假设我们正在执行一项神秘任务，如果我们被发现，我们就迷路了！

---

” [səʊ] [ðeɪ] [krept] [ˌdaʊn'steəz] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,
**” So they crept downstairs silently , and reached the breakfast - room ,**
” 所以 他们 悄悄地爬 楼下 默默 , 和 达到 这 早餐 - 房间 ,

于是他们蹑手蹑脚地走下楼，来到了早餐室。

---

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌstɪŋ] [ə'baʊt]
**without seeing any one except one or two of the maids , who were dusting about**
没有 看到 任何 一 除了 一 或者 二 的 这 女佣 , WHO 是 除尘 关于
.
**:**
.

除了几个正在打扫卫生的女佣之外，没见到其他人。

---

['pæti] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [trɪm] , [ʃɔːt] [skɜːt] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaʊz] [ɒv; əv] [sɒft]
**Patty had on a trim , short skirt of white cloth and a blouse of soft**
帕蒂 有 在 一个 修剪 , 短的 裙子 的 白色的 布 和 一个 女式衬衫 的 柔软的
[waɪt] [sɪlk] .
**white silk .**
白色的 丝绸 .

帕蒂穿着一条白色布料的修身短裙和一件柔软的白色丝绸衬衫。

---

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['skɑːlət] [kəʊt] ,
**Over this she wore a scarlet coat ,**
超过 这 她 穿着 一个 猩红 外套 ,

她外面罩了一件猩红色外套，

---

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] ['skeɪtɪŋ] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ]
**and her golden curls were tucked into a little scarlet skating cap with a**
和 她 金的 卷发 是 塞进去 进入 一个 小的 猩红 溜冰 帽 和 一个
['sɔːsi] , ['wægɪŋ] ['tæsl] . -
**saucy , wagging tassel . 159**
风骚的 , 摇尾巴 流苏 . -

她金色的卷发塞进一顶鲜红色的溜冰帽里，帽檐上还系着一条俏皮摇摆的流苏。159

---

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] , ['tʃɪəri] ['brekfəst] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][sæt]
**But in the warm , cheery breakfast - room she threw off her coat and sat**
但 在 这 温暖的 , 欢快的 早餐 - 房间 她 扔 离开 她 外套 和 卫星
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**down at the table .**
向下 在 这 桌子 .

但在温暖明亮的早餐室里，她脱下外套，在桌旁坐了下来。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒfi] [smelz] [səʊ] [gʊd] ,
**“ I didn't intend to eat anything , ” she said ; “ but the coffee smells so good ,**
“ 我 没有 打算 到 吃 任何事物 , ” 她 说 ; “ 但 这 咖啡 气味 所以 好的 ,

“我本来没打算吃东西，”她说，“但是咖啡闻起来太香了。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl] .
**I think I'll have a cup of it , with a roll .**
我 思考 患病的 有 一个 杯子 的 它 , 和 一个 卷 .

我想喝一杯，再配个面包卷。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtrəs] , [huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,
**” She smiled at the waitress , who stood ready to attend to her wishes ,**
” 她 微笑 在 这 女服务员 , WHO 站立 准备好 到 出席 到 她 愿望 ,

她朝女服务员微笑，女服务员随时准备满足她的要求。

[ænd; ənd][hæl] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒfi] ['ɔːlsəʊ]
**and Hal took a seat beside her , saying he would have some coffee also**
和 哈尔 采取 一个 座位 旁 她 , 说 他 会 有 一些 咖啡 还
.
**.**
.

哈尔在她旁边坐下，说他也想喝杯咖啡。

“ [wiː; wi][woʊnt] [iːt] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ;
**“ We won't eat our breakfast now , you know , ” he went on ;**
“ 我们 惯于 吃 我们的 早餐 现在 , 你 知道 , ” 他 去 在 ;

“我们现在不吃早餐了，你知道的，”他继续说道；

“ [bʌt; bət][wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['reɪdʒɪŋ] [ 'æpitait ] [ænd; ənd] [iːt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
**“ but we'll come back with raging appetites and eat anything we can find .**
“ 但 出色地 来 后退 和 愤怒 食欲 和 吃 任何事物 我们 能 寻找 .

“但我们会带着旺盛的食欲回来，吃掉我们能找到的任何东西。”

[ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz]['dʒɒli]['kəʊzi] , ['hævɪŋ] ['kɒfi] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðɪs] !
**I say , this is jolly cosy , having coffee here together like this !**
我 说 , 这 是 快乐的 舒适 , 拥有 咖啡 这里 一起 喜欢 这 !

我说，这样一起在这里喝咖啡真是太惬意了！

[ai] [spəʊ̯z] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [daʊn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ? ”
**I s'pose you won't come down every morning ? ”**
我 假设 你 惯于 来 向下 每一个 早晨 ? ”

我想你不会每天早上都下来吧?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [lɑːft] .
**“ No , indeed , ” and Patty laughed .**
“ 不 , 的确 , ” 和 帕蒂 笑了 .

“不，确实如此，”帕蒂笑了。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [ai] [heɪt] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːli] .
**“ I don't mind admitting I hate to get up early .**
“ 我 不 头脑 承认 我 恨 到 得到 向上 早期的 .

“我不介意承认我讨厌早起。”

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['brekfəst] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['dɔːd(ə)l] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['aʊəz] . ”
**I usually breakfast in my room and dawdle around until all hours . ”**
我 通常 早餐 在 我的 房间 和 混日子 大约 直到 全部 小时 . ”

我通常在房间里吃早餐，然后磨蹭到很晚。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] ! ” [sed] [hæl] , ['snɪfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**“ Just like a girl ! ” said Hal , sniffing a little .**
“ 只是 喜欢 一个 女孩 ! ” 说 哈尔 , 嗅闻 一个 小的 .

“简直像个女孩子！”哈尔抽了抽鼻子说道。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] , ” [ ri'tɔːt ] ['pæti] .
**“ Well , I am a girl , ” retorted Patty .**
“ 出色地 , 我 是 一个 女孩 , ” 反驳 帕蒂 .

“嗯，我是个女孩,”帕蒂反驳道。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] !
**“ You sure are !**
“ 你 当然 是 !

“你当然是！”

[sʌm; səm][gɜːl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
**Some girl , I should say !**
一些 女孩 , 我 应该 说 !

真是个了不起的女孩！

[wel] , [naʊ] , [gɜːl] , [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] , [lets] [stɑːt] .
**Well , now , Girl , if you're ready , let's start .**
出色地 , 现在 , 女孩 , 如果 你是 准备好 , 我们来吧 开始 .

好了，姑娘，如果你准备好了，我们就开始吧。

” [hiː; hi] [held] ['pætiz] ['skɑːlət] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
**” He held Patty's scarlet coat for her while she slipped in her arms .**
” 他 握住 帕蒂的 猩红 外套 为了 她 尽管 她 滑倒了 在 她 武器 .

“他帮帕蒂拿着她的猩红色外套，帕蒂则依偎在他怀里。”

[ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [red]
**Then he disappeared for a moment , and returned wearing a dark red**
然后 他 消失 为了 一个 片刻 , 和 返回 穿着 一个 黑暗的 红色的
['swetə(r)] , [wɪtʃ] was160
**sweater , which was160**
毛衣 , 哪个 was160

然后他消失了一会儿，回来时穿着一件深红色毛衣，那件毛衣的尺码是160。

['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
**very becoming to his athletic figure and broad shoulders .**
非常 成为 到 他的 运动 数字 和 广阔 肩膀 .

非常适合他健壮的身材和宽阔的肩膀。

“ [kʌm] [ɒn] , [gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
**“ Come on , Girl , ” he said , gathering up their skates , and off they started .**
“ 来 在 , 女孩 , ” 他 说 , 采集 向上 他们的 冰鞋 , 和 离开 他们 开始 .

“来吧，姑娘,”他一边说着，一边拿起他们的溜冰鞋，然后他们就出发了。

“ [ɪts] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
**“ It's nearly half a mile to the lake .**
“ 它是 几乎 一半 一个 英里 到 这 湖 .

“到湖边还有将近半英里。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [wɔːk] ?
**Are you good for that much walk ?**
是 你 好的 为了 那 很多 走 ?

你能走那么远的路吗？

” ['ferɪs] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
**” Ferris asked , as they swung along at a brisk pace .**
” 费里斯 问 , 作为 他们 摇摆 沿着 在 一个 轻快 步伐 .

“费里斯问道，他们正轻快地向前走着。”

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] ; [ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə] [skeɪt] ,
**“ Oh , yes , indeed , I like to walk ; and I like to skate ,**
“ 哦 , 是的 , 的确 , 我 喜欢 到 走 ; 和 我 喜欢 到 滑冰 ,

“哦，是的，我确实喜欢散步；我也喜欢滑冰。”

[bʌt; bət][ai][laɪk] [best] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [dɑːns] . ”
**but I like best of all to dance . ”**
但 我 喜欢 最好的 的 全部 到 舞蹈 . ”
但我最喜欢的还是跳舞。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , — [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['dɑːnsə(r)] .
**“ I should think you would , — you're a ripping dancer .**
“ 我 应该 思考 你 会 , — 你是 一个 撕裂 舞蹈家 .
“我想你应该会的，——你跳舞跳得太棒了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl; wil][hæv; həv] - [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] - [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
**You know , to - night we'll have ' Sir Roger de Coverley ' and old - fashioned**
你 知道 , 到 - 夜晚 出色地 有 - 先生 罗杰 德 科弗利 - 和 老的 - 造型
['dɑːnsɪz] [laɪk] [ðæt] .
**dances like that .**
舞蹈 喜欢 那 .
你知道，今晚我们将演奏《罗杰·德·科弗利爵士》之类的歌曲，跳一些老式的舞蹈。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? ”
**You like them ? ”**
你 喜欢 他们 ? ”
你喜欢它们吗?

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət][ai] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [best] .
**“ Yes , for a change ; but I like the new ones best .**
“ 是的 , 为了 一个 改变 ; 但 我 喜欢 这 新的 一个 最好的 .
“是的，偶尔换换口味；但我最喜欢新的。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['dresɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] ?
**Are we going to have any dressing up to - night ?**
是 我们 去 到 有 任何 敷料 向上 到 - 夜晚 ?
今晚要盛装打扮吗?

[ai][duː; də] [lʌv] ['dresɪŋ] [ʌp] . ”
**I do love dressing up . ”**
我 做 爱 敷料 向上 . ”
我确实很喜欢打扮。

“ [glæd][rægz] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
**“ Glad rags , do you mean ? ”**
“ 高兴的 破布 , 做 你 意思是 ? ”
“你是说华丽的衣裳吗? ”

“ [nəʊ] ; [ai] [miːn] ['fænsi] ['kɒstjuːmz] . ”
**“ No ; I mean fancy costumes . ”**
“ 不 ; 我 意思是 想要 服装 . ”
“不，我是说华丽的服装。”

“ [əʊ] , [ðæt] .
**“ Oh , that .**
“ 哦 , 那 .
“哦，是那个啊。”

[wel] , [əʊld][dʒɪmz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sæntə] [klɔːz] .
**Well , old Jim's going to be Santa Claus .**
出色地 , 老的 吉姆的 去 到 是 圣诞老人 克劳斯 .
老吉姆要扮圣诞老人了。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [els] [wɪl] [weə(r)] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [kləʊðz] . ”
**I don't think anybody else will wear uncivilised clothes . ”**
我 不 思考 任何人 别的 将要 穿 野蛮 衣服 . ”
我觉得其他人应该不会穿那么不文明的衣服了。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
**“ But I want to .**
” 但 我 想 到 .

但我很想这么做。

[kænt] [juː; jʊ]
**Can't you**
不能 你

你难道不能吗?

[ænd; ənd][ai] [rɪg] [ʌp] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ? ”
**and I rig up in something , just for fun ? ”**
和 我 钻井平台 向上 在 某物 , 只是 为了 乐趣 ? ”

我只是为了好玩才搞些改装?

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] !
**“ Oh , I say !**
” 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .
**that would be fun .**
那 会 是 乐趣 .

那一定很有趣。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ?
**What can we be ?**
什么 能 我们 是 ?

我们能成为什么样的人?

['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ɔː(r)][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ? ”
**Romeo and Juliet , or Jack and Jill ? ”**
罗密欧 和 朱丽叶 , 或者 杰克 和 吉尔 ? ”

是罗密欧与朱丽叶，还是杰克与吉尔?

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**“ Oh , no , nothing like that .**
” 哦 , 不 , 没有什么 喜欢 那 .

“哦，不，不是那样的。”

['sʌmθɪŋ] more161
**Something more161**
某物 more161

还有一些161

[laɪk] ['krɪsməs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**like Christmas , you know .**
喜欢 圣诞节 , 你 知道 .

就像圣诞节那样，你知道的。

[wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**Well , I'll think it over through the day , and we'll fix it up .**
出色地 , 患病的 思考 它 超过 通过 这 天 , 和 出色地 使固定 它 向上 .

我会好好考虑一下，我们会解决的。

” ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['glɔːriəs] ['eksəsaɪz] .
**” Skating on the lake so early in the morning proved to be glorious exercise .**
” 溜冰 在 这 湖 所以 早期的 在 这 早晨 已证实 到 是 辉煌 锻炼 .

“清晨在湖上滑冰真是一项绝佳的锻炼。”

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪsp] , [klɪə(r)][eə(r)] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
**The ice was perfect , and the crisp , clear air filled them with exhilaration .**
这 冰 曾是 完美的 , 和 这 脆 , 清除 空气 已填 他们 和 兴奋 .

冰面完美无瑕，清爽的空气让他们感到无比兴奋。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['skeɪtəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] ['fænsi] ['fɪgəz] ,
**Both were good skaters , and though they did not attempt fancy figures ,**
两个都 是 好的 滑冰者 , 和 尽管 他们 做过 不是 试图 想要 数据 ,

他们俩都是优秀的滑冰运动员，虽然他们没有尝试过花式动作，

[ðeɪ] [spent] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
**they spent nearly an hour skating around the lake .**
他们 花费 几乎 一个 小时 溜冰 大约 这 湖 .

他们在湖上滑冰滑了将近一个小时。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [skeɪt] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ! ” [dɪ'kleəd] [hæl] , [wen] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]
**“ That's the best skate I ever had ! ” declared Hal , when they concluded to**
“ 那就是 这 最好的 滑冰 我 曾经 有 ! ” 声明 哈尔 , 什么时候 他们 结束 到
[rɪ'tɜːn] [həʊm] .
**return home .**
返回 家 .

“这是我滑过的最棒的冰鞋！”当他们决定回家时，哈尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [faɪn] , ” [dɪ'kleəd] ['pæti] , “ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [wɔːkt] [bæk]
**“ It certainly was fine , ” declared Patty , “ and by the time we've walked back**
“ 它 当然 曾是 美好的 , ” 声明 帕蒂 , “ 和 经过 这 时间 我们已经 步行 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**to the house ,**
到 这 房子 ,

“当然没问题，”帕蒂说道，“等我们走回房子的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] . ”
**I shall be quite ready for some eggs and bacon . ”**
我 将 是 相当 准备好 为了 一些 鸡蛋 和 熏肉 . ”

我很乐意吃些鸡蛋和培根。

“ [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] , ” ['sʌplɪmentɪd] ['ferɪs] .
**“ And toast and marmalade , ” supplemented Ferris .**
“ 和 吐司 和 果酱 , ” 补充 费里斯 .

“还有烤面包和橘子酱，”费里斯补充道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['deɪzi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] .
**“ I wonder if Daisy will be down .**
“ 我 想知道 如果 雏菊 将要 是 向下 .

“我不知道黛西会不会倒下。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ? ”
**Does she come down to breakfast usually ? ”**
做 她 来 向下 到 早餐 通常 ? ”

她通常会下来吃早餐吗?

“ ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ferɪs] , ['keələsli] .
**“ Sometimes and sometimes not , ” answered Ferris , carelessly .**
“ 有时 和 有时 不是 , ” 回答 费里斯 , 粗心大意 .

“有时候是，有时候不是，”费里斯漫不经心地回答道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː'self] , [ɪz] ['deɪzi] [daʊ] . ”
**“ She's a law unto herself , is Daisy Dow . ”**
“ 她是 一个 法律 到 她自己 , 是 雏菊 道琼斯 . ”

“黛西·道是个我行我素的人。”

“ [juːv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
**“ You've known her a long time , haven't you ? ”**
“ 你已经 已知 她 一个 长的 时间 , 还没有 你 ? ”

“你认识她很久了吧？”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
**“ Just about all our lives .**
“ 只是 关于 全部 我们的 生活 .

“几乎我们一生都是如此。

---

[juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['skræpɪŋ] .
**Used to go to school together , and we were always scrapping .**
用过的 到 去 到 学校 一起 , 和 我们 是 总是 废料 .

我们以前一起上学，总是打架。

---

['deɪziz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['tempə(r)] . ”
**Daisy's a nice girl , and a pretty girl , but she sure has got a temper . ”**
雏菊的 一个 好的 女孩 , 和 一个 漂亮的 女孩 , 但 她 当然 有 得到 一个 脾气 . ”

-
**162**
-

黛西是个好女孩，也很漂亮，但她脾气真不小。”162

---

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] .
**“ And a good thing to have sometimes .**
“ 和 一个 好的 事物 到 有 有时 .

“有时候拥有它也是件好事。”

---

[ai] ['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [mɔː(r)] . ”
**I often wish I had more . ”**
我 经常 希望 我 有 更多的 . ”

我常常希望自己能拥有更多。

---

“ ['nɒns(ə)ns] !
**“ Nonsense !**
“ 废话 !

“废话！

---

[jʊr; jər] ['pɜːfɪkt] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
**you're perfect just as you are . ”**
你是 完美的 只是 作为 你 是 . ”

你本身就很完美。

---

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] !
**“ Oh , what a pretty speech !**
“ 哦 , 什么 一个 漂亮的 演讲 !

“哦，多么精彩的演讲啊！”

---

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] [həʊm] . ”
**If you're going to talk like that , I shall take the longest way home . ”**
如果 你是 去 到 讲话 喜欢 那 , 我 将 拿 这 最长 方式 家 . ”

如果你要这样说话，那我宁愿绕远路回家。

---

“ [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['eksəsaɪz] [dʒʌst] [naʊ] .
**“ I'd willingly agree to that , but I don't believe you're in need of further exercise just now .**
“ ID 心甘情愿 同意 到 那 , 但 我 不 相信 你是 在 需要 的 更远 锻炼 只是 现在 .

“我很乐意同意，但我认为你现在不需要进一步锻炼。”

---

[kʌm] , [əʊn] [ʌp] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['taɪəd] . ”
**Come , own up you're a little bit tired . ”**
来 , 自己的 向上 你是 一个 小的 少量 疲劳的 . ”

别装了，承认吧，你确实有点累了。

“ [ˈhɑːdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [həʊm] [lets] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ Hardly enough to call it tired , but if there is a short cut home let's take it . ”**
“ 几乎 足够的 到 称呼 它 疲劳的 , 但 如果 那里 是 一个 短的 切 家 我们来吧 拿 它 . ”

“还远称不上疲惫，但如果能抄近路回家，我们就走这条路吧。”

---

“ [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] [aɪm] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
**“ And what about the pretty speeches I'm to make to you ? ”**
“ 和 什么 关于 这 漂亮的 演讲 我是 到 制作 到 你 ? ”

“那我还要对你们发表哪些精彩的演讲呢？”

---

“ [liːv] [ðəʊz] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] .
**“ Leave those till after breakfast .**
“ 离开 那些 直到 后 早餐 .

“早餐后再做这些吧。”

---

[ɔː(r)] [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft] . ”
**Or leave them till this evening and give them to me for a Christmas gift . ”**
或者 离开 他们 直到 这 晚上 和 给 他们 到 我 为了 一个 圣诞节 礼物 . ”

或者留到今晚，当圣诞礼物送给我吧。”

---

“ [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] ? ” [ænd; ənd] [ˈferɪs] [lʊkt] [ˈmɪstʃɪvəs] .
**“ Under the mistletoe ? ” and Ferris looked mischievous .**
“ 在下面 这 槲寄生 ? ” 和 费里斯 看起来 恶作剧 .

“在槲寄生下？”费里斯露出了狡黠的表情。

---

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [ˈpæti] , [wɪð] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] .
**“ Certainly not , ” said Patty , with great dignity .**
“ 当然 不是 , ” 说 帕蒂 , 和 伟大的 尊严 .

“当然不是，”帕蒂很有尊严地说。

---

“ [aɪm] [tuː] [ɡrəʊn] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃnəs] [æz; əz] [ðæt] ! ”
**“ I'm too grown - up for such foolishness as that ! ”**
“ 我是 也 生长 - 向上 为了 这样的 愚蠢 作为 那 ! ”

“我已经长大成人，不会做这种蠢事了！”

---

“ [əʊ] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ˈferɪs] .
**“ Oh , I don't know , ” said Ferris .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 费里斯 .

“哦，我不知道，”费里斯说。

---

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ ˈrʌnə,wei ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
**The appearance of the two runaways in the breakfast - room was greeted with shouts of surprise .**
这 外貌 的 这 二 逃亡者 在 这 早餐 - 房间 曾是 问候 和 喊叫 的 惊喜 .

两名逃犯出现在早餐室时，引来一片惊呼。

---

[ɑˈdɛl] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈskeɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [nəʊ] one163
**Adèle knew they had gone skating , but no one163**
阿黛尔 知道 他们 有 已消失 溜冰 , 但 不 one163

阿黛尔知道他们去滑冰了，但没有人知道。

---

[els] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [ˈhædnt] [jet] [kʌm] [ˌdaʊnˈsteəz] .
**else did , and it was supposed they hadn't yet come downstairs .**
别的 做过 , 和 它 曾是 据称 他们 之前没有 然而 来 楼下 .

其他人也这么做了，而且人们认为他们还没有下楼。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pætiz] | ['ɡləʊɪŋ] | [tʃiːks] | [wɜː(r); wə(r)] | ['ɔːlməʊst] | [æz; əz] | ['skɑːlət] | [æz; əz] | [hɜː(r); hə(r)] | [kəʊt] | [ænd; ənd] | [kæp] | , |
| **Patty's** | **glowing** | **cheeks** | **were** | **almost** | **as** | **scarlet** | **as** | **her** | **coat** | **and** | **cap** | **,** |
| 帕蒂的 | 发光 | 脸颊 | 是 | 几乎 | 作为 | 猩红 | 作为 | 她 | 外套 | 和 | 帽 | , |

帕蒂的双颊红扑扑的，几乎和她的外套和帽子一样鲜红。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | ['ferɪs] | [wɒz; wəz] | ['ɡrɪnɪŋ] | [wɪð] | ['bɔɪɪʃ] | [ɪn'θjuːziæzəm] | . |
| **while** | **Ferris** | **was** | **grinning** | **with** | **boyish** | **enthusiasm** | **.** |
| 尽管 | 费里斯 | 曾是 | 咧嘴笑 | 和 | 男孩气 | 热情 | . |

费里斯则满脸笑容，洋溢着孩子般的兴奋。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [tɒp] | [əʊ] | - | [ðə; ði] | ['mɔːnɪŋ] | [tuː; tə] | [juː; jʊ] | [ɔːl] | , | ” | [hiː; hi] | [kraɪd] | . |
| **“** | **Top** | **o** | **'** | **the** | **morning** | **to** | **you** | **all** | **,** | **”** | **he** | **cried** | **.** |
| “ | 顶部 | o | - | 这 | 早晨 | 到 | 你 | 全部 | , | ” | 他 | 哭 | . |

“祝大家早上好！”他喊道。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌem 'iː] | [ænd; ənd] | [mɪs] | ['feəfiːld] | , | [wɪv] | [biːn] | ['skeɪtɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | [æn; ən] | ['aʊə(r)] | . | ” |
| **“** | **Me** | **and** | **Miss** | **Fairfield** | **,** | **we've** | **been** | **skating** | **for** | **an** | **hour** | **.** | **”** |
| “ | 我 | 和 | 错过 | 费尔菲尔德 | , | 我们已经 | 到过 | 溜冰 | 为了 | 一个 | 小时 | . | ” |

“我和费尔菲尔德小姐已经滑冰一个小时了。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɒn] | [ðə; ði] | [leɪk] | ? | ” | [kraɪd] | ['deɪzi] | , | [ɪn] | [sə'praɪz] | . |
| **“** | **On** | **the** | **lake** | **?** | **”** | **cried** | **Daisy** | **,** | **in** | **surprise** | **.** |
| “ | 在 | 这 | 湖 | ? | ” | 哭 | 雏菊 | , | 在 | 惊喜 | . |

“在湖上？”黛西惊讶地喊道。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | , | [juː; jʊ] | [mʌst; məst] | [hæv; həv] | ['stɑːtɪd] | [bɪ'fɔː(r)] | ['sʌnraɪz] | . | ” |
| **“** | **Why** | **,** | **you** | **must** | **have** | **started** | **before** | **sunrise** | **.** | **”** |
| “ | 为什么 | , | 你 | 必须 | 有 | 开始 | 前 | 日出 | . | ” |

“哎呀，你肯定是在日出前就开始工作了。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [nəʊ] | , | [nɒt] | [ðæt] | , | ” | [dɪ'kleəd] | ['pæti] | , | [æz; əz] | , | ['θrəʊɪŋ] | [ɒf] | [hɜː(r); hə(r)] | [ræps] | , |
| **“** | **Oh** | **,** | **no** | **,** | **not** | **that** | **,** | **”** | **declared** | **Patty** | **,** | **as** | **,** | **throwing** | **off** | **her** | **wraps** | **,** |
| “ | 哦 | , | 不 | , | 不是 | 那 | , | ” | 声明 | 帕蒂 | , | 作为 | , | 投掷 | 离开 | 她 | 卷饼 | , |

“哦，不，不是那样的，”帕蒂一边说着，一边甩开裹在身上的布。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [tʊk] | [ə; eɪ] | [siːt] | [nekst] | [tuː; tə] | [ɑ'dɛl] | ; | “ | [bʌt; bət] | [lɒŋ] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [ɡet] | [ʌp] | [ə; eɪ] | ['rævənəs] | ['æpɪtaɪt] | . |
| **she** | **took** | **a** | **seat** | **next** | **to** | **Adèle** | **;** | **“** | **but** | **long** | **enough** | **to** | **get** | **up** | **a** | **ravenous** | **appetite** | **.** |
| 她 | 采取 | 一个 | 座位 | 下一个 | 到 | 阿黛尔 | ; | “ | 但 | 长的 | 足够的 | 到 | 得到 | 向上 | 一个 | 贪婪的 | 食欲 | . |

她在阿黛尔旁边坐了下来；“但时间足够长，足以让她食欲大增。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [həʊp] | [ðə; ði] | - | ['lɑːdə(r)] | [ɪz] | [wel] | [stɒkt] | . | ” |
| **I** | **hope** | **the** | **Kenerley** | **larder** | **is** | **well** | **stocked** | **.** | **”** |
| 我 | 希望 | 这 | - | 食品储藏室 | 是 | 出色地 | 库存充足 | . | ” |

我希望肯纳利家的食品储藏室储备充足。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | ['dɪd(ə)nt] | [juː; jʊ] | [let] | [ˌjuː 'es] | [ɔːl] | [ɪn] | [ɒn] | [ðɪs] | [ɡeɪm] | ? | ” | [ɑːskt] | [ðə; ði] | [həʊst] | . |
| **“** | **Why** | **didn't** | **you** | **let** | **us** | **all** | **in** | **on** | **this** | **game** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **host** | **.** |
| “ | 为什么 | 没有 | 你 | 让 | 我们 | 全部 | 在 | 在 | 这 | 游戏 | ? | ” | 问 | 这 | 主持人 | . |

“为什么不让我们所有人都参与到这个游戏中来呢？”主持人问道。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [θɪŋk] | [ə; eɪ] | ['mɔːnɪŋ] | ['skeɪtɪŋ] | ['pɑːti] | [wʊd] | [biː; bi] | [dʒʌst] | [ə'baʊt] | [raɪt] | . | ” |
| **“** | **I** | **think** | **a** | **morning** | **skating** | **party** | **would** | **be** | **just** | **about** | **right** | **.** | **”** |
| “ | 我 | 思考 | 一个 | 早晨 | 溜冰 | 派对 | 会 | 是 | 只是 | 关于 | 正确的 | . | ” |

“我觉得早上一起滑冰聚会就挺合适的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)

## 第7/14页

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pæti] .
**“ All right , ” said Patty .**
“ 全部 正确的 , ” 说 帕蒂 .

“好吧,”帕蒂说。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][wʌn] ['eni] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .
**“ We'll have one any morning you say .**
“ 出色地 有 一 任何 早晨 你 说 .

“只要你允许，我们随时都可以吃。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] ['eni] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
**I shall be here for a fortnight , and I'll go any morning you like . ”**
我 将 是 这里 为了 一个 两星期 , 和 患病的 去 任何 早晨 你 喜欢 . ”

我会在这里待两周，你方便的时候我随时都可以走。

“ [ai][woʊnt][gəʊ] , ” [dɪ'kleəd] ['məʊnə] .
**“ I won't go , ” declared Mona .**
“ 我 惯于 去 , ” 声明 莫娜 .

“我不去,”莫娜说道。

“ [ai] [heɪt] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] , [səʊ] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] . ”
**“ I hate skating , and I hate getting up early , so count me out . ”**
“ 我 恨 溜冰 , 和 我 恨 获得 向上 早期的 , 所以 数数 我 出去 . ”

“我讨厌滑冰，也讨厌早起，所以别指望我参加。”

“ [ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [gəʊz] ['veri] [suːn] , ” [sed] [ɑ'dɛl] ,
**“ I doubt if any one goes very soon , ” said Adèle ,**
“ 我 怀疑 如果 任何 一 去 非常 很快 , ” 说 阿黛尔 ,

阿黛尔说：“我怀疑近期内不会有人离开。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] .
**“ for I think there's a storm coming .**
“ 为了 我 思考 有 一个 风暴 未来 .

“因为我觉得暴风雨要来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [braɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . ” -
**It looks bright out of doors , but it feels like snow in the air . ” 164**
它 看起来 明亮的 出去 的 门 , 但 它 感觉 喜欢 雪 在 这 空气 . ” -

户外阳光明媚，但空气中却感觉像在下雪。”164

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; “ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snəʊ] .
**“ It does , ” agreed her brother ; “ and I hope it will snow .**
“ 它 做 , ” 同意 她 兄弟 ; “ 和 我 希望 它 将要 雪 .

“确实如此,”她哥哥同意道，“我希望下雪。”

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['snəʊstɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] . ”
**I'd like a real good , old - fashioned snowstorm for Christmas . ”**
ID 喜欢 一个 真实的 好的 , 老的 - 造型 暴风雪 为了 圣诞节 . ”

我想要一场真正意义上的、老式的圣诞暴风雪。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , ” [sed] [ɑ'dɛl] .
**“ Well , I hope it won't begin before night , ” said Adèle .**
“ 出色地 , 我 希望 它 惯于 开始 前 夜晚 , ” 说 阿黛尔 .

“嗯，我希望它不会在晚上之前开始,”阿黛尔说。

“ [wɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] .

**“ We've a lot to do to - day .**

“ 我们已经 一个 很多 到 做 到 - 天 .

“我们今天有很多事情要做。”

---

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nts] . ”

**I want you all to help me decorate the tree and fix the presents . ”**

我 想 你 全部 到 帮助 我 装饰 这 树 和 使固定 这 礼物 . ”

我希望大家都能帮我装饰圣诞树，整理礼物。

---

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [ˈpæti] .

**“ Of course we will , ” said Patty .**

“ 的 课程 我们 将要 , ” 说 帕蒂 .

“当然会，”帕蒂说。

---

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [meɪ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [skɪp] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn] [æn; ən] [ˈerənd] .

**“ But , if I may , I want to skip over to the village on an errand .**

“ 但 , 如果 我 可能 , 我 想 到 跳过 超过 到 这 村庄 在 一个 差事 .

“但是，如果可以的话，我想去村里办件事。”

---

[kæn; kən] [sʌm; səm] [wʌn] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)] , [ɑˈdɛl] , [ɔː(r)] [mʌst; məst] [ai] [wɔːk] ? ”

**Can some one take me over , Adèle , or must I walk ? ”**

能 一些 一 拿 我 超过 , 阿黛尔 , 或者 必须 我 走 ? ”

阿黛尔，谁能带我过去？还是我得自己走？

---

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdeɪzi] ,

**“ I'll go with you , ” said Daisy ,**

“ 患病的 去 和 你 , ” 说 雏菊 ,

“我跟你一起去，”黛西说。

---

[huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpætiz] [ˈeskəˌpeɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help]

**who was of no mind to be left out of Patty's escapades , if she could help**

WHO 曾是 的 不 头脑 到 是 左边 出去 的 帕蒂的 冒险 , 如果 她 可以 帮助

[ˌaɪ ˈtiː] .

**it .**

它 .

她当然不想被排除在帕蒂的冒险活动之外，只要她能做的话。

---

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈdeɪzi] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tel] [wɒt] [ai] [bai] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . ”

**“ All right , Daisy , but you mustn't tell what I buy , because it's a secret . ”**

“ 全部 正确的 , 雏菊 , 但 你 不得 告诉 什么 我 买 , 因为 它是 一个 秘密 . ”

“好吧，黛西，但是你不能告诉我我买了什么，因为这是秘密。”

---

“ [ˈɛvriˌθɪŋz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - ; “ [bʌt; bət] , [ˈpæti] ,

**“ Everything's a secret at Christmas time , ” said Mr . Kenerley ; “ but , Patty ,**

“ 一切都是 一个 秘密 在 圣诞节 时间 , ” 说 先生 . - ; “ 但 , 帕蒂 ,

“圣诞节期间一切都是秘密，”肯纳利先生说；“但是，帕蒂，

---

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈməʊtə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈeni] [taɪm]

**you can have the small motor , and go over to the village any time**

你 能 有 这 小的 发动机 , 和 去 超过 到 这 村庄 任何 时间

[juː; jʊ] [laɪk] .

**you like .**

你 喜欢 .

你可以开着小型马达，随时去村里。

---

” [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

**” As there was room for them all ,**

” 作为 那里 曾是 房间 为了 他们 全部 ,

“因为有足够的空间容纳他们所有人，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪzi] | [ænd; ənd] | ['məʊnə] | [bəʊθ] | [ə'kʌmp(ə)nid] | ['pæti] | [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] | [trɪp] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['vɪlɪdʒ] | , |
| **Daisy** | **and** | **Mona** | **both** | **accompanied** | **Patty** | **on** | **her** | **trip** | **to** | **the** | **village** | **,** |
| 雏菊 | 和 | 莫娜 | 两个都 | 伴随 | 帕蒂 | 在 | 她 | 旅行 | 到 | 这 | 村庄 | , |

黛西和莫娜都陪着帕蒂去了村子。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hæl] | ['ferɪs] | [ˌvɒlən'tiəd] | [tuː; tə] | [draɪv] | [ðə; ði] | [kɑː(r)] | . |
| **and** | **Hal** | **Ferris** | **volunteered** | **to** | **drive** | **the** | **car** | **.** |
| 和 | 哈尔 | 费里斯 | 自愿 | 到 | 驾驶 | 这 | 车 | . |

哈尔·费里斯自愿开车。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wen] | [ðeɪ] | [riːtʃt] | [ðə; ði] | ['kʌntri] | [ʃɒp] | , |
| **But** | **when** | **they** | **reached** | **the** | **country** | **shop** | **,** |
| 但 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 国家 | 店铺 | , |

但当他们到达乡村商店时，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pæti] | ['lɑːfɪŋli] | [rɪ'fjuːzd] | [tuː; tə] | [let] | ['eni] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['pɑːti] | [gəʊ] | [ˌɪn'saɪd] | [wɪð] | [hɜː(r); hə(r)] | , |
| **Patty** | **laughingly** | **refused** | **to** | **let** | **any** | **of** | **the** | **party** | **go** | **inside** | **with** | **her** | **,** |
| 帕蒂 | 笑着 | 拒绝 | 到 | 让 | 任何 | 的 | 这 | 派对 | 去 | 里面 | 和 | 她 | , |

帕蒂笑着拒绝让任何同伴跟她一起进屋。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['seɪɪŋ] | [ðæt] | [hɜː(r); hə(r)] | [p'ɜːtʃɪsɪz] | [wʊd] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['krɪsməs] | ['siːkrət] | . | - |
| **saying** | **that** | **her** | **purchases** | **would** | **be** | **a** | **Christmas** | **secret** | **.** | **165** |
| 说 | 那 | 她 | 购买 | 会 | 是 | 一个 | 圣诞节 | 秘密 | . | - |

她说她的购物清单将作为圣诞节的秘密。165

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [bɔːt] | [ə; eɪ] | [greɪt] | ['meni] | [jɑːrdz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [mə'tɪəriəl] | [nəʊn] | [æz; əz] | ['tɜːki] | [red] | , |
| **She** | **bought** | **a** | **great** | **many** | **yards** | **of** | **the** | **material** | **known** | **as** | **Turkey** | **red** | **,** |
| 她 | 买 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 码 | 的 | 这 | 材料 | 已知 | 作为 | 火鸡 | 红色的 | , |

她买了很多码被称为土耳其红的布料，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['ɔːlsəʊ] | [ə; eɪ] | [həʊl] | [piːs] | [ɒv; əv] | [waɪt] | [ɪ'luːʒ(ə)n] | . |
| **and** | **also** | **a** | **whole** | **piece** | **of** | **white** | **illusion** | **.** |
| 和 | 还 | 一个 | 所有的 | 片 | 的 | 白色的 | 错觉 | . |

还有一整块白色幻影布景。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌm; səm] | [gɪlt] | ['peɪpə(r)] | [kəm'plitɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | [lɪst] | , | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [ræn] | [bæk] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [kɑː(r)] | ,
| **Some** | **gilt** | **paper** | **completed** | **her** | **list** | **,** | **and** | **she** | **ran** | **back** | **to** | **the** | **car** | **,** |
| 一些 | 镀金 | 纸 | 完全的 | 她 | 列表 | , | 和 | 她 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 车 | , |

她用烫金纸把清单填好，然后跑回了车里。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['ʃɒpkiːpə(r)] | ['fɒləʊɪŋ] | [wɪð] | [hɜː(r); hə(r)] | ['bʌnd(ə)lz] | . |
| **the** | **shopkeeper** | **following** | **with** | **her** | **bundles** | **.** |
| 这 | 店主 | 下列的 | 和 | 她 | 捆绑 | . |

店主抱着她的包裹跟在后面。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [ə'tendɪd] | [tuː; tə] | [sʌm; səm] | ['erəndz] | [fɔː(r); fə(r)] | [ɑ'dɛl] | , |
| **They** | **attended** | **to** | **some** | **errands** | **for** | **Adèle** | **,** |
| 他们 | 参加 | 到 | 一些 | 跑腿 | 为了 | 阿黛尔 | , |

他们帮阿黛尔办了一些事，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | [wɪzd] | [bæk] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [haʊs] | [dʒʌst] | [ɪn] | [taɪm] | [tuː; tə] | [siː] | [ðə; ði] | ['krɪsməs] | [triː] |
| **and** | **then** | **whizzed** | **back** | **to** | **the** | **house** | **just** | **in** | **time** | **to** | **see** | **the** | **Christmas** | **tree** |
| 和 | 然后 | 嗖嗖 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 圣诞节 | 树 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['biːɪŋ] | [pʊt] | ['ɪntuː] | [pleɪs] | . |
| **being** | **put** | **into** | **place** | **.** |
| 存在 | 放 | 进入 | 地方 | . |

然后飞快地赶回家，正好赶上圣诞树被摆放好。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , ” [sed] [ɑ'dɛl] , “ [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
**“ We're going to have the tree at five o'clock , ” said Adèle , “ on account of**
“ 是 去 到 有 这 树 在 五 点钟 , ” 说 阿黛尔 , “ 在 帐户 的
['beɪbi] [meɪ] .
**baby May .**
婴儿 可能 .

“我们打算五点钟把圣诞树摆出来,”阿黛尔说,“因为五月宝宝要出生了。”

---

[ɪts] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] . ”
**It's really for her , you know , and so I have it before dinner . ”**
它是 真的 为了 她 , 你 知道 , 和 所以 我 有 它 前 晚餐 . ”

这其实是给她吃的，你知道，所以我会在晚饭前吃。

---

“ [faɪn] ! ” [dɪ'kleəd] ['pæti] .
**“ Fine ! ” declared Patty .**
“ 美好的 ! ” 声明 帕蒂 .

“太好了！”帕蒂说道。

---

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nts] ? ”
**“ And where do we put our presents ? ”**
“ 和 在哪里 做 我们 放 我们的 礼物 ? ”

“那我们的礼物放在哪里呢？”

---

“ [ɒn] [ðiːz] ['teɪblz] , ” [ænd; ənd] [ɑ'dɛl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [smɔːl] [stændz] [ɔːl'redi] [wel] [hiːpt]
**“ On these tables , ” and Adèle pointed to several small stands already well heaped**
“ 在 这些 表格 , ” 和 阿黛尔 尖 到 一些 小的 站立 已经 出色地 堆积如山
[wɪð] ['tɪʃuː] - ['peɪpəd] ['pɑːslz] .
**with tissue - papered parcels .**
和 组织 - 纸质的 包裹 .

“在这些桌子上,”阿黛尔指着几个小架子，上面已经堆满了用薄纸包裹的包裹。

---

“ ['veri] [wel] , [aɪl] [get] [maɪn] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [went] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
**“ Very well , I'll get mine , ” and Patty went flying up to her room .**
“ 非常 出色地 , 患病的 得到 矿 , ” 和 帕蒂 去 飞行 向上 到 她 房间 .

“好吧，我去拿我的,”说完，帕蒂就飞快地跑回了自己的房间。

---

['məʊnə] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʌnd(ə)lz] .
**Mona followed , and the two girls returned laden with their bundles .**
莫娜 随后 , 和 这 二 女孩们 返回 满载 和 他们的 捆绑 .

莫娜随后跟了上去，两个女孩抱着包裹回来了。

---

“ [wɒt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['pɑːslz] , ” [sed] [ɑ'dɛl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm]
**“ What fascinating looking parcels , ” said Adèle , as she helped to place them**
“ 什么 迷人 寻找 包裹 , ” 说 阿黛尔 , 作为 她 帮助 到 地方 他们
[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
**where they belonged .**
在哪里 他们 属于 .

“这些包裹看起来真有趣,”阿黛尔一边帮忙把包裹放到合适的位置一边说道。

---

“ [naʊ] , ['pæti] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] ; [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['beɪˌberi] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['əʊnli]
**“ Now , Patty , about the tree ; would you have bayberry candles on it , or only**
“ 现在 , 帕蒂 , 关于 这 树 ; 会 你 有 杨梅 蜡烛 在 它 , 或者 仅有的
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ? ”
**the electric lights ? ”**
这 电的 灯 ? ”

“帕蒂，现在说说圣诞树的事儿；你是打算用月桂蜡烛装饰，还是只用电灯呢？”

---

“ [əʊ] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] .
**“ Oh , have the candles .**
“ 哦 , 有 这 蜡烛 .

“哦，蜡烛在那儿。”

[ˈðer] [səʊ][naɪs] and166
**They're so nice and166**
它们是 所以 好的 and166

他们人真好，而且166

[trəˈdɪʃən(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**traditional , you know .**
传统的 , 你 知道 .

传统风格，你知道的。

[ənˈles] [jʊr; jər] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] . ”
**Unless you're afraid of fire . ”**
除非 你是 害怕的 的 火 . ”

除非你怕火。

“ [nəʊ] ; [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪəpruːf] .
**“ No ; all the decorations are fireproof .**
“ 不 ; 全部 这 装饰 是 防火 .

“不，所有装饰品都是防火的。”

[dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [səʊ] .
**Jim would have them so .**
吉姆 会 有 他们 所以 .

吉姆会让他们这么做。

[siː] , [wɪv] [lɒts] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪˌægrə] [fɔːls] [stʌf] .
**See , we've lots of this Niagara Falls stuff .**
看 , 我们已经 很多 的 这 尼亚加拉 瀑布 东西 .

你看，我们有很多关于尼亚加拉大瀑布的东西。

” [ɑˈdɛl] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spʌn] [glɑːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
**” Adèle referred to a decoration of spun glass , which was thrown all over the**
” 阿黛尔 指 到 一个 装饰 的 旋转 玻璃 , 哪个 曾是 抛掷 全部 超过 这
[triː] [ɪn] [kæˈskeɪdz] ,
**tree in cascades ,**
树 在 级联 ,

阿黛尔指的是用玻璃丝制成的装饰品，这些玻璃丝像瀑布一样倾泻在树上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəfɔːl] .
**looking almost like the foam of a waterfall .**
寻找 几乎 喜欢 这 泡沫 的 一个 瀑布 .

看起来几乎像瀑布的泡沫。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [held] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
**This would not burn , even if the flame of a candle were held to it .**
这 会 不是 烧伤 , 甚至 如果 这 火焰 的 一个 蜡烛 是 握住 到 它 .

即使将蜡烛的火焰对准它，它也不会燃烧。

“ [ɪts] [ˈpɜːfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæti] .
**“ It's perfectly beautiful ! ” exclaimed Patty .**
“ 它是 完美 美丽的 ! ” 惊呼 帕蒂 .

“真是太美了！”帕蒂惊叹道。

“ [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .
**“ I never saw anything like it before .**
“ 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 前 .

我以前从未见过这样的景象。

” [ðeɪ] [ˈskætəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] ,
**” They scattered it all over the tree ,**
” 他们 疏散 它 全部 超过 这 树 ,

他们把东西撒满了整棵树。

[ðə; ði] [men] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [step] - ['lædəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] .
**the men going up on step - ladders to reach the top branches .**
这 男人 去 向上 在 步 - 梯子 到 抵达 这 顶部 分支 .

男人们踩着梯子爬到树枝顶端。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [haɪ] - ['vɔːltɪd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l]
**The tree was set in the great , high - vaulted hall , and was a noble**
这 树 曾是 放 在 这 伟大的 , 高的 - 拱形 大厅 , 和 曾是 一个 高贵
['spesɪmən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['evəgriːn] .
**specimen of an evergreen .**
标本 的 一个 常绿 .

这棵树栽种在高耸的大厅里，是一棵高贵的常绿树。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ;
**Hundreds of electric lights were fastened to its branches ;**
数百 的 电的 灯 是 系紧 到 它是 分支 ;

它的树枝上挂满了数百盏电灯；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] ['beɪˌberi] ['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [h'əʊldəz] [ðæt]
**and the thick bayberry candles were placed by means of holders that**
和 这 厚的 杨梅 蜡烛 是 放置 经过 方法 的 持有者 那
[ klɑːsp, klæsp ] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ,
**clasped the tree trunk ,**
紧握 这 树 树干 ,

粗大的月桂树蜡烛被放置在夹住树干的烛台上。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [seɪf] .
**and so were held firmly and safe .**
和 所以 是 握住 牢牢 和 安全的 .

因此，他们被牢牢地保护了起来，非常安全。

- [ prɔgˌnɔsti-'keiʃən ] [hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] .
**Adèle's prognostications had been correct .**
- 预后 有 到过 正确的 .

阿黛尔的预测是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snəʊ] .
**For , soon after luncheon , it began to snow .**
为了 , 很快 后 午餐 , 它 开始 到 雪 .

因为午饭后不久，就开始下雪了。

[faɪn] [fleɪks] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedinəs] [ðæt] [ bi'təukən ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['snəʊstɔːm] .
**Fine flakes at first , but with a steadiness that betokened a real snowstorm .**
美好的 薄片 在 第一的 , 但 和 一个 稳定性 那 标记 一个 真实的 暴风雪 .

起初是细小的雪花，但持续不断的飘落预示着一场真正的暴风雪即将到来。

“ [aɪm] [səʊ] [glæd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] .
**“ I'm so glad , ” exclaimed Patty , dancing about .**
“ 我是 所以 高兴的 , ” 惊呼 帕蒂 , 跳舞 关于 .

“我太高兴了！”帕蒂一边跳着舞一边喊道。

“ [ai] [duː; də] [lʌv] [ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] .
**“ I do love a white Christmas .**
“ 我 做 爱 一个 白色的 圣诞节 .

“我真的很喜欢白色圣诞节。”

It167
**It167**
It167

It167

[woʊnt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gests] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑˈdɛl] ? ”
**won't interfere with your guests , will it , Adèle ? ”**
惯于 干扰 和 你的 客人 , 将要 它 , 阿黛尔 ? ”

阿黛尔，这不会打扰到你的客人吧?

“ [nəʊ] ;
**“ No ;**
“ 不 ;

“不;

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [væn] - [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈfærɪŋtən] [get] [ʌp] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [wɪˈðaʊt]
**if Mr . Van Reypen and Mr . Farrington get up from New York without**
如果 先生 . 范 - 和 先生 . 法灵顿 得到 向上 从 新的 约克 没有
[ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [treɪnz] [blɒkt] [baɪ] [ ˈsnəudrift ] ,
**having their trains blocked by snowdrifts ,**
拥有 他们的 火车 已屏蔽 经过 雪堆 ,

如果范·雷彭先生和法灵顿先生从纽约出发时，火车没有被积雪阻挡，

[ai][ɪˈmædʒɪn][ˈaʊə(r)] [fɜːn] [fɔːls] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)]
**I imagine our Fern Falls people will be able to get here for the dinner**
我 想象 我们的 蕨类 瀑布 人们 将要 是 有能力的 到 得到 这里 为了 这 晚餐
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] .
**and the dance .**
和 这 舞蹈 .

我想我们弗恩福尔斯的居民应该能够来这里参加晚宴和舞会。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [əˈraɪvd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
**” The two men arrived during the afternoon ,**
” 这 二 男人 到达的 期间 这 下午 ,

“这两名男子于下午抵达，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈpɑːslz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ˈsæntə] [klɔːz] [hɪmˈself] .
**and came in laden with parcels and looking almost like Santa Claus himself .**
和 来了 在 满载 和 包裹 和 寻找 几乎 喜欢 圣诞老人 克劳斯 他自己 .

他拎着满满的包裹走了进来，看起来简直就像圣诞老人本人一样。

“ [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈrɒdʒə(r)] ,
**“ Had to bring all this stuff with us , ” explained Roger ,**
“ 有 到 带来 全部 这 东西 和 我们 , ” 解释 罗杰 ,

“我们不得不把所有这些东西都带上,”罗杰解释说。

“ [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈleɪz] [wɪð] [ɪkˈspresɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
**“ for fear of delays with expresses and things .**
“ 为了 害怕 的 延误 和 表达 和 事物 .

“担心快递和货物延误。

[ˈprez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ˈevribɒdi] , — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
**Presents for everybody , — and then some .**
礼物 为了 大家 , — 和 然后 一些 .

人人有份礼物，而且还有一些额外的礼物。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] ?
**Where shall we put them ?**
在哪里 将 我们 放 他们 ?

我们应该把它们放在哪里?

” [ɑˈdɛl] [ ˌsju:pərinˈtend ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)]
**” Adèle superintended the placing of the parcels , and the men threw off their**
” 阿黛尔 督导 这 放置 的 这 包裹 , 和 这 男人 扔 离开 他们的
[ˈəʊvəkəʊt] ,
**overcoats ,**
大衣 ,

阿黛尔监督着包裹的摆放，男人们则脱下了外套。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**and they all gathered round the blazing fire in the hall .**
和 他们 全部 聚集 圆形的 这 炽烈 火 在 这 大厅 .
他们都聚集在大厅里熊熊燃烧的篝火旁。

“ [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [daʊn] ['dʒɒli] ! ” [dɪ'kleəd] ['fɪlɪp] [væn] - .
**“ This is right down jolly ! ” declared Philip Van Reypen .**
“ 这 是 正确的 向下 快乐的 ! ” 声明 菲利普 范 - .
“这真是太棒了！”菲利普·范·雷彭说道。

“ [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌntri] ['krɪsməs] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
**“ I haven't had a real country Christmas since I was a boy .**
“ 我 还没有 有 一个 真实的 国家 圣诞节 自从 我 曾是 一个 男生 .
“自从我还是个孩子的时候起，我就再也没有真正过过乡村圣诞节了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊstɔːm] [ˌaʊt'saɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]
**And this big fire and the tree and the snowstorm outside make it just**
和 这 大的 火 和 这 树 和 这 暴风雪 外部 制作 它 只是
['pɜːfɪkt] . ”
**perfect . ”**
完美的 . ”
外面的大火、圣诞树和暴风雪，让这一切变得完美无瑕。

“ [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['snəʊstɔːm] , ” [sed] [ɑ'dɛl] .
**“ I ordered the snowstorm , ” said Adèle .**
“ 我 订购 这 暴风雪 , ” 说 阿黛尔 .
“我下令下暴雪，”阿黛尔说。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [gests] ['pleʒə(r)] . ”
**“ I like to have any little thing that will give my guests pleasure . ”**
“ 我 喜欢 到 有 任何 小的 事物 那 将要 给 我的 客人 乐趣 . ”
“我喜欢准备一些能让客人感到愉悦的小东西。”

“ ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - , ” said168
**“ Awfully good of you , Mrs . Kenerley , ” said168**
“ 非常 好的 的 你 , 太太 . - , ” said168
“您真是太好了，肯纳利夫人，”168说道。

['fɪlɪp] .
**Philip .**
菲利普 .
菲利普。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ si:m ] [nɒt] .
**“ I wanted to flatter myself that I brought it with me , but it seems not .**
“ 我 通缉 到 奉承 我 那 我 带来 它 和 我 , 但 它 似乎 不是 .
“我本想自欺欺人地认为我把它带来了，但看来并没有。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪl] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ?
**Have you a hill anywhere near ?**
有 你 一个 爬坡道 任何地方 靠近 ?
附近有山吗?

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ['kəʊstɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
**Perhaps we can go coasting to - morrow . ”**
也许 我们 能 去 滑行 到 - 明天 . ”
或许我们可以一路顺风到明天。”

“ ['plenti] [ɒv; əv] [hɪlz] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sled] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] — [ɪz][ðeə(r)] , [dʒɪm] ? ”

**“ Plenty of hills ; but I don't believe there's a sled about the place — is there , Jim ? ”**

“ 很多 的 丘陵 ; 但 我 不 相信 有 一个 雪橇 关于 这 地方 — 是 那里 , 吉姆 ? ”

“山丘很多；但我认为这里应该没有雪橇吧，吉姆？”

“ [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm] , ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kəʊstɪŋ] .

**“ We'll find some , somehow , if there's any coasting .**

“ 出色地 寻找 一些 , 不知何故 , 如果 有 任何 滑行 .

“如果能找到一些喘息之机，我们总会找到一些的。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [kɑːz] [ɒn] ['rʌnərz] [ænd; ənd][traɪ] [ðæt] . ”

**We may have to put one of the motor cars on runners and try that . ”**

我们 可能 有 到 放 一 的 这 发动机 汽车 在 跑步者 和 尝试 那 . ”

我们或许得把其中一辆汽车装上滑轨试试。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [sled] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔː(r)] .

**“ They had sleds at the country store .**

“ 他们 有 雪橇 在 这 国家 店铺 .

“乡村商店里有雪橇。”

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['pæti] .

**I saw them this morning , ” said Patty .**

我 锯 他们 这 早晨 , ” 说 帕蒂 .

“我今天早上看到他们了，”帕蒂说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['siːkrət] ,

**“ And that reminds me I have a little work to do on a Christmas secret ,**

“ 和 那 提醒 我 我 有 一个 小的 工作 到 做 在 一个 圣诞节 秘密 ,

“这让我想起来，我还有一件圣诞节的秘密要准备。”

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .

**so if you'll excuse me , I'll run away .**

所以 如果 你会 原谅 我 , 患病的 跑步 离开 .

所以，恕我失陪，我要逃走了。

” ['pæti] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [weə(r)] ['frɔilain] , [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gʌvənəs] ,

**” Patty ran away to the nursery , where Fräulein , the baby's governess ,**

” 帕蒂 跑 离开 到 这 苗圃 , 在哪里 弗劳莱因 , 这 婴儿的 家庭教师 ,

“帕蒂跑到了育婴室，在那里，婴儿的家庭教师弗劳莱因……”

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ['pæti] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

**was working away at the materials Patty had brought home that morning .**

曾是 在职的 离开 在 这 材料 帕蒂 有 带来 家 那 早晨 .

他正在处理帕蒂那天早上带回家的材料。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

**“ Yes , that's right , ” said Patty , as she closed the door behind her .**

“ 是的 , 那就是 正确的 , ” 说 帕蒂 , 作为 她 关闭 这 门 在后面 她 .

“是的，没错，”帕蒂说着，关上了身后的门。

“ [juːv] [kɔːt] [maɪ][aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] , ['frɔilain] .

**“ You've caught my idea exactly , Fräulein .**

“ 你已经 捕捉 我的 主意 确切地 , 弗劳莱因 .

“你完全理解我的意思了，小姐。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | , | [aɪl] | [traɪ] | [ɒn] | [maɪn] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | , | ['ɑːftəwəd] | , | [wiːl; wil] | [kɔːl] | [ʌp] | ['mɪstə(r)] | . | ['ferɪs] | [tuː; tə] | [traɪ] | [ɒn] | [hɪz; ɪz] |
| **Now** | **,** | **I'll** | **try** | **on** | **mine** | **,** | **and** | **then** | **,** | **afterward** | **,** | **we'll** | **call** | **up** | **Mr** | **.** | **Ferris** | **to** | **try** | **on** | **his** |
| 现在 | , | 患病的 | 尝试 | 在 | 矿 | , | 和 | 然后 | , | 之后 | , | 出色地 | 称呼 | 向上 | 先生 | . | 费里斯 | 到 | 尝试 | 在 | 他的 |

| | |
|---|---|
| . | |
| **.** | |
| . | |

现在，我先试穿一下我的，然后，我们再打电话给费里斯先生，让他也试穿一下他的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æt; ət] | [faɪv] | [ə'klɑːk] | [ðə; ði] | ['saʊndɪŋ] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [ˌtʃaɪ'niːz] | [gɒŋ] | [kɔːld] | ['evribɒdi] | [tuː; tə] | [kʌm] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['krɪsməs] | [triː] | . |
| **”** | **At** | **five** | **o'clock** | **the** | **sounding** | **of** | **a** | **Chinese** | **gong** | **called** | **everybody** | **to** | **come** | **to** | **the** | **Christmas** | **tree** | **.** |
| ” | 在 | 五 | 点钟 | 这 | 听起来 | 的 | 一个 | 中国人 | 锣 | 称为 | 大家 | 到 | 来 | 到 | 这 | 圣诞节 | 树 | . |

“五点钟，中国锣声响起，召唤大家到圣诞树下来。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [grəʊn] | ['piːp(ə)l] | [ə'raɪvd] | [fɜːst] | , |
| **The** | **grown** | **people** | **arrived** | **first** | **,** |
| 这 | 生长 | 人们 | 到达的 | 第一的 | , |

大人先到了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ðə; ði] | ['prɪnsəp(ə)l] | [pɑːt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [fʌn] | [wɒz; wəz] | [tuː; tə] | [siː] | [ðə; ði] | [sə'praɪz] | [ænd; ənd] | delight169 |
| **as** | **the** | **principal** | **part** | **of** | **the** | **fun** | **was** | **to** | **see** | **the** | **surprise** | **and** | **delight169** |
| 作为 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 乐趣 | 曾是 | 到 | 看 | 这 | 惊喜 | 和 | delight169 |

乐趣的主要部分在于看到惊喜和愉悦169

| | | |
|---|---|---|
| [ɒv; əv] | ['beɪbi] | [meɪ] |
| **of** | **baby** | **May** |
| 的 | 婴儿 | 可能 |

五月宝宝

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ʃiː; ʃi] | [ʃʊd; ʃəd] | [siː] | [ðə; ði] | [triː] | . |
| **when** | **she** | **should** | **see** | **the** | **tree** | **.** |
| 什么时候 | 她 | 应该 | 看 | 这 | 树 | . |

她应该看到那棵树的时候。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [let] | [ˌem 'iː] | [sɪt] | [baɪ] | [juː; jʊ] | , | ['pæti] | , | ” | [sed] | ['fɪlɪp] | [væn] | - | ,
| **“** | **Let** | **me** | **sit** | **by** | **you** | **,** | **Patty** | **,** | **”** | **said** | **Philip** | **Van** | **Reypen** | **,** |
| “ | 让 | 我 | 坐 | 经过 | 你 | , | 帕蒂 | , | ” | 说 | 菲利普 | 范 | - | , |

“让我坐在你旁边吧，帕蒂，”菲利普·范·雷彭说道。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ðeɪ] | [faʊnd] | [ə; eɪ] | [pleɪs] | [ɒn] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['faɪəsaɪd] | ['bentʃɪz] | . |
| **as** | **they** | **found** | **a** | **place** | **on** | **one** | **of** | **the** | **fireside** | **benches** | **.** |
| 作为 | 他们 | 成立 | 一个 | 地方 | 在 | 一 | 的 | 这 | 炉边 | 长椅 | . |

他们找到一个位置，坐在壁炉旁的长椅上。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪv] | [mɪst] | [juː; jʊ] | ['ɔːfli] | [sɪns] | [juː; jʊ] | [left] | [njuː] | [jɔːk] | . | ” |
| **“** | **I've** | **missed** | **you** | **awfully** | **since** | **you** | **left** | **New** | **York** | **.** | **”** |
| “ | 我已经 | 错过 | 你 | 非常 | 自从 | 你 | 左边 | 新的 | 约克 | . | ” |

“自从你离开纽约后，我一直非常想念你。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hʌ] | , | ” | [sed] | ['pæti] | , | “ | [aɪv] | ['əʊnli] | [biːn] | [gɒn] | ['twenti] | - | [fɔː(r)] | ['aʊəz] | . | ” |
| **“** | **Huh** | **,** | **”** | **said** | **Patty** | **,** | **“** | **I've** | **only** | **been** | **gone** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **.** | **”** |
| “ | 嗯 | , | ” | 说 | 帕蒂 | , | “ | 我已经 | 仅有的 | 到过 | 已消失 | 二十 | - | 四 | 小时 | . | ” |

“嗯，”帕蒂说，“我才离开二十四小时而已。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['twenti] | - | [fɔː(r)] | ['aʊəz] | [ siːm ] | [laɪk] | [ə; eɪ] | ['laɪftaɪm] | [wen] | [jʊr; jər] | [nɒt] | [ɪn] | [njuː] | [jɔːk] | . | ” |
| **“** | **Twenty** | **-** | **four** | **hours** | **seems** | **like** | **a** | **lifetime** | **when** | **you're** | **not** | **in** | **New** | **York** | **.** | **”** |
| “ | 二十 | - | 四 | 小时 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 寿命 | 什么时候 | 你是 | 不是 | 在 | 新的 | 约克 | . | ” |

“不在纽约的时候，24小时感觉就像一辈子那么长。”

“ [hʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃnəs] ; [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['beɪbi] .
**“ Hush your foolishness ; here comes the baby .**
“ 嘘 你的 愚蠢 ; 这里 来 这 婴儿 .

“别胡闹了，孩子要出生了。”

” [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ; [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**” The tree had been illuminated ; the electric lights were shining and the**
” 这 树 有 到过 照明 ; 这 电的 灯 是 灼灼 和 这
['kænd(ə)ls] ['twɪŋklɪŋ] ,
**candles twinkling ,**
蜡烛 闪烁 ,

“圣诞树被点亮了；电灯闪闪发光，蜡烛也摇曳生姿。”

[wen] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [keɪm] ['tɒdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
**when little May came toddling into the hall .**
什么时候 小的 可能 来了 蹒跚学步 进入 这 大厅 .

小梅蹒跚着走进大厅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['beɪbi] ,
**She was a dear baby ,**
她 曾是 一个 亲爱的 婴儿 ,

她是个可爱的宝宝，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] [leɪ] [ɪn] [sɒft] [ 'riŋlit ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] .
**and her pretty hair lay in soft ringlets all over the little head .**
和 她 漂亮的 头发 躺 在 柔软的 环状物 全部 超过 这 小的 头 .

她漂亮的头发柔软地卷成一缕缕，散落在小小的脑袋上。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [waɪt] [frɒk] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɒks] [ænd; ənd]
**Her dainty white frock was short , and she wore little white socks and**
她 纤巧 白色的 连衣裙 曾是 短的 , 和 她 穿着 小的 白色的 袜子 和
['slɪpə(r)z] .
**slippers .**
拖鞋 .

她穿着一件精致的白色短裙，搭配白色小袜子和拖鞋。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [spaɪd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] [stɒk] [stɪl] .
**She came forward a few steps , and then spied the tree and stood stock still .**
她 来了 向前 一个 很少 步骤 , 和 然后 间谍 这 树 和 站立 库存 仍然 .

她向前走了几步，然后看到了那棵树，便愣住了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] - !
**“ What a booful !**
“ 什么 一个 - !

“真是太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] - !
**” she exclaimed , “ oh , what a booful !**
” 她 惊呼 , “ 哦 , 什么 一个 - !

她惊呼道：“哦，真是太棒了！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**” Then she went up near the tree , sat down on the floor in front of it ,**
” 然后 她 去 向上 靠近 这 树 , 卫星 向下 在 这 地面 在 正面 的 它 ,

然后她走到树旁，坐在树前的地板上，

[ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fæt][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**clasped her little fat hands in her lap , and just stared at it .**
紧握 她 小的 胖的 双手 在 她 膝 , 和 只是 凝视 在 它 .

她把胖乎乎的小手交叠放在膝盖上，目不转睛地盯着它。

“ [ai] [jaɪk] [tuː; tə] [juːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
**“ I yike to yook at it !**
“ 我 哎呀 到 yook 在 它 !

“我真想看看它！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] to170
**” she said , turning to170**
” 她 说 , 转弯 to170

她说着，转向170

[smaɪl] [æt; ət] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
**smile at Patty , in a friendly way .**
微笑 在 帕蒂 , 在 一个 友好的 方式 .

友好地对帕蒂微笑。

“ [ɪts] [səʊ] - !
**“ It's so booful !**
“ 它是 所以 - !

“太糟糕了！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
**” she further explained .**
” 她 更远 解释 .

她进一步解释说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['pæti] ,
**“ Don't you want something off it ? ” asked Patty ,**
“ 不 你 想 某物 离开 它 ? ” 问 帕蒂 ,

“你不想从上面取点什么吗？”帕蒂问道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .
**who was now sitting on the floor beside the baby .**
WHO 曾是 现在 坐着 在 这 地面 旁 这 婴儿 .

她现在正坐在婴儿旁边的地板上。

“ [zed] ; [ɔːl][ɒv; əv][ziː] [fɪŋz] .
**“ Zes ; all of ze fings .**
“ 泽斯 ; 全部 的 泽 手指 .

“Zes；所有的手指。

[zeɪ] [ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
**Zey is all for me !**
泽伊 是 全部 为了 我 !

Zey 完全属于我！

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] [meɪ] !
**all for baby May !**
全部 为了 婴儿 可能 !

一切为了五月宝宝！

” [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɪfts] [ɒn][ðə; ði] [triː] , ['əʊnli] [ˌdekə'reɪʃnz]
**” As a matter of fact , there were no gifts on the tree , only decorations**
” 作为 一个 事情 的 事实 , 那里 是 不 礼物 在 这 树 , 仅有的 装饰
[ænd; ənd] [laɪts] ,
**and lights ,**
和 灯 ,

事实上，树上并没有礼物，只有装饰品和彩灯。

[bʌt; bət] ['pæti] [tʊk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
**but Patty took one or two little trinkets from the branches ,**
但 帕蒂 采取 一 或者 二 小的 小饰品 从 这 分支 ,

但帕蒂从树枝上摘了一两件小饰品。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbiz] [læp] .
**and put them in the baby's lap .**
和 放 他们 在 这 婴儿的 膝 .
然后把它们放在婴儿的腿上。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ There , ” she said .**
“ 那里 , ” 她 说 .
“就在那儿,”她说。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðəʊz] , ['beɪbi] [meɪ] ? ”
**“ How do you like those , baby May ? ”**
“ 如何 做 你 喜欢 那些 , 婴儿 可能 ? ”
“宝贝梅，你觉得这些怎么样？”

“ - , - , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huːz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [siːmd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n]
**“ Booful , booful , ” said the child , whose vocabulary seemed limited by reason**
“ - , - , ” 说 这 孩子 , 谁 词汇 似乎 有限的 经过 原因
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'laɪt] .
**of her excited delight .**
的 她 兴奋的 喜 .
“Booful，booful,”孩子说道，由于兴奋和喜悦，她的词汇量似乎有限。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['taɪni] [sleɪbɛlz] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .
**And then a jingle , as of tiny sleighbells , was heard outside .**
和 然后 一个 铃铛 , 作为 的 微小的 雪橇铃 , 曾是 听到 外部 .
这时，外面传来一阵叮叮当当的响声，像是小小的雪橇铃铛。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huːm] [meɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .
**The door flew open , and in came a personage whom May recognised at once .**
这 门 飞翔 打开 , 和 在 来了 一个 人士 谁 可能 已确认 在 一次 .
门猛地打开，进来一个人，梅一眼就认出了他。

“ ['sæntə] [klɔːz] !
**“ Santa Claus !**
“ 圣诞老人 克劳斯 !
“圣诞老人!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [əʊ] , ['sæntə] [klɔːz] !
**“ Oh , Santa Claus !**
“ 哦 , 圣诞老人 克劳斯 !
“哦，圣诞老人！”

” [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
**” And jumping up from the floor ,**
” 和 跳 向上 从 这 地面 ,
然后从地上跳起来,

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fæt] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .
**she ran to meet him as fast as her little fat legs could carry her .**
她 跑 到 见面 他 作为 快速地 作为 她 小的 胖的 腿 可以 携带 她 .
她用她那双胖乎乎的小腿拼命地跑去迎接他。

“ [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] !
**“ Down on the floor !**
“ 向下 在 这 地面 !
“趴在地上！”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [kraɪd] | , | ['tʌgɪŋ] | [æt; ət] | [hɪz; ɪz] | [red] | [kəʊt] | . |
| **”** | **she** | **cried** | **,** | **tugging** | **at** | **his** | **red** | **coat** | **.** |
| ” | 她 | 哭 | , | 拉扯 | 在 | 他的 | 红色的 | 外套 | . |

她哭着，拽着他的红色外套。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['beɪbi] | [meɪz] | ['sæntə] | [klɔːz] | ! |
| **“** | **Baby** | **May's** | **Santa** | **Claus** | **!** |
| “ | 婴儿 | 五月份 | 圣诞老人 | 克劳斯 | ! |

“五月宝宝的圣诞老人！”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɪt] | [daʊn] | [ɒn] | [flɔː(r)] | [baɪ] | ['beɪbi] | [meɪ] | ! |
| **Sit** | **down** | **on** | **floor** | **by** | **baby** | **May** | **!** |
| 坐 | 向下 | 在 | 地面 | 经过 | 婴儿 | 可能 | ! |

坐在小梅旁边的地板上!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [dʒɪm] | - | , | [huː] | [wɒz; wəz] | [ə'reɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | regulation171 |
| **”** | **Jim** | **Kenerley** | **,** | **who** | **was** | **arrayed** | **in** | **the** | **regulation171** |
| ” | 吉姆 | - | , | WHO | 曾是 | 排列 | 在 | 这 | regulation171 |

“吉姆·肯纳利，他按照规定列队171

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [gɑːb] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [ˌes 'tiː] | . | ['nɪkələs] | , | [sæt] | [daʊn] | [bɪ'saɪd] | [hɪz; ɪz] | ['lɪt(ə)l] | [gɜːl] | , |
| **garb** | **of** | **a** | **St** | **.** | **Nicholas** | **,** | **sat** | **down** | **beside** | **his** | **little** | **girl** | **,** |
| 外衣 | 的 | 一个 | 英石 | . | 尼古拉斯 | , | 卫星 | 向下 | 旁 | 他的 | 小的 | 女孩 | , |

他身着圣尼古拉斯的服装，坐在他的小女儿旁边。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['teɪkɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [pæk] | [frɒm; frəm] | [hɪz; ɪz] | [bæk] | , | [pleɪst] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪn] | [frʌnt] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **and** | **taking** | **his** | **pack** | **from** | **his** | **back** | **,** | **placed** | **it** | **in** | **front** | **of** | **her** | **.** |
| 和 | 采取 | 他的 | 盒 | 从 | 他的 | 后退 | , | 放置 | 它 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

他从背上取下背包，放在她面前。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɔːl] | [fɔː(r); fə(r)] | ['beɪbi] | [meɪ] | ! |
| **“** | **All** | **for** | **baby** | **May** | **!** |
| “ | 全部 | 为了 | 婴儿 | 可能 | ! |

“一切为了五月宝宝！”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | , | [ə'priːʃieɪtɪŋ] | [ðə; ði] | [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] | [æt; ət] | [wʌns] | . |
| **”** | **she** | **said** | **,** | **appreciating** | **the** | **situation** | **at** | **once** | **.** |
| ” | 她 | 说 | , | 欣赏 | 这 | 情况 | 在 | 一次 | . |

“她说，立刻就明白了形势。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [ɔːl] | [fɔː(r); fə(r)] | ['beɪbi] | [meɪ] | , | ” | [rɪ'tɜːnd] | [hɜː(r); hə(r)] | ['mʌðə(r)] | ,
| **“** | **Yes** | **,** | **all** | **for** | **baby** | **May** | **,** | **”** | **returned** | **her** | **mother** | **,**
| “ | 是的 | , | 全部 | 为了 | 婴儿 | 可能 | , | ” | 返回 | 她 | 母亲 | ,

“是的，一切都是为了小梅,”她母亲回答道。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ɪn] | [ðə; ði] | [pæk] | [wɜː(r); wə(r)] | ['əʊnli] | [ðə; ði] | [tʃaɪldz] | ['prez(ə)nts] | . |
| **for** | **in** | **the** | **pack** | **were** | **only** | **the** | **child's** | **presents** | **.** |
| 为了 | 在 | 这 | 盒 | 是 | 仅有的 | 这 | 孩子的 | 礼物 | . |

因为包裹里只有孩子的礼物。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [baɪ] | [wʌn] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [hændz] | [tʊk] | [ðə; ði] | [gɪfts] | [frɒm; frəm] | [ðeə(r)] | ['ræpɪŋz] | , |
| **One** | **by** | **one** | **the** | **little** | **hands** | **took** | **the** | **gifts** | **from** | **their** | **wrappings** | **,** |
| 一 | 经过 | 一 | 这 | 小的 | 双手 | 采取 | 这 | 礼物 | 从 | 他们的 | 包装 | , |

一只只小手，一个接一个地从包装纸里取出礼物。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['beɪbi] [hɜː'self] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)]
**and soon the baby herself was almost lost sight of in a helter - skelter**
和 很快 这 婴儿 她自己 曾是 几乎 丢失的 视线 的 在 一个 杂乱 - 滑梯
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒlz] [ænd; ənd] ['tedi] [beəz] [ænd; ənd] ['wʊli] [dɒgz][ænd; ənd] [bɑː] [læmz] [ænd; ənd]
**collection of dolls and teddy bears and woolly dogs and baa lambs and**
收藏 的 娃娃 和 泰迪熊 熊 和 毛茸茸的 狗 和 咩咩 羔羊 和
[mɔː(r)] [dɒlz] .
**more dolls .**
更多的 娃娃 .

很快，婴儿本人几乎被淹没在一堆杂乱无章的娃娃、泰迪熊、毛绒狗、咩咩叫的小羊和更多的娃娃之中。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['kændɪz] , [ænd; ənd] [bɔːlz] ,
**To say nothing of kittens and candies , and balls ,**
到 说 没有什么 的 小猫 和 糖果 , 和 球 ,

更别提小猫、糖果和球了，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
**and every sort of a toy that was nice and soft and pleasant .**
和 每一个 种类 的 一个 玩具 那 曾是 好的 和 柔软的 和 令人愉快的 .

还有各种各样柔软舒适的玩具。

[ðə; ði] [dɒl] ['pæti] [hæd; həd] [brɔːt] , [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['wɔːdrəʊb] , [pliːzd] [ðə; ði]['beɪbi]
**The doll Patty had brought , with its wonderful wardrobe , pleased the baby**
这 玩具娃娃 帕蒂 有 带来 , 和 它是 精彩的 衣柜 , 高兴 这 婴儿
[ɪ'speʃəli] ,
**especially ,**
尤其 ,

帕蒂带来的那个娃娃，还有它漂亮的衣服，尤其让宝宝高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːlz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pæti] .
**and she declared at once that the doll's name should be Patty .**
和 她 声明 在 一次 那 这 娃娃的 姓名 应该 是 帕蒂 .

她立即宣布，娃娃的名字应该叫帕蒂。

['hævɪŋ] [ʌn'dʌn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] , [ðə; ði]['beɪbi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɒmp]
**Having undone all her treasures , the baby elected to have a general romp**
拥有 未完成 全部 她 宝藏 , 这 婴儿 当选 到 有 一个 一般的 欢蹦乱跳
[wɪð] ['sæntə] [klɔːz] ,
**with Santa Claus ,**
和 圣诞老人 克劳斯 ,

小宝宝把所有的宝贝都拆开后，决定和圣诞老人尽情玩耍一番。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
**whom she well knew to be her father .**
谁 她 出色地 知道 到 是 她 父亲 .

她很清楚那是她的父亲。

[dʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**Jim had made no attempt to disguise lest it should frighten the child ,**
吉姆 有 制成 不 试图 到 伪装 免得 它 应该 吓唬 这 孩子 ,

吉姆没有试图掩饰自己的身份，以免吓到孩子。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪ] [jʌŋ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [snəʊ] - [waɪt]
**and so his own gay young face looked out from a voluminous snow - white**
和 所以 他的 自己的 同性恋 年轻的 脸 看起来 出去 从 一个 大量的 雪 - 白色的
[wɪg][ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .
**wig and long white beard .**
假发 和 长的 白色的 胡须 .

于是，他那张年轻帅气的脸庞从一顶蓬松的雪白假发和长长的白胡子后露了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒstjuːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [red] , [ˈbeltɪd] [kəʊt] , edged172
**His costume was the conventional red , belted coat , edged172**
他的 戏服 曾是 这 传统的 红色的 , 系带 外套 , edged172

他的服装是传统的红色束腰外套，边缘镶有172

[wɪð] [waɪt] [fɜː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)] - [trɪmd] [red] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒbɪŋ] [ˈtæsl] .
**with white fur , and a fur - trimmed red cap with a bobbing tassel .**
和 白色的 毛皮 , 和 一个 毛皮 - 修剪过的 红色的 帽 和 一个 上下摆动 流苏 .

身穿白色皮毛长袍，头戴饰有皮毛边的红色帽子，帽子上垂着一个摇曳的流苏。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] [laɪnz] [wɪð] [belz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
**Among the toys was a pair of horse lines with bells on it ,**
之中 这 玩具 曾是 一个 一对 的 马 线条 和 铃铛 在 它 ,

玩具中有一对带铃铛的马缰绳。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈfɑːðə(r)] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] -
**and soon May had her good - natured father transformed into a riding -**
和 很快 可能 有 她 好的 - 自然 父亲 转变 进入 一个 骑术 -
[hɔːs] [ænd; ənd] [ˈgæləpɪŋ] [ˈmædli] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
**horse and galloping madly round the hall .**
马 和 疾驰 疯狂地 圆形的 这 大厅 .

不久，梅就把她性情温和的父亲变成了一匹骑马的马，在大厅里疯狂地奔跑。

[ðen] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt][mʌst; məst] [niːdz] [pleɪ] [geɪmz] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkælɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
**Then all present must needs play games suited to the calibre of the little**
然后 全部 展示 必须 需求 玩 游戏 适合 到 这 口径 的 这 小的
[wʌn] ,
**one ,**
一 ,

那么，在场的所有人都必须玩适合孩子能力水平的游戏。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈrəʊzi][ænd; ənd] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeivərits]
**and Ring around a Rosy and London Bridge proved to be her favourites**
和 戒指 大约 一个 红润 和 伦敦 桥 已证实 到 是 她 收藏夹
.
**.**
.

《Ring around a Rosy》和《London Bridge》是她最喜欢的歌曲。

[ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [ʌnˈwəʊntɪd] [ igˈzəːʃən ] , [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen]
**After these unwonted exertions , everybody was ready for tea , which was then**
后 这些 不寻常的 努力 , 大家 曾是 准备好 为了 茶 , 哪个 曾是 然后
[brɔːt] [ɪn] .
**brought in .**
带来 在 .

经过这些意想不到的努力之后，大家都准备好喝茶了，茶也随之端了上来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] , [meɪ] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd]
**As a special dispensation , May was allowed to have her bread and**
作为 一个 特别的 豁免 , 可能 曾是 允许 到 有 她 面包 和
[mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**milk at the same time ,**
牛奶 在 这 相同的 时间 ,

作为一项特殊特许，梅被允许同时吃面包和喝牛奶。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] .
**with the added indulgence of a few little cakes .**
和 这 额外 放纵 的 一个 很少 小的 蛋糕 .

还额外享用了几块小蛋糕。

“ [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [dɪə(r)] ? ” [sed] [ˈpæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
**“ Isn't she a perfect dear ? ” said Patty , as she stood with the baby in her arms ,**
“ 不是 她 一个 完美的 亲爱的 ? ” 说 帕蒂 , 作为 她 站立 和 这 婴儿 在 她 武器 ,

“她真是个完美的小宝贝，不是吗？”帕蒂抱着婴儿说道。

[ˈɑːftə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
**after tea was finished .**
后 茶 曾是 完成的 .

茶喝完了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [dɪˈkleəd] [ˈfɪlɪp] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] .
**“ She is , ” declared Philip , who stood near .**
“ 她 是 , ” 声明 菲利普 , WHO 站立 靠近 .

“她就是,”站在附近的菲利普说道。

“ [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ʌp] [ɒn] [ ˈkidi ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] - [neɪˌtʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] .
**“ I'm not much up on kiddies , but she's about the best - natured little piece I ever saw .**
“ 我是 不是 很多 向上 在 孩子们 , 但 她是 关于 这 最好的 - 自然 小的 片 我 曾经 锯 .

“我对小孩子不太了解，但她是我见过的性格最好的小家伙。”

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kraɪd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ˈrækɪt] [laɪk] [ðɪs] . ”
**I thought they always cried after a big racket like this . ”**
我 想法 他们 总是 哭 后 一个 大的 球拍 喜欢 这 . ”

我以为他们每次遇到这种大麻烦都会哭呢。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [naʊ] , ” [sed] [ɑˈdɛl] .
**“ She must say good - night now , ” said Adèle .**
“ 她 必须 说 好的 - 夜晚 现在 , ” 说 阿黛尔 .

“她现在必须说晚安了,”阿黛尔说。

“ [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] , [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] .
**“ It's quite time , and beside , I want her to go away while her reputation is good .**
“ 它是 相当 时间 , 和 旁 , 我 想 她 到 去 离开 尽管 她 名声 是 好的 .

“现在是时候离开了，而且，我希望她在名声还好的时候离开。”

[naʊ] , [ˈmeɪzi] [meɪ] , [gəʊ][tuː; tə] [ˈfrɔilain] [ænd; ənd][gəʊ] [ˈbedi] . ” -
**Now , Maisie May , go to Fräulein and go beddy . ” 173**
现在 , 梅西 可能 , 去 到 弗劳莱因 和 去 贝迪 . ” -

“好了，梅西·梅，去弗劳莱因那里睡觉吧。”173

“ [ˈpæti] [teɪk] [meɪ] [ˈbedi] . ”
**“ Patty take May beddy . ”**
“ 帕蒂 拿 可能 贝迪 . ”

“帕蒂带梅去睡觉。”

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ˈpæti] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] . ”
**“ No , dear , Patty must stay here with mother . ”**
“ 不 , 亲爱的 , 帕蒂 必须 停留 这里 和 母亲 . ”

“不行，亲爱的，帕蒂必须留在这里陪妈妈。”

“ [ˈpæti] [teɪk] [meɪ] [ˈbedi] !
**“ Patty take May beddy !**
“ 帕蒂 拿 可能 贝迪 !

“帕蒂带梅去睡觉！”

[zed] !
**Zes !**
泽斯 !

泽斯！

---

” [ðə; ði][faɪ'næləti][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
**” The finality of this decision was unmistakable .**
” 这 最终性 的 这 决定 曾是 毋庸置疑 .

“这项决定的最终性是毋庸置疑的。”

---

[ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːn]
**The most casual observer could see that unless it were complied with the scene**
这 最多 随意的 观察员 可以 看 那 除非 它 是 遵命 和 这 场景
[mait] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['merimənt] .
**might lose something of its sunshine and merriment .**
可能 失去 某物 的 它是 阳光 和 欢乐 .

即使是最不经意的观察者也能看出，如果不遵守规定，这场景可能会失去一些阳光和欢乐。

---

” [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [dʒu'dɪʃəli] [əb'zɜːvd] ['fɪlɪp] , ” [ðæt] [ən'les] [mɪs] [meɪ] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [wei]
**” I should say , ” judicially observed Philip , ” that unless Miss May has her way**
” 我 应该 说 , ” 司法 观察到 菲利普 , ” 那 除非 错过 可能 有 她 方式
[ðɪs] [taɪm] ,
**this time ,**
这 时间 ,

“我应该说，”菲利普一本正经地说道，“除非梅小姐这次得逞，

---

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['rʌkʃ(ə)n] . ”
**there will be one large and elegant ruction . ”**
那里 将要 是 一 大的 和 优雅的 震动 . ”

将会有一场规模宏大而引人注目的骚动。

---

” [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ɑ'dɛl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] .
**” But I must make her obey me , ” said Adèle , a little uncertainly .**
” 但 我 必须 制作 她 服从 我 , ” 说 阿黛尔 , 一个 小的 不确定性 .

“但我必须让她服从我，”阿黛尔有些不确定地说。

---

” , [ɑ'dɛl] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pæti] ; ” [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] .
**” Fiddlestrings , Adèle , ” returned Patty ; ” this is no time for discipline .**
” 小提琴弦 , 阿黛尔 , ” 返回 帕蒂 ; ” 这 是 不 时间 为了 纪律 .

“菲德林斯，阿黛尔，”帕蒂回答道；“现在不是管教的时候。”

---

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi][ɪz] [ə'baʊt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
**The poor baby is about worn out with fatigue and excitement .**
这 贫穷的 婴儿 是 关于 磨损 出去 和 疲劳 和 激动 .

可怜的小宝宝兴奋又疲惫，都快要筋疲力尽了。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [deɪ] .
**You know , it has been her busy day .**
你 知道 , 它 有 到过 她 忙碌的 天 .

你知道，她今天很忙。

---

[lets] ['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
**Let's humour her this time .**
我们来吧 幽默 她 这 时间 .

这次就哄哄她吧。

---

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'nɒn] . ”
**I'll take her away , and I'll return anon . ”**
患病的 拿 她 离开 , 和 患病的 返回 匿名 . ”

我会带她走，马上回来。

“ [ə'nɒn] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ɑ'dɛl] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][hæl] [ ri'mɑːk ] ,
“ Anon isn't a very long time , is it ? ” said Adèle , laughing , and Hal remarked ,
“ 匿名 不是 一个 非常 长的 时间 , 是 它 ? ” 说 阿黛尔 , 笑 , 和 哈尔 评论 ,

“匿名时间不算很长，对吧？”阿黛尔笑着说，哈尔评论道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːl; wil][ɔːl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['feəfiːld] .
“ If it is , we'll all come after you , Miss Fairfield .
“ 如果 它 是 , 出色地 全部 来 后 你 , 错过 费尔菲尔德 .

“如果真是这样，我们都会来找你算账的，费尔菲尔德小姐。”

” [səʊ] ['pæti] [went] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['frɔilain] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
” So Patty went away , carrying the now smiling baby , and Fräulein went along with her ,
” 所以 帕蒂 去 离开 , 携带 这 现在 微笑 婴儿 , 和 弗劳莱因 去 沿着 和 她 ,

于是，帕蒂抱着那个已经笑得合不拢嘴的婴儿离开了，弗劳莱因也跟着她一起走了。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [suːn] [drɒp][tuː; tə] [sliːp] , ['eniweɪ] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fə'tiːg] . -
knowing the little thing would soon drop to sleep , anyway , from sheer fatigue . 174
会心 这 小的 事物 会 很快 降低 到 睡觉 , 反正 , 从 透明 疲劳 . -

我知道这小家伙很快就会因为太累而睡着。174

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt]
THE CHRISTMAS SPIRIT
这 圣诞节 精神

圣诞精神

['pæti] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] .
Patty soon returned , saying the country was saved , and now she was ready for her presents .
帕蒂 很快 返回 , 说 这 国家 曾是 已保存 , 和 现在 她 曾是 准备好 为了 她 礼物 .

帕蒂很快回来了，说国家得救了，现在她准备好接受她的礼物了。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [θɪŋz] ,
And then everybody began untying things ,
和 然后 大家 开始 解开 事物 ,

然后大家就开始解开绳子，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [niː] - [diːp] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .
and soon the whole place was knee - deep in tissue papers and ribbons .
和 很快 这 所有的 地方 曾是 膝盖 - 深的 在 组织 文件 和 丝带 .

很快，整个地方就堆满了齐膝深的纸巾和丝带。

[ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [gɪfts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [gɪfts] .
All exclaimed with delight at their own gifts , and then exclaimed with delight at the others ' gifts .
全部 惊呼 和 喜 在 他们的 自己的 礼物 , 和 然后 惊呼 和 喜 在 这 其他的 - 礼物 .

大家对自己收到的礼物都欣喜不已，然后又对其他人收到的礼物赞叹不已。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ɡeɪv] [ˈpæti] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈɡɑːmənts] [nəʊn] [æz; əz]
**Mr . and Mrs . Kenerley gave Patty one of those Oriental garments known as**
先生 . 和 太太 . - 给予 帕蒂 一 的 那些 东方 服装 已知 作为
[ə; eɪ] [ˈmændərɪn] [kəʊt] .
**a Mandarin coat .**
一个 普通话 外套 .

肯纳利夫妇送给帕蒂一件被称为“官服”的东方服饰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [sɪlk] , [ˈhevi] [wɪð] [ɪˈlæbərət] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd][ɡəʊld] [ˈbreɪdɪŋ] ,
**It was of pale blue silk , heavy with elaborate embroidery and gold braiding ,**
它 曾是 的 苍白 蓝色的 丝绸 , 重的 和 精心制作的 刺绣 和 金子 编织 ,

它由浅蓝色丝绸制成，上面绣满了精美的刺绣和金线编织。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
**and Patty was enchanted with it .**
和 帕蒂 曾是 迷人的 和 它 .

帕蒂被它迷住了。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] !
**“ Just what I wanted !**
“ 只是 什么 我 通缉 !

“正是我想要的！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈevribɒdi] [ˈɔːlweɪz] [sez] , [ai] [miːn]
**” she exclaimed , “ and I don't care if that is what everybody always says , I mean**
” 她 惊呼 , “ 和 我 不 关心 如果 那 是 什么 大家 总是 说道 , 我 意思是
[ˌaɪ ˈtiː] !
**it !**
它 !

“我不在乎别人怎么说，我是认真的！”她大声说道。

[aɪv] [ˈwɒntɪd] [wʌn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**I've wanted one a long time .**
我已经 通缉 一 一个 长的 时间 .

我一直都想要一个。

[ˈðer] [səʊ] [ˈhev(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːti] [ræps] [ɔː(r)] [ˈɒprə] [kləʊk] .
**They're so heavenly for party wraps or opera cloaks .**
它们是 所以 天上 为了 派对 卷饼 或者 歌剧 斗篷 .

它们简直是派对披肩或歌剧斗篷的绝佳选择。

[ˈməʊnə][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈhæns(ə)m] [stɪl] . ” -
**Mona has a beauty , but this is handsomer still . ” 175**
莫娜 有 一个 美丽 , 但 这 是 更英俊 仍然 . ” -

莫娜很漂亮，但这张照片更漂亮。”175

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈməʊnə] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈəʊpən] [ðæt] [bɒks] , [ˈpæti] .
**“ Yes , it is , ” admitted Mona ; “ and now open that box , Patty .**
“ 是的 , 它 是 , ” 承认 莫娜 ; “ 和 现在 打开 那 盒子 , 帕蒂 .

“是的,”莫娜承认道；“现在打开那个盒子，帕蒂。”

[ɪts] [maɪ] [ɡɪft] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**It's my gift to you , and I want to see if you like it . ”**
它是 我的 礼物 到 你 , 和 我 想 到 看 如果 你 喜欢 它 . ”

这是我送你的礼物，我想看看你喜不喜欢。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**“ Oh , I know I shall like it , of course .**
“ 哦 , 我 知道 我 将 喜欢 它 , 的 课程 .

“哦，我知道我肯定会喜欢的。”

[waɪ] , ['məʊnə] ['gælbreɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [leɪs] [skɑːf] !
**Why , Mona Galbraith , if it isn't a lace scarf !**
为什么 , 莫娜 加尔布雷思 , 如果 它 不是 一个 蕾丝 围巾 !

哎呀，莫娜·加尔布雷思，这不是蕾丝围巾吗！

['riːəl] ['brʌs(ə)lz] [pɔɪnt] !
**Real Brussels point !**
真实的 布鲁塞尔 观点 !

真正的布鲁塞尔点！

[juː; jʊ] ['dʒenərəs] [gɜːl] , [ɪts] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”
**You generous girl , it's too beautiful ! ”**
你 慷慨的 女孩 , 它是 也 美丽的 ! ”

你真是个慷慨的女孩，它太美了！

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? ” [kraɪd] ['deɪzi] .
**“ Isn't it lovely ? ” cried Daisy .**
“ 不是 它 迷人的 ? ” 哭 雏菊 .

“它真漂亮，不是吗？”黛西喊道。

“ [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pæti] .
**“ Now , this is mine to you , Patty .**
“ 现在 , 这 是 矿 到 你 , 帕蒂 .

“现在，这是我送给你的，帕蒂。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [æz; əz] ['hænsəm] ; [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bæg] . ”
**It isn't nearly as handsome ; it's just a bag . ”**
它 不是 几乎 作为 英俊的 ; 它是 只是 一个 包 . ”

它一点也不好看；它只是个包而已。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][grænd][wʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
**“ But what a grand one ! ” exclaimed Patty , as she unwrapped the beautiful**
“ 但 什么 一个 盛大 一 ! ” 惊呼 帕蒂 , 作为 她 拆开 这 美丽的
[ frentʃ ] [kən'fekʃn] .
**French confection .**
法语 糖果 .

“真是太棒了！”帕蒂一边惊叹，一边拆开了精美的法式甜点。

“ [ai] ['sɪmpli] [ə'dɔː(r)][bægz] .
**“ I simply adore bags .**
“ 我 简单地 崇拜 包 .

我非常喜欢包包。

[ai] [kænt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**I can't have too many of them .**
我 不能 有 也 许多 的 他们 .

我永远不会嫌多。

[maɪ] ['gʊdnəs] !
**My goodness !**
我的 善良 !

我的天哪！

[aɪm] ['getɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['prez(ə)nts][æz; əz]['beɪbi] [meɪ] !
**I'm getting as many presents as baby May !**
我是 获得 作为 许多 礼物 作为 婴儿 可能 !

我收到的礼物和五月宝宝一样多！

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['pæti] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [gɪfts] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .
**” Sure enough , Patty was surrounded with gifts and trinkets of all sorts .**
” 当然 足够的 , 帕蒂 曾是 包围 和 礼物 和 小饰品 的 全部 排序 .

果然，帕蒂被各种各样的礼物和小饰品包围着。

['fɪlɪps] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [freɪm] .

**Philip's present was a small but exquisite water - color in a gilded frame .**

菲利普的 展示 曾是 一个 小的 但 精美的 水 - 颜色 在 一个 镀金 框架 .

菲利普送给他的礼物是一幅小巧精致的水彩画，装裱在镀金画框里。

['rɒdʒə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['flaʊə(r)] - ['bɑːskɪt] .

**Roger gave her a glass and silver flower - basket .**

罗杰 给予 她 一个 玻璃 和 银 花 - 篮子 .

罗杰送给她一个玻璃杯和一个银质花篮。

" [ai] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

**" I gave each of you girls exactly the same thing , " he said ,**

" 我 给予 每个 的 你 女孩们 确切地 这 相同的 事物 , " 他 说 ,

他说："我给你们每个女孩都给了完全一样的东西。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['skræpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

**" because I didn't want you scrapping over me .**

" 因为 我 没有 想 你 废料 超过 我 .

因为我不想你们为了我争风吃醋。

['mɪsɪz] . - , [ai] [ɪn'kluːdɪd] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

**Mrs . Kenerley , I included you , too , if you will accept one of them .**

太太 . - , 我 包括 你 , 也 , 如果 你 将要 接受 一 的 他们 .

肯纳利夫人，我也把你算在内了，如果你愿意接受其中一个的话。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪ'fektɪv]

**" They were beautiful ornaments , and the four together were so effective**

" 他们 是 美丽的 装饰品 , 和 这 四 一起 是 所以 有效的

[ðæt] [ɑ'dɛl] declared176

**that Adèle declared176**

那 阿黛尔 declared176

"它们是美丽的饰品，四个饰品放在一起效果极佳，以至于阿黛尔宣称176

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)]

**she should use them that night for a dinner table decoration at their**

她 应该 使用 他们 那 夜晚 为了 一个 晚餐 桌子 装饰 在 他们的

['krɪsməs] [fiːst] .

**Christmas feast .**

圣诞节 盛宴 .

她应该在当晚的圣诞晚宴上用它们来装饰餐桌。

[hæl] ['ferɪs] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,

**Hal Ferris gave each of the girls a beautiful book ,**

哈尔 费里斯 给予 每个 的 这 女孩们 一个 美丽的 书 ,

哈尔·费里斯送给每个女孩一本精美的书。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

**and everybody had so many presents of all sorts that it was almost**

和 大家 有 所以 许多 礼物 的 全部 排序 那 它 曾是 几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [huː] [geɪv] ['eniθɪŋ] .

**impossible to remember who gave anything .**

不可能的 到 记住 WHO 给予 任何事物 .

每个人都收到了好多各种各样的礼物，以至于几乎不可能记住是谁送的。

" [wɒt] [ai] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][kɑːd] ['kætəlɒg] , " [sed] ['pæti] .

**" What I need is a card catalogue , " said Patty .**

" 什么 我 需要 是 一个 卡片 目录 , " 说 帕蒂 .

"我需要的是一个卡片目录，"帕蒂说。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [ai] [nəʊ] . "

**" I never can remember which is which , I know . "**

" 我 绝不 能 记住 哪个 是 哪个 , 我 知道 . "

"我总是记不住哪个是哪个，我知道。"

“ [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [sed] [ɑ'dɛl] .
**“ And I know another thing , ” said Adèle .**
“ 和 我 知道 其他 事物 , ” 说 阿黛尔 .

“我还知道另一件事,”阿黛尔说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][g'ɜːlz][doʊnt]['skæmpə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [dres] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]
**“ If you girls don't scamper off and dress , you won't be ready for dinner**
“ 如果 你 女孩们 不 疾走 离开 和 裙子 , 你 惯于 是 准备好 为了 晚餐
[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .
**at eight o'clock .**
在 八 点钟 .

“如果你们这些女孩再不赶紧去穿衣服，八点钟就赶不上吃晚饭了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] [gests] ['kʌmɪŋ] .
**And there are lots of guests coming .**
和 那里 是 很多 的 客人 未来 .

有很多客人要来。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [dɑːns] .
**And more this evening for the country dance .**
和 更多的 这 晚上 为了 这 国家 舞蹈 .

今晚还有更多乡村舞会表演。

[naʊ] , [dɪ'spɜːs] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] [frɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs]
**Now , disperse , all of you , and put on your prettiest frocks for Christmas**
现在 , 分散 , 全部 的 你 , 和 放 在 你的 最漂亮的 连衣裙 为了 圣诞节
[iːv] .
**Eve .**
前夕 .

现在，你们都散开吧，穿上你们最漂亮的圣诞夜礼服。

” ['pæti] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
**” Patty had a new gown for the occasion , of an exquisite shade of**
” 帕蒂 有 一个 新的 袍 为了 这 场合 , 的 一个 精美的 阴影 的
[pɪŋk] ['ʃɪfɒn] ,
**pink chiffon ,**
粉色的 薄纱 ,

“帕蒂为这次场合准备了一件新礼服，是精致的粉红色雪纺面料。”

[wɪtʃ] [dʒʌst] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
**which just matched her cheeks .**
哪个 只是 匹配 她 脸颊 .

正好和她的脸颊颜色相配。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['sɪmpli] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**She did up her hair simply , with a pink ribbon around it ,**
她 做过 向上 她 头发 简单地 , 和 一个 粉色的 丝带 大约 它 ,

她简单地梳理了一下头发，用一条粉色丝带扎了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [rəʊz] [tʌkt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] .
**and a pink rose tucked over one ear .**
和 一个 粉色的 玫瑰 塞进去 超过 一 耳朵 .

一只耳朵上别着一朵粉红色的玫瑰。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [drest] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒnfæb] [wɪð]
**After she was all dressed , she flew to the nursery for a little confab with**
后 她 曾是 全部 穿着 , 她 飞翔 到 这 苗圃 为了 一个 小的 会议 和
['frɔilain] ,
**Fräulein ,**
弗劳莱因 ,

她穿戴整齐后，便飞到育婴室和弗劳莱因小姐进行了一番简短的交谈。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːki] [red] .
**who was working away on the Turkey red .**
WHO 曾是 在职的 离开 在 这 火鸡 红色的 .

他当时正在研究土耳其红。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? ” [ɑːskt] ['pæti] , ['æŋkʃəsli] .
**“ Will it be done ? ” asked Patty , anxiously .**
“ 将要 它 是 完毕 ? ” 问 帕蒂 , 焦虑地 .

“能办成吗？”帕蒂焦急地问道。

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['pæti] ; [ɪn] ['æmpl] [taɪm] .
**“ Oh , yes , indeed , Miss Patty ; in ample time .**
“ 哦 , 是的 , 的确 , 错过 帕蒂 ; 在 充足 时间 .

“哦，是的，帕蒂小姐；时间很充裕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnz] , [tuː] . ” -
**And the crowns , too . ” 177**
和 这 皇冠 , 也 . ” -

还有王冠。”177

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ” [ in'kwaiə ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][hæl] ['ferɪs] [stept]
**“ Everything all right ? ” inquired a voice in the doorway , and Hal Ferris stepped**
“ 一切 全部 正确的 ? ” 询问 一个 嗓音 在 这 门口 , 和 哈尔 费里斯 步
['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
**into the nursery .**
进入 这 苗圃 .

“一切都好吗？”门口传来一个声音问道，哈尔·费里斯走进了育婴室。

“ [jes] , ” [sed] ['pæti] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .
**“ Yes , ” said Patty , her eyes sparkling .**
“ 是的 , ” 说 帕蒂 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“是的，”帕蒂说，她的眼睛闪闪发光。

“ ['frɔilain] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dɪnərz] ['əʊvə(r)] .
**“ Fräulein will have them all ready by the time dinner's over .**
“ 弗劳莱因 将要 有 他们 全部 准备好 经过 这 时间 晚餐的 超过 .

“弗劳莱因会在晚餐结束前把它们都准备好。”

[əʊ] , [ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [dres] [ʌp] ! ”
**Oh , I do love to dress up ! ”**
哦 , 我 做 爱 到 裙子 向上 ! ”

哦，我真的很喜欢打扮！

“ [juː; jʊ] [kænt] [lʊk] ['eni] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [wei] , ” [sed] ['ferɪs] ,
**“ You can't look any sweeter than you do this way , ” said Ferris ,**
“ 你 不能 看 任何 更甜 比 你 做 这 方式 , ” 说 费里斯 ,

“你这样看起来真是太甜美了，”费里斯说道。

['glɑːnsɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['dɑːnsɪŋ] [frɒk] .
**glancing approvingly at the little pink dancing frock .**
瞥了一眼 赞许地 在 这 小的 粉色的 跳舞 连衣裙 .

她赞许地瞥了一眼那件粉红色的小舞裙。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪ'mentri] , ” [sed] ['pæti] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] ,
**“ You are so nice and complimentary , ” said Patty , flashing a smile at him ,**
“ 你 是 所以 好的 和 免费 , ” 说 帕蒂 , 闪烁 一个 微笑 在 他 ,

“你真好，说话也这么恭维人，”帕蒂说着，朝他露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tə'geðə(r)] .
**and then they went downstairs together .**
和 然后 他们 去 楼下 一起 .

然后他们一起下楼了。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪsməs] [fiːst] .
**Dinner was a real Christmas feast .**
晚餐 曾是 一个 真实的 圣诞节 盛宴 .

晚餐真是一顿丰盛的圣诞大餐。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [red] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [red] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['hɒli]
**The table was properly decorated with red ribbons and red candles and holly**
这 桌子 曾是 适当地 装饰 和 红色的 丝带 和 红色的 蜡烛 和 冬青
,
**,**
,

桌子上装饰得十分雅致，点缀着红丝带、红蜡烛和冬青枝。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd] [ˌsuːvə'nɪəz] [ænd; ənd] ['krɪsməsi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd]
**and everybody had souvenirs and Christmassy sort of trinkets , and**
和 大家 有 纪念品 和 圣诞气氛 种类 的 小饰品 , 和
['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] ,
**everybody was very gay and festive ,**
大家 曾是 非常 同性恋 和 节日 ,

每个人都带着纪念品和圣诞小玩意儿，大家都很开心，很有节日气氛。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['dʒɒləti][ pəː'veid, pə- ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
**and an air of Christmas jollity pervaded the atmosphere .**
和 一个 空气 的 圣诞节 欢乐 弥漫 这 气氛 .

空气中弥漫着圣诞节的欢乐气氛。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
**After dinner they all returned to the great hall ,**
后 晚餐 他们 全部 返回 到 这 伟大的 大厅 ,

晚餐后，他们都回到了大厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['laɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ɪ'fekt] .
**where the Christmas tree was again lighted to add to the holiday effect .**
在哪里 这 圣诞节 树 曾是 再次 照明 到 添加 到 这 假期 影响 .

为了增添节日气氛，圣诞树再次被点亮。

[ðen] ['pæti] [ænd; ənd][hæl] , [huː] [hæd; həd] [let] [ɑ'dɛl] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['siːkrət] , [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**Then Patty and Hal , who had let Adèle into their secret , slipped away from**
然后 帕蒂 和 哈尔 , WHO 有 让 阿黛尔 进入 他们的 秘密 , 滑倒了 离开 从
[ðə; ði] [kraʊd] ,
**the crowd ,**
这 人群 ,

然后，把秘密告诉阿黛尔的帕蒂和哈尔悄悄地从人群中溜走了。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [weə(r)] ['frɔilain] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**and ran up to the nursery , where Fräulein was awaiting them .**
和 跑 向上 到 这 苗圃 , 在哪里 弗劳莱因 曾是 等待中 他们 .

他们跑到育婴室，弗劳莱因小姐正在那里等着他们。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
**The baby was asleep in the next room ,**
这 婴儿 曾是 睡着了 在 这 下一个 房间 ,

婴儿在隔壁房间睡觉。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] , and178
**so they must needs be careful not to awaken her , and178**
所以 他们 必须 需求 是 小心 不是 到 觉醒 她 , and178

所以他们必须小心，不要吵醒她，178

[ðeɪ] [ 'tiptəu ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['frɔilain] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði] [rəʊbz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

**they tiptoed about as Fräulein helped them to don the robes she had made**

他们 踮着脚尖 关于 作为 弗劳莱因 帮助 他们 到 大学教师 这 长袍 她 有 制成

.

**.**

.

在弗劳莱因的帮助下，他们蹑手蹑脚地穿上了她亲手制作的长袍。

[ðə; ði] ['tɜːki] [red] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [dreɪpt] [kləʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd]

**The Turkey red she had fashioned into a full - draped cloak , which she adjusted**

这 火鸡 红色的 她 有 造型 进入 一个 满的 - 垂坠的 披风 , 哪个 她 调整

[ə'raʊnd] [hɑːlz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

**around Hal's broad shoulders .**

大约 哈尔的 广阔 肩膀 .

她用土耳其红布料做了一件垂坠感十足的斗篷，并将其调整到哈尔宽阔的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trɪmd] [wɪð] [waɪt] [fɜː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,

**It was trimmed with white fur , and was caught up on one shoulder ,**

它 曾是 修剪过的 和 白色的 毛皮 , 和 曾是 捕捉 向上 在 一 肩膀 ,

它边缘饰有白色毛皮，搭在一侧肩膀上。

['təʊgə] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['hɒli] .

**toga fashion , with a spray of holly .**

长袍 时尚 , 和 一个 喷 的 冬青 .

身着托加长袍，头戴一束冬青花。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [gɪlt] ['peɪstbɔːd] [kraʊn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

**A massive gilt pasteboard crown she put on his head ,**

一个 大量的 镀金 纸板 王冠 她 放 在 他的 头 ,

她把一顶巨大的镀金纸板王冠戴在他头上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɒnd] [ɔː(r)] ['septə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gɪlt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [t'ɒpt] [wɪð]

**and gave him a long wand or sceptre covered with gilt paper and topped with**

和 给予 他 一个 长的 魔杖 或者 权杖 涵盖 和 镀金 纸 和 顶峰 和

[ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [belz] .

**a cap and bells .**

一个 帽 和 铃铛 .

并送给他一根长长的魔杖或权杖，杖身覆盖着金箔，顶端戴着帽子和铃铛。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [nəʊ] [aɪm] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] , ” ['wɪspəd] [hæl] ,

**“ I wonder if they'll know I'm Lord of Misrule , ” whispered Hal ,**

“ 我 想知道 如果 他们会 知道 我是 主 的 统治不善 , ” 低声说道 哈尔 ,

“我不知道他们会不会知道我是混乱之王,”哈尔低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , ['swɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dreɪpəriz] [ə'baʊt] [ɪn]

**as he stalked up and down before the mirror , swishing his draperies about in**

作为 他 跟踪 向上 和 向下 前 这 镜子 , 嗖嗖声 他的 窗帘 关于 在

['riːgl] ['fæʃ(ə)n] .

**regal fashion .**

尊贵 时尚 .

他对着镜子踱来踱去，潇洒地摆动着身上的帷幔。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [aɪl] [tel] - [ɪm] , ” [sed] ['pæti] .

**“ If they don't , I'll tell ' em , ” said Patty .**

“ 如果 他们 不 , 患病的 告诉 - 呃 , ” 说 帕蒂 .

“如果他们不说，我就告诉他们,”帕蒂说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . ”

**“ I wonder if they'll know what I am . ”**

“ 我 想知道 如果 他们会 知道 什么 我 是 . ”

“我不知道他们会不会知道我是什么人。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , ” [sed] [hæl] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**“ You look like an angel , ” said Hal , as he gazed at her .**
“ 你 看 喜欢 一个 天使 , ” 说 哈尔 , 作为 他 凝视 在 她 .

“你看起来像个天使,”哈尔凝视着她说道。

[ðə; ði] ['gɑːmənt] ['frɔilain] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [streɪt] , ['fləʊɪŋ]
**The garment Fräulein had made for Patty was simply straight , flowing**
这 服装 弗劳莱因 有 制成 为了 帕蒂 曾是 简单地 直的 , 流动
[ bredθ ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
**breadths of the white illusion ,**
宽度 的 这 白色的 错觉 ,

弗劳莱因为帕蒂做的衣服，只是一块块笔直飘逸的白色薄纱。

[wɪtʃ] [fel] [streɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [gaʊn] [bɪ'niːθ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**which fell straight from her shoulders , her pink gown beneath giving it**
哪个 跌倒 直的 从 她 肩膀 , 她 粉色的 袍 下面 给予 它
[ə; eɪ] [feɪnt] ['rəʊzi] [tɪndʒ] .
**a faint rosy tinge .**
一个 头晕的 红润 色调 .

披肩直接从她的肩头滑落，衬托着她里面的粉色长裙，使披肩泛起了一抹淡淡的玫瑰色。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ['rɪpld] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪl] , ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ,
**From her head the illusion rippled in a long veil , floating down behind ,**
从 她 头 这 错觉 涟漪 在 一个 长的 面纱 , 漂浮的 向下 在后面 ,

那幻象从她的头顶荡漾开来，化作一道长长的面纱，飘落到身后。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['eɪndʒl] [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
**and there were long angel sleeves of the same material .**
和 那里 是 长的 天使 袖子 的 这 相同的 材料 .

还有用同样面料制成的长款天使袖子。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊn] [ɒv; əv] [gɪlt] ['peɪpə(r)] , -
**On her head was a small crown of gilt paper , 179**
在 她 头 曾是 一个 小的 王冠 的 镀金 纸 , -

她头上戴着一顶用金箔纸做成的小皇冠，179

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɪlt] [stɑː(r)][ɪn] [frʌnt] ,
**with a large gilt star in front ,**
和 一个 大的 镀金 星星 在 正面 ,

前面有一颗大的镀金星星，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][gɪlt] [wɒnd] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][end] .
**and she carried a gilt wand with a star on the end .**
和 她 携带 一个 镀金 魔杖 和 一个 星星 在 这 结尾 .

她手持一根顶端镶嵌着星星的镀金魔杖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [dɪd] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]
**But the masterpiece of the costume , and one that did great credit to the**
但 这 杰作 的 这 戏服 , 和 一 那 做过 伟大的 信用 到 这
[ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['frɔilain] ,
**ingenuity of Fräulein ,**
独创性 的 弗劳莱因 ,

但最令人称道的，也是充分展现了弗劳莱因的独创性的，是这套服装。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['pætiz] ['ʃəuldəz] .
**was a pair of wings that were fastened to Patty's shoulders .**
曾是 一个 一对 的 翅膀 那 是 系紧 到 帕蒂的 肩膀 .

那是一对固定在帕蒂肩膀上的翅膀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] [net] , ['kʌvəd] [wɪð] [frɪndʒd] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,
**They were made of fine net , covered with fringed tissue paper ,**
他们 是 制成 的 美好的 网 , 涵盖 和 流苏 组织 纸 ,

它们由细网制成，表面覆盖着带流苏的薄纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sɒft] [waɪt] ['feðər] .
**which had the effect of soft white feathers .**
哪个 有 这 影响 的 柔软的 白色的 羽毛 .
其效果如同柔软的白色羽毛。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪʒn] ,
**Altogether Patty was a lovely vision ,**
共 帕蒂 曾是 一个 迷人的 想象 ,
总而言之，帕蒂真是个可爱的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] “ [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ” [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli]
**and it is doubtful if “ The Christmas Spirit ” was represented more beautifully**
和 它 是 疑 如果 “ 这 圣诞节 精神 ” 曾是 代表 更多的 非常漂亮
['eniweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] .
**anywhere on earth that Christmas Eve .**
任何地方 在 地球 那 圣诞节 前夕 .
圣诞前夜，地球上恐怕没有哪个地方比这里更能体现“圣诞精神”了。

[ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [drest] [ʌp] .
**She floated about the room , delighted to be “ dressed up .**
她 漂浮 关于 这 房间 ， 高兴极了 到 是 “ 穿着 向上 .
她在房间里飘来飘去，很高兴自己“盛装打扮”了。

” [ðen] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
**” Then , flying into the hall ,**
” 然后 ， 飞行 进入 这 大厅 ，
然后，他飞快地冲进大厅，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
**she listened over the banister till she heard Adèle's signal from the piano .**
她 听着 超过 这 栏杆 直到 她 听到 - 信号 从 这 钢琴 .
她趴在楼梯栏杆上侧耳倾听，直到听到阿黛尔从钢琴上传来的信号。

[stɪl] ['lɪsənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɑ'dɛl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɒftli] [ə; eɪ]['kærəl] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['krɪsməs]
**Still listening , she heard Adèle begin to sing softly a carol called “ The Christmas**
仍然 聆听 ， 她 听到 阿黛尔 开始 到 唱歌 轻轻 一个 颂歌 称为 “ 这 圣诞节
['spɪrɪt] .
**Spirit .**
精神 .
她继续听着，听到阿黛尔开始轻声唱起一首名为“圣诞精神”的颂歌。

” ['sləʊli] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['pæti] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] .
**” Slowly , in time to the music , Patty came down the great staircase .**
” 缓慢地 ， 在 时间 到 这 音乐 ， 帕蒂 来了 向下 这 伟大的 楼梯 .
伴着音乐的节奏，帕蒂缓缓走下了高大的楼梯。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
**She paused on the landing , which was but a few steps from the bottom ,**
她 暂停 在 这 降落 ， 哪个 曾是 但 一个 很少 步骤 从 这 底部 ，
她在楼梯平台上停了下来，这里离楼梯底部只有几步之遥。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] - .
**and standing there , motionless as a picture , joined her voice to Adèle's .**
和 常设 那里 ， 静止不动 作为 一个 图片 ， 加入 她 嗓音 到 - .
她站在那里，一动不动，像一幅画，和阿黛尔一起唱歌。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəl] , [ɑ'dɛl] [naʊ] ['sɪŋɪŋ] ['æltəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**She sang the beautiful carol , Adèle now singing alto , and the vision of the**
她 唱 这 美丽的 颂歌 ， 阿黛尔 现在 歌唱 阿尔托 ， 和 这 想象 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ,
**beautiful Christmas Spirit ,**
美丽的 圣诞节 精神 ,
她唱起了那首优美的颂歌，阿黛尔现在用女低音演唱，展现了美丽的圣诞精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] ['pætiz] exquisite180
**and the tones of Patty's exquisite180**
和 这 音调 的 帕蒂的 exquisite180

以及帕蒂精致的180度音调

[vɔɪs] , [geɪv] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['meməri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**voice , gave the guests assembled in the hall a Christmas memory that they could**
嗓音 , 给予 这 客人 组装 在 这 大厅 一个 圣诞节 记忆 那 他们 可以
['nevə(r)] [fə'get] .
**never forget .**
绝不 忘记 .

他的歌声给聚集在大厅里的客人们留下了一个永生难忘的圣诞回忆。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔːz] ,
**As the last notes died away , there was a significant pause ,**
作为 这 最后的 笔记 死亡 离开 , 那里 曾是 一个 重要的 暂停 ,

最后一个音符消逝后，出现了一段明显的停顿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [brəʊk] [aʊt] .
**and then a storm of applause broke out .**
和 然后 一个 风暴 的 掌声 打破 出去 .

随后，爆发出雷鸣般的掌声。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] , [bʌt; bət] ['pæti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['lɑːfɪŋli] ,
**They insisted on another song , but Patty shook her head laughingly ,**
他们 坚持 在 其他 歌曲 , 但 帕蒂 摇晃 她 头 笑着 ,

他们坚持要再唱一首歌，但帕蒂笑着摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ɑ'dɛl] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meri] ,
**and the next moment Adèle played a merry ,**
和 这 下一个 片刻 阿黛尔 玩 一个 欢乐 ,

下一刻，阿黛尔就玩起了欢快的游戏，

['rɒlɪkɪŋ] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .
**rollicking march on the piano and the Lord of Misrule came bounding downstairs .**
欢快的 行进 在 这 钢琴 和 这 主 的 统治不善 来了 边界 楼下 .

钢琴上响起欢快的进行曲，恶作剧之王蹦蹦跳跳地跑下了楼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] ,
**He had a long trumpet in his hand , upon which he sounded a few notes ,**
他 有 一个 长的 喇叭 在 他的 手 , 之上 哪个 他 听起来 一个 很少 笔记 ,

他手里拿着一支长号，吹奏了几声。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [mə'dʒestɪkli] .
**and then waved his sceptre majestically .**
和 然后 挥手 他的 权杖 雄伟地 .

然后他威严地挥动了权杖。

“ [aɪm][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][də'rekt]
**“ I'm the Lord of Misrule , ” he announced , “ and I have come to direct**
“ 我是 这 主 的 统治不善 , ” 他 宣布 , “ 和 我 有 来 到 直接的
['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['revlz] .
**our Christmas revels .**
我们的 圣诞节 揭秘 .

“我是混乱之王,”他宣布道，“我来指挥我们的圣诞狂欢。”

[tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ə'beɪ] [maɪ]
**To - night my word is law ; you are all my subjects , and must obey my**
到 - 夜晚 我的 单词 是 法律 ; 你 是 全部 我的 主题 , 和 必须 服从 我的
[dɪ'kriːz] !
**decrees !**
法令 !

今晚我的话就是法律；你们都是我的子民，必须服从我的法令！

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðɪs] [geɪ] ['bæntə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɑ'dɛl] [pleɪd] [ə; eɪ]
**” A shout of applause greeted this gay banter , and then as Adèle played a**
” 一个 喊 的 掌声 问候 这 同性恋 闲聊 , 和 然后 作为 阿黛尔 玩 一个
['laɪvli] [streɪn] ,
**lively strain ,**
热闹 拉紧 ,

“这番轻松愉快的玩笑赢得了热烈的掌声，随后阿黛尔演奏了一段欢快的乐曲，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [geɪv] [ə; eɪ]['klevə(r)] [klɒg] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['lændɪŋ] .
**the Lord of Misrule gave a clever clog dance on the staircase landing .**
这 主 的 统治不善 给予 一个 聪明的 阻塞 舞蹈 在 这 楼梯 降落 .

恶作剧之王在楼梯平台上跳了一段精彩的木屐舞。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ,
**Then he sprang down the steps , and clasping the Christmas Spirit ,**
然后 他 弹簧 向下 这 步骤 , 和 紧握 这 圣诞节 精神 ,

然后他跳下台阶，紧紧抓住圣诞精神，

[ðə; ði] [tuː] [trɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪ] [ɪm'prɒmptjuː] [dɑːns] .
**the two tripped away into a gay impromptu dance .**
这 二 绊倒了 离开 进入 一个 同性恋 即兴 舞蹈 .

两人情不自禁地跳起了即兴的同性恋舞蹈。

“ ['evribɒdi] [dɑːns] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] , [ 'brændiʃ ] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ə'lɒft] ,
**“ Everybody dance ! ” shouted the Lord of Misrule , brandishing his sceptre aloft ,**
“ 大家 舞蹈 ! ” 喊叫 这 主 的 统治不善 , 挥舞 他的 权杖 高空 ,
[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
**and obedient to his orders ,**
和 听话 到 他的 订单 ,

“大家跳舞！”混乱之王高举权杖，大声喊道，人们都服从了他的命令。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːt] [ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dɑːnsɪŋ] . -
**the others caught the gay spirit , and soon they were all dancing . 181**
这 其他的 捕捉 这 同性恋 精神 , 和 很快 他们 是 全部 跳舞 . -

其他人也受到了这欢乐气氛的感染，很快他们都跳起了舞。181

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑːnsɪz] — [və'dʒɪniə] [riːl] , [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ,
**Later they had the country dances — Virginia reel , Sir Roger ,**
之后 他们 有 这 国家 舞蹈 — 弗吉尼亚州 卷轴 , 先生 罗杰 ,

后来他们跳了乡村舞——弗吉尼亚里尔舞、罗杰爵士舞，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ['pæti] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**and others which Patty had never heard of before , but which she had**
和 其他的 哪个 帕蒂 有 绝不 听到 的 前 , 但 哪个 她 有
[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] .
**no difficulty in learning .**
不 困难 在 学习 .

还有一些帕蒂以前从未听说过的词汇，但她学起来毫不费力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
**It was not long , however , before she laid aside her somewhat uncomfortable**
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 她 铺设 旁边 她 有些 不舒服
[wɪŋz] ,
**wings ,**
翅膀 ,

然而，没过多久，她就收起了那对略显不舒服的翅膀。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['ɔːlsəʊ] | [ðə; ði] | [ɪ'luːʒ(ə)n] | ['dreɪpəriz] | , | [wɪtʃ] | [dɪd] | [nɒt] | [wel] | [sə'vaɪv] | [ðə; ði] | ['intrikəsiz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['fɪgə(r)] | ['dɑːnsɪz] | . |
| **and** | **also** | **the** | **illusion** | **draperies** | **,** | **which** | **did** | **not** | **well** | **survive** | **the** | **intricacies** | **of** | **the** | **figure** | **dances** | **.** |
| 和 | 还 | 这 | 错觉 | 窗帘 | , | 哪个 | 做过 | 不是 | 出色地 | 存活 | 这 | 错综复杂 | 的 | 这 | 数字 | 舞蹈 | . |

还有那些错视帷幔，它们没能很好地经受住人物舞蹈的复杂动作。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | , | [wʌns] | [ə'gen] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | ['prɪti] | [pɪŋk] | [frɒk] | , |
| **So** | **,** | **once** | **again** | **in** | **her** | **pretty** | **pink** | **frock** | **,** |
| 所以 | , | 一次 | 再次 | 在 | 她 | 漂亮的 | 粉色的 | 连衣裙 | , |

于是，她又一次穿着漂亮的粉色连衣裙，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | ['entəd] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['dɑːnsɪz] | [wɪð] | [ðə; ði] | [zest] | [ʃiː; ʃi] | ['ɔːlweɪz] | [felt] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðæt] | [ə'mjuːzmənt] | . |
| **she** | **entered** | **into** | **the** | **dances** | **with** | **the** | **zest** | **she** | **always** | **felt** | **for** | **that** | **amusement** | **.** |
| 她 | 进入 | 进入 | 这 | 舞蹈 | 和 | 这 | 热情 | 她 | 总是 | 毛毡 | 为了 | 那 | 娱乐 | . |

她兴致勃勃地投入到舞蹈中，一如既往地享受着这份乐趣。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [θɪŋk] | [ɪts] | [maɪ] | [tɜːn] | , | ” | [sed] | ['rɒdʒə(r)] | , | ['kʌmɪŋ] | [ʌp] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [æt; ət] | [lɑːst] | . |
| **“** | **I** | **think** | **it's** | **my** | **turn** | **,** | **”** | **said** | **Roger** | **,** | **coming** | **up** | **to** | **her** | **at** | **last** | **.** |
| “ | 我 | 思考 | 它是 | 我的 | 转动 | , | ” | 说 | 罗杰 | , | 未来 | 向上 | 到 | 她 | 在 | 最后的 | . |

“我想该轮到我了,”罗杰终于走到她面前说道。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [aɪm] | [glæd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [frend] | [ə'gen] | , | ['ɑːftə(r)] | [ɔːl] | [ðiːz] | ['strendʒər] | , |
| **“** | **And** | **I'm** | **glad** | **to** | **be** | **with** | **a** | **friend** | **again** | **,** | **after** | **all** | **these** | **strangers** | **,** |
| “ | 和 | 我是 | 高兴的 | 到 | 是 | 和 | 一个 | 朋友 | 再次 | , | 后 | 全部 | 这些 | 陌生人 | , |

“在经历了这么多陌生人之后，我很高兴能再次见到朋友。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | , | [æz; əz] | [ðeɪ] | [dɑːnst] | [ə'weɪ] | . |
| **”** | **she** | **said** | **,** | **as** | **they** | **danced** | **away** | **.** |
| ” | 她 | 说 | , | 作为 | 他们 | 跳舞 | 离开 | . |

“她说着，他们便翩翩起舞地离开了。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðəʊ] | ['ðer] | ['ɔːfli] | [naɪs] | [men] | , | [ænd; ənd] | [sʌm; səm] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [ɑː(r); ə(r)] | ['veri] | [gʊd] | ['dɑːnsəz] | . |
| **“** | **Though** | **they're** | **awfully** | **nice** | **men** | **,** | **and** | **some** | **of** | **them** | **are** | **very** | **good** | **dancers** | **.** |
| “ | 尽管 | 它们是 | 非常 | 好的 | 男人 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 非常 | 好的 | 舞者 | . |

“虽然他们都是非常和善的人，而且其中一些人舞跳得非常好。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | ['məʊnə] | [ɑː(r); ə(r)] | [ɔːl] | [raɪt] | , | [ɑːrnt] | [juː; jʊ] | , | ['rɒdʒə(r)] | ? |
| **You** | **and** | **Mona** | **are** | **all** | **right** | **,** | **aren't** | **you** | **,** | **Roger** | **?** |
| 你 | 和 | 莫娜 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 不是 | 你 | , | 罗杰 | ? |

罗杰，你和莫娜没事吧?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['pæti] | [sed] | [ðɪs] | [səʊ] | ['sʌd(ə)nli] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [kɔːt] | [ɒf] | [hɪz; ɪz] | [gɑːd] | . |
| **”** | **Patty** | **said** | **this** | **so** | **suddenly** | **that** | **he** | **was** | **caught** | **off** | **his** | **guard** | **.** |
| ” | 帕蒂 | 说 | 这 | 所以 | 突然 | 那 | 他 | 曾是 | 捕捉 | 离开 | 他的 | 警卫 | . |

帕蒂突然说了这句话，让他措手不及。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [nɒt] | [ɔːl] | [raɪt] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | , |
| **“** | **Not** | **all** | **right** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** |
| “ | 不是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | , |

“不太好,”他说。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | ['nevə(r)] | [wɪl] | [biː; bi] | [ʌn'tɪl] | [ʃɪl] | [kən'sent] | [tuː; tə] | [kʌt] | [ðə; ði] | [ə'kweɪntəns] | [ɒv; əv] | [ðæt] | ['lænsɪŋ] | ! | ” |
| **“** | **and** | **never** | **will** | **be** | **until** | **she'll** | **consent** | **to** | **cut** | **the** | **acquaintance** | **of** | **that** | **Lansing** | **!** | **”** |
| “ | 和 | 绝不 | 将要 | 是 | 直到 | 壳 | 同意 | 到 | 切 | 这 | 熟人 | 的 | 那 | 兰辛 | ! | ” |

“除非她同意与兰辛断绝关系，否则永远不会！”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ʃɪl] | ['nevə(r)] | [duː; də] | [ðæt] | ! |
| **“** | **She'll** | **never** | **do** | **that** | **!** |
| “ | 壳 | 绝不 | 做 | 那 | ! |

“她绝不会那样做！”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ænd; ənd] | ['pæti] | [ wæg ] | [hɜː(r); hə(r)] | [hed] | ['pɒzətɪvli] | . |
| **”** | **and** | **Patty** | **wagged** | **her** | **head** | **positively** | **.** |
| ” | 和 | 帕蒂 | 摇晃 | 她 | 头 | 积极地 | . |

“帕蒂肯定地摇了摇头。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðen] | [ʃiː; ʃi] | [kæn; kən] | [get] | [ə'lɒŋ] | [wɪ'ðaʊt] | [maɪ] | ['frendʃɪp] | . | ” | - |
| **“** | **Then** | **she** | **can** | **get** | **along** | **without** | **my** | **friendship** | **.** | **”** | **182** |
| “ | 然后 | 她 | 能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 我的 | 友谊 | . | ” | - |

“那她就算没有我的友谊也能过得很好。”182

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [naʊ] | , | ['rɒdʒə(r)] | , | [wʌts] | [ðə; ði] | [juːz] | [ɒv; əv] | ['æktɪŋ] | [laɪk] | [ðæt] | ? |
| **“** | **Now** | **,** | **Roger** | **,** | **what's** | **the** | **use** | **of** | **acting** | **like** | **that** | **?** |
| “ | 现在 | , | 罗杰 | , | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 表演 | 喜欢 | 那 | ? |

“罗杰，你这样做有什么用呢？”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['məʊnə] | [hæz; həz] | [ə; eɪ] | [raɪt] | [tuː; tə] | [tʃuːz] | [hɜː(r); hə(r)] | [frendz] | . | ” |
| **Mona** | **has** | **a** | **right** | **to** | **choose** | **her** | **friends** | **.** | **”** |
| 莫娜 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 选择 | 她 | 朋友们 | . | ” |

莫娜有权选择自己的朋友。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['pæti] | , | [ai] | [bɪ'liːv] | [juː; jʊ] | [laɪk] | [ðæt] | [mæn] | [jɔː'self] | ! | ” |
| **“** | **Patty** | **,** | **I** | **believe** | **you** | **like** | **that** | **man** | **yourself** | **!** | **”** |
| “ | 帕蒂 | , | 我 | 相信 | 你 | 喜欢 | 那 | 男人 | 你自己 | ! | ” |

“帕蒂，我觉得你自己也喜欢那个男人！”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [doʊnt] | [dɪs'laɪk] | [hɪm] | ; | [æt; ət] | [liːst] | , | [nɒt] | [æz; əz] | [mʌtʃ] | [æz; əz] | [juː; jʊ] | [duː; də] | . |
| **“** | **I** | **don't** | **dislike** | **him** | **;** | **at** | **least** | **,** | **not** | **as** | **much** | **as** | **you** | **do** | **.** |
| “ | 我 | 不 | 不喜欢 | 他 | ; | 在 | 至少 | , | 不是 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 做 | . |

“我并不讨厌他；至少，没有你那么讨厌他。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [doʊnt] | [siː] | ['eni] | ['riːz(ə)n] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [teɪk] | [ðə; ði] | ['mætə(r)] | [səʊ] | ['sɪəriəsli] | . |
| **But** | **I** | **don't** | **see** | **any** | **reason** | **for** | **you** | **to** | **take** | **the** | **matter** | **so** | **seriously** | **.** |
| 但 | 我 | 不 | 看 | 任何 | 原因 | 为了 | 你 | 到 | 拿 | 这 | 事情 | 所以 | 严重地 | . |

但我认为你没必要把这件事看得这么重。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | ['eni] | [reɪt] | , | [waɪl] | [jʊr; jər] | [ʌp] | [hɪə(r)] | , | [fə'get] | [ˌaɪ 'tiː] | , | [woʊnt] | [juː; jʊ] | , | [ænd; ənd] | [biː; bi] | [gʊd] | [tuː; tə] | ['məʊnə] | . | ” |
| **At** | **any** | **rate** | **,** | **while** | **you're** | **up** | **here** | **,** | **forget** | **it** | **,** | **won't** | **you** | **,** | **and** | **be** | **good** | **to** | **Mona** | **.** | **”** |
| 在 | 任何 | 速度 | , | 尽管 | 你是 | 向上 | 这里 | , | 忘记 | 它 | , | 惯于 | 你 | , | 和 | 是 | 好的 | 到 | 莫娜 | . | ” |

总之，既然你来了，就把那些事忘掉吧，好吗？好好对待莫娜。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [aɪl] | [biː; bi] | [gʊd] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [fɑːst] | [ɪ'nʌf] | , | [ɪf] | [ʃɪl] | [biː; bi] | [gʊd] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **I'll** | **be** | **good** | **to** | **her** | **fast** | **enough** | **,** | **if** | **she'll** | **be** | **good** | **to** | **me** | **.** |
| “ | 哦 | , | 患病的 | 是 | 好的 | 到 | 她 | 快速地 | 足够的 | , | 如果 | 壳 | 是 | 好的 | 到 | 我 | . |

“哦，如果她对我好，我也会很快对她好。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [θɪŋk] | [ə; eɪ] | [hiːp] | [ɒv; əv] | [ðæt] | [gɜːl] | , | ['pæti] | , |
| **I** | **think** | **a** | **heap** | **of** | **that** | **girl** | **,** | **Patty** | **,** |
| 我 | 思考 | 一个 | 堆 | 的 | 那 | 女孩 | , | 帕蒂 | , |

我觉得帕蒂那个女孩有很多缺点。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][mæn] [laɪk] ['lænsɪŋ] .
**and I don't want to see her in the clutches of a bad man like Lansing .**
和 我 不 想 到 看 她 在 这 离合器 的 一个 坏的 男人 喜欢 兰辛 .
”
**”**
”

我不想看到她落入兰辛这样的坏人手中。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn] . ”
**“ You don't know that he's a bad man . ”**
“ 你 不 知道 那 他是 一个 坏的 男人 . ”

“你不知道他是个坏人。”

“ [wel] , [hiːz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] , — [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] . ”
**“ Well , he's a fortune - hunter , — that's bad enough . ”**
“ 出色地 , 他是 一个 财富 - 猎人 , — 那就是 坏的 足够的 . ”

“嗯，他是个想发财的人，——这已经够糟糕的了。”

“ [puː] , ['evri] [mæn] [ðæt] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːl] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**“ Pooh , every man that looks at a girl doesn't want to marry her for**
“ 呸 , 每一个 男人 那 看起来 在 一个 女孩 不 想 到 结婚 她 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] . ”
**her money . ”**
她 钱 . ”

“呸，不是每个男人看上一个女孩都想娶她是为了她的钱。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [dʌz] . ”
**“ But that man does . ”**
“ 但 那 男人 做 . ”

但那个人确实有。

“ [ðen] [kʌt] [hɪm] [aʊt] !
**“ Then cut him out !**
“ 然后 切 他 出去 !

“那就把他除掉！”

[waɪ] , ['rɒdʒə(r)] , [jʊr; jər] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lænsiŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['məʊnə]
**Why , Roger , you're worth a dozen Lansings , and if you want to marry Mona**
为什么 , 罗杰 , 你是 值得 一个 打 兰辛 , 和 如果 你 想 到 结婚 莫娜
,
**,**
,

罗杰，你一个人就值十二个兰辛，如果你想娶莫娜，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ? ”
**why don't you tell her so ? ”**
为什么 不 你 告诉 她 所以 ? ”

你为什么不告诉她呢?

“ [əʊ] , ['pæti] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ? ”
**“ Oh , Patty , do you think I'd have the ghost of a chance ? ”**
“ 哦 , 帕蒂 , 做 你 思考 ID 有 这 鬼 的 一个 机会 ? ”

“哦，帕蒂，你觉得我有一丝机会吗？”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .
**“ I certainly do .**
“ 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['məʊnə][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [hed] [ɒv; əv] [hɜːz] . ”
**That is , if Mona has a grain of sense in that pretty head of hers . ”**
那 是 , 如果 莫娜 有 一个 粮食 的 感觉 在 那 漂亮的 头 的 她的 . ”

也就是说，如果莫娜那颗漂亮的脑袋里还有一丝理智的话。

“ [wel] , — [seɪ] , ['pæti] , — [ðɪs] [saʊndz] [kwɪə(r)] , I183
**“ Well , — say , Patty , — this sounds queer , I183**
“ 出色地 , — 说 , 帕蒂 , — 这 声音 酷儿 , I183
“嗯，——帕蒂，——这听起来很奇怪，I183

[nəʊ] , — [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [pælz] , — ['kʊd(ə)nt]
**know , — but you and I are such pals , — couldn't**
知道 , — 但 你 和 我 是 这样的 朋友们 , — 不能
我知道，——但是你我是如此要好的朋友，——不可能

[juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] — — ”
**you just say a good word for — — ”**
你 只是 说 一个 好的 单词 为了 — — ”
你只要说句话就行了——”

“ ['rɒdʒə(r)] ['færɪŋtən] !
**“ Roger Farrington !**
“ 罗杰 法灵顿 !
“罗杰·法灵顿！”

[ðə; ði][aɪ'dɪə] !
**the idea !**
这 主意 !
这个想法！

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bæʃfl] ! ”
**I never supposed you were bashful ! ”**
我 绝不 据称 你 是 害羞的 ! ”
我真没想到你竟然这么害羞！

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] , — [bʌt; bət]
**“ I never was before , — but**
“ 我 绝不 曾是 前 , — 但
我以前从未这样过，——但是

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['məʊnə] .
**I'm a little afraid of Mona .**
我是 一个 小的 害怕的 的 莫娜 .
我有点害怕莫娜。

[ʃiːz] [səʊ] , — [səʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**She's so , — so decided , you know . ”**
她是 所以 , — 所以 决定 , 你 知道 . ”
她非常……非常坚定，你知道的。

“ ['veri] [wel] .
**“ Very well .**
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
**Make her decide in your favour .**
制作 她 决定 在 你的 偏爱 .
让她做出对你有利的决定。

[bʌt; bət] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [jʌŋ] [mæn] ,
**But , mark my words , young man ,**
但 , 标记 我的 字 , 年轻的 男人 ,
但是，年轻人，记住我的话。

[jʊl] ['nevə(r)] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['getɪŋ] ['grʌmpi] [ænd; ənd] ['saʊə(r)] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
**you'll never win her by getting grumpy and sour just because she smiles on another man .**
你会 绝不 赢 她 经过 获得 脾气暴躁 和 酸的 只是 因为 她 微笑 在 其他 男人 .

你因为她对别的男人微笑就生气闹别扭，永远也赢不了她。

[ɪn] [fækt] , [jʊd] ['betə(r)] [preɪz] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] .
**In fact , you'd better praise Mr . Lansing .**
在 事实 , 你会 更好的 称赞 先生 . 兰辛 .

事实上，你最好赞扬一下兰辛先生。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] . ”
**That would be the best way to make her lose interest in him . ”**
那 会 是 这 最好的 方式 到 制作 她 失去 兴趣 在 他 . ”

那样做是让她对他失去兴趣的最好办法。

“ ['pæti] ['feəfiːld] !
**“ Patty Fairfield !**
“ 帕蒂 费尔菲尔德 !

“帕蒂·费尔菲尔德！”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
**I'm ashamed of you .**
我是 羞愧 的 你 .

我为你感到羞耻。

[ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [flɜːt] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] [dɪ'sepʃn] . ”
**I always knew you were a flirt , but anything like that would be downright deception . ”**
我 总是 知道 你 是 一个 调情 , 但 任何事物 喜欢 那 会 是 彻头彻尾 欺骗 . ”

我一直知道你爱调情，但那样做就纯属欺骗了。

“ [əʊ] , ['fɪdl] - [diː] - [diː] ! [ɔːlz] [feə(r)] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔː(r)] .
**“ Oh , fiddle - de - dee ! All's fair in love and war .**
“ 哦 , 小提琴 - 德 - 迪 ! 一切 公平的 在 爱 和 战争 .

“哦，真是胡闹！爱情和战争中无所不用其极。”

[jʊr; jər] [tuː] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , ['rɒdʒə(r)] , — [tuː] [steɪd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] .
**You're too matter - of - fact , Roger , — too staid and practical .**
你是 也 事情 - 的 - 事实 , 罗杰 , — 也 稳重 和 实际的 .

罗杰，你太务实了——太沉稳、太实际了。

[breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [tiːz] ['məʊnə] .
**Brace up and tease Mona .**
支撑 向上 和 逗 莫娜 .

鼓起勇气去逗逗莫娜吧。

[get] [hɜː(r); hə(r)] [gesɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] . ”
**Get her guessing — and the game will be all in your own hands . ”**
得到 她 猜测 — 和 这 游戏 将要 是 全部 在 你的 自己的 双手 . ”

让她猜不透——这样一来，胜负就完全掌握在你手中了。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['pæti] ?
**“ How do you know these things , Patty ?**
“ 如何 做 你 知道 这些 事物 , 帕蒂 ?

“帕蒂，你是怎么知道这些事的？”

[jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] . ”

**You're too young for such worldly wisdom . ”**

你是 也 年轻的 为了 这样的 世俗 智慧 . ”

你年纪太小，不懂这些世故的道理。

“ [əʊ] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kən'treərinəs] .

**“ Oh , women are born with a spirit of contrariness .**

“ 哦 , 女性 是 出生 和 一个 精神 的 矛盾 .

“哦，女人天生就有一种叛逆的精神。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ɪts] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

**And , anyway , it's human nature .**

和 , 反正 , 它是 人类 自然 .

而且，这本来就是人之常情。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['dʒɒli] ['məʊnə] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɒp] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [frend] ,

**Now , you jolly Mona up , and stop looking as if you'd lost your last friend ,**

现在 , 你 快乐的 莫娜 向上 , 和 停止 寻找 作为 如果 你会 丢失的 你的 最后的 朋友 ,

好了，你快点儿振作起来，别再一副失去最后一个朋友的样子了。

— [ænd; ənd] [ðen] see184

**— and then see184**

— 和 然后 see184

——然后看到184

[haʊ] [ðə; ði] [kæt] [dʒʌmps] .

**how the cat jumps .**

如何 这 猫 跳跃 .

猫是如何跳跃的。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [hæl] ['ferɪs] ['duːɪŋ] ?

**Why , what is Hal Ferris doing ?**

为什么 , 什么 是 哈尔 费里斯 正在做 ?

哈尔·费里斯在做什么？

” [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] ,

**” The Lord of Misrule had jumped up on a table , and was flourishing his sceptre ,**

” 这 主 的 统治不善 有 跳了起来 向上 在 一个 桌子 , 和 曾是 芊芊 他的 权杖 ,

“恶作剧之王跳上桌子，挥舞着他的权杖，

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'kriːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [ əu'bei ] .

**and announcing that he would now issue a few decrees , and they must immediately be obeyed .**

和 宣布 那 他 会 现在 问题 一个 很少 法令 , 和 他们 必须 立即地 是 服从 .

他宣布，他现在将颁布几项法令，这些法令必须立即遵守。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wel] - ['æktɪd] [pleɪz] ,

**He said the audience wished to see some well - acted plays ,**

他 说 这 观众 希望 到 看 一些 出色地 - 行动 演出 ,

他说观众们想看一些表演精彩的戏剧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ðem; ðəm] .

**and he would ask some of the guests present to favour them .**

和 他 会 问 一些 的 这 客人 展示 到 偏爱 他们 .

他会要求在场的一些客人偏袒他们。

“ [æz; əz] [ðiːz] [dɹ'ɑːməz][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ɪm'prɒmptjuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ As these dramas are necessarily impromptu , ” he said ,**
“ 作为 这些 电视剧 是 一定 即兴 , ” 他 说 ,

“由于这些戏剧必然是即兴创作的，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
**“ you will please come forward and do your parts as soon as your**
“ 你 将要 请 来 向前 和 做 你的 部分 作为 很快 作为 你的
[nems] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .
**names are called .**
姓名 是 称为 .

“当叫到你们的名字时，请你们立即上前完成你们的任务。”

['eni] [dɪ'leɪ] , [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɔː(r)] ['tɑːdinəs] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]
**Any delay , hesitation , or tardiness will be punished to the full extent of the**
任何 延迟 , 犹豫 , 或者 迟到 将要 是 受到惩罚 到 这 满的 程度 的 这
[lɔː] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] .
**Law of Misrule .**
法律 的 统治不善 .

任何拖延、犹豫或迟到都将受到《不服从法》的严厉惩罚。

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
**The first play , ladies and gentlemen ,**
这 第一的 玩 , 女士们 和 先生们 ,

女士们先生们，第一出戏是……

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi][ɒv; əv] - [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .
**will be a realistic representation of the great tragedy of ' Jack and Jill .**
将要 是 一个 实际的 表示 的 这 伟大的 悲剧 的 - 杰克 和 吉尔 .

将会真实地展现《杰克与吉尔》这部伟大悲剧。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æktɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [væn] - [ænd; ənd] [mɪs] ['feəfiːld] .
**' It will be acted by Mr . Van Reypen and Miss Fairfield .**
- 它 将要 是 行动 经过 先生 . 范 - 和 错过 费尔菲尔德 .

该剧将由范·雷彭先生和费尔菲尔德小姐主演。

['redi] !
**Ready !**
准备好 !

准备好！

[taɪm] !
**Time !**
时间 !

时间！

” ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['pæti] [went] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]
**” Philip and Patty went forward at once , for though they had had no**
” 菲利普 和 帕蒂 去 向前 在 一次 , 为了 尽管 他们 有 有 不
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
**intimation of this act ,**
暗示 的 这 行为 ,

“菲利普和帕蒂立刻上前，尽管他们事先对此毫不知情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['merimənt] .
**they were quite ready to take their part in the merriment .**
他们 是 相当 准备好 到 拿 他们的 部分 在 这 欢乐 .

他们非常乐意参与到这场欢乐的庆祝活动中。

['fɪlɪp] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [b'ɑːskɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [gɪfts]
**Philip caught up one of the glass baskets which he had brought up for gifts**
菲利普 捕捉 向上 一 的 这 玻璃 篮子 哪个 他 有 带来 向上 为了 礼物

,
**,**
,

菲利普接住了他带来的一个玻璃篮子，那是用来装礼物的。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [peɪl] .
**and declared that represented their pail .**
和 声明 那 代表 他们的 桶 .

并宣称这代表了他们的桶。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [maɪn] ! ” [kraɪd] ['deɪzi] .
**“ It isn't mine ! ” cried Daisy .**
“ 它 不是 矿 ! ” 哭 雏菊 .

“这不是我的！”黛西喊道。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [maɪn] [smæʃt] ! ” -
**“ I don't want mine smashed ! ” 185**
“ 我 不 想 矿 粉碎 ! ” -

“我不想我的被砸碎！”185

“ [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , ” [rɪ'tɜːnd] ['fɪlɪp] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] . ”
**“ No matter what happens , ” returned Philip , “ we must be realistic . ”**
“ 不 事情 什么 发生 , ” 返回 菲利普 , “ 我们 必须 是 实际的 . ”

“无论发生什么，”菲利普回答说，“我们都必须现实一点。”

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [ɪn'sted] , ” [sed] [dʒɪm] - , ['ɒfərɪŋ] [æn; ən] [æn'tiːk] ['kɒpə(r)] ['bʌkɪt] ,
**“ Here , take this instead , ” said Jim Kenerley , offering an antique copper bucket ,**
“ 这里 , 拿 这 反而 , ” 说 吉姆 - , 提供 一个 古董 铜 桶 ,

“给你，拿着这个吧，”吉姆·肯纳利说着，递过来一个古董铜桶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] ['piːsɪz] .
**which was one of his pet pieces .**
哪个 曾是 一 的 他的 宠物 件 .

这是他最珍爱的作品之一。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] .
**“ All right , it is better .**
“ 全部 正确的 , 它 是 更好的 .

“好的，好多了。”

[naʊ] , [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] .
**Now , the play begins .**
现在 , 这 玩 开始 .

现在，演出开始了。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['bæləd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**This is an illustrated ballad , you know .**
这 是 一个 插图 民谣 , 你 知道 .

这是一首配有插图的民谣。

[wɪl] ['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['kaɪndli] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] ? ”
**Will somebody with a sweet voice kindly recite the words ? ”**
将要 某人 和 一个 甜的 嗓音 亲切地 背诵 这 字 ? ”

请问哪位声音甜美的人可以帮忙朗诵一下这些词句?

“ [ai] [wɪl] , ” [ˌvɒlən'tiəd] [hæl] , [hɪm'self] .
**“ I will , ” volunteered Hal , himself .**
“ 我 将要 , ” 自愿 哈尔 , 他自己 .

“我愿意，”哈尔自告奋勇地说。

“ [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['tæfi] .
**“ My voice is as sweet as taffy .**
“ 我的 嗓音 是 作为 甜的 作为 太妃糖 .

“我的声音像太妃糖一样甜美。”

---

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪn'təʊnɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] , [ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ strəul ] [θruː]
**” He began intoning the nursery rhyme , and Patty and Philip strolled through**
” 他 开始 吟唱 这 苗圃 韵 , 和 帕蒂 和 菲利普 漫步 通过
[ðə; ði] [hɔːl] ,
**the hall ,**
这 大厅 ,

他开始吟唱童谣，帕蒂和菲利普则在走廊里漫步。

---

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] [tuː] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ]
**swinging the bucket between them , and acting like two country children going**
摇摆 这 桶 之间 他们 , 和 表演 喜欢 二 国家 孩子们 去
[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
**for water .**
为了 水 .

他们俩提着水桶在中间晃来晃去，就像两个去打水的乡下孩子一样。

---

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] , [lə'bɔːriəsli] , [æz; əz] [ɪf] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd]
**They climbed the stairs , laboriously , as if clambering up a steep hill , and**
他们 攀登 这 楼梯 , 费力地 , 作为 如果 攀爬 向上 一个 陡 爬坡道 , 和
[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ,
**as they went up ,**
作为 他们 去 向上 ,

他们费力地爬上楼梯，仿佛在攀登一座陡峭的山坡，随着他们向上走，

---

['fɪlɪp] ['heɪstɪli] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pæti] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
**Philip hastily whispered to Patty how they were to come down .**
菲利普 草草 低声说道 到 帕蒂 如何 他们 是 到 来 向下 .

菲利普匆忙地低声告诉帕蒂他们该如何下来。

---

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['kwɪkli] ,
**She understood quickly ,**
她 理解 迅速地 ,

她很快就明白了。

---

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn][wɒz; wəz] [ drɔːl ] [aʊt] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
**and as the second line was drawled out they stood at the top of the**
和 作为 这 第二 线 曾是 拖长音 出去 他们 站立 在 这 顶部 的 这
[steəz] .
**stairs .**
楼梯 .

当第二行诗句拉长时，他们站在了楼梯顶端。

---

[ðen] [wen] [hæl] [sed] , “ [dʒæk] [fel] [daʊn] — — ” [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [plʌndʒ] [ænd; ənd]
**Then when Hal said , “ Jack fell down — — ” there was a terrific plunge and**
然后 什么时候 哈尔 说 , “ 杰克 跌倒 向下 — — ” 那里 曾是 一个 了不起 暴跌 和
['fɪlɪp] ['tʌmbld] ,
**Philip tumbled ,**
菲利普 翻滚 ,

然后，当哈尔说“杰克摔倒了——”时，传来一声巨响，菲利普也摔了下去。

---

[hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'steəz] , [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['kɒpə(r)] ['bʌkɪt] ['rəʊlɪŋ] ['bʌmpəti] -
**head over heels , all the way downstairs , with the big copper bucket rolling bumpety -**
头 超过 高跟鞋 , 全部 这 方式 楼下 , 和 这 大的 铜 桶 滚动 邦佩蒂 -
[bʌmp] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
**bump down beside him .**
撞 向下 旁 他 .

他头朝下摔下了楼，那只大铜桶在他身边颠簸着滚了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] ['æθliːt] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːl] without186

**He was a trained athlete , and knew how to fall without186**

他 曾是 一个 受过训练 运动员 , 和 知道 如何 到 落下 without186

他是一名训练有素的运动员，知道如何避免摔倒。186

['hɜːtɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæd] ['pɪtʃɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'taɪəli] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [fɔːl] .

**hurting himself , but his mad pitching made it seem entirely an accidental fall .**

受伤 他自己 , 但 他的 疯狂的 投球 制成 它 似乎 完全 一个 偶然 落下 .

他自己受伤了，但他疯狂的投球动作让人觉得这完全是一次意外摔倒。

[ɪn][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [hɜːd] , [bʌt; bət] [wen]

**In the screams of laughter , the last line could scarcely be heard , but when**

在 这 尖叫 的 笑声 , 这 最后的 线 可以 几乎 是 听到 , 但 什么时候

[hæl] [sed] ,

**Hal said ,**

哈尔 说 ,

在哄堂大笑声中，最后一句几乎听不见了，但当哈尔说：

“ [ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] , ” ['pæti] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] ,

**“ And Jill came tumbling after , ” Patty poised on the top step ,**

“ 和 吉尔 来了 翻滚 后 , ” 帕蒂 准备 在 这 顶部 步 ,

“吉尔也跟着摔了下来，”帕蒂站在最高一级台阶上说道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pɪtʃ]

**leaning over so far that it seemed as if in a moment she must pitch**

倾斜 超过 所以 远的 那 它 似乎 作为 如果 在 一个 片刻 她 必须 沥青

['hedlɒŋ] .

**headlong .**

一头扎 .

她身体前倾的幅度如此之大，仿佛下一刻就要一头栽下去似的。

[hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [dɑːns] ['treɪnɪŋ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [prɪ'keəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

**Her fancy dance training enabled her to hold this precarious position ,**

她 想要 舞蹈 训练 已启用 她 到 抓住 这 岌岌可危 位置 ,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

**and as she stood ,**

和 作为 她 站立 ,

她接受过精湛的舞蹈训练，这使她能够保持这种危险的姿势，当她站着时，

['məʊʃnləs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbləʊ] , ['evribɒdi] [ə'plɔːdɪd] .

**motionless , a beautiful tableau , everybody applauded .**

静止不动 , 一个 美丽的 画面 , 大家 鼓掌 .

静止不动，构成一幅美丽的画面，众人鼓掌。

“ [ɔːl]['əʊvə(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

**“ All over ! ” cried the Lord of Misrule , after a moment .**

“ 全部 超过 ! ” 哭 这 主 的 统治不善 , 后 一个 片刻 .

“结束了！”混乱之王过了一会儿喊道。

“ ['kɜːrtənz] [daʊn] !

**“ Curtain's down !**

“ 窗帘 向下 !

“帷幕落下！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['kɜːt(ə)n] , [səʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː'self] [dɪs'mɪst] , ['pæti]

**” There was only an imaginary curtain , so considering herself dismissed , Patty**

” 那里 曾是 仅有的 一个 假想 窗帘 , 所以 考虑 她自己 解雇 , 帕蒂

[keɪm] ['trɪpɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,

**came tripping downstairs ,**

来了 绊倒 楼下 ,

“那里只有一道想象中的帘子，帕蒂觉得自己已经被打发走了，便跌跌撞撞地走下了楼。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['brəʊkən] | - | [kraʊnd] | [dʒæk] | [stʊd] | ['weɪtɪŋ] | [tuː; tə] | [rɪ'siːv] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **and** | **the** | **broken** | **-** | **crowned** | **Jack** | **stood** | **waiting** | **to** | **receive** | **her** | **.** |
| 和 | 这 | 破碎的 | - | 加冕 | 杰克 | 站立 | 等待 | 到 | 收到 | 她 | . |

头戴残冠的杰克站在那里等候迎接她。

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [gʊd] | [wɜːk] | ! |
| **“** | **Good** | **work** | **!** |
| “ | 好的 | 工作 | ! |

“干得好！”

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [k'ɒmɛntɪd] | . |
| **”** | **he** | **commented** | **.** |
| ” | 他 | 评论 | . |

他评论道。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [haʊ] | [kʊd; kəd] | [juː; jʊ] | [stænd] | [ɪn] | [ðæt] | ['breɪknek] | [pə'zɪʃ(ə)n] | ? | ” |
| **“** | **How** | **could** | **you** | **stand** | **in** | **that** | **breakneck** | **position** | **?** | **”** |
| “ | 如何 | 可以 | 你 | 站立 | 在 | 那 | 断颈 | 位置 | ? | ” |

“你怎么能保持那种惊险的姿势？”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [haʊ] | [kʊd; kəd] | [juː; jʊ] | [teɪk] | [ðæt] | ['breɪknek] | [fɔːl] | ? |
| **“** | **How** | **could** | **you** | **take** | **that** | **breakneck** | **fall** | **?** |
| “ | 如何 | 可以 | 你 | 拿 | 那 | 断颈 | 落下 | ? |

“你怎么能从那么陡峭的地方摔下来？”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | ['kwɪrrɪd] | [bæk] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | [ðeɪ] | [sɔːt] | [ə; eɪ] | [ˌnɪə'baɪ] | [siːt] | [tuː; tə] | ['wɪtnəs] | [ðə; ði] | [nekst] | “ | [pleɪ] | . | ” |
| **”** | **she** | **queried** | **back** | **,** | **and** | **then** | **they** | **sought** | **a** | **nearby** | **seat** | **to** | **witness** | **the** | **next** | **“** | **play** | **.** | **”** |
| ” | 她 | 查询 | 后退 | , | 和 | 然后 | 他们 | 寻求 | 一个 | 附近 | 座位 | 到 | 证人 | 这 | 下一个 | “ | 玩 | . | ” |

她反问道，然后他们找了个附近的座位观看下一场“戏”。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [naʊ] | , | ” | [sed] | [ðə; ði] | [lɔːd] | [ɒv; əv] | [ˌmɪs'ruːl] | , | “ | [wiː; wi] | [wɪl] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | ['θrɪlɪŋ] | ['drɑːmə] | [baɪ] | [mɪs] | [daʊ] | [ænd; ənd] | — | [wel] | , |
| **“** | **Now** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Lord** | **of** | **Misrule** | **,** | **“** | **we** | **will** | **have** | **a** | **thrilling** | **drama** | **by** | **Miss** | **Dow** | **and** | **—** | **well** | **,** |
| “ | 现在 | , | ” | 说 | 这 | 主 | 的 | 统治不善 | , | “ | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 惊险 | 戏剧 | 经过 | 错过 | 道琼斯 | 和 | — | 出色地 | , |

“现在,”恶作剧之王说道，“我们将欣赏到道小姐带来的精彩戏剧，而且——嗯，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [meɪ] | [sɪ'lekt] | [hɜː(r); hə(r)] | [əʊn] | ['kʌmpəni] | . | ” |
| **she** | **may** | **select** | **her** | **own** | **company** | **.** | **”** |
| 她 | 可能 | 选择 | 她 | 自己的 | 公司 | . | ” |

她可以自己选择公司。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [tʃuːz] | [dʒɪm] | - | , | ” | [sed] | ['deɪzi] | , |
| **“** | **I** | **choose** | **Jim** | **Kenerley** | **,** | **”** | **said** | **Daisy** | **,** |
| “ | 我 | 选择 | 吉姆 | - | , | ” | 说 | 雏菊 | , |

“我选择吉姆·肯纳利,”黛西说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sʌd(ə)nli] | [rɪ'membə(r)ɪŋ] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [trɪk] | [ðeɪ] | [juːst] | [tuː; tə] | [duː; də] | [ɪn] | [skuːl] | . |
| **suddenly** | **remembering** | **a** | **little** | **trick** | **they** | **used** | **to** | **do** | **in** | **school** | **.** |
| 突然 | 记住 | 一个 | 小的 | 诡计 | 他们 | 用过的 | 到 | 做 | 在 | 学校 | . |

突然想起他们在学校时玩过的一个小把戏。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['wɪspəd] | [wɜːd] | [wɒz; wəz] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | recall187 |
| **A** | **whispered** | **word** | **was** | **enough** | **to** | **recall187** |
| 一个 | 低声说道 | 单词 | 曾是 | 足够的 | 到 | recall187 |

一句低语足以唤起187

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɪmz][maɪnd] ,
**it to Jim's mind ,**
它 到 吉姆的 头脑 ,

在吉姆看来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [geɪ] [sɪlk] [læmp] - [ʃeɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]
**and in a twinkling he had snatched a gay silk lamp - shade from an**
和 在 一个 闪烁 他 有 抢夺 一个 同性恋 丝绸 灯 - 阴影 从 一个
[ɪˌlektrəʊ'lɪə(r)][ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
**electrolier and clapped it on his head ,**
电解器 和 鼓掌 它 在 他的 头 ,

眨眼间，他从电灯匠手中夺过一个色彩艳丽的丝绸灯罩，啪地一声扣在了头上。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ə'raʊnd] [hɪm][ə; eɪ]['bægdæd] [kaʊtʃ] ['kʌvə(r)] .
**and draped around him a Bagdad couch cover .**
和 垂坠的 大约 他 一个 巴格达 长椅 覆盖 .

他身上披着一条巴格达沙发套。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [brɒnz] ['dægə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
**Then he caught up a big bronze dagger from a writing - table ,**
然后 他 捕捉 向上 一个 大的 青铜 匕首 从 一个 写作 - 桌子 ,

然后他从书桌上拿起一把巨大的青铜匕首。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['deɪzi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk]
**and he and Daisy went to the staircase landing , which was almost like**
和 他 和 雏菊 去 到 这 楼梯 降落 , 哪个 曾是 几乎 喜欢
[ə; eɪ][steɪdʒ] .
**a stage .**
一个 阶段 .

他和黛西走到楼梯平台，那里几乎就像一个舞台。

['siːmɪŋli] , [dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['bændɪt] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [hʌŋ] [bæk] [wɪð]
**Seemingly , Jim was a fearful bandit , dragging a lady , who hung back with**
似乎 , 吉姆 曾是 一个 可怕 土匪 , 拖拽 一个 女士 , WHO 悬挂 后退 和
[məʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] .
**moans and cries .**
呻吟 和 哭泣 .

吉姆看起来像个胆小的强盗，拖着一个女人，女人在后面呻吟哭泣。

[ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [ 'brændiʃ ] [ðə; ði]['dægə(r)] ['fɪəsəmli] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
**On the landing , he brandished the dagger fearsomely , and Daisy knelt before him**
在 这 降落 , 他 挥舞 这 匕首 可怕地 , 和 雏菊 跪下 前 他
, ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**, begging for mercy .**
, 乞讨 为了 怜悯 .

在楼梯平台上，他凶神恶煞地挥舞着匕首，黛西跪在他面前，乞求饶命。

[æt; ət] [liːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [di'nəutid] [ðæt] , [bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] : “ [ə; eɪ][biː][siː][diː] ,
**At least , her attitude denoted that , but all she said was : “ A B C D ,**
在 至少 , 她 态度 表示 那 , 但 全部 她 说 曾是 : “ 一个 B C D ,

至少她的态度表明了这一点，但她只说了：“ABCD，

” [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .
**” in a low , pleading voice .**
” 在 一个 低的 , 恳求 嗓音 .

“用低沉、恳求的声音。”

“ [iː][ef][dʒiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɪm] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['fjʊəri] .
**“ E F G ! ” shouted Jim , dancing about in a fierce fury .**
“ E F G ! ” 喊叫 吉姆 , 跳舞 关于 在 一个 凶猛的 愤怒 .

“EFG！”吉姆大喊着，愤怒地跳来跳去。

['deɪzi] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['feəli] ['grɔvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['begɪŋ] ,
**Daisy threw out her arms and fairly grovelled at his feet , begging ,**
雏菊 扔 出去 她 武器 和 相当 卑躬屈膝 在 他的 脚 , 乞讨 ,

黛西张开双臂，几乎是匍匐在他脚下，苦苦哀求。

“ [eɪtʃ][ai][dʒeɪ][keɪ] . ”
**“ H I J K . ”**
“ H 我 J K . ”

“HIJ K.”

“ [el][em] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɪm] ; “ [en][əʊ] !
**“ L M ! ” shouted Jim ; “ N O !**
“ L M ! ” 喊叫 吉姆 ; “ N 哦 !

“LM！”吉姆喊道；“不！”

” [ðen] ['deɪziz] ['prɪti] [heə(r)] [bɪ'keɪm] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ɪts] [pɪnz] , [ænd; ənd] [fel] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
**” Then Daisy's pretty hair became loosened from its pins , and fell , a shining**
” 然后 雏菊的 漂亮的 头发 成为 松动 从 它是 别针 , 和 跌倒 , 一个 灼灼
[mæs] , [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
**mass , down her back .**
大量的 , 向下 她 后退 .

“然后黛西漂亮的头发从发夹中松脱出来，像一团闪亮的秀发一样垂落在她的背上。”

[dʒɪm] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Jim clutched it .**
吉姆 紧握 它 .

吉姆紧紧地抓着它。

“ [piː][kjuː][ɑː(r)] !
**“ P Q R !**
“ P 问 拉 !

“PQR！

” [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði]['dægə(r)] [ə'lɒft] .
**” he yelled , as he waved the dagger aloft .**
” 他 大喊 , 作为 他 挥手 这 匕首 高空 .

他一边挥舞着匕首，一边大喊。

“ [es][tiː] ! ” [məʊn] ['deɪzi] , ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv]
**“ S T ! ” moaned Daisy , swaying from side to side , as if in an agony of**
“ S T ! ” 呻吟 雏菊 , 摇晃 从 边 到 边 , 作为 如果 在 一个 痛苦 的
[fɪə(r)] .
**fear .**
害怕 .

“啊！”黛西呻吟着，身体左右摇晃，仿佛极度恐惧。

“ [juː] ! [viː] ! ['dʌbljuː] ! ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði][feə(r)] [nek] ,
**“ U ! V ! W ! ” and the blade of the dagger rested against the fair neck ,**
“ U ! V ! W ! ” 和 这 刀刃 的 这 匕首 休息 反对 这 公平的 脖子 ,

“U！ V！ W！”匕首的刀刃抵在了她白皙的脖颈上。

[æz; əz][ðə; ði] dreadful188
**as the dreadful188**
作为 这 dreadful188

可怕的188

['brɪgənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ʃaʊt] , [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
**brigand , with a fierce shout , attacked his victim .**
强盗 , 和 一个 凶猛的 喊 , 遭到攻击 他的 受害者 .

强盗怒吼一声，袭击了受害者。

“ [eks][waɪ] !
**“ X Y !**
“ X 是 !

“XY!

” ['deɪzi] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɒpl] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [kɪld] , [waɪl] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]
**” Daisy shrieked , and then toppled over , as if killed , while Jim , with a**
” 雏菊 尖叫 , 和 然后 倾覆 超过 , 作为 如果 被杀 , 尽管 吉姆 , 和 一个
['frenzid] [jel] [ɒv; əv] “ [zed] !
**frenzied yell of “ Z !**
丧心病狂 叫喊 的 “ Z !

黛西尖叫一声，然后像死了一样倒了下去，而吉姆则疯狂地大喊一声“Z！

” ['taʊəd] , [traɪ'ʌmfənt] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [sleɪn] ['kæptɪv] .
**” towered , triumphant , above his slain captive .**
” 高耸 , 凯 , 多于 他的 被杀 俘虏 .

他高高耸立，得意洋洋地俯视着被他杀死的俘虏。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['æktɪŋ] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['greɪtli]
**How they all laughed ; for it was good acting , though of course greatly**
如何 他们 全部 笑了 ; 为了 它 曾是 好的 表演 , 尽管 的 课程 非常
[bə'leskt] .
**burlesqued .**
滑稽剧 .

他们都笑了；因为表演很精彩，虽然当然是滑稽模仿。

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['dʒiːniəs] ,
**But both had a touch of dramatic genius ,**
但 两个都 有 一个 触碰 的 戏剧性 天才 ,

但两人都颇具戏剧天赋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] [skuːl] [deɪz] .
**and they had often given this little exhibition in their old school days .**
和 他们 有 经常 给定 这 小的 展览 在 他们的 老的 学校 天 .

他们上学时就经常举办这种小型展览。

“ [faɪn] ! ” [sed] [ɑ'dɛl] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
**“ Fine ! ” said Adèle , who was shaking with laughter .**
“ 美好的 ! ” 说 阿黛尔 , WHO 曾是 摇晃 和 笑声 .

“太好了！”阿黛尔笑着说，笑得浑身颤抖。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , ['deɪzi] .
**“ You never did it better , Daisy .**
“ 你 绝不 做过 它 更好的 , 雏菊 .

“黛西，你做得再好不过了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
**You ought to go on the stage .**
你 应该 到 去 在 这 阶段 .

你应该上台表演。

” ['deɪzi] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
**” Daisy smiled and bowed at the applause , and began to twist up her**
” 雏菊 微笑 和 鞠躬 在 这 掌声 , 和 开始 到 捻 向上 她
[heə(r)] .
**hair .**
头发 .

黛西微笑着向掌声鞠躬，然后开始盘起她的头发。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒɪkts] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][sʌm; səm] ['æktəz] !
**“ My beloved subjects , ” said the Lord of Misrule , “ you are sure some actors !**
“ 我的 心爱 主题 , ” 说 这 主 的 统治不善 , “ 你 是 当然 一些 演员 !

“我亲爱的臣民们，”混乱之王说道，“你们真是些了不起的演员！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['tælənt] [kən'siːld] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɪŋdəm] .
**I didn't know I had so much talent concealed about my kingdom .**
我 没有 知道 我 有 所以 很多 天赋 暗 关于 我的 王国 .

我不知道我的王国里竟然隐藏着这么多人才。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [eɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [ɑːt] .
**I shall now aim for a higher touch of histrionic art .**
我 将 现在 目的 为了 一个 更高 触碰 的 戏剧化的 艺术 .

我现在要追求更高层次的戏剧艺术。

[let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] !
**Let us stop at nothing !**
让 我们 停止 在 没有什么 !

让我们不惜一切代价！

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði] ['bælkəni] [siːn] [frɒm; frəm]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
**Let us give the balcony scene from Romeo and Juliet .**
让 我们 给 这 阳台 场景 从 罗密欧 和 朱丽叶 .

让我们来重现《罗密欧与朱丽叶》中的阳台场景。

[ai] [wɪl] [kə'mɑːnd] [mɪs] ['gælbreɪθ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
**I will command Miss Galbraith to play the part of Juliet ,**
我 将要 命令 错过 加尔布雷思 到 玩 这 部分 的 朱丽叶 ,

我将命令加尔布雷思小姐扮演朱丽叶的角色。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [ˌvɔlən'tiəz] [æz; əz]['rəʊmiəʊ] , [aɪl] ['mɒdɪstli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ]
**and if no one volunteers as Romeo , I'll modestly remark that I'm a ripping**
和 如果 不 一 志愿者 作为 罗密欧 , 患病的 谦虚地 评论 那 我是 一个 撕裂
[gʊd] ['æktə(r)][maɪ'self] . ”
**good actor myself . ”**
好的 演员 我 . ”

如果没人自愿扮演罗密欧，我会谦虚地说，我自己也是个演技精湛的好演员。

“ [tuː] [leɪt] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] , ['kɑːmli] ; “ -
**“ Too late , ” said Roger , calmly ; “ I've189**
“ 也 晚的 , ” 说 罗杰 , 平静地 ; “ -

“太迟了，”罗杰平静地说；“我已经189

[ɔːl'redi] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] , ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['moʊnəz][hænd] , [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)]
**already signed for the part , ” and taking Mona's hand , he led her**
已经 签名 为了 这 部分 , ” 和 采取 莫娜的 手 , 他 引领 她
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
**toward the staircase .**
朝向 这 楼梯 .

“我已经签了合同，”说着，他牵起莫娜的手，领着她走向楼梯。

“ [ai] [kænt] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['məʊnə] .
**“ I can't ! ” protested Mona .**
“ 我 不能 ! ” 抗议 莫娜 .

“我做不到！”莫娜抗议道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
**“ I don't know a word of it ! ”**
“ 我 不 知道 一个 单词 的 它 ! ”

“我一个字都听不懂！”

“ [kænt] !
**“ Can't !**
“ 不能 !

“不能！

[woʊnt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] , [ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] .

**Won't ! ” cried the Lord of Misrule , in stentorian tones .**

惯于 ! ” 哭 这 主 的 统治不善 , 在 洪亮的 音调 .

“休想！”混乱之王用洪亮的声音喊道。

“ [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [kɔːt] .

**“ Those words are not allowed in this my Court .**

“ 那些 字 是 不是 允许 在 这 我的 法庭 .

“在我的法庭上，不允许出现这些话。”

[hɑː] , ['meɪdn] , [dʌst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ?

**Ha , maiden , dost desire the dungeon for thine ?**

哈 , 少女 , 朋友 欲望 这 地牢 为了 你的 ?

哈，少女，你竟想把地牢据为己有？

[dʌst] ['hæŋkə(r)] ['ɑːftə(r)] ['prɪz(ə)n] [feə(r)] ?

**Dost hanker after prison fare ?**

多斯特 渴望 后 监狱 票价 ?

你想吃监狱餐吗？

[faɪ] !

**Fie !**

菲 !

呸！

[get] [tuː; tə] [ðaɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [kjuː] .

**Get to thy place and take thy cue .**

得到 到 你的 地方 和 拿 你的 提示 .

回到你的位置，听从你的指示。

” ['məʊnə] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [kæp] ,

**” Mona flung her lace handkerchief on her head for a little Juliet cap ,**

” 莫娜 扔 她 蕾丝 手帕 在 她 头 为了 一个 小的 朱丽叶 帽 ,

莫娜把蕾丝手帕扔到头上，当成一顶小朱丽叶帽戴在头上。

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪs] [skɑːf] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

**and accepting a large lace scarf which a lady offered her as she passed ,**

和 接受 一个 大的 蕾丝 围巾 哪个 一个 女士 提供 她 作为 她 通过了 ,

她接受了一位路过的女士递给她的一条大蕾丝围巾。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] [dʒɪm] ['heɪstɪli] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vɑːz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

**and an enormous bunch of roses , which Jim hastily took from a vase and gave her ,**

和 一个 巨大的 束 的 玫瑰 , 哪个 吉姆 草草 采取 从 一个 花瓶 和 给予 她 ,

还有一大束玫瑰花，吉姆匆忙地从花瓶里拿出来送给了她。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒstjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

**they all agreed she was perfectly costumed for Juliet .**

他们 全部 同意 她 曾是 完美 戏服 为了 朱丽叶 .

他们一致认为她扮演朱丽叶非常合适。

[ˌʌp'steəz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['rɒdʒə(r)] [bɪ'ləʊ] .

**Upstairs she went , and drawing a chair to the railing , looked over at Roger below .**

楼上 她 去 , 和 绘画 一个 椅子 到 这 栏杆 , 看起来 超过 在 罗杰 以下 .

她上了楼，拉过一把椅子靠在栏杆上，向下望去，看到了罗杰。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['heɪstɪli] | ['əʊpənd] | [ə; eɪ] | [smɔːl] | ['kʌbəd] | , | [ænd; ənd] | [kɔːt] | [ʌp] | [ə; eɪ] | [brɔːd] | [blæk] | [hæt] |
| **He** | **had** | **hastily** | **opened** | **a** | **small** | **cupboard** | **,** | **and** | **caught** | **up** | **a** | **broad** | **black** | **hat** |
| 他 | 有 | 草草 | 打开 | 一个 | 小的 | 橱柜 | ， | 和 | 捕捉 | 向上 | 一个 | 广阔 | 黑色的 | 帽子 |

| | | |
|---|---|---|
| [ɒv; əv] | - | , |
| **of** | **Adèle's** | **,** |
| 的 | - | , |

他匆忙打开一个小橱柜，拿出一顶阿黛尔的宽边黑帽子。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ə; eɪ] | [lɒŋ] | , | ['wɪləʊd] | ['ɒstrɪtʃ] | [pluːm] | . |
| **with** | **a** | **long** | **,** | **willowed** | **ostrich** | **plume** | **.** |
| 和 | 一个 | 长的 | , | 柳树 | 鸵鸟 | 羽 | . |

戴着长长的、柳条状的鸵鸟羽毛。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [pʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɒn] | , | [səʊ] | [ðæt] | [ðə; ði] | ['feðə(r)] | [hʌŋ] | [streɪt] | [daʊn] | [hɪz; ɪz] | [feɪs] | , |
| **He** | **put** | **it** | **on** | **,** | **so** | **that** | **the** | **feather** | **hung** | **straight** | **down** | **his** | **face** | **,** |
| 他 | 放 | 它 | 在 | , | 所以 | 那 | 这 | 羽毛 | 悬挂 | 直的 | 向下 | 他的 | 脸 | , |

他把它戴上，让羽毛笔直地垂在他的脸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)

## 第8/14页

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**and he kept blowing it out of his eyes .**
和 他 保留 吹 它 出去 的 他的 眼睛 .

他不停地把眼睛里的东西吹出来。

['deɪzi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [geɪ] , ['flaʊəd] ['ʃɪfɒn] [skɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Daisy had offered him a gay , flowered chiffon scarf as he passed her ,**
雏菊 有 提供 他 一个 同性恋 , 开花的 薄纱 围巾 作为 他 通过了 她 ,

黛西在他经过她身边时递给他一条色彩明快的碎花雪纺围巾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [sæʃ] . “
**and he tied it round his waist like a sash . “**
和 他 系 它 圆形的 他的 腰部 喜欢 一个 窗扇 . “

他把布条系在腰间，像系腰带一样。

- [əʊ] , ['rəʊmiəʊ] ! ['rəʊmiəʊ] !
**' Oh , Romeo ! Romeo !**
- 哦 , 罗密欧 ! 罗密欧 !

“哦，罗密欧！罗密欧！”

['rəʊmiəʊ] ! -
**Romeo ! '**
罗密欧 ! -

罗密欧！

” [bɪ'gæn] ['məʊnə] . - “
**” began Mona . 190 “**
” 开始 莫娜 . - “

“莫娜开始说道。190”

- ['weəfɔː(r)] , -
**' Wherefore , '**
- 因此 , -

因此，

” ['prɒmptɪd] ['rɒdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] . “
**” prompted Roger in a stage whisper . “**
” 提示 罗杰 在 一个 阶段 耳语 . “

“罗杰压低声音，用耳语般的语气说道。”

- ['weəfɔː(r)] , -
**' Wherefore , '**
- 因此 , -

因此，

” [sed] ['məʊnə] , [ə'biːdiəntli] , “ [wens] , ['wɪðə(r)] , [waɪ] — — ”
**” said Mona , obediently , “ whence , whither , why — — ”**
” 说 莫娜 , 顺从地 , “ 何处 , 往哪里去 , 为什么 — — ”

“莫娜顺从地说，” “从哪里来，到哪里去，为什么——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] , ['kɑːmli] .
**“ Never mind , ” said Roger , calmly .**
“ 绝不 头脑 , ” 说 罗杰 , 平静地 .

“没关系,”罗杰平静地说。

“ [aɪl] [seɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [fə'get] .
**“ I'll say the lines you forget .**
“ 患病的 说 这 线条 你 忘记 .

“我会替你念出你忘记的台词。”

- ['weəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['rəʊmiəʊ] ?
**' Wherefore art thou Romeo ?**
- 因此 艺术 你 罗密欧 ?

罗密欧，你在哪里?

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .
**' Now for the second act .**
- 现在 为了 这 第二 行为 .

现在进入第二幕。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [glʌv] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔː] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”
**I wish to goodness I could be a glove upon that paw of yours . ”**
我 希望 到 善良 我 可以 是 一个 手套 之上 那 爪子 的 你的 . ”

我多么希望自己能成为你爪子上的一只手套。

“ [waɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['məʊnə] .
**“ Why ? ” queried Mona .**
“ 为什么 ? ” 查询 莫娜 .

“为什么? ”莫娜问道。

“ [səʊ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪtn] .
**“ So you wouldn't give me the mitten .**
“ 所以 你 不会 给 我 这 手套 .

所以你就不肯把手套给我。

['pɑːd(ə)n] , [gʊd] [frendz] , ['mɪəli] [æn; ən] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] .
**Pardon , good friends , merely an interpolation .**
赦免 , 好的 朋友们 , 仅仅 一个 插值 .

抱歉，各位朋友，这只是一个插入语。

[bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] .
**Back to work now .**
后退 到 工作 现在 .

现在回去工作了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][pəʊl] ['pærət] [ðæt] [hɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] . ”
**It was the nightingale and not a poll parrot that hit you in the ear . ”**
它 曾是 这 夜莺 和 不是 一个 轮询 鹦鹉 那 打 你 在 这 耳朵 . ”

打你耳朵的不是黑鹦鹉，而是夜莺。

“ [əʊ] , ['rəʊmiəʊ] , ['rəʊmiəʊ] , ” ['məʊnə] [brəʊk] [ɪn] .
**“ Oh , Romeo , Romeo , ” Mona broke in .**
“ 哦 , 罗密欧 , 罗密欧 , ” 莫娜 打破 在 .

“哦，罗密欧，罗密欧,”莫娜插嘴道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð]
**“ I'd like to cut you up into little bits of stars , and decorate the sky with**
“ ID 喜欢 到 切 你 向上 进入 小的 比特 的 明星 , 和 装饰 这 天空 和
[juː; jʊ] . ”
**you . ”**
你 . ”

“我想把你切成星星碎片，用你来装饰夜空。”

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][bʌt; bət][stɑː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [b'æptaɪzd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
**“ Call me but Star , and I'll be baptised all over again .**
“ 称呼 我 但 星星 , 和 患病的 是 受洗 全部 超过 再次 .

“叫我星星，我愿再次受洗。”

[frendz] , [æz; əz] [wɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒn] [laɪnz] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pæntəmaɪm] .
**Friends , as we're a little shy on lines , the rest of this will be pantomime .**
朋友们 , 作为 是 一个 小的 害羞的 在 线条 , 这 休息 的 这 将要 是 哑剧 .

朋友们，因为我们不太擅长说台词，所以接下来的表演将以哑剧的形式呈现。

" ['rɒdʒə(r)] [ðen] [sniːkt] ['kɔːʃəsli] [ˌʌp'steəz] , [m'əʊʃənd] [tuː; tə]['məʊnə][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] ,
**" Roger then sneaked cautiously upstairs , motioned to Mona to make no sound ,**
" 罗杰 然后 偷偷摸摸 谨慎地 楼上 , 示意 到 莫娜 到 制作 不 声音 ,
[pɪkt] [ʌp] ['veəriəs] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,
**picked up various impedimenta ,**
挑选 向上 各种各样的 障碍 ,

"罗杰随后小心翼翼地蹑手蹑脚地上了楼，示意莫娜不要出声，然后拿起了各种杂物，

[ɪn'kluːdɪŋ] [bʊks] , [vɑːzɪs] , [ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒn]
**including books , vases , a statuette , and such things as he could find on**
包括 图书 , 花瓶 , 一个 塑像 , 和 这样的 事物 作为 他 可以 寻找 在
[ðə; ði][hɔːl] ['teɪblz] ,
**the hall tables ,**
这 大厅 表格 ,

包括书籍、花瓶、小雕像以及他在门厅桌子上能找到的其他东西。

['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [rʌg] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlsəʊ] ['pɪkɪŋ] ['məʊnə] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi]
**added a good - sized rug , and then , also picking Mona up in his arms , he**
额外 一个 好的 - 尺寸 小地毯 , 和 然后 , 还 挑选 莫娜 向上 在 他的 武器 , 他
stealthily191
**stealthily191**
stealthily191

他添了一块大地毯，然后，又把莫娜抱了起来，悄悄地……

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
**made his way downstairs again , and the elopement was successful .**
制成 他的 方式 楼下 再次 , 和 这 私奔 曾是 成功的 .

他再次下楼，私奔成功了。

" ['rɒdʒə(r)] , [juː; jʊ] [strɒŋ] ['dʒaɪənt] ! " [kraɪd] ['pæti] .
**" Roger , you strong giant ! " cried Patty .**
" 罗杰 , 你 强的 巨大的 ! " 哭 帕蒂 .

"罗杰，你这个强壮的巨人！"帕蒂喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['kæri] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˌdaʊn'steəz] ? "
**" How could you carry all those things downstairs ? "**
" 如何 可以 你 携带 全部 那些 事物 楼下 ? "

"你怎么能把那么多东西搬到楼下？"

" [maɪ] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [strɒŋ] [men] ! " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] .
**" My warriors are all strong men ! " said the Lord of Misrule .**
" 我的 战士 是 全部 强的 男人 ! " 说 这 主 的 统治不善 .

"我的战士个个都是身强力壮的壮汉！"混乱之王说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ɒf] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
**" They can carry off anything , and carry on like everything .**
" 他们 能 携带 离开 任何事物 , 和 携带 在 喜欢 一切 .

"他们可以带走任何东西，然后像往常一样继续生活。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['krɪsməs] [iːv] [wɒz; wəz] [wel] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [hæd; həd]
**" And then , as Christmas Eve was well past , and Christmas Day had**
" 和 然后 , 作为 圣诞节 前夕 曾是 出色地 过去的 , 和 圣诞节 天 有
[bɪ'gʌn] ,
**begun ,**
开始 ,

"然后，圣诞夜早已过去，圣诞节也开始了，

[ðə; ði] ['meri] [gests] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [ kən'grætʃu,leit ] [ɪt'self] [ɔːl] [raʊnd] ,
**the merry guests went away , and the house party congratulated itself all round ,**
这 欢乐 客人 去 离开 , 和 这 房子 派对 恭喜 本身 全部 圆形的 ,

宾客们欢聚一堂，欢聚一堂的家庭也为此感到无比自豪。

[wɪʃt] ['evribɒdi] ['meri] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] . -
**wished everybody Merry Christmas , and went away to rest . 192**
希望 大家 欢乐 圣诞节 , 和 去 离开 到 休息 . -

他祝大家圣诞快乐，然后就去休息了。192

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

## CHAPTER XII

章 十二

第十二章

['kəʊstɪŋ]

## COASTING

滑行

沿岸

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]
**Christmas morning was as white as the most picturesque imagination could**
圣诞节 早晨 曾是 作为 白色的 作为 这 最多 如画 想像力 可以
[dɪ'zaɪə(r)] .
**desire .**
欲望 .

圣诞节早晨，天空洁白如雪，美得令人难以置信。

[ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪ] , ['spɑːklɪŋ] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz]
**A heavy snow had fallen in the night and lay , sparkling , all over the fields**
一个 重的 雪 有 倒下 在 这 夜晚 和 躺 , 闪闪发光 , 全部 超过 这 字段
[ænd; ənd] [hɪlz] ,
**and hills ,**
和 丘陵 ,

昨夜下了一场大雪，皑皑的积雪闪闪发光地覆盖着田野和山丘。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [siːmd] ['paʊdəd] [wɪð] ['daɪəməndz] .
**so that now , in the sunshine , the whole earth seemed powdered with diamonds .**
所以 那 现在 , 在 这 阳光 , 这 所有的 地球 似乎 粉末状 和 钻石 .

因此，在阳光的照耀下，整个大地仿佛都撒上了钻石粉末。

['pæti] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [frɒk] .
**Patty came dancing downstairs , in a dainty little white morning frock .**
帕蒂 来了 跳舞 楼下 , 在 一个 纤巧 小的 白色的 早晨 连衣裙 .

帕蒂穿着一件精致的小白晨礼服，跳着舞从楼上下来了。

“ ['meri] ['krɪsməs] , ['evribɒdi] !
**“ Merry Christmas , everybody !**
“ 欢乐 圣诞节 , 大家 !

“祝大家圣诞快乐！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [gruːp] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**” she cried , as she found the group gathered round the fireplace in the hall .**
” 她 哭 , 作为 她 成立 这 团体 聚集 圆形的 这 壁炉 在 这 大厅 .

她哭着说，她发现那群人聚集在大厅的壁炉旁。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ?
**“ Did you ever see such a beautiful day ?**
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 美丽的 天 ?

你见过这么美好的日子吗？

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hæl] ,
**Not for skating , ” and she smiled at Hal ,**
不是 为了 溜冰 , ” 和 她 微笑 在 哈尔 ,

“不是用来滑冰的,”她对哈尔笑了笑。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] - ['bɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['kəʊstɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] [əʊld][kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [snəʊ] . ”
**“ but for snow - balling or coasting or any old kind of fun with snow . ”**
“ 但 为了 雪 - 球 或者 滑行 或者 任何 老的 种类 的 乐趣 和 雪 . ”

“但无论是打雪仗、滑雪，还是其他任何与雪有关的娱乐活动。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] ['rɒdʒə(r)] .
**“ All right , ” cried Roger .**
“ 全部 正确的 , ” 哭 罗杰 .

“好吧,”罗杰喊道。

“ [huz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] ['frɒlɪk] ?
**“ Who's for a snow frolic ?**
“ 谁是 为了 一个 雪 嬉戏 ?

谁想去雪地里玩耍?

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːt] — — ”
**We can build a fort — — ”**
我们 能 建造 一个 堡 — — ”

我们可以建造一座堡垒——”

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] , ” [pʊt] [ɪn] ['deɪzi] ,
**“ And make a snow - man , ” put in Daisy ,**
“ 和 制作 一个 雪 - 男人 , ” 放 在 雏菊 ,

“然后堆个雪人,”黛西插嘴道。

“ [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
**“ with a pipe in his mouth and an old hat on his head .**
“ 和 一个 管道 在 他的 嘴 和 一个 老的 帽子 在 他的 头 .

“嘴里叼着烟斗，头上戴着一顶旧帽子。”

[waɪ] [duː; də] [snəʊ] - [men] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] ? ” -
**Why do snow - men always have to have those two things ? ” 193**
为什么 做 雪 - 男人 总是 有 到 有 那些 二 事物 ? ” -

为什么雪人总是需要那两样东西呢? 193

“ [ðeɪ] [doʊnt] , ” [sed] [dʒɪm] - .
**“ They don't , ” said Jim Kenerley .**
“ 他们 不 , ” 说 吉姆 - .

“他们没有,”吉姆·肯纳利说。

“ [ðæts] [æn; ən][ɪk'spləʊdɪd] ['θɪəri] .
**“ That's an exploded theory .**
“ 那就是 一个 爆炸了 理论 .

“那是一个已被推翻的理论。”

[lets] [meɪk] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [taɪp] ,
**Let's make one this morning of a modern type ,**
我们来吧 制作 一 这 早晨 的 一个 现代的 类型 ,

今天早上我们来做一个现代风格的吧。

[ænd; ənd][let] [hɪm][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪk'sept] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] [stəʊv] -
**and let him have anything he wants except a pipe and a battered stove -**
和 让 他 有 任何事物 他 想要 除了 一个 管道 和 一个 伤痕累累 火炉 -
[paɪp][hæt] . ”
**pipe hat . ”**
管道 帽子 . ”

除了烟斗和破旧的高顶礼帽，其他什么都给他吧。

“ [wiːl; wil] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːbi] , ” [sed] ['pæti] .
**“ We'll give him a cigarette and a Derby , ” said Patty .**
“ 出色地 给 他 一个 卷烟 和 一个 德比 , ” 说 帕蒂 .
“我们会给他一支烟和一瓶德比威士忌，”帕蒂说。

“ [əʊ] , [hɪə(r)] [kʌmz] [ðə; ði] [meɪl] !
**“ Oh , here comes the mail !**
“ 哦 , 这里 来 这 邮件 !
“哦，邮件来了！”

[lets] [hæv; həv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɡəʊ] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [snəʊ] - [mæn] .
**Let's have that before we go after our snow - man .**
我们来吧 有 那 前 我们 去 后 我们的 雪 - 男人 .
咱们先把这个准备好，再去堆雪人。

” [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
**” The chauffeur came in from a trip to the post - office ,**
” 这 司机 来了 在 从 一个 旅行 到 这 邮政 - 办公室 ,
司机刚从邮局回来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [meɪl] , — ['pɑːslz] , ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
**with his hands and arms full of mail , — parcels , papers , and letters ,**
和 他的 双手 和 武器 满的 的 邮件 , — 包裹 , 文件 , 和 信件 ,
他双手和胳膊上都抱着邮件——包裹、文件和信件。

— [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒɪm] - ['sɔːtɪd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .
**— which he deposited on a table , and Jim Kenerley sorted them over .**
— 哪个 他 已存 在 一个 桌子 , 和 吉姆 - 已排序 他们 超过 .
——他把它们放在桌子上，吉姆·肯纳利对它们进行了分类。

“ [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Heaps of things for everybody , ” he said .**
“ 堆积 的 事物 为了 大家 , ” 他 说 .
他说：“这里有很多东西适合每个人。”

“ [bɪ'leɪtɪd] [ɡɪfts] , ['mæɡəziːnz] , ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [pəʊst] [kɑːdz] .
**“ Belated gifts , magazines , letters , and post cards .**
“ 迟到的 礼物 , 杂志 , 信件 , 和 邮政 牌 .
“迟来的礼物、杂志、信件和明信片。

['pæti] , [ðɪs] [bɪɡ] ['pɑːs(ə)l] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; ['deɪzi] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
**Patty , this big parcel is for you ; Daisy , here are two for you . ”**
帕蒂 , 这 大的 包裹 是 为了 你 ; 雏菊 , 这里 是 二 为了 你 . ”
帕蒂，这个大包裹是给你的；黛西，这里有两个给你的。

“ [meɪ] [teɪk] ['lɛtəz] !
**“ May take letters !**
“ 可能 拿 信件 !
“可以接受信件！”

[let] ['beɪbi] [meɪ] [biː; bi] ['pəʊstmən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] - .
**Let baby May be postman ! ” cried the infant Kenerley .**
让 婴儿 可能 是 邮差 ! ” 哭 这 婴儿 - .
“让小梅当邮递员吧！”婴儿肯纳利喊道。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɪm] , — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəʊstmən] ,
**“ Let her , Jim , — she loves to be postman ,**
“ 让 她 , 吉姆 , — 她 爱 到 是 邮差 ,
“就让她当吧，吉姆——她喜欢当邮递员。”

" [ænd; ənd] [ɑ'dɛl] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ 'tɔdl ] [tuː; tə]
**" and Adèle put the baby down from her arms , and she toddled to**
" 和 阿黛尔 放 这 婴儿 向下 从 她 武器 , 和 她 蹒跚学步 到
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
**her father .**
她 父亲 .

"然后阿黛尔把孩子从怀里放下，蹒跚地走向她的父亲。"

---

" [greɪt] [skiːm] ! " [sed] [hæl] .
**" Great scheme ! " said Hal .**
" 伟大的 方案 ! " 说 哈尔 .

"好主意！"哈尔说道。

---

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪdʒɪt] ; [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kæp] .
**" Wait a minute , midget ; I'll make you a cap .**
" 等待 一个 分钟 , 侏儒 ; 患病的 制作 你 一个 帽 .

"等一下，小矮子；我给你做顶帽子。"

---

" [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [fəʊldz] ,
**" With a few folds ,**
" 和 一个 很少 折叠 ,

"只需折叠几下，

---

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [kæp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði]
**a newspaper was transformed into a three - cornered cap and placed on the**
一个 报纸 曾是 转变 进入 一个 三 - 被逼到绝境 帽 和 放置 在 这
['beɪbiz] [hed] . -
**baby's head . 194**
婴儿的 头 . -

一份报纸被改造成三角帽，戴在婴儿头上。194

---

" [naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pəʊstmən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .
**" Now you're a postman , " said her uncle .**
" 现在 你是 一个 邮差 , " 说 她 叔叔 .

"你现在是一名邮递员了,"她叔叔说。

---

" [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] . "
**" Go and get the letters from the post - office . "**
" 去 和 得到 这 信件 从 这 邮政 - 办公室 . "

"去邮局取信。"

---

" ['lɛtəz] , - , " [sed] [ðə; ði] ['beɪbi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
**" Letters , p'ease , " said the baby , holding out her fat little hands to her**
" 信件 , - , " 说 这 婴儿 , 保持 出去 她 胖的 小的 双手 到 她
['fɑːðə(r)] .
**father .**
父亲 .

"请给我写信,"小宝宝说着，向爸爸伸出了她胖乎乎的小手。

---

" [ɔːl] [raɪt] , - ; [ðiːz] ['pɑːslz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [nəʊ] ['pɑːs(ə)l] - [pəʊst]
**" All right , kiddums ; these parcels are too big for you ; you're no parcel - post**
" 全部 正确的 , - ; 这些 包裹 是 也 大的 为了 你 ; 你是 不 包裹 - 邮政
['kæriə(r)] .
**carrier .**
载体 .

"好了，孩子们；这些包裹对你们来说太大了；你们又不是邮递员。"

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ; [pɑːs] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] ['evri] [wʌn] [pɪk] [aʊt]
**But here's a bunch of letters ; pass them around and let every one pick out**
但 这里是 一个 束 的 信件 ； 经过 他们 大约 和 让 每一个 一 挑选 出去
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
**his own .**
他的 自己的 .

这里有一堆信件；大家传阅一下，让每个人挑选自己喜欢的那封。

” [ə'biːdiəntli] , [ðə; ði] ['beɪbi] ['pəʊstmən] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['deɪzi] [fɜːst] , [dʌmpt] [ðə; ði]
**” Obediently , the baby postman started off , and passing Daisy first , dumped the**
” 顺从地 , 这 婴儿 邮差 开始 离开 , 和 通过 雏菊 第一的 , 丢弃 这
[həʊl] [lɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
**whole lot in her lap .**
所有的 很多 在 她 膝 .

“乖乖地，小邮递员开始行动，他先经过黛西身边，把所有东西都倒在了她的腿上。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ 'tɒdl ] , ” [sed] ['deɪzi] .
**“ Wait a minute , Toddles , ” said Daisy .**
“ 等待 一个 分钟 , 幼儿 , ” 说 雏菊 .

“等一下，小家伙，”黛西说。

“ [aɪl] [pɪk] [aʊt] [maɪn] , [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒn] .
**“ I'll pick out mine , then you take the rest on .**
“ 患病的 挑选 出去 矿 , 然后 你 拿 这 休息 在 .

“我先挑好我的那份，剩下的你来挑。”

” ['deɪzi] [sɪ'lektɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
**” Daisy selected half a dozen or more ,**
” 雏菊 已选 一半 一个 打 或者 更多的 ,

黛西挑选了六七个，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
**and gave the rest of the lot back to the little one ,**
和 给予 这 休息 的 这 很多 后退 到 这 小的 一 ,

然后把剩下的东西都还给了那个小孩。

[huː] [went] [ɒn] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] , ['letɪŋ] [iːtʃ] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɛtəz] .
**who went on round the circle , letting each pick out his own letters .**
WHO 去 在 圆形的 这 圆圈 , 出租 每个 挑选 出去 他的 自己的 信件 .

他们围成一圈，让每个人挑选自己的字母。

['pæti] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts]
**Patty had about a dozen letters , and cards and greetings of various sorts**
帕蒂 有 关于 一个 打 信件 , 和 牌 和 问候 的 各种各样的 排序
.
**.**
.

帕蒂收到了大约十几封信、卡片和各种各样的贺卡。

[sʌm; səm] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] , [sʌm; səm] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**Some she tore open and read aloud , some she read to herself ,**
一些 她 撕裂 打开 和 读 大声 , 一些 她 读 到 她自己 ,

有些她撕开包装大声朗读，有些她默读。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] ['əʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
**and some she kept to open when she might be alone .**
和 一些 她 保留 到 打开 什么时候 她 可能 是 独自的 .

她还留了一些，打算在独处时打开。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['əʊpənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , ['pæti] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
**“ Have you opened all your letters , Patty ? ” asked Jim , looking at her ,**
“ 有 你 打开 全部 你的 信件 , 帕蒂 ? ” 问 吉姆 , 寻找 在 她 ,
['kwɪzɪkli] .
**quizzically .**
疑惑地 .

“帕蒂，你的信都打开了吗？”吉姆疑惑地看着她问道。

---

“ [nəʊ] ; [ai] [seɪvd] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [nænz] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][maɪ'self] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
**“ No ; I saved father's and Nan's to read by myself , you people are so**
“ 不 ; 我 已保存 父亲的 和 奶奶的 到 读 经过 我 , 你 人们 是 所以
[dɪ'stræktɪŋ] . ”
**distracting . ”**
分散注意力 . ”

“不，我把爸爸和奶奶的书都留着自己看，你们这些人太吵了，让我分心。”

---

“ [əʊ'həʊ] ! ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [nænz] !
**“ Oho ! Father's and Nan's !**
“ 哦 ! 父亲的 和 奶奶的 !

“哦！爸爸和奶奶的！

---

[əʊ'həʊ] ! [ɑː'hɑː] ! -
**Oho ! aha ! 195**
哦 ! 啊哈 ! -

哦吼！啊哈！195

---

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][juː; jʊ] [seɪvd] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [jɔː'self] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”
**And are those the only ones you saved to read by yourself , young lady ? ”**
和 是 那些 这 仅有的 一个 你 已保存 到 读 经过 你自己 , 年轻的 女士 ? ”

“这些就是你留着自己看的书吗，小姑娘？”

---

“ [ai] [seɪvd] [ɪ'liːzɪz] , ['ɔːlsəʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .
**“ I saved Elise's , also , ” said Patty , looking at him , a little surprised .**
“ 我 已保存 艾莉丝的 , 还 , ” 说 帕蒂 , 寻找 在 他 , 一个 小的 惊讶 .

“我也救了艾莉丝的,”帕蒂看着他，有些惊讶地说。

---

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['dʒentlmən] , ['eniweɪ] ! ”
**“ Aren't you the inquisitive gentleman , anyway ! ”**
“ 不是 你 这 好奇 绅士 , 反正 ! ”

“你真是个爱刨根问底的先生啊！”

---

“ [ɪ'liːzɪz] !
**“ Elise's !**
“ 艾莉丝的 !

“艾莉丝的！

---

[əʊ] , [jes] , [ɪ'liːzɪz] !
**Oh , yes , Elise's !**
哦 , 是的 , 艾莉丝的 !

哦，是的，艾莉丝的！

---

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [bluː] [wʌn] , — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðæt] ? ”
**And how about that big blue one , — what have you done with that ? ”**
和 如何 关于 那 大的 蓝色的 一 , — 什么 有 你 完毕 和 那 ? ”

还有那只蓝色的大家伙呢？——你把它怎么样了？

---

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [bɪg] [bluː] [wʌn] , ” [sed] ['pæti] , ['ɪnəsntli] .
**“ I don't see any big blue one , ” said Patty , innocently .**
“ 我 不 看 任何 大的 蓝色的 一 , ” 说 帕蒂 , 天真地 .

“我没看到任何大的蓝色的,”帕蒂天真地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɪm] ? ”
**“ What do you mean , Jim ? ”**
“ 什么 做 你 意思是 , 吉姆 ? ”

“吉姆，你什么意思？”

“ [əʊ'həʊ] !
**“ Oho !**
“ 哦 !

“哦吼！

[wɒt] [duː; də][ai] [miːn] ?
**what do I mean ?**
什么 做 我 意思是 ?

我的意思是?

[wɒt] , [ɪn'diːd] ! ”
**What , indeed ! ”**
什么 , 的确 ! ”

真是岂有此理!

“ [naʊ] , [stɒp] , [dʒɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**“ Now , stop , Jim , ” said his wife .**
“ 现在 , 停止 , 吉姆 , ” 说 他的 妻子 .

“好了，吉姆，住手吧。”他的妻子说。

“ [ai][doʊnt] [naʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tiːzɪŋ] ['pæti] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃænt] [biː; bi] [tiːzd] .
**“ I don't know what you're teasing Patty about , but she shan't be teased .**
“ 我 不 知道 什么 你是 戏弄 帕蒂 关于 , 但 她 不会 是 戏弄 .

“我不知道你在取笑帕蒂什么，但她不应该被取笑。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] ['letə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
**If she wants to keep her big blue letter to herself , she's going to keep it**
如果 她 想要 到 保持 她 大的 蓝色的 信 到 她自己 , 她是 去 到 保持 它
,
**,**
,

如果她想把那封蓝色的大信留给自己，她就会一直留着它。

[ðæts] [ɔːl] . ”
**that's all . ”**
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['pæti] , ['sɔːsɪli] .
**“ Of course I shall , ” said Patty , saucily .**
“ 的 课程 我 将 , ” 说 帕蒂 , 俏皮地 .

“我当然会,”帕蒂俏皮地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [bɪg] [bluː] ['letə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] . ”
**“ That is , I should , if I had any big blue letter , but I haven't . ”**
“ 那 是 , 我 应该 , 如果 我 有 任何 大的 蓝色的 信 , 但 我 还没有 . ”

“也就是说，如果我有一封大大的蓝色信件的话，我应该有，但我没有。”

“ ['nevə(r)][maɪnd][bɪg] [bluː] ['lɛtəz] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] , “ [lets] [ɔːl][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
**“ Never mind big blue letters , ” said Roger , “ let's all go out and play in the**
“ 绝不 头脑 大的 蓝色的 信件 , ” 说 罗杰 , “ 我们来吧全部 去 出去 和 玩 在 这
[snəʊ] .
**snow .**
雪 .

“别在意那些大大的蓝色字母,”罗杰说，“我们都出去玩雪吧。”

" [səʊ] ['evribɒdi] [pʊt] [ɒn] [ræps] [ænd; ənd][kæps][ænd; ənd][fɜːrz][ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ]
**" So everybody put on wraps and caps and furs and out they went like a**
" 所以 大家 放 在 卷饼 和 帽子 和 毛皮 和 出去 他们 去 喜欢 一个
['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
**parcel of children to frolic in the snow .**
包裹 的 孩子们 到 嬉戏 在 这 雪 .

“于是大家披上外套，戴上帽子，穿上皮毛，像一群孩子一样跑出去在雪地里玩耍。”

[snəʊ] - ['bɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]['maɪndɪd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [sɒft]
**Snow - balling was a matter of course , but nobody minded a lump of soft**
雪 - 球 曾是 一个 事情 的 课程 , 但 无人 有思想 一个 块 的 柔软的
[snəʊ] ,
**snow ,**
雪 ,

滚雪球是件稀松平常的事，但没人会介意一团软软的雪。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] . -
**and soon they began to build the snow - man . 196**
和 很快 他们 开始 到 建造 这 雪 - 男人 . -

于是他们开始堆雪人。196

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
**He turned out to be a marvel of art and architecture ,**
他 转向 出去 到 是 一个 奇迹 的 艺术 和 建筑学 ,

他后来被证明是一位艺术和建筑方面的奇才。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [hæt][ɔː(r)]
**and as his heroic proportions were far too great for anybody's hat or**
和 作为 他的 英勇 比例 是 远的 也 伟大的 为了 任何人的 帽子 或者
[kəʊt] ,
**coat ,**
外套 ,

而且他那英雄般的身形太大了，任何人的帽子或外套都戴不下。

[ðeɪ] [dreɪpt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['pærəsɒl][ɒn][ðə; ði]
**they draped an Indian blanket around him and stuck a Japanese parasol on the**
他们 垂坠的 一个 印度 毯子 大约 他 和 卡住 一个 日本人 阳伞 在 这
[tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
**top of his head to protect him from the sun .**
顶部 的 他的 头 到 保护 他 从 这 太阳 .

他们用一条印度毯子盖住他，并在他的头上撑起一把日本阳伞，为他遮阳。

['rɒdʒə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ,
**Roger insisted on the cigarette ,**
罗杰 坚持 在 这 卷烟 ,

罗杰坚持要抽烟。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [set][ɒv; əv] ['brɪndʒ] -
**and as the snow gentleman had been provided with a fine set of orange -**
和 作为 这 雪 绅士 有 到过 假如 和 一个 美好的 放 的 橙子 -
[piːl] [tiːθ] ,
**peel teeth ,**
果皮 牙齿 ,

而这位雪人先生则被赋予了一副漂亮的橘皮色牙齿，

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['dʒɔːntɪli][ænd; ənd] ['fɜːmli] .
**he held his cigarette jauntily and firmly .**
他 握住 他的 卷烟 轻快地 和 牢牢 .

他神态自若地、坚定地握着手中的香烟。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['kəʊstɪŋ] , ” [sed] ['pæti] .
**“ I want to go coasting , ” said Patty .**
“ 我 想 到 去 滑行 , ” 说 帕蒂 .

“我想去滑行,”帕蒂说。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [dʒɪm] .
**“ And so you shall , ” said Jim .**
“ 和 所以 你 将 , ” 说 吉姆 .

“你一定会这么做,”吉姆说。

“ [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðev] [ə'raɪvd]
**“ I sent for a lot of sleds from the village , and I think they've arrived**
“ 我 发送 为了 一个 很多 的 雪橇 从 这 村庄 , 和 我 思考 他们有 到达的
.
**:**
.

“我从村里订了很多雪橇，我想它们已经到了。”

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː] [sled] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
**” Sure enough , there were half a dozen new sleds ready for them , and**
” 当然 足够的 , 那里 是 一半 一个 打 新的 雪橇 准备好 为了 他们 , 和
['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] ,
**snatching the ropes ,**
抢夺 这 绳索 ,

果然，有六辆新雪橇已经准备好了，他们一把抓起绳子，

[wɪð] [gliː] , [ðeɪ] [drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [hɪl] .
**with glee , they dragged them to a nearby hill .**
和 高兴 , 他们 拖拽 他们 到 一个 附近 爬坡道 .

他们兴高采烈地把它们拖到附近的山上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['iːzi] [sləʊp] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊstɪŋ] .
**It was a long , easy slope , just right for coasting .**
它 曾是 一个 长的 , 简单的 坡 , 只是 正确的 为了 滑行 .

这是一个又长又缓的坡，非常适合滑行。

“ [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˌpaɪə'nɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)][ɒv; əv] ['pæti] .
**“ Want to be pioneer ? ” asked Roger of Patty .**
“ 想 到 是 先锋 ? ” 问 罗杰 的 帕蒂 .

“想当先锋吗？”罗杰问帕蒂。

[ænd; ənd]['evə(r)] - ['redi] ['pæti] [tʌkt] [hɜː'self] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [sled] , [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [rəʊp] ,
**And ever - ready Patty tucked herself on to a sled , grasped the rope ,**
和 曾经 - 准备好 帕蒂 塞进去 她自己 在 到 一个 雪橇 , 抓住 这 绳索 ,
['rɒdʒə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
**Roger gave her a push ,**
罗杰 给予 她 一个 推 ,

时刻准备着的帕蒂钻进雪橇里，抓住绳子，罗杰推了她一把。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
**and she was half - way down the hill before any one knew she had started .**
和 她 曾是 一半 - 方式 向下 这 爬坡道 前 任何 一 知道 她 有 开始 .

当她开始下山的时候，已经走到半山腰了，而没有人注意到她已经开始下山了。

[ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
**The rest followed , and soon the whole party stood laughing at the bottom of**
这 休息 随后 , 和 很快 这 所有的 派对 站立 笑 在 这 底部 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] . -
**the long hill . 197**
这 长的 爬坡道 . -

其他人也跟着下来，很快，整个队伍都站在长坡脚下，哈哈大笑。197

“ [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , ” [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
**“ The worst is walking up again , ” said Patty , looking back up the hill .**
“ 这 最差 是 步行 向上 再次 , ” 说 帕蒂 , 寻找 后退 向上 这 爬坡道 .

“最糟糕的是再爬上去,”帕蒂说着，回头望向山坡。

“ [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [wɒt] ['evribɒdi] [sez] , — [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['leɪzi] ? ” ['ɑːskt] ['fɪlɪp] .
**“ Do you say that because it's what everybody says , — or because you're lazy ? ” asked Philip .**
“ 做 你 说 那 因为 它是 什么 大家 说道 , — 或者 因为 你是 懒惰的 ? ” 问 菲利普 .

菲利普问道:“你这么说是因为大家都这么说，还是因为你懒? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['leɪzi] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['prɒmptli] .
**“ Because I'm lazy , ” returned Patty , promptly .**
“ 因为 我是 懒惰的 , ” 返回 帕蒂 , 及时 .

“因为我懒,”帕蒂立刻回答道。

“ [ðen] [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sled] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] . ”
**“ Then get on your sled , and I'll pull you up . ”**
“ 然后 得到 在 你的 雪橇 , 和 患病的 拉 你 向上 . ”

“那就坐上雪橇，我来拉你上来。”

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['leɪzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [həʊp] !
**“ No , I'm not lazy enough for that , I hope !**
“ 不 , 我是 不是 懒惰的 足够的 为了 那 , 我 希望 !

“不，我希望我没那么懒! ”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ; [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [ʌp] . ”
**But I'll tell you what I'll do ; I'll race you up . ”**
但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 ; 患病的 种族 你 向上 . ”

但我会告诉你我会怎么做；我会和你比赛。”

“ [hʌ] ! [æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [traɪ] ! ”
**“ Huh ! as if I couldn't beat you up , and not half try ! ”**
“ 嗯 ! 作为 如果 我 不能 打 你 向上 , 和 不是 一半 尝试 ! ”

“哼! 好像我打不过你似的，我可是使出了浑身解数才打败你的! ”

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] !
**“ Oh , I don't know !**
“ 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道! ”

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] !
**Come on , now , do your best !**
来 在 , 现在 , 做 你的 最好的 !

加油，尽你全力!

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [gəʊ] !
**One , two , three , go !**
一 , 二 , 三 , 去 !

一、二、三，开始!

” [iːtʃ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [sled] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] ; [æt; ət] [liːst] , ['fɪlɪp] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,
**” Each pulling a sled , they started to run uphill ; at least , Philip started to run ,**
” 每个 拉 一个 雪橇 , 他们 开始 到 跑步 上坡 ; 在 至少 , 菲利普 开始 到 跑步 ,

“他们每人拉着一辆雪橇，开始往山上跑；至少菲利普开始跑了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] ; [bʌt; bət] ['pæti] [wɔːkt] , — ['brɪskli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ,
**and at a good rate ; but Patty walked , — briskly and evenly ,**
和 在 一个 好的 速度 ; 但 帕蒂 步行 , — 轻快地 和 均匀地 ,

而且速度很快；但帕蒂走得却轻快而均匀，

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [geɪt] .
**knowing full well that Philip could not keep up his gait .**
会心 满的 出色地 那 菲利普 可以 不是 保持 向上 他的 步态 .

他非常清楚菲利普无法保持原来的步态。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**And she was right .**
和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

[hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ,
**Half - way up the hill , Philip was forced to slow down , and panting and puffing ,**
一半 - 方式 向上 这 爬坡道 , 菲利普 曾是 强制 到 慢的 向下 , 和 喘息 和 抽气 ,

爬到半山腰时，菲利普被迫放慢速度，气喘吁吁。

— [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , — [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] .
**— for he was a big man , — he turned to look for Patty .**
— 为了 他 曾是 一个 大的 男人 , — 他 转向 到 看 为了 帕蒂 .

因为他身材高大，所以他转身去找帕蒂。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [pɑːst] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [straɪd] , [ fliŋ ] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
**She came along , and swung past him with an easy stride , flinging back over her shoulder ,**
她 来了 沿着 , 和 摇摆 过去的 他 和 一个 简单的 步幅 , 投掷 后退 超过 她 肩膀 ,

她走了过来，轻松地迈着大步从他身边走过，然后回头甩了甩肩。

“ [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [sprɪnt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [jet] ! ”
**“ Take another sprint , and you may catch me yet ! ”**
“ 拿 其他 短跑 , 和 你 可能 抓住 我 然而 ! ”

“再冲刺一下，说不定你还能追上我！”

“ [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [sprɪnt] , ” ['fɪlɪp] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
**“ I'll catch you , no matter how much I have to sprint , ” Philip called after her ,**
“ 患病的 抓住 你 , 不 事情 如何 很多 我 有 到 短跑 , ” 菲利普 称为 后 她 ,

“不管我得跑多快，我都会追上你的,”菲利普在她身后喊道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .
**but he walked slowly for a few paces .**
但 他 步行 缓慢地 为了 一个 很少 步幅 .

但他缓慢地走了几步。

[ðen] , ['hævɪŋ] regained198
**Then , having regained198**
然后 , 拥有 regained198

然后，重新获得了198

[hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [strəʊd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [geɪnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] .
**his breath , he strode after her , and rapidly gained upon her progress .**
他的 气息 , 他 大步走 后 她 , 和 快速 获得 之上 她 进步 .

他气喘吁吁地追了上去，很快就赶上了她。

['pæti] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .
**Patty looked over her shoulder , saw him coming , and began to run .**
帕蒂 看起来 超过 她 肩膀 , 锯 他 未来 , 和 开始 到 跑步 .

帕蒂回头一看，发现他正朝这边走过来，便开始跑了起来。

[bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ] [ˌʌpˈhɪl] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˈiːzi] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [ˈpætiz] [streŋθ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt]
**But running uphill is not an easy task , and Patty's strength began to give out**
但 跑步 上坡 是 不是 一个 简单的 任务 , 和 帕蒂的 力量 开始 到 给 出去
.
**.**
.

但上坡跑并不是一件容易的事，帕蒂的体力开始耗尽。

[ˈfɪlɪp] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
**Philip saw this , and fell back a bit on purpose to give her an advantage .**
菲利普 锯 这 , 和 跌倒 后退 一个 少量 在 目的 到 给 她 一个 优势 .

菲利普看出了这一点，故意后退了一步，让她占了上风。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] , [ˈpæti] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [rʌn] .
**Then as they were very near the top , Patty broke into a desperate run .**
然后 作为 他们 是 非常 靠近 这 顶部 , 帕蒂 打破 进入 一个 绝望的 跑步 .

当他们快要到达顶峰时，帕蒂突然拼命奔跑起来。

[ˈfɪlɪp] [ræn] [ˈswɪftli] , [ˌəʊvəˈtʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst]
**Philip ran swiftly , overtook her , picked her up in his arms as he passed**
菲利普 跑 迅速地 , 超越 她 , 挑选 她 向上 在 他的 武器 作为 他 通过了
,
**,**
,

菲利普迅速跑过她身边，追上去后一把将她抱了起来。

[ænd; ənd] [ plʌmp ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈsnəʊˌbæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and plumped her down into a soft snowbank at the very top of the**
和 丰满的 她 向下 进入 一个 柔软的 雪堆 在 这 非常 顶部 的 这
[hɪl] .
**hill .**
爬坡道 .

然后把她重重地摔进了山顶柔软的雪堆里。

“ [ðeə(r)] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [ɡəʊl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] ! ”
**“ There ! ” he cried ; “ that's the goal , and you reached it first ! ”**
“ 那里 ! ” 他 哭 ; “ 那就是 这 目标 , 和 你 达到 它 第一的 ! ”

“看到了！”他喊道，“那就是目标，你第一个到达了！”

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] , ” [ænd; ənd] [ˈpæti] [ paut ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
**“ With your help , ” and Patty pouted a little .**
“ 和 你的 帮助 , ” 和 帕蒂 撅嘴 一个 小的 .

“多亏了你的帮助,”帕蒂嘟起了嘴。

“ [maɪ] [help] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈspəʊz(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [kænt] [ɡet] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] . ”
**“ My help is always at your disposal , when you can't get up a hill . ”**
“ 我的 帮助 是 总是 在 你的 处理 , 什么时候 你 不能 得到 向上 一个 爬坡道 . ”

“当你爬不上山的时候，我随时准备为你提供帮助。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [help] , [ɪf] [ai] [ˈevə(r)] [hæd; həd] [hɪlz] [tuː; tə] [klaɪm] .
**“ That would be a fine help , if I ever had hills to climb .**
“ 那 会 是 一个 美好的 帮助 , 如果 我 曾经 有 丘陵 到 爬 .

“如果我需要爬山，那将是莫大的帮助。”

[bʌt; bət] [ai] [ˈnevə(r)] [duː; də] .
**But I never do .**
但 我 绝不 做 .

但我从来没有这样做过。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] . ”
**This is a great exception . ”**
这 是 一个 伟大的 例外 . ”

这是一个极好的例外。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [hɪlz] [ðæn; ðən] [snəʊ] [hɪlz] . ”

**“ But there are other hills than snow hills . ”**

“ 但 那里 是 其他 丘陵 比 雪 丘陵 . ”

“但除了雪山之外，还有其他类型的山丘。”

“ [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ 'æligəri ] .

**“ Oh , I suppose now you're talking in allegories .**

“ 哦 , 我 认为 现在 你是 说 在 寓言 .

“哦，看来你现在是在用寓言说话了。”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] . ”

**I never could understand those . ”**

我 绝不 可以 理解 那些 . ”

我一直都看不懂那些东西。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ai] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [tʃɑːns] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

**“ Some day , when I get a real good chance , I'll explain them to you .**

“ 一些 天 , 什么时候 我 得到 一个 真实的 好的 机会 , 患病的 解释 他们 到 你 .

“总有一天，当我真正有机会的时候，我会向你解释清楚。”

[meɪ] [ai] ?

**May I ?**

可能 我 ?

我可以?

” ['fɪlɪps] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ,

**” Philip's face was laughing ,**

” 菲利普的 脸 曾是 笑 ,

菲利普脸上带着笑意，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt] [meɪd] ['pæti] [lʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .

**but there was a touch of seriousness in his tone that made Patty look up quickly .**

但 那里 曾是 一个 触碰 的 严肃 在 他的 语气 那 制成 帕蒂 看 向上 迅速地 .

但他语气中带着一丝严肃，这让帕蒂迅速抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] looking199

**She found his dark eyes looking199**

她 成立 他的 黑暗的 眼睛 looking199

她发现他那双深邃的眼睛正凝视着她。

[streɪt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

**straight into her own .**

直的 进入 她 自己的 .

直接进入她自己的世界。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊˌbæŋk] , ['seɪɪŋ] : “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ə'gen] .

**She jumped up from her snowbank , saying : “ I want to go down again .**

她 跳了起来 向上 从 她 雪堆 , 说 : “ 我 想 到 去 向下 再次 .

她从雪堆上跳起来，说：“我还想下去。”

[wɛrz] [ə; eɪ] [sled] ? ”

**Where's a sled ? ”**

在哪里? 一个 雪橇 ? ”

雪橇在哪儿?

“ [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hæl] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

**“ Come on this one with me , ” said Hal , who had a long ,**

“ 来 在 这 一 和 我 , ” 说 哈尔 , WHO 有 一个 长的 ,

“跟我一起来吧,”哈尔说道，他已经很久没碰过这玩意儿了。

[tə'bɒgən] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)] .
**toboggan sort of an affair .**
雪橇 种类 的 一个 事务 .

类似雪橇之类的活动。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! ” [sed] ['pæti] .
**“ This is great ! ” said Patty .**
“ 这 是 伟大的 ! ” 说 帕蒂 .

“太棒了！”帕蒂说道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - [rɪgd] [θɪŋ] ? ”
**“ Where did you get this double - rigged thing ? ”**
“ 在哪里 做过 你 得到 这 双倍的 - 作弊 事物 ? ”

“你从哪儿弄来的这玩意儿？”

“ [ɪts] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
**“ It's been here all the time ,**
“ 它是 到过 这里 全部 这 时间 ,

它一直都在这里，

[bʌt; bət] [juːv] [biːn] [səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðæt][væn] - [tʃæp] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [aɪz]
**but you've been so wrapped up in that Van Reypen chap that you had no eyes**
但 你已经 到过 所以 包装 向上 在 那 范 - 小伙子 那 你 有 不 眼睛
[fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] ,
**for anybody else ,**
为了 任何人 别的 ,

但你一直都只关注范·雷彭那家伙，根本没注意到其他人。

[ɔː(r)] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [sled] !
**or anybody else's sled !**
或者 任何人 其他人的 雪橇 !

或者其他任何人的雪橇！

[aɪm] ['daʊnraɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi][gəʊz] [həʊm] . ”
**I'm downright jealous of that man , and I'll be glad when he goes home . ”**
我是 彻头彻尾 嫉妒的 的 那 男人 , 和 患病的 是 高兴的 什么时候 他 去 家 . ”

我真是嫉妒他，他早该回家了。

“ [ɑː] , [naʊ] , [tʃʌb] , ” [sed] ['pæti] , ['kəʊksɪŋli] , “ [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][skoʊldi] !
**“ Ah , now , Chub , ” said Patty , coaxingly , “ don't talk to me scoldy !**
“ 啊 , 现在 , 鲢鱼 , ” 说 帕蒂 , 哄骗地 , “ 不 讲话 到 我 责骂 !

“啊，好了，查布，”帕蒂哄着说，“别用责骂的语气跟我说话！”

[dəʊnt] [naʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] , - ? ”
**Don't now ; will you , Chubsy ? ”**
不 现在 ; 将要 你 , - ? ”

别这样，好吗，小胖子？

“ [jes] , [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] . ”
**“ Yes , I will , if you like him better than you do me . ”**
“ 是的 , 我 将要 , 如果 你 喜欢 他 更好的 比 你 做 我 . ”

“是的，如果你更喜欢他而不是我的话。”

“ [waɪ] , ['gʊdnəs] , ['greɪʃəs] , [ seik ] [ə'laɪv] !
**“ Why , goodness , gracious , sakes alive !**
“ 为什么 , 善良 , 亲切 , 清酒 活 !

“我的天哪，我的老天爷啊！

[aɪv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli] [nəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ! ”
**I've known him for years , and I've only known you a few days ! ”**
我已经 已知 他 为了 年 , 和 我已经 仅有的 已知 你 一个 很少 天 ! ”

我认识他很多年了，而我才认识你几天！

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
**“ That doesn't matter .**
“ 那 不 事情 .

“那没关系。”

[aɪv] ['əʊnli] [nəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪm] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”
**I've only known you a few days , and I'm head over heels in love with you ! ”**
我已经 仅有的 已知 你 一个 很少 天 , 和 我是 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 你 ! ”

我认识你才几天，就已经深深地爱上你了！

“ [waʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌd(ə)n] !
**“ Wow ! ” exclaimed Patty , “ but this is sudden !**
“ 哇 ! ” 惊呼 帕蒂 , “ 但 这 是 突然 !

“哇！”帕蒂惊呼道，“但这太突然了！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [səʊ] ['ɔːf(ə)l]
**Do you know , it's so awful**
做 你 知道 , 它是 所以 可怕

你知道吗，这太糟糕了

[swɪft] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ! ”
**swift , I don't believe it can be the real thing ! ”**
迅速 , 我 不 相信 它 能 是 这 真实的 事物 ! ”

斯威夫特，我不相信这是真的！

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ɪz] ? ” -
**“ Do you know what the Real Thing is ? ” 200**
“ 做 你 知道 什么 这 真实的 事物 是 ? ” -

“你知道什么是真东西吗？”200

“ ['hævnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] . ”
**“ Haven't a notion . ”**
“ 还没有 一个 概念 . ”

“我一点头绪都没有。”

“ ['meiənt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? ”
**“ Mayn't I tell you ? ”**
“ 可能不会 我 告诉 你 ? ”

“我可以告诉你吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] .
**“ No , sir - ee .**
“ 不 , 先生 - ee .

“不，先生。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [jet] !
**You see , I don't want to know for years yet !**
你 看 , 我 不 想 到 知道 为了 年 然而 !

你看，我好几年内都不想知道！

[waɪ] [kænt] ['piːp(ə)l] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ? ”
**Why can't people let me alone ? ”**
为什么 不能 人们 让 我 独自的 ? ”

为什么人们就不能放过我呢？

“ [huː] [els] [hæz; həz] [biːn] ['bɒðərɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][hæl] , ['dʒeləsli] .
**“ Who else has been bothering you ? ” demanded Hal , jealously .**
“ WHO 别的 有 到过 烦人 你 ? ” 要求 哈尔 , 嫉妒 .

“还有谁骚扰过你？”哈尔嫉妒地问道。

“ [ai][doʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɒðə(r)] !
**“ I don't call it a bother !**
“ 我 不 称呼 它 一个 打扰 !

“我不觉得这是件麻烦事！”

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .
**I supposed it was part of the game .**
我 据称 它 曾是 部分 的 这 游戏 .

我想这大概是游戏的一部分吧。

[dəʊnt] [ɔːl] [ɡ'ɜːlz][hæv; həv] [naɪs] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd] ['flætəri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz]
**Don't all girls have nice compliments , and flattery kind of speeches**
不 全部 女孩们 有 好的 赞美 , 和 奉承 种类 的 演讲
[frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [nəʊ] ? ”
**from the young men they know ? ”**
从 这 年轻的 男人 他们 知道 ? ”

难道所有女孩都会收到来自她们认识的年轻男性的赞美和奉承之词吗?

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)] [nɒt] , ” [ ɡraul ] [hæl] .
**“ I don't know whether they do or not , ” growled Hal .**
“ 我 不 知道 无论 他们 做 或者 不是 , ” 咆哮 哈尔 .

“我不知道他们是否真的有,”哈尔咆哮道。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] ; [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**“ Well , I know ; they do , and they don't mean a thing ; it's part of the**
“ 出色地 , 我 知道 ; 他们 做 , 和 他们 不 意思是 一个 事物 ; 它是 部分 的 这
[ɡeɪm] ,
**game ,**
游戏 ,

“嗯，我知道；他们的确会这么做，但这根本无关紧要；这只是游戏的一部分。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
**you know .**
你 知道 .

你知道。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
**Now , I'll tell you something .**
现在 , 患病的 告诉 你 某物 .

现在，我来告诉你一件事。

[aɪv] [nəʊn] ['fɪlɪp] [væn] - ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][juː; jʊ] ,
**I've known Philip Van Reypen ever so much longer than I have you ,**
我已经 已知 菲利普 范 - 曾经 所以 很多 更长 比 我 有 你 ,

我认识菲利普·范·雷彭的时间比认识你的时间长得多。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [laɪk] [juː; jʊ][bəuθ] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] !
**and yet I like you both exactly the same !**
和 然而 我 喜欢 你 两个都 确切地 这 相同的 !

但我对你们两个的喜爱程度却丝毫不减!

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , — [ænd; ənd][dʒɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! ”
**And Roger just the same , — and Jim just the same ! ”**
和 罗杰 只是 这 相同的 , — 和 吉姆 只是 这 相同的 ! ”

罗杰还是老样子，吉姆也还是老样子!

“ [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ; [ænd; ənd] [maɪk] , [ðə; ði]
**“ And Martin , the chauffeur , just the same , I suppose ; and Mike , the**
“ 和 马丁 , 这 司机 , 只是 这 相同的 , 我 认为 ; 和 麦克风 , 这
['ɡɑːdnə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! ”
**gardener , just the same ! ”**
园丁 , 只是 这 相同的 ! ”

“还有司机马丁，我想也一样；还有园丁迈克，我想也一样！”

“ [jep] , ” [ə'ɡriːd] ['pæti] .
**“ Yep , ” agreed Patty .**
“ 是的 , ” 同意 帕蒂 .

“没错,”帕蒂同意道。

“ ['evribɒdi] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
**“ Everybody just the same !**
“ 大家 只是 这 相同的 ！

“大家都一样！”

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [jɔː'self] ,
**I think that's the way to do in this world , love your neighbour as yourself ,**
我 思考 那就是 这 方式 到 做 在 这 世界 ， 爱 你的 邻居 作为 你自己 ，

我认为这就是在这个世界上应该做的，爱人如己。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔːl] [men] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] . ”
**and look upon all men as free and equal . ”**
和 看 之上 全部 男人 作为 自由的 和 平等的 . ”

并将所有人视为自由平等的人。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɔːl] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] , — not201
**“ Well , I don't think all girls are equal , — not201**
“ 出色地 ， 我 不 思考 全部 女孩们 是 平等的 ， — not201

“嗯，我不认为所有女孩都是平等的，——not201

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
**by a long shot .**
经过 一个 长的 射击 .

远远超过这个数字。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['ðer] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] . ”
**To my mind they're divided into two classes . ”**
到 我的 头脑 它们是 分割 进入 二 课程 . ”

在我看来，他们分为两类。

“ [wɒt] [tuː] ? ” [sed] ['pæti] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
**“ What two ? ” said Patty , with some curiosity .**
“ 什么 二 ? ” 说 帕蒂 ， 和 一些 好奇心 .

“哪两个？”帕蒂好奇地问道。

“ [wʌn] [klɑːs] [ɪz] ['pæti] ['feəfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɪz] ['evribɒdi] [els] .
**“ One class is Patty Fairfield , and the other class is everybody else .**
“ 一 班级 是 帕蒂 费尔菲尔德 ， 和 这 其他 班级 是 大家 别的 .

“帕蒂·费尔菲尔德是一类人，其他人则是另一类人。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]
**” They had reached the bottom of the hill before this , and were sitting**
” 他们 有 达到 这 底部 的 这 爬坡道 前 这 ， 和 是 坐着
[ɒn][ðə; ði][sled] , ['tɔːkɪŋ] .
**on the sled , talking .**
在 这 雪橇 ， 说 .

“在此之前，他们已经到达山脚，坐在雪橇上聊天。”

['pæti] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
**Patty jumped up and clapped her hands .**
帕蒂 跳了起来 向上 和 鼓掌 她 双手 .

帕蒂跳起来拍手。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [spiːtʃ] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**“ That's about the prettiest speech I ever had made to me !**
“ 那就是 关于 这 最漂亮的 演讲 我 曾经 有 制成 到 我 ！

“这是我听过的最动听的演讲！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spiːtʃ] !
**It's a beautiful speech !**
它是 一个 美丽的 演讲 ！

这是一篇精彩的演讲！

[aɪm]['gəʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evribɒdi] ! ”
**I'm going right straight up the hill and tell it to everybody ! ”**
我是 去 正确的 直的 向上 这 爬坡道 和 告诉 它 到 大家 ! ”
我要直接上山去告诉所有人！

“ ['pæti] , [doʊnt] ! ” [kraɪd] [hæl] , [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
**“ Patty , don't ! ” cried Hal , his honest , boyish face turning crimson .**
“ 帕蒂 , 不 ! ” 哭 哈尔 , 他的 诚实的 , 男孩气 脸 转弯 赤红 .
“帕蒂，别这样！”哈尔喊道，他那张诚实稚嫩的脸涨得通红。

“ [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Oh , then you didn't mean it !**
“ 哦 , 然后 你 没有 意思是 它 !
“哦，那你不是那个意思！”

” [ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**” and Patty was the picture of disappointment .**
” 和 帕蒂 曾是 这 图片 的 失望 .
“帕蒂脸上满是失望。”

“ [ai][dɪd] !
**“ I did !**
“ 我 做过 !
“我做到了！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] !
**Of course I did !**
的 课程 我 做过 !
当然！

[bʌt; bət][g'ɜːlz][doʊnt] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] ['evribɒdi] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! ”
**But girls don't run and tell everything everybody says to them ! ”**
但 女孩们 不 跑步 和 告诉 一切 大家 说道 到 他们 ! ”
但是女孩子不会到处乱说别人跟她们说的话！

“ [doʊnt] [ðeɪ] ?
**“ Don't they ?**
“ 不 他们 ?
难道不是吗?

[wel] , [ðen] , [ai][woʊnt] .
**Well , then , I won't .**
出色地 , 然后 , 我 惯于 .
那我就不去了。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['hævnt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] !
**You see , I haven't had as much experience in these matters as you have !**
你 看 , 我 还没有 有 作为 很多 经验 在 这些 事情 作为 你 有 !
你看，我在这些方面没有你那么有经验！

['mʌsnt] [ai]['evə(r)] [tel] ['eniθɪŋ] [naɪs] [ðæt] ['enibɒdi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
**Mustn't I ever tell anything nice that anybody says to me ? ”**
不得 我 曾经 告诉 任何事物 好的 那 任何人 说道 到 我 ? ”
难道别人对我说的好话，我就不能说出来吗?

“ [nɒt] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['enihaʊ] !
**“ Not what I say to you , anyhow !**
“ 不是 什么 我 说 到 你 , 无论如何 !
“反正我跟你说的可不是这样！”

[juː; jʊ] [siː] , ['ðer] [ 'kɔnfidəns ] . ”
**You see , they're confidences . ”**
你 看 , 它们是 秘密 . ”
你看，这些都是秘密。

“ [wel] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] just202
**“ Well , I don't want any more of them just202**
“ 出色地 , 我 不 想 任何 更多的 的 他们 just202
“好吧，我不想再要它们了，就202个。”

[naʊ] .
**now .**
现在 .
现在。

[ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kəʊstɪŋ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ 'kɔnfidəns ] . ”
**I came out here for coasting , not for confidences . ”**
我 来了 出去 这里 为了 滑行 , 不是 为了 秘密 . ”
我来这里只是为了放松，不是为了寻求什么秘密。

“ [ai][fɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [jʊr; jər] ['destɪnd] [ɔːl] [θruː] [laɪf][tuː; tə][get] [ 'kɔnfidəns ] ,
**“ I fear , my dear little girl , you're destined all through life to get confidences ,**
“ 我 害怕 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , 你是 注定 全部 通过 生活 到 得到 秘密 ,
“我担心，我亲爱的小女儿，你注定一辈子都会有失控的时候。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] . ”
**whatever you may go for . ”**
任何 你 可能 去 为了 . ”
无论你选择什么。”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['aʊtlʊk] !
**“ Oh , what a horrible outlook !**
“ 哦 , 什么 一个 可怕 前景 !
“哦，多么糟糕的前景啊！”

[wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː]['gæðə(r)][maɪ] ['kəʊstɪŋ] [waɪl] [ai] [meɪ] !
**Well , then , let me gather my coasting while I may !**
出色地 , 然后 , 让 我 收集 我的 滑行 尽管 我 可能 !
那好吧，让我趁现在还能滑行的时候赶紧滑下去吧！

[kʌm] [ɒn] , - , [lets] [gəʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
**Come on , Chubsy , let's go up the hill .**
来 在 , - , 我们来吧 去 向上 这 爬坡道 .
来吧，小胖子，我们上山去。

” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [hɑːlz] , ['pæti] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['dʒɜːni] .
**” And putting her hand in Hal's , Patty started the upward journey .**
” 和 推杆 她 手 在 哈尔的 , 帕蒂 开始 这 向上 旅行 .
“帕蒂把手放在哈尔的手里，开始了向上攀登的旅程。”

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)] [raɪd] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,
**At the top she declared she was going for one more ride downhill ,**
在 这 顶部 她 声明 她 曾是 去 为了 一 更多的 骑 下坡 ,
到达山顶后，她宣布她要再滑一次下坡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [dʒɪm] .
**and this time with Jim .**
和 这 时间 和 吉姆 .
这次是和吉姆一起。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ai] [wʊd] [laɪk] [wʌn] [raɪd] [wɪ'ðaʊt] - [ 'kɔnfidəns ] . - ”
**“ For , ” she said to herself , “ I would like one ride without ' confidences . ' ”**
“ 为了 , ” 她 说 到 她自己 , “ 我 会 喜欢 一 骑 没有 - 秘密 . - ”
“因为，”她对自己说，“我想要一次没有‘信任’的骑行。”

“ [ɒf] [wiː; wi][gəʊ] ! ” [sed] [dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['snʌgli] [ɒn][ðə; ði] [tə'bɒgən] [sled] ,
**“ Off we go ! ” said Jim , as he arranged her snugly on the toboggan sled ,**
“ 离开 我们 去 ! ” 说 吉姆 , 作为 他 安排 她 舒适地 在 这 雪橇 雪橇 ,
“出发！”吉姆一边说着，一边把她稳稳地安置在雪橇上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**and took his place in front of her .**
和 采取 他的 地方 在 正面 的 她 .

然后他走到她面前。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][dʒɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pʊlɪŋ] ['pæti] [ʌp] [ə'gen] .
**They had a fine ride down , and Jim insisted on pulling Patty up again .**
他们 有 一个 美好的 骑 向下 , 和 吉姆 坚持 在 拉 帕蒂 向上 再次 .

他们一路顺风下山，吉姆坚持要把帕蒂拉上来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [pɑːt] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
**She rode part way , and then decided it was too hard work for him ,**
她 骑 部分 方式 , 和 然后 决定 它 曾是 也 难的 工作 为了 他 ,
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] .
**and jumped off .**
和 跳了起来 离开 .

她骑了一段路，然后觉得这对他来说太累了，就跳下了马。

“ [ai] [ges] [aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
**“ I guess I'm good for some walk , ” she said , as she tucked her arm**
“ 我 猜测 我是 好的 为了 一些 走 , ” 她 说 , 作为 她 塞进去 她 手臂
[θruː] [hɪz; ɪz] ,
**through his ,**
通过 他的 ,

“我想我该出去走走,”她说着，挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ['sləʊli] .
**and they climbed the hill slowly .**
和 他们 攀登 这 爬坡道 缓慢地 .

他们缓缓地爬上了山。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pæti] .
**“ I guess you are , Patty .**
“ 我 猜测 你 是 , 帕蒂 .

“我想你是吧，帕蒂。”

[jʊr; jər] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['əʊnli] [jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] ['hɑːdi] [æz; əz] ['deɪzi] [ænd; ənd] [ɑ'dɛl] .
**You're strong enough , only you're not as hardy as Daisy and Adèle .**
你是 强的 足够的 , 仅有的 你是 不是 作为 耐寒的 作为 雏菊 和 阿黛尔 .

你很坚强，只是不如黛西和阿黛尔那么坚韧。

[ai] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['westən] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtiːə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [njuː] ['jɔːkə(r)] .
**I believe our Western girls are heartier than you New Yorkers .**
我 相信 我们的 西 女孩们 是 更强壮 比 你 新的 约克人 .

我认为我们西部女孩比你们纽约女孩更强壮。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['pæti] , -
**By the way , Patty , 203**
经过 这 方式 , 帕蒂 , -

顺便说一下，帕蒂，203

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['stɔːri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
**speaking of the West at large , what made you tell a naughty story this morning**
请讲 的 这 西方 在 大的 , 什么 制成 你 告诉 一个 淘气 故事 这 早晨
? ”
**? ”**
? ”

说到整个西方世界，你今天早上为什么会讲这么个不正经的故事呢?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ! ” [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
**“ I didn't ! ” and Patty looked at him with wide - open eyes .**
“ 我 没有 ! ” 和 帕蒂 看起来 在 他 和 宽的 - 打开 眼睛 .

“我没有！”帕蒂睁大眼睛看着他。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːlts] , [dʒɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] [wʌnz] !
**“ I have a few faults , Jim , a very few , and very small ones !**
“ 我 有 一个 很少 故障 , 吉姆 , 一个 非常 很少 , 和 非常 小的 一个 !

“吉姆，我有一些缺点，非常少，而且很小！”

[bʌt; bət] ['truːli] , ['stɔːritelɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”
**but truly , storytelling isn't among them . ”**
但 真的 , 评书 不是 之中 他们 . ”

但实际上，讲故事并不在其中。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['letə(r)] , ” [pə'sjuːd] [dʒɪm] .
**“ But you said you didn't get a big blue letter , ” pursued Jim .**
“ 但 你 说 你 没有 得到 一个 大的 蓝色的 信 , ” 追击 吉姆 .

“但你说你没收到那封蓝色的大信,”吉姆追问道。

“ [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ai] [dɪd] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['pæti] .
**“ And neither I did , ” protested Patty .**
“ 和 两者都不 我 做过 , ” 抗议 帕蒂 .

“我也没有,”帕蒂抗议道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɪm] , [baɪ] [ðæt] [bɪg] [bluː] ['letə(r)] ?
**“ What do you mean , Jim , by that big blue letter ?**
“ 什么 做 你 意思是 , 吉姆 , 经过 那 大的 蓝色的 信 ?

“吉姆，你说的那个大大的蓝色字母是什么意思？”

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] . ”
**I didn't see any . ”**
我 没有 看 任何 . ”

我一个也没看到。

“ ['pæti] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ]
**“ Patty , it's none of my business , but you seem to be in earnest in what you**
“ 帕蒂 , 它是 没有任何 的 我的 商业 , 但 你 似乎 到 是 在 认真 在 什么 你
[seɪ] ,
**say ,**
说 ,

“帕蒂，这本来不关我的事，但你似乎很认真地在说这些话。”

[səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
**so I'll tell you that there certainly was in the mail a big blue letter for you**
所以 患病的 告诉 你 那 那里 当然 曾是 在 这 邮件 一个 大的 蓝色的 信 为了 你
,
**,**
,

所以我可以告诉你，你的邮箱里确实有一封蓝色的大信。

[ə'drest] [ɪn] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθs] ['hændraɪtɪŋ] .
**addressed in Bill Farnsworth's handwriting .**
已解决 在 账单 法恩斯沃斯 手写 .

比尔·法恩斯沃斯亲笔书写的地址。

[ai] ['wʌznt] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**I wasn't curious , but I couldn't help seeing it ;**
我 不是 好奇的 , 但 我 不能 帮助 看到 它 ;

我并不好奇，但还是忍不住去看；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [bɔɪz] [fɪst] [səʊ] [wel] ,
**and I know the dear old boy's fist so well ,**
和 我 知道 这 亲爱的 老的 男孩们 拳头 所以 出色地 ,

我太了解这位老兄的拳头了，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

**that I was moved to tease you about it . ”**

那 我 曾是 已搬 到 逗 你 关于 它 . ”

我当时就想拿这件事逗逗你。

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tiːz] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [sʌtʃ] ['letə(r)] . ”

**“ It didn't tease me , Jim , for I didn't get any such letter . ”**

“ 它 没有 逗 我 , 吉姆 , 为了 我 没有 得到 任何 这样的 信 . ”

“吉姆，这并没有让我感到好笑，因为我根本没收到过这样的信。”

“ [wel] , [ðen] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

**“ Well , then , where is it ? ”**

“ 出色地 , 然后 , 在哪里 是 它 ? ”

“那么，它在哪儿呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

**“ I don't know , I'm sure .**

“ 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[pə'hæps] ['beɪbi] [meɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] . ”

**Perhaps baby May kept it . ”**

也许 婴儿 可能 保留 它 . ”

或许是小梅留下的。

“ [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] . ”

**“ Perhaps some of the boys got it and kept it to tease you . ”**

“ 也许 一些 的 这 男孩们 得到 它 和 保留 它 到 逗 你 . ”

“或许有些男生拿到了，然后留着来取笑你。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeid] [duː; də] [ðæt] .

**“ I don't believe they'd do that .**

“ 我 不 相信 他们会 做 那 .

“我不相信他们会那样做。”

Perhaps204

**Perhaps204**

Perhaps204

或许204

[ɑ'dɛl] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

**Adèle saved it for me .**

阿黛尔 已保存 它 为了 我 .

阿黛尔帮我保存了它。

[wel] , [wiːl; wil] [lʊk] [ə'raʊnd] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] , [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

**Well , we'll look around when we get home , but don't say anything about it .**

出色地 , 出色地 看 大约 什么时候 我们 得到 家 , 但 不 说 任何事物 关于 它 .

嗯，我们回家后会四处看看，但别跟别人说。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['naɪðə(r)] [dʒɪm][nɔː(r)] ['pæti] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [bluː]

**” But when they reached the house , neither Jim nor Patty could find the blue**

” 但 什么时候 他们 达到 这 房子 , 两者都不 吉姆 也不 帕蒂 可以 寻找 这 蓝色的

['letə(r)] .

**letter .**

信 .

“但是当他们到达房子时，吉姆和帕蒂都没能找到那封蓝色的信。”

[ɑ'dɛl] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pæti] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**Adèle said she had not seen it , and Patty insisted that no one else should be**
阿黛尔 说 她 有 不是 已见 它 ， 和 帕蒂 坚持 那 不 一 别的 应该 是
['kwestʃənd] .
**questioned .**
被质问 .

阿黛尔说她没见过，帕蒂坚持说不应该再问其他人了。

['praɪvətli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hæl] ['ferɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] [frɒm; frəm]['beɪbi] [meɪ]
**Privately , she thought that Hal Ferris had received it by mistake from baby May**
私下 ， 她 想法 那 哈尔 费里斯 有 已收到 它 经过 错误 从 婴儿 可能
,
**,**
,

她私下里认为，哈尔·费里斯是误把梅宝宝的信收到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] , [tuː] , [njuː] [bɪlz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
**and had kept it , because he , too , knew Bill's handwriting , and**
和 有 保留 它 ， 因为 他 ， 也 ， 知道 法案的 手写 ， 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , — [wel] ,
**because , — well ,**
因为 ， — 出色地 ，

他一直保存着那份文件，因为他也认得比尔的笔迹，而且——嗯，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,
**of course , it was foolish ,**
的 课程 ， 它 曾是 愚蠢 ，

当然，这很愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , — [bʌt; bət]
**she knew , — but**
她 知道 ， — 但

她知道，——但是

[hæl][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ,
**Hal had said he was jealous of any other man ,**
哈尔 有 说 他 曾是 嫉妒的 的 任何 其他 男人 ，

哈尔曾说过，他嫉妒其他任何男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sə'prest] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [bɪlz] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
**and he might have suppressed or destroyed Bill's card for that reason .**
和 他 可能 有 被抑制 或者 损毁 法案的 卡片 为了 那 原因 .

他可能出于这个原因扣留或销毁了比尔的卡片。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] .
**She felt sure it was not a letter , but merely a Christmas card .**
她 毛毡 当然 它 曾是 不是 一个 信 ， 但 仅仅 一个 圣诞节 卡片 .

她确信那不是一封信，而只是一张圣诞贺卡。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hæl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,
**However , she wanted it , but she wanted to ask Hal for it herself ,**
然而 ， 她 通缉 它 ， 但 她 通缉 到 问 哈尔 为了 它 她自己 ，

然而，她想要那件东西，但她想亲自向哈尔要。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːsk] [hɪm] .
**instead of letting the Kenerleys ask him .**
反而 的 出租 这 - 问 他 .

而不是让肯纳利一家去问他。

“ ['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , ” [ɑ'dɛl] [meɪd] [ə'naʊnsmənt] .
**“ Dinner will be at two o'clock , ” Adèle made announcement .**
“ 晚餐 将要 是 在 二 点钟 ， ” 阿黛尔 制成 公告 .

“晚餐将于两点钟开始，”阿黛尔宣布道。

“ [ɪts] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
**“ It's considered the proper thing to eat in the middle of the day on a holiday ,**
“ 它是 经过考虑的 这 恰当的 事物 到 吃 在 这 中间 的 这 天 在 一个 假期 ,

“在节假日，中午吃这个被认为是合适的。”

[ðəʊ] [waɪ] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . ”
**though why , I never could quite understand . ”**
尽管 为什么 , 我 绝不 可以 相当 理解 . ”

但为什么，我始终无法理解。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [iːt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
**“ Why , of course , the reason is , so the children can eat once in a while ,**
“ 为什么 , 的 课程 , 这 原因 是 , 所以 这 孩子们 能 吃 一次 在 一个 尽管 ,

“原因当然是，这样孩子们偶尔才能吃上一顿饭。”

” [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . -
**” suggested her brother . 205**
” 建议 她 兄弟 . -

“她哥哥建议道。”205

“ ['beɪbi] [kænt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**“ Baby can't come to the table .**
“ 婴儿 不能 来 到 这 桌子 .

“宝宝不能来吃饭。”

[ʃiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɔːm(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
**She's too little , and her table manners are informal , to say the least .**
她是 也 小的 , 和 她 桌子 礼仪 是 非正式 , 到 说 这 至少 .

她年纪太小，餐桌礼仪也相当不规范。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [stɪl] [həʊldz] , [səʊ] ['dɪnərz] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ,
**However , the tradition still holds , so dinner's at two o'clock ,**
然而 , 这 传统 仍然 持有 , 所以 晚餐的 在 二 点钟 ,

然而，这个传统仍然保留了下来，所以晚餐时间仍然是两点钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [drest] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɑːftə(r)][wʌn] , [naʊ] .
**and you may as well all go and get dressed , for it's after one , now .**
和 你 可能 作为 出色地 全部 去 和 得到 穿着 , 为了 它是 后 一 , 现在 .

你们最好都去穿衣服吧，现在已经过一点了。

[ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [gests] , [səʊ][juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [dres] [ʌp]
**There'll be a few extra guests , so you girls will have somebody to dress up**
将会 是 一个 很少 额外的 客人 , 所以 你 女孩们 将要 有 某人 到 裙子 向上
[fɔː(r); fə(r)] . ”
**for . ”**
为了 . ”

会有一些额外的客人，所以你们女生可以盛装打扮了。

“ [ai] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] ;
**“ I like that , ” said Roger ;**
“ 我 喜欢 那 , ” 说 罗杰 ;

“我喜欢这个,”罗杰说；

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [g'ɜːlz][tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ! ”
**“ as if we boys weren't enough for any girls to dress up for ! ”**
“ 作为 如果 我们 男孩们 不是 足够的 为了 任何 女孩们 到 裙子 向上 为了 ! ”

“好像我们男生还不够让女生们盛装打扮似的！”

“ [bʌt; bət] [juːv] [siːn] [ɔːl]['aʊə(r)] ['prɪti] [frɒks] , ” [lɑːft] ['pæti] .
**“ But you've seen all our pretty frocks , ” laughed Patty .**
“ 但 你已经 已见 全部 我们的 漂亮的 连衣裙 , ” 笑了 帕蒂 .

“但是你已经看过我们所有漂亮的裙子了,”帕蒂笑着说。

“ [ɪts] [ˈəʊnli] [ˈstrendʒər] [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] .
**“ It's only strangers we can hope to impress with them now .**
“ 它是 仅有的 陌生人 我们 能 希望 到 令人印象深刻 和 他们 现在 .
“现在我们只能指望用它们给陌生人留下深刻印象了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][maɪ][məʊst] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [gaʊn] , [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
**I shall wear my most captivating gown , if Mr . Collins is coming .**
我 将 穿 我的 最多 引人入胜 袍 , 如果 先生 . 柯林斯 是 未来 .
如果柯林斯先生要来，我将穿上我最迷人的礼服。

[ɪz][hiː; hi] , [ɑˈdɛl] ? ”
**Is he , Adèle ? ”**
是 他 , 阿黛尔 ? ”
是他吗，阿黛尔?

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [hɔɪt] , [tuː] ; [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][gˈɜːlz] .
**“ Yes , and Mr . Hoyt , too ; and two more girls .**
“ 是的 , 和 先生 . 霍伊特 , 也 ; 和 二 更多的 女孩们 .
“是的，还有霍伊特先生；以及另外两个女孩。”

[skɪp] [əˈlɒŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈdɔːd(ə)l] .
**Skip along , now , and don't dawdle .**
跳过 沿着 , 现在 , 和 不 混日子 .
现在快点走，别磨蹭。

” [bʌt; bət] [ˈpæti] [ ˈdɔːdl ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [tɪl] [ˈferɪs] [keɪm] [əˈlɒŋ] ,
**” But Patty dawdled on the staircase till Ferris came along ,**
” 但 帕蒂 磨蹭 在 这 楼梯 直到 费里斯 来了 沿着 ,
“但帕蒂在楼梯上磨蹭了很久，直到费里斯过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
**and then she spoke to him in a low tone .**
和 然后 她 辐 到 他 在 一个 低的 语气 .
然后她低声对他说。

“ [tʃʌb] , [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” “
**“ Chub , you didn't see a stray letter of mine this morning , did you ? ” “**
“ 鲢鱼 , 你 没有 看 一个 流浪 信 的 矿 这 早晨 , 做过 你 ? ” “
“查布，你今天早上没看到我寄来的信吧? ”

- [em] — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] ? ”
**' M — what kind of a letter ? ”**
- M — 什么 种类 的 一个 信 ? ”
“M——什么类型的信? ”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [bluː] [ˈenvələʊp] , [wɪð] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [kɑːd] [ˌɪnˈsaɪd] .
**“ Oh , a blue envelope , with probably a card inside .**
“ 哦 , 一个 蓝色的 信封 , 和 大概 一个 卡片 里面 .
“哦，一个蓝色信封，里面可能装着一张卡片。”

[ai] [ˈhædnt] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**I hadn't opened it , so I don't know what was in it . ”**
我 之前没有 打开 它 , 所以 我 不 知道 什么 曾是 在 它 . ”
我没打开过，所以不知道里面是什么。

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ? ”
**“ Who was it from ? ”**
“ WHO 曾是 它 从 ? ”
“是谁寄的? ”

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] , [wen] [ai] [ˈhædnt] opened206
**“ Why , how could I tell , when I hadn't opened206**
“ 为什么 , 如何 可以 我 告诉 , 什么时候 我 之前没有 opened206
“为什么? 我怎么会知道? 我又没打开206。”

[ˌaɪ ˈtiː] !
**it !**
它 !

它！

[ɪn][fækt] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
**In fact , that's just what I want to know . ”**
在 事实 , 那就是 只是 什么 我 想 到 知道 . ”

事实上，这正是我想知道的。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**“ What makes you think I know anything about it ? ”**
“ 什么 制作 你 思考 我 知道 任何事物 关于 它 ? ”

“你凭什么认为我知道这件事？”

“ [əʊ] , [tʃʌb] , [doʊnt] [tiːz] [ˌem ˈiː] !
**“ Oh , Chub , don't tease me !**
“ 哦 , 鲢鱼 , 不 逗 我 !

“哦，查布，别逗我了！”

[ai] [ˈhævnt] [taɪm] , [naʊ] ; [ænd; ənd] [ˈtruːli] , [ai] [wɒnt] [ðæt] [ˈletə(r)] !
**I haven't time , now ; and truly , I want that letter !**
我 还没有 时间 , 现在 ; 和 真的 , 我 想 那 信 !

我现在没时间；而且说真的，我想要那封信！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**Do you know anything about it ? ”**
做 你 知道 任何事物 关于 它 ? ”

你了解这方面的信息吗?

“ [nəʊ] , [ˈpæti] , [ai][doʊnt] .
**“ No , Patty , I don't .**
“ 不 , 帕蒂 , 我 不 .

“不，帕蒂，我没有。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈeni] [ˈlɛtəz] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bʌntʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
**I didn't see any letters addressed to you , except the bunch you had in your hand .**
我 没有 看 任何 信件 已解决 到 你 , 除了 这 束 你 有 在 你的 手 .

除了你手里拿着的那一捆信，我没看到任何寄给你的信。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːəli] [lɒst] [wʌn] ? ”
**Have you really lost one ? ”**
有 你 真的 丢失的 一 ? ”

你真的丢了一个吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hæl][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] .
**“ Yes , ” said Patty , seeing that Hal was serious .**
“ 是的 , ” 说 帕蒂 , 看到 那 哈尔 曾是 严肃的 .

“是的,”帕蒂见哈尔是认真的，便说道。

“ [dʒɪm][təʊld][ˌem ˈiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnzwɜːrθ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ Jim told me there was one for me from Mr . Farnsworth , and I want it . ”**
“ 吉姆 讲述 我 那里 曾是 一 为了 我 从 先生 . 法恩斯沃斯 , 和 我 想 它 . ”

“吉姆告诉我法恩斯沃斯先生有一件东西要送给我，我想要它。”

“ [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] !
**“ Bill Farnsworth !**
“ 账单 法恩斯沃斯 !

“比尔·法恩斯沃思!

[wʌts] [hiː; hi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?
**What's he writing to you for ?**
是什么 他 写作 到 你 为了 ?

他写信给你是为了什么?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] . ”
**I didn't know you knew him . ”**
我 没有 知道 你 知道 他 . ”

我不知道你认识他。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [wel] ; [ai]['əʊnli] [met] [hɪm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
**“ I don't know him very well ; I only met him last summer .**
“ 我 不 知道 他 非常 出色地 ; 我 仅有的 遇见 他 最后的 夏天 .

“我对他的了解并不多;我去年夏天才见过他。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] [kɑːd] .
**And I don't know that he did write to me ; it was probably just a card .**
和 我 不 知道 那 他 做过 写 到 我 ; 它 曾是 大概 只是 一个 卡片 .

我不知道他是否真的给我写过信;可能只是寄了张卡片。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**But I want it . ”**
但 我 想 它 . ”

但我想要它。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] .
**“ Yes , you seem to .**
“ 是的 , 你 似乎 到 .

“是的,你似乎就是这样。”

[waɪ] , ['pæti] , [jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] . ”
**Why , Patty , you're blushing . ”**
为什么 , 帕蒂 , 你是 脸红 . ”

“帕蒂,你脸红了。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! ”
**“ I am not any such thing ! ”**
“ 我 是 不是 任何 这样的 事物 ! ”

“我才不是那样的人! ”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] !
**“ You are , too !**
“ 你 是 , 也 !

你也是!

[jʊr; jər] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] . ”
**You're as pink as a peach . ”**
你是 作为 粉色的 作为 一个 桃 . ”

你脸色红润得像个蜜桃。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [ai] | ['əʊnli] | [blʌʃt] | [tuː; tə] | [meɪk] | [juː; jʊ] | [kɔːl] | [ˌem ˈiː] | [ə; eɪ] | [piːtʃ] | , | — | [ænd; ənd] | [naʊ] | [ðæt] | [aɪv] | [sək'siːdɪd] | , |
| “ | Well | , | I | only | blushed | to | make | you | call | me | a | peach | , | — | and | now | that | I've | succeeded | , |
| “ | 出色地 | , | 我 | 仅有的 | 脸红了 | 到 | 制作 | 你 | 称呼 | 我 | 一个 | 桃 | , | — | 和 | 现在 | 那 | 我已经 | 成功了 | , |

“好吧，我脸红只是为了让你叫我桃子，——现在我成功了，

| | | | |
|---|---|---|---|
| [aɪl] | [rʌn] | [ə'weɪ] | . |
| I'll | run | away | . |
| 患病的 | 跑步 | 离开 | . |

我要逃走。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [səʊ] | ['blʌʃɪŋ] | [ænd; ənd] | ['lɑːfɪŋ] | [bəuθ] | , | ['pæti] | [ræn] | upstairs207 |
| ” | So | blushing | and | laughing | both | , | Patty | ran | upstairs207 |
| ” | 所以 | 脸红 | 和 | 笑 | 两个都 | , | 帕蒂 | 跑 | upstairs207 |

于是，帕蒂又红又笑，跑上了楼。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [əʊn] | [ruːm] | . |
| to | her | own | room | . |
| 到 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

她回到了自己的房间。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæl] | [hæd; həd] | [biːn] | [səʊ] | [fræŋk] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [kən'vɪnst] | [hiː; hi] | [njuː] | ['nʌθɪŋ] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] | ['letə(r)] | , |
| Hal | had | been | so | frank | that | she | was | convinced | he | knew | nothing | about | the | letter | , |
| 哈尔 | 有 | 到过 | 所以 | 坦率 | 那 | 她 | 曾是 | 确信 | 他 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 这 | 信 | , |

哈尔的坦诚让她确信他对那封信一无所知。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | [fɪə(r)] | [ˌaɪ 'tiː] | [mʌst; məst] | [hæv; həv] | [biːn] | [tɒst] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['faɪə(r)] | , |
| and | she | began | to | fear | it | must | have | been | tossed | into | the | fire | , |
| 和 | 她 | 开始 | 到 | 害怕 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 抛掷 | 进入 | 这 | 火 | , |

她开始担心它一定是被扔进火里了。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ðə; ði] | ['meni] | [weɪst] | ['peɪpəz] | [ðæt] | [wɜː(r); wə(r)] | ['skætəd] | [ə'baʊt] | . | - |
| with | the | many | waste | papers | that | were | scattered | about | . | 208 |
| 和 | 这 | 许多 | 浪费 | 文件 | 那 | 是 | 疏散 | 关于 | . | - |

周围散落着许多废纸。208

| | |
|---|---|
| ['tʃæptə(r)] | [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] |
| CHAPTER | XIII |
| 章 | 十三 |

第十三章

| | | |
|---|---|---|
| [haɪd] | [ænd; ənd] | [siːk] |
| HIDE | AND | SEEK |
| 隐藏 | 和 | 寻找 |

捉迷藏

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [ðə; ði] | [taɪm] | ['pæti] | [wɒz; wəz] | ['dresɪŋ] | [ʃiː; ʃi] | [w'ʌndəd] | [ə'baʊt] | [ðæt] | ['letə(r)] | ; | [ænd; ənd] | [wen] | ['məʊnə] | , |
| All | the | time | Patty | was | dressing | she | wondered | about | that | letter | ; | and | when | Mona | , |
| 全部 | 这 | 时间 | 帕蒂 | 曾是 | 敷料 | 她 | 想知道 | 关于 | 那 | 信 | ; | 和 | 什么时候 | 莫娜 | , |

帕蒂在穿衣服的时候一直在想那封信；而当莫娜……

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['redi] | [fɔː(r); fə(r)] | ['dɪnə(r)] | , | [stɒpt] | [æt; ət] | [hɜː(r); hə(r)] | [dɔː(r)] | , | ['pæti] | [druː] | [hɜː(r); hə(r)] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [ruːm] | . |
| ready | for | dinner | , | stopped | at | her | door | , | Patty | drew | her | into | the | room | . |
| 准备好 | 为了 | 晚餐 | , | 停止 | 在 | 她 | 门 | , | 帕蒂 | 画 | 她 | 进入 | 这 | 房间 | . |

准备吃晚饭时，帕蒂停在她家门口，把她拉进了房间。

“ ['məʊnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ? ”
**“ Mona , ” she said , “ did you get a Christmas card from Mr . Farnsworth ? ”**
“ 莫娜 , ” 她 说 , “ 做过 你 得到 一个 圣诞节 卡片 从 先生 . 法恩斯沃斯 ? ”
“莫娜,”她说，“你收到法恩斯沃斯先生的圣诞贺卡了吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['məʊnə] , “ [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['envələʊp] .
**“ Yes , ” said Mona , “ in a big blue envelope .**
“ 是的 , ” 说 莫娜 , “ 在 一个 大的 蓝色的 信封 .
“是的,”莫娜说，“在一个大的蓝色信封里。”

['deɪzi] [hæd; həd][wʌn] , [tuː] .
**Daisy had one , too .**
雏菊 有 一 , 也 .
黛西也有一个。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [wʌn] ? ”
**Didn't you get one ? ”**
没有 你 得到 一 ? ”
你没收到吗？

“ [nəʊ] ; [dʒɪm] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [lɒst] ['sʌmhaʊ] .
**“ No ; Jim said there was one for me , but it got lost somehow .**
“ 不 ; 吉姆 说 那里 曾是 一 为了 我 , 但 它 得到 丢失的 不知何故 .
“不；吉姆说有一个是给我的，但不知怎么弄丢了。”

[θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] . ”
**Thrown in the fire , I shouldn't wonder . ”**
抛掷 在 这 火 , 我 不应该 想知道 . ”
身陷火海，我也不该感到奇怪。

“ [wel] , [dəʊnt][maɪnd] , ” [sed] ['məʊnə] , ['tʃɪəfəli] .
**“ Well , don't mind , ” said Mona , cheerfully .**
“ 出色地 , 不 头脑 , ” 说 莫娜 , 愉快地 .
“哦，没关系,”莫娜愉快地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [maɪn] .
**“ You can have mine .**
“ 你 能 有 矿 .
“你可以用我的。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['deɪziz] ['ɪz(ə)nt]['aɪðə(r)] ,
**It isn't very pretty , and Daisy's isn't either ,**
它 不是 非常 漂亮的 , 和 雏菊的 不是 任何一个 ,
它不太漂亮，黛西的也不漂亮。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['ðer] [ðə; ði] [best] [bɪl] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .
**but I suppose they're the best Bill could find out there in Arizona .**
但 我 认为 它们是 这 最好的 账单 可以 寻找 出去 那里 在 亚利桑那 .
但我想，这大概是比尔在亚利桑那州能找到的最好的人选了。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['pæti] ? ”
**Do you want it now , Patty ? ”**
做 你 想 它 现在 , 帕蒂 ? ”
帕蒂，你现在就要吗？

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['məʊnə] .
**“ I don't want it at all , Mona .**
“ 我 不 想 它 在 全部 , 莫娜 .
“我一点也不想要，莫娜。”

[wɒt] [wʊd] [ai] [wɒnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] , [ɔː(r)] ['deɪziz] ['aɪðə(r)] ?
**What would I want with your card , or Daisy's either ?**
什么 会 我 想 和 你的 卡片 , 或者 雏菊的 任何一个 ?
我想要你的卡做什么？或者黛西的卡也行？

[bʌt; bət] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [sent] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . ” -

**But if Little Billee sent one to me , I'd like to have it , that's all . ” 209**

但 如果 小的 比利 发送 一 到 我 , ID 喜欢 到 有 它 , 那就是 全部 . ” -

但如果小比莉寄一个给我，我想要，仅此而已。”209

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] ; [bʌt; bət] ['truːli] , [ðeɪ] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . ”

**“ Of course you would ; but truly , they don't amount to much . ”**

“ 的 课程 你 会 ; 但 真的 , 他们 不 数量 到 很多 . ”

“你当然会这么想；但实际上，它们并没有多大意义。”

“ [dʒɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['pæti] ,

**“ Jim must have been mistaken about there being one for me , ” said Patty ,**

“ 吉姆 必须 有 到过 错误 关于 那里 存在 一 为了 我 , ” 说 帕蒂 ,

“吉姆一定是弄错了，他以为有一个是给我的，”帕蒂说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

**and then the two girls went downstairs .**

和 然后 这 二 女孩们 去 楼下 .

然后两个女孩下了楼。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

**The Christmas dinner was practically a repetition of the feast of the night before ;**

这 圣诞节 晚餐 曾是 几乎 一个 重复 的 这 盛宴 的 这 夜晚 前 ;

圣诞晚餐几乎是前一晚盛宴的重复；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɑ'dɛl] [sed] ,

**but as Adèle said ,**

但 作为 阿黛尔 说 ,

但正如阿黛尔所说，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [helpt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒn] [sək'sesɪv] [deɪz] ?

**how could that be helped if people would have two Christmas celebrations on successive days ?**

如何 可以 那 是 帮助 如果 人们 会 有 二 圣诞节 庆祝活动 在 连续 天 ?

如果人们连续两天庆祝圣诞节，这又能如何改善这种情况呢？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['ekstrə] [gests] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] ['dʒɒli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

**There were four extra guests , who proved to be merry and jolly young people ,**

那里 是 四 额外的 客人 , WHO 已证实 到 是 欢乐 和 快乐的 年轻的 人们 ,

还有四位额外的客人，他们都是快乐开朗的年轻人。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hæl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪn] [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] .

**and after dinner Hal declared that his reign as Lord of Misrule was not yet over .**

和 后 晚餐 哈尔 声明 那 他的 在位 作为 主 的 统治不善 曾是 不是 然而 超过 .

晚饭后，哈尔宣称他作为混乱之王的统治还没有结束。

“ [doʊnt] [lets] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [stʌnts] [laɪk] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] ['məʊnə] .

**“ Don't let's do any more stunts like we had last night , ” said Mona .**

“ 不 我们来吧 做 任何 更多的 特技 喜欢 我们 有 最后的 夜晚 , ” 说 莫娜 .

“我们别再像昨晚那样做任何冒险动作了，”莫娜说道。

“ [ðeɪ] [weə(r)][ˌem ˈiː] [aʊt] .
**“ They wear me out .**
“ 他们 穿 我 出去 .

“他们让我筋疲力尽。”

[lets] [pleɪ] ['iːzi] [geɪmz] , [laɪk] [blaɪndmənz] [bʌf] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
**Let's play easy games , like blindman's buff , or something . ”**
我们来吧 玩 简单的 游戏 , 喜欢 盲人 增幅 , 或者 某物 . ”

咱们玩点简单的游戏吧，比如捉迷藏之类的。

“ [ɔː(r)][ˌkəʊpən'heɪgən] , ” [sed] [hæl] , [bʌt; bət] ['pæti] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] .
**“ Or Copenhagen , ” said Hal , but Patty frowned at him .**
“ 或者 哥本哈根 , ” 说 哈尔 , 但 帕蒂 皱眉 在 他 .

“或者哥本哈根,”哈尔说，但帕蒂皱着眉头瞪了他一眼。

“ [wɪr] [tuː] [grəʊn] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
**“ We're too grown - up for such things , ” she declared , with dignity .**
“ 是 也 生长 - 向上 为了 这样的 事物 , ” 她 声明 , 和 尊严 .

“我们都太成熟了，不该做这种事,”她端庄地说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] , ['dɪgnɪfaɪd] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] ? ”
**“ What do you say to a nice , dignified game of hide and seek ? ”**
“ 什么 做 你 说 到 一个 好的 , 凝重 游戏 的 隐藏 和 寻找 ? ”

“你觉得玩一场既有趣又有风度的捉迷藏游戏怎么样？”

“ [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ! ” [kraɪd] ['rɒdʒə(r)] .
**“ All over the house ! ” cried Roger .**
“ 全部 超过 这 房子 ! ” 哭 罗杰 .

“到处都是！”罗杰喊道。

“ [meɪ] [wiː; wi] , ['mɪsɪz] . - ? ”
**“ May we , Mrs . Kenerley ? ”**
“ 可能 我们 , 太太 . - ? ”

“我们可以吗，肯纳利夫人？”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːz] , ” [sed] [ɑ'dɛl] .
**“ The house is yours , ” said Adèle .**
“ 这 房子 是 你的 , ” 说 阿黛尔 .

“房子是你的了,”阿黛尔说。

“ [ai] reserve210
**“ I reserve210**
“ 我 reserve210

我预留210

[nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**no portion of it .**
不 部分 的 它 .

其中没有任何一部分。

[frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə]['ætɪk] , [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] , [haɪd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl]
**From cellar to attic , from drawing - room to kitchen , hide where you will**
从 地窖 到 阁楼 , 从 绘画 - 房间 到 厨房 , 隐藏 在哪里 你 将要
[ænd; ənd] [siːk] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ,
**and seek where you like ,**
和 寻找 在哪里 你 喜欢 ,

从地下室到阁楼，从客厅到厨房，想藏在哪里就藏在哪里，想找哪里就找哪里。

— [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] .
**— if you'll only promise not to wake the baby .**
— 如果 你会 仅有的 承诺 不是 到 唤醒 这 婴儿 .

—只要你保证不吵醒宝宝。

[ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] . ”
**She's taking her afternoon nap . ”**
她是 采取 她 下午 午睡 . ”
她正在睡午觉。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [nɔɪz] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] .
**“ She doesn't seem to mind noise , ” said Roger .**
“ 她 不 似乎 到 头脑 噪音 , ” 说 罗杰 .
“她似乎并不介意噪音,”罗杰说。

“ [wiː; wi][duː; də] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rækɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**“ We do make an awful racket , you know . ”**
“ 我们 做 制作 一个 可怕 球拍 , 你 知道 . ”
“你知道，我们制造的噪音真的很大。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , ” [sed] [ɑ'dɛl] .
**“ Oh , no , I don't mean that , ” said Adèle .**
“ 哦 , 不 , 我 不 意思是 那 , ” 说 阿黛尔 .
“哦，不，我不是那个意思,”阿黛尔说。

“ [aɪv] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][maɪnd] [nɔɪz] .
**“ I've trained her not to mind noise .**
“ 我已经 受过训练 她 不是 到 头脑 噪音 .
“我已经训练她不介意噪音了。”

[bʌt; bət][ai] [miːn] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [teɪks] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['kwɔːtəz] ,
**But I mean if your hiding and seeking takes you into the nursery quarters ,**
但 我 意思是 如果 你的 隐藏 和 寻求 需要 你 进入 这 苗圃 四分之一 ,
[duː; də][gəʊ] ['sɒftli] . ”
**do go softly . ”**
做 去 轻轻 . ”
但我的意思是，如果你玩捉迷藏的时候进了育婴室，那就轻手轻脚地进去吧。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['fɪlɪp] .
**“ Of course we will , ” said Philip .**
“ 的 课程 我们 将要 , ” 说 菲利普 .
“当然会,”菲利普说。

“ [aɪm] ['speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][næp]['ɪz(ə)nt] [dɪ'stɜːbd]
**“ I'm specially devoted to that baby , and I'll see that her nap isn't disturbed**
“ 我是 特别 奉献 到 那 婴儿 , 和 患病的 看 那 她 午睡 不是 不安
’
**’**
’
“我特别疼爱那个宝宝，我会确保她的午睡不被打扰。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][stænd] ['sentri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
**even if I have to stand sentry at her door .**
甚至 如果 我 有 到 站立 哨兵 在 她 门 .
即使我必须站在她家门口站岗放哨。

[bʌt; bət] [wɒt] [ lɑːk ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] !
**But what larks to have the whole house !**
但 什么 云雀 到 有 这 所有的 房子 !
但拥有整栋房子该是多么美妙的事情啊!

[aɪv] ['nevə(r)] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [haɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɔː(r)] [ðæt]
**I've never played it before but what they wouldn't let you hide in this room or that**
我已经 绝不 玩 它 前 但 什么 他们 不会 让 你 隐藏 在 这 房间 或者 那
[ruːm] .
**room .**
房间 .
我以前从没玩过，但是他们不会让你躲在这个房间或那个房间里。

[huːl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Who'll be It ? ”**
谁会 是 它 ? ”

谁会是“鬼”呢?

“ [əʊ] , [ðæts] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [sed] [hæl] .
**“ Oh , that's an old - fashioned way to play , ” said Hal .**
“ 哦 , 那就是 一个 老的 - 造型 方式 到 玩 , ” 说 哈尔 .

“哦，那是一种老式的玩法，”哈尔说。

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] .
**“ Here's a better way .**
“ 这里是 一个 更好的 方式 .

“这里有一个更好的方法。”

['aɪðə(r)][ɔːl][ðə; ði][men] [haɪd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd]
**Either all the men hide and the girls find them , or else the other way around**
任何一个 全部 这 男人 隐藏 和 这 女孩们 寻找 他们 , 或者 别的 这 其他 方式 大约
;
**;**
;

要么所有男人都躲起来，让女孩们去找他们；要么反过来，让女孩们去找男人。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [huː'evə(r)] [faindz] [huː] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
**and , anyway , don't you know , whoever finds who , has to be her**
和 , 反正 , 不 你 知道 , 谁 发现 WHO , 有 到 是 她
['pɑːtnə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
**partner or something . ”**
伙伴 或者 某物 . ”

而且，反正你也知道，不管是谁找到了她，都得成为她的伴侣之类的。”

“ [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] ['hɒrɪfaɪd] .
**“ For life ? ” asked Jim , looking horrified .**
“ 为了 生活 ? ” 问 吉姆 , 寻找 惊恐万分 .

“终身？”吉姆惊恐地问道。

“ ['mɜːsi] , [nəʊ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**“ Mercy , no ! ” said his brother - in - law .**
“ 怜悯 , 不 ! ” 说 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

“天哪，不行！”他的姐夫说道。

“ This211
**“ This211**
“ This211

“This211

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [lænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [sɪ'lekt] [laɪf] ['pɑːtnə] [ðæt] [wei] ! ”
**is a civilised land , and we don't select life partners that way ! ”**
是 一个 文明 土地 , 和 我们 不 选择 生活 合作伙伴 那 方式 ! ”

这是一个文明国家，我们不会用那种方式选择人生伴侣！

“ [juː; jʊ] [miːn] [dʒʌst] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] , ” [sed] ['pæti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] .
**“ You mean just partners for a dance , ” said Patty , trying to help him out .**
“ 你 意思是 只是 合作伙伴 为了 一个 舞蹈 , ” 说 帕蒂 , 尝试 到 帮助 他 出去 .

“你是说跳舞的舞伴吗？”帕蒂试图帮他解释。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [hæl] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [dɑːns] ;
**“ Well , you see , ” said Hal , “ it ought to be more than just a dance ;**
“ 出色地 , 你 看 , ” 说 哈尔 , “ 它 应该 到 是 更多的 比 只是 一个 舞蹈 ;

“你看，”哈尔说，“这不应该仅仅是一场舞蹈；

[ai] [miːn] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] , — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
**I mean more like a partner for a , — for a junketing of some kind .**
我 意思是 更多的 喜欢 一个 伙伴 为了 一个 , — 为了 一个 公款旅游 的 一些 种类 .
”
**”**
”

我的意思是，更像是某种形式的公款旅行的伙伴。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɑ'dɛl] .
**“ I'll tell you , ” said Adèle .**
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 阿黛尔 .

“我会告诉你的,”阿黛尔说。

“ [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ɒn] [njuː] [jɪrz]
**“ There's to be a masquerade ball at the Country Club on New Year's**
“ 有 到 是 一个 化装舞会 球 在 这 国家 俱乐部 在 新的 年
[iːv] ,
**Eve ,**
前夕 ,

“乡村俱乐部将在新年夜举办化装舞会，

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] . ”
**and we're all going . ”**
和 是 全部 去 . ”

我们都要去。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [hæl] .
**“ Just the thing ! ” cried Hal .**
“ 只是 这 事物 ! ” 哭 哈尔 .

“正是我们需要的！”哈尔喊道。

“ [naʊ] , [wɪtʃevə(r)] ['siːkə(r)] [faindz] [wɪtʃevə(r)] [h'aɪdɐ] , [ðel] [gəʊ][ɪn] [peəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] , [doʊnt]
**“ Now , whichever seeker finds whichever hider , they'll go in pairs to the ball , don't**
“ 现在 , 任何 寻求者 发现 任何 隐藏者 , 他们会 去 在 对 到 这 球 , 不
[juː; jʊ] [siː] ?
**you see ?**
你 看 ?

“现在，无论哪个寻找者找到哪个躲藏者，他们都会成双成对地去参加球赛，你明白吗？”

['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒstjuːmz] . ”
**Romeo and Juliet , or anything they like , for costumes . ”**
罗密欧 和 朱丽叶 , 或者 任何事物 他们 喜欢 , 为了 服装 . ”

“罗密欧与朱丽叶的服装，或者他们喜欢的任何服装都可以。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] , ” [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [væn] - [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət]['rɒdʒə(r)] .
**“ But we won't be here , ” and Philip Van Reypen looked ruefully at Roger .**
“ 但 我们 惯于 是 这里 , ” 和 菲利普 范 - 看起来 懊悔地 在 罗杰 .

“但我们不会在这里,”菲利普·范·雷彭懊恼地看着罗杰。

“ [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
**“ We go back to town to - morrow . ”**
“ 我们 去 后退 到 镇 到 - 明天 . ”

“我们明天回城里。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , ” [sed] [ɑ'dɛl] , [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .
**“ But you can come up again , ” said Adèle , hospitably .**
“ 但 你 能 来 向上 再次 , ” 说 阿黛尔 , 热情好客 .

“但你还可以再来,”阿黛尔热情地说。

“ [ai] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [jɪrz] ,
**“ I hereby invite you both to come back the day before New Year's ,**
“ 我 特此 邀请 你 两个都 到 来 后退 这 天 前 新的 年 ,

“我在此邀请你们二位在新年前一天再来一次，

[ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . ”
**and stay as long as you will . ”**
和 停留 作为 长的 作为 你 将要 . ”

你想待多久就待多久。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['həʊstəs] ! ” [dɪ'kleəd] ['rɒdʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtf(ə)l] .
**“ Well , you are some hostess ! ” declared Roger , looking grateful .**
“ 出色地 , 你 是 一些 女主人 ! ” 声明 罗杰 , 寻找 感激的 .

“哇，你真是个好女主人！”罗杰感激地说道。

“ [ai] [ək'sept] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [maɪ] [frend] [væn] - [kæn; kən][get] [ə'weɪ] . ”
**“ I accept with pleasure , but I doubt if my friend Van Reypen can get away . ”**
“ 我 接受 和 乐趣 , 但 我 怀疑 如果 我的 朋友 范 - 能 得到 离开 . ”

“我欣然接受，但我怀疑我的朋友范·雷彭能否逃脱。”

“ [kæn; kən][hiː; hi] ! ” [kraɪd] ['fɪlɪp] .
**“ Can he ! ” cried Philip .**
“ 能 他 ! ” 哭 菲利普 .

“他能做到！”菲利普喊道。

“ [wel] , [ai]['rɑːðə(r)] [ges] [hiː; hi][kæn; kən] !
**“ Well , I rather guess he can !**
“ 出色地 , 我 相当 猜测 他 能 !

“嗯，我猜他可以！”

['mɪsɪz] . - , [jʊr; jər] [ɔːl] sorts212
**Mrs . Kenerley , you're all sorts212**
太太 . - , 你是 全部 sorts212

肯纳利夫人，你真是个奇葩212

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
**of a darling ,**
的 一个 亲爱的 ,

亲爱的，

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [teɪks] [ɪ'fekt] .
**and you'll see me back here on the first train after your invitation takes effect .**
和 你会 看 我 后退 这里 在 这 第一的 火车 后 你的 邀请 需要 影响 .
”
**”**
”

“你的邀请生效后，你会在最早的火车上看到我回来。”

“ [ðen] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] , ” [hæl] [ɪk'skleɪmd] .
**“ Then hurrah for our game of hide and seek , ” Hal exclaimed .**
“ 然后 欢呼 为了 我们的 游戏 的 隐藏 和 寻找 , ” 哈尔 惊呼 .

“那么，我们的捉迷藏游戏万岁！”哈尔喊道。

“ [dʒɪm][ænd; ənd] [ɑ'dɛl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
**“ Jim and Adèle , you must be in it , too .**
“ 吉姆 和 阿黛尔 , 你 必须 是 在 它 , 也 .

“吉姆和阿黛尔，你们也必须参与其中。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][æz; əz] ['dɑːbi] [ænd; ənd][dʒəʊn] ,
**You needn't think you can go as Darby and Joan ,**
你 不必 思考 你 能 去 作为 达比 和 琼 ,

你不必认为你可以扮演达比和琼，

— [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
**— you must take your chances with the rest .**
— 你 必须 拿 你的 机会 和 这 休息 .

——剩下的就只能听天由命了。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['enibɒdi] [els] ,
**If you find each other , all right , but if you find anybody else ,**
如果 你 寻找 每个 其他 , 全部 正确的 , 但 如果 你 寻找 任何人 别的 ,

如果你们找到了彼此，那很好；但如果你们找到了其他人，

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] , — [siː] ? ”
**that's your fate , — see ? ”**
那就是 你的 命运 , — 看 ? ”

这就是你的命运，看到了吗？

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] , ” [sed] [ɑ'dɛl] , ['lɑːfɪŋ] .
**“ I'm willing , ” said Adèle , laughing .**
“ 我是 愿意的 , ” 说 阿黛尔 , 笑 .

“我愿意，”阿黛尔笑着说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [men] . ”
**“ I'm sure I'd be glad to go with any of you beautiful young men . ”**
“ 我是 当然 ID 是 高兴的 到 去 和 任何 的 你 美丽的 年轻的 男人 . ”

“我相信我很乐意和你们这些英俊的年轻男子中的任何一位一起去。”

“ [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ! ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**“ Now , will you listen to that ! ” cried her husband .**
“ 现在 , 将要 你 听 到 那 ! ” 哭 她 丈夫 .

“现在，你给我听好了！”她丈夫喊道。

“ [wel] , [ai][woʊnt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ˌdʒenə'rɒsəti] .
**“ Well , I won't be outdone in generosity .**
“ 出色地 , 我 惯于 是 胜过 在 慷慨 .

“嗯，我的慷慨也不会逊色。”

[aɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləksi][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
**I'll be proud to escort any one of this galaxy of beauty ,**
患病的 是 自豪的 到 护送 任何 一 的 这 星系 的 美丽 ,

我将很荣幸能陪伴这群美丽佳人中的任何一位。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪti] [gɜːlz] .
**” and he looked at the group of pretty girls .**
” 和 他 看起来 在 这 团体 的 漂亮的 女孩们 .

他看着那群漂亮的女孩子。

“ [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ['prɒpə(r)] , ” [sed] [hæl] .
**“ Now , we must do it all up proper , ” said Hal .**
“ 现在 , 我们 必须 做 它 全部 向上 恰当的 , ” 说 哈尔 .

“现在，我们必须把一切都做好，”哈尔说。

“ [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
**“ In the first place ,**
“ 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [lɒts] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði][gɜːlz][ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
**we must draw lots to see whether the girls shall hide or we shall .**
我们 必须 画 很多 到 看 无论 这 女孩们 将 隐藏 或者 我们 将 .

我们必须抽签决定是由女孩们躲藏还是我们躲藏。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [feə(r)] .
**We must have it all very fair .**
我们 必须 有 它 全部 非常 公平的 .

我们必须做到绝对公平。

” [hiː; hi][tɔː(r)] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wʌn][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]
**” He tore two strips of paper , one longer than the other , and holding**
” 他 撕裂 二 条状物 的 纸 , 一 更长 比 这 其他 , 和 保持
[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
**them behind him ,**
他们 在后面 他 ,

他撕下两条纸条，一条比另一条长，然后把它们藏在身后。

[beɪd] [ɑ'dɛl] [tʃuːz] .
**bade Adèle choose .**
巴德 阿黛尔 选择 .

巴德·阿黛尔选择。

“ [raɪt] !
**“ Right !**
“ 正确的 !

“正确的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**” she said ,**
” 她 说 ,

她说：“

[ænd; ənd][hæl] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**and Hal put forth his right hand and gave her a paper on which was**
和 哈尔 放 前进 他的 正确的 手 和 给予 她 一个 纸 在 哪个 曾是
['rɪt(ə)n] “ [g'ɜːlz] . ” -
**written “ Girls . ” 213**
书面 “ 女孩们 . ” -

哈尔伸出右手，递给她一张纸，上面写着“女孩们”。213

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .
**“ All right , ” went on the master of ceremonies .**
“ 全部 正确的 , ” 去 在 这 掌握 的 仪式 .

“好的，”主持人继续说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][g'ɜːlz][mʌst; məst][haɪd] .
**“ Now you girls must hide .**
“ 现在 你 女孩们 必须 隐藏 .

“现在你们这些女孩子都得躲起来。”

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tʌk] [jɔː'selvz] [ə'weɪ] ,
**We'll give you fifteen minutes to tuck yourselves away ,**
出色地 给 你 十五 分钟 到 塞进 你们自己 离开 ,

我们给你们十五分钟时间找个地方休息。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**and then we're all coming to look for you .**
和 然后 是 全部 未来 到 看 为了 你 .

然后我们都会来找你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [mæn][faindz] ['eni] [gɜːl] ,
**As soon as any man finds any girl ,**
作为 很快 作为 任何 男人 发现 任何 女孩 ,

任何男人只要找到一个女孩，

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**he brings her back here to the hall to wait for the others .**
他 带来 她 后退 这里 到 这 大厅 到 等待 为了 这 其他的 .

他把她带回大厅，让她等其他人。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**Now , there's no stipulation , except that you must not go out of the house .**
现在 , 有 不 规定 , 除了 那 你 必须 不是 去 出去 的 这 房子 .

现在没有其他规定，只是你不能出门。

[skuːt] !
**Scoot !**
溜走 !

溜走！

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiːl; wil][biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !
**and remember , in fifteen minutes we'll be after you !**
和 记住 , 在 十五 分钟 出色地 是 后 你 !

记住，十五分钟后我们就要来抓你了！

" [ðə; ði][sɪks][gɜːlz][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**" The six girls ran away and made for various parts of the house .**
" 这 六 女孩们 跑 离开 和 制成 为了 各种各样的 部分 的 这 房子 .

“六个女孩逃走了，各自逃往房子的不同地方。”

[ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] ['kɹɒz.bi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [gests] ,
**The two Misses Crosby , who had come as dinner guests ,**
这 二 小姐们 克罗斯比 , WHO 有 来 作为 晚餐 客人 ,

两位克罗斯比小姐是作为晚宴客人前来参加的，

[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [geɪm] , [ænd; ənd] ['pæti] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**looked a little surprised at this unusual game , and Patty said to them ,**
看起来 一个 小的 惊讶 在 这 异常 游戏 , 和 帕蒂 说 到 他们 ,

他们似乎对这个不同寻常的游戏感到有些惊讶，帕蒂对他们说：

['kaɪndli] : " [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] ?
**kindly : " You don't mind , do you ?**
亲切地 : " 你 不 头脑 , 做 你 ?

和蔼地问：“你不介意吧？”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['riːəli] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [faindz][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt]
**You know , you needn't really go with the man who finds you , if you don't want**
你 知道 , 你 不必 真的 去 和 这 男人 WHO 发现 你 , 如果 你 不 想
[tuː; tə] . "
**to . "**
到 . "

你知道，如果你不想，你其实不必跟找到你的那个人走。

" [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['kɹɒz.bi] .
**" Oh , we don't mind , " said the elder Miss Crosby .**
" 哦 , 我们 不 头脑 , " 说 这 长老 错过 克罗斯比 .

“哦，我们不介意，”年长的克罗斯比小姐说。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [fʌn] ,
**" I think it's fun ,**
" 我 思考 它是 乐趣 ,

我觉得很有趣，

— ['əʊnli] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . [væn] - [aɪ'd][biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ! "
**— only if I should draw that dignified Mr . Van Reypen I'd be scared to death ! "**
— 仅有的 如果 我 应该 画 那 凝重 先生 . 范 - ID 是 害怕的 到 死亡 ! "

——要是让我画那位威严的范·雷彭先生，我肯定会吓死的！

" [əʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['ɔːfli] ['dɪgnɪfaɪd] , " [lɑːft] ['pæti] .
**" Oh , he isn't so awfully dignified , " laughed Patty .**
" 哦 , 他 不是 所以 非常 凝重 , " 笑了 帕蒂 .

“哦，他可没那么有风度，”帕蒂笑着说。

“ [ðæts] [dʒʌst][hɪz; ɪz]['mænə(r)][æt; ət] [fɜːst] .

**“ That's just his manner at first .**

“ 那就是 只是 他的 方式 在 第一的 .

“他一开始就是这样。”

---

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] , [hiːz] [æz; əz]['dʒɒli][æz; əz] ['eniθɪŋ] .

**When you know him better , he's as jolly as anything .**

什么时候 你 知道 他 更好的 , 他是 作为 快乐的 作为 任何事物 .

当你更了解他之后，你会发现他是个非常开朗的人。

---

[bʌt; bət] ['hʌri] [ʌp] , [g'ɜːlz] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] .

**But hurry up , girls , the minutes are flying .**

但 匆忙 向上 , 女孩们 , 这 分钟 是 飞行 .

姑娘们，快点，时间过得飞快。

---

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [ 'skæmpə ] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] to214

**” The girls scampered away , some running to214**

” 这 女孩们 四处逃窜 离开 , 一些 跑步 to214

女孩们四散奔逃，有的跑向214号

---

[ðə; ði]['ætɪk] , ['ʌðə(r)z] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['wɔːdrəubz] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd]['səufəz] , [ænd; ənd] ['pæti] [ræn][tuː; tə]

**the attic , others going into wardrobes or behind sofas , and Patty ran to**

这 阁楼 , 其他的 去 进入 衣柜 或者 在后面 沙发 , 和 帕蒂 跑 到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

**her own room .**

她 自己的 房间 .

阁楼里，其他人躲进了衣柜或沙发后面，帕蒂跑回了自己的房间。

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd]

**Then she bethought herself that that was one of the most likely places they would**

然后 她 思考 她自己 那 那 曾是 一 的 这 最多 可能 地方 他们 会

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

**look for her ,**

看 为了 她 ,

她随即想到，那很可能是他们寻找她的最有可能的地方之一。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ 'siːkə ] .

**and she was seized with an ambition to baffle the seekers .**

和 她 曾是 查获 和 一个 志向 到 挡板 这 寻求者 .

她一心想迷惑那些寻找她的人。

---

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [fɔːmd] [plæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

**With a half - formed plan in her mind ,**

和 一个 一半 - 形成 计划 在 她 头脑 ,

她脑海中有一个不完整的计划，

---

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl]

**she slipped out of a side door of her own room that opened on a small**

她 滑倒了 出去 的 一个 边 门 的 她 自己的 房间 那 打开 在 一个 小的

['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

**passage leading to the nursery .**

通道 领导 到 这 苗圃 .

她从自己房间的侧门溜了出去，那扇门通向一条通往育婴室的小通道。

---

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [krɪb] ,

**In the nursery , she found the baby asleep in her crib ,**

在 这 苗圃 , 她 成立 这 婴儿 睡着了 在 她 婴儿床 ,

她在育婴室里发现婴儿睡在婴儿床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔilain] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['slʌmbə(r)] - [rəʊb] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]
**and the Fräulein lying down on a couch with a slumber - robe thrown over**
和 这 弗劳莱因 说谎 向下 在 一个 长椅 和 一个 睡眠 - 长袍 抛掷 超过
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

小姐躺在沙发上，身上披着睡袍。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] .
**though she was not asleep .**
尽管 她 曾是 不是 睡着了 .

虽然她并没有睡着。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['pætiz] [plæn] [fɔːmd] [ɪt'self] .
**Like a flash , Patty's plan formed itself .**
喜欢 一个 闪光 , 帕蒂的 计划 形成 本身 .

帕蒂的计划瞬间成型。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɔilain] ,
**She whispered to the Fräulein ,**
她 低声说道 到 这 弗劳莱因 ,

她低声对小姐说：

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒɜːmən] [gɜːl] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
**and with a quick understanding the good - natured German girl took off her**
和 和 一个 快的 理解 这 好的 - 自然 德语 女孩 采取 离开 她
['rɑːðə(r)] [və'luːmɪnəs] [frɪld] [kæp] ,
**rather voluminous frilled cap ,**
相当 大量的 褶边 帽 ,

这位性情温和的德国女孩很快明白了什么，摘下了她那顶略显蓬松的褶边帽。

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['mʌzlɪn] ['strimər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pætiz] [hed] .
**with its long muslin streamers , and put it on Patty's head .**
和 它是 长的 细棉布 主播 , 和 放 它 在 帕蒂的 头 .

用长长的细棉布飘带把它戴在帕蒂的头上。

[ðen] ['pæti] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**Then Patty lay down on the couch , with her face toward the wall ,**
然后 帕蒂 躺 向下 在 这 长椅 , 和 她 脸 朝向 这 墙 ,

然后帕蒂躺在沙发上，脸朝墙。

[ænd; ənd] [diːp] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .
**and deep buried in the pillows .**
和 深的 埋葬 在 这 枕头 .

深深地埋在枕头里。

['frɔilain] [tʌkt] [ðə; ði]['slʌmbə(r)] - [rəʊb] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː'self] [dɪsə'pɪəd]
**Fräulein tucked the slumber - robe over her , and then herself disappeared**
弗劳莱因 塞进去 这 睡眠 - 长袍 超过 她 , 和 然后 她自己 消失
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kwɔːtəz] .
**down into the kitchen quarters .**
向下 进入 这 厨房 四分之一 .

小姐把睡袍掖好，然后自己消失在厨房的房间里。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,
**The search was rather a long one , for the house was large ,**
这 搜索 曾是 相当 一个 长的 一 , 为了 这 房子 曾是 大的 ,

因为房子很大，所以搜寻过程相当漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['dɪfɪkəlt] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
**and the girls had chosen difficult hiding - places .**
和 这 女孩们 有 选定 难的 隐藏 - 地方 .

女孩们选择了难以藏身的地方。

[ðə; ði] [tuː] ['kɹɒz.bi] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wel] , [ðeɪ]
**The two Crosby girls were found first , because not knowing the house well , they**
这 二 克罗斯比 女孩们 是 成立 第一的 , 因为 不是 会心 这 房子 出色地 , 他们
[hæd; həd] simply215
**had simply215**
有 simply215

最先找到的是克罗斯比家的两名女孩，因为她们对房子不熟悉，所以只找到了她们。

[gɒn] ['ɪntuː] [hɔːl] ['klɒzits] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [dresɪz] .
**gone into hall closets , and stood behind some hanging dresses .**
已消失 进入 大厅 壁橱 , 和 站立 在后面 一些 绞刑 连衣裙 .

走进走廊的壁橱，站在几件挂着的连衣裙后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][dʒɪm] - [ænd; ənd][hæl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]
**They were discovered by Jim Kenerley and Hal ; and if the latter was**
他们 是 发现 经过 吉姆 - 和 哈尔 ; 和 如果 这 后者 曾是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒri] ,
**disappointed in his quarry ,**
失望的 在 他的 采石场 ,

它们是由吉姆·肯纳利和哈尔发现的；如果后者对他的猎物感到失望，

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**he gave no sign of it .**
他 给予 不 符号 的 它 .

他没有表现出任何迹象。

[ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ]
**The four returned to the hall , and after a while they were joined by**
这 四 返回 到 这 大厅 , 和 后 一个 尽管 他们 是 加入 经过
['rɒdʒə(r)][ænd; ənd]['məʊnə] .
**Roger and Mona .**
罗杰 和 莫娜 .

四人回到大厅，过了一会儿，罗杰和莫娜也加入了他们。

“ [əʊ'həʊ] , ” [sed] [dʒɪm] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] ,
**“ Oho , ” said Jim , who loved to tease ,**
“ 哦 , ” 说 吉姆 , WHO 喜爱 到 逗 ,

“哦吼,”吉姆说道，他喜欢开玩笑。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ! ”
**“ what a coincidence that you two should find each other ! ”**
“ 什么 一个 巧合 那 你 二 应该 寻找 每个 其他 ! ”

“你们两个竟然相遇了，真是太巧了！”

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] .
**“ Easy enough , ” said Roger .**
“ 简单的 足够的 , ” 说 罗杰 .

“很简单,”罗杰说。

“ [ai] [njuː] ['məʊnə] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːdɪst] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] ;
**“ I knew Mona would choose the very hardest place to find ;**
“ 我 知道 莫娜 会 选择 这 非常 最难 地方 到 寻找 ;

“我知道莫娜会选择最难找到的地方；

[səʊ][ai] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɑːðɪst] , ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] ,
**so I went straight to the attic to the very farthest , darkest corner ,**
所以 我 去 直的 到 这 阁楼 到 这 非常 最远 , 最黑暗的 角落 ,

于是我径直去了阁楼最深处、最黑暗的角落。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”
**and there she was , waiting for me ! ”**
和 那里 她 曾是 , 等待 为了 我 ! ”

她就在那里等我！

“ [ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] , ” [sed] ['məʊnə] , “ [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ”
**“ There I was , ” said Mona , “ but I wasn't waiting for you ! ”**
“ 那里 我 曾是 , ” 说 莫娜 , “ 但 我 不是 等待 为了 你 ! ”

“我当时就在那里,”莫娜说，“但我不是在等你！ ”

---

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [dʒɪm] , [aɪ'rɒnɪkli] .
**“ No , you were waiting for me , I know , ” said Jim , ironically .**
“ 不 , 你 是 等待 为了 我 , 我 知道 , ” 说 吉姆 , 讽刺的是 .

“不，我知道你在等我,”吉姆讽刺地说。

---

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , ['məʊnə] , [wiːl; wil][biː; bi] ['pɑːtnə] [nekst] [taɪm] .
**“ But never mind , Mona , we'll be partners next time .**
“ 但 绝不 头脑 , 莫娜 , 出色地 是 合作伙伴 下一个 时间 .

“不过没关系，莫娜，下次我们就是合作伙伴了。”

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)
## 第9/14页

[hə'ləʊ] , [ɑ'dɛl] , [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['terəb(ə)l] [feɪt] ?
**Hello , Adèle , is that your terrible fate ?**
你好 , 阿黛尔 , 是 那 你的 糟糕的 命运 ?

你好，阿黛尔，这就是你可怕的命运吗?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æz; əz] [ɑ'dɛl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔɪt] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] ,
**” and they all laughed as Adèle and Mr . Hoyt came in together ,**
” 和 他们 全部 笑了 作为 阿黛尔 和 先生 . 霍伊特 来了 在 一起 ,

“然后，当阿黛尔和霍伊特先生一起进来时，大家都笑了。”

[wɪð] [ 'kɔbweb ] [ɒn][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['smʌdʒɪz] [ɒv; əv] [blæk] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
**with cobwebs on their hair and smudges of black on their faces .**
和 蜘蛛网 在 他们的 头发 和 污迹 的 黑色的 在 他们的 面孔 .

他们头发上布满蛛网，脸上沾着黑色污渍。

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][səʊ] [smɑːt] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][ai][hɪd][ɪn][ðə; ði][kəʊl] - [bɪn] ;
**“ I thought I'd be so smart , Jim , and I hid in the coal - bin ;**
“ 我 想法 ID 是 所以 聪明的 , 吉姆 , 和 我 隐藏 在 这 煤炭 - 垃圾桶 ;

“吉姆，我以为自己很聪明，就躲进了煤仓里;

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hɔɪt] [faʊnd] [ˌem 'iː] !
**but Mr . Hoyt found me !**
但 先生 . 霍伊特 成立 我 !

但是霍伊特先生找到了我!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] [kliːnd] ; [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
**By the way , we must have that place cleaned ; it's a disgrace to the**
经过 这 方式 , 我们 必须 有 那 地方 已清洗 ; 它是 一个 耻辱 到 这
[haʊs] ! ” -
**house ! ” 216**
房子 ! ” -

对了，我们必须把那地方打扫干净；简直有辱房子！“216

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][dəʊnt]['ɒf(ə)n][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [gests] [ɪn] . ”
**“ But you know , my dear , we don't often use it to receive our guests in . ”**
“ 但 你 知道 , 我的 亲爱的 , 我们 不 经常 使用 它 到 收到 我们的 客人 在 . ”

“但是你知道，亲爱的，我们并不经常用它来接待客人。”

“ [wel] , [ai][dəʊnt][keə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] .
**“ Well , I don't care , it must be cleaned .**
“ 出色地 , 我 不 关心 , 它 必须 是 已清洗 .

“好吧，我不在乎，它必须被清理干净。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ 'kɔbweb ] .
**There's no excuse for cobwebs .**
有 不 原谅 为了 蜘蛛网 .

灰尘和蜘蛛网是绝对不能容忍的。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd]['taɪdi][ʌp] .
**Now I must go and tidy up .**
现在 我 必须 去 和 整齐的 向上 .

我现在得去收拾一下了。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [ 'weikən ] [ðə; ði]['beɪbi] .
**I hope they haven't wakened the baby .**
我 希望 他们 还没有 醒来 这 婴儿 .

希望他们没有吵醒宝宝。

[əʊ] , [hɪrz] ['deɪzi] .
**Oh , here's Daisy .**
哦 , 这里是 雏菊 .

哦，黛西来了。

” ['deɪzi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [keɪm] [ɪn] , ['lɑːfɪŋ] ,
**” Daisy and Mr . Collins came in , laughing ,**
” 雏菊 和 先生 . 柯林斯 来了 在 , 笑 ,

“黛西和柯林斯先生笑着走了进来，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mɪs] [daʊ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːd] -
**and Mr . Collins declared he had found Miss Dow hanging out the third -**
和 先生 . 柯林斯 声明 他 有 成立 错过 道琼斯 绞刑 出去 这 第三 -
['stɔːri] ['wɪndəʊ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
**story window by her finger - tips .**
故事 窗户 经过 她 手指 - 尖端 .

柯林斯先生宣称，他发现道小姐用指尖挂在三楼的窗户外。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ” [sed] ['deɪzi] .
**“ Nothing of the sort , ” said Daisy .**
“ 没有什么 的 这 种类 , ” 说 雏菊 .

“根本不是那样,”黛西说。

“ [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [pleɪs] ,
**“ I was out on a kind of little balcony place ,**
“ 我 曾是 出去 在 一个 种类 的 小的 阳台 地方 ,

“我当时在一个类似小阳台的地方，

[ðæts] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , — [bʌt; bət][ai] [pʊt] [maɪ][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**that's on top of a bay - window or something , — but I put my hands over the**
那就是 在 顶部 的 一个 湾 - 窗户 或者 某物 , — 但 我 放 我的 双手 超过 这
[sɪl] [ˌɪn'saɪd] ,
**sill inside ,**
窗台 里面 ,

那东西好像是在凸窗的顶部，——但我把手放在了里面的窗台上，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**so that I could say I was still in the house .**
所以 那 我 可以 说 我 曾是 仍然 在 这 房子 .

这样我就可以说我还在房子里。

['wʌznt] [ðæt] [feə(r)] ? ”
**Wasn't that fair ? ”**
不是 那 公平的 ? ”

这难道不公平吗?

“ [wel] , [ɪts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] .
**“ Well , it's fair enough , as long as I found you , ” said Mr . Collins .**
“ 出色地 , 它是 公平的 足够的 , 作为 长的 作为 我 成立 你 , ” 说 先生 . 柯林斯 .

“嗯，这很公平，只要我找到你就行了，”柯林斯先生说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ai] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]
**“ But when I saw your hands , I really thought you were hanging from**
“ 但 什么时候 我 锯 你的 双手 , 我 真的 想法 你 是 绞刑 从
[ðə; ði] [sɪl] ! ”
**the sill ! ”**
这 窗台 ! ”

“但是当我看到你的手时，我真的以为你挂在窗台上呢！”

“ [wɛrz] ['pæti] ? ” [ɑːskt] ['deɪzi] , “ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [væn] - ?
**“ Where's Patty ? ” asked Daisy , “ and Mr . Van Reypen ?**
“ 在哪里? 帕蒂 ? ” 问 雏菊 , “ 和 先生 . 范 - ?

“帕蒂在哪儿？”黛西问道，“还有范·雷彭先生呢？”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɑː(r); ə(r)] | [ðeɪ] | [stɪl] | ['faɪndɪŋ] | [iːtʃ] | ['ʌðə(r)] | ? | ” |
| **Are** | **they** | **still** | **finding** | **each** | **other** | **?** | **”** |
| 是 | 他们 | 仍然 | 寻找 | 每个 | 其他 | ? | ” |

他们还在寻找彼此吗?

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [sɔː] | ['fɪl] | , | ” | [sed] | ['rɒdʒə(r)] | , | “ | ['stændɪŋ] | [gɑːd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['nɜːsəri] | [dɔː(r)] | , | [æz; əz] | [hiː; hi] | [sed] | [hiː; hi] | [wʊd] | . |
| **“** | **I** | **saw** | **Phil** | **,** | **”** | **said** | **Roger** | **,** | **“** | **standing** | **guard** | **at** | **the** | **nursery** | **door** | **,** | **as** | **he** | **said** | **he** | **would** | **.** |
| “ | 我 | 锯 | 菲尔 | , | ” | 说 | 罗杰 | , | “ | 常设 | 警卫 | 在 | 这 | 苗圃 | 门 | , | 作为 | 他 | 说 | 他 | 会 | . |

“我看到菲尔,”罗杰说,“像他所说的那样，站在育婴室门口站岗。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [let] | [ˌjuː 'es] | [iːtʃ] | [gəʊ] | [ɪn] | [ænd; ənd] | [lʊk] | [ə'raʊnd] | , | [ɒn] | [kən'dɪʃn] | [ðæt] | [wiː; wi] | [ˌwʊdnt] | [weɪk] | [ðə; ði] | ['beɪbi] | . |
| **He** | **let** | **us** | **each** | **go** | **in** | **and** | **look** | **around** | **,** | **on** | **condition** | **that** | **we** | **wouldn't** | **wake** | **the** | **baby** | **.** |
| 他 | 让 | 我们 | 每个 | 去 | 在 | 和 | 看 | 大约 | , | 在 | 状况 | 那 | 我们 | 不会 | 唤醒 | 这 | 婴儿 | . |

他允许我们每个人进去看看，条件是我们不能吵醒婴儿。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['beɪbiz] | [nɜːs] | [wɒz; wəz] | ['ɔːlsəʊ] | [ə'sliːp] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['səʊfə] | , | [səʊ] | I217 |
| **And** | **the** | **baby's** | **nurse** | **was** | **also** | **asleep** | **on** | **the** | **sofa** | **,** | **so** | **I217** |
| 和 | 这 | 婴儿的 | 护士 | 曾是 | 还 | 睡着了 | 在 | 这 | 沙发 | , | 所以 | I217 |

婴儿的护士也睡在沙发上，所以 I217

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lʊkt] | [ə'raʊnd] | [ænd; ənd] | [sniːkt] | [aʊt] | [æz; əz] | [fɑːst] | [æz; əz] | [ai] | [kʊd; kəd] | . |
| **looked** | **around** | **and** | **sneaked** | **out** | **as** | **fast** | **as** | **I** | **could** | **.** |
| 看起来 | 大约 | 和 | 偷偷摸摸 | 出去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 可以 | . |

我环顾四周，然后以最快的速度溜了出去。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [dʒʌst] | [ðen] | [væn] | - | [keɪm] | [ˌdaʊn'steəz] | . |
| **”** | **Just** | **then** | **Van** | **Reypen** | **came** | **downstairs** | **.** |
| ” | 只是 | 然后 | 范 | - | 来了 | 楼下 | . |

就在这时，范·雷彭下了楼。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪv] | [biːn] | [dɪ'leɪd] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | , | “ | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ai] | [held] | [ðə; ði] | [fɔːt] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | ['beɪbi] | , |
| **“** | **I've** | **been** | **delayed** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **because** | **I** | **held** | **the** | **fort** | **for** | **the** | **baby** | **,** |
| “ | 我已经 | 到过 | 延迟 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 因为 | 我 | 握住 | 这 | 堡 | 为了 | 这 | 婴儿 | , |

“我耽搁了,”他说，“因为我得在家照顾孩子。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌn'tɪl] | ['evri] | [mæn] | - | [dʒæk] | [ɒv; əv] | [juː; jʊ] | [hæd; həd] | [biːn] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['nɜːsəri] | . |
| **until** | **every** | **man** | **-** | **jack** | **of** | **you** | **had** | **been** | **in** | **the** | **nursery** | **.** |
| 直到 | 每一个 | 男人 | - | 杰克 | 的 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 苗圃 | . |

直到你们每个男人都进过育婴室。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [aɪm] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [bɪ'gɪn] | [maɪ] | [sɜːtʃ] | . |
| **Now** | **I'm** | **going** | **to** | **begin** | **my** | **search** | **.** |
| 现在 | 我是 | 去 | 到 | 开始 | 我的 | 搜索 | . |

现在我要开始寻找了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [ɪz] | [ðeə(r)] | [left] | [tuː; tə] | [faɪnd] | ? | ” |
| **Who** | **is** | **there** | **left** | **to** | **find** | **?** | **”** |
| WHO | 是 | 那里 | 左边 | 到 | 寻找 | ? | ” |

还有谁需要寻找呢?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [huː] | , | [ɪn'diːd] | ? | ” | [sed] | [dʒɪm] | , | ['lʊkɪŋ] | [waɪz] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **who** | **,** | **indeed** | **?** | **”** | **said** | **Jim** | **,** | **looking** | **wise** | **.** |
| “ | 哦 | , | WHO | , | 的确 | ? | ” | 说 | 吉姆 | , | 寻找 | 明智的 | . |

“哦，究竟是谁呢? ”吉姆若有所思地问道。

“ [əʊ] , ['nəʊbədi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] !
**“ Oh , nobody in particular !**
“ 哦 , 无人 在 特别的 !

“哦，没有特别的人！”

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feəfiːld] [gɜːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd]
**Nobody but that little Fairfield girl , and of course you wouldn't want to find**
无人 但 那 小的 费尔菲尔德 女孩 , 和 的 课程 你 不会 想 到 寻找
[hɜː(r); hə(r)] ! ”
**her ! ”**
她 ! ”

除了那个费尔菲尔德家的小女孩，不可能有其他人，当然，你肯定不想找到她！

“ ['pæti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .
**“ Patty ! ” exclaimed Philip , as he looked around at the group .**
“ 帕蒂 ! ” 惊呼 菲利普 , 作为 他 看起来 大约 在 这 团体 .

“帕蒂！”菲利普环顾四周，惊呼道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
**“ Why , she isn't here , is she ?**
“ 为什么 , 她 不是 这里 , 是 她 ?

“为什么？她不在这里，对吧？”

[weə(r)] [kæn; kən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [biː; bi] ?
**Where can that little rascal be ?**
在哪里 能 那 小的 恶棍 是 ?

那个小淘气包到底在哪儿呢?

[juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
**You fellows have been all over the house , I suppose ? ”**
你 伙伴们 有 到过 全部 超过 这 房子 , 我 认为 ? ”

我想你们肯定把房子里里外外都翻了个遍吧?

“ ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [hɔɪt] .
**“ Every nook and cranny , ” declared Mr . Hoyt .**
“ 每一个 角落 和 裂缝 , ” 声明 先生 . 霍伊特 .

“每个角落和缝隙,”霍伊特先生宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊl] - [bɪn] [ænd; ənd]
**“ It was as a very last resort that I went to the coal - bin and**
“ 它 曾是 作为 一个 非常 最后的 采取 那 我 去 到 这 煤炭 - 垃圾桶 和
['kæptʃəd] ['mɪsɪz] . - . ”
**captured Mrs . Kenerley . ”**
捕获 太太 . - . ”

“我别无选择，只好去煤仓抓住了肯纳利太太。”

“ [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['kitʃinz] ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪp] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
**“ Been through the kitchens ? ” asked Philip , looking puzzled .**
“ 到过 通过 这 厨房 ? ” 问 菲利普 , 寻找 困惑 .

“你去过厨房了吗？”菲利普疑惑地问道。

“ [ai][hæv; həv] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] .
**“ I have , ” said Mr . Collins .**
“ 我 有 , ” 说 先生 . 柯林斯 .

“我有,”柯林斯先生说。

“ ['ðer] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɑːtld] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːvənts] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk]
**“ They're full of startled - looking servants who seemed to think I was a lunatic**
“ 它们是 满的 的 惊慌 - 寻找 仆人 WHO 似乎 到 思考 我 曾是 一个 疯子
'
**'**
'

“他们那里到处都是一脸惊愕的仆人，似乎认为我是个疯子。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['bɜːglə(r)] , — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] . ” -
**or a gentleman burglar , — I don't know which . ” 218**
或者 一个 绅士 窃贼 , — 我 不 知道 哪个 . ” -

或者是个绅士窃贼——我不知道是哪一个。”218

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ” [sed] ['fɪlɪp] .
**“ Well , of course she's got to be found , ” said Philip .**
“ 出色地 , 的 课程 她是 得到 到 是 成立 , ” 说 菲利普 .

“当然，她必须被找到，”菲利普说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['pleɪsɪz] ,
**“ There's no use looking in the obvious places ,**
“ 有 不 使用 寻找 在 这 明显的 地方 ,

“在显而易见的地方寻找是没用的，

[fɔː(r); fə(r)] ['pætiz] [dʒʌst] [kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
**for Patty's just cute enough to pick out a most unexpected hiding - place .**
为了 帕蒂的 只是 可爱的 足够的 到 挑选 出去 一个 最多 意外 隐藏 - 地方 .

帕蒂可爱极了，竟然会选择一个最出人意料的藏身之处。

[kʌm] [ɒn] , ['rɒdʒə(r)] ; [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] , — [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪn] . ”
**Come on , Roger ; you found your girl , — help me with mine . ”**
来 在 , 罗杰 ; 你 成立 你的 女孩 , — 帮助 我 和 矿 . ”

罗杰，别这样，你都找到你的女朋友了，——帮我找找我的吧。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [help] , ” [sed] [hæl] .
**“ Oh , it isn't fair to have help , ” said Hal .**
“ 哦 , 它 不是 公平的 到 有 帮助 , ” 说 哈尔 .

“哦，接受帮助是不公平的，”哈尔说。

“ [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kwest] [juː; jʊ][gəʊ] ! ”
**“ Alone upon your quest you go ! ”**
“ 独自的 之上 你的 寻求 你 去 ! ”

“你将独自踏上征程！”

“ [hɪə(r)][ai][gəʊ] , [ðen] .
**“ Here I go , then .**
“ 这里 我 去 , 然后 .

“那我走了。”

” [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ræn] [ˌʌp'steəz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
**” And Philip ran upstairs three at a time .**
” 和 菲利普 跑 楼上 三 在 一个 时间 .

“菲利普一次跑三个上楼。”

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'ætik ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] [hɔːl] ,
**He went first to the attics , and made a systematic search of every hall ,**
他 去 第一的 到 这 阁楼 , 和 制成 一个 系统 搜索 的 每一个 大厅 ,
[ruːm] , [ænd; ənd] ['klɒzɪt] .
**room , and closet .**
房间 , 和 壁橱 .

他首先去了阁楼，对每个走廊、房间和壁橱都进行了系统搜索。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ piːp ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [tæŋk] , [æz; əz] [ɪf] ['pæti] [mait] [hæv; həv] [biːn] [træns'fɔːmd]
**He even peeped into the great tank , as if Patty might have been transformed**
他 甚至 偷窥 进入 这 伟大的 坦克 , 作为 如果 帕蒂 可能 有 到过 转变
['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] .
**into a mermaid .**
进入 一个 美人鱼 .

他甚至还偷偷地往大水箱里看，好像帕蒂已经变成了美人鱼似的。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | ['fɒləʊd] | [ə; eɪ] | ['θʌrə] | [sɜːtʃ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['sekənd] | ['stɔːri] | , | [wɪð] | [ɔːl] | [ɪts] | ['ræmblɪŋ] | [elz] |
| **Then** | **followed** | **a** | **thorough** | **search** | **of** | **the** | **second** | **story** | **,** | **with** | **all** | **its** | **rambling** | **ells** |
| 然后 | 随后 | 一个 | 彻底 | 搜索 | 的 | 这 | 第二 | 故事 | ， | 和 | 全部 | 它是 | 漫无边际 | 肘 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [saɪd] | ['kɔːrɪdɔːrz] | ; |
| **and** | **side** | **corridors** | **;** |
| 和 | 边 | 走廊 | ； |

然后，他们对二楼进行了彻底搜查，包括所有曲折蜿蜒的走廊和侧廊；

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ 'tiptəu ] | [θruː] | [ðə; ði] | ['nɜːsəri] | , |
| **he** | **tiptoed** | **through** | **the** | **nursery** | **,** |
| 他 | 踮着脚尖 | 通过 | 这 | 苗圃 | ， |

他蹑手蹑脚地穿过育婴室，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['smaɪlɪŋ] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['sliːpɪŋ] | ['beɪbi] | [ænd; ənd] | ['kɑːstɪŋ] | [ə; eɪ] | ['kæʒuəl] | [glɑːns] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [stɪl] | ['fɪgə(r)] | [ɒn] |
| **smiling** | **at** | **the** | **sleeping** | **baby** | **and** | **casting** | **a** | **casual** | **glance** | **at** | **the** | **still** | **figure** | **on** |
| 微笑 | 在 | 这 | 睡眠 | 婴儿 | 和 | 铸件 | 一个 | 随意的 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 仍然 | 数字 | 在 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [kaʊtʃ] | [wɪð] | [ðə; ði] | [lɒŋ] | , |
| **the** | **couch** | **with** | **the** | **long** | **,** |
| 这 | 长椅 | 和 | 这 | 长的 | ， |

对着熟睡的婴儿微笑，随意地瞥了一眼沙发上一动不动、长长的身影。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪt] | [kæp] | - | [strɪŋz] | ['fɔːlɪŋ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [flɔː(r)] | .
| **white** | **cap** | **-** | **strings** | **falling** | **to** | **the** | **floor** | **.** |
| 白色的 | 帽 | - | 字符串 | 坠落 | 到 | 这 | 地面 | . |

白色帽绳掉落在地上。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒn] | [hiː; hi] | [went] | , | [θruː] | [ðə; ði] | ['veəriəs] | [rʊmz; ruːmz] | , | [ænd; ənd] | [æt; ət] | [lɑːst] | , | [wɪð] | [sləʊ] | [step] | , |
| **On** | **he** | **went** | **,** | **through** | **the** | **various** | **rooms** | **,** | **and** | **at** | **last** | **,** | **with** | **slow** | **step** | **,** |
| 在 | 他 | 去 | ， | 通过 | 这 | 各种各样的 | 房间 | ， | 和 | 在 | 最后的 | ， | 和 | 慢的 | 步 | ， |

他继续往前走，穿过各个房间，最后，迈着缓慢的步伐，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [keɪm] | [daʊn] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [hɔːl] | [ə'gen] | . |
| **came** | **down** | **into** | **the** | **hall** | **again** | **.** |
| 来了 | 向下 | 进入 | 这 | 大厅 | 再次 | . |

又下到大厅里。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [θɪŋk] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðəʊz] | [ kən'træpʃən ] | [laɪk] | [ðə; ði] | ['piːtə(r)] | [pæn] | ['fɛəriz] | , |
| **“** | **I** | **think** | **she** | **had** | **one** | **of** | **those** | **contraptions** | **like** | **the** | **Peter** | **Pan** | **fairies** | **,** |
| “ | 我 | 思考 | 她 | 有 | 一 | 的 | 那些 | 装置 | 喜欢 | 这 | 彼得 | 平底锅 | 仙女 | ， |

“我觉得她有那种像彼得潘仙子一样的装置，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [sed] | , | “ | [ænd; ənd] | [fluː] | [raɪt] | [aʊt] | [θruː] | [ðə; ði] | [ruːf] | [ænd; ənd] | [ʌp] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [skaɪ] | ! |
| **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **and** | **flew** | **right** | **out** | **through** | **the** | **roof** | **and** | **up** | **into** | **the** | **sky** | **!** |
| ” | 他 | 说 | ， | “ | 和 | 飞翔 | 正确的 | 出去 | 通过 | 这 | 屋顶 | 和 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | ！ |

他说：“然后就直接飞出屋顶，飞向天空！”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | ['hævnt] | [sɜːrtʃt] | [ðɪs] | [flɔː(r)] | [jet] | . |
| **But** | **I** | **haven't** | **searched** | **this** | **floor** | **yet** | **.** |
| 但 | 我 | 还没有 | 搜索 | 这 | 地面 | 然而 | . |

但我还没有搜查过这一层。

| | |
|---|---|
| [meɪ] | I219 |
| **May** | **I219** |
| 可能 | I219 |

5月1219日

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [gəʊ] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['daɪnɪŋ] | - | [ruːm] | [ænd; ənd] | ['kitʃinz] | , | ['mɪsɪz] | . | - | ? | ” |
| **go** | **into** | **the** | **dining** | **-** | **room** | **and** | **kitchens** | **,** | **Mrs** | **.** | **Kenerley** | **?** | **”** |
| 去 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 和 | 厨房 | ， | 太太 | . | - | ? | ” |

肯纳利太太，您要去餐厅和厨房吗？

“ ['evriweə(r)] , ” [sed] [ɑ'dɛl] .
**“ Everywhere , ” said Adèle .**
“ 到处 , ” 说 阿黛尔 .

“到处都是，”阿黛尔说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [meɪd] [nəʊ] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .
**“ You know I made no reservations .**
“ 你 知道 我 制成 不 预订 .

“你知道我没有预订。”

” ['fɪlɪp] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
**” Philip strode through the rooms , looked under the dining - room table and**
” 菲利普 大步走 通过 这 房间 , 看起来 在下面 这 用餐 - 房间 桌子 和
['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ['kʌbədz] ;
**into the sideboard cupboards ;**
进入 这 餐边柜 橱柜 ;

菲利普大步穿过房间，查看了餐桌底下和餐具柜里的情况；

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kitʃinz] .
**on through the butler's pantry , and into the kitchens .**
在 通过 这 管家 食品储藏室 , 和 进入 这 厨房 .

穿过管家餐具室，进入厨房。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['pæti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]
**Needless to say , he found no Patty , and returned , looking more puzzled than**
不必要 到 说 , 他 成立 不 帕蒂 , 和 返回 , 寻找 更多的 困惑 比
['evə(r)] .
**ever .**
曾经 .

不言而喻，他没有找到帕蒂，只好返回，看起来比之前更加困惑。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['selə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I'm not going down cellar , ” he said .**
“ 我是 不是 去 向下 地窖 , ” 他 说 .

“我不会下到地下室去,”他说。

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pæti] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [steɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
**“ Something tells me that Patty couldn't possibly stay down there all this time !**
“ 某物 讲述 我 那 帕蒂 不能 可能 停留 向下 那里 全部 这 时间 !

“我总觉得帕蒂不可能一直待在下面！”

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hɪd] . ”
**It's more than an hour since she hid . ”**
它是 更多的 比 一个 小时 自从 她 隐藏 . ”

她躲藏已经超过一个小时了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ in'kwaiə ] [dʒɪm] .
**“ What are you going to do about it ? ” inquired Jim .**
“ 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? ” 询问 吉姆 .

“你打算怎么办？”吉姆问道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
**“ Give it up ?**
“ 给 它 向上 ?

放弃吗?

[aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**I'll ring the Chinese gong for her to come back to us .**
患病的 戒指 这 中国人 锣 为了 她 到 来 后退 到 我们 .

我会敲响中国锣，让她回到我们身边。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] . ”
**That was to be a signal in case of an emergency . ”**
那 曾是 到 是 一个 信号 在 案件 的 一个 紧急情况 . ”

那是为了在紧急情况下发出信号。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['fɪlɪp] .
**“ No , ” said Philip .**
“ 不 , ” 说 菲利普 .

“不，”菲利普说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .
**“ I'm going to reason this thing out .**
“ 我是 去 到 原因 这 事物 出去 .

“我要好好分析一下这件事。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . ”
**Give me a few minutes to think , and I believe I can find her . ”**
给 我 一个 很少 分钟 到 思考 , 和 我 相信 我 能 寻找 她 . ”

给我几分钟时间想想，我相信我能找到她。

“ [doʊnt] ['enibɒdi] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , [let] [hɪm] [θɪŋk] ! ” [sed] ['məʊnə] , ['geɪli] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
**“ Don't anybody disturb him , let him think ! ” said Mona , gaily , and going to**
“ 不 任何人 打扰 他 , 让 他 思考 ! ” 说 莫娜 , 兴高采烈地 , 和 去 到
[ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
**the piano ,**
这 钢琴 ,

“谁都别打扰他，让他好好想想！”莫娜兴高采烈地说着，走向钢琴。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] “ ['ælɪs] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
**she began to play “ Alice , where art thou ?**
她 开始 到 玩 “ 爱丽丝 , 在哪里 艺术 你 ?

她开始演奏《爱丽丝，你在哪里？》

” [ɪn] ['weɪlɪŋ] [streɪnz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɑːf] .
**” in wailing strains that made them all laugh .**
” 在 哀嚎 菌株 那 制成 他们 全部 笑 .

“用哀怨的歌声逗得大家都笑了。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['fɪlɪp] [dʒʌmpt] [ʌp] .
**All at once Philip jumped up .**
全部 在 一次 菲利普 跳了起来 向上 .

菲利普突然跳了起来。

“ [ai] know220
**“ I know220**
“ 我 know220

我知道220

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
**where she is !**
在哪里 她 是 !

她在哪儿!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**” he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [sɪt] [stɪl] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ! ”
**“ Sit still all of you , and I'll bring her back with me ! ”**
“ 坐 仍然 全部 的 你 , 和 患病的 带来 她 后退 和 我 ! ”

“你们都别动，我这就把她带回去！”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ɑ'dɛl] , ['kjʊəriəsli] .
**“ Wait a minute , ” said Adèle , curiously .**
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 阿黛尔 , 奇怪的是 .

“等一下,”阿黛尔好奇地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”
**“ How did you find it out ? ”**
“ 如何 做过 你 寻找 它 出去 ? ”

你是怎么知道的?

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ” [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .
**“ Do you know where she is ? ” and Philip looked at her intently .**
“ 做 你 知道 在哪里 她 是 ? ” 和 菲利普 看起来 在 她 专注地 .

“你知道她在哪里吗? ”菲利普专注地看着她。

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [ɑ'dɛl] , ['ɒnɪstli] .
**“ No , I haven't the slightest idea , ” said Adèle , honestly .**
“ 不 , 我 还没有 这 丝毫 主意 , ” 说 阿黛尔 , 诚实地 .

“不，我一点头绪也没有,”阿黛尔老实地说。

“ [bʌt; bət][ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] , [dʒʌst][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ But I wondered how you could know , just from thinking about it . ”**
“ 但 我 想知道 如何 你 可以 知道 , 只是 从 思维 关于 它 . ”

“但我很好奇，你怎么能仅仅通过思考就知道呢? ”

“ [ɪts] [kleə'vɔɪəns] , ” [sed] ['fɪlɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
**“ It's clairvoyance , ” said Philip , with a mock air of mystery .**
“ 它是 千里眼 , ” 说 菲利普 , 和 一个 嘲笑 空气 的 神秘 .

“这是预知能力,”菲利普故作神秘地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ,
**“ You see , I know all the places where she isn't ,**
“ 你 看 , 我 知道 全部 这 地方 在哪里 她 不是 ,

“你知道，我知道她不在哪里。”

[səʊ][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
**so the one place I have in mind must be where she is .**
所以 这 一 地方 我 有 在 头脑 必须 是 在哪里 她 是 .

所以我心中唯一的目标就是她所在的地方。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] . - ; ['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ”
**By the way , Mrs . Kenerley ; baby always takes an afternoon nap , doesn't she ? ”**
经过 这 方式 , 太太 . - ; 婴儿 总是 需要 一个 下午 午睡 , 不 她 ? ”

对了，肯纳利太太，宝宝每天下午都会睡午觉，对吧?

“ [jes] , ['ɔːlweɪz] . ”
**“ Yes , always . ”**
“ 是的 , 总是 . ”

“是的，一直都是。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['frɔilain] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][næp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
**“ And does the Fräulein , her nurse , always take a nap at the same time**
“ 和 做 这 弗劳莱因 , 她 护士 , 总是 拿 一个 午睡 在 这 相同的 时间
? ”
**? ”**
? ”

“那位护士小姐是不是也总是在这个时候打盹儿呢? ”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
**“ Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不! ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | ['nevə(r)] | [næps] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['deɪtaɪm] | . | ” |
| **She** | **never** | **naps** | **in** | **the** | **daytime** | **.** | **”** |
| 她 | 绝不 | 午睡 | 在 | 这 | 白天 | . | ” |

她白天从不午睡。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ʃiː; ʃi] | [dɪd] | [tuː; tə] | - | [deɪ] | , | ” | [bɪ'gæn] | ['rɒdʒə(r)] | , | [bʌt; bət] | ['fɪlɪp] | [wɒz; wəz] | [ɔːl'redi] | ['flaɪɪŋ] | [ˌʌp'steəz] | [ə'gen] |
| **“** | **She** | **did** | **to** | **-** | **day** | **,** | **”** | **began** | **Roger** | **,** | **but** | **Philip** | **was** | **already** | **flying** | **upstairs** | **again** |
| “ | 她 | 做过 | 到 | - | 天 | , | ” | 开始 | 罗杰 | , | 但 | 菲利普 | 曾是 | 已经 | 飞行 | 楼上 | 再次 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“她今天确实去了,”罗杰刚开口，菲利普就已经飞奔上楼了。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [went] | ['sɒftli] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['nɜːsəri] | . |
| **He** | **went** | **softly** | **into** | **the** | **nursery** | **.** |
| 他 | 去 | 轻轻 | 进入 | 这 | 苗圃 | . |

他轻手轻脚地走进了育婴室。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['beɪbi] | [wɒz; wəz] | [stɪl] | [ə'sliːp] | , | [ðə; ði] | ['fɪgə(r)] | [ɒn] | [ðə; ði] | [kaʊtʃ] | [stɪl] | [leɪ] | ['kwaɪətli] | [bɪ'niːθ] | [ðə; ði] |
| **The** | **baby** | **was** | **still** | **asleep** | **,** | **the** | **figure** | **on** | **the** | **couch** | **still** | **lay** | **quietly** | **beneath** | **the** |
| 这 | 婴儿 | 曾是 | 仍然 | 睡着了 | , | 这 | 数字 | 在 | 这 | 长椅 | 仍然 | 躺 | 悄悄 | 下面 | 这 |

| | | |
|---|---|---|
| ['nɪtɪd] | ['æfgæn] | . |
| **knitted** | **afghan** | **.** |
| 针织 | 阿富汗 | . |

婴儿还在睡觉，沙发上的人影依然静静地躺在针织毯下。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fɪlɪp] | [went] | ['əʊvə(r)] | [ænd; ənd] | [stʊd] | [bɪ'saɪd] | [ðə; ði] | [kaʊtʃ] | . |
| **Philip** | **went** | **over** | **and** | **stood** | **beside** | **the** | **couch** | **.** |
| 菲利普 | 去 | 超过 | 和 | 站立 | 旁 | 这 | 长椅 | . |

菲利普走过去，站在沙发旁边。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [feɪs] | [wɒz; wəz] | ['berid] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['pɪləʊ] | , | [bʌt; bət] | beneath221 |
| **The** | **face** | **was** | **buried** | **in** | **the** | **pillow** | **,** | **but** | **beneath221** |
| 这 | 脸 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 这 | 枕头 | , | 但 | beneath221 |

脸埋在枕头里，但下面221

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [edʒ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [kæp] | [hiː; hi] | [sɔː] | [sʌm; səm] | [streɪ] | ['gəʊldən] | [kɜːrlz] | . |
| **the** | **edge** | **of** | **the** | **cap** | **he** | **saw** | **some** | **stray** | **golden** | **curls** | **.** |
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 帽 | 他 | 锯 | 一些 | 流浪 | 金的 | 卷发 | . |

他从帽子边缘看到几缕散落的金色卷发。

| | | |
|---|---|---|
| “ | [hm] | ! |
| **“** | **H'm** | **!** |
| “ | 嗯 | ! |

“嗯！

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [mjuːzd] | , | [ɪn] | [ə; eɪ] | [ləʊ] | [vɔɪs] | , | [bʌt; bət] | [ɪn'taɪəli] | ['ɔːdəbl] | [tuː; tə] | ['pæti] | . |
| **”** | **he** | **mused** | **,** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **,** | **but** | **entirely** | **audible** | **to** | **Patty** | **.** |
| ” | 他 | 沉思 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 但 | 完全 | 可听见的 | 到 | 帕蒂 | . |

他低声沉思道，但帕蒂完全能听见。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [θɔːt] | ['beɪbi] | [meɪz] | [nɜːs] | [hæd; həd] | [dɑːk] | [heə(r)] | . |
| **“** | **I** | **thought** | **baby** | **May's** | **nurse** | **had** | **dark** | **hair** | **.** |
| “ | 我 | 想法 | 婴儿 | 五月份 | 护士 | 有 | 黑暗的 | 头发 | . |

“我以为小梅的护士是黑头发。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [mʌst; məst] | [hæv; həv] | [bliːtʃt] | [ˌaɪ 'tiː] | ! |
| **She** | **must** | **have** | **bleached** | **it** | **!** |
| 她 | 必须 | 有 | 漂白 | 它 | ! |

她一定是漂白过了！

” ['pæti] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [bʌt; bət] [ 'kʌdl ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði]
**” Patty gave no sign that she heard , but cuddled her head more deeply in the**
” 帕蒂 给予 不 符号 那 她 听到 , 但 依偎 她 头 更多的 深 在 这
[sɒft] ['piləuz] .
**soft pillows .**
柔软的 枕头 .

“帕蒂没有表现出听到了什么，只是把头更深地埋进了柔软的枕头里。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['frɔilain] [æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] ['fɪlɪp] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] .
**“ Why , it isn't the Fräulein at all ! ” said Philip , in tones of great surprise .**
“ 为什么 , 它 不是 这 弗劳莱因 在 全部 ! ” 说 菲利普 , 在 音调 的 伟大的 惊喜 .

“哎呀，根本不是那位小姐！”菲利普惊讶地说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] !
**“ It's the Sleeping Beauty !**
“ 它是 这 睡眠 美丽 !

“是睡美人！”

” [stɪl] ['pæti] [geɪv] [nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
**” Still Patty gave no intimation of being awake , though , of course , she was .**
” 仍然 帕蒂 给予 不 暗示 的 存在 醒 , 尽管 , 的 课程 , 她 曾是 .

“尽管帕蒂实际上已经醒了，但她丝毫没有表现出任何清醒的迹象。”

[ðen] ['fɪlɪp] [liːnd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [m'ɜːməd] : “ [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [prɪns] ;
**Then Philip leaned down over her and murmured : “ And I'm the Prince ;**
然后 菲利普 倾斜 向下 超过 她 和 低声说道 : “ 和 我是 这 王子 ;

然后菲利普俯身在她耳边低语：“而我就是王子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [faindz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
**and when the Prince finds the Sleeping Beauty , there's only one course for**
和 什么时候 这 王子 发现 这 睡眠 美丽 , 有 仅有的 一 课程 为了
[hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] .
**him to pursue .**
他 到 追求 .

当王子找到睡美人时，他只有一条路可走。

” [æt; ət] [ðɪs] , ['pæti] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,
**” At this , Patty opened her eyes and prepared to spring up ,**
” 在 这 , 帕蒂 打开 她 眼睛 和 准备 到 春天 向上 ,

这时，帕蒂睁开眼睛，准备跳起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,
**but she was not quite quick enough ,**
但 她 曾是 不是 相当 快的 足够的 ,

但她的速度还不够快。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['laɪtli] [kɪst] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
**and Philip lightly kissed the top of her little pink ear , before she could**
和 菲利普 轻轻 亲吻 这 顶部 的 她 小的 粉色的 耳朵 , 前 她 可以
[ɪ'luːd] [hɪm] .
**elude him .**
躲避 他 .

菲利普在她来得及躲开之前，轻轻地吻了吻她粉红色的小耳朵。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
**“ How dare you !**
“ 如何 敢 你 !

你竟敢这样！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**” she cried , and her eyes flashed with indignation .**
” 她 哭 , 和 她 眼睛 闪光灯 和 愤慨 .

她哭喊着，眼中闪过一丝愤慨。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [stʊd] ['kɑːmli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**But Philip stood calmly smiling at her .**
但 菲利普 站立 平静地 微笑 在 她 .

但菲利普却平静地站在那里，面带微笑地看着她。

“ [ɪts] [ɪn'taɪəli] [pə'mɪsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] ['eni] [prɪns] [faindz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [tuː; tə]
**“ It's entirely permissible , ” he said , “ when any Prince finds a Sleeping Beauty , to**
“ 它是 完全 允许的 , ” 他 说 , “ 什么时候 任何 王子 发现 一个 睡眠 美丽 , 到
[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] . ” -
**kiss her awake . ” 222**
吻 她 醒 . ” -

“任何王子如果遇到睡美人，吻醒她都是完全允许的，”他说。222

“ [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ə'sliːp] ! ” [ stɔːm ] ['pæti] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**“ But I wasn't asleep ! ” stormed Patty , “ and you knew it ! ”**
“ 但 我 不是 睡着了 ! ” 暴风雨 帕蒂 , “ 和 你 知道 它 ! ”

“但我根本没睡着！”帕蒂怒道，“你明明知道！”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd] , ”
**“ You gave such a successful imitation of it , that I consider myself justified , ”**
“ 你 给予 这样的 一个 成功的 模仿 的 它 , 那 我 考虑 我 合理的 , ”
[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
**he returned .**
他 返回 .

“你模仿得如此成功，我认为我的评价是正确的，”他回答道。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
**“ And , anyway , it was only a little bit of a butterfly kiss , and it**
“ 和 , 反正 , 它 曾是 仅有的 一个 小的 少量 的 一个 蝴蝶 吻 , 和 它
['dʌznt] ['riːəli] [kaʊnt] . ”
**doesn't really count . ”**
不 真的 数数 . ”

“而且，那只是轻轻一吻，根本算不上什么。”

“ [nəʊ] , ” [ə'griːd] ['pæti] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] . ”
**“ No , ” agreed Patty , rather relieved , “ it doesn't count . ”**
“ 不 , ” 同意 帕蒂 , 相当 松了口气 , “ 它 不 数数 . ”

“不，”帕蒂松了口气，同意道，“这不算数。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” [went] [ɒn] ['fɪlɪp] .
**“ But it counts that I have found you , ” went on Philip .**
“ 但 它 计数 那 我 有 成立 你 , ” 去 在 菲利普 .

“但重要的是我找到了你，”菲利普继续说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ? ”
**“ You know the rest of the story , after the Prince kissed the Sleeping Beauty ? ”**
“ 你 知道 这 休息 的 这 故事 , 后 这 王子 亲吻 这 睡眠 美丽 ? ”

“你知道王子吻了睡美人之后的故事吗？”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [bɔːl] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] ['pæti] ,
**“ She had to go to the Country Club ball with him , ” said Patty ,**
“ 她 有 到 去 到 这 国家 俱乐部 球 和 他 , ” 说 帕蒂 ,

“她不得不陪他去参加乡村俱乐部的舞会，”帕蒂说。

['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
**laughing , as she danced away from him .**
笑 , 作为 她 跳舞 离开 从 他 .

她笑着翩翩起舞，远离了他。

“ [biː; bi]['keəf(ə)l] , ['fɪlɪp] ; [wiːl; wil] [weɪk] ['beɪbi] [meɪ] .
**“ Be careful , Philip ; we'll wake baby May .**
“ 是 小心 , 菲利普 ; 出色地 唤醒 婴儿 可能 .

“菲利普，小心点，我们会吵醒小梅的。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [kʌm] | [ɒn] | [ˌdaʊn'steəz] | . | ” |
| **Come** | **on** | **downstairs** | **.** | **”** |
| 来 | 在 | 楼下 | . | ” |

请下楼来。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [faʊnd] | [hɜː(r); hə(r)] | , | ” | [ə'naʊnst] | ['fɪlɪp] | , | ['sʌmwɒt] | [ʌn'nesəsərəli] | ; |
| **“** | **I** | **found** | **her** | **,** | **”** | **announced** | **Philip** | **,** | **somewhat** | **unnecessarily** | **;** |
| “ | 我 | 成立 | 她 | , | ” | 宣布 | 菲利普 | , | 有些 | 不必要的 | ; |

“我找到她了,”菲利普宣布道，这多少有些多余；

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [ai] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['bluːmɪŋ] | ['ɪdiət] | [nɒt] | [tuː; tə] | [nəʊ] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [ðeə(r)] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [taɪm] | ! ” |
| **“** | **and** | **I** | **was** | **a** | **blooming** | **idiot** | **not** | **to** | **know** | **she** | **was** | **there** | **all** | **the** | **time** | **! ”** |
| “ | 和 | 我 | 曾是 | 一个 | 盛开 | 笨蛋 | 不是 | 到 | 知道 | 她 | 曾是 | 那里 | 全部 | 这 | 时间 | ! ” |

“我真是个十足的白痴，竟然不知道她一直都在那里！”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [ʃʊə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | ! | ” | [sed] | ['rɒdʒə(r)] | , | [wen] | [hiː; hi] | [hɜːd] | [ðə; ði] | ['stɔːri] . |
| **“** | **You** | **sure** | **were** | **!** | **”** | **said** | **Roger** | **,** | **when** | **he** | **heard** | **the** | **story .** |
| “ | 你 | 当然 | 是 | ! | ” | 说 | 罗杰 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 故事 . |

“你说的没错！”罗杰听了这个故事后说道。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [dɪd] | [juː; jʊ] | [get] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [rest] | , | ['pæti] | ? ” |
| **“** | **Did** | **you** | **get** | **a** | **good** | **rest** | **,** | **Patty** | **? ”** |
| “ | 做过 | 你 | 得到 | 一个 | 好的 | 休息 | , | 帕蒂 | ? ” |

“帕蒂，你休息好了吗？”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | ; | ['əʊnli] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [ˌɪntə'rʌptɪd] | [səʊ] | [suːn] | , |
| **“** | **Yes** | **;** | **only** | **it** | **was** | **interrupted** | **so** | **soon** | **,** |
| “ | 是的 | ; | 仅有的 | 它 | 曾是 | 中断 | 所以 | 很快 | , |

“是的，只是这么快就被打断了。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ænd; ənd] | ['pæti] | [rɪ'tɜːnd] | ['fɪlɪps] | ['miːnɪŋ] | [glɑːns] | [wɪð] | [ə; eɪ] | ['sɔːsi] | [smaɪl] | . |
| **”** | **and** | **Patty** | **returned** | **Philip's** | **meaning** | **glance** | **with** | **a** | **saucy** | **smile** | **.** |
| ” | 和 | 帕蒂 | 返回 | 菲利普的 | 意义 | 瞥一眼 | 和 | 一个 | 风骚的 | 微笑 | . |

帕蒂回以菲利普意味深长的眼神，脸上带着俏皮的笑容。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | ” | ['rɒdʒə(r)] | [went] | [ɒn] | , | “ | [naʊ] | [juː; jʊ] | [tuː] | [wɪl] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [gəʊ] | [tuː; tə] [ðə; ði] |
| **“** | **Well** | **,** | **”** | **Roger** | **went** | **on** | **,** | **“** | **now** | **you** | **two** | **will** | **have** | **to** | **go** | **to the** |
| “ | 出色地 | , | ” | 罗杰 | 去 | 在 | , | “ | 现在 | 你 | 二 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 到 这 |

| | | |
|---|---|---|
| [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] | [tə'geðə(r)] | . |
| **masquerade** | **together** | **.** |
| 化装舞会 | 一起 | . |

“好吧,”罗杰继续说道,“现在你们两个得一起去参加化装舞会了。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [sə'pəʊz] | [jʊl] | [gəʊ] | [æz; əz] | [dʒæk] | [ænd; ənd] | [dʒɪl] | ? ” |
| **I** | **suppose** | **you'll** | **go** | **as** | **Jack** | **and** | **Jill** | **? ”** |
| 我 | 认为 | 你会 | 去 | 作为 | 杰克 | 和 | 吉尔 | ? ” |

我想你们会扮成杰克和吉尔吧?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [nəʊ] | , | ” | [sed] | ['fɪlɪp] | , | “ | [ai] | [θɪŋk] | ['feəri] | [teɪlz; 'teɪliːz] | are223 |
| **“** | **No** | **,** | **”** | **said** | **Philip** | **,** | **“** | **I** | **think** | **fairy** | **tales** | **are223** |
| “ | 不 | , | ” | 说 | 菲利普 | , | “ | 我 | 思考 | 仙女 | 故事 | are223 |

“不,”菲利普说,“我认为童话故事是223

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [mʌtʃ] | [pɹ'ɪtiɚ] | [ðæn; ðən] | ['mʌðə(r)] | [guːs] | [raɪmz] | . |
| **much** | **prettier** | **than** | **Mother** | **Goose** | **rhymes** | **.** |
| 很多 | 更漂亮 | 比 | 母亲 | 鹅 | 韵律 | . |

比鹅妈妈童谣好听多了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪr] | ['gəʊɪŋ] | [æz; əz] | [ðə; ði] | ['sliːpɪŋ] | ['bjuːti] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wʊd] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['feəri] | [prɪns] | . |
| **We're** | **going** | **as** | **the** | **Sleeping** | **Beauty** | **in** | **the** | **Wood** | **,** | **and** | **the** | **Fairy** | **Prince** | **.** |
| 是 | 去 | 作为 | 这 | 睡眠 | 美丽 | 在 | 这 | 木头 | , | 和 | 这 | 仙女 | 王子 | . |

我们将装扮成睡美人和仙子王子。

[ˈəʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
**Only , of course , the Sleeping Beauty will be awake for the occasion .**
仅有的 , 的 课程 , 这 睡眠 美丽 将要 是 醒 为了 这 场合 .

当然，届时睡美人将会醒来。

[ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒstjuːm] [wen] [ai] [rɪˈtɜːn] [nekst] [wiːk] , [ˈpæti] ? ”
**Shall I bring up your costume when I return next week , Patty ? ”**
将 我 带来 向上 你的 戏服 什么时候 我 返回 下一个 星期 , 帕蒂 ? ”

帕蒂，我下周回来的时候要不要提一下你的服装?

“ [ai] [mait] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ,
**“ I might like to have a voice in deciding on the part I shall take ,**
“ 我 可能 喜欢 到 有 一个 嗓音 在 决定 在 这 部分 我 将 拿 ,

“我或许希望在决定我扮演的角色方面拥有发言权,”

” [sed] [ˈpæti] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] .
**” said Patty , with a show of spirit .**
” 说 帕蒂 , 和 一个 展示 的 精神 .

帕蒂精神抖擞地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [dɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ But you did decide it !**
“ 但 你 做过 决定 它 !

但这是你自己的决定!

[ai][ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [æz; əz] - [prɪns] [ˈtʃɑːmɪŋ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt]
**I never should have thought of appearing as ' Prince Charming , ' if you hadn't**
我 绝不 应该 有 想法 的 出现 作为 - 王子 迷人 , - 如果 你 之前没有
— — ”
**— — ”**
— — ”

如果不是你——我真不该想到要扮演“白马王子”。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [ˈfɪlɪp] ! ” [sed] [ˈpæti] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈveri] [pɪŋk] .
**“ That will do , Philip ! ” said Patty , turning very pink .**
“ 那 将要 做 , 菲利普 ! ” 说 帕蒂 , 转弯 非常 粉色的 .

“这样就可以了，菲利普！”帕蒂说着，脸颊涨得通红。

“ [gəʊ][ɒn] , [ˈfɪl] ! ” [kraɪd] [ˈrɒdʒə(r)] .
**“ Go on , Phil ! ” cried Roger .**
“ 去 在 , 菲尔 ! ” 哭 罗杰 .

“加油，菲尔！”罗杰喊道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [wɒt] ? ”
**“ If she hadn't what ? ”**
“ 如果 她 之前没有 什么 ? ”

“如果她没有呢? ”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [sed] [aɪˈd] [lʊk] [səʊ] [swiːt] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [bluː] [ˈsætɪn] [kəʊt] ,
**“ If she hadn't said I'd look so sweet in a light blue satin coat ,**
“ 如果 她 之前没有 说 ID 看 所以 甜的 在 一个 光 蓝色的 缎 外套 ,

“如果她没说过我穿浅蓝色缎面外套会很好看,

” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪp] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kənˈfjuːzd] .
**” replied Philip , pretending to look confused .**
” 回复 菲利普 , 假装 到 看 使困惑 .

菲利普装作困惑地回答道。

“ [əʊ] , [pʃɔː] !
**“ Oh , pshaw !**
“ 哦 , 呸 !

“哦，呸! ”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] ['rɒdʒə(r)] .
**She didn't say that , ” declared Roger .**
她 没有 说 那 , ” 声明 罗杰 .

“她没说过那样的话，”罗杰说道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [juː; jʊ][woʊnt] ! ”
**“ And beside , you won't ! ”**
“ 和 旁 , 你 惯于 ! ”

“而且，你也不会！”

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['pæti] .
**“ Oh , yes , he will , ” said Patty .**
“ 哦 , 是的 , 他 将要 , ” 说 帕蒂 .

“哦，是的，他会的，”帕蒂说。

“ [ðəʊz] [kɔːt] [suːts] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , — [ɔːl]['sɪlvə(r)] [leɪs] [ænd; ənd] [kɒkt] [hæts] !
**“ Those court suits are lovely , — all silver lace and cocked hats !**
“ 那些 法庭 西装 是 迷人的 , — 全部 银 蕾丝 和 上膛 帽子 !

“那些法庭诉讼服真漂亮，全是银色蕾丝和三角帽！”

[əʊ] , ['fɪlɪp] , [duː; də][weə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] !
**Oh , Philip , do wear one of those !**
哦 , 菲利普 , 做 穿 一 的 那些 !

哦，菲利普，你一定要戴一个！

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][næn] , [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] .
**And I'll write to Nan , to get me a costume .**
和 患病的 写 到 楠 , 到 得到 我 一个 戏服 .

我会写信给楠，让她帮我弄一套戏服。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] , ['məʊnə] ? ”
**What are you going to wear , Mona ? ”**
什么 是 你 去 到 穿 , 莫娜 ? ”

莫娜，你打算穿什么？

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] ! ” [sed] [ɑ'dɛl] , [ɪn] [dɪs'meɪ] . -
**“ But we mustn't tell ! ” said Adèle , in dismay . 224**
“ 但 我们 不得 告诉 ! ” 说 阿黛尔 , 在 沮丧 . -

“可是我们不能说！”阿黛尔沮丧地说。224

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['fænsi] [dres] [bɔːl] . ”
**“ This is a masquerade , not merely a fancy dress ball . ”**
“ 这 是 一个 化装舞会 , 不是 仅仅 一个 想要 裙子 球 . ”

“这是一场化装舞会，而不仅仅是一场盛装舞会。”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['pæti] .
**“ Oh ! ” said Patty .**
“ 哦 ! ” 说 帕蒂 .

“哦！”帕蒂说道。

“ [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][plænz] , ['fɪlɪp] .
**“ Then we'll have to change our plans , Philip .**
“ 然后 出色地 有 到 改变 我们的 计划 , 菲利普 .

“那我们就得改变计划了，菲利普。”

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [geɪm] [ɪz][ɔːl] [ɒf] ! ”
**The Sleeping Beauty game is all off ! ”**
这 睡眠 美丽 游戏 是 全部 离开 ! ”

《睡美人》游戏彻底结束了！

“ ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] !
**“ Only for the moment !**
“ 仅有的 为了 这 片刻 !

“只是暂时的！”

” [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [glɑːns] . -
**” And Philip threw her a challenging glance . 225**
” 和 菲利普 扔 她 一个 具有挑战性的 瞥一眼 . -

菲利普挑衅地看了她一眼。225

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
## CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l]
### A PROPOSAL
一个 提议

一项提案

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [gests] [went] [ə'weɪ] ,
**It was after midnight when the Christmas guests went away ,**
它 曾是 后 午夜 什么时候 这 圣诞节 客人 去 离开 ,

圣诞节的客人们离开时已过午夜。

[ænd; ənd] ['pæti] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .
**and Patty declared her intention of going to bed at once .**
和 帕蒂 声明 她 意图 的 去 到 床 在 一次 .

帕蒂宣布她打算立刻去睡觉。

“ [ai] [ kəust ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [tɪl] [aɪm] ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt] ,
**“ I coasted and danced and played hide and seek till I'm utterly worn out ,**
“ 我 沿岸 和 跳舞 和 玩 隐藏 和 寻找 直到 我是 完全地 磨损 出去 ,

“我滑行、跳舞、玩捉迷藏，直到筋疲力尽。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ! ”
**” she said , “ and I think I shall sleep for a week ! ”**
” 她 说 , “ 和 我 思考 我 将 睡觉 为了 一个 星期 ! ”

“我想我能睡上一个星期！”她说道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['fɪlɪp] , [ di'tein ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**“ But I'm going away to - morrow , ” said Philip , detaining her a moment .**
“ 但 我是 去 离开 到 - 明天 , ” 说 菲利普 , 拘留 她 一个 片刻 .

“但我明天就要走了,”菲利普说着，耽搁了她一会儿。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [wiːk] .
**“ But you're coming back next week .**
“ 但 你是 未来 后退 下一个 星期 .

但你下周就要回来了。

[aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [baɪ] [ðen] .
**I'll promise to be awake by then .**
患病的 承诺 到 是 醒 经过 然后 .

我保证到时候一定醒着。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['haɪbəneɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] !
**But now I'm going to hibernate , like a bear !**
但 现在 我是 去 到 冬眠 , 喜欢 一个 熊 !

但我现在要像熊一样冬眠了！

[gʊd] - [naɪt] , ['evribɒdi] !
**Good - night , everybody !**
好的 - 夜晚 , 大家 !

大家晚安！

” [ænd; ənd] ['pæti] [ræn] [ˌʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] .
**” and Patty ran upstairs without further ceremony .**
” 和 帕蒂 跑 楼上 没有 更远 仪式 .

“然后帕蒂就没再多说什么，跑上了楼。”

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [bluː] [ˈnɛɡlɪʒeɪ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [ˈbrʌʃɪŋ]
**But as , in her pretty blue négligée , she sat before the mirror brushing**
但 作为 , 在 她 漂亮的 蓝色的 便服 , 她 卫星 前 这 镜子 刷牙
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,
**her long hair ,**
她 长的 头发 ,

但是，当她穿着漂亮的蓝色睡衣，坐在镜子前梳理着她的长发时，

[ˈməʊnə] , [ˈdeɪzi] , [ænd; ənd] [ɑˈdɛl] [ɔːl] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [kwaɪt] [ˈevɪdəntli] [wɪð] [ə; eɪ]
**Mona , Daisy , and Adèle all came into her room , quite evidently with a**
莫娜 , 雏菊 , 和 阿黛尔 全部 来了 进入 她 房间 , 相当 显然 和 一个
[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃæt] .
**determination to chat .**
决心 到 聊天 .

莫娜、黛西和阿黛尔都进了她的房间，显然都决心要和她聊聊天。

“ [jʊr; jər] [æn; ən][əʊld] [ˈsliːpi] - [hed] , [ˈpæti] , ” [dɪˈkleəd] [ɑˈdɛl] .
**“ You're an old sleepy - head , Patty , ” declared Adèle .**
“ 你是 一个 老的 困 - 头 , 帕蒂 , ” 声明 阿黛尔 .

“你真是个老懒虫，帕蒂，”阿黛尔说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] in226
**“ You may sleep as late as you like in226**
“ 你 可能 睡觉 作为 晚的 作为 你 喜欢 in226

“在226年，你可以睡到你想睡到多晚都行。”

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɒnfæb] [naʊ] , [əˈbaʊt] [lɒts] [ɒv; əv]
**the morning , but we want to have a little confab now , about lots of**
这 早晨 , 但 我们 想 到 有 一个 小的 会议 现在 , 关于 很多 的
[θɪŋz] . ”
**things . ”**
事物 . ”

早上，但我们现在想稍微商量一下，谈很多事情。”

“ [nɪxt] , [naɪn] , [nɒn] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ˈpæti] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ ˈbrændiʃ ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] -
**“ Nicht , nein , non , no ! ” cried Patty , jumping up and brandishing her hair -**
“ 尼赫特 , 不 , 非 , 不 ! ” 哭 帕蒂 , 跳 向上 和 挥舞 她 头发 -
[brʌʃ] .
**brush .**
刷子 .

“不，不，不，不！”帕蒂喊道，跳起来挥舞着她的发刷。

“ [ai] [nəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ ˈkɒnfæb ] [miːn] , — [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]
**“ I know perfectly well what your confabs mean , — an hour or more of**
“ 我 知道 完美 出色地 什么 你的 会议 意思是 , — 一个 小时 或者 更多的 的
[ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡlɪŋ] !
**chattering and giggling !**
喋喋不休 和 咯咯笑 !

“我完全明白你们的谈话意味着什么，——一个小时或更长时间的闲聊和嬉笑！”

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , — [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈtʃɒklət] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
**Come in the morning , — I'm going to have my chocolate upstairs to - morrow ,**
来 在 这 早晨 , — 我是 去 到 有 我的 巧克力 楼上 到 - 明天 ,

明天早上来吧——我明天要在楼上吃巧克力。

— [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] .
**— and I'll give you all the information you want .**
— 和 患病的 给 你 全部 这 信息 你 想 .

——我会给你所有你想知道的信息。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [skɪp] , [skuːt] , ['skæmpə(r)] , [ænd; ənd] [və'muːs] , ['evri] [dɪə(r)] ,
**But as for to - night , skip , scoot , scamper , and vamoose , every dear ,**
但 作为 为了 到 - 夜晚 , 跳过 , 溜走 , 疾走 , 和 逃跑 , 每一个 亲爱的 ,
[swiːt] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
**sweet , pretty little one of you !**
甜的 , 漂亮的 小的 一 的 你 !

但今晚，你们这些可爱、甜美、漂亮的小家伙们，快快地跳起来、溜走、溜走吧!

---

" ['lɑːfɪŋli] , ['pæti] [pʊʃt] [ðə; ði] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)]
**" Laughingly , Patty pushed the three out of her room , and closing the door**
" 笑着 , 帕蒂 推动 这 三 出去 的 她 房间 , 和 结束 这 门
['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
**after them ,**
后 他们 ,

帕蒂笑着把三人推出房间，然后关上了门。

---

[tɜːnd] [ɪts] [kiː] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['proʊtests; prə'tests] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] -
**turned its key , unheeding their protests , and returned to her hair -**
转向 它是 钥匙 , 不理会 他们的 抗议活动 , 和 返回 到 她 头发 -
['brʌʃɪŋ] .
**brushing .**
刷牙 .

她转动钥匙，不顾他们的抗议，继续梳头。

---

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] , [pə'trɪʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
**" It's no use , Patricia , " she said , talking to herself in the mirror ,**
" 它是 不 使用 , 帕特里夏 , " 她 说 , 说 到 她自己 在 这 镜子 ,

"没用的，帕特里夏,"她对着镜子自言自语道。

---

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] , " ['letɪŋ] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] [tɪl] [ɔːl] ['aʊəz] !
**as she often did , " letting those girls keep you up till all hours !**
作为 她 经常 做过 , " 出租 那些 女孩们 保持 你 向上 直到 全部 小时 !

她经常这样做，"让那些女孩陪你熬夜到深夜！"

---

[juː; jʊ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [sliːp] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wɒt] [smɔːl] [prɪ'tens] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] [juː; jʊ]
**You need your beauty sleep , to preserve what small pretence to good looks you**
你 需要 你的 美丽 睡觉 , 到 保存 什么 小的 虚伪 到 好的 看起来 你
[hæv; həv] [left] .
**have left .**
有 左边 .

你需要充足的美容觉，才能保住你仅存的一点点美貌。

---

" ['pæti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [veɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] ,
**" Patty was not really vain of her pretty face ,**
" 帕蒂 曾是 不是 真的 徒劳 的 她 漂亮的 脸 ,

"帕蒂其实并不自恋自己的漂亮脸蛋，

---

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [kən'tɪnjuəs]
**but she well knew that her delicate type of beauty could not stand continuous**
但 她 出色地 知道 那 她 精美的 类型 的 美丽 可以 不是 站立 连续的
[leɪt] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**late hours without showing it ,**
晚的 小时 没有 显示 它 ,

但她很清楚，她这种娇柔的美貌经不起长时间熬夜而不展现出来。

---

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
**and Patty was not mistaken when she claimed for herself a good share of**
和 帕蒂 曾是 不是 错误 什么时候 她 声称 为了 她自己 一个 好的 分享 的
['kɒmən] [sens] .
**common sense .**
常见的 感觉 .

帕蒂说自己很有常识，这话一点也不假。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡəʊldən] tangle227
**But as she brushed away at the golden tangle227**
但 作为 她 刷过 离开 在 这 金的 tangle227
但当她拂去那团金色的缠结时227

[ɒv; əv][kɜːrlz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lait] [tæp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈsɪstənt] , [ˈrɑːðə(r)]
**of curls , she heard a light tap at her door , which sounded insistent , rather**
的 卷发 , 她 听到 一个 光 轻敲 在 她 门 , 哪个 听起来 坚持 , 相当
[ðæn; ðən] [ˈmɪstʃɪvəs] .
**than mischievous .**
比 恶作剧 .
她一头卷发，听到有人轻轻敲门，听起来像是坚持不懈，而不是恶作剧。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**“ Who is it ?**
“ WHO 是 它 ?
“是谁?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**” she asked , as she rose and went toward the door .**
” 她 问 , 作为 她 玫瑰 和 去 朝向 这 门 .
她一边起身走向门口，一边问道。

“ [ɪts] [ˈdeɪzi] , ” [sed] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
**“ It's Daisy , ” said a low voice .**
“ 它是 雏菊 , ” 说 一个 低的 嗓音 .
“是黛西,”一个低沉的声音说道。

“ [let] [ˌem ˈiː][ɪn] , [ˈpæti] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
**“ Let me in , Patty , just for a minute .**
“ 让 我 在 , 帕蒂 , 只是 为了 一个 分钟 .
“帕蒂，让我进去一会儿吧。”

” [səʊ] [ˈpæti] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [daʊ] [keɪm] [ɪn] .
**” So Patty opened the door , and Daisy Dow came in .**
” 所以 帕蒂 打开 这 门 , 和 雏菊 道琼斯 来了 在 .
于是帕蒂打开了门，黛西·道走了进来。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ˈpæti] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] , [brʌʃ] [ɪn][hænd] .
**“ I want to tell you something , ” she said , as Patty stood waiting , brush in hand .**
“ 我 想 到 告诉 你 某物 , ” 她 说 , 作为 帕蒂 站立 等待 , 刷子 在 手 .
“我想告诉你一件事,”她说，帕蒂站在那里等着，手里拿着画笔。

“ [ai][doʊnt] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]
**“ I don't really want to tell you a**
“ 我 不 真的 想 到 告诉 你 一个
“我其实不想告诉你……”

[bɪt] , — [bʌt; bət][dʒɪm] [sez] [ai][mʌst; məst] , ” [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [lʊkt] [dɪˈsaɪdɪdli] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪl] -
**bit , — but Jim says I must , ” and Daisy looked decidedly cross and ill -**
少量 , — 但 吉姆 说道 我 必须 , ” 和 雏菊 看起来 绝对地 叉 和 患病的 -
[ˈtempəd] .
**tempered .**
淬火 .
“但是吉姆说我必须去,”黛西看起来非常生气，脾气很差。

[ˈpæti] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɒðə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
**Patty realised that it was a bother of some kind , and she said ,**
帕蒂 意识到 那 它 曾是 一个 打扰 的 一些 种类 , 和 她 说 ,
帕蒂意识到这有点麻烦，于是说道：

['dʒentli] , “ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ['deɪzi] ; [wiːl; wil] [bəuθ] [fiːl] [braɪtə] [ðen] . ”
**gently , “ Leave it till morning , Daisy ; we'll both feel brighter then . ”**
轻轻地 , “ 离开 它 直到 早晨 , 雏菊 ; 出色地 两个都 感觉 更亮 然后 . ”
黛西，温柔地说：“等到明天早上吧，到时候我们俩都会感觉好些。”

“ [nəʊ] ; [dʒɪm] [sed] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
**“ No ; Jim said I must tell you to - night .**
“ 不 ; 吉姆 说 我 必须 告诉 你 到 - 夜晚 .
“不；吉姆说我今晚必须告诉你。”

[əʊ] , [pʃɔː] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['eniweɪ] !
**Oh , pshaw , it's nothing , anyway !**
哦 , 呸 , 它是 没有什么 , 反正 !
哦，切，没什么！

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
**Only there was a letter for you from Bill Farnsworth , and I took it**
仅有的 那里 曾是 一个 信 为了 你 从 账单 法恩斯沃斯 , 和 我 采取 它
[frɒm; frəm] [meɪ] ,
**from May ,**
从 可能 ,
只有一封比尔·法恩斯沃斯写给你的信，我从五月份就把它拿走了。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .
**and kept it for a while , just to tease you .**
和 保留 它 为了 一个 尽管 , 只是 到 逗 你 .
故意留了一段时间，就是为了逗逗你。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['eniweɪ] ;
**I was going to give it to you to - morrow , anyway ;**
我 曾是 去 到 给 它 到 你 到 - 明天 , 反正 ;
反正我明天就打算给你了；

[bʌt; bət][dʒɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] !
**but Jim came and asked me about it , and made such a fuss !**
但 吉姆 来了 和 问 我 关于 它 , 和 制成 这样的 一个 大惊小怪 !
但是吉姆过来问我这件事，还大惊小怪的！

[men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɪli] ! ”
**Men are so silly ! ”**
男人 是 所以 愚蠢的 ! ”
男人真傻！

“ [waɪ] , [nəʊ] , ['deɪzi] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ;
**“ Why , no , Daisy , it isn't anything much ;**
“ 为什么 , 不 , 雏菊 , 它 不是 任何事物 很多 ;
“不，黛西，没什么大不了的；

['əʊnli][juː; jʊ] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɛtəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
**only you know people do like to have letters that belong to them !**
仅有的 你 知道 人们 做 喜欢 到 有 信件 那 属于 到 他们 !
只有你知道人们其实很喜欢拥有属于自己的信件！

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] nothing228
**But , as you say , it's nothing228**
但 , 作为 你 说 , 它是 nothing228
但是，正如你所说，这没什么大不了的。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .
**to make a fuss about .**
到 制作 一个 大惊小怪 关于 .
大惊小怪。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [steɪts] ['prɪz(ə)n] [ə'fens] , — [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊpənd]
**Incidentally , I believe it's a State's prison offence , — or would be if you opened**
顺便 , 我 相信 它是 一个 州的 监狱 罪行 , — 或者 会 是 如果 你 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

顺便说一句，我认为这是违反州法律的监狱罪行——或者说，如果你打开它的话，就会被判刑。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
**You didn't , did you ? ”**
你 没有 , 做过 你 ? ”

你没有，对吧?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! ” [sed] ['deɪzi] ; “ [bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kɑːd] ,
**“ Of course not ! ” said Daisy ; “ but I knew it was only a card ,**
“ 的 课程 不是 ! ” 说 雏菊 ; “ 但 我 知道 它 曾是 仅有的 一个 卡片 ,

“当然不是！”黛西说，“但我知道那只是一张卡片。”

[laɪk] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . ”
**like ours , and I just kept it back for fun . ”**
喜欢 我们的 , 和 我 只是 保留 它 后退 为了 乐趣 . ”

就像我们家的一样，我只是觉得好玩才把它藏起来的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [dʒəʊk] , — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
**“ It doesn't seem to me an awfully good joke , — but never mind that .**
“ 它 不 似乎 到 我 一个 非常 好的 开玩笑 , — 但 绝不 头脑 那 .

“我觉得这笑话不太好笑，——不过没关系。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ]
**Give me the letter , and we'll call it square , and I won't have you**
给 我 这 信 , 和 出色地 称呼 它 正方形 , 和 我 惯于 有 你
[ə'restɪd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
**arrested or anything .**
被捕 或者 任何事物 .

把信给我，我们就此作罢，我不会逮捕你什么的。

” ['pæti] [spəʊk] ['laɪtli] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [trɪk] [ɒv; əv]
**” Patty spoke lightly , but really she was deeply annoyed at this foolish trick of**
” 帕蒂 辐 轻轻 , 但 真的 她 曾是 深 恼怒 在 这 愚蠢 诡计 的
['deɪziz] .
**Daisy's .**
雏菊的 .

帕蒂语气轻松，但实际上她对黛西的这个愚蠢伎俩感到非常恼火。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [dʒɪm][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [meɪd] ['deɪzi] [əʊn] [ʌp] ,
**However , since Jim had found out the truth and made Daisy own up ,**
然而 , 自从 吉姆 有 成立 出去 这 真相 和 制成 雏菊 自己的 向上 ,

然而，由于吉姆发现了真相，并让黛西承认了错误，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [dʌn] .
**there was no great harm done .**
那里 曾是 不 伟大的 伤害 完毕 .

没有造成什么重大损失。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði]['letə(r)] , ” [sed] ['deɪzi] .
**“ I haven't got the letter , ” said Daisy .**
“ 我 还没有 得到 这 信 , ” 说 雏菊 .

“我还没收到信，”黛西说。

“ [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**“ I left it downstairs , but we can get it in the morning .**
“ 我 左边 它 楼下 , 但 我们 能 得到 它 在 这 早晨 .

“我把它放在楼下了，但我们明天早上可以去拿。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][kɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [æz; əz]['aʊəz] . ”
**I'm sure it's only a card ; it is just the same size and shape as ours . ”**
我是 当然 它是 仅有的 一个 卡片 ; 它 是 只是 这 相同的 尺寸 和 形状 作为 我们的 . ”

我确定那只是一张卡片；它的大小和形状都和我们的一模一样。”

“ ['deɪzi] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
**“ Daisy , what did you do it for ?**
“ 雏菊 , 什么 做过 你 做 它 为了 ?

“黛西，你为什么要这么做？”

” [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
**” And Patty looked the girl in the eyes ,**
” 和 帕蒂 看起来 这 女孩 在 这 眼睛 ,

“帕蒂直视着那个女孩的眼睛，

[ɪn][ə; eɪ]['riːəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðɪs] ['peti] ['miːnnəs] .
**in a real curiosity to know why she should descend to this petty meanness .**
在 一个 真实的 好奇心 到 知道 为什么 她 应该 下降 到 这 小气 卑鄙 .

我真的很好奇她为什么会堕落到如此卑鄙无耻的地步。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ” [sed] ['deɪzi] , ['truːθfəli] .
**“ Because you're such a favourite , ” said Daisy , truthfully .**
“ 因为 你是 这样的 一个 最喜欢的 , ” 说 雏菊 , 说实话 .

“因为你是我最喜欢的孩子，”黛西如实说道。

“ ['evribɒdi] [laɪks] [juː; jʊ] [best] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
**“ Everybody likes you best , and everybody does everything for you , and**
“ 大家 点赞 你 最好的 , 和 大家 做 一切 为了 你 , 和
[juː; jʊ][get] ['evriθɪŋ] ,
**you get everything ,**
你 得到 一切 ,

“每个人都最喜欢你，每个人都为你做一切，你得到了一切。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] ! ” -
**and I wanted to tease you ! ” 229**
和 我 通缉 到 逗 你 ! ” -

我想逗逗你！“229

['pæti] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði][gɜːl][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] -
**Patty grasped the girl by her shoulders , and shook her good -**
帕蒂 抓住 这 女孩 经过 她 肩膀 , 和 摇晃 她 好的 -
['neɪtʃərdli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] .
**naturedly , while she laughed aloud .**
自然地 , 尽管 她 笑了 大声 .

帕蒂抓住女孩的肩膀，和蔼地摇晃着她，同时大笑起来。

“ ['deɪzi] , [juː; jʊ][duː; də] [biːt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !
**“ Daisy , you do beat the dickens !**
“ 雏菊 , 你 做 打 这 狄更斯 !

“黛西，你真是太棒了！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l]['tempə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [tuː] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
**You know that foolish little temper of yours is too silly for anything ,**
你 知道 那 愚蠢 小的 脾气 的 你的 是 也 愚蠢的 为了 任何事物 ,

你知道你那愚蠢的小脾气对任何事都毫无益处。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [naɪsə] [gɜːl] !
**and if you'd conquer it you'd be a whole lot nicer girl !**
和 如果 你会 征服 它 你会 是 一个 所有的 很多 更漂亮 女孩 !

如果你能克服它，你就会成为一个更好的女孩！

[jʊr; jər] [dʒʌst] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒɒli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
**You're just as pretty as anybody else , and just as jolly and attractive ,**
你是 只是 作为 漂亮的 作为 任何人 别的 , 和 只是 作为 快乐的 和 吸引人的 ,

你和其他人一样漂亮，一样快乐迷人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [ slait ] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ;
**but you get a notion that you're slighted when you're not ;**
但 你 得到 一个 概念 那 你是 轻视 什么时候 你是 不是 ;

但你会产生一种被轻视的感觉，而实际上并没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪl] - ['tempəd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [luːz] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] .
**and that makes you ill - tempered and you lose half your charm .**
和 那 制作 你 患病的 - 淬火 和 你 失去 一半 你的 魅力 .

这会让你脾气暴躁，失去一半的魅力。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [juː; jʊ] ,
**Don't you know that if you want people to love you and admire you ,**
不 你 知道 那 如果 你 想 人们 到 爱 你 和 钦佩 你 ,

难道你不知道，如果你想让别人喜欢你、敬佩你，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ? ”
**you must be sunshiny and pleasant ? ”**
你 必须 是 阳光明媚 和 令人愉快的 ? ”

你一定性格开朗、和蔼可亲吧?

“ [hʌ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ai] [spəʊ̯z] .
**“ Huh , that isn't my nature , I s'pose .**
“ 嗯 , 那 不是 我的 自然 , 我 假设 .

“嗯，看来我不是那种人。”

[ai] [kænt] [help] [maɪ] [kwɪk] ['tempə(r)] .
**I can't help my quick temper .**
我 不能 帮助 我的 快的 脾气 .

我控制不住自己的急躁脾气。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , ['pæti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [get] [mæd] , — [ænd; ənd]
**But , anyway , Patty , you're a dear not to get mad , — and**
但 , 反正 , 帕蒂 , 你是 一个 亲爱的 不是 到 得到 疯狂的 , — 和

不过，帕蒂，你真是个好孩子，不会生气——

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
**I'll give you the letter the first thing in the morning . ”**
患病的 给 你 这 信 这 第一的 事物 在 这 早晨 . ”

我明天一早就会把信给你。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['deɪzi] ? ”
**“ Where is it , Daisy ? ”**
“ 在哪里 是 它 , 雏菊 ? ”

“黛西，它在哪儿? ”

“ [əʊ] , [ai] [dʒʌst] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
**“ Oh , I just stuck it between two volumes of a cyclopædia , on a shelf in the library .**
“ 哦 , 我 只是 卡住 它 之间 二 卷 的 一个 百科全书 , 在 一个 架子 在 这 图书馆 .

“哦，我只是把它夹在图书馆书架上的一本百科全书的两卷书中间。”

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] , [doʊnt]
**So , you see , we can't get it till morning ; but it will be safe there , don't**
所以 , 你 看 , 我们 不能 得到 它 直到 早晨 ; 但 它 将要 是 安全的 那里 , 不
['wʌri] . ”
**worry . ”**
担心 . ”

所以，你看，我们得等到早上才能拿到；不过放在那里很安全，别担心。”

“ [aɪm] [nɒt] ['wʌriɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] , [æz; əz] ['deɪzi] [sed] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ə'brʌpt] [gʊd] -
**“ I'm not worrying , ” and Patty smiled , as Daisy said a somewhat abrupt good -**
“ 我是 不是 令人担忧 , ” 和 帕蒂 微笑 , 作为 雏菊 说 一个 有些 突然 好的 -
[naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
**night , and went away .**
夜晚 , 和 去 离开 .

“我并不担心,”帕蒂笑着说。黛西有些突然地说了声晚安，然后就离开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['embəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] fire230
**There were still a few embers of a wood fire230**
那里 是 仍然 一个 很少 余烬 的 一个 木头 fire230

木柴火堆里还残留着一些余烬。230

['gləʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] ['pæti] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
**glowing on the hearth , and Patty sat down before it in a big arm - chair .**
发光 在 这 炉 , 和 帕蒂 卫星 向下 前 它 在 一个 大的 手臂 - 椅子 .

壁炉里燃着火光，帕蒂坐在壁炉前的一张大扶手椅里。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] [səʊ] [glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] [ɔːl] [gɒn]
**“ I don't know why I'm so glad , ” she said to herself , her weariness all gone**
“ 我 不 知道 为什么 我是 所以 高兴的 , ” 她 说 到 她自己 , 她 疲劳 全部 已消失
[naʊ] .
**now .**
现在 .

“我不知道我为什么这么高兴,”她自言自语道，疲惫感顿时消失了。

“ [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [fiːl] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [send] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [kɑːdz] ,
**“ But I did feel neglected to have Little Billee send the other girls cards ,**
“ 但 我 做过 感觉 被忽视的 到 有 小的 比利 发送 这 其他 女孩们 牌 ,

“但我确实觉得被小比莉冷落了，她没有给其他女孩寄贺卡。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] .
**and leave me out .**
和 离开 我 出去 .

别把我算进去。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['hɑːdli] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ðeəz] , — [ðəʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ðeɪ]
**I'd like to see it ; I hardly glanced at theirs , — though I remember , they**
ID 喜欢 到 看 它 ; 我 几乎 瞥了一眼 在 他们的 , — 尽管 我 记住 , 他们
[wɜːrnt] ['veri] ['prɪti] .
**weren't very pretty .**
不是 非常 漂亮的 .

我想看看；我几乎没怎么看他们的，——虽然我记得，他们不太漂亮。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] .
**I'd like to see Little Billee again , but I don't suppose I ever shall .**
ID 喜欢 到 看 小的 比利 再次 , 但 我 不 认为 我 曾经 将 .

我想再见到小比利，但我估计这辈子都不可能了。

[wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [naɪs] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)]
**Well , there are plenty of other nice boys in the world , so it doesn't matter**
出色地 , 那里 是 很多 的 其他 好的 男孩们 在 这 世界 , 所以 它 不 事情
[mʌtʃ] .
**much .**
很多 .

嗯，世界上还有很多其他好男孩，所以这也没什么大不了的。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɑːd] .
**All the same , I'd like to see that card .**
全部 这 相同的 , ID 喜欢 到 看 那 卡片 .

不过，我还是很想看看那张卡片。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
**I believe I'll go down and get it .**
我 相信 患病的 去 向下 和 得到 它 .

我想我下去把它拿下来。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊks]
**There's always a low light in the hall , and I can feel it between the books**
有 总是 一个 低的 光 在 这 大厅 , 和 我 能 感觉 它 之间 这 图书
.
**.**
.

走廊里总有一盏昏暗的灯，我能感觉到它透过书页照射进来。

" ['pæti] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
**" Patty hesitated for some time , but finally her impatience or curiosity**
" 帕蒂 犹豫了一下 为了 一些 时间 , 但 最后 她 不耐烦 或者 好奇心
[gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
**got the better of her ,**
得到 这 更好的 的 她 ,

帕蒂犹豫了一会儿，但最终她的不耐烦或好奇心战胜了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ piːp ] [aʊt] .
**and she softly opened her door and peeped out .**
和 她 轻轻 打开 她 门 和 偷窥 出去 .

她轻轻地打开门，向外窥视。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] ,
**There were low lights in the halls ,**
那里 是 低的 灯 在 这 大厅 ,

走廊里的灯光昏暗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bænɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ] [saʊndz] ,
**and as she listened over the banister and heard no sounds ,**
和 作为 她 听着 超过 这 栏杆 和 听到 不 声音 ,

她趴在楼梯栏杆上侧耳倾听，却什么也没听到。

['pæti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
**Patty began to creep softly down the stairs .**
帕蒂 开始 到 潜行者 轻轻 向下 这 楼梯 .

帕蒂开始蹑手蹑脚地走下楼梯。

[hɜː(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] [rəʊb] [ɒv; əv] [lait] [bluː] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] ['swɒnzdaʊn] ,
**Her trailing robe of light blue crêpe de chine was edged with swansdown ,**
她 尾随 长袍 的 光 蓝色的 绉 德 中国 曾是 边缘 和 天鹅绒 ,

她身穿浅蓝色绉绸长袍，袍边饰有天鹅绒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnɔɪzləsli] [ ˈtiptəu ] [əˈlɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

**and she drew it about her , as she noiselessly tiptoed along in her**

和 她 画 它 关于 她 ， 作为 她 无声 踮着脚尖 沿着 在 她

[ˈslɪpəd] [fiːt] .

**slippered feet .**

拖鞋 脚 .

她一边穿着拖鞋踮着脚尖无声地走着，一边在周围画着它。

[ðə; ði] [hɔːl] [lait] [ʃɒn] [ˈdɪmli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [θruː] [wɪtʃ] [ˈpæti] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [braɪtə]

**The hall light shone dimly into the library , through which Patty could see a brighter**

这 大厅 光 闪耀 依稀 进入 这 图书馆 ， 通过 哪个 帕蒂 可以 看 一个 更亮

[lait] in231

**light in231**

光 in231

走廊的灯光昏暗地照进图书馆，帕蒂透过灯光看到里面有更亮的光。231

[ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] [bɪˈjɒnd] .

**the smoking - room beyond .**

这 吸烟 - 房间 超过 .

隔壁是吸烟室。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈhɪərɪŋ] [nəʊ] [ˈvɔɪsɪz] , [kənˈkluːdɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kriːp] [ˈɪntuː]

**She listened a moment , but hearing no voices , concluded she could creep into**

她 听着 一个 片刻 ， 但 听力 不 声音 ， 结束 她 可以 潜行者 进入

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,

**the library ,**

这 图书馆 ，

她侧耳倾听了一会儿，但没有听到任何声音，便断定自己可以悄悄溜进图书馆。

[ˈkæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ˌʌndɪˈskʌvəd] .

**capture her card , and return undiscovered .**

捕获 她 卡片 ， 和 返回 未被发现的 .

拿到她的卡片，然后不被发现地返回。

“ [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [ˈenibɒdi] [ɪn][ðə; ði]

**“ And , anyway , ” she thought to herself , “ there can't be anybody in the**

“ 和 ， 反正 ， ” 她 想法 到 她自己 ， “ 那里 不能 是 任何人 在 这

[ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] ,

**smoking - room ,**

吸烟 - 房间 ，

“而且，”她心想，“吸烟室里肯定没人。”

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] .

**or I would hear them talking .**

或者 我 会 听到 他们 说 .

或者我会听到他们在说话。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [baɪ] [ˈstepɪŋ] [ˈsɒftli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [θɪk]

**” It was easy to proceed without a sound by stepping softly along the thick**

” 它 曾是 简单的 到 继续 没有 一个 声音 经过 步进 轻轻 沿着 这 厚的

[rʌgz] ,

**rugs ,**

地毯 ，

“沿着厚厚的地毯轻轻走，很容易就能悄无声息地前进。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpæti] [njuː] [ɪɡˈzæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd]

**and as Patty knew exactly where the cyclopædias were shelved , she made**

和 作为 帕蒂 知道 确切地 在哪里 这 百科全书 是 搁置 ， 她 制成

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈbʊkkeɪs] .

**straight for that bookcase .**

直的 为了 那 书柜 .

由于帕蒂确切地知道百科全书放在哪里，她径直走向了那个书架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pæti] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**It was next to the smoking - room doorway , and as Patty reached it ,**
它 曾是 下一个 到 这 吸烟 - 房间 门口 , 和 作为 帕蒂 达到 它 ,
它就在吸烟室门口旁边，当帕蒂走到它跟前时，

[ʃiː; ʃi] [ piːp ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .
**she peeped around the portière to make sure that the next room was unoccupied .**
她 偷窥 大约 这 门楣 到 制作 当然 那 这 下一个 房间 曾是 空置 .
她从门廊后面探头张望，确认隔壁房间没有人。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,
**But to her surprise ,**
但 到 她 惊喜 ,
但令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fɪlɪp] [væn] - [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**she saw Philip Van Reypen stretched out in a big arm - chair in front of the fire .**
她 锯 菲利普 范 - 拉伸 出去 在 一个 大的 手臂 - 椅子 在 正面 的 这 火 .
她看到菲利普·范·雷彭躺在火炉前的一张大扶手椅里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət] ['pæti] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] ,
**His eyes were closed , but Patty saw he was not asleep ,**
他的 眼睛 是 关闭 , 但 帕蒂 锯 他 曾是 不是 睡着了 ,
他双眼紧闭，但帕蒂看出他并没有睡着。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
**as he was slowly smoking a cigar .**
作为 他 曾是 缓慢地 吸烟 一个 雪茄 .
他一边慢慢地抽着雪茄。

['pæti] [sɔː] [hɪm] ['saɪdˌwaɪz] ,
**Patty saw him sidewise ,**
帕蒂 锯 他 横向 ,
帕蒂侧身看到了他，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['kɒntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['prəʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ði]
**and she stood for a second contemplating the handsome profile and the**
和 她 站立 为了 一个 第二 沉思 这 英俊的 轮廓 和 这
[faɪn] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
**fine physique of the man ,**
美好的 体质 的 这 男人 ,
她站在那里，凝视着男人英俊的侧脸和健硕的身材，一时之间有些不自在。

[huː] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['keələs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**who looked especially graceful in his careless and unconscious position .**
WHO 看起来 尤其 优美 在 他的 粗心 和 无意识 位置 .
他那漫不经心、昏迷不醒的姿势，反而显得格外优雅。

['ɔːlməʊst] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['pæti] [muːvd] ['nɔɪzləsli]
**Almost holding her breath , lest he should hear her , Patty moved noiselessly**
几乎 保持 她 气息 , 免得 他 应该 听到 她 , 帕蒂 已搬 无声
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] ,
**to the shelves ,**
到 这 货架 ,
帕蒂几乎屏住了呼吸，生怕被他听到，无声地走到书架旁。

['biːɪŋ] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˌpɔːtɪ'ɛə] . -
**being then out of sight behind a portière . 232**
存在 然后 出去 的 视线 在后面 一个 门楣 . -
然后躲在门帘后面，看不见了。232

[baɪ] [sləʊ] , ['keəf(ə)l] ['muːvmənts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bʊks] ['saɪləntli] ,
**By slow , careful movements , it was easy enough to move the books silently ,**
经过 慢的 , 小心 移动 , 它 曾是 简单的 足够的 到 移动 这 图书 默默 ,

只要动作缓慢轻柔，就能很轻松地悄无声息地搬运书籍。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] , [tʌkt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**and at last she discovered the blue envelope , tucked between two of them .**
和 在 最后的 她 发现 这 蓝色的 信封 , 塞进去 之间 二 的 他们 .

最后，她发现了夹在两封信中间的蓝色信封。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , — ['keəf(ə)l] [lest] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['krækl] ,
**She drew it out without a sound , — careful lest the paper should crackle ,**
她 画 它 出去 没有 一个 声音 , — 小心 免得 这 纸 应该 裂纹 ,

她悄无声息地把它画了出来，小心翼翼，生怕纸张发出沙沙声。

— [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['stelθi] [steps] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] ,
**— and started to retrace her stealthy steps upstairs again ,**
— 和 开始 到 回溯 她 隐秘的 步骤 楼上 再次 ,

——然后她又开始蹑手蹑脚地往楼上走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [muːv] [ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)l] .
**when she saw the hem of the portière move the veriest trifle .**
什么时候 她 锯 这 她们 的 这 门楣 移动 这 最真实的 琐事 .

当她看到门帘的下摆微微晃动时。

“ [ə; eɪ] [maʊs] !
**“ A mouse !**
“ 一个 老鼠 !

“一只老鼠！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['spæzəm][ɒv; əv][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz]
**” she thought to herself , with a terrified spasm of fear , for Patty was**
” 她 想法 到 她自己 , 和 一个 恐惧 痉挛 的 害怕 , 为了 帕蒂 曾是
['fuːlɪʃli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪs] .
**foolishly afraid of mice .**
愚蠢地 害怕的 的 小鼠 .

她心想，心中一阵恐惧袭来，因为帕蒂愚蠢地害怕老鼠。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] ,
**Unable to control herself ,**
无法 到 控制 她自己 ,

她无法控制自己，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**she sprang up into a soft easy - chair and perched on the back of it .**
她 弹簧 向上 进入 一个 柔软的 简单的 - 椅子 和 栖息 在 这 后退 的 它 .

她跳上一张柔软的扶手椅，倚在椅背上。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪni] [skwiːk] , ['skeəsli] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs]
**The springs of the chair gave a tiny squeak , scarcely as loud as a mouse**
这 弹簧 的 这 椅子 给予 一个 微小的 吱 , 几乎 作为 大声 作为 一个 老鼠
[mait] [meɪk] ,
**might make ,**
可能 制作 ,

椅子的弹簧发出了一声细微的吱嘎声，几乎比老鼠的叫声还要小。

[jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [væn] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
**yet sufficient to arouse Van Reypen from his reverie .**
然而 充足的 到 引起 范 - 从 他的 遐想 .

但这足以将范·雷彭从沉思中唤醒。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] , [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ,
**He sprang up , and pushing aside the portière , switched on the light ,**
他 弹簧 向上 , 和 推动 旁边 这 门楣 , 切换 在 这 光 ,
他猛地站起身，推开门帘，打开了灯。

[tuː; tə] [siː] ['pæti] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] , ['tʌftɪd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
**to see Patty sitting on the low , tufted back of the chair ,**
到 看 帕蒂 坐着 在 这 低的 , 簇绒 后退 的 这 椅子 ,
看到帕蒂坐在椅子低矮的、带簇绒的椅背上，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['striːmɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
**her hair streaming about her shoulders , and her face expressing the**
她 头发 流媒体 关于 她 肩膀 , 和 她 脸 表达 这
['ʌtməʊst][fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
**utmost fear and horror .**
极致 害怕 和 恐怖 .
她的头发披散在肩上，脸上满是恐惧和惊骇。

“ [wel] ! ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , — “ [wel] ! ”
**“ Well ! ” he observed , looking at her with a smile , — “ well ! ”**
“ 出色地 ! ” 他 观察到 , 寻找 在 她 和 一个 微笑 , — “ 出色地 ! ”
“嗯！”他看着她，笑着说，“嗯！”

“ [əʊ] , ['fɪlɪp] , ” ['wɪspəd] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [vɔɪs] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [maʊs] !
**“ Oh , Philip , ” whispered Patty , in a quaking voice , “ it's a mouse !**
“ 哦 , 菲利普 , ” 低声说道 帕蒂 , 在 一个 震动 嗓音 , “ 它是 一个 老鼠 !
“哦，菲利普，”帕蒂颤抖着声音低语道，“是只老鼠！”

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [maʊs] ! ”
**an awful mouse ! ”**
一个 可怕 老鼠 ! ”
一只可怕的老鼠！

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Well , what are you going to do about it ?**
“ 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?
“那么，你打算怎么做呢？”

” [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [stʊd] gazing233
**” and Philip folded his arms , and stood gazing233**
” 和 菲利普 折叠 他的 武器 , 和 站立 gazing233
菲利普抱臂而立，凝视着233

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] , ['fraɪt(ə)nd] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bæk] .
**at the pretty , frightened figure on the chair back .**
在 这 漂亮的 , 害怕 数字 在 这 椅子 后退 .
目光落在椅背上那个漂亮却惊恐的身影上。

[hɪz; ɪz] [ə'mjuːzd] [kɑːm] ['kwaiətid] ['pætiz] [nɜːvz] ,
**His amused calm quieted Patty's nerves ,**
他的 觉得好笑 冷静的 安静 帕蒂的 神经 ,
他那带着几分戏谑的平静安抚了帕蒂紧张的情绪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [pʊt] [ɒn] [edʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪs] ,
**which had really been put on edge by her uncontrollable aversion to mice ,**
哪个 有 真的 到过 放 在 边缘 经过 她 不可控的 厌恶 到 小鼠 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['tʃɪəfəli] ,
**and she returned , cheerfully ,**
和 她 返回 , 愉快地 ,
她对老鼠有着无法抑制的厌恶，这让她非常紧张，但她还是兴高采烈地回来了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
**“ I suppose I shall have to stay up here the rest of my life ,**
“ 我 认为 我 将 有 到 停留 向上 这里 这 休息 的 我的 生活 ,

“我想我这辈子都得待在这里了。”

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['fɪəsəm] [bruːt] . ”
**unless you can attack and vanquish the fearsome brute . ”**
除非 你 能 攻击 和 征服 这 可怕的 蛮力 . ”

除非你能攻击并战胜这头可怕的野兽。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['iːv(ə)n][traɪ] , ” [sed] ['fɪlɪp] , ['kuːlli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
**“ I shall not even try , ” said Philip , coolly , as he turned to throw away his**
“ 我 将 不是 甚至 尝试 , ” 说 菲利普 , 冷静地 , 作为 他 转向 到 扔 离开 他的
[sɪ'gɑː(r)] ,
**cigar ,**
雪茄 ,

“我连试都不试，”菲利普冷冷地说着，转身扔掉了雪茄。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
**“ because I like to see you sitting up there .**
“ 因为 我 喜欢 到 看 你 坐着 向上 那里 .

因为我喜欢看到你坐在那里。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,
**However , as there may be danger of another attack from the enemy ,**
然而 , 作为 那里 可能 是 危险 的 其他 攻击 从 这 敌人 ,

然而，由于可能存在敌人再次进攻的危险，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [tʃeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl][kæmp] [aʊt] [hɪə(r)][æt; ət]
**and as this chair is almost entirely unoccupied , I shall camp out here at**
和 作为 这 椅子 是 几乎 完全 空置 , 我 将 营 出去 这里 在
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
**your feet ,**
你的 脚 ,

既然这张椅子几乎完全空着，我就睡在你脚边了。

[ænd; ənd] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .
**and keep guard over your safety .**
和 保持 警卫 超过 你的 安全 .

注意自身安全。

” [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)] , [waɪl] ['pæti] [sæt][ɒn] [ɪts] [ləʊ] ,
**” He seated himself on the arm of the same chair , while Patty sat on its low ,**
” 他 坐着 他自己 在 这 手臂 的 这 相同的 椅子 , 尽管 帕蒂 卫星 在 它是 低的 ,

他坐在同一张椅子的扶手上，而帕蒂则坐在椅子的矮凳上。

['kʊʃ(ə)nd] [bæk] .
**cushioned back .**
缓冲 后退 .

靠背有软垫。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [gaʊn] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst]['weəri] ['glɑːnsɪz]
**She drew her blue gown more closely about her , and cast wary glances**
她 画 她 蓝色的 袍 更多的 密切 关于 她 , 和 投掷 警惕 眼神
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
**toward the corner ,**
朝向 这 角落 ,

她将蓝色长裙裹得更紧了些，警惕地瞥了一眼角落。

[weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ɪn'kæmpt] .
**where the enemy was presumably encamped .**
在哪里 这 敌人 曾是 想必 营地 .

敌军据推测驻扎的地方。

“ [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I think perhaps the danger is over , ” she said .**
“ 我 思考 也许 这 危险 是 超过 , ” 她 说 .

“我想危险或许已经过去了，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
**“ And if you'll go back to the smoking - room ,**
“ 和 如果 你会 去 后退 到 这 吸烟 - 房间 ,

“如果你愿意回到吸烟室的话，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['efət] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ʌn'hɑːmd] . ”
**I will make a brave effort to get away unharmed . ”**
我 将要 制作 一个 勇敢的 努力 到 得到 离开 毫发无损 . ”

我会尽全力勇敢地逃脱，毫发无损。

“ [wɒtʃ] [ˌem 'iː][gəʊ] , ” [sed] ['fɪlɪp] , ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .
**“ Watch me go , ” said Philip , showing no signs of moving .**
“ 手表 我 去 , ” 说 菲利普 , 显示 不 标志 的 移动 .

“看着我走吧，”菲利普说着，却丝毫没有要动的意思。

“ [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [maʊs] .
**“ However , if it will set your mind at rest , I'll tell you that it wasn't a mouse .**
“ 然而 , 如果 它 将要 放 你的 头脑 在 休息 , 患病的 告诉 你 那 它 不是 一个 老鼠 .

“但是，如果这能让你安心的话，我可以告诉你，那不是老鼠。”

I234
**I234**
I234

I234

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['haʊshəʊld] . ”
**don't believe they have such things in this well - regulated household . ”**
不 相信 他们 有 这样的 事物 在 这 出色地 - 受监管 家庭 . ”

我不相信在这个家风良好的家庭里会有这种事。

“ [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'kleəd] ['pæti] , ['pɒzətɪvli] .
**“ But I saw it ! ” declared Patty , positively .**
“ 但 我 锯 它 ! ” 声明 帕蒂 , 积极地 .

“但我看到了！”帕蒂肯定地说道。

“ [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] ? ”
**“ Saw a mouse ? ”**
“ 锯 一个 老鼠 ? ”

“看到老鼠了吗？”

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tæsl] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ['wɪg(ə)l] ,
**“ Well , not exactly that , but I saw that little tassel on the portière wiggle ,**
“ 出色地 , 不是 确切地 那 , 但 我 锯 那 小的 流苏 在 这 门楣 扭动 ,

“嗯，也不完全是这样，但我看到门襟上的小流苏在晃动。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [maʊs] . ”
**so it must have been a mouse . ”**
所以 它 必须 有 到过 一个 老鼠 . ”

所以那一定是只老鼠。

“ ['pæti] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [guːs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] !
**“ Patty , you are the most ridiculous little goose on the face of this earth !**
“ 帕蒂 , 你 是 这 最多 荒谬的 小的 鹅 在 这 脸 的 这 地球 !

“帕蒂，你是这世上最荒唐的小鹅！”

[jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːvələs] !
**Your imagination is something marvellous !**
你的 想像力 是 某物 奇妙 !

你的想象力真是太奇妙了！

[naʊ] [aɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['tæsl] [muːvd] ,
**Now I'll inform you that the reason that tassel moved ,**
现在 患病的 通知 你 那 这 原因 那 流苏 已搬 ,

现在我来告诉你，流苏移动的原因是：

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θruː] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**was because I threw a match at it .**
曾是 因为 我 扔 一个 匹配 在 它 .

因为我朝它扔了一根火柴。

[ai] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪst] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
**I aimed for a waste - basket and hit the curtain ,**
我 旨在 为了 一个 浪费 - 篮子 和 打 这 窗帘 ,

我本想扔垃圾，结果却砸到了窗帘。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ'self][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
**but I had no idea that I should find myself so surprised at the result !**
但 我 有 不 主意 那 我 应该 寻找 我 所以 惊讶 在 这 结果 !

但我万万没想到结果会让我如此惊讶！

" ['pæti] ['dɪmpld] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] .
**" Patty dimpled and giggled .**
" 帕蒂 凹陷的 和 咯咯地笑 .

帕蒂露出酒窝，咯咯地笑了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
**" It is surprising , isn't it ?**
" 它 是 奇怪 , 不是 它 ?

“这很令人惊讶，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [lait] - [hɑːtɪd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd]
**" she said , feeling much more light - hearted since her fears were relieved**
" 她 说 , 感觉 很多 更多的 光 - 心地 自从 她 恐惧 是 松了口气
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] .
**regarding the mouse .**
关于 这 老鼠 .

她说，由于对老鼠的担忧消除了，她的心情轻松了很多。

" [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kə'rekt] ,
**" And I'm not sure it's altogether correct ,**
" 和 我是 不是 当然 它是 共 正确的 ,

“而且我不确定这是否完全正确，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] . "
**that you and I should be down here alone after midnight . "**
那 你 和 我 应该 是 向下 这里 独自的 后 午夜 . "

“你我竟然会在午夜之后独自待在这里。”

" ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] .
**" Fiddlestrings ! " exclaimed Philip .**
" 小提琴弦 ! " 惊呼 菲利普 .

“费德林斯！”菲利普惊呼道。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] !
**" Don't be a silly !**
" 不 是 一个 愚蠢的 !

别犯傻了！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [dʒɪm][ɪz] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ'dɛl] [hæz; həz] [biːn] ['bɒbɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] . ”
**And besides , Jim is about somewhere , and Adèle has been bobbing in and out . ”**
和 除了 , 吉姆 是 关于 某处 , 和 阿黛尔 有 到过 上下摆动 在 和 出去 . ”

而且，吉姆好像在哪儿，阿黛尔也时不时会来一会儿。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] .
**“ There was no one in the halls when I came down .**
“ 那里 曾是 不 一 在 这 大厅 什么时候 我 来了 向下 .

“我下来的时候，走廊里一个人也没有。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , ['fɪlɪp] , [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] . ” -
**And I think , Philip , I'd better go back . ” 235**
和 我 思考 , 菲利普 , ID 更好的 去 后退 . ” -

我想，菲利普，我最好还是回去吧。”235

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] ?
**“ What did you come down for , anyhow ?**
“ 什么 做过 你 来 向下 为了 , 无论如何 ?

“你到底是来做什么的？”

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] , ['pæti] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
**” For some unexplained reason , Patty suddenly felt unwilling to tell what she had come for .**
” 为了 一些 无法解释 原因 , 帕蒂 突然 毛毡 不情愿 到 告诉 什么 她 有 来 为了 .

“不知何故，帕蒂突然不愿意说出她此行的目的。”

[bɪlz] ['letə(r)][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [və'luːmɪnəs] [bluː] [gaʊn] ,
**Bill's letter was hidden in the folds of her voluminous blue gown ,**
法案的 信 曾是 隐 在 这 折叠 的 她 大量的 蓝色的 袍 ,

比尔的信藏在她那件宽大的蓝色长裙的褶皱里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [tel] ['fɪlɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**and she couldn't quite bring herself to tell Philip that she came down for that .**
和 她 不能 相当 带来 她自己 到 告诉 菲利普 那 她 来了 向下 为了 那 .

她实在难以启齿告诉菲利普，她就是为此而来的。

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['weɪkfl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [bʊk] . ”
**“ Oh , I was wakeful , ” she said , “ and I came down to get a — a book . ”**
“ 哦 , 我 曾是 清醒 , ” 她 说 , “ 和 我 来了 向下 到 得到 一个 — 一个 书 . ”

“哦，我当时醒着，”她说，“我下楼去拿——一本书。”

“ [hm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'tænɪkə] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**“ H'm ; and you thought you'd take a volume of the Britannica back with you ,**
“ 嗯 ; 和 你 想法 你会 拿 一个 体积 的 这 大英百科全书 后退 和 你 ,

“嗯；你还想带一本《不列颠百科全书》回去呢？”

[tuː; tə] [riːd] [jɔː'self] [tuː; tə] [sliːp] ?
**to read yourself to sleep ?**
到 读 你自己 到 睡觉 ?

靠读书入睡？

” ['pæti] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
**” Patty had to laugh at this , for in the corner where they were ,**
” 帕蒂 有 到 笑 在 这 , 为了 在 这 角落 在哪里 他们 是 ,

帕蒂忍不住笑了，因为在她们所在的角落里，

[ðə; ði] [ʃelvz] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ænd; ənd] ['dɪkʃənrɪz] .
**the shelves contained nothing but cyclopædias and dictionaries .**
这 货架 包含 没有什么 但 百科全书 和 字典 .

书架上除了百科全书和词典，什么也没有。

“ [bʌt; bət] ['ðer] ['riːəli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
**“ But they're really very interesting reading , ” she declared .**
“ 但 它们是 真的 非常 有趣的 阅读 , ” 她 声明 .

“但它们读起来真的很有意思,”她说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][bed]
**“ And this is the little girl who was so sleepy she had to run off to bed**
“ 和 这 是 这 小的 女孩 WHO 曾是 所以 困 她 有 到 跑步 离开 到 床
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] !
**as soon as the party was over !**
作为 很快 作为 这 派对 曾是 超过 !

“而这位小女孩，派对一结束就困得不行，赶紧跑去睡觉了！”

['pæti] , ['pæti] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] !
**Patty , Patty , I'm afraid you're not telling me the truth !**
帕蒂 , 帕蒂 , 我是 害怕的 你是 不是 讲述 我 这 真相 !

帕蒂，帕蒂，恐怕你没有告诉我实话！

[traɪ] [ə'gen] . ”
**Try again . ”**
尝试 再次 . ”

再试一次。

“ [wel] , [ðen] , — [wel] , [ðen] , [ai] [keɪm] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ! ”
**“ Well , then , — well , then , I came down because , — because I was hungry ! ”**
“ 出色地 , 然后 , — 出色地 , 然后 , 我 来了 向下 因为 , — 因为 我 曾是 饥饿的 ! ”

“好吧，然后，好吧，然后，我就下来了，因为，因为我饿了！”

“ [ɑː] , [ðæts] ['betə(r)] .
**“ Ah , that's better .**
“ 啊 , 那就是 更好的 .

“啊，这样好多了。”

['enibɒdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪs] ,
**Anybody has a right to be hungry , or even afraid of mice ,**
任何人 有 一个 正确的 到 是 饥饿的 , 或者 甚至 害怕的 的 小鼠 ,

任何人都有权利感到饥饿，甚至害怕老鼠。

— [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [riːd]
**— but no one has a right to lug a whole cyclopædia upstairs to read**
— 但 不 一 有 一个 正确的 到 凸耳 一个 所有的 百科全书 楼上 到 读
[wʌn'self] [tuː; tə] [sliːp] . ” -
**oneself to sleep . ” 236**
自己 到 睡觉 . ” -

——但任何人都没有权利把一整本百科全书搬到楼上，然后一边看书一边睡觉。”236

“ [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['vɒljuːmz] , ” [sed] ['pæti] , [dɪ'mjʊəli] ,
**“ I wasn't going to take all the volumes , ” said Patty , demurely ,**
“ 我 不是 去 到 拿 全部 这 卷 , ” 说 帕蒂 , 端庄地 ,

“我本来就没打算把所有卷都拿走,”帕蒂羞涩地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] .
**and then she jumped down from her perch .**
和 然后 她 跳了起来 向下 从 她 栖息 .

然后她从栖木上跳了下来。

“ [aɪl] [dʒʌst] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [ai] [duː; də] [wɒnt] , ” [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['leɪblz] ,
**“ I'll just see which one I do want , ” and pretending to read the labels ,**
“ 患病的 只是 看 哪个 一 我 做 想 , ” 和 假装 到 读 这 标签 ,

“我看看我到底想要哪个，”然后假装在看标签。

[ʃiː; ʃi] ['deftli] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] [væn] - .
**she deftly slipped her letter back between the volumes , unseen by Van Reypen .**
她 巧妙地 滑倒了 她 信 后退 之间 这 卷 , 看不见 经过 范 - .

她巧妙地将信塞回书卷之间，范·雷彭没有发现。

“ [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [guːs] , [juː; jʊ] , ” [sed] ['fɪlɪp] , ['lɑːfɪŋ] .
**“ You little goose , you , ” said Philip , laughing .**
“ 你 小的 鹅 , 你 , ” 说 菲利普 , 笑 .

“你这只小鹅，”菲利普笑着说。

“ [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**“ Stop your nonsense , and let's go and forage in the dining - room for something to eat .**
“ 停止 你的 废话 , 和 我们来吧 去 和 饲料 在 这 用餐 - 房间 为了 某物 到 吃 .

“别胡闹了，咱们去餐厅里找点吃的吧。”

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [fuːd] [waɪl] [wɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**We might as well have some good food while we're about it . ”**
我们 可能 作为 出色地 有 一些 好的 食物 尽管 是 关于 它 . ”

既然来了，不如顺便吃点好吃的吧。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['dɪnə(r)] [gɑːb] , ” [sed] ['pæti] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [fəʊldz] ,
**“ But I'm not exactly in proper dinner garb , ” said Patty , shaking out her blue folds ,**
“ 但 我是 不是 确切地 在 恰当的 晚餐 外衣 , ” 说 帕蒂 , 摇晃 出去 她 蓝色的 折叠 ,

“但我穿的并不算是正式的晚宴礼服，”帕蒂一边说着，一边抖了抖她身上的蓝色褶皱。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [rəʊb] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
**and trailing her long robe behind her .**
和 尾随 她 长的 长袍 在后面 她 .

她长长的长袍拖在身后。

“ ['nɒns(ə)ns] !
**“ Nonsense !**
“ 废话 !

“废话！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɪlɪnəri] ,
**I don't know much about millinery ,**
我 不 知道 很多 关于 女帽 ,

我对女帽制作了解不多。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɔː(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] ['fɪdli] - - [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɜː(r)] . ”
**but you never wore anything more becoming than all that fiddly - faddly conglomeration of blue silk and white fur . ”**
但 你 绝不 穿着 任何事物 更多的 成为 比 全部 那 繁琐的 - - 集团化 的 蓝色的 丝绸 和 白色的 毛皮 . ”

但你从来没穿过比那堆繁复的蓝色丝绸和白色皮草更合适的衣服。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [fɜː(r)] , — [ɪts] [daʊn] . ”
**“ It isn't fur , — it's down . ”**
“ 它 不是 毛皮 , — 它是 向下 . ”

“这不是皮毛，而是绒毛。”

“ [wel] , [ai] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [guːs] , — [səʊ] [ɪts] [məʊst] [ə'prəʊpriət] . ”
**“ Well , I said you were a goose , — so it's most appropriate . ”**
“ 出色地 , 我 说 你 是 一个 鹅 , — 所以 它是 最多 合适的 . ”

“嗯，我说过你是只鹅，——所以这很贴切。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['swɒnzdaʊn] . ”
**“ But it's swansdown . ”**
“ 但 它是 天鹅绒 . ”

“但那是天鹅绒。”

“ [wel] , [biː; bi] [ə; eɪ] [swɒn] , [ðen] !
**“ Well , be a swan , then !**
“ 出色地 , 是 一个 天鹅 , 然后 !

“那么，就做一只天鹅吧！”

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
**Be anything you like .**
是 任何事物 你 喜欢 .

你想成为什么样的人就成为什么样的人。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [lets] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
**But come on , let's make for the dining - room .**
但 来 在 , 我们来吧 制作 为了 这 用餐 - 房间 .

好了，我们去餐厅吧。

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [faɪnd] [dʒɪm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,
**We'll probably find Jim there , but don't make any noise ,**
出色地 大概 寻找 吉姆 那里 , 但 不 制作 任何 噪音 ,

我们可能会在那里找到吉姆，但不要出声。

[ɔː(r)] ['evribɒdi] [ˌʌp'steəz] [wɪl] [θɪŋk] [wɪr] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] . ” -
**or everybody upstairs will think we're burglars and shoot us . ” 237**
或者 大家 楼上 将要 思考 是 窃贼 和 射击 我们 . ” -

否则楼上的人会以为我们是窃贼，然后把我们打死。”237

['fɪlɪp] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [lait] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pætiz] [hænd] ,
**Philip switched off the library light , and taking Patty's hand ,**
菲利普 切换 离开 这 图书馆 光 , 和 采取 帕蒂的 手 ,

菲利普关掉了图书馆的灯，然后握住帕蒂的手，

[led] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
**led her through the dim hall and into the dining - room .**
引领 她 通过 这 暗淡 大厅 和 进入 这 用餐 - 房间 .

领着她穿过昏暗的走廊，来到餐厅。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [beɪ] ['wɪndəʊ] ,
**At the end of this room was a wide bay window ,**
在 这 结尾 的 这 房间 曾是 一个 宽的 湾 窗户 ,

房间尽头是一扇宽大的凸窗，

[wɪtʃ] [let] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [flʌd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .
**which let in a perfect flood of moonlight .**
哪个 让 在 一个 完美的 洪水 的 月光 .

月光完美地倾泻而入。

“ [əʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] !
**“ Oh , ” exclaimed Patty , “ what a picture !**
“ 哦 , ” 惊呼 帕蒂 , “ 什么 一个 图片 !

“哦，”帕蒂惊呼道，“多么棒的画面啊！”

[frɒm; frəm] [maɪ] [ruːm] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
**From my room you couldn't tell it was moonlight at all .**
从 我的 房间 你 不能 告诉 它 曾是 月光 在 全部 .

从我的房间里根本看不出有月光。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪlz] , [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,
**" The picture from the window was a far sweep of hills , white with snow ,**
" 这 图片 从 这 窗户 曾是 一个 远的 扫 的 丘陵 , 白色的 和 雪 ,

“从窗户望出去，是一片绵延起伏的雪山，白雪皑皑。”

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
**and glistening in the moonlight .**
和 闪闪发光 在 这 月光 .

在月光下闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , ['evəgriːn] [triːz] , ['leɪdn] [wɪð] [snəʊ] , [stʊd] [ə'baʊt] [laɪk] [ 'sentinəl ] , —
**In the foreground , evergreen trees , laden with snow , stood about like sentinels , —**
在 这 前景 , 常绿 树木 , 满载 和 雪 , 站立 关于 喜欢 哨兵 , —
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,
**and a big ,**
和 一个 大的 ,

前景中，常绿树木枝繁叶茂，积雪沉重，像哨兵一样矗立着——还有一棵巨大的树，

['jeləʊ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [muːn] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .
**yellow three - quarter moon was nearing the western horizon .**
黄色的 三 - 四分之一 月亮 曾是 临近 这 西 地平线 .

一轮黄色的七八分月正接近西方的地平线。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] , ['fɪlɪp] ? " ['wɪspəd] ['pæti] , ['ɔːlməʊst] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
**" Isn't it wonderful , Philip ? " whispered Patty , almost awed at the sight .**
" 不是 它 精彩的 , 菲利普 ? " 低声说道 帕蒂 , 几乎 敬畏 在 这 视线 .

“这不是很棒吗，菲利普？”帕蒂轻声说道，几乎被眼前的景象所震撼。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**" Yes , dear , " he said , still holding her hand in both his own .**
" 是的 , 亲爱的 , " 他 说 , 仍然 保持 她 手 在 两个都 他的 自己的 .

“是的，亲爱的，”他一边说着，一边仍然用自己的双手握着她的手。

" ['pæti] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
**" Patty , you have a wonderful appreciation of the beautiful . "**
" 帕蒂 , 你 有 一个 精彩的 欣赏 的 这 美丽的 . "

“帕蒂，你对美有着敏锐的鉴赏力。”

" ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] . "
**" Nobody could help loving such a sight as that . "**
" 无人 可以 帮助 爱 这样的 一个 视线 作为 那 . "

“谁能不爱上这样的景象呢？”

" [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] ,
**" And nobody could help loving such a girl as you ! " exclaimed Philip ,**
" 和 无人 可以 帮助 爱 这样的 一个 女孩 作为 你 ! " 惊呼 菲利普 ,

“谁能不爱上你这样的女孩呢！”菲利普惊叹道。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**drawing her into his arms .**
绘画 她 进入 他的 武器 .

将她拥入怀中。

" ['pæti] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
**" Patty , darling , you know I love you !**
" 帕蒂 , 亲爱的 , 你 知道 我 爱 你 !

“帕蒂，亲爱的，你知道我爱你！”

['pæti] , [duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
**Patty , do care for me a little bit , won't you ? "**
帕蒂 , 做 关心 为了 我 一个 小的 少量 , 惯于 你 ? "

帕蒂，请你稍微关心一下我，好吗？

“ [doʊnt] , ['fɪlɪp] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [druː] ['dʒentli] away238
**“ Don't , Philip , ” and Patty drew gently away238**
“ 不 , 菲利普 , ” 和 帕蒂 画 轻轻地 away238
“别这样，菲利普，”帕蒂轻轻地走开了238

[frɒm; frəm] [hɪm] .
**from him .**
从 他 .
来自他。

“ [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] !
**“ Please don't talk to me like that !**
“ 请 不 讲话 到 我 喜欢 那 !
“请不要那样跟我说话！”

[əʊ] , [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !
**Oh , I oughtn't to be here !**
哦 , 我 不应该 到 是 这里 !
哦，我不应该在这里！

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , ['fɪlɪp] , — [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] . ”
**Let me go , Philip , — I know this isn't right . ”**
让 我 去 , 菲利普 , — 我 知道 这 不是 正确的 . ”
放开我，菲利普——我知道这样做不对。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , ['pæti] , ['dɑːlɪŋ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
**“ It is right , Patty , darling ; because I love you , and I want you for all**
“ 它 是 正确的 , 帕蒂 , 亲爱的 ; 因为 我 爱 你 , 和 我 想 你 为了 全部
[maɪ] [əʊn] .
**my own .**
我的 自己的 .
“帕蒂，亲爱的，这样做是对的；因为我爱你，我想要你完全属于我。”

[seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ! ”
**Say you love me , and that will make everything all right ! ”**
说 你 爱 我 , 和 那 将要 制作 一切 全部 正确的 ! ”
说你爱我，一切都会好起来的！

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] , ['fɪlɪp] .
**“ But I don't , Philip .**
“ 但 我 不 , 菲利普 .
“但我没有，菲利普。”

” [ænd; ənd] ['pætiz] [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
**” And Patty's voice carried a hint of tears .**
” 和 帕蒂的 嗓音 携带 一个 暗示 的 眼泪 .
“帕蒂的声音里带着一丝哭腔。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] .
**“ But you will , dear ; you must , because I love you so .**
“ 但 你 将要 , 亲爱的 ; 你 必须 , 因为 我 爱 你 所以 .
“但是你会的，亲爱的；你必须的，因为我非常爱你。”

['pæti] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
**Patty , I have always loved you , I think ,**
帕蒂 , 我 有 总是 喜爱 你 , 我 思考 ,
帕蒂，我想，我一直都爱着你。

[sɪns] [ai] [fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [steəz] [æt; ət] ['ɑːnti] [vænz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**since I first saw you on the stairs at Aunty Van's that evening .**
自从 我 第一的 锯 你 在 这 楼梯 在 阿姨 面包车 那 晚上 .
自从那天晚上我在范姨家的楼梯上第一次见到你之后。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [duː; də] | [juː; jʊ] | [rɪ'membə(r)] | ? | ” |
| **Do** | **you** | **remember** | **?** | **”** |
| 做 | 你 | 记住 | ? | ” |

你是否记得？”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [ai] | [rɪ'membə(r)] | ; | [bʌt; bət] | [pliːz] | , | ['fɪlɪp] | , | [let] | [ˌem 'iː] | [gəʊ] | [naʊ] | , | [ænd; ənd] | [doʊnt] | [tɔːk] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | [ðɪs] | [wei] | . |
| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **remember** | **;** | **but** | **please** | **,** | **Philip** | **,** | **let** | **me** | **go** | **now** | **,** | **and** | **don't** | **talk** | **to** | **me** | **this** | **way** | **.** |
| “ | 是的 | , | 我 | 记住 | ; | 但 | 请 | , | 菲利普 | , | 让 | 我 | 去 | 现在 | , | 和 | 不 | 讲话 | 到 | 我 | 这 | 方式 | . |

“是的，我记得；但是菲利普，请你现在就放我走，不要这样跟我说话。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [doʊnt] | [wɒnt] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | ! | ” |
| **I** | **don't** | **want** | **you** | **to** | **!** | **”** |
| 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | ! | ” |

我不想让你那样做！

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jʊr; jər] | ['fraɪt(ə)nd] | , | ['pæti] | , | [ðæts] | [ɔːl] | ; | [ænd; ənd] | [pə'hæps] | [ai] | [ɔːt] | [nɒt] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | ['spəʊkən] | [dʒʌst] |
| **“** | **You're** | **frightened** | **,** | **Patty** | **,** | **that's** | **all** | **;** | **and** | **perhaps** | **I** | **ought** | **not** | **to** | **have** | **spoken** | **just** |
| “ | 你是 | 害怕 | , | 帕蒂 | , | 那就是 | 全部 | ; | 和 | 也许 | 我 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 说 | 只是 |

| | |
|---|---|
| [naʊ] | ; |
| **now** | **;** |
| 现在 | ; |

“帕蒂，你只是害怕了；也许我刚才不该说话；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [juː; jʊ] | [lʊkt] | [səʊ] | [swiːt] | , | [ɪn] | [ðə; ði] | ['muːnlaɪt] | , |
| **but** | **you** | **looked** | **so** | **sweet** | **,** | **in** | **the** | **moonlight** | **,** |
| 但 | 你 | 看起来 | 所以 | 甜的 | , | 在 | 这 | 月光 | , |

但在月光下，你看起来好甜美。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ðæt] | ['wʌndəf(ə)l] | [heə(r)] | [ɒv; əv] | [jɔːz] | ['kɜːlɪŋ] | [ə'baʊt] | [jɔː(r); jə(r)] | ['ʃəuldəz] | , | [ðæt] | [ai] | [dʒʌst] | ['kʊd(ə)nt] | [help] | [ˌaɪ 'tiː] | . ” |
| **with** | **that** | **wonderful** | **hair** | **of** | **yours** | **curling** | **about** | **your** | **shoulders** | **,** | **that** | **I** | **just** | **couldn't** | **help** | **it** | **. ”** |
| 和 | 那 | 精彩的 | 头发 | 的 | 你的 | 冰壶 | 关于 | 你的 | 肩膀 | , | 那 | 我 | 只是 | 不能 | 帮助 | 它 | . ” |

你那美丽的秀发披散在肩上，我实在忍不住要这么做。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪl] | [fə'gɪv] | [juː; jʊ] | , | ['fɪlɪp] | , | [ɪf] | [jʊl] | [fə'get] | [ðɪs] | [həʊl] | [ə'kʌrəns] | . ” |
| **“** | **I'll** | **forgive** | **you** | **,** | **Philip** | **,** | **if** | **you'll** | **forget** | **this** | **whole** | **occurrence** | **. ”** |
| “ | 患病的 | 原谅 | 你 | , | 菲利普 | , | 如果 | 你会 | 忘记 | 这 | 所有的 | 发生 | . ” |

“菲利普，如果你能忘记这件事，我就原谅你。”

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [fə'get] | [ˌaɪ 'tiː] | ? |
| **“** | **Forget** | **it** | **?** |
| “ | 忘记 | 它 | ? |

“忘了它？

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | , | ['pæti] | , | [wɒt] | [duː; də] | [juː; jʊ] | [miːn] | ? |
| **Why** | **,** | **Patty** | **,** | **what** | **do** | **you** | **mean** | **?** |
| 为什么 | , | 帕蒂 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

帕蒂，你这话是什么意思？

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | ['nevə(r)] | [fə'get] | [ˌaɪ 'tiː] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['sɪŋg(ə)l] | ['məʊmənt] | ! |
| **I** | **never** | **forget** | **it** | **for** | **a** | **single** | **moment** | **!** |
| 我 | 绝不 | 忘记 | 它 | 为了 | 一个 | 单身的 | 片刻 | ! |

我一刻也忘不了！

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɒz; wəz] | ['sɪtɪŋ] | [ðeə(r)] | [tuː; tə] | - | [naɪt] | , | ['driːmɪŋ] | [ɒv; əv] | [juː; jʊ] | . |
| **I** | **was** | **sitting** | **there** | **to** | **-** | **night** | **,** | **dreaming** | **of** | **you** | **.** |
| 我 | 曾是 | 坐着 | 那里 | 到 | - | 夜晚 | , | 做梦 | 的 | 你 | . |

今晚我坐在那里，梦见了你。

[ai] ['wʌznt] [ə'sliːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
**I wasn't asleep , you know , I was just thinking about you ,**
我 不是 睡着了 , 你 知道 , 我 曾是 只是 思维 关于 你 ,

我没睡着，你知道，我只是在想你。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn] [ai] [mait] tell239
**and wondering how soon I might tell239**
和 好奇 如何 很快 我 可能 tell239

想知道我多久才能告诉239

[juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] .
**you my thoughts .**
你 我的 想法 .

你让我想到你。

[jʊr; jər] [səʊ] [jʌŋ] , [dɪə(r)] , — [aɪm] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
**You're so young , dear , — I'm half a dozen years older than you**
你是 所以 年轻的 , 亲爱的 , — 我是 一半 一个 打 年 老 比 你

亲爱的，你还这么年轻——我比你大六岁呢。

[ɑː(r); ə(r)] , — [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pæti] .
**are , — but I want you , my little Patty .**
是 , — 但 我 想 你 , 我的 小的 帕蒂 .

是啊，——但我想要你，我的小帕蒂。

['meiənt] [ai] [həʊp] ? ”
**Mayn't I hope ? ”**
可能不会 我 希望 ? ”

我难道不能抱有希望吗?

“ [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , ['fɪlɪp] .
**“ You're quite right , Philip .**
“ 你是 相当 正确的 , 菲利普 .

“你说得完全正确，菲利普。”

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
**I am too young to think of such things .**
我 是 也 年轻的 到 思考 的 这样的 事物 .

我还太年轻，不会想这些事。

[səʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**So cut it out for a couple of years , and then I'll see about it ! ”**
所以 切 它 出去 为了 一个 夫妻 的 年 , 和 然后 患病的 看 关于 它 ! ”

所以先别碰它几年，之后我再考虑!

“ ['pæti] , [juː; jʊ] [rəʊg] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ?
**“ Patty , you rogue , how can you speak like that ?**
“ 帕蒂 , 你 流氓 , 如何 能 你 说话 喜欢 那 ?

“帕蒂，你这个无赖，你怎么能这样说话? ”

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ? ”
**Don't you love me a least little bit ? ”**
不 你 爱 我 一个 至少 小的 少量 ? ”

你难道一点都不爱我吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['tiːntɪ] ['wiːnti] [spek] !
**“ Not a teenty weenty speck !**
“ 不是 一个 青少年 温蒂 斑点 !

“一点儿也没有! ”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ai][woʊnt]['iːv(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
**And if you don't give me something to eat , I won't even like you . ”**
和 如果 你 不 给 我 某物 到 吃 , 我 惯于 甚至 喜欢 你 . ”

如果你不给我吃的，我甚至都不会喜欢你。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [hɪrz] | [ə; eɪ] | ['bɑːgən] | , | [ðen] | , | — | [ɪf] | [ai] | [faɪnd] | ['sʌmθɪŋ] | [naɪs] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [iːt] | , |
| **“** | **Well** | **,** | **here's** | **a** | **bargain** | **,** | **then** | **,** | **—** | **if** | **I** | **find** | **something** | **nice** | **for** | **you** | **to** | **eat** | **,** |
| “ | 出色地 | , | 这里是 | 一个 | 便宜货 | , | 然后 | , | — | 如果 | 我 | 寻找 | 某物 | 好的 | 为了 | 你 | 到 | 吃 | , |

“那好，这倒是个划算的买卖——如果我能找到什么好吃的给你吃的话。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪl] | [juː; jʊ] | [laɪk] | [ˌem ˈiː] | [ə; eɪ] | [həʊl] | [lɒt] | ? | ” |
| **will** | **you** | **like** | **me** | **a** | **whole** | **lot** | **?** | **”** |
| 将要 | 你 | 喜欢 | 我 | 一个 | 所有的 | 很多 | ? | ” |

你会很喜欢我吗?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [duː; də] | [laɪk] | [juː; jʊ] | [ə; eɪ] | [həʊl] | [lɒt] | , | ['eniweɪ] | ; |
| **“** | **I** | **do** | **like** | **you** | **a** | **whole** | **lot** | **,** | **anyway** | **;** |
| “ | 我 | 做 | 喜欢 | 你 | 一个 | 所有的 | 很多 | , | 反正 | ; |

“无论如何，我确实很喜欢你;

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [doʊnt] | [lʌv] | [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | [aɪm] | [nɒt] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [lʌv] | ['enibɒdi] | , | ['evə(r)] | ! |
| **but** | **I** | **don't** | **love** | **you** | **and** | **I'm** | **not** | **going** | **to** | **love** | **anybody** | **,** | **ever** | **!** |
| 但 | 我 | 不 | 爱 | 你 | 和 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 爱 | 任何人 | , | 曾经 | ! |

但我不爱你，而且我永远也不会爱任何人!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [duː; də] | [θɪŋk] | ['biːɪŋ] | [grəʊn] | - | [ʌp] | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['regjələ(r)] | ['njuːsns] | , |
| **I** | **do** | **think** | **being** | **grown** | **-** | **up** | **is** | **a** | **regular** | **nuisance** | **,** |
| 我 | 做 | 思考 | 存在 | 生长 | - | 向上 | 是 | 一个 | 常规的 | 滋扰 | , |

我确实觉得长大成人是一件很麻烦的事。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [wɪʃ] | [ai] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [gɜːl] | [ə'gen] | , | [wɪð] | [maɪ] | [heə(r)] | [daʊn] | [maɪ] | [bæk] | ! ” |
| **and** | **I** | **wish** | **I** | **was** | **a** | **little** | **girl** | **again** | **,** | **with** | **my** | **hair** | **down** | **my** | **back** | **! ”** |
| 和 | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 再次 | , | 和 | 我的 | 头发 | 向下 | 我的 | 后退 | ! ” |

我真希望自己还能再做个小女孩，披散着长发!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] | , | [jɔː(r); jə(r)] | [heə(r)] | [ɪz] | [daʊn] | [jɔː(r); jə(r)] | [bæk] | . ” |
| **“** | **Incidentally** | **,** | **your** | **hair** | **is** | **down** | **your** | **back** | **. ”** |
| “ | 顺便 | , | 你的 | 头发 | 是 | 向下 | 你的 | 后退 | . ” |

“顺便说一句，你的头发垂到背上了。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [ai] | [doʊnt] | [keə(r)] | , ” | [ænd; ənd] | ['pæti] | [ʃʊk] | [hɜː(r); hə(r)] | ['kɜːli] | [meɪn] | . |
| **“** | **Well** | **,** | **I** | **don't** | **care** | **, ”** | **and** | **Patty** | **shook** | **her** | **curly** | **mane** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 我 | 不 | 关心 | , ” | 和 | 帕蒂 | 摇晃 | 她 | 卷曲 | 鬃毛 | . |

“我不在乎,”帕蒂甩了甩她那卷曲的头发。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [weə(r)] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ðæt] | [wei] | [ɪn] | ['tæbləʊz] | [ænd; ənd] | [θɪŋz] | , | [səʊ] | [wʌts] | [ðə; ði] | ['dɪfrəns] | ? ” |
| **“** | **I** | **wear** | **it** | **that** | **way** | **in** | **tableaux** | **and** | **things** | **,** | **so** | **what's** | **the** | **difference** | **? ”** |
| “ | 我 | 穿 | 它 | 那 | 方式 | 在 | 画作 | 和 | 事物 | , | 所以 | 是什么 | 这 | 不同之处 | ? ” |

“我在拍摄照片之类的场合也会那样穿，所以有什么区别呢? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðeə(r)] | ['ɪz(ə)nt] | ['eni] | ['dɪfrəns] | . |
| **“** | **There** | **isn't** | **any** | **difference** | **.** |
| “ | 那里 | 不是 | 任何 | 不同之处 | . |

“没有任何区别。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wiːl; wil] | [prɪ'tend] | [jʊr; jər] | [ə; eɪ] | ['tæbləʊ] | . ” |
| **We'll** | **pretend** | **you're** | **a** | **tableau** | **. ”** |
| 出色地 | 假装 | 你是 | 一个 | 画面 | . ” |

我们会假装你是一幅画作。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɔːl] | [raɪt] | , | [aɪl] | [biː; bi] | ['peɪʃ(ə)ns] | [ɒn] | [ə; eɪ] | ['mɒnjumənt] | , | ['weɪtɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | [sʌm; səm] | ['sʌpə(r)] | . ” | - |
| **“** | **All** | **right** | **,** | **I'll** | **be** | **Patience** | **on** | **a** | **Monument** | **,** | **waiting** | **for** | **some** | **supper** | **. ”** | **240** |
| “ | 全部 | 正确的 | , | 患病的 | 是 | 耐心 | 在 | 一个 | 纪念碑 | , | 等待 | 为了 | 一些 | 晚餐 | . ” | - |

“好吧，我就当纪念碑上的耐心，等着吃晚饭吧。”240

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðæt] | [wɒz; wəz] | ['lɪt(ə)l] | ['tɒmi] | ['tʌkə(r)] . ” |
| **“** | **That** | **was** | **Little** | **Tommy** | **Tucker . ”** |
| “ | 那 | 曾是 | 小的 | 汤米 | 塔克 . ” |

“那是小汤米·塔克。”

“ [nəʊ] ; [hiː; hi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
**“ No ; he sang for his supper .**
“ 不 ; 他 唱 为了 他的 晚餐 .

“不，他唱歌是为了换取晚餐。”

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] . ”
**I'm not going to sing . ”**
我是 不是 去 到 唱歌 . ”

我不打算唱歌。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt] !
**“ For Heaven's sake , don't !**
“ 为了 天 清酒 , 不 !

“看在老天的份上，别这样！”

[jɔː(r); jə(r)][tɒp] [nəʊts] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [daʊn] [hɪə(r)] !
**Your top notes would bring the whole crowd down here !**
你的 顶部 笔记 会 带来 这 所有的 人群 向下 这里 !

你那高音能把这里所有人都震下来！

['pæti] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪl] [stɒp] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] . ”
**Patty , if you'll promise to love me some time , I'll stop teasing you now . ”**
帕蒂 , 如果 你会 承诺 到 爱 我 一些 时间 , 患病的 停止 戏弄 你 现在 . ”

帕蒂，如果你答应我一段时间会爱我，我就不再逗你了。

“ [əʊ] , ['fɪlɪp] , [aɪ'd][duː; də] - [məʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][stɒp] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] !
**“ Oh , Philip , I'd do ' most anything to have you stop teasing me now !**
“ 哦 , 菲利普 , ID 做 - 最多 任何事物 到 有 你 停止 戏弄 我 现在 !

“哦，菲利普，我愿意做任何事，只求你别再取笑我了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [huː] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [wen] [ai][get][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv]
**But how can I tell who I'm going to love when I get old enough to love**
但 如何 能 我 告诉 WHO 我是 去 到 爱 什么时候 我 得到 老的 足够的 到 爱
['enibɒdi] ? ”
**anybody ? ”**
任何人 ? ”

但是，当我长大到可以爱任何人的时候，我怎么知道我会爱上谁呢?

“ [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['enibɒdi] [jet] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
**“ Well , you don't love anybody yet , do you ? ”**
“ 出色地 , 你 不 爱 任何人 然而 , 做 你 ? ”

“嗯，你现在还没有爱上谁，是吗？”

“ [ai][duː; də][nɒt] ! ” [ænd; ənd] ['pæti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] .
**“ I do not ! ” and Patty shook her head with great emphasis .**
“ 我 做 不是 ! ” 和 帕蒂 摇晃 她 头 和 伟大的 强调 .

“我不！”帕蒂用力地摇了摇头。

“ [ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] , ['eniweɪ] .
**“ Then I have a fair show , anyway .**
“ 然后 我 有 一个 公平的 展示 , 反正 .

“那至少我的表演还算不错。”

” [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [druː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]
**” And Philip drew the curtain that shut out the moonlight , and switched on the**
” 和 菲利普 画 这 窗帘 那 关闭 出去 这 月光 , 和 切换 在 这
[ɪ'lektrɪk] [lait] .
**electric light .**
电的 光 .

于是菲利普拉上窗帘，挡住了月光，打开了电灯。

“ ['eksɪt] [rəʊ'mæns] ！
**“ Exit Romance !**
“ 出口 浪漫 ！
“退出浪漫！”

” [hiː; hi] [sed] ， “ [ænd; ənd]['entə(r)] ['kɒmədi] ！
**” he said , “ and enter Comedy !**
” 他 说 ， “ 和 进入 喜剧 ！
他说：“喜剧就此诞生！”

[naʊ] ， ['pæti] ， [jʊr; jər] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] ； [wɪr] [dʒʌst] [tuː] [ 'kidi ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ，
**Now , Patty , you're my little playmate ; we're just two kiddies in the pantry ,**
现在 ， 帕蒂 ， 你是 我的 小的 玩伴 ； 是 只是 二 孩子们 在 这 食品储藏室 ，
帕蒂，你现在是我的小玩伴；我们就像两个孩子在食品储藏室里玩耍。

['stiːlɪŋ] [dʒæm] ， — [ðæt] [ɪz] ， [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [dʒæm] . ”
**stealing jam , — that is , if we can find any jam . ”**
偷窃 果酱 ， — 那 是 ，如果 我们 能 寻找 任何 果酱 . ”
偷果酱——前提是我们能找到果酱的话。”

“ [ðə; ði] ['pæntriz] [ðə; ði] [pleɪs] ， ” [sed] ['pæti] ； “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [bʌt; bət] ['bɪskɪt]
**“ The pantry's the place , ” said Patty ; “ there's nothing in the sideboard but biscuit**
“ 这 食品储藏室 这 地方 ， ” 说 帕蒂 ； “ 有 没有什么 在 这 餐边柜 但 饼干
[ænd; ənd]['reɪzɪnz] . ”
**and raisins . ”**
和 葡萄干 . ”
“食品储藏室才是关键所在，”帕蒂说，“餐具柜里除了饼干和葡萄干什么也没有。”

“ [ðeɪ] [doʊnt] [saʊnd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ They don't sound very good to me .**
“ 他们 不 声音 非常 好的 到 我 .
“我觉得它们听起来不太好。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ！
**To the pantry !**
到 这 食品储藏室！
去食品储藏室！

” ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'pæntri ] [ðeɪ] [went] ，[ænd; ənd][ðeə(r)] ， in241
**” Into the pantries they went , and there , in241**
” 进入 这 食品储藏室 他们 去 ， 和 那里 ， in241
“他们进了食品储藏室，在那里，241

['kʌbədz] [ænd; ənd] ['aɪsbɒks] ， [faʊnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
**cupboards and iceboxes , found all sorts of good things .**
橱柜 和 冰盒 ， 成立 全部 排序 的 好的 事物 .
橱柜和冰柜里，我发现了各种各样的好东西。

[kəʊld] ['tɜːki] ， [geɪm] [peɪt] ，['dʒeliz] ， ['kʌstəd] ， [keɪks] ，[ænd; ənd][ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fuːd] .
**Cold turkey , game pâté , jellies , custards , cakes , and all varieties of food .**
寒冷的 火鸡 ， 游戏 肉酱 ， 果冻 ， 蛋奶冻 ， 蛋糕 ， 和 全部 品种 的 食物 .
冷火鸡、野味酱、果冻、蛋奶冻、蛋糕以及各种各样的食物。

“ [ðɪs] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['muːnlaɪt] ， ” [sed] ['pæti] ，
**“ This is ever so much more fun than moonlight , ” said Patty ,**
“ 这 是 曾经 所以 很多 更多的 乐趣 比 月光 ， ” 说 帕蒂 ，
“这比月光下有趣多了，”帕蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ，[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][tʃeə(r)] ，
**as she perched herself on a table , there being no chair ,**
作为 她 栖息 她自己 在 一个 桌子 ， 那里 存在 不 椅子 ，
因为没有椅子，她便坐在桌子上。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmækə'ruːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**and held a partridge wing in one hand and a macaroon in the other .**
和 握住 一个 鹧鸪 翼 在 一 手 和 一个 马卡龙 在 这 其他 .

他一手拿着鹧鸪翅膀，一手拿着杏仁饼。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] , ['fɪlɪp] ? "
**" Could you find me a glass of milk , Philip ? "**
" 可以 你 寻找 我 一个 玻璃 的 牛奶 , 菲利普 ? "

“菲利普，你能帮我找杯牛奶吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] . "
**" Yes , indeed ; anything you want , my Princess . "**
" 是的 , 的确 ; 任何事物 你 想 , 我的 公主 . "

“是的，当然可以；只要您想要，我的公主。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , " ['pæti] [ ri'mɑːk ] .
**" I thought you said Jim was about , " Patty remarked .**
" 我 想法 你 说 吉姆 曾是 关于 , " 帕蒂 评论 .

“我以为你说吉姆就在附近，”帕蒂说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɪlɪp] , ['kɑːmli] .
**" He was , " returned Philip , calmly .**
" 他 曾是 , " 返回 菲利普 , 平静地 .

“他确实是，”菲利普平静地回答道。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . "
**" I saw him go upstairs as we came in the dining - room . "**
" 我 锯 他 去 楼上 作为 我们 来了 在 这 用餐 - 房间 . "

“我们走进餐厅时，我看到他上楼了。”

" [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ˌjuː 'es] ? "
**" Did he see us ? "**
" 做过 他 看 我们 ? "

他看见我们了吗？

" [ʃʊə(r)] !
**" Sure !**
" 当然 !

“当然！

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .
**He grinned at me and I grinned at him .**
他 咧嘴一笑 在 我 和 我 咧嘴一笑 在 他 .

他朝我咧嘴一笑，我也朝他咧嘴一笑。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , — [səʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['dʒentlmən] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
**I didn't invite him to come with us , — so being a polite gentleman , he didn't come .**
我 没有 邀请 他 到 来 和 我们 , — 所以 存在 一个 有礼貌的 绅士 , 他 没有 来 .

我没有邀请他跟我们一起去，——所以他出于礼貌，没有来。

[hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
**He doesn't mind our eating up his food .**
他 不 头脑 我们的 吃 向上 他的 食物 .

他不介意我们吃掉他的食物。

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [dʒɪm] [ɪz] . "
**He's awful hospitable , Jim is . "**
他是 可怕 好客 , 吉姆 是 . "

吉姆真是个非常热情好客的人。

“ [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['daʊni]
**“ Well , I've had enough of his food , and now I'm going back to my downy**
“ 出色地 , 我已经 有 足够的 的 他的 食物 , 和 现在 我是 去 后退 到 我的 绒毛状
[kaʊtʃ] .
**couch .**
长椅 .

“好了，我已经吃够了他的食物，现在我要回到我柔软的沙发上去了。”

[ɪf] [ai][doʊnt] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] , — [gʊd] - [baɪ] , ['fɪlɪp] . ”
**If I don't see you to - morrow before you leave , — good - bye , Philip . ”**
如果 我 不 看 你 到 - 明天 前 你 离开 , — 好的 - 再见 , 菲利普 . ”

如果明天你离开之前我没能见到你，——再见，菲利普。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kæʒuəl] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]
**“ That's a nice , casual way to say good - bye to a man who has just**
“ 那就是 一个 好的 , 随意的 方式 到 说 好的 - 再见 到 一个 男人 WHO 有 只是
[prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” -
**proposed to you ! ” 242**
建议的 到 你 ! ” -

“这真是个既随意又得体的告别方式，居然要跟一个刚向你求婚的男人说再见！”242

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
**“ Good gracious !**
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)

## 第10/14页

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wɒz; wəz] | [ðæt] | [ə; eɪ] | [prə'pəʊz(ə)l] | ? | ” |
| **Was** | **that** | **a** | **proposal** | **?** | **”** |
| 曾是 | 那 | 一个 | 提议 | ? | ” |

那是求婚吗?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | ['rɑːðə(r)] | ! |
| **“** | **Well** | **,** | **rather** | **!** |
| “ | 出色地 | , | 相当 | ! |

“嗯，还真是！”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [dɪd] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ? |
| **What** | **did** | **you** | **think** | **it** | **was** | **?** |
| 什么 | 做过 | 你 | 思考 | 它 | 曾是 | ? |

你觉得那是什么?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['sɜːmən] | , | [ɔː(r)] | [dʒʌst] | [ə; eɪ] | [bɪt] | [ɒv; əv] | ['ɒrətri] | ? | ” |
| **A** | **sermon** | **,** | **or** | **just** | **a** | **bit** | **of** | **oratory** | **?** | **”** |
| 一个 | 讲道 | , | 或者 | 只是 | 一个 | 少量 | 的 | 演说 | ? | ” |

是布道，还是只是一段演说?

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [duː; də] | [juː; jʊ] | [nəʊ] | , | ['fɪlɪp] | , | ['truːli] | [ai] | ['dɪd(ə)nt] | ['riːəlaɪz] | [ˌaɪ 'tiː] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [taɪm] | , |
| **“** | **Do** | **you** | **know** | **,** | **Philip** | **,** | **truly** | **I** | **didn't** | **realise** | **it** | **at** | **the** | **time** | **,** |
| “ | 做 | 你 | 知道 | , | 菲利普 | , | 真的 | 我 | 没有 | 意识到 | 它 | 在 | 这 | 时间 | , |

“你知道吗，菲利普，当时我真的没有意识到这一点。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ænd; ənd] | ['pætiz] | [smaɪl] | [wɒz; wəz] | ['veri] | [prə'vəʊkɪŋ] | , | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [lʊkt] | [ʌp] | ['ɪntuː] | [hɪz; ɪz] | [feɪs] | . |
| **”** | **and** | **Patty's** | **smile** | **was** | **very** | **provoking** | **,** | **as** | **she** | **looked** | **up** | **into** | **his** | **face** | **.** |
| ” | 和 | 帕蒂的 | 微笑 | 曾是 | 非常 | 挑衅 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 向上 | 进入 | 他的 | 脸 | . |

“帕蒂抬头看着他的脸，笑容非常挑衅。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wʊd] | [jɔː(r); jə(r)] | ['ɑːnsə(r)] | [hæv; həv] | [biːn] | ['dɪfrənt] | [ɪf] | [juː; jʊ] | [hæd; həd] | ? | ” | [hiː; hi] | [ɑːskt] | , | ['iːgəli] | . |
| **“** | **Would** | **your** | **answer** | **have** | **been** | **different** | **if** | **you** | **had** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **,** | **eagerly** | **.** |
| “ | 会 | 你的 | 回答 | 有 | 到过 | 不同的 | 如果 | 你 | 有 | ? | ” | 他 | 问 | , | 急切地 | . |

“如果你知道的话，你的答案会不一样吗?”他急切地问道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [nəʊ] | , | [nɒt] | [ðæt] | ! |
| **“** | **Oh** | **,** | **no** | **,** | **not** | **that** | **!** |
| “ | 哦 | , | 不 | , | 不是 | 那 | ! |

“哦，不，不是那样！”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [dʒʌst] | [wɒnt] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [ˌʌndə'stænd] | [ðæt] | [ai] | [doʊnt] | [kən'sɪdə(r)] | [ˌaɪ 'tiː] | [ə; eɪ] | ['riːəl] | [prə'pəʊz(ə)l] | , |
| **But** | **I** | **just** | **want** | **you** | **to** | **understand** | **that** | **I** | **don't** | **consider** | **it** | **a** | **real** | **proposal** | **,** |
| 但 | 我 | 只是 | 想 | 你 | 到 | 理解 | 那 | 我 | 不 | 考虑 | 它 | 一个 | 真实的 | 提议 | , |

但我只想让你明白，我并不认为这是一份真正的求婚提案。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ænd; ənd] | ['pæti] | [lɑːft] | [ænd; ənd] | [ræn] | [ə'weɪ] | , | ['liːvɪŋ] | ['fɪlɪp] | [tuː; tə] | “ | [klɪə(r)] | [ʌp] | ” | [ðə; ði] | ['pæntri] | . |
| **”** | **and** | **Patty** | **laughed** | **and** | **ran** | **away** | **,** | **leaving** | **Philip** | **to** | **“** | **clear** | **up** | **”** | **the** | **pantry** | **.** |
| ” | 和 | 帕蒂 | 笑了 | 和 | 跑 | 离开 | , | 离开 | 菲利普 | 到 | “ | 清除 | 向上 | ” | 这 | 食品储藏室 | . |

帕蒂笑着跑开了，留下菲利普“收拾”食品储藏室。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [stɒpt] | [ə; eɪ] | ['məʊmənt] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['laɪbrəri] | , | [lɒŋ] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [get] | [hɜː(r); hə(r)] | [bluː] | ['letə(r)] | , |
| **She** | **stopped** | **a** | **moment** | **in** | **the** | **library** | **,** | **long** | **enough** | **to** | **get** | **her** | **blue** | **letter** | **,** |
| 她 | 停止 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 图书馆 | , | 长的 | 足够的 | 到 | 得到 | 她 | 蓝色的 | 信 | , |

她在图书馆里停了一会儿，足够她拿到那封蓝色的信。

[ænd; ənd] [ðen] [ 'skʌtl ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] . -
**and then scuttled up the stairs and into her own room . 243**
和 然后 沉没 向上 这 楼梯 和 进入 她 自己的 房间 . -

然后她匆匆跑上楼，进了自己的房间。243

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

## CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd]

## A CHRISTMAS CARD

一个 圣诞节 卡片

一张圣诞贺卡

[wʌns] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [dɔː(r)] , ['pæti] [tɔː(r)]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['envələʊp] .
**Once safely behind her locked door , Patty tore open her blue envelope .**
一次 安全 在后面 她 已锁定 门 , 帕蒂 撕裂 打开 她 蓝色的 信封 .

帕蒂回到家，锁好门后，撕开了她的蓝色信封。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kɑːd] , — [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɪntɪd] ['krɪsməs] [kɑːd] .
**It was only a card , — but not an ordinary printed Christmas card .**
它 曾是 仅有的 一个 卡片 , — 但 不是 一个 普通的 打印 圣诞节 卡片 .

这只是一张卡片，但不是普通的印刷圣诞卡片。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['peɪntɪd] ;
**In the upper corner was a spray of apple blossoms , exquisitely painted ;**
在 这 上 角落 曾是 一个 喷 的 苹果 花朵 , 精美绝伦 绘 ;

右上角画着一束精美的苹果花；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kɑːd] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['vɜːrsəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [smɔːl]
**and on the card were some verses , written in a hand that was small**
和 在 这 卡片 是 一些 诗句 , 书面 在 一个 手 那 曾是 小的
[ænd; ənd] [faɪn] ,
**and fine ,**
和 美好的 ,

卡片上写着几句诗，字迹细小优美。

[bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] .
**but unmistakably the same as the address on the outside of the envelope .**
但 毫无疑问 这 相同的 作为 这 地址 在 这 外部 的 这 信封 .

但毫无疑问，这与信封外面的地址完全一致。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['pæti] [ 'kʌdl ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)][tuː; tə] [riːd]
**With a little sigh of pleasure , Patty cuddled up in her arm - chair to read**
和 一个 小的 叹 的 乐趣 , 帕蒂 依偎 向上 在 她 手臂 - 椅子 到 读
[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ] .
**the Christmas message .**
这 圣诞节 信息 .

帕蒂舒服地叹了口气，蜷缩在扶手椅里阅读圣诞祝福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] ['veri] ['krɪsməsi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
**But it proved to be not very Christmassy , after all ; for this is what she**
但 它 已证实 到 是 不是 非常 圣诞气氛 , 后 全部 ; 为了 这 是 什么 她
[riːd] :
**read :**
读 :

但事实证明，这根本不像圣诞节该有的样子；因为她读到的是这样的：

“ [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
**“ MY LADY OF DELIGHT**
“ 我的 女士 的 喜

“我的喜悦女神”

“ [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [-] [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['wɪnsəm] [θɪŋ] ;
**“ My Lady of Delight's a dainty , winsome thing ;**
“ 我的 女士 的 德莱特 一个 纤巧 ， 迷人的 事物 ；
“我的女神是一位娇小迷人的女子；

[ʃiːz] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sʌmətaɪm] , [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] . -
**She's Queen of Summertime , and Princess of the Spring . 244**
她是 女王 的 夏令 ， 和 公主 的 这 春天 . -
她是夏日女王，也是春天公主。244

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] , ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz] [set] [tuː; tə] [raɪm] ,
**Her lovely , smiling lips are roses set to rhyme ,**
她 迷人的 ， 微笑 嘴唇 是 玫瑰 放 到 韵 ，
她那甜美的、带着笑容的嘴唇，就像一束束押韵的玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['meri] , ['lɪltɪŋ] [lɑːf] , [laɪk] ['bluːbelz] [ɔːl][ə; eɪ] - [tʃaɪm] .
**She has a merry , lilting laugh , like Bluebells all a - chime .**
她 有 一个 欢乐 ， 轻快的 笑 ， 喜欢 蓝铃花 全部 一个 - 钟声 .
她笑起来欢快轻快，就像风铃草齐鸣。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
**The radiance of her smile , the sunshine in her eyes ,**
这 辐射 的 她 微笑 ， 这 阳光 在 她 眼睛 ，
她笑容灿烂，眼中闪烁着阳光，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [deɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪz] .
**Is like the Dawn of breaking Day upon the summer skies .**
是 喜欢 这 黎明 的 打破 天 之上 这 夏天 天空 .
就像夏日天空迎来破晓的曙光。

“ [wɪð] ['rəʊgɪʃ] ['glɑːnsɪz] [braɪt] , [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
**“ With roguish glances bright , all on a Summer Day ,**
“ 和 调皮 眼神 明亮的 ， 全部 在 一个 夏天 天 ，
“带着狡黠明亮的眼神，在夏日里，

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [maɪ] [hɑːt] [ə'weɪ] ;
**My Lady of Delight she stole my heart away ;**
我的 女士 的 喜 她 偷窃 我的 心 离开 ；
我的女神偷走了我的心；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['hʌmbli] [beg] [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'læk] !
**And though I humbly beg and plead with her , alack !**
和 尽管 我 谦卑地 求 和 恳求 和 她 ， 呜呼 ！
虽然我卑躬屈膝地恳求她，唉！

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**My Lady of Delight , she will not give it back .**
我的 女士 的 喜 ， 她 将要 不是 给 它 后退 .
我的女神，她不会归还的。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [wɪð] ['tæŋg(ə)ld]['gəʊldən] [kɜːl] ,
**I seem to see her now , with tangled golden curl ,**
我 似乎 到 看 她 现在 ， 和 纠缠不清 金的 卷曲 ，
我好像现在还能看到她，一头蓬乱的金色卷发，

[wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , — [maɪ]['æp(ə)l] ['blɒsəm] [gɜːl] !
**With dancing eyes , and smiling lips , — My Apple Blossom Girl !**
和 跳舞 眼睛 ， 和 微笑 嘴唇 ， — 我的 苹果 开花 女孩 ！
拥有闪亮的双眸和微笑的嘴唇，——我的苹果花女孩！

“ [əʊ] , ['leɪdi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [smaɪl] [ɒn][ˌem 'iː] ;
**“ Oh , Lady of Delight , I pray you , smile on me ;**
“ 哦 ， 女士 的 喜 ， 我 祈祷 你 ， 微笑 在 我 ；
“哦，喜悦的女神，我祈求你，对我微笑；

[əʊ] , ['leɪdi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [naɪt]
**Oh , Lady of Delight , your Knight**
哦 , 女士 的 喜 , 你的 骑士

哦，欢愉的女士，你的骑士

[ai] [feɪn] [wʊd] [biː; bi] ;
**I fain would be ;**
我 欣然 会 是 ;

我很乐意；

[əʊ] , ['leɪdi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [juː; jʊ] [set] [maɪ] [hɑːt] [ə'gləʊ] .
**Oh , Lady of Delight , you set my heart aglow .**
哦 , 女士 的 喜 , 你 放 我的 心 闪耀 .

哦，欢愉女神，你点燃了我的心。

[ai] ['əʊnli] [nəʊ]
**I only know**
我 仅有的 知道

我只知道

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] ,
**I love you so ,**
我 爱 你 所以 ,

我是如此爱你，

[dɪə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
**Dear Lady of Delight !**
亲爱的 女士 的 喜 !

亲爱的快乐女神！

” ['pæti] [riːd] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ['əʊvə(r)] [twaɪs] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] . -
**” Patty read the verses over twice , with shining eyes . 245**
” 帕蒂 读 这 诗句 超过 两次 , 和 灼灼 眼睛 . -

帕蒂目光炯炯地将诗句读了两遍。245

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
**“ I wonder if he wrote them himself , ” she mused .**
“ 我 想知道 如果 他 写道 他们 他自己 , ” 她 沉思 .

“我不知道这些歌是不是他自己写的,”她沉思道。

“ [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪd] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kɒpid] [ðem; ðəm] .
**“ I don't believe he did ; he must have copied them .**
“ 我 不 相信 他 做过 ; 他 必须 有 复制 他们 .

“我不相信是他做的；他一定是抄袭的。”

[hiː; hi] [nəʊz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['prɪti] ['pəʊətri] [laɪk] [ðæt] .
**He knows an awful lot of pretty poetry like that .**
他 知道 一个 可怕 很多 的 漂亮的 诗 喜欢 那 .

他知道很多像这样优美的诗歌。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pəʊɪts] ['pəʊətri] , ['aɪðə(r)] .
**And yet it doesn't sound like a real poet's poetry , either .**
和 然而 它 不 声音 喜欢 一个 真实的 诗人的 诗 , 任何一个 .

然而，这听起来也不像是一位真正诗人的诗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['æp(ə)l] ['blɒsəm] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .
**And he used to call me Apple Blossom , — such a pretty name .**
和 他 用过的 到 称呼 我 苹果 开花 , — 这样的 一个 漂亮的 姓名 .

他以前叫我苹果花——多么好听的名字啊。

['fɪlɪp] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
**Philip would never think of such a thing as that .**
菲利普 会 绝不 思考 的 这样的 一个 事物 作为 那 .

菲利普绝对不会想到这种事。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ['fɪlɪp] .
**I wonder if I like Little Billee better than I do Philip .**
我 想知道 如果 我 喜欢 小的 比利 更好的 比 我 做 菲利普 .

我不知道我是不是更喜欢小比莉而不是菲利普。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] ['betə(r)] .
**I wonder if he likes me better .**
我 想知道 如果 他 点赞 我 更好的 .

我不知道他是不是更喜欢我。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kænt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
**But of course he can't , or he would have written to me in all this time .**
但 的 课程 他 不能 , 或者 他 会 有 书面 到 我 在 全部 这 时间 .

但他当然不可能做到，否则他早就给我写信了。

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
**I haven't seen him since August , and he never wrote a word ,**
我 还没有 已见 他 自从 八月 , 和 他 绝不 写道 一个 单词 ,

我从八月份就没见过他了，他也没给我写过一个字。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['stɪfɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðəʊz] ['flaʊəz] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] .
**except the stiffest kind of a line with those flowers he sent me .**
除了 这 最硬 种类 的 一个 线 和 那些 花朵 他 发送 我 .

除了他送我的那些花里那条最僵硬的线。

[ai] [θɔːt] [id] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
**I thought he'd forgotten all about me !**
我 想法 他会 被遗忘的 全部 关于 我 !

我以为他已经把我忘得一干二净了！

[bʌt; bət][ai] [kænt] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] , — [ən'les] [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [ə'krɒs] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
**But I can't think so now , — unless he just came across this poem ,**
但 我 不能 思考 所以 现在 , — 除非 他 只是 来了 穿过 这 诗 ,

但我现在很难这么想——除非他刚刚偶然读到这首诗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**and it recalled me to his mind .**
和 它 召回 我 到 他的 头脑 .

这让我重新回到了他的脑海中。

[wel] , [ai] [keɪm] ['ɔːfli] [nɪə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
**Well , I came awfully near not getting it !**
出色地 , 我 来了 非常 靠近 不是 获得 它 !

我差点就没拿到！

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['deɪzi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [miːn] ;
**I don't see how Daisy could have been so mean ;**
我 不 看 如何 雏菊 可以 有 到过 所以 意思是 ;

我不明白黛西怎么会那么刻薄；

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ə; eɪ][bɪt] .
**I don't like that kind of a joke a bit .**
我 不 喜欢 那 种类 的 一个 开玩笑 一个 少量 .

我一点也不喜欢这种玩笑。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːd] , [laɪk] [hɜːz] [ænd; ənd]
**But of course she thought it was just a printed card , like hers and**
但 的 课程 她 想法 它 曾是 只是 一个 打印 卡片 , 喜欢 她的 和
['moʊnəz] .
**Mona's .**
莫娜的 .

但她当然以为这只是一张打印出来的卡片，就像她和莫娜的卡片一样。

[wel] , [ʃɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , — [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] !

**Well , she'll never know it isn't , — that's one thing sure !**

出色地 , 壳 绝不 知道 它 不是 , — 那就是 一 事物 当然 !

嗯，她永远不会知道事实并非如此——这一点可以肯定！

” [ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

**” And then Patty tucked her card of verses under her pillow and went to sleep .**

” 和 然后 帕蒂 塞进去 她 卡片 的 诗句 在下面 她 枕头 和 去 到 睡觉 .

“然后，帕蒂把写着诗句的卡片塞到枕头底下，睡着了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] ['prɒfɪˌsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [slept] [leɪt] .

**The next morning , as Patty had prophesied , she slept late .**

这 下一个 早晨 , 作为 帕蒂 有 预言 , 她 睡着了 晚的 .

第二天早上，正如帕蒂预言的那样，她睡到了很晚。

['deɪzi] [ piːp ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] two246

**Daisy peeped into her room two246**

雏菊 偷窥 进入 她 房间 two246

黛西偷偷往她房间2246里看了一眼。

[ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [faʊnd] ['pætiz] [bluː] [aɪz] ['əʊpən] .

**or three times before she finally found Patty's blue eyes open .**

或者 三 时代 前 她 最后 成立 帕蒂的 蓝色的 眼睛 打开 .

或者说，她找了三次才终于发现帕蒂睁开了蓝色的眼睛。

“ [æt; ət][lɑːst] ! ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

**“ At last ! ” she said , sitting down on the edge of the bed .**

“ 在 最后的 ! ” 她 说 , 坐着 向下 在 这 边缘 的 这 床 .

“终于！”她说着，坐在了床边。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [weɪk] [ʌp] !

**“ I thought you'd never wake up !**

“ 我 想法 你会 绝不 唤醒 向上 !

“我以为你永远不会醒来了！”

['pæti] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

**Patty , what do you think ?**

帕蒂 , 什么 做 你 思考 ?

帕蒂，你怎么看?

[aɪv] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [faɪnd] [ðæt] [kɑːd] !

**I've been down in the library , and I can't find that card !**

我已经 到过 向下 在 这 图书馆 , 和 我 不能 寻找 那 卡片 !

我去图书馆找过了，但我找不到那张卡！

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , ['truːli] [ai][ˌeɪ 'em] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

**I'm awfully sorry , truly I am ; I'll give you mine if you want it . ”**

我是 非常 对不起 , 真的 我 是 ; 患病的 给 你 矿 如果 你 想 它 . ”

我真的非常抱歉；如果你想要的话，我可以把我的给你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['deɪzi] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['moʊnəz]['sɪmələ(r)] ['ɒfə(r)] .

**“ Thank you , Daisy , ” and Patty smiled at the recollection of Mona's similar offer .**

“ 感谢 你 , 雏菊 , ” 和 帕蒂 微笑 在 这 回忆 的 莫娜的 相似的 提供 .

“谢谢你，黛西，”帕蒂想起莫娜也曾提出过类似的提议，不禁笑了。

“ [bɪlz] [kɑːdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] !
**“ Bill's cards seem to be a drug in the market !**
“ 法案的 牌 似乎 到 是 一个 药品 在 这 市场 ！

“比尔的扑克牌在市场上就像毒品一样！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jɔːz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest][ə'baʊt] [maɪn] ;
**But you may keep yours , and also set your mind at rest about mine ;**
但 你 可能 保持 你的 ， 和 还 放 你的 头脑 在 休息 关于 矿 ；

但你可以保留你的东西，也可以放心对待我的东西;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sniːkt] [ˌdaʊn'steəz] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ fiʃ ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
**for I sneaked downstairs last night in the dark , and fished it out for**
为了 我 偷偷摸摸 楼下 最后的 夜晚 在 这 黑暗的 ， 和 钓鱼 它 出去 为了
[maɪ'self] . ”
**myself . ”**
我 . ”

因为我昨晚偷偷摸摸地溜下楼，把它自己捞了出来。

“ [juː; jʊ][dɪd] !
**“ You did !**
“ 你 做过 ！

“你做到了！”

[əʊ] , ['pæti] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?
**Oh , Patty , weren't you frightened to prowl around like that , late at night ?**
哦 ， 帕蒂 ， 不是 你 害怕 到 潜行 大约 喜欢 那 ， 晚的 在 夜晚 ？

哦，帕蒂，你大半夜那样四处闲逛，不害怕吗?

” ['pæti] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
**” Patty shook with laughter .**
” 帕蒂 摇晃 和 笑声 .

帕蒂笑得浑身颤抖。

“ [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] ,
**“ I was frightened , ” she said , “ when I thought I saw a mouse ,**
“ 我 曾是 害怕 ， ” 她 说 ， “ 什么时候 我 想法 我 锯 一个 老鼠 ，

“我当时吓坏了,”她说，“因为我好像看到了一只老鼠。”

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [maʊs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
**— but it wasn't a mouse , after all . ”**
— 但 它 不是 一个 老鼠 ， 后 全部 . ”

——但它终究不是老鼠。

“ [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] !
**“ Oh , I wouldn't be afraid of a mouse !**
“ 哦 ， 我 不会 是 害怕的 的 一个 老鼠 ！

“哦，我才不会怕老鼠呢！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] , — [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”
**But you might have met a , — a burglar or something ? ”**
但 你 可能 有 遇见 一个 ， — 一个 窃贼 或者 某物 ？ ”

但你可能遇到过......窃贼之类的?

“ [nəʊ] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [stɪl] [grɪnd] .
**“ No , ” and Patty still grinned .**
“ 不 ， ” 和 帕蒂 仍然 咧嘴一笑 .

“不,”帕蒂仍然咧嘴笑着。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːt] ['eni] ['bɜːglə(r)] .
**“ I didn't meet any burglar .**
“ 我 没有 见面 任何 窃贼 .

“我没有遇到任何窃贼。”

[bʌt; bət][ai][gɒt][ðə; ði][kɑːd] , ['deɪzi] , [səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . ”

**But I got the card , Daisy , so that's all right . ”**

但 我 得到 这 卡片 , 雏菊 , 所以 那就是 全部 正确的 . ”

但我收到卡片了，黛西，所以没关系。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [maɪn] ?

**“ Was it like mine ?**

“ 曾是 它 喜欢 矿 ?

“它跟我的一样吗？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

**Let me see it . ”**

让 我 看 它 . ”

让我看看。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [jɔːz] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] let247

**“ It wasn't exactly like yours , and I won't let247**

“ 它 不是 确切地 喜欢 你的 , 和 我 惯于 let247

“它跟你的不太一样，我不会让247

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

**you see it .**

你 看 它 .

你看到了。

[juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

**You kept it away from me , and now it's my turn to keep it away**

你 保留 它 离开 从 我 , 和 现在 它是 我的 转动 到 保持 它 离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

**from you .**

从 你 .

你一直瞒着我，现在轮到我瞒着你了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , ['deɪzi] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

**And by the way , Daisy , that was a mean thing to do ,**

和 经过 这 方式 , 雏菊 , 那 曾是 一个 意思是 事物 到 做 ,

还有，黛西，你那样做很过分。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !

**and I don't want you to do anything like that to me again !**

和 我 不 想 你 到 做 任何事物 喜欢 那 到 我 再次 !

我不想你再对我做那样的事！

” ['pætiz] [swiːt] [feɪs] [ʃəʊd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

**” Patty's sweet face showed an unusually stern expression ,**

” 帕蒂的 甜的 脸 显示 一个 异常地 船尾 表达 ,

“帕蒂甜美的脸上突然浮现出一副异常严肃的表情，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['deɪziz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

**and her blue eyes looked straight into Daisy's as she spoke .**

和 她 蓝色的 眼睛 看起来 直的 进入 雏菊的 作为 她 辐 .

说话间，她那双蓝色的眼睛直直地盯着黛西。

“ [ai][woʊnt] , ['pæti] ; ['truːli] , [ai][woʊnt] .

**“ I won't , Patty ; truly , I won't .**

“ 我 惯于 , 帕蒂 ; 真的 , 我 惯于 .

“我不会的，帕蒂；真的，我不会。”

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] . ”

**I'm awfully sorry , but I did it on a sudden impulse . ”**

我是 非常 对不起 , 但 我 做过 它 在 一个 突然 冲动 . ”

非常抱歉，我当时是一时冲动。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [ˈdeɪzi] ,
**“ I know it ; and , Daisy ,**
“ 我 知道 它 ; 和 , 雏菊 ,

我知道；而且，黛西，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðəʊz] - [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] - [wen] [ˈðer]
**I want you to try not to give way to those ' sudden impulses ' when they're**
我 想 你 到 尝试 不是 到 给 方式 到 那些 - 突然 冲动 - 什么时候 它们是
[miːn] [wʌnz] .
**mean ones .**
意思是 一个 .

我希望你尽量不要屈服于那些“突如其来的冲动”，尤其是那些恶意的冲动。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɡʊd] , [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈbɪzi] .
**You have enough good , generous impulses to keep you busy .**
你 有 足够的 好的 , 慷慨的 冲动 到 保持 你 忙碌的 .

你有很多善良慷慨的念头，足够你忙一阵子了。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈpæti] [ˈlektʃəz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] ,
**Now , you mustn't mind if your Aunt Patty lectures you a little bit ,**
现在 , 你 不得 头脑 如果 你的 阿姨 帕蒂 讲座 你 一个 小的 少量 ,

现在，你别介意你帕蒂阿姨稍微训你几句。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , - [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɡʊd] .
**because as the teachers always say , ' it's for your own good .**
因为 作为 这 教师 总是 说 , - 它是 为了 你的 自己的 好的 .

因为正如老师们常说的，“这都是为了你们好”。

- [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][maɪ] [fiːt] ,
**' And if you'll please take a chair , instead of sitting all over my feet ,**
- 和 如果 你会 请 拿 一个 椅子 , 反而 的 坐着 全部 超过 我的 脚 ,

“还有，请你坐到椅子上，不要坐在我的脚上。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈbrekfəst] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][maɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswiːdɪʃ] [ˈhedwɪɡ]
**I'd like to have my breakfast ; for I hear my pretty little Swedish Hedwig**
ID 喜欢 到 有 我的 早餐 ; 为了 我 听到 我的 漂亮的 小的 瑞典 海德薇
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
**bringing it in .**
带来 它 在 .

我想吃早餐；因为我听到我漂亮的小瑞典海德薇把它端进来了。

” [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [meɪd] [əˈpɪəd] [wɪð] [ˈpætiz] [ˈbrekfəst] [treɪ] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈməʊnə][ænd; ənd] [ɑˈdɛl]
**” The smiling maid appeared with Patty's breakfast tray , followed by Mona and Adèle**
” 这 微笑 女佣 出现 和 帕蒂的 早餐 托盘 , 随后 经过 莫娜 和 阿黛尔
.
**.**
.

“面带微笑的女佣端着帕蒂的早餐托盘出现了，随后是莫娜和阿黛尔。

“ [ˈkʌmpəni] [ɔːlˈredi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæti] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .
**“ Company already ! ” exclaimed Patty , sitting up in bed .**
“ 公司 已经 ! ” 惊呼 帕蒂 , 坐着 向上 在 床 .

“已经有客人了！”帕蒂惊呼道，她从床上坐了起来。

“ [ˈhedwɪɡ] , [kwɪk] , [maɪ] [ˈbrekfəst] [kæp] , — [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [tuː; tə]
**“ Hedwig , quick , my breakfast cap , — the pink one , — and the nightingale to**
“ 海德薇 , 快的 , 我的 早餐 帽 , — 这 粉色的 一 , — 和 这 夜莺 到
[mætʃ] .
**match .**
匹配 .

“海德薇，快，把我的早餐帽——粉红色的那顶——还有与之相配的夜莺。”

” [ðə; ði] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlkən] [ræp] [ə'raʊnd] ['pætiz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)]
**” The maid threw the silken wrap around Patty's shoulders , and tucked her**
” 这 女佣 扔 这 丝 裹 大约 帕蒂的 肩膀 , 和 塞进去 她
[heə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪs] - [frɪld] [kæp] ,
**hair into the lace - frilled cap ,**
头发 进入 这 蕾丝 - 褶边 帽 ,

女仆将丝绸披肩披在帕蒂的肩上，并将她的头发塞进蕾丝花边帽里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃeɪp] , -
**which was of a Dutch shape , 248**
哪个 曾是 的 一个 荷兰语 形状 , -

它是荷兰形状的，248

[ænd; ənd] [meɪd] ['pæti] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['hɑːləndz] ['prɪti] [kwiːn] .
**and made Patty look like the pictures of Holland's pretty queen .**
和 制成 帕蒂 看 喜欢 这 图片 的 荷兰的 漂亮的 女王 .

把帕蒂打扮得像荷兰漂亮女王的照片一样。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['məʊnə] , [æz; əz] ['pæti] [t'ɔɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɒklət] .
**“ You don't seem hungry , ” said Mona , as Patty toyed with her chocolate .**
“ 你 不 似乎 饥饿的 , ” 说 莫娜 , 作为 帕蒂 玩弄 和 她 巧克力 .

“你看起来好像不饿,”莫娜说，帕蒂则摆弄着她的巧克力。

“ [naʊ] , [ai][et; eɪt][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['brekfəst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)]
**“ Now , I ate a most astonishing breakfast , because I forgot to eat my supper**
“ 现在 , 我 吃 一个 最多 惊人 早餐 , 因为 我 忘了 到 吃 我的 晚餐
[lɑːst] [naɪt] . ”
**last night . ”**
最后的 夜晚 . ”

“今天我吃了一顿非常丰盛的早餐，因为我昨晚忘记吃晚饭了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪŋklɪŋ]
**“ Well , you see , ” returned Patty , dropping her lashes to hide her twinkling**
“ 出色地 , 你 看 , ” 返回 帕蒂 , 下降 她 睫毛 到 隐藏 她 闪烁
[aɪz] ,
**eyes ,**
眼睛 ,

“是这样的,”帕蒂回答道，垂下睫毛，掩饰住她闪亮的眼睛。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] .
**“ I didn't forget to eat my supper .**
“ 我 没有 忘记 到 吃 我的 晚餐 .

“我没有忘记吃晚饭。”

” [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**” The recollection of that supper in the pantry was too much for her ,**
” 这 回忆 的 那 晚餐 在 这 食品储藏室 曾是 也 很多 为了 她 ,

“回忆起在食品储藏室里的那顿晚餐，对她来说太痛苦了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
**and she burst into laughter .**
和 她 爆裂 进入 笑声 .

她突然大笑起来。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pæti] ? ” [sed] [ɑ'dɛl] .
**“ What is the matter with you , Patty ? ” said Adèle .**
“ 什么 是 这 事情 和 你 , 帕蒂 ? ” 说 阿黛尔 .

“帕蒂，你怎么了？”阿黛尔问道。

“ [jʊr; jər] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['luːnətɪk] !
**“ You're acting like a harmless lunatic !**
“ 你是 表演 喜欢 一个 无害 疯子 !

“你简直像个无害的疯子！”

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] [sent] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɒp] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [drest] ,
**However , I'm sent to tell you to hop up and get dressed ,**
然而 , 我是 发送 到 告诉 你 到 跳 向上 和 得到 穿着 ,

但是，我奉命来通知你赶紧起床穿衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ əd'maiərə ] [bɪ'ləʊ] [steəz] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪraɪd] [wɪð] [hɪm] . ”
**for one of your admirers below stairs wants you to go for a sleighride with him . ”**
为了 一 的 你的 仰慕者 以下 楼梯 想要 你 到 去 为了 一个 雪橇之旅 和 他 . ”

楼下有个仰慕者想邀请你和他一起坐雪橇。

“ [dʒɪm] ? ” [ɑːskt] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**“ Jim ? ” asked Patty , looking up with a smile .**
“ 吉姆 ? ” 问 帕蒂 , 寻找 向上 和 一个 微笑 .

“吉姆？”帕蒂抬起头，笑着问道。

“ [nəʊ] ; ['mɪstə(r)] . [væn] - . ”
**“ No ; Mr . Van Reypen . ”**
“ 不 ; 先生 . 范 - . ”

“不，是范·雷彭先生。”

“ [əʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
**“ Oh , good gracious !**
“ 哦 , 好的 亲切 !

“哦，我的天哪！”

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ['raɪdɪŋ] [wɪð] ['fɪlɪp] ; [ai] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**I don't care about going riding with Philip ; I can see him in New York .**
我 不 关心 关于 去 骑术 和 菲利普 ; 我 能 看 他 在 新的 约克 .

我不在乎能不能和菲利普一起骑车；我可以在纽约见到他。

[ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hæl] , — [ðæts] [waɪ] [ai] [sed] [dʒɪm] . ”
**I hoped it was Hal , — that's why I said Jim . ”**
我 希望 它 曾是 哈尔 , — 那就是 为什么 我 说 吉姆 . ”

我希望是哈尔，——所以我才说是吉姆。”

“ ['pæti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔːn] [kɒ'ket] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] !
**“ Patty , ” said her hostess , “ you're a born coquette , and always will be !**
“ 帕蒂 , ” 说 她 女主人 , “ 你是 一个 出生 卖弄风情的人 , 和 总是 将要 是 !

“帕蒂,”女主人说，“你天生就是个卖弄风情的女人，而且永远都是！”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [waɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
**But your wiles are wasted on me .**
但 你的 诡计 是 浪费 在 我 .

但你的花招对我毫无用处。

[seɪv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ 'sjuːtə ] . -
**Save them for your suitors . 249**
节省 他们 为了 你的 求婚者 . -

把它们留给你的追求者吧。249

[bʌt; bət] , ['truːli] , ['mɪstə(r)] . [væn] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**But , truly , Mr . Van Reypen is going on an errand for me ,**
但 , 真的 , 先生 . 范 - 是 去 在 一个 差事 为了 我 ,

但实际上，范·雷彭先生是替我跑腿的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]
**and he said that he wanted to show you some little attention while he**
和 他 说 那 他 通缉 到 展示 你 一些 小的 注意力 尽管 他
[wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
**was here ,**
曾是 这里 ,

他说他想趁着在这里的时候稍微关注一下你。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [id] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] . ”
**and he guessed he'd let you go along with him in the cutter . ”**
和 他 猜对了 他会 让 你 去 沿着 和 他 在 这 刀具 . ”

他猜想他会让你跟他一起坐小艇过去。

---

“ [əʊ] , [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [raɪd] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
**“ Oh , a cutter ride , ” and Patty began to scramble out of bed .**
“ 哦 , 一个 刀具 骑 , ” 和 帕蒂 开始 到 争夺 出去 的 床 .

“哦，坐快艇，”帕蒂说着便慌忙从床上爬起来。

---

“ [ðæt] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [fʌn] .
**“ That sounds rather good fun .**
“ 那 声音 相当 好的 乐趣 .

“听起来很有意思。”

---

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] [hæl] . ”
**But I'd rather go with Hal . ”**
但 ID 相当 去 和 哈尔 . ”

但我更愿意和哈尔一起去。

---

“ [wel] , [jʊr; jər] ['kændɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['deɪzi] .
**“ Well , you're candid , at any rate , ” said Daisy .**
“ 出色地 , 你是 坦率 , 在 任何 速度 , ” 说 雏菊 .

“嗯，至少你很坦率，”黛西说。

---

“ [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [hæl][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [ðɪs]
**“ But as it happens , Hal and I are going to practise some music this**
“ 但 作为 它 发生 , 哈尔 和 我 是 去 到 实践 一些 音乐 这
['mɔːnɪŋ] . ”
**morning . ”**
早晨 . ”

“不过碰巧的是，我和哈尔今天上午要一起练习一下音乐。”

---

“ [əʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
**“ Oh , in that case , I've nothing more to say .**
“ 哦 , 在 那 案件 , 我已经 没有什么 更多的 到 说 .

“哦，既然如此，那我就没什么好说的了。”

---

” [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət] ['deɪzi] .
**” And Patty smiled good - naturedly at Daisy .**
” 和 帕蒂 微笑 好的 - 自然地 在 雏菊 .

“帕蒂友好地朝黛西笑了笑。”

---

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['məʊnə][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ]
**“ And I suppose Mona and Roger are going somewhere to play by**
“ 和 我 认为 莫娜 和 罗杰 是 去 某处 到 玩 经过
[ðəm'selvz] . ”
**themselves . ”**
他们自己 . ”

“我猜莫娜和罗杰是要去某个地方单独玩吧。”

---

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ” [sed] ['məʊnə] .
**“ Nothing of the sort , ” said Mona .**
“ 没有什么 的 这 种类 , ” 说 莫娜 .

“根本不是那样，”莫娜说。

“ ['rɑːdʒərz]['ɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] . ”
**“ Roger's going back to the city this morning , and I'm going to write letters . ”**
“ 罗杰的 去 后退 到 这 城市 这 早晨 , 和 我是 去 到 写 信件 . ”

“罗杰今天早上要回城里了，我要去写信。”

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ” [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
**“ But I thought Philip was going back to the city , ” said Patty , looking at**
“ 但 我 想法 菲利普 曾是 去 后退 到 这 城市 , ” 说 帕蒂 , 寻找 在
[ɑ'dɛl] .
**Adèle .**
阿黛尔 .

“但我以为菲利普要回城里去,”帕蒂看着阿黛尔说。

“ [hiːz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .
**“ He's going on the afternoon train .**
“ 他是 去 在 这 下午 火车 .

“他要搭乘下午的火车。”

[ɡəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɡet] [drest] , ['pæti] , [ænd; ənd][dəʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] . ”
**Go on and get dressed , Patty , and don't waste any more time . ”**
去 在 和 得到 穿着 , 帕蒂 , 和 不 浪费 任何 更多的 时间 . ”

帕蒂，快去穿衣服，别再浪费时间了。

“ [ɔːl] [raɪt] ,
**“ All right ,**
“ 全部 正确的 ,

“好的，

” [ænd; ənd] ['pæti] [meɪd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəs] [twɑː'let] [ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]
**” and Patty made an expeditious toilette and in little more than half an**
” 和 帕蒂 制成 一个 迅速的 厕所 和 在 小的 更多的 比 一半 一个
['aʊə(r)] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][raɪd] .
**hour went downstairs equipped for her ride .**
小时 去 楼下 配备 为了 她 骑 .

帕蒂迅速洗漱完毕，半个多小时后便下楼，准备出发了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] a250
**She was enveloped from head to foot in a250**
她 曾是 被包裹 从 头 到 脚 在 a250

她从头到脚都被包裹在250

[rə'kuːn] [fɜː(r)] [kəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti][hæt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [trɪmd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt]
**raccoon fur coat , with a jaunty hat of the same , trimmed only with a bright**
狸 毛皮 外套 , 和 一个 轻快的 帽子 的 这 相同的 , 修剪过的 仅有的 和 一个 明亮的
[kwɪl] ['feðə(r)] .
**quill feather .**
鹅毛笔 羽毛 .

浣熊皮大衣，配上一顶同样材质的俏皮帽子，帽子上只装饰了一根鲜艳的羽毛。

“ [waɪ] [duː; də][wiː; wi][ɡəʊ] ?
**“ Why do we go ?**
“ 为什么 做 我们 去 ?

我们为什么要走?

” [ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ] , [prɪ'zentɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪp] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
**” she demanded , presenting herself before Philip , who was waiting in the hall .**
” 她 要求 , 呈现 她自己 前 菲利普 , WHO 曾是 等待 在 这 大厅 .

她一边说着，一边走到等候在大厅里的菲利普面前。

“ [tuː; tə] [ɡet] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [eɡz] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['ɡreɪvli] .
**“ To get butter and eggs , ” he returned , gravely .**
“ 到 得到 黄油 和 鸡蛋 , ” 他 返回 , 严重地 .

“去买黄油和鸡蛋,”他严肃地回答道。

“ [ðə; ði] - ['lɑːdə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['empti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['veri] ['nesəsəri] [ɪn'griːdiənts] . ”
**“ The Kenerley larder is entirely empty of those two very necessary ingredients . ”**
“ 这 - 食品储藏室 是 完全 空的 的 那些 二 非常 必要的 原料 . ”

“肯纳利家的食品储藏室里完全缺少这两种非常必要的食材。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
**“ But why do we go for them ?**
“ 但 为什么 做 我们 去 为了 他们 ?

但我们为什么要选择他们呢?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['sɜːvənts] [tuː; tə][send] ? ”
**Are there no servants to send ? ”**
是 那里 不 仆人 到 发送 ? ”

难道没有仆人可以派吗?

“ ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['ʃudnt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , ” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] ['fɪlɪp] [tʌkt]
**“ Little girls shouldn't ask questions , ” and without further ceremony Philip tucked**
“ 小的 女孩们 不应该 问 问题 , ” 和 没有 更远 仪式 菲利普 塞进去
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [sleɪ] ,
**her into the waiting sleigh ,**
她 进入 这 等待 雪橇 ,

“小女孩不应该问问题,”菲利普没有再多说，就把她放进了等候着的雪橇里。

[spræŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] .
**sprang in beside her , and took up the lines .**
弹簧 在 旁 她 , 和 采取 向上 这 线条 .

她跳到她身边，拿起绳索。

“ [maɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] ,
**“ My , this is great ! ” exclaimed Patty ,**
“ 我的 , 这 是 伟大的 ! ” 惊呼 帕蒂 ,

“哇，这太棒了！”帕蒂惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['hɔːsɪz] [went] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] ,
**as the pair of fine horses went dashing down the drive , and the clear ,**
作为 这 一对 的 美好的 马匹 去 帅气 向下 这 驾驶 , 和 这 清除 ,

当那两匹骏马沿着车道飞驰而下，视野开阔时，

[kiːn] ['wɪntə(r)][eə(r)] [bluː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**keen winter air blew against her face .**
敏锐的 冬天 空气 吹 反对 她 脸 .

凛冽的冬日寒风吹拂着她的脸庞。

“ [jes] ; [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [slaɪraɪd] [wʊd] [breɪs] [juː; jʊ][ʌp] .
**“ Yes ; I thought the sleighride would brace you up .**
“ 是的 ; 我 想法 这 雪橇之旅 会 支撑 你 向上 .

“是的；我以为坐雪橇能让你振作起来。”

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊbədi][tuː; tə][send][ɒn] [ðɪs] ['erənd] , [səʊ][ai] [sed]
**And , really , there seemed to be nobody to send on this errand , so I said**
和 , 真的 , 那里 似乎 到 是 无人 到 发送 在 这 差事 , 所以 我 说
[wɪd] [gəʊ] . ”
**we'd go . ”**
我们会 去 . ”

而且，似乎真的没有人可以派他们去办这件事，所以我就说我们去吧。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ? ”
**“ Is it far ? ”**
“ 是 它 远的 ? ”

“远吗？”

“ [nəʊ] ; ['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ; [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
**“ No ; only about five miles ; we'll be back for luncheon .**
“ 不 ; 仅有的 关于 五 英里 ; 出色地 是 后退 为了 午餐 .
“不，只有大约五英里；我们中午就回来吃午饭。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['sʌpə(r)] ? ”
**How did you sleep , after your late supper ? ”**
如何 做过 你 睡觉 , 后 你的 晚的 晚餐 ? ”
你吃晚饭后睡得怎么样?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] [bæk] into251
**“ All right , ” and Patty smiled back into251**
“ 全部 正确的 , ” 和 帕蒂 微笑 后退 into251
“好吧,”帕蒂笑着回应道。

['fɪlɪps] [feɪs] .
**Philip's face .**
菲利普的 脸 .
菲利普的脸。

“ [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] . ”
**“ But I wasn't hungry for my breakfast . ”**
“ 但 我 不是 饥饿的 为了 我的 早餐 . ”
“但我对早餐没什么胃口。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
**“ I should say not !**
“ 我 应该 说 不是 !
“我应该说不是！”

[juː; jʊ][et; eɪt] [ɪ'nʌf] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] ! ”
**You ate enough last night for two little girls like you ! ”**
你 吃 足够的 最后的 夜晚 为了 二 小的 女孩们 喜欢 你 ! ”
你昨晚吃的量够两个像你一样的小女孩吃了！

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['pæti] , [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,
**“ There aren't two little girls like me ! ” said Patty , with twinkling eyes ,**
“ 那里 不是 二 小的 女孩们 喜欢 我 ! ” 说 帕蒂 , 和 闪烁 眼睛 ,
“世上没有两个像我一样的小女孩！”帕蒂眨着眼睛说。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ɪk'skleɪmd] : “ [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] !
**and Philip exclaimed : “ Indeed , there aren't !**
和 菲利普 惊呼 : “ 的确 , 那里 不是 !
菲利普惊呼道：“确实没有！”

[ai] [seɪ] , ['pæti] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] ['pæti] , [duː; də][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
**I say , Patty , my Princess Patty , do be engaged to me , won't you ? ”**
我 说 , 帕蒂 , 我的 公主 帕蒂 , 做 是 已订婚的 到 我 , 惯于 你 ? ”
我说，帕蒂，我的公主帕蒂，你愿意和我订婚吗?

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪ] , [ai][woʊnt] !
**“ No , you ridiculous boy , I won't !**
“ 不 , 你 荒谬的 男生 , 我 惯于 !
“不，你这个傻小子，我不会的！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [aɪl] [biː; bi] ['riːəl] ['daʊnraɪt] [mæd][æt; ət]
**And if you say another word on the subject , I'll be real downright mad at**
和 如果 你 说 其他 单词 在 这 主题 , 患病的 是 真实的 彻头彻尾 疯狂的 在
[juː; jʊ] ! ”
**you ! ”**
你 ! ”

如果你再说一个字，我真要跟你生气了！

“ ['veri] [wel] , [ai][woʊnt] .

**“ Very well , I won't .**

“ 非常 出色地 , 我 惯于 .

“好吧，我不干。”

---

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [ˌprɪn'ses] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [bɔːl]

**Now , see here , Princess , do you mean to go to this masquerade ball**

现在 , 看 这里 , 公主 , 做 你 意思是 到 去 到 这 化装舞会 球

[wɪð] [ˌem 'iː] ?

**with me ?**

和 我 ?

公主殿下，您是打算和我一起去参加这个化装舞会吗?

---

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt] , [aɪm] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɪrz] . ”

**For , if not , I'm not coming back here for New Year's . ”**

为了 , 如果 不是 , 我是 不是 未来 后退 这里 为了 新的 年 . ”

否则，我就不来这里过新年了。

---

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

**“ Why , of course , I'm going with you .**

“ 为什么 , 的 课程 , 我是 去 和 你 .

“当然，我要和你一起去。”

---

[huː] [els] ? ”

**Who else ? ”**

WHO 别的 ? ”

还有谁?

---

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

**“ I don't know , I'm sure .**

“ 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] . ”

**But there would be plenty glad to take you . ”**

但 那里 会 是 很多 高兴的 到 拿 你 . ”

但会有很多人乐意带你去。

---

“ [puː] !

**“ Pooh !**

“ 呸 !

“呸!

---

[ai] [nəʊ] [ðæt] .

**I know that .**

我 知道 那 .

我知道。

---

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

**But I want to go with you .**

但 我 想 到 去 和 你 .

但我想要和你一起去。

---

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][weə(r)] ? ”

**What shall we wear ? ”**

什么 将 我们 穿 ? ”

我们穿什么呢?

---

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

**“ I was thinking of some foolish thing , like Little Bo - Peep , you know . ”**

“ 我 曾是 思维 的 一些 愚蠢 事物 , 喜欢 小的 波 - 窥视 , 你 知道 . ”

“我当时在想一些傻事，比如牧羊女的故事，你知道的。”

“ [əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] !
**“ Oh , I'd love to be that !**
“ 哦 , ID 爱 到 是 那 !
“哦，我真想成为那样的人！”

[ə; eɪ][ʃepə'des; 'ʃepədəs] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] [wɪð] ['rɪbənz] [ɒn] .
**A shepherdess costume , and a crook with ribbons on .**
一个 牧羊女 戏服 , 和 一个 骗子 和 丝带 在 .
一套牧羊女装，以及一根系着丝带的牧羊杖。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['sætɪn] [kəʊt] [ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] . ” -
**But I want you to wear a satin coat and knee - breeches . ” 252**
但 我 想 你 到 穿 一个 缎 外套 和 膝盖 - 马裤 . ” -
但我希望你穿缎子外套和及膝短裤。”252

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] . ”
**“ Well , I'll be Old King Cole . ”**
“ 出色地 , 患病的 是 老的 国王 油菜 . ”
“好吧，我就是老国王科尔。”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] .
**“ No , I don't like that .**
“ 不 , 我 不 喜欢 那 .
“不，我不喜欢那样。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
**I'll tell you !**
患病的 告诉 你 !
我告诉你！

[juː; jʊ][biː; bi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] . ”
**You be Little Boy Blue . ”**
你 是 小的 男生 蓝色的 . ”
你就是小男孩布鲁。

“ [ðə; ði] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['pɪktʃə(r)] ? ”
**“ The Gainsborough picture ? ”**
“ 这 盖恩斯伯勒 图片 ? ”
“是盖恩斯伯勒的画作吗？”

“ [nəʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də]['aɪðə(r)] .
**“ No , that won't do either .**
“ 不 , 那 惯于 做 任何一个 .
“不，那样也不行。”

[əʊ] , [juː; jʊ][biː; bi] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] !
**Oh , you be Bobby Shafto !**
哦 , 你 是 鲍比 沙夫托 !
哦，你就是鲍比·沙夫托！

[hiː; hi] [weəz] - ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , - [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
**He wears ' silver buckles on his knee , ' don't you know ? ”**
他 穿着 - 银 扣环 在 他的 膝盖 , - 不 你 知道 ? ”
他膝盖上戴着银扣，你不知道吗？

“ [jes] , [ai][duː; də] [nəʊ] !
**“ Yes , I do know !**
“ 是的 , 我 做 知道 !
“是的，我知道！”

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][nekst] [laɪn] ? ”
**And what's the next line ? ”**
和 是什么 这 下一个 线 ? ”
下一句是什么？

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['pæti] , ['tɜːnɪŋ] [pɪŋk] .
**“ Never mind , ” said Patty , turning pink .**
“ 绝不 头脑 , ” 说 帕蒂 , 转弯 粉色的 .

“没关系,”帕蒂说着，脸涨得通红。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] ['kɒstjuːm] .
**“ I want you to wear a real Bobby Shafto costume .**
“ 我 想 你 到 穿 一个 真实的 鲍比 沙夫托 戏服 .

“我希望你穿上真正的鲍比·沙夫托服装。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
**So you will , won't you ? ”**
所以 你 将要 , 惯于 你 ? ”

所以你会的，对吧?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [maɪ] [ˌprɪn'ses] [kə'mændz] .
**“ Of course , if my Princess commands .**
“ 的 课程 , 如果 我的 公主 命令 .

“当然，如果我的公主殿下命令的话。”

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] .
**I'll have it made at once .**
患病的 有 它 制成 在 一次 .

我会马上让人去做。

[kæn; kən][ai] [help] [ə'baʊt] [jɔːz] ? ”
**Can I help about yours ? ”**
能 我 帮助 关于 你的 ? ”

我能帮上你的忙吗?

“ [wel] , [juː; jʊ] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [næn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [wɒnt] ,
**“ Well , you might go to see Nan , and tell her what I want ,**
“ 出色地 , 你 可能 去 到 看 楠 , 和 告诉 她 什么 我 想 ,

“嗯，你可以去见见楠，告诉她我想要什么。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] .
**and she'll get it and send it up here .**
和 壳 得到 它 和 发送 它 向上 这里 .

她会收到并寄到这里。

[ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [rɪg] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pɹ'ɪtie] . ”
**A shepherdess rig is easy enough , and there's nothing prettier . ”**
一个 牧羊女 钻井平台 是 简单的 足够的 , 和 有 没有什么 更漂亮 . ”

牧羊女式马具制作起来很简单，而且再漂亮不过了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] .
**“ It will be lovely .**
“ 它 将要 是 迷人的 .

“那一定会很美好。”

[ai] [seɪ] , [wɪtʃ] [wei] [duː; də][wiː; wi] [tɜːn] [hɪə(r)] ? ”
**I say , which way do we turn here ? ”**
我 说 , 哪个 方式 做 我们 转动 这里 ? ”

我说，我们接下来该往哪走呢?

“ [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hætənz] ['kɔːnəs] ?
**“ To go to Hatton's Corners ?**
“ 到 去 到 哈顿 角落 ?

“去哈顿角? ”

[əʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . ”
**Oh , to the right . ”**
哦 , 到 这 正确的 . ”

哦，往右边走。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [left] . ”
**“ I think it's the left . ”**
“ 我 思考 它是 这 左边 . ”

“我认为是左派。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] .
**“ No , it isn't .**
“ 不 , 它 不是 .

“不，不是这样的。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [dʒɪm] [sed] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] . ”
**I remember distinctly , Jim said , be sure to take the right road . ”**
我 记住 明显地 , 吉姆 说 , 是 当然 到 拿 这 正确的 路 . ”

“我清楚地记得,”吉姆说，“一定要走正确的路。”

“ [hiː; hi] [ment] [raɪt] , [nɒt] [rɒŋ] . ” -
**“ He meant right , not wrong . ” 253**
“ 他 意思是 正确的 , 不是 错误的 . ” -

“他想表达的是正确的，而不是错误的。”253

“ ['nɒns(ə)ns] !
**“ Nonsense !**
“ 废话 !

“废话！

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
**he didn't .**
他 没有 .

他没有。

[hiː; hi] [ment] [raɪt] , [nɒt] [left] .
**He meant right , not left .**
他 意思是 正确的 , 不是 左边 .

他指的是右边，不是左边。

[tɜːn] [raɪt] , ['fɪlɪp] .
**Turn right , Philip .**
转动 正确的 , 菲利普 .

菲利普，向右转。

” [ðeɪ] [tɜːnd] [raɪt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] , [streɪt] [rəʊd] .
**” They turned right , into a wide , straight road .**
” 他们 转向 正确的 , 进入 一个 宽的 , 直的 路 .

他们向右转弯，驶入一条宽阔笔直的道路。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [pækt] .
**The sleighing was fine , though not yet sufficiently packed .**
这 雪橇 曾是 美好的 , 尽管 不是 然而 足够 包装 .

雪橇之旅还不错，虽然行李还没打包好。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [lait] ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] ['hɔːsɪz] , [ðeɪ] [spʌn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .
**But , with the light cutter , and two good horses , they spun along in great shape .**
但 , 和 这 光 刀具 , 和 二 好的 马匹 , 他们 旋转 沿着 在 伟大的 形状 .

但是，凭借轻便的切割器和两匹好马，他们一路飞驰，状态极佳。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sleɪɪŋ] [ðæts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] , ” [ ri'mɑːk ]
**“ There's something about sleighing that's different from anything else , ” remarked**
“ 有 某物 关于 雪橇 那就是 不同的 从 任何事物 别的 , ” 评论
['pæti] ,
**Patty ,**
帕蒂 ,

“雪橇运动与其他任何运动都截然不同,”帕蒂说道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] .
**with the air of one expounding a great truth .**
和 这 空气 的 一 阐述 一个 伟大的 真相 .

带着阐述伟大真理的语气。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ɪɡˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
**“ It's the exhilaration .**
“ 它是 这 兴奋 .

“是那种兴奋感。”

['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [krʌntʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] , [biːts] ['məʊtərɪŋ] , [ai] [θɪŋk] . ”
**Spinning along like this , with the snow crunching under us , beats motoring , I think . ”**
旋转 沿着 喜欢 这 , 和 这 雪 嘎吱作响 在下面 我们 , 节拍 汽车 , 我 思考 . ”

像这样旋转着滑行，脚下的雪嘎吱作响，我觉得比开车强多了。”

“ [jes] ; [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪd] .
**“ Yes ; for an occasional ride .**
“ 是的 ; 为了 一个 偶然 骑 .

“是的，偶尔兜风。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , ['məʊtərɪŋ] [ɪz] [best] . ”
**But for all the year round , motoring is best . ”**
但 为了 全部 这 年 圆形的 , 汽车 是 最好的 . ”

但一年四季，驾车出行都是最佳选择。

“ [ðæts] [səʊ] .
**“ That's so .**
“ 那就是 所以 .

“确实如此。”

['sleɪɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɔː(r)] ['ɔːgəst] . ”
**Sleighing isn't much fun in July or August . ”**
雪橇 不是 很多 乐趣 在 七月 或者 八月 . ”

七八月份玩雪橇没什么意思。

“ [hʌ] ! [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
**“ Huh ! don't be silly .**
“ 嗯 ! 不 是 愚蠢的 .

“哈！别傻了。”

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , ['fɪlɪp] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
**But , I say , Philip , where are we ?**
但 , 我 说 , 菲利普 , 在哪里 是 我们 ?

但是，菲利普，我想说，我们现在在哪儿?

[dʒɪm] [sed] [wɪd] [pɑːs] ['lɪt(ə)l] [fɔːls] ,
**Jim said we'd pass Little Falls ,**
吉姆 说 我们会 经过 小的 瀑布 ,

吉姆说我们会经过小瀑布，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['trɒli] [laɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]
**and then we must follow the trolley line all the way to the butter and**
和 然后 我们 必须 跟随 这 手推车 线 全部 这 方式 到 这 黄油 和
[eg] [haʊs] .
**egg house .**
蛋 房子 .

然后我们必须沿着电车线路一直走到黄油和鸡蛋店。

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['trɒli] . ”

**I don't see any trolley . ”**

我 不 看 任何 手推车 . ”

我没看到电车。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , [jet] .

**“ Neither do I , yet .**

“ 两者都不 做 我 , 然而 .

“我目前也没有。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

**But we'll soon strike it .**

但 出色地 很快 罢工 它 .

但我们很快就会击中它。

[ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ”

**Ah , here we are ! ”**

啊 , 这里 我们 是 ! ”

啊，我们到了！

“ [nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] , — [ə; eɪ] [stiːm] ['reɪlrəʊd] , [ai] [miːn] .

**“ No ; this is a railroad , — a steam railroad , I mean .**

“ 不 ; 这 是 一个 铁路 , — 一个 蒸汽 铁路 , 我 意思是 .

“不，这是一条铁路，——我是指蒸汽铁路。”

['fɪlɪp] , [wɪr] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] . ”

**Philip , we're off the road . ”**

菲利普 , 是 离开 这 路 . ”

菲利普，我们下车了。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

**“ I think we are .**

“ 我 思考 我们 是 .

“我认为我们是。”

[aɪm] ['sɒri] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['kɔːnə(r)] . ” -

**I'm sorry I insisted on turning to the right at that corner . ” 254**

我是 对不起 我 坚持 在 转弯 到 这 正确的 在 那 角落 . ” -

我很抱歉我坚持要在那个拐角处向右转弯。”254

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ɪn'sɪst] .

**“ You didn't insist .**

“ 你 没有 坚持 .

你没有坚持。

[ai][dɪd] !

**I did !**

我 做过 !

我做到了！

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] . ”

**But I thought it was right . ”**

但 我 想法 它 曾是 正确的 . ”

但我认为这是对的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [dɪə(r)] .

**“ It is right , dear .**

“ 它 是 正确的 , 亲爱的 .

“没错，亲爱的。”

['eniθɪŋ] [ɪz] [raɪt] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

**Anything is right , where you are . ”**

任何事物 是 正确的 , 在哪里 你 是 . ”

无论你在哪里，哪里都是对的。

“ [jʊd] ['betə(r)] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] . ”

**“ You'd better stop talking foolishness , and find the right road . ”**

“ 你会 更好的 停止 说 愚蠢 , 和 寻找 这 正确的 路 . ”

你最好别再胡说八道了，赶紧找到正确的路。

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['fuːlɪʃnəs] ! ”

**“ Oh , if you call that foolishness ! ”**

“ 哦 , 如果 你 称呼 那 愚蠢 ! ”

“哦，如果你把这称作愚蠢的话！”

“ [wel] , [ai][duː; də] !

**“ Well , I do !**

“ 出色地 , 我 做 !

“嗯，我确实有！”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [jʊd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] [haʊs] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stɔːm] .

**I'd rather you'd get to the egg house and back before it begins to storm .**

ID 相当 你会 得到 到 这 蛋 房子 和 后退 前 它 开始 到 风暴 .

我希望你能在暴风雨来临之前往返于鸡蛋小屋。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːm] . ”

**And by the looks of the sky , I'm sure it is going to storm . ”**

和 经过 这 看起来 的 这 天空 , 我是 当然 它 是 去 到 风暴 . ”

从天空的景象来看，我敢肯定要下暴雨了。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

**“ Oh , no ! nothing like that .**

“ 哦 , 不 ! 没有什么 喜欢 那 .

“哦，不！不是那样的。”

[bʌt; bət][ai] [seɪ] !

**But I say !**

但 我 说 !

但是我说！

[ˌprɪn'ses] !

**Princess !**

公主 !

公主！

[ɪts] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] !

**it's after one o'clock !**

它是 后 一 点钟 !

现在已经过一点了！

[naʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

**Now , who would have thought it ?**

现在 , WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ! ”

**And they expect us back to luncheon ! ”**

和 他们 预计 我们 后退 到 午餐 ! ”

他们还指望我们回去吃午饭呢！

“ ['ɑːftə(r)][wʌn] !

**“ After one !**

“ 后 一 !

“一之后！”

[əʊ] , ['fɪlɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ! ”

**Oh , Philip , it can't be ! ”**

哦 , 菲利普 , 它 不能 是 ! ”

“哦，菲利普，这不可能！”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
**“ Yes , it is !**
“ 是的 , 它 是 !

“是的！

[wel] , [ˈpæti] [pɪŋk] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [θɪŋk] ,
**Well , Patty Pink , the best thing to do , I think ,**
出色地 , 帕蒂 粉色的 , 这 最好的 事物 到 做 , 我 思考 ,

嗯，帕蒂·平克，我认为最好的做法是……

[ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ai] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ɑːsk][ˈaʊə(r)] [wei] .
**is to go to that house I see in the dim distance , and ask our way .**
是 到 去 到 那 房子 我 看 在 这 暗淡 距离 , 和 问 我们的 方式 .

就是去我看到的远处那栋房子，问路。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈsaɪnˌpəʊsts][hæv; həv] [ʃəʊn] [nems] [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . ”
**The last two or three signposts have shown names I never heard of . ”**
这 最后的 二 或者 三 路标 有 所示 姓名 我 绝不 听到 的 . ”

最后两三个路标上的名字我都没听说过。

“ [ai][ˈaɪðə(r)] , ” [sed] [ˈpæti] , [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] .
**“ I either , ” said Patty , in a meek voice .**
“ 我 任何一个 , ” 说 帕蒂 , 在 一个 温顺 嗓音 .

“我也是,”帕蒂怯怯地说。

“ [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] [wiː; wi] [went]
**“ I noticed them , but I didn't say anything , because it's my fault we went**
“ 我 注意到 他们 , 但 我 没有 说 任何事物 , 因为 它是 我的 过错 我们 去
[əˈstreɪ] . ”
**astray . ”**
误入歧途 . ”

“我注意到了他们，但我什么也没说，因为我们误入歧途都是我的错。”

“ [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] .
**“ Well , never mind .**
“ 出色地 , 绝不 头脑 .

“好吧，没关系。”

[wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] , [ðæts] [ɔːl] .
**We're in for a lark , that's all .**
是 在 为了 一个 云雀 , 那就是 全部 .

我们只是想找点乐子，仅此而已。

- [əˈfɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [raɪd] - — [wɒt] [ˈkʌmz] [nekst] , [ˈpæti] ? ” - “
**' Afar in the desert I love to ride ' — what comes next , Patty ? ” 255 “**
- 远方 在 这 沙漠 我 爱 到 骑 - — 什么 来 下一个 , 帕蒂 ? ” - “

“我喜欢在遥远的沙漠中骑行”——接下来是什么，帕蒂？“255“

- [wɪð] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈbʊʃbɔɪ] [əˈləʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] — — - ”
**' With the silent Bushboy alone by my side — — ' ”**
- 和 这 沉默的 丛林男孩 独自的 经过 我的 边 — — - ”

“只有沉默寡言的丛林男孩陪伴在我身边——”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [jʊr; jər] [nɒt][ˈsaɪlənt] — — ”
**“ Yes , that's it ; but thank goodness , you're not silent — — ”**
“ 是的 , 那就是 它 ; 但 感谢 善良 , 你是 不是 沉默的 — — ”

“是的，就是这样；不过谢天谢地，你没有保持沉默——”

“ [nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbʊʃbɔɪ] , [ˈaɪðə(r)] .
**“ Nor a Bushboy , either .**
“ 也不 一个 丛林男孩 , 任何一个 .

“也不是丛林男孩。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] , ['fɪlɪp] .
**But I don't like this , Philip .**
但 我 不 喜欢 这 , 菲利普 .

但我并不喜欢这样，菲利普。

[wɪr] — — ”
**We're — — ”**
是 — — ”

是 - ”

“ [wɪr] [fɑː(r)] [freɪ] ['aʊə(r)] [heɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
**“ We're far frae our hame , and all that .**
“ 是 远的 弗雷 我们的 家 , 和 全部 那 .

“我们离家很远，诸如此类。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] .
**But don't you worry , my Princess .**
但 不 你 担心 , 我的 公主 .

但是，我的公主，您不必担心。

[jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [lɒst] .
**You're with me , and so you're not lost .**
你是 和 我 , 和 所以 你是 不是 丢失的 .

你和我在一起，所以你没有迷路。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ðæn; ðən] [lɒst] . ”
**You know , it's better to be loved than lost . ”**
你 知道 , 它是 更好的 到 是 喜爱 比 丢失的 . ”

你知道，被人爱总比失去好。

“ [naʊ] , ['fɪlɪp] , [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] !
**“ Now , Philip , stop talking about love !**
“ 现在 , 菲利普 , 停止 说 关于 爱 !

“菲利普，别再谈论爱情了！”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
**It's bad enough to be lost , — and we are lost ,**
它是 坏的 足够的 到 是 丢失的 , — 和 我们 是 丢失的 ,

迷路已经够糟糕了，——而我们现在就迷路了。

— [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmbədi] ['hɑːrpɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
**— without having somebody harping about love all the time . ”**
— 没有 拥有 某人 喋喋不休 关于 爱 全部 这 时间 . ”

——而且不需要有人总是喋喋不休地谈论爱情。

“ [wel] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Well , this isn't much of a time or place , is it ?**
“ 出色地 , 这 不是 很多 的 一个 时间 或者 地方 , 是 它 ?

“嗯，这里既不是时候，也不是什么好地方，不是吗？”

[səʊ] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɪn'veɪd] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd]
**So , suppose we invade this peaceful dwelling , and inquire our latitude and**
所以 , 认为 我们 入侵 这 和平 住宅 , 和 查询 我们的 纬度 和
['lɒŋɡɪtjuːd] .
**longitude .**
经度 .

假设我们闯入这片宁静的家园，并询问我们的纬度和经度。

” [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] ,
**” They drove up a winding road to a large , old - fashioned house ,**
” 他们 驾驶 向上 一个 绕线 路 到 一个 大的 , 老的 - 造型 房子 ,

他们沿着蜿蜒的道路驱车来到一栋古老的大房子前，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['fɪlɪp] | [dʒʌmpt] | [aʊt] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [frʌnt] | [dɔː(r)] | . |
| **and** | **Philip** | **jumped** | **out** | **at** | **the** | **front** | **door** | **.** |
| 和 | 菲利普 | 跳了起来 | 出去 | 在 | 这 | 正面 | 门 | . |

菲利普从前门跳了出去。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ['sʌmənz] | [ɒn] | [ðə; ði] | [bɪg] | , | [brɑːs] | ['nɒkə(r)] | [wɒz; wəz] | ['ɑːnsə(r)d] | [baɪ] | [ə; eɪ] | [prɪm] | ['lɪt(ə)l] | ['leɪdi] | , |
| **His** | **summons** | **on** | **the** | **big** | **,** | **brass** | **knocker** | **was** | **answered** | **by** | **a** | **prim** | **little** | **lady** | **,** |
| 他的 | 传票 | 在 | 这 | 大的 | , | 黄铜 | 敲击器 | 曾是 | 回答 | 经过 | 一个 | 原始 | 小的 | 女士 | , |

他敲响那硕大的黄铜门环，应声而来的是一位端庄的小个子女士。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [greɪ] | [heə(r)] | [ænd; ənd] | [braɪt] | , | [dɑːk] | [aɪz] | .
| **with** | **grey** | **hair** | **and** | **bright** | **,** | **dark** | **eyes** | **.** |
| 和 | 灰色的 | 头发 | 和 | 明亮的 | , | 黑暗的 | 眼睛 | . |

他有着灰白的头发和明亮深邃的眼睛。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['pɑːd(ə)n] | [ˌem 'iː] | , | ['mædəm] | , | ” | [sed] | ['fɪlɪp] | , | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [best] | ['mænə(r)] | . |
| **“** | **Pardon** | **me** | **,** | **madame** | **,** | **”** | **said** | **Philip** | **,** | **in** | **his** | **best** | **manner** | **.** |
| “ | 赦免 | 我 | , | 夫人 | , | ” | 说 | 菲利普 | , | 在 | 他的 | 最好的 | 方式 | . |

“对不起，夫人，”菲利普用他最好的方式说道。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wiː; wi] | [hæv; həv] | [lɒst] | ['aʊə(r)] | [wei] | . |
| **“** | **We** | **have** | **lost** | **our** | **way** | **.** |
| “ | 我们 | 有 | 丢失的 | 我们的 | 方式 | . |

我们迷失了方向。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪl] | [juː; jʊ] | [tel] | [ˌem 'iː] | [haʊ] | [tuː; tə] | [riːtʃ] | ['hætənz] | ['kɔːnəs] | ? | ” | - |
| **Will** | **you** | **tell** | **me** | **how** | **to** | **reach** | **Hatton's** | **Corners** | **?** | **”** | **256** |
| 将要 | 你 | 告诉 | 我 | 如何 | 到 | 抵达 | 哈顿 | 角落 | ? | ” | - |

请问如何才能到达哈顿角？“256

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | ['hætənz] | ['kɔːnəs] | ! |
| **“** | **Hatton's** | **Corners** | **!** |
| “ | 哈顿 | 角落 | ! |

“哈顿角！”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | , | [ðæts] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [ten] | [maɪlz] | [frɒm; frəm] | [hɪə(r)] | . |
| **Why** | **,** | **that's** | **a** | **good** | **ten** | **miles** | **from** | **here** | **.** |
| 为什么 | , | 那就是 | 一个 | 好的 | 十 | 英里 | 从 | 这里 | . |

那离这里足足有十英里远。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hwɛəd] | [juː; jʊ] | [kʌm] | [frɒm; frəm] | ? | ” |
| **Where'd** | **you** | **come** | **from** | **?** | **”** |
| 在哪里? | 你 | 来 | 从 | ? | ” |

你从哪里来?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [frɒm; frəm] | [fɜːn] | [fɔːls] | . | ” |
| **“** | **From** | **Fern** | **Falls** | **.** | **”** |
| “ | 从 | 蕨类 | 瀑布 | . | ” |

“来自蕨瀑镇。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðen] | [juː; jʊ] | [tʊk] | [ðə; ði] | [rɒŋ] | [rəʊd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [bɪg] | [triː] | [fɔːk] | . |
| **“** | **Then** | **you** | **took** | **the** | **wrong** | **road** | **at** | **the** | **Big** | **Tree** | **Fork** | **.** |
| “ | 然后 | 你 | 采取 | 这 | 错误的 | 路 | 在 | 这 | 大的 | 树 | 叉 | . |

“然后你在大树岔路口走错了路。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʊd] | [ɔːt] | - | [ə; eɪ] | - | [gɒn] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [left] | . | ” |
| **You'd** | **oughter** | **'** | **a** | **'** | **gone** | **to** | **the** | **left** | **.** | **”** |
| 你会 | 应该 | - | 一个 | - | 已消失 | 到 | 这 | 左边 | . | ” |

你应该往左边走。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hm] | ; | [juː; jʊ] | [meɪ] | [biː; bi] | [raɪt] | . |
| **“** | **H'm** | **;** | **you** | **may** | **be** | **right** | **.** |
| “ | 嗯 | ; | 你 | 可能 | 是 | 正确的 | . |

嗯，你说的或许有道理。

[bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [kʌt] ? ”
**But must we go back there , or is there a shorter cut ? ”**
但 必须 我们 去 后退 那里 , 或者 是 那里 一个 较短 切 ? ”

但我们必须回到那里吗？还是有更快捷的路？

“ [nəʊ] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ʃɔːtə] [kʌt] .
**“ No ; there ain't no shorter cut .**
“ 不 ; 那里 不是 不 较短 切 .

“不，没有捷径。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊks] [kəʊld] .
**But your young lady looks cold .**
但 你的 年轻的 女士 看起来 寒冷的 .

但你的小姐看起来很冷。

[woʊnt][juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][əʊ] - ['dɪnə(r)] ,
**Won't you two come in and take a bite o ' dinner ,**
惯于 你 二 来 在 和 拿 一个 咬 o - 晚餐 ,

你们两个进来吃点晚饭吧？

[ænd; ənd][get] [wɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ? ”
**and get warm before you go on ? ”**
和 得到 温暖的 前 你 去 在 ? ”

出发前先暖和一下吗？

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [truː] [ˌhɒspɪ'tæləti] , ['mædəm] .
**“ Why , this is true hospitality , madame .**
“ 为什么 , 这 是 真的 热情好客 , 夫人 .

“这才是真正的待客之道，夫人。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['pæti] ?
**What do you say , Patty ?**
什么 做 你 说 , 帕蒂 ?

帕蒂，你觉得怎么样？

” ['pæti] [lʊkt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
**” Patty looked uncertain .**
” 帕蒂 看起来 不确定 .

帕蒂看起来有些犹豫。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
**“ I don't know what to say , ” she replied , hesitatingly .**
“ 我 不 知道 什么 到 说 , ” 她 回复 , 犹豫地 .

“我不知道该说什么，”她犹豫地回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] ;
**“ I am cold ;**
“ 我 是 寒冷的 ;

我冷；

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ɑ'dɛl] [wɪl] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
**but I'm afraid it would delay us so long that Adèle will worry about us .**
但 我是 害怕的 它 会 延迟 我们 所以 长的 那 阿黛尔 将要 担心 关于 我们 .

但我担心这会耽误我们太久，以至于阿黛尔会为我们担心。

[ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][dʒɒg] [ə'lɒŋ] .
**I think we'd better jog along .**
我 思考 我们会 更好的 慢跑 沿着 .

我觉得我们最好慢跑过去。

” [bʌt; bət] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [əʊld]['leɪdi] [ə'pɪəd] .
**” But then another old lady appeared .**
” 但 然后 其他 老的 女士 出现 .

“但随后又出现了一位老太太。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raʊndə(r)] , ['rəʊziə(r)] , ['plʌmpə(r)] , [ænd; ənd]['dʒɒlɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
**She was rounder , rosier , plumper , and jollier than the first , and she**
她 曾是 圆润 , 更红润 , 丰满 , 和 更快乐 比 这 第一的 , 和 她
[kraɪd] [aʊt] , ['hɑːtɪli] : “ [dʒɒg] [ə'lɒŋ] ?
**cried out , heartily : “ Jog along ?**
哭 出去 , 衷心地 : “ 慢跑 沿着 ?

她比第一个更圆润、更红润、更丰满、更快乐，她热情地喊道：“一起慢跑吧？”

[wel] , [ai] ['rekən] [nɒt] !
**Well , I reckon not !**
出色地 , 我 估计 不是 !

嗯，我觉得不太可能！

[ai][dʒest] ['weɪtɪd] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][maɪ] [ʃuːz] , — [maɪ] [fiːts] ['ɔːf(ə)l] ['tendə(r)] ,
**I jest waited to slip into my shoes , — my feet's awful tender ,**
我 笑话 等待 到 滑 进入 我的 鞋 , — 我的 脚的 可怕 投标 ,

我只是等着穿上鞋子——我的脚很疼，

— [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] .
**— and then I come right out here to see what's goin ' on .**
— 和 然后 我 来 正确的 出去 这里 到 看 是什么 去 - 在 .

——然后我就直接出来看看发生了什么事。

[naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [fəʊks] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [spel] .
**Now , you two young folks come right in , and set a spell .**
现在 , 你 二 年轻的 各位 来 正确的 在 , 和 放 一个 拼写 .

现在，你们两个年轻人进来，施展一下魔法吧。

- [teɪnt] ['ɒf(ə)n][wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] to257
**' Tain't often we get a chance to257**
- 污点 经常 我们 得到 一个 机会 to257

我们不常有机会257

[hæv; həv] - , — [ænd; ənd][ɒn] ['tʃɪkɪn] [paɪ] [deɪ] , [tuː] ! ”
**have comp'ny , — and on chicken pie day , too ! ”**
有 - , — 和 在 鸡 馅饼 天 , 也 ! ”

有伴儿，——而且还是鸡肉派日！

“ [hwjuː] , ['tʃɪkɪn] [paɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] .
**“ Whew , chicken pie ! ” exclaimed Philip .**
“ 呼! , 鸡 馅饼 ! ” 惊呼 菲利普 .

“哇，鸡肉派！”菲利普惊呼道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] ? ”
**“ How about it , Patty ? ”**
“ 如何 关于 它 , 帕蒂 ? ”

“怎么样，帕蒂？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ? ” [ɑːskt] ['pæti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**“ Have you a telephone ? ” asked Patty , with a sudden inspiration .**
“ 有 你 一个 电话 ? ” 问 帕蒂 , 和 一个 突然 灵感 .

“你有电话吗？”帕蒂突然灵光一闪，问道。

“ [jes] , [mɪs] .
**“ Yes , miss .**
“ 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[naʊ] [juː; jʊ][dʒest] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
**Now you jest come along .**
现在 你 笑话 来 沿着 .

现在你就跟我来吧。

- ['kaɪə] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [hi:l] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ,
**' Kiah , the hired man , he'll look after your horses ,**
- 基亚 , 这 雇用 男人 , 地狱 看 后 你的 马匹 ,

“基亚，那个雇工，他会照顾你的马。”

---

[ænd; ənd][aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
**and I'm free to confess they need a rest and a feed , even if you don't .**
和 我是 自由的 到 承认 他们 需要 一个 休息 和 一个 喂养 , 甚至 如果 你 不 .
”
**”**
”

即使你不这么认为，我也可以坦诚地承认它们需要休息和进食。

---

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['fɪlɪp] .
**“ That's so , ” said Philip .**
“ 那就是 所以 , ” 说 菲利普 .

“正是如此,”菲利普说。

---

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] . ”
**“ We must have come twelve or fifteen miles . ”**
“ 我们 必须 有 来 十二 或者 十五 英里 . ”

“我们大概走了十二到十五英里。”

---

“ [ɪts] [ɔːl][əʊ] - [ðæt] [frɒm; frəm] [fɜːn] [fɔːls] .
**“ It's all o ' that from Fern Falls .**
“ 它是 全部 o - 那 从 蕨类 瀑布 .

“这一切都来自弗恩福尔斯。”

---

[maɪ] , [aɪm] [raɪt] [daʊn] [glæd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tuː] .
**My , I'm right down glad to look after you two .**
我的 , 我是 正确的 向下 高兴的 到 看 后 你 二 .

哎呀，我真是太高兴了，很乐意照顾你们俩。

---

[juː; jʊ][duː; də] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**You do seem to need it .**
你 做 似乎 到 需要 它 .

你似乎确实需要它。

---

” [ðə; ði] ['spiːkərz] ['twɪŋklɪŋ] [dɑːk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [sʌtʃ]
**” The speaker's twinkling dark eyes looked at her two visitors with such**
” 这 演讲者的 闪烁 黑暗的 眼睛 看起来 在 她 二 访客 和 这样的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] ['pæti] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [smaɪld] .
**comprehension that Patty blushed and Philip smiled .**
理解 那 帕蒂 脸红了 和 菲利普 微笑 .

“演讲者那双闪亮的黑眼睛看着她的两位来访者，眼神中充满了理解，以至于帕蒂脸红了，菲利普笑了。

---

“ [wɪr] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [haʊs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , — “ [gests] [ðeə(r)] , [juː; jʊ]
**“ We're from Mr . Kenerley's house , ” he explained , — “ guests there , you**
“ 是 从 先生 . - 房子 , ” 他 解释 , — “ 客人 那里 , 你
[nəʊ] .
**know .**
知道 .

“我们来自肯纳利先生家,”他解释说，“我们是那里的客人，你知道的。”

---

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hætənz] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] —
**And we started for Hatton's Corners to get some butter and eggs —**
和 我们 开始 为了 哈顿 角落 到 得到 一些 黄油 和 鸡蛋 —
[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,
**and somehow ,**
和 不知何故 ,

于是我们出发前往哈顿角买些黄油和鸡蛋——不知怎么的，

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [tɜːn] — — ”

**we took the wrong turn — — ”**

我们 采取 这 错误的 转动 — — ”

我们走错了路——”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ” [kənˈfest] [ˈpæti] .

**“ It was all my fault , ” confessed Patty .**

“ 它 曾是 全部 我的 过错 , ” 坦白 帕蒂 .

“都是我的错,”帕蒂坦白道。

“ [ai] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [væn] - [θɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz]

**“ I insisted on coming this way , though Mr . Van Reypen thought the other was**

“ 我 坚持 在 未来 这 方式 , 尽管 先生 . 范 - 想法 这 其他 曾是

[raɪt] . ”

**right . ”**

正确的 . ”

“尽管范雷彭先生认为另一条路是对的，但我坚持要走这条路。”

“ [wel] , [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] !

**“ Well , well , never mind !**

“ 出色地 , 出色地 , 绝不 头脑 !

“好吧，好吧，没关系！”

[ˈitl] [dʒest][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] , -

**It'll jest be a nice , 258**

它将 笑话 是 一个 好的 , -

那将是一个不错的，258

[smɑːt] [trɪp] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

**smart trip back after dinner .**

聪明的 旅行 后退 后 晚餐 .

晚餐后明智地选择返回路线。

[aɪm][ˈmɪsɪz] . [feɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [mɪs] [ˌwɪlhelˈminər] [ˈwɪnθrəp] .

**I'm Mrs . Fay , and this is my sister , Miss Wilhelmina Winthrop .**

我是 太太 . 仙女 , 和 这 是 我的 姐姐 , 错过 威廉明娜 温斯罗普 .

我是费伊夫人，这是我的妹妹，威廉明娜·温斯罗普小姐。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [hed] .

**She's got a longer name than I have , but I've got a longer head .**

她是 得到 一个 更长 姓名 比 我 有 , 但 我已经 得到 一个 更长 头 .

她的名字比我长，但我的头比她长。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ ˈʌʃə ] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [ˈbrʌs(ə)lz] [ˈkɑːpɪt]

**” They were ushered into the old - fashioned sitting - room , with its Brussels carpet**

” 他们 是 引导 进入 这 老的 - 造型 坐着 - 房间 , 和 它是 布鲁塞尔 地毯

[ˈʃəʊɪŋ] [hjuːdʒ] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ;

**showing huge baskets of flowers ;**

显示 巨大的 篮子 的 花朵 ;

他们被领进一间老式的客厅，客厅里铺着布鲁塞尔地毯，地毯上画着巨大的花篮；

[ɪts] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [sʌm; səm] [tʃeəz] [ˈheəklɒθ] [ænd; ənd] [blæk] [ˈwɔːlnʌt] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]

**its heterogeneous furniture , some chairs haircloth and black walnut , and others**

它是 异质 家具 , 一些 椅子 发巾 和 黑色的 核桃 , 和 其他的

[keɪn] - [ˈsiːtɪd] , [wɪð] [rep] [ˈkʊʃnz] [taɪd] [ɒn] ;

**cane - seated , with rep cushions tied on ;**

甘蔗 - 坐着 , 和 代表 靠垫 系 在 ;

它的家具风格各异，有些椅子是毛布和黑胡桃木的，有些是藤编的，上面绑着羊毛垫；

['mɑːb(ə)l] ['teɪblz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['səʊfə] , [wɪð] [wel] - [wɔːn] ['piləuz] [ænd; ənd]

**marble tables , of course ; and an old sofa , with well - worn pillows and**

大理石 表格 , 的 课程 ; 和 一个 老的 沙发 , 和 出色地 - 磨损 枕头 和

[rʌgz] .

**rugs .**

地毯 .

当然，还有大理石桌子；以及一张旧沙发，上面放着磨损严重的靠垫和地毯。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l][eə(r)] ,

**But the place had a hospitable air ,**

但 这 地方 有 一个 好客 空气 ,

但这个地方给人一种热情好客的感觉。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['həʊstɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti]

**and the two hostesses were fairly beaming with delight at this opportunity**

和 这 二 女招待 是 相当 光芒四射 和 喜 在 这 机会

[fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

**for entertainment .**

为了 娱乐 .

两位女主人对这次娱乐机会感到非常高兴。

---

[mɪs] ['wɪnθrəp] ['kærid] ['pæti] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bedruːm] .

**Miss Winthrop carried Patty off to her own bedroom .**

错过 温斯罗普 携带 帕蒂 离开 到 她 自己的 卧室 .

温斯罗普小姐把帕蒂抱回了自己的卧室。

---

" [jʊr; jər] [dʒest] [ɔːl] ['tʌkəd] [aʊt] , [ai][kæn; kən] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

**" You're jest all tuckered out , I can see , " she said ,**

" 你是 笑话 全部 疲惫不堪 出去 , 我 能 看 , " 她 说 ,

"看得出来你累坏了,"她说。

---

['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ klʌk ] [hen] ;

**hovering around her like a clucking hen ;**

悬停 大约 她 喜欢 一个 咯咯叫 母鸡 ;

像只咯咯叫的母鸡一样在她周围盘旋；

---

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɒʃ] - [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [əʊ] - ['tʃɪkɪn] [paɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [raɪts]

**" but a wash - up and a good dish o ' chicken pie will put you all to rights**

" 但 一个 洗 - 向上 和 一个 好的 盘子 o - 鸡 馅饼 将要 放 你 全部 到 权利

[ə'gen] . "

**again . "**

再次 . "

"不过，洗个澡，再吃一盘美味的鸡肉派，你们就又能恢复正常了。"

---

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [iːt] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['pæti] .

**" But I must telephone before we eat dinner , " said Patty .**

" 但 我 必须 电话 前 我们 吃 晚餐 , " 说 帕蒂 .

"但我必须在吃晚饭前打电话,"帕蒂说。

---

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , — [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

**" So you shall , — so you shall .**

" 所以 你 将 , — 所以 你 将 .

"你一定会这样，——你一定会这样。"

---

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ðə; ði] ['liːstəst] [maɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . "

**Now , don't you worry the leastest mite about anything . "**

现在 , 不 你 担心 这 最 螨虫 关于 任何事物 . "

现在，你一点儿也不用担心。

---

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] .

**" How kind you are ! " exclaimed Patty , smiling on the happy little old lady .**

" 如何 种类 你 是 ! " 惊呼 帕蒂 , 微笑 在 这 快乐的 小的 老的 女士 .

"你真好！"帕蒂笑着对这位快乐的老太太说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːəl] [əʊld] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['winθrəp] ? ” -
**“ I suppose you belong to the real old New England Winthrops ? ” 259**
“ 我 认为 你 属于 到 这 真实的 老的 新的 英格兰 温斯罗普 ? ” -
“我猜你是新英格兰老牌温斯罗普家族的人吧？”259

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɪr] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] .
**“ Yes , and we're mighty proud of our name .**
“ 是的 , 和 是 强大的 自豪的 的 我们的 姓名 .
“是的，我们为我们的名字感到非常自豪。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [tʃeɪndʒ]
**I was so much so that I never would change**
我 曾是 所以 很多 所以 那 我 绝不 会 改变
我是如此坚定，以至于我永远不会改变。

[ˌaɪ 'tiː] , ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ 'tʃʌkl ] .
**it , ” — and she chuckled .**
它 , ” — 和 她 轻笑 .
“它,”——她轻笑了一声。

“ ['sɪstə(r)] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [feɪ] [wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɐ] . ”
**“ Sister , though , she thought Fay was prettier . ”**
“ 姐姐 , 尽管 , 她 想法 仙女 曾是 更漂亮 . ”
“不过，我妹妹觉得费伊更漂亮。”

“ [feɪ] [ɪz] ['prɪti] , ” [sed] ['pæti] , ['kɔːdiəli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] , [aɪl] ['telɪfəʊn] ,
**“ Fay is pretty , ” said Patty , cordially , “ and now , if I may , I'll telephone ,**
“ 仙女 是 漂亮的 , ” 说 帕蒂 , 诚挚地 , “ 和 现在 , 如果 我 可能 , 患病的 电话 ,
“费伊很漂亮,”帕蒂亲切地说，“现在，如果可以的话，我想打个电话。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
**for I know our people will be wondering where we are . ”**
为了 我 知道 我们的 人们 将要 是 好奇 在哪里 我们 是 . ”
因为我知道我们的人民会想知道我们在哪里。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['feəfiːld] ; [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
**“ All right , Miss Fairfield ; come right along .**
“ 全部 正确的 , 错过 费尔菲尔德 ; 来 正确的 沿着 .
“好的，费尔菲尔德小姐，请跟我来。”

” [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['pæti] [faʊnd] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət]
**” But in returning to the sitting - room , Patty found Philip was already at**
” 但 在 返回 到 这 坐着 - 房间 , 帕蒂 成立 菲利普 曾是 已经 在
[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
**the telephone .**
这 电话 .
“但当帕蒂回到客厅时，她发现菲利普已经在打电话了。”

“ [jep] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] ; [tʊk] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][bɪɡ] [triː] [fɔːk] .
**“ Yep , ” he was saying , “ lost our way ; took wrong turning at Big Tree Fork .**
“ 是的 , ” 他 曾是 说 , “ 丢失的 我们的 方式 ; 采取 错误的 转弯 在 大的 树 叉 .
“是的,”他说，“我们迷路了；在大树岔路口拐错了弯。”

[brɔːt] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] , [æt; ət]['mɪsɪz] . [feɪz] .
**Brought up , somehow , at Mrs . Fay's .**
带来 向上 , 不知何故 , 在 太太 . 费伊的 .
不知何故，我在费伊太太家长大。

[ək'septɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , — ['tʃɪkɪn] [paɪ] ! — [stɑːt] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [iː] [ɪn] [paɪ] !
**Accepted invitation to dinner , — chicken pie ! — Start back immediately after the E in Pie !**
公认 邀请 到 晚餐 , — 鸡 馅饼 ! — 开始 后退 立即地 后 这 E 在 馅饼 !

接受了晚餐邀请，——鸡肉派！——从 Pie 中的 E 开始立即返回！

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

[ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
**Expect us when we get there .**
预计 我们 什么时候 我们 得到 那里 .

我们到达时请等候我们。

[wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [eg] [ɔː(r)] [tuː] , [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] .
**Will accumulate a butter and a egg or two , on our way home .**
将要 积累 一个 黄油 和 一个 蛋 或者 二 , 在 我们的 方式 家 .

回家的路上，我们会买些黄油和一两个鸡蛋。

[lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] .
**Love to all .**
爱 到 全部 .

爱你们所有人。

['fɪlɪp] .
**Philip .**
菲利普 .

菲利普。

” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pæti] .
**” He concluded his harangue , and turned to Patty .**
” 他 结束 他的 长篇大论 , 和 转向 到 帕蒂 .

他结束了长篇大论，转向帕蒂。

“ [ɔːl] [sə'riːn] [ɒn] [ðə; ði] [pə'təʊmək] , ['pæti] [pɪŋk] !
**“ All serene on the Potomac , Patty Pink !**
“ 全部 安详 在 这 波托马克河 , 帕蒂 粉色的 !

“波托马克河畔一片宁静，帕蒂·平克！”

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**I told them all it was necessary for them to know ; and if they desire further information ,**
我 讲述 他们 全部 它 曾是 必要的 为了 他们 到 知道 ; 和 如果 他们 欲望 更远 信息 ,

我把他们需要知道的一切都告诉了他们；如果他们还想了解更多信息，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
**they can call us up .**
他们 能 称呼 我们 向上 .

他们可以给我们打电话。

[ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
**They know where we are .**
他们 知道 在哪里 我们 是 .

他们知道我们在哪里。

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [paɪ] ! ” -
Me for the chicken pie ! ” 260
我 为了 这 鸡 馅饼 ! ” -

我要鸡肉派！“260

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['stɔːmbaʊnd]
STORMBOUND
风暴肆虐

风暴边缘

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] [taɪp] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [həʊm]
The two old ladies were not of the quaint type , nor was their home
这 二 老的 女士们 是 不是 的 这 古雅 类型 , 也不 曾是 他们的 家
[ˌpɪktʃə'resk] .
picturesque .
如画 .

这两位老太太并非那种古朴雅致的类型，她们的家也并不风景如画。

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The place and the people were merely old - fashioned , and they were
这 地方 和 这 人们 是 仅仅 老的 - 造型 , 和 他们 是
['ɔːlməʊst] ['prɪmətɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪz] .
almost primitive in their ways .
几乎 原始 在 他们的 方式 .

这个地方和那里的人都非常老旧，他们的生活方式几乎是原始的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,
They were kind - hearted and hospitable ,
他们 是 种类 - 心地 和 好客 ,

他们心地善良，热情好客。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [njuː] ['ɪŋglənd] [klɑːs] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːm]
but they were of the rugged New England class that has lost the charm
但 他们 是 的 这 崎岖 新的 英格兰 班级 那 有 丢失的 这 魅力
[ɒv; əv] [ɪts] [kə'ləʊniəl] ['ænsestri] .
of its Colonial ancestry .
的 它是 殖民 祖先 .

但他们属于新英格兰那种粗犷的阶层，已经失去了殖民时期祖先的魅力。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [sɜːvd]
The dinner was wholesome and plentiful , but with no variety , and served
这 晚餐 曾是 健康 和 丰富 , 但 和 不 种类 , 和 服务
[ɪn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['fæʃ(ə)n] .
in the plainest fashion .
在 这 最朴素的 时尚 .

晚餐营养丰富，分量十足，但种类单一，而且摆盘也十分简朴。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [paɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ,
The chicken pie was delicious ,
这 鸡 馅饼 曾是 可口的 ,

鸡肉派很好吃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ə'kʌmpənimənt] [ɪk'sept] [həʊm] - [meɪd] [hɒt] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['kɒfi]
**but it had no accompaniments except home - made hot biscuit and coffee**
但 它 有 不 伴奏 除了 家 - 制成 热的 饼干 和 咖啡
[wɪð] [θɪk] , [rɪtʃ] , ['kʌntri] [kriːm] .
**with thick , rich , country cream .**
和 厚的 , 富有的 , 国家 奶油 .

但除了自制的热饼干和加了浓稠乡村奶油的咖啡之外，没有其他配菜。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , ” [sed] [mɪs] ['wɪnθrəp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**“ I always say , ” said Miss Winthrop , as she settled herself at the table ,**
“ 我 总是 说 , ” 说 错过 温斯罗普 , 作为 她 定居 她自己 在 这 桌子 ,

“我总是这么说，”温斯罗普小姐一边说着，一边在桌边坐了下来。

“ [ðæt] ['tʃɪkɪn] [paɪ][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [miːl] [ɪn] [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɒðəsəm] [saɪd] - ['dɪʃɪz] .
**“ that chicken pie is a whole meal in itself , without any bothersome side - dishes .**
“ 那 鸡 馅饼 是 一个 所有的 一顿饭 在 本身 , 没有 任何 烦人的 边 - 菜肴 .

“那份鸡肉派本身就是一顿完整的正餐，没有任何烦人的配菜。”

[ai] [seɪ] [ɪts] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bəuθ] ; [bʌt; bət]['sɪstə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kænt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] - [θaʊt]
**I say it's meat and drink both ; but sister says she just can't enjoy it ' thout**
我 说 它是 肉 和 喝 两个都 ; 但 姐姐 说道 她 只是 不能 享受 它 - 空

我说肉和酒都算在内；但妹妹说没有肉她就享受不到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**she has a cup of coffee alongside of it .**
她 有 一个 杯子 的 咖啡 旁边 的 它 .

她旁边还放了一杯咖啡。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

-
**I've261**
-

我有261

[nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [friː] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm]
**no objections to the coffee , I'm sure , but I'm free to admit it does seem**
不 反对意见 到 这 咖啡 , 我是 当然 , 但 我是 自由的 到 承认 它 做 似乎
[suː'pɜːfluəs] .
**superfluous .**
多余 .

我相信大家对咖啡没有异议，但我必须承认，它似乎有点多余。

[stɪl] , [wɪð] ['kʌmpəni] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] . ”
**Still , with company so , it ain't so much out of place . ”**
仍然 , 和 公司 所以 , 它 不是 所以 很多 出去 的 地方 . ”

不过，有这样的陪伴，倒也不算太突兀。

“ [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [wɪv] [meɪd] [juː; jʊ] ['eni] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['pæti] ,
**“ I'm sorry if we've made you any extra trouble , ” said Patty ,**
“ 我是 对不起 如果我们已经 制成 你 任何 额外的 麻烦 , ” 说 帕蒂 ,

“如果我们给您添了什么麻烦，我深感抱歉，”帕蒂说道。

['gɪvɪŋ] [mɪs] ['wɪnθrəp] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [smaɪlz] ;
**giving Miss Winthrop one of her best smiles ;**
给予 错过 温斯罗普 一 的 她 最好的 微笑 ;

她给了温斯罗普小姐一个最灿烂的笑容；

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [aɪm] | [friː] | [tuː; tə] | [kən'fes] | [ðæt] | [ðɪs] | [ɪz] | [ðə; ði] | [məʊst] | ['wʌndəf(ə)l] | ['kɒfi] | [ðæt] | [aɪv] | ['evə(r)] | ['teɪstɪd] ， |
| **“** | **but** | **I'm** | **free** | **to** | **confess** | **that** | **this** | **is** | **the** | **most** | **wonderful** | **coffee** | **that** | **I've** | **ever** | **tasted ,** |
| “ | 但 | 我是 | 自由的 | 到 | 承认 | 那 | 这 | 是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 咖啡 | 那 | 我已经 | 曾经 | 尝过 ， |

但我可以坦诚地说，这是我喝过的最棒的咖啡。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [θɪŋk] | [ˌaɪ 'tiː] | [gəʊz] | ['speʃəli] | [wel] | [wɪð] | [ðə; ði] | [paɪ] | . |
| **and** | **I** | **think** | **it** | **goes** | **specially** | **well** | **with** | **the** | **pie** | **.** |
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 去 | 特别 | 出色地 | 和 | 这 | 馅饼 | . |

我觉得它和馅饼特别搭。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [æz; əz] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðiːz] | [lait] | ['bɪskɪt] | ， | ['ðer] | [dʒʌst] | [pʌfs] | [ɒv; əv] | [l'ʌʃəsnəs] | ！ |
| **And** | **as** | **for** | **these** | **light** | **biscuit** | **,** | **they're** | **just** | **puffs** | **of** | **lusciousness** | **!** |
| 和 | 作为 | 为了 | 这些 | 光 | 饼干 | ， | 它们是 | 只是 | 泡芙 | 的 | 甜美 | ！ |

至于这些轻盈的饼干，它们简直就是美味无比的蓬松小点心！

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːrnt] | [ðeɪ] | ， | ['fɪlɪp] | ？ | ” |
| **Aren't** | **they** | **,** | **Philip** | **?** | **”** |
| 不是 | 他们 | ， | 菲利普 | ？ | ” |

难道不是吗，菲利普？

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðeɪ] | [ɑː(r); ə(r)] | ， | [ɪn'diːd] | ！ |
| **“** | **They** | **are** | **,** | **indeed** | **!** |
| “ | 他们 | 是 | ， | 的确 | ！ |

“他们确实是！”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [juː; jʊ] | [seɪ] | [ɪz] | [truː] | ， |
| **All** | **you** | **say** | **is** | **true** | **,** |
| 全部 | 你 | 说 | 是 | 真的 | ， |

你说的都是真的。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [bəuθ] | ['kɒfi] | [ænd; ənd] | ['bɪskɪt] | [peɪl] | [bɪ'saɪd] | [ðə; ði] | ['glɔːri] | [ɒv; əv] | [ðɪs] | ['tʃɪkɪn] | [paɪ] | ！ |
| **but** | **both** | **coffee** | **and** | **biscuit** | **pale** | **beside** | **the** | **glory** | **of** | **this** | **chicken** | **pie** | **!** |
| 但 | 两个都 | 咖啡 | 和 | 饼干 | 苍白 | 旁 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 鸡 | 馅饼 | ！ |

但是，咖啡和饼干与这道鸡肉派的美味相比，都黯然失色！

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | ['nevə(r)] | [wɒz; wəz] | [sʌtʃ] | [ə'nʌðə(r)] | ！ |
| **There** | **never** | **was** | **such** | **another** | **!** |
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 这样的 | 其他 | ！ |

再也没有第二个了！

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['mɪsɪz] | . | [feɪ] | [biːmd] | [wɪð] | [dɪ'laɪt] | [æt; ət] | [ðiːz] | ['dʒenərəs] | ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] | ， | [ænd; ənd] | [sed] | ， | [kəm'pleɪsntli] | ， | “ | [jes] ， |
| **”** | **Mrs** | **.** | **Fay** | **beamed** | **with** | **delight** | **at** | **these** | **generous** | **compliments** | **,** | **and** | **said** | **,** | **complacently** | **,** | **“** | **Yes ,** |
| ” | 太太 | . | 仙女 | 光束 | 和 | 喜 | 在 | 这些 | 慷慨的 | 赞美 | ， | 和 | 说 | ， | 自满地 | ， | “ | 是的 ， |

费伊夫人听到这些慷慨的赞美，脸上洋溢着喜悦，并自鸣得意地说：“是的，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [eɪnt] | ['meni] | [kæn; kən] | [meɪk] | ['tʃɪkɪn] | [paɪ] | [laɪk] | [maɪn] | ， | [ɪf] | [ai] | [duː; də] | [seɪ] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **they** | **ain't** | **many** | **can** | **make** | **chicken** | **pie** | **like** | **mine** | **,** | **if** | **I** | **do** | **say** | **it** | **.** |
| 他们 | 不是 | 许多 | 能 | 制作 | 鸡 | 馅饼 | 喜欢 | 矿 | ， | 如果 | 我 | 做 | 说 | 它 | . |

恕我直言，能做出像我这样美味的鸡肉派的人不多。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | ， | [eɪnt] | [ˌaɪ 'tiː] | ['lʌki] | [juː; jʊ] | [jʌŋ] | ['piːp(ə)l] | ['hæpənd] | [ə'lɒŋ] | ， | [tuː; tə] | - | [deɪ] | [ɒv; əv] | [ɔːl] | [deɪz] ！ |
| **My** | **,** | **ain't** | **it** | **lucky** | **you** | **young** | **people** | **happened** | **along** | **,** | **to** | **-** | **day** | **of** | **all** | **days !** |
| 我的 | ， | 不是 | 它 | 幸运的 | 你 | 年轻的 | 人们 | 发生 | 沿着 | ， | 到 | - | 天 | 的 | 全部 | 天 ！ |

哎呀，你们这些年轻人真是走运，偏偏选了今天！

[ænd; ənd][lænd] [nəʊz] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [raɪt] [ɒf] .
**And land knows , I don't want you to go away right off .**
和 土地 知道 , 我 不 想 你 到 去 离开 正确的 离开 .

而大地也知道，我不想让你立刻离开。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [spel] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
**I'd like you to set a spell after dinner .**
ID 喜欢 你 到 放 一个 拼写 后 晚餐 .

晚饭后，我想请你施个魔法。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['baʊndən] ['djuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - ['kaɪə] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ə; eɪ]
**But I feel it my bounden duty to tell you that ' Kiah says there's a storm a**
但 我 感觉 它 我的 邦登 责任 到 告诉 你 那 - 基亚 说道 有 一个 风暴 一个
- ['bruːɪn] - .
**- brewin ' .**
- 酿造 - .

但我认为我有义务告诉你，“基娅说暴风雨即将来临”。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [stɑːt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] , [seɪ] , [θriː] [ə'klɑːk] , ['eniweɪ] . ” -
**But I don't think you need start off before , say , three o'clock , anyway . ” 262**
但 我 不 思考 你 需要 开始 离开 前 , 说 , 三 点钟 , 反正 . ” -

但我认为你没必要在三点钟之前就开始。”262

“ [θriː] [ə'klɑːk] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] , ” [rɪ'tɜːnd] ['fɪlɪp] , ['geɪli] .
**“ Three o'clock will do nicely , ” returned Philip , gaily .**
“ 三 点钟 将要 做 很好 , ” 返回 菲利普 , 兴高采烈地 .

“三点钟正好，”菲利普兴高采烈地回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['hætənz] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
**“ That will give us time to stop at Hatton's Corners and get home before dark .**
“ 那 将要 给 我们 时间 到 停止 在 哈顿 角落 和 得到 家 前 黑暗的 .

“这样我们就有时间在哈顿角停留，并在天黑前回家。”

['pɜːsənəli] , [aɪm] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] . ”
**Personally , I'm not in a bit of a hurry . ”**
亲自 , 我是 不是 在 一个 少量 的 一个 匆忙 . ”

就我个人而言，我并不着急。

“ [nəʊ] ?
**“ No ?**
“ 不 ?

“不?

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [feɪ] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gests] .
**” And Mrs . Fay looked quizzically at her guests .**
” 和 太太 . 仙女 看起来 疑惑地 在 她 客人 .

费伊太太疑惑地看着她的客人们。

“ [ai][dʒʌst] ['rekən] , [jʌŋ] [mæn] ,
**“ I just reckon , young man ,**
“ 我 只是 估计 , 年轻的 男人 ,

“我只是觉得，年轻人，

[ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [wʌn] [maɪt] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ]
**that you ain't one mite sorry that you lost your way and had this little outing**
那 你 不是 一 螨虫 对不起 那 你 丢失的 你的 方式 和 有 这 小的 外出
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”
**with your young lady ? ”**
和 你的 年轻的 女士 ? ”

你难道一点也不后悔迷路，然后和你的姑娘来了一次短暂的约会吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪm][nɒt] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . [feɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] ,
**“ Indeed I'm not sorry , Mrs . Fay ; and beside our little outing ,**
“ 的确 我是 不是 对不起 , 太太 . 仙女 ; 和 旁 我们的 小的 外出 ,

“的确，我并不后悔，费伊太太；而且，除了我们的小郊游之外，

[wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**we're having a pleasant visit with you , and we're enjoying every minute of it .**
是 拥有 一个 令人愉快的 访问 和 你 , 和 是 享受 每一个 分钟 的 它 .
”
**”**
”

我们和你们相处得很愉快，每一分钟都让我们感到很享受。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['pæti] , ['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
**“ Indeed we are , ” said Patty , glancing out of the window as she spoke .**
“ 的确 我们 是 , ” 说 帕蒂 , 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 作为 她 辐 .

“的确如此，”帕蒂一边说着，一边瞥了一眼窗外。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl]
**“ But it's beginning to snow already , and I don't think we'd better wait until**
“ 但 它是 开始 到 雪 已经 , 和 我 不 思考 我们会 更好的 等待 直到
[θriː] [ə'klɑːk] . ”
**three o'clock . ”**
三 点钟 . ”

“但是已经开始下雪了，我想我们最好不要等到三点钟。”

“ [lændz] [seɪk] !
**“ Land's sake !**
“ 土地的 清酒 !

“看在老天的份上！”

” [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪnθrəp] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
**” and Miss Winthrop turned to look out of the window behind her .**
” 和 错过 温斯罗普 转向 到 看 出去 的 这 窗户 在后面 她 .

温斯罗普小姐转过身，看向身后的窗外。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] !
**“ So it is snowing !**
“ 所以 它 是 下雪了 !

“原来下雪了！”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðæt] [wei] , [wɪð] [faɪn] [fleɪks] , ['slɑːntɪŋ] ['krɒsweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
**And when it begins that way , with fine flakes , slanting crossways , it means**
和 什么时候 它 开始 那 方式 , 和 美好的 薄片 , 斜 十字路口 , 它 方法
['bɪznəs] !
**business !**
商业 !

当它以细小的薄片状斜向横向生长时，那就意味着大事不妙了！

[ai] [də'nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [deə(r)] ['ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
**I dunno as you can hardly dare venture on a twelve - mile ride in the face**
我 不知道 作为 你 能 几乎 敢 风险投资 在 一个 十二 - 英里 骑 在 这 脸
[ɒv; əv] [ðɪs] .
**of this .**
的 这 .

我不知道，在这种情况下，你几乎不敢冒险骑行十二英里。

- [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blɪzəd] . ”
**' Pears to me it's going to be a blizzard . ”**
- 梨 到 我 它是 去 到 是 一个 暴风雪 . ”

“依我看，肯定会有暴风雪。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ['minə] ; [juː; jʊ][duː; də] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] , ” [ ik'spɔstjuleit ] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Nonsense , Mina ; you do always look on the dark side , ” expostulated her**
“ 废话 , 米娜 ; 你 做 总是 看 在 这 黑暗的 边 , ” 所宣称的 她
['sɪstə(r)] .
**sister .**
姐姐 .

“胡说，米娜；你总是往坏处想,”她姐姐斥责道。

---

“ [naʊ] [ai] [θɪŋk] - [teɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flʌri] , [ænd; ənd][baɪ] then263
**“ Now I think ' tain't nothing but a flurry , and by then263**
“ 现在 我 思考 - 污点 没有什么 但 一个 阵雪 , 和 经过 then263

“现在我觉得不过是一阵狂风，到那时263

---

['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] , ['itl] [biː; bi] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .
**dinner is over , it'll be bright sunshine again .**
晚餐 是 超过 , 它将 是 明亮的 阳光 再次 .

晚餐结束了，很快就会再次阳光明媚。

---

[naʊ] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪts] [fɪld] [ʌp] , [frendz] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [miːl] .
**Now , have your plates filled up , friends , and try and make out a meal .**
现在 , 有 你的 盘子 已填 向上 , 朋友们 , 和 尝试 和 制作 出去 一个 一顿饭 .

朋友们，现在请把盘子装满，然后试着做顿饭吧。

---

” ['mɪsɪz] . [feɪ] ['feəli] [biːmd] [wɪð] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [mɔː(r)]['vaɪəndz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
**” Mrs . Fay fairly beamed with hospitality as she urged more viands upon her**
” 太太 . 仙女 相当 光束 和 热情好客 作为 她 敦促 更多的 菜肴 之上 她
[gests] .
**guests .**
客人 .

费伊夫人热情好客，脸上洋溢着灿烂的笑容，极力向客人们推荐更多菜肴。

---

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] , ['biːɪŋ] [θɪk] [waɪt] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]
**The table appointments were of the plainest , being thick white china and**
这 桌子 预约 是 的 这 最朴素的 , 存在 厚的 白色的 中国 和
[kɔːs] ['teɪb(ə)l] ['neɪpəri] ,
**coarse table napery ,**
粗 桌子 抹布 ,

餐桌上的摆设十分简朴，只有厚重的白色瓷器和粗糙的桌布。

---

[wɪð] ['pleɪtɪd] ['sɪlvəweə(r)] .
**with plated silverware .**
和 镀 银器 .

使用镀银餐具。

---

['pæti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [θɪn] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] [hɔːl] - [mɑːkt] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][əʊld]
**Patty had expected thin little old teaspoons of hall - marked silver , and old**
帕蒂 有 预期的 薄的 小的 老的 茶匙 的 大厅 - 标记 银 , 和 老的
[bluː] [ɔː(r)] [pə'hæps] ['kɒpə(r)] - ['lʌstə(r)] [ 'tiːkʌp ] ,
**blue or perhaps copper - lustre teacups ,**
蓝色的 或者 也许 铜 - 光泽 茶杯 ,

帕蒂原本以为会看到一些纤细小巧、带有银器标记的老式茶匙，以及一些老式的蓝色或铜色茶杯。

---

[bʌt; bət] [ðɪs] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
**but this household was not of that sort .**
但 这 家庭 曾是 不是 的 那 种类 .

但这户人家却并非如此。

---

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [ 'sevənti ] ,
**Everything seemed to date from the early seventies ,**
一切 似乎 到 日期 从 这 早期的 七十年代 ,

所有东西似乎都产自七十年代初期，

[ænd; ənd] ['pæti] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][əʊld] ['wɪnθrəp] ['eəluːm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

**and Patty wondered why there were no old Winthrop heirlooms in the family .**

和 帕蒂 想知道 为什么 那里 是 不 老的 温斯罗普 传家宝 在 这 家庭 .

帕蒂很纳闷，为什么温斯罗普家族没有一件古老的传家宝。

---

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə] [æn'tiːks] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [feɪ] [ ri'mɑ:k ] ,

**She brought the conversation round to antiques , and Mrs . Fay remarked ,**

她 带来 这 对话 圆形的 到 古董 , 和 太太 . 仙女 评论 ,

[dɪ'saɪdɪdli] :

**decidedly :**

绝对地 :

她把话题引到了古董上，费伊太太斩钉截铁地说：

---

“ [ai][dʒʌst] [kænt] [beə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz] .

**“ I just can't bear old - fashioned things .**

“ 我 只是 不能 熊 老的 - 造型 事物 .

我实在无法忍受老式的东西。

---

[ai] [kʌm] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊld] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːtə(r)][ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

**I come into quite a lot of old mahogany furniture and pewter and dishes**

我 来 进入 相当 一个 很多 的 老的 桃花心木 家具 和 锡 和 菜肴

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wen] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [daɪd] .

**and things when my grandfather died .**

和 事物 什么时候 我的 祖父 死亡 .

祖父去世后，我继承了很多旧红木家具、锡器、餐具等等。

---

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] ['mærid] , [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊld] ['evriθɪŋ] .

**But when I got married , I had an auction and sold everything .**

但 什么时候 我 得到 已婚 , 我 有 一个 拍卖 和 卖 一切 .

但我结婚的时候，我办了个拍卖会，把所有东西都卖掉了。

---

[ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] ['aʊtfɪt] .

**Then I took the money and bought a whole new outfit .**

然后 我 采取 这 钱 和 买 一个 所有的 新的 全套服装 .

然后我用这笔钱买了一整套新衣服。

---

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] .

**I believe in going right along with the times .**

我 相信 在 去 正确的 沿着 和 这 时代 .

我认为应该顺应时代潮流。

---

- [kɔːs] [ðəʊz] [əʊld] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ai] ['mærid] ,

**' Course those old things were all right for grandfather , but when I married ,**

- 课程 那些 老的 事物 是 全部 正确的 为了 祖父 , 但 什么时候 我 已婚 ,

“当然，那些旧东西对爷爷来说都很好，但是当我结婚后，

---

[aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] , [ai] ['wɒntɪd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [staɪl] [ðen] .

**I'm free to confess , I wanted things that were in style then .**

我是 自由的 到 承认 , 我 通缉 事物 那 是 在 风格 然后 .

我可以坦白地说，我想要的是当时流行的东西。

---

[səʊ][ai] [bɔːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['teɪsti] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] kept264

**So I bought a real tasty outfit , and I've kept264**

所以 我 买 一个 真实的 可口 全套服装 , 和 我已经 kept264

所以我买了一套非常漂亮的衣服，而且我保留了264件

---

[ˌaɪ 'tiː] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] [nɪə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [naʊ] .

**it careful , and it's pretty near as good as new now .**

它 小心 , 和 它是 漂亮的 靠近 作为 好的 作为 新的 现在 .

小心保养，现在几乎跟新的一样了。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [praɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,
**” She looked around with pride at her dining - room furnishings ,**
” 她 看起来 大约 和 自豪 在 她 用餐 - 房间 家具 ,

她自豪地环顾四周，欣赏着餐厅里的家具。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['pæti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
**which seemed to Patty about the worst she had ever seen .**
哪个 似乎 到 帕蒂 关于 这 最差 她 有 曾经 已见 .

在帕蒂看来，这几乎是她见过的最糟糕的情况了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , [ænd; ənd] [sed] , ['kɔːdiəli] :
**But she smiled at her hostess , and said , cordially :**
但 她 微笑 在 她 女主人 , 和 说 , 诚挚地 :

但她微笑着对女主人说：

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ;
**“ I do think it's nice to have just what you want ;**
“ 我 做 思考 它是 好的 到 有 只是 什么 你 想 ;

“我觉得能拥有自己想要的东西是件好事；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də][get] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [θɪŋz] .
**and I think we do get attached to our own things .**
和 我 思考 我们 做 得到 随附的 到 我们的 自己的 事物 .

我觉得我们确实会对自己的东西产生依恋。

[hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [lɒŋ] ? ”
**Have you lived here long ? ”**
有 你 居住地 这里 长的 ? ”

你在这里住了很久了吗?

“ [lænd] , [jes] !
**“ Land , yes !**
“ 土地 , 是的 !

“土地，是的！”

['nɪəli] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
**Nearly all my life .**
几乎 全部 我的 生活 .

我几乎一生都是如此。

['mɪstə(r)] . [feɪ] , [hiːz] [biːn] [ded] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] ; [səʊ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)]
**Mr . Fay , he's been dead twenty - five years ; so sister and me we live here**
先生 . 仙女 , 他是 到过 死的 二十 - 五 年 ; 所以 姐姐 和 我 我们 居住 这里
[tə'geðə(r)] ,
**together ,**
一起 ,

费伊先生已经去世二十五年了；所以我和妹妹现在一起住在这里。

[æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
**as contented as you please .**
作为 满足 作为 你 请 .

随心所欲。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʊərəl] [dɪ'lɪvəri] ,
**We have a telephone and a rural delivery ,**
我们 有 一个 电话 和 一个 乡村的 送货 ,

我们有电话和乡村配送服务，

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [taʊn] .
**so you see it's just the same as if we were right in town .**
所以 你 看 它是 只是 这 相同的 作为 如果 我们 是 正确的 在 镇 .

所以你看，这跟我们身处镇中心的情况完全一样。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [woʊnt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] [paɪ] , [lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪn] - - [ruːm] [ə; eɪ] [spel]
**Now , if you really won't eat any more pie , let's go into the sittin ' - room a spell**
现在 , 如果 你 真的 惯于 吃 任何 更多的 馅饼 , 我们来吧 去 进入 这 坐着 - - 房间 一个 拼写
.
**.**
.

如果你真的不想再吃馅饼了，那我们去客厅待一会儿吧。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
**” From the sitting - room windows the view of the storm seemed more serious .**
” 从 这 坐着 - 房间 视窗 这 看法 的 这 风暴 似乎 更多的 严肃的 .

“从客厅的窗户望出去，风暴似乎更加猛烈。”

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blæk] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - ['flʌri]
**The sky was black , the wind was blowing a gale , and the snow - flurry**
这 天空 曾是 黑色的 , 这 风 曾是 吹 一个 大风 , 和 这 雪 - 阵雪
[hæd; həd] [grəʊn] [θɪkə] .
**had grown thicker .**
有 生长 较厚 .

天空漆黑一片，狂风呼啸，雪花越下越大。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['snəʊstɔːm] ,
**In fact , it was a hard snowstorm ,**
在 事实 , 它 曾是 一个 难的 暴风雪 ,

事实上，那是一场严重的暴风雪。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪnθrɑːps] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɪzəd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'taɪəli] [ʌn'faʊndɪd] .
**and Miss Winthrop's fear of a blizzard did not seem entirely unfounded .**
和 错过 温斯罗普的 害怕 的 一个 暴风雪 做过 不是 似乎 完全 毫无根据 .

温斯罗普小姐对暴风雪的恐惧似乎并非完全没有根据。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] , [haʊ'evə(r)] .
**The young people took it lightly , however .**
这 年轻的 人们 采取 它 轻轻 , 然而 .

然而，年轻人却对此毫不在意。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['wʌriɪŋ] , ” [sed] ['pæti] .
**“ There's no use worrying , ” said Patty .**
“ 有 不 使用 令人担忧 , ” 说 帕蒂 .

“担心也没用,”帕蒂说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , ['fɪlɪp] , [ðæt] [wɪr] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ]
**“ We ought to be thankful , Philip , that we're under shelter , and with such**
“ 我们 应该 到 是 感恩 , 菲利普 , 那 是 在下面 庇护所 , 和 和 这样的
[kaɪnd] [frendz] .
**kind friends .**
种类 朋友们 .

“菲利普，我们应该心存感激，因为我们有遮风避雨的地方，还有这么好的朋友。”

-
**You'll265**
-

你会265

[kiːp] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [feɪ] ? ”
**keep us till the storm is over , won't you , Mrs . Fay ? ”**
保持 我们 直到 这 风暴 是 超过 , 惯于 你 , 太太 . 仙女 ? ”

费伊太太，请您留我们到暴风雨过去好吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] .
**“ Yes , and glad to .**
“ 是的 , 和 高兴的 到 .

“是的，我很乐意。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [naʊ] ,
**You just can't think of starting now ,**
你 只是 不能 思考 的 开始 现在 ,
你现在根本没法开始考虑这件事。

[səʊ][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**so you might as well settle down and make the best of it .**
所以 你 可能 作为 出色地 定居 向下 和 制作 这 最好的 的 它 .
所以你最好还是安定下来，好好享受生活。

[wɒnt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'gen] ? ”
**Want to telephone to your people again ? ”**
想 到 电话 到 你的 人们 再次 ? ”
想再给你的同事们打电话吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
**“ We will after a while ;**
“ 我们 将要 后 一个 尽管 ;
“过一段时间我们就会;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] . [lets] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]
**but there's no use calling them up now . Let's wait and see whether the**
但 有 不 使用 呼叫 他们 向上 现在 . 我们来吧 等待 和 看 无论 这
[stɔːm] [grəuz] [wɜːs] [ɔː(r)]['betə(r)] .
**storm grows worse or better .**
风暴 生长 更糟 或者 更好的 .
但现在打电话也没用。我们还是等等看风暴是会加剧还是减弱吧。

[waɪ] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['blɪzəd] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ! ”
**Why , if it's a blizzard , we may have to stay here all night ! ”**
为什么 , 如果 它是 一个 暴风雪 , 我们 可能 有 到 停留 这里 全部 夜晚 ! ”
“要是下暴雪，我们可能得在这里待一整夜了！”

“ [doʊnt] [let] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] [nʌn] ,
**“ Don't let that worry you none ,**
“ 不 让 那 担心 你 没有任何 ,
“别让这件事困扰你，

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [feɪ] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [kəm'pleɪsntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [plʌʃ]
**” and Mrs . Fay swung back and forth complacently in her plush**
” 和 太太 . 仙女 摇摆 后退 和 前进 自满地 在 她 豪华的
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['rɒkə(r)] .
**patent - rocker .**
专利 - 摇滚乐 .
费伊太太惬意地坐在她那张豪华的漆皮摇椅上，来回摇晃。

“ [wiː; wi][gɒt] [tuː] [speə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
**“ We got two spare bedrooms ,**
“ 我们 得到 二 空闲的 卧室 ,
“我们有两间空余的卧室，

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
**and I'll just be tickled to death to put you up over night .**
和 患病的 只是 是 挠痒 到 死亡 到 放 你 向上 超过 夜晚 .
我简直高兴坏了，真想让你留宿一晚。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] ['feəfiːld] ,
**You're just like a streak of sunshine in the house , Miss Fairfield ,**
你是 只是 喜欢 一个 条纹 的 阳光 在 这 房子 , 错过 费尔菲尔德 ,
费尔菲尔德小姐，你就像家里的一道阳光。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊl] [steɪ] . ”
**and I'm glad to have you as long as you'll stay . ”**
和 我是 高兴的 到 有 你 作为 长的 作为 你会 停留 . ”
只要你愿意留下，我就很高兴有你。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , ” [sed] [ˈfɪlɪp] .
**“ I wish you'd call me a streak of sunshine , ” said Philip .**
“ 我 希望 你会 称呼 我 一个 条纹 的 阳光 , ” 说 菲利普 .
“我希望你能称我为一缕阳光,”菲利普说。

“ [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] . ”
**“ I'd love to be called that . ”**
“ ID 爱 到 是 称为 那 . ”
“我很乐意被这样称呼。”

“ [wel] , [jʊr; jər] [braɪt] [ɪˈnʌf] , ” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [feɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [səˈriːnli] .
**“ Well , you're bright enough , ” and Mrs . Fay looked at him , serenely .**
“ 出色地 , 你是 明亮的 足够的 , ” 和 太太 . 仙女 看起来 在 他 , 平静地 .
“嗯，你足够聪明,”费伊太太平静地看着他。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːk] . ”
**“ But you're a different kind of a streak . ”**
“ 但 你是 一个 不同的 种类 的 一个 条纹 . ”
“但你却有着另一种特质。”

“ [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ai] [ges] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪnθrəp] ,
**“ A streak of lightning , I guess , if need be , ” said Miss Winthrop ,**
“ 一个 条纹 的 闪电 , 我 猜测 , 如果 需要 是 , ” 说 错过 温斯罗普 ,
“我想，如果需要的话，就用一道闪电吧。”温斯罗普小姐说道。

[ˈnɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ˈfɪlɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] . -
**nodding her head at Philip , as if she appreciated his capabilities . 266**
点头 她 头 在 菲利普 , 作为 如果 她 感谢 他的 能力 . -
她朝菲利普点点头，似乎很欣赏他的能力。266

“ [aɪm] [kwɪk] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈfɪlɪp] , [ˈmɒdɪstli] .
**“ I'm quick at some things , ” said Philip , modestly .**
“ 我是 快的 在 一些 事物 , ” 说 菲利普 , 谦虚地 .
“我有些事情做得很快,”菲利普谦虚地说。

“ [bʌt; bət] , [ˈdʒɪmɪni] [ˈkrɪkɪts] !
**“ But , jiminy crickets !**
“ 但 , 吉米尼 蟋蟀 !
“但是，我的天哪！”

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [wɪr] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kwɪk] [ˈɡetɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !
**I don't believe we're going to be very quick getting away from here !**
我 不 相信 是 去 到 是 非常 快的 获得 离开 从 这里 !
我觉得我们没办法很快离开这里！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] , [naʊ] !
**Just look at the storm , now !**
只是 看 在 这 风暴 , 现在 !
看看现在的风暴！

” [ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] .
**” The fury of the elements had increased .**
” 这 愤怒 的 这 元素 有 增加 .
“自然灾害的威力越来越大。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [wɪnd] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['reɪdʒɪŋ] | ['nɔːðən] | [blɑːst] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [snəʊ] | [wɒz; wəz] | [ɔːl'redi] | [paɪld] | [ɪn] | [drɪfts] | . |
| **The** | **wind** | **was** | **a** | **raging** | **northern** | **blast** | **,** | **and** | **the** | **snow** | **was** | **already** | **piled** | **in** | **drifts** | **.** |
| 这 | 风 | 曾是 | 一个 | 愤怒 | 北方 | 爆炸 | , | 和 | 这 | 雪 | 曾是 | 已经 | 堆积 | 在 | 漂移 | . |

狂风呼啸，刮起了北风，积雪已经堆积成雪堆。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | , | [ɪn] | [fækt] | , | [ə; eɪ] | ['blɪzəd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [smɔːl] | [wei] | , | [ænd; ənd] | [wɒz; wəz] | ['ræpɪdli] | ['grəʊɪŋ] | . |
| **It** | **was** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **a** | **blizzard** | **in** | **a** | **small** | **way** | **,** | **and** | **was** | **rapidly** | **growing** | **.** |
| 它 | 曾是 | , | 在 | 事实 | , | 一个 | 暴风雪 | 在 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 和 | 曾是 | 快速 | 生长 | . |

事实上，这是一场小规模的暴风雪，而且雪势正在迅速扩大。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | ['nevə(r)] | [maɪnd] | [ðə; ði] | ['weðə(r)] | , | [səʊ] | [lɒŋ] | [æz; əz] | [wɪr] | [tə'geðə(r)] | , | ” | [sæŋ] | ['pæti] | [wɪð] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [trɪl] | , |
| **“** | **But** | **never** | **mind** | **the** | **weather** | **,** | **so** | **long** | **as** | **we're** | **together** | **,** | **”** | **sang** | **Patty** | **with** | **a** | **little** | **trill** | **,** |
| “ | 但 | 绝不 | 头脑 | 这 | 天气 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 是 | 一起 | , | ” | 唱 | 帕蒂 | 和 | 一个 | 小的 | 颤音 | , |

“但天气什么的都无所谓，只要我们在一起就好，”帕蒂用略带颤音的嗓音唱道。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [dɑːnst] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] | [ruːm] | . |
| **as** | **she** | **danced** | **about** | **the** | **room** | **.** |
| 作为 | 她 | 跳舞 | 关于 | 这 | 房间 | . |

她在房间里翩翩起舞。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ʃiː; ʃi] | ['siːtɪd] | [hɜː'self] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [əʊld] | , | [skweə(r)] | [pi'ænəʊ] | , | [ænd; ənd] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | [sɪŋ] | ['snætʃɪz] | [ɒv; əv] | [geɪ] | [sɔːŋz] | . |
| **Then** | **she** | **seated** | **herself** | **at** | **the** | **old** | **,** | **square** | **piano** | **,** | **and** | **began** | **to** | **sing** | **snatches** | **of** | **gay** | **songs** | **.** |
| 然后 | 她 | 坐着 | 她自己 | 在 | 这 | 老的 | , | 正方形 | 钢琴 | , | 和 | 开始 | 到 | 唱歌 | 抢夺 | 的 | 同性恋 | 歌曲 | . |

然后她坐在那架老旧的方形钢琴前，开始唱起一些欢快的歌曲。

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [maɪ] | [lænd] | ! |
| **“** | **My** | **land** | **!** |
| “ | 我的 | 土地 | ! |

“我的土地！

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | ['prɪti] | [juː; jʊ] | [duː; də] | [sɪŋ] | , | ” | [sed] | [mɪs] | ['wɪnθrəp] | , |
| **How** | **pretty** | **you** | **do** | **sing** | **,** | **”** | **said** | **Miss** | **Winthrop** | **,** |
| 如何 | 漂亮的 | 你 | 做 | 唱歌 | , | ” | 说 | 错过 | 温斯罗普 | , |

“你唱歌真好听，”温斯罗普小姐说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)
## 第11/14页

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['lɪsənɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] .
**who was leaning on the end of the piano , listening delightedly .**
WHO 曾是 倾斜 在 这 结尾 的 这 钢琴 , 聆听 欣喜地 .
他倚在钢琴边，兴致勃勃地听着。

“ [əʊ] , [sɪŋ] [mɔː(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
**“ Oh , sing more , won't you ?**
“ 哦 , 唱歌 更多的 , 惯于 你 ?
“哦，再唱一会儿好吗？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] .
**I don't know when I've had such a treat .**
我 不 知道 什么时候我已经 有 这样的 一个 对待 .
我不知道上次享受到这么好的待遇是什么时候了。

” [səʊ] ['pæti] [sæŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz]
**” So Patty sang several of her prettiest songs , and the two old ladies**
” 所以 帕蒂 唱 一些 的 她 最漂亮的 歌曲 , 和 这 二 老的 女士们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
**were enchanted .**
是 迷人的 .
于是，帕蒂唱了几首她最动听的歌曲，两位老太太听得如痴如醉。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪ'laɪzə] , [ðə; ði] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] , [ænd; ənd] - ['kaɪə] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] ,
**Moreover , Eliza , the maid - of - all - work , and ' Kiah , the hired man ,**
而且 , 伊丽莎 , 这 女佣 - 的 - 全部 - 工作 , 和 - 基亚 , 这 雇用 男人 ,
此外，还有做各种杂务的女佣伊莱扎和雇工基亚，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː] .
**appeared in the doorway of the sitting - room and listened too .**
出现 在 这 门口 的 这 坐着 - 房间 和 听着 也 .
他出现在客厅门口，也侧耳倾听。

“ [kʌm] [ɒn] , ['fɪlɪp] ; [lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dju'et] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [brəʊk] ['ɪntuː][sʌm; səm]
**“ Come on , Philip ; let's give them a duet , ” and Patty broke into some**
“ 来 在 , 菲利普 ; 我们来吧 给 他们 一个 二重唱 , ” 和 帕蒂 打破 进入 一些
['rɒlɪkɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [sɔːŋz] ,
**rollicking college songs ,**
欢快的 大学 歌曲 ,
“来吧，菲利普，我们来唱首二重唱，”帕蒂随即唱起了几首欢快的大学歌曲。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [dʒɔɪnd] . -
**in which Philip joined . 267**
在 哪个 菲利普 加入 . -
菲利普也参与其中。267

[glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)][kaɪnd] [ˌentə'teɪnəz] ,
**Glad to be able to please their kind entertainers ,**
高兴的 到 是 有能力的 到 请 他们的 种类 艺人 ,
很高兴能让他们的好心表演者们满意。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
**they kept on singing for an hour or more .**
他们 保留 在 歌唱 为了 一个 小时 或者 更多的 .
他们连续唱了一个小时或更久。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [feɪ] , [æz; əz] ['pæti] [rəʊz] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm]
**“ Well , that was great ! ” exclaimed Mrs . Fay , as Patty rose at last from**
“ 出色地 , 那 曾是 伟大的 ! ” 惊呼 太太 . 仙女 , 作为 帕蒂 玫瑰 在 最后的 从
[ðə; ði] [pi'ænəʊ] [stuːl] .
**the piano stool .**
这 钢琴 凳子 .

“哇，太棒了！”费伊太太惊叹道，这时帕蒂终于从钢琴凳上站了起来。

---

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [beɪs] .
**“ I used to sing some , and he used to sing bass .**
“ 我 用过的 到 唱歌 一些 , 和 他 用过的 到 唱歌 低音 .

“我以前唱过一些歌，他以前唱过低音。”

---

[maɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [naɪs] [taɪmz] ['sɪŋɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [pi'ænəʊ] .
**My , but we had nice times singing together there at that same piano .**
我的 , 但 我们 有 好的 时代 歌唱 一起 那里 在 那 相同的 钢琴 .

哎呀，我们曾经在那架钢琴前一起唱歌，度过了美好的时光。

---

[juː; jʊ] [tuː] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'ɡen] .
**You two just made me think of it all over again .**
你 二 只是 制成 我 思考 的 它 全部 超过 再次 .

你们俩让我又想起了这件事。

---

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə] [sɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] . ”
**I think it's awful nice for two to sing together . ”**
我 思考 它是 可怕 好的 为了 二 到 唱歌 一起 . ”

我觉得两个人一起唱歌真是太美妙了。

---

“ [jes] , [wɪr] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət] ['pæti]
**“ Yes , we're awfully fond of singing together , ” said Philip , with a glance at Patty**
“ 是的 , 是 非常 喜爱 的 歌唱 一起 , ” 说 菲利普 , 和 一个 瞥一眼 在 帕蒂
,
**,**
,

“是的，我们非常喜欢一起唱歌，”菲利普说着，瞥了帕蒂一眼。

---

[hɑːf] ['mɪstʃɪvəs] , [hɑːf] ['tendə(r)] , [weə'æt] ['pæti] [blʌʃt] .
**half mischievous , half tender , whereat Patty blushed .**
一半 恶作剧 , 一半 投标 , 哪里 帕蒂 脸红了 .

一半是调皮，一半是温柔，帕蒂听了脸红了。

---

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [feɪ] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**“ You needn't tell me , ” said Mrs . Fay , nodding her head .**
“ 你 不必 告诉 我 , ” 说 太太 . 仙女 , 点头 她 头 .

“你不必告诉我，”费伊太太点点头说道。

---

“ [ai] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] .
**“ I see just how it is with you two .**
“ 我 看 只是 如何 它 是 和 你 二 .

“我完全明白你们俩的情况了。”

---

[juː; jʊ] [kænt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] [tuː; tə] [traɪ] . ”
**You can't hide it , you know , so you needn't to try . ”**
你 不能 隐藏 它 , 你 知道 , 所以 你 不必 到 尝试 . ”

你知道，这是藏不住的，所以你没必要费力去藏。

---

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪd] ['eniθɪŋ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪp] .
**“ Oh , I don't want to hide anything , I'm sure , ” said Philip .**
“ 哦 , 我 不 想 到 隐藏 任何事物 , 我是 当然 , ” 说 菲利普 .

“哦，我肯定不想隐瞒什么，”菲利普说。

[bʌt; bət] ['pæti] [sed] , “ [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['fɪlɪp] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] !
**But Patty said , “ Don't be foolish , Philip ; there's nothing to hide !**
但 帕蒂 说 , “ 不 是 愚蠢 , 菲利普 ; 有 没有什么 到 隐藏 !

但帕蒂说：“别傻了，菲利普；没什么好隐瞒的！”

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , ['mɪsɪz] . [feɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [frendz] . ”
**You're mistaken , Mrs . Fay , if you think we're anything more than friends . ”**
你是 错误 , 太太 . 仙女 , 如果 你 思考 是 任何事物 更多的 比 朋友们 . ”

费伊太太，如果你认为我们之间不仅仅是朋友关系，那就大错特错了。

“ [əʊ] , [lænd] , [tʃaɪld] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] !
**“ Oh , land , child , I know what that means !**
“ 哦 , 土地 , 孩子 , 我 知道 什么 那 方法 !

“哦，陆地，孩子，我知道那是什么意思！”

['meɪbi] [juː; jʊ] [eɪnt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [jet] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] .
**Maybe you ain't ready to say yes yet , but you will soon .**
或许 你 不是 准备好 到 说 是的 然而 , 但 你 将要 很快 .

也许你现在还没准备好答应，但很快你就会答应了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
**Well , it ain't none of my business , but I'm free to confess you are as**
出色地 , 它 不是 没有任何 的 我的 商业 , 但 我是 自由的 到 承认 你 是 作为
['prɒpə(r)] - -
**proper - lookin'268**
恰当的 - -

这本来不关我的事，但我可以坦白说你长得真漂亮。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz][aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ; [ænd; ənd] ['maɪti] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ]
**a young couple as I'd want to meet ; and mighty well suited to each**
一个 年轻的 夫妻 作为 ID 想 到 见面 ; 和 强大的 出色地 适合 到 每个
['ʌðə(r)] . ”
**other . ”**
其他 . ”

正是我梦寐以求的一对年轻情侣；而且他们俩非常般配。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , ” [bɪ'gæn] ['fɪlɪp] ,
**“ That's what I think , ” began Philip ,**
“ 那就是 什么 我 思考 , ” 开始 菲利普 ,

“我也是这么想的，”菲利普开口说道。

[bʌt; bət] ['pæti] [tɜːnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
**but Patty turned the subject and went back to the weather ,**
但 帕蒂 转向 这 主题 和 去 后退 到 这 天气 ,

但帕蒂转移了话题，又开始聊天气了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː]
**which was always a safe ground for conversation , if not safe to go out into**
哪个 曾是 总是 一个 安全的 地面 为了 对话 , 如果 不是 安全的 到 去 出去 进入
.
**:**
.

虽然外出可能不安全，但那里一直是一个安全的谈话场所。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [taɪm] ;
**“ Well , ” she said , going to the window for the fourteenth time ;**
“ 出色地 , ” 她 说 , 去 到 这 窗户 为了 这 第十四 时间 ;

“好吧，”她说着，第十四次走到窗边；

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['həʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] .
**“ it's perfectly hopeless to think of starting .**
“ 它是 完美 绝望 到 思考 的 开始 .

“现在考虑开始是完全没有希望的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbləʊɪŋ] [greɪt] [gʌnz] [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] [laɪk] [ɔːl]
**And it's after four now , and it's blowing great guns and snowing like all**
和 它是 后 四 现在 , 和 它是 吹 伟大的 枪支 和 下雪了 喜欢 全部
[pəˈzest] !
**possessed !**
拥有 !

现在已经过了四点，狂风暴雪，枪林弹雨，仿佛着了魔一般！

[ˈmɪsɪz] . [feɪ] , [wiːl; wil] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪˈtæləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**Mrs . Fay , we'll simply have to accept your hospitality for the night .**
太太 . 仙女 , 出色地 简单地 有 到 接受 你的 热情好客 为了 这 夜晚 .

费伊夫人，我们今晚就接受您的款待了。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ˈtelɪfəʊn] [ɑˈdɛl] [ðæt] [wɪr] [ˈstɔːmbaʊnd] .
**Now I think I'll telephone Adèle that we're stormbound .**
现在 我 思考 患病的 电话 阿黛尔 那 是 风暴肆虐 .

现在我想我该给阿黛尔打电话，告诉她我们被暴风雨困住了。

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈpæti] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**” But though Patty called and called , she could get no answer from the**
” 但 尽管 帕蒂 称为 和 称为 , 她 可以 得到 不 回答 从 这
[ˈtelɪfəʊn] [ˈsentrəl] .
**telephone Central .**
电话 中央 .

“但是，尽管帕蒂不停地打电话，电话总机却始终无人接听。”

“ [ges] [ðə; ði][ˈwaɪərz][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪnθrəp] .
**“ Guess the wires must be down , ” said Miss Winthrop .**
“ 猜测 这 电线 必须 是 向下 , ” 说 错过 温斯罗普 .

“看来电线一定是断了,”温斯罗普小姐说。

“ [ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] [lɑːst] [ˈwɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] [ðæt] [keɪm] [ˈsʌd(ə)n] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ,
**“ They broke down last winter with a snow that came sudden , just like this ,**
“ 他们 打破 向下 最后的 冬天 和 一个 雪 那 来了 突然 , 只是 喜欢 这 ,

“去年冬天，一场突如其来的暴雪导致它们抛锚了，就像今年这样。”

[ænd; ənd] - [twɒz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] . ”
**and ' twas a week before we got it fixed . ”**
和 - 那是 一个 星期 前 我们 得到 它 固定的 . ”

“过了一个星期我们才把它修好。”

“ [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , ” [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [frɒm; frəm] [ˈpætiz] [hænd] .
**“ Let me try , ” and Philip took the receiver from Patty's hand .**
“ 让 我 尝试 , ” 和 菲利普 采取 这 接收者 从 帕蒂的 手 .

“让我试试,”菲利普从帕蒂手中接过听筒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [huː] [traɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
**But it made no difference who tried , they could get no answer of any kind .**
但 它 制成 不 不同之处 WHO 尝试 , 他们 可以 得到 不 回答 的 任何 种类 .

但无论谁尝试，都无法得到任何答复。

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] [ˈfɪlɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [əˈgen] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)]
**“ Oh , well , ” said Philip , as he hung up the receiver again , “ it doesn't matter**
“ 哦 , 出色地 , ” 说 菲利普 , 作为 他 悬挂 向上 这 接收者 再次 , “ 它 不 事情
[mʌtʃ] .
**much .**
很多 .

“哦，好吧,”菲利普说着，又挂断了电话，“这没什么大不了的。”

[ðeɪ] [nəʊ] [wɪr] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
**They know we're safe , and they know where we are ,**
他们 知道 是 安全的 , 和 他们 知道 在哪里 我们 是 ,

他们知道我们很安全，也知道我们在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɑːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk] [ðɪs] . ” -
**and they know we couldn't start out in a storm like this . ” 269**
和 他们 知道 我们 不能 开始 出去 在 一个 风暴 喜欢 这 . ” -

他们也知道我们不能在这种暴风雨中开工。”269

“ ['meɪbi] [ðel] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['pæti] .
**“ Maybe they'll come for us with a motor , ” suggested Patty .**
“ 或许 他们会 来 为了 我们 和 一个 发动机 , ” 建议 帕蒂 .

“也许他们会开着马达来抓我们,”帕蒂说道。

“ [ðeɪ] [mait] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] .
**“ They might if we were nearer .**
“ 他们 可能 如果 我们 是 更近 .

“如果我们离得更近一些，他们或许会这么做。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [wʊd] [get] [stɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [get] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
**But a motor would get stalled before it could get over here and back again**
但 一个 发动机 会 得到 停滞 前 它 可以 得到 超过 这里 和 后退 再次
[ɪn] [ðiːz] [drɪfts] .
**in these drifts .**
在 这些 漂移 .

但是，在这样的雪堆里，发动机还没来得及来回行驶就会熄火。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] , ['pæti] ,
**It's an awful storm , Patty ,**
它是 一个 可怕 风暴 , 帕蒂 ,

帕蒂，这场暴风雨太可怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**and the sooner you make up your mind that we can't go home to - night ,**
和 这 很快 你 制作 向上 你的 头脑 那 我们 不能 去 家 到 - 夜晚 ,

你越早决定我们今晚不能回家,

[ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] . ”
**the better for all concerned . ”**
这 更好的 为了 全部 担心的 . ”

对各方都有好处。”

“ [maɪ][maɪndz] [meɪd] [ʌp] , [ðen] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
**“ My mind's made up , then , ” and Patty danced about the room .**
“ 我的 心灵的 制成 向上 , 然后 , ” 和 帕蒂 跳舞 关于 这 房间 .

“那我决定了,”帕蒂说着，在房间里跳起了舞。

“ [ai][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] !
**“ I don't mind a bit !**
“ 我 不 头脑 一个 少量 !

我一点也不介意!

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [lɑːk] .
**I think it's a lark .**
我 思考 它是 一个 云雀 .

我觉得这只是个玩笑。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['feðə(r)] [bedz] , ['mɪsɪz] . [feɪ] ? — [ai] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə]
**Do you have feather beds , Mrs . Fay ? — I mean the kind you climb up to**
做 你 有 羽毛 床 , 太太 . 仙女 ? — 我 意思是 这 种类 你 爬 向上 到
[wɪð] [step] - ['lædəz] . ”
**with step - ladders . ”**
和 步 - 梯子 . ”

费伊太太，您家有羽绒床吗？——我是说那种需要用梯子爬上去的羽绒床。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [lænd] | [nəʊ] | , | [tʃaɪld] | ! |
| **“** | **Land** | **no** | **,** | **child** | **!** |
| “ | 土地 | 不 | , | 孩子 | ! |

“不，孩子！

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [eɪnt] | [əʊld] | - | ['fæʃ(ə)nd] | [fəʊks] | , | [juː; jʊ] | [nəʊ] | . |
| **We** | **ain't** | **old** | **-** | **fashioned** | **folks** | **,** | **you** | **know** | **.** |
| 我们 | 不是 | 老的 | - | 造型 | 各位 | , | 你 | 知道 | . |

我们可不是老古董，你知道的。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [hæv; həv] | [sprɪŋz] | [ænd; ənd] | ['mætrəsɪz] | [dʒʌst] | [laɪk] | [juː; jʊ] | [duː; də] | [æt; ət] | [həʊm] | . |
| **We** | **have** | **springs** | **and** | **mattresses** | **just** | **like** | **you** | **do** | **at** | **home** | **.** |
| 我们 | 有 | 弹簧 | 和 | 床垫 | 只是 | 喜欢 | 你 | 做 | 在 | 家 | . |

我们这里有弹簧床垫，和您家里的一样。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wel] | , | [aɪm] | ['sɒri] | [ɪf] | [jɔː(r); jə(r)] | [fəʊks] | [ɑː(r); ə(r)] | ['wʌrid] | , |
| **Well** | **,** | **I'm** | **sorry** | **if** | **your** | **folks** | **are** | **worried** | **,** |
| 出色地 | , | 我是 | 对不起 | 如果 | 你的 | 各位 | 是 | 担心 | , |

如果你的父母担心了，我很抱歉。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [aɪm] | [glæd] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [juː; jʊ] | [jʌŋ] | ['piːp(ə)l] | [steɪ] | [ðə; ði] | [naɪt] | . |
| **but** | **I'm** | **glad** | **to** | **have** | **you** | **young** | **people** | **stay** | **the** | **night** | **.** |
| 但 | 我是 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 年轻的 | 人们 | 停留 | 这 | 夜晚 | . |

但我很高兴你们这些年轻人能留下来过夜。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['meɪbi] | [ðɪs] | ['iːvnɪŋ] | , | [jʊl] | [sɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː 'es] | [sʌm; səm] | [mɔː(r)] | . | ” |
| **Maybe** | **this** | **evening** | **,** | **you'll** | **sing** | **for** | **us** | **some** | **more** | **.** | **”** |
| 或许 | 这 | 晚上 | , | 你会 | 唱歌 | 为了 | 我们 | 一些 | 更多的 | . | ” |

也许今晚你还会再为我们唱几首歌。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wiː; wi] | [wɪl] | , | ” | [sed] | ['fɪlɪp] | . |
| **“** | **We** | **will** | **,** | **”** | **said** | **Philip** | **.** |
| “ | 我们 | 将要 | , | ” | 说 | 菲利普 | . |

“我们会的，”菲利普说。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wiːl; wil] | [sɪŋ] | ['evriθɪŋ] | [wiː; wi] | [nəʊ] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | [meɪk] | [ʌp] | [sʌm; səm] | . |
| **“** | **We'll** | **sing** | **everything** | **we** | **know** | **,** | **and** | **then** | **make** | **up** | **some** | **.** |
| “ | 出色地 | 唱歌 | 一切 | 我们 | 知道 | , | 和 | 然后 | 制作 | 向上 | 一些 | . |

“我们会唱我们所有会的歌，然后再即兴创作一些歌曲。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [wʌns] | ['hævɪŋ] | [meɪd] | [ʌp] | [hɜː(r); hə(r)] | [maɪnd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ɪn'evɪtəb(ə)l] | , | ['pæti] | [siːst] | ['bɒðərɪŋ] | [ə'baʊt] |
| **”** | **Once** | **having** | **made** | **up** | **her** | **mind** | **to** | **the** | **inevitable** | **,** | **Patty** | **ceased** | **bothering** | **about** |
| ” | 一次 | 拥有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 这 | 不可避免的 | , | 帕蒂 | 停止 | 烦人 | 关于 |

| | |
|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | , |
| **it** | **,** |
| 它 | , |

“帕蒂一旦下定决心接受不可避免的事情，便不再为此烦恼了。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [prə'siːdid] | [tuː; tə] | [ɪn'dʒɔɪ] | [hɜː'self] | [ænd; ənd] | [tuː; tə] | [ˌentə'teɪn] | ['evribɒdi] | [els] | . |
| **and** | **proceeded** | **to** | **enjoy** | **herself** | **and** | **to** | **entertain** | **everybody** | **else** | **.** |
| 和 | 继续 | 到 | 享受 | 她自己 | 和 | 到 | 招待 | 大家 | 别的 | . |

然后她开始尽情玩乐，也逗乐了其他人。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | ['tʃætɪd] | ['plezntli] | [wɪð] | [ðə; ði] | [əʊld] | ['leɪdi] | , | [ʃiː; ʃi] | [ kɔ'ket ] | [wɪð] | ['fɪlɪp] | , | and270 |
| **She** | **chatted** | **pleasantly** | **with** | **the** | **old** | **lady** | **,** | **she** | **coquetted** | **with** | **Philip** | **,** | **and270** |
| 她 | 聊天 | 愉快 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | , | 她 | 卖弄风情 | 和 | 菲利普 | , | and270 |

她和老太太愉快地聊天，她和菲利普调情，并且270

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['faɪnəli] | [ 'wɔndə ] | [aʊt] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['kɪtʃɪn] | [tuː; tə] | [meɪk] | [frendz] | [wɪð] | [ɪ'laɪzə] | . |
| **finally** | **wandered** | **out** | **into** | **the** | **kitchen** | **to** | **make** | **friends** | **with** | **Eliza** | **.** |
| 最后 | 漫步 | 出去 | 进入 | 这 | 厨房 | 到 | 制作 | 朋友们 | 和 | 伊丽莎 | . |

最后，他溜进厨房，想和伊莱扎交朋友。

“ [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] [get] [ˈsʌpə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
**“ Let me help you get supper , ” she said , for , to tell the truth ,**
“ 让 我 帮助 你 得到 晚餐 , ” 她 说 , 为了 , 到 告诉 这 真相 ,
“我来帮你准备晚饭吧,”她说，因为，说实话，

[ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːd] .
**the novelty of the situation had passed , and Patty began to feel a little bored .**
这 新奇 的 这 情况 有 通过了 , 和 帕蒂 开始 到 感觉 一个 小的 无聊的 .
新鲜感过去后，帕蒂开始感到有些无聊。

“ [ˈsʌpə(r)] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [get] , [mɪs] , ” [rɪˈtɜːnd] [ɪˈlaɪzə] , [ə; eɪ] [ˈrɔːˈbəʊnd] ,
**“ Supper ain't nothin ' to get , miss , ” returned Eliza , a rawboned ,**
“ 晚餐 不是 什么也没有 - 到 得到 , 错过 , ” 返回 伊丽莎 , 一个 生骨 ,
“晚饭没什么好准备的，小姐,”瘦骨嶙峋的伊莱扎回答道。

[ˈkʌntrifaɪd] [ɡɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ˈleɪdi] .
**countrified girl who was shy in the presence of this city lady .**
乡村的 女孩 WHO 曾是 害羞的 在 这 在场 的 这 城市 女士 .
这位来自乡村的女孩在城里姑娘面前显得很害羞。

“ [wel] , [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] .
**“ Well , let me help you , anyway .**
“ 出色地 , 让 我 帮助 你 , 反正 .
“好吧，无论如何，让我来帮你吧。”

[ˈmeiənt] [ai] [set] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ? ”
**Mayn't I set the table ? ”**
可能不会 我 放 这 桌子 ? ”
我可以摆桌子吗?

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɒz; wəz] .
**“ I'm afraid you wouldn't know where the things was .**
“ 我是 害怕的 你 不会 知道 在哪里 这 事物 曾是 .
“恐怕你不知道那些东西在哪里。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ɡəʊ] [daʊn] [ˈselə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] ,
**Here , take this dish and go down cellar for the butter ,**
这里 , 拿 这 盘子 和 去 向下 地窖 为了 这 黄油 ,
拿着这个盘子，下到地窖去拿黄油。

[ɪf] [səʊ] [biːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪn] - .
**if so be's you have to do somethin ' .**
如果 所以 是的 你 有 到 做 某物 - .
如果真是这样，你就必须做点什么了。

[ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [kæɡ] , [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [swɪŋ] - [ʃelf] . ”
**It's in a kag , underneath the swing - shelf . ”**
它是 在 一个 卡格 , 下 这 摇摆 - 架子 . ”
它放在一个袋子里，就在旋转架下面。

“ [swɪŋ] - [ʃelf] ? ” [sed] [ˈpæti] , [ˈɪntrəstɪd] — “ [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [swɪŋ] - [ʃelf] ? ”
**“ Swing - shelf ? ” said Patty , interested — “ what is a swing - shelf ? ”**
“ 摇摆 - 架子 ? ” 说 帕蒂 , 感兴趣的 — “ 什么 是 一个 摇摆 - 架子 ? ”
“旋转货架?”帕蒂饶有兴趣地问，“什么是旋转货架? ”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [ʃelf] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɒn] . ”
**“ Why , a shelf hanging from the ceiling , to keep things on . ”**
“ 为什么 , 一个 架子 绞刑 从 这 天花板 , 到 保持 事物 在 . ”
“为什么呢? 一个从天花板上垂下来的架子，用来放东西。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ?
**“ But why does it hang from the ceiling ?**
“ 但 为什么 做 它 悬挂 从 这 天花板 ?

“但是为什么它要悬挂在天花板上呢？”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
**I never heard of such a thing . ”**
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 . ”

我从未听说过这种事。

“ [waɪ] , [səʊ][ðə; ði][ræts][ɔː(r)] [maɪs] [kænt] [get] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] . ”
**“ Why , so the rats or mice can't get at the things . ”**
“ 为什么 , 所以 这 老鼠 或者 小鼠 不能 得到 在 这 事物 . ”

“为什么？这样老鼠就够不着东西了。”

“ [ræts] [ɔː(r)] [maɪs] !
**“ Rats or mice !**
“ 老鼠 或者 小鼠 !

“老鼠还是耗子！”

” [ænd; ənd] ['pæti] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] .
**” and Patty gave a wild scream .**
” 和 帕蒂 给予 一个 荒野 尖叫 .

“然后帕蒂发出了一声尖叫。”

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] , [ɪ'laɪzə] .
**“ Here , take your plate , Eliza .**
“ 这里 , 拿 你的 盘子 , 伊丽莎 .

“来，拿你的盘子，伊莱扎。”

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɪljən] [d'ɒləz] ! ” -
**I wouldn't go down there for a million billion dollars ! ” 271**
我 不会 去 向下 那里 为了 一个 百万 十亿 美元 ! ” -

就算给我一百万亿，我也不会下去！“271

['pæti] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
**Patty ran back to the sitting - room .**
帕蒂 跑 后退 到 这 坐着 - 房间 .

帕蒂跑回了客厅。

“ [əʊ] , ['fɪlɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][ræts][ænd; ənd] [maɪs] !
**“ Oh , Philip , ” she cried , “ they have rats and mice !**
“ 哦 , 菲利普 , ” 她 哭 , “ 他们 有 老鼠 和 小鼠 !

“哦，菲利普,”她喊道，“他们那里有老鼠！”

[kænt] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] ?
**Can't we go home ?**
不能 我们 去 家 ?

我们不能回家吗?

[ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [stɔːm] ! ”
**I don't mind the storm ! ”**
我 不 头脑 这 风暴 ! ”

我不怕暴风雨！

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['pæti] , ” [sed] ['fɪlɪp] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
**“ There , there , Patty , ” said Philip , meeting her half - way across the room ,**
“ 那里 , 那里 , 帕蒂 , ” 说 菲利普 , 会议 她 一半 - 方式 穿过 这 房间 ,

“好了好了，帕蒂,”菲利普说着，走到她身后，在房间中间与她碰面。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
**and taking her hand in his .**
和 采取 她 手 在 他的 .

他握住了她的手。

“ [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] ！ ”
**“ Don't be silly ! ”**
“ 不 是 愚蠢的！ ”

“别傻了！”

“ [aɪm] [nɒt] ['sɪli] ！
**“ I'm not silly !**
“ 我是 不是 愚蠢的！

“我并不傻！”

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] ！
**But I can't stay where they keep rats and mice !**
但 我 不能 停留 在哪里 他们 保持 老鼠 和 小鼠 ！

但我不能待在有老鼠的地方！

[waɪ] ， ['fɪlɪp] ， [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] .
**Why , Philip , they expect them .**
为什么， 菲利普 ， 他们 预计 他们 .

菲利普，他们期待着他们。

[ðeɪ] [bɪld] [haɪ] [ʃelvz] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”
**They build high shelves on purpose for them . ”**
他们 建造 高的 货架 在 目的 为了 他们 . ”

他们特意为这些东西搭建了高高的货架。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ， ['mɪsɪz] . [feɪ] ， ” [sed] ['fɪlɪp] .
**“ You must excuse this little girl , Mrs . Fay , ” said Philip .**
“ 你 必须 原谅 这 小的 女孩 ， 太太 . 仙女 ， ” 说 菲利普 .

“费伊太太，请您原谅这个小女孩，”菲利普说道。

“ [ʃiːz] ['riːəli] ['sensəb(ə)l] [ɪn] [məʊst] [weɪz] ， [bʌt; bət] [ʃiːz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɪdiət] [ə'baʊt] [maɪs] ，
**“ She's really sensible in most ways , but she's an absolute idiot about mice ,**
“ 她是 真的 明智的 在 最多 方式 ， 但 她是 一个 绝对 笨蛋 关于 小鼠 ，

“她在大多数方面都很懂事，但她对老鼠却一窍不通。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**and she can't help it .**
和 她 不能 帮助 它 .

她也没办法。

[waɪ] ， [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] — —
**Why , the other night — —**
为什么， 这 其他 夜晚 — —

那天晚上——

” ['pæti] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fɪlɪps] [klɑːsp] ， [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**” Patty drew her hand away from Philip's clasp , and put it over his mouth .**
” 帕蒂 画 她 手 离开 从 菲利普的 搭扣 ， 和 放 它 超过 他的 嘴 .

帕蒂把手从菲利普的胸前抽开，捂住了他的嘴。

“ [stɒp] ！
**“ Stop !**
“ 停止 ！

“停止！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['blʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
**” she said , blushing furiously .**
” 她 说 ， 脸红 愤怒地 .

“她说着，脸颊绯红。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] !
**“ Don't you say another word !**
“ 不 你 说 其他 单词 !

你别再说一个字!

[aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [maɪs] , [ˈmɪsɪz] . [feɪ] . ”
**I'm not afraid of mice , Mrs . Fay . ”**
我是 不是 害怕的 的 小鼠 , 太太 . 仙女 . ”

费伊太太，我不怕老鼠。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [tʃaɪld] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] .
**“ There , there , child ; I know you are , and I don't blame you a mite .**
“ 那里 , 那里 , 孩子 ; 我 知道 你 是 , 和 我 不 责备 你 一个 螨虫 .

“好了好了，孩子；我知道你是，我一点也不怪你。”

[ai][ˌeɪ ˈem] , [tuː] , [ɔː(r)] [ˈliːstweɪz] , [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
**I am , too , or leastways , I used to be .**
我 是 , 也 , 或者 至少 , 我 用过的 到 是 .

我也是，或者至少我曾经是。

[aɪv] [ˈkɪndə(r)][gɒt][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] .
**I've kinder got over it of late years .**
我已经 幼儿园 得到 超过 它 的 晚的 年 .

近年来，我已经逐渐释怀了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
**But I know just how you feel .**
但 我 知道 只是 如何 你 感觉 .

但我完全理解你的感受。

[naʊ] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ; [ˈɒnɪst] ,
**Now , let me tell you ; honest ,**
现在 , 让 我 告诉 你 ; 诚实的 ,

现在，让我告诉你；老实说，

[ˈnevə(r)][ə; eɪ] [maʊs] [dɛəz] [ʃəʊ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈselə(r)] !
**never a mouse dares show the tip of his nose outside the cellar !**
绝不 一个 老鼠 敢于 展示 这 提示 的 他的 鼻子 外部 这 地窖 !

老鼠从不敢把鼻子尖探出地窖!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [jʊr; jər] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] .
**If you don't go down there , you're as safe as you would be up in a balloon .**
如果 你 不 去 向下 那里 , 你是 作为 安全的 作为 你 会 是 向上 在 一个 气球 .

如果你不下去，你的安全程度就和坐在热气球里一样。

[ænd; ənd][ai] -
**And I don't272**
和 我 -

我不272

[kaʊnt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪŋ] [ˈskɪtɪʃ] [əˈbaʊt] - [ɪm] . ”
**count none the less on you for acting skittish about ' em . ”**
数数 没有任何 这 较少的 在 你 为了 表演 胆怯的 关于 - 呃 . ”

尽管如此，我还是指望你对他们表现得胆怯。

“ [ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪðə(r)] , ” [sed] [ˈfɪlɪp] ,
**“ I don't mind it , either , ” said Philip ,**
“ 我 不 头脑 它 , 任何一个 , ” 说 菲利普 ,

“我也不介意,”菲利普说。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈpætiz] [hænd][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns] .
**who was still holding Patty's hand by way of reassurance .**
WHO 曾是 仍然 保持 帕蒂的 手 经过 方式 的 放心 .

他仍然握着帕蒂的手，以示安慰。

“ [ai] [ˈʃudnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈæktɪd] - [jet] .
**“ I shouldn't mind if you acted skittisher yet .**
“ 我 不应该 头脑 如果 你 行动 - 然而 .

“如果你表现得更胆怯一些，我倒也不介意。”

” [bʌt; bət] [ˈpæti] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [əˈweɪ] , [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [feɪ] [hæd; həd] [ˈkwaiətid]
**” But Patty drew her hand away , declaring that Mrs . Fay had quieted**
” 但 帕蒂 画 她 手 离开 , 声明 那 太太 . 仙女 有 安静
[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɪnˈtaɪəli] ,
**her fears entirely ,**
她 恐惧 完全 ,

但帕蒂抽回了手，说道费伊太太已经完全打消了她的顾虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɪˈlaɪzə] [wʊd] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [dɔː(r)] [ʃʌt] ,
**and that if Eliza would promise to keep the cellar door shut ,**
和 那 如果 伊丽莎 会 承诺 到 保持 这 地窖 门 关闭 ,

如果伊莱扎答应把地窖门关好，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈænɪmlz] .
**she wouldn't give another thought to the dreaded animals .**
她 不会 给 其他 想法 到 这 令人恐惧的 动物 .

她再也不想看到那些可怕的动物了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [wɪst] , [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd]
**After supper , the four played a game of old - fashioned whist , which delighted**
后 晚餐 , 这 四 玩 一个 游戏 的 老的 - 造型 惠斯特 , 哪个 高兴极了
[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [ˈleɪdɪz] ,
**the two old ladies ,**
这 二 老的 女士们 ,

晚饭后，四人玩起了老式惠斯特牌，这让两位老太太非常高兴。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈpæti] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [gʊd] [brɪdʒ]
**though it seemed strange to Patty and Philip , who were both good bridge**
尽管 它 似乎 奇怪的 到 帕蒂 和 菲利普 , WHO 是 两个都 好的 桥
[ˈpleər] .
**players .**
玩家 .

虽然这让帕蒂和菲利普感到很奇怪，因为他们都是优秀的桥牌选手。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] [mɪs] [ˈwɪnθrəp] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm]
**Then there was more music , and at ten o'clock Miss Winthrop informed them**
然后 那里 曾是 更多的 音乐 , 和 在 十 点钟 错过 温斯罗普 知情的 他们
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbedtaɪm] .
**that it was bedtime .**
那 它 曾是 就寝时间 .

然后又响起了音乐，十点钟的时候，温斯罗普小姐告诉他们该睡觉了。

[wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈpæti] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [speə(r)] [ruːm] .
**With considerable pride she took Patty up to the best spare room .**
和 大量 自豪 她 采取 帕蒂 向上 到 这 最好的 空闲的 房间 .

她满怀自豪地带帕蒂去了最好的客房。

“ [naʊ] , [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
**“ Now , I hope you'll be comfortable , ” she said , “ and I'm sure you will be .**
“ 现在 , 我 希望 你会 是 舒服的 , ” 她 说 , “ 和 我是 当然 你 将要 是 .

“现在，我希望您感到舒适，”她说，“我相信您一定会感到舒适。”

[hɪrz] [maɪ] [best] [naɪt] - [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] .
**Here's my best night - gown for you , and a dressing - gown and slippers .**
这里是 我的 最好的 夜晚 - 袍 为了 你 , 和 一个 敷料 - 袍 和 拖鞋 .

这是我为你准备的最好的睡衣、睡袍和拖鞋。

[ai][doʊnt] [niːd] - [ɪm] , — [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] .

**I don't need ' em , — I can get along .**

我 不 需要 - 呃 , — 我 能 得到 沿着 .

我不需要他们，——我可以过得很好。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] .

**And here's a brush and comb .**

和 这里是 一个 刷子 和 梳子 .

这里还有一把梳子和一把刷子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæts] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

**And now , that's everything you want , isn't it ?**

和 现在 , 那就是 一切 你 想 , 不是 它 ?

现在，这就是你想要的一切，对吗?

” ['pæti] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɪnwədli]

**” Patty was touched at the kindliness of the old lady , and though inwardly**

” 帕蒂 曾是 感动 在 这 善良 的 这 老的 女士 , 和 尽管 内心

[ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] meagerness273

**amused at the meagerness273**

觉得好笑 在 这 meagerness273

帕蒂被老太太的善良所感动，虽然内心对她微薄的家产感到好笑。273

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ə'pɔɪntmənts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪtfəli] , “ [jʊr; jər] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

**of her night appointments , she said , gratefully , “ You're so kind to me ,**

的 她 夜晚 预约 , 她 说 , 感激不尽 , “ 你是 所以 种类 到 我 ,

[mɪs] ['wɪnθrəp] .

**Miss Winthrop .**

错过 温斯罗普 .

谈到她晚上的预约，她感激地说：“温斯罗普小姐，您对我真好。”

['truːli] , [ai][duː; də] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

**Truly , I do appreciate it . ”**

真的 , 我 做 欣赏 它 . ”

我真的非常感激。

“ [juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

**“ You sweet little thing , ” returned the old lady .**

“ 你 甜的 小的 事物 , ” 返回 这 老的 女士 .

“你这可爱的小东西,”老太太回答道。

“ [naʊ] [let][ˌem 'iː] [ʌn'hʊk] [juː; jʊ] , — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

**“ Now let me unhook you , — I should admire to do so .**

“ 现在 让 我 解开 你 , — 我 应该 钦佩 到 做 所以 .

“现在让我来解开你，——我很乐意这样做。”

” [səʊ] [mɪs] ['wɪnθrəp] [ə'sɪstɪd] ['pæti] [tuː; tə] [ʌn'dres] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

**” So Miss Winthrop assisted Patty to undress , and finally ,**

” 所以 错过 温斯罗普 协助 帕蒂 到 脱衣服 , 和 最后 ,

于是温斯罗普小姐帮帕蒂脱衣服，最后，

['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kerəsiːn]

**after minute directions about the turning down and blowing out of the kerosene**

后 分钟 方向 关于 这 转弯 向下 和 吹 出去 的 这 煤油

[læmp] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

**lamp , she went away .**

灯 , 她 去 离开 .

在详细指导她如何调低煤油灯的亮度并吹灭煤油灯后，她就离开了。

[wen] ['pæti] ['sɜrˌveɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] .

**When Patty surveyed herself in the mirror , she almost laughed aloud .**

什么时候 帕蒂 调查 她自己 在 这 镜子 , 她 几乎 笑了 大声 .

帕蒂对着镜子打量自己时，差点笑出声来。

[ðə; ði] [naɪt] - [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [θɪk] , [ʌn'bliːtʃt] ['mʌzlɪn] ,
**The night - dress was of thick , unbleached muslin ,**
这 夜晚 - 裙子 曾是 的 厚的 , 未漂白 细棉布 ,
那件睡衣是用厚厚的未经漂白的细棉布做的。

[meɪd] [wɪð] [taɪt] [bændz][tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] .
**made with tight bands to button around the neck and wrists .**
制成 和 紧的 乐队 到 按钮 大约 这 脖子 和 手腕 .
采用紧身带设计，可系在脖子和手腕上。

[ðiːz] [bændz][wɜː(r); wə(r)] [edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['tætɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs]
**These bands were edged with a row of narrow tatting ; and it was this**
这些 乐队 是 边缘 和 一个 排 的 狭窄的 梭编 ; 和 它 曾是 这
['trɪmɪŋ] ,
**trimming ,**
修剪 ,
这些带子边缘饰有一排窄窄的梭织花边；正是这种装饰，

['pæti] [felt] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [mɪs] ['wɪnθrɑːps] [best] [naɪt] - [gaʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
**Patty felt sure , that differentiated Miss Winthrop's best night - gown from her**
帕蒂 毛毡 当然 , 那 差异化的 错过 温斯罗普的 最好的 夜晚 - 袍 从 她
['ʌðə(r)z] .
**others .**
其他的 .
帕蒂确信，这件睡衣是温斯罗普小姐最好的睡衣，与其他睡衣截然不同。

[ðen] ['pæti] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɑːk] [greɪ] ['flænl] .
**Then Patty tried on the dressing - gown , which was of dark grey flannel .**
然后 帕蒂 尝试 在 这 敷料 - 袍 , 哪个 曾是 的 黑暗的 灰色的 绒布 .
然后帕蒂试穿了那件深灰色法兰绒睡袍。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [pleɪn] , [ðəʊ] [və'luːmɪnəs] [ɪn] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpə(r)z]
**This , too , was severely plain , though voluminous in shape ; and the slippers**
这 , 也 , 曾是 严重 清楚的 , 尽管 大量的 在 形状 ; 和 这 拖鞋
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [blæk] [felt] ,
**were of black felt ,**
是 的 黑色的 毛毡 ,
这件衣服虽然体积很大，但款式却十分朴素；拖鞋是黑色毡布做的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [tuː; tə] [pʊt] [bəuθ] [fiːt] [ɪn] [wʌn] .
**and quite large enough for Patty to put both feet in one .**
和 相当 大的 足够的 为了 帕蒂 到 放 两个都 脚 在 一 .
而且空间足够大，帕蒂可以把两只脚都伸进去。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
**She arrayed herself in these things and gave way to silent laughter as she**
她 排列 她自己 在 这些 事物 和 给予 方式 到 沉默的 笑声 作为 她
[ ˌpiru'et ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
**pirouetted across the room .**
旋转 穿过 这 房间 .
她穿戴好这些衣物，在房间里旋转着穿过人群，引得众人无声地笑了起来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪv] ['gɑːmənts] [ɪn][nəʊ] [wei] ['les(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]
**But her amusement at the unattractive garments in no way lessened her**
但 她 娱乐 在 这 不吸引人 服装 在 不 方式 减少 她
['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] gentle274
**real appreciation of the gentle274**
真实的 欣赏 的 这 gentle274
但她对这些不雅服装的戏谑丝毫没有减弱她对温柔的真正欣赏。274

['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ ə'kɔːd ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**kindliness and hospitality that had been accorded to her .**
善良 和 热情好客 那 有 到过 同意 到 她 .

她所受到的友善和热情款待。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː'self] ['ɪntuː] [bed] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['nʌbli] ['mætrəs]
**At last she tucked herself into bed , and rolling over on the nubbly mattress**
在 最后的 她 塞进去 她自己 进入 床 , 和 滚动 超过 在 这 粗糙的 床垫
[ænd; ənd] ['kriːki] [sprɪŋz] ,
**and creaky springs ,**
和 吱吱作响 弹簧 ,

她终于钻进被窝，在凹凸不平的床垫和吱吱作响的弹簧上翻了个身。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] .
**she almost wished that it had been a feather bed .**
她 几乎 希望 那 它 有 到过 一个 羽毛 床 .

她几乎希望那是一张羽绒床。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
**But she was soon asleep , and thought no more about anything until morning .**
但 她 曾是 很快 睡着了 , 和 想法 不 更多的 关于 任何事物 直到 早晨 .

但她很快就睡着了，直到天亮才想起这件事。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [drægd]
**Breakfast was at half - past seven , and after that , the long morning dragged**
早餐 曾是 在 一半 - 过去的 七 , 和 后 那 , 这 长的 早晨 拖拽
.
**.**
.

早餐是七点半，之后，漫长的上午就变得格外难熬。

[ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lti] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] , [ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk]
**The fun and novelty had worn off , and Patty was anxious to get back**
这 乐趣 和 新奇 有 磨损 离开 , 和 帕蒂 曾是 焦虑的 到 得到 后退
[tuː; tə] [fɜːn] [fɔːls] .
**to Fern Falls .**
到 蕨类 瀑布 .

新鲜感和乐趣已经消失，帕蒂急切地想回到蕨瀑镇。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ɪn'θjuːziæzəm]
**She was bright and entertaining as ever , but the spontaneous enthusiasm**
她 曾是 明亮的 和 娱乐 作为 曾经 , 但 这 自发的 热情
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
**of the day before had vanished .**
的 这 天 前 有 消失了 .

她一如既往地聪明风趣，但前一天的那种热情已经消失了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['fɪlɪp] [sed] .
**But it was impossible to start that morning , Philip said .**
但 它 曾是 不可能的 到 开始 那 早晨 , 菲利普 说 .

菲利普说，那天早上根本不可能开始工作。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [drɪfts] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**The roads were piled high with drifts , and almost impassable .**
这 道路 是 堆积 高的 和 漂移 , 和 几乎 不可逾越 .

道路被厚厚的积雪覆盖，几乎无法通行。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [rəʊdz] ? ” [ɑːskt] ['pæti] .
**“ But why can't we break the roads ? ” asked Patty .**
“ 但 为什么 不能 我们 休息 这 道路 ? ” 问 帕蒂 .

“可是为什么我们不能破坏道路呢？”帕蒂问道。

“ [ˈsʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][dʒɪmz] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɡʊd]
**“ Somebody has to do it , and I'm sure Jim's horses are as good**
“ 某人 有 到 做 它 , 和 我是 当然 吉姆的 马匹 是 作为 好的
[æz; əz] [ˈɛniˌbɑːdiz] . ”
**as anybody's . ”**
作为 任何人的 . ”

“总得有人去做这件事，而且我相信吉姆的马和任何人的马一样好。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ɡˈɜːlz] [ˈmʌsnt] [ədˈvaɪz] [ɒn] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈfɪlɪp] ,
**“ Little girls mustn't advise on matters which they know nothing about , ” said Philip ,**
“ 小的 女孩们 不得 建议 在 事情 哪个 他们 知道 没有什么 关于 , ” 说 菲利普 ,

菲利普说：“小女孩不应该对她们一无所知的事情发表意见。”

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .
**unable to resist the temptation to tease her .**
无法 到 抵抗 这 诱惑 到 逗 她 .

忍不住想逗弄她。

[ˈpæti] [ paut ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
**Patty pouted a little , and then , with a sudden resolution , was her own**
帕蒂 撅嘴 一个 小的 , 和 然后 , 和 一个 突然 解决 , 曾是 她 自己的
[ˈsʌni] [self] [əˈɡen] .
**sunny self again .**
阳光明媚 自己 再次 .

帕蒂嘟起了嘴，然后突然下定决心，又恢复了她阳光开朗的性格。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈfɪlɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
**“ All right , Philip , ” she said , smiling at him .**
“ 全部 正确的 , 菲利普 , ” 她 说 , 微笑 在 他 .

“好的，菲利普，”她笑着对他说。

“ [ai] [nəʊ] [jʊl] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [ˈpɒsəb(ə)l] .
**“ I know you'll start as soon as it's possible .**
“ 我 知道 你会 开始 作为 很快 作为 它是 可能的 .

我知道你会尽快开始。

[wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” -
**When will that be ? ” 275**
什么时候 将要 那 是 ? ” -

那会是什么时候呢？“275

“ [pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən][ɡəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [dɪə(r)] ; [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈmeɪbi] .
**“ Perhaps we can go this afternoon , dear ; right after dinner , maybe .**
“ 也许 我们 能 去 这 下午 , 亲爱的 ; 正确的 后 晚餐 , 或许 .

“亲爱的，也许我们今天下午可以去；晚饭后就去吧。”

[ðə; ði][mæn] [θɪŋks] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪl] [biː; bi][ˈbrəʊkən][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
**The man thinks the roads will be broken by that time .**
这 男人 思考 这 道路 将要 是 破碎的 经过 那 时间 .

这个人认为到那时道路将会损毁。

” [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈklaʊdi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
**” The storm had ceased , and it was cloudy most of the morning ,**
” 这 风暴 有 停止 , 和 它 曾是 多云 最多 的 这 早晨 ,

暴风雨停了，上午大部分时间都是阴天。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ] [tuː] [əˈklɑːk] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [stɑːt] .
**but about noon the sun came out , and by two o'clock they prepared to start .**
但 关于 中午 这 太阳 来了 出去 , 和 经过 二 点钟 他们 准备 到 开始 .

但到了中午，太阳出来了，到两点钟他们就准备出发了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [tuː] | [kaɪnd] | [əʊld] | ['leɪdɪz] | [wɜː(r); wə(r)] | ['sɒri] | [tuː; tə] | [siː] | [ðem; ðəm] | [gəʊ] | , |
| **The** | **two** | **kind** | **old** | **ladies** | **were** | **sorry** | **to** | **see** | **them** | **go** | **,** |
| 这 | 二 | 种类 | 老的 | 女士们 | 是 | 对不起 | 到 | 看 | 他们 | 去 | , |

两位善良的老太太很舍不得他们离开。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [begd] | [ðem; ðəm] | [tuː; tə] | [kʌm] | [ə'gen] | [sʌm; səm] | [taɪm] | [tuː; tə] | ['vɪzɪt] | [ðem; ðəm] | . |
| **and** | **begged** | **them** | **to** | **come** | **again** | **some** | **time** | **to** | **visit** | **them** | **.** |
| 和 | 乞求 | 他们 | 到 | 来 | 再次 | 一些 | 时间 | 到 | 访问 | 他们 | . |

并恳求他们有空再来探望他们。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pæti] | [sed] | [gʊd] | - | [baɪ] | [wɪð] | [ɪk'spreʃ(ə)nz] | [ɒv; əv] | ['riːəl] | [ænd; ənd] | ['ɒnɪstli] | [ment] | ['grætɪtjuːd] | , |
| **Patty** | **said** | **good** | **-** | **bye** | **with** | **expressions** | **of** | **real** | **and** | **honestly** | **meant** | **gratitude** | **,** |
| 帕蒂 | 说 | 好的 | - | 再见 | 和 | 表达式 | 的 | 真实的 | 和 | 诚实地 | 意思是 | 感激 | , |

帕蒂在告别时表达了真挚的感激之情。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] | ['mɪsɪz] | . | [feɪ] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | ['sɪstə(r)] | [hæd; həd] | [biːn] | ['kaɪndnəs] | [ɪt'self] | [tuː; tə] | [ðeə(r)] | [jʌŋ] | [gests] | . |
| **for** | **surely** | **Mrs** | **.** | **Fay** | **and** | **her** | **sister** | **had** | **been** | **kindness** | **itself** | **to** | **their** | **young** | **guests** | **.** |
| 为了 | 一定 | 太太 | . | 仙女 | 和 | 她 | 姐姐 | 有 | 到过 | 仁慈 | 本身 | 到 | 他们的 | 年轻的 | 客人 | . |

费伊太太和她的妹妹对她们的年轻客人确实非常友善。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | ['gʊdnəs] | , | ['greɪʃəs] | , | ['fɪlɪp] | , | ” | ['pæti] | [ɪk'skleɪmd] | , | [æz; əz] | [ðeɪ] | [went] | ['flaɪɪŋ] | [daʊn] | [ðə; ði] |
| **“** | **But** | **goodness** | **,** | **gracious** | **,** | **Philip** | **,** | **”** | **Patty** | **exclaimed** | **,** | **as** | **they** | **went** | **flying** | **down** | **the** |
| “ | 但 | 善良 | , | 亲切 | , | 菲利普 | , | ” | 帕蒂 | 惊呼 | , | 作为 | 他们 | 去 | 飞行 | 向下 | 这 |

| | |
|---|---|
| [rəʊd] | , |
| **road** | **,** |
| 路 | , |

“我的天哪，菲利普，”帕蒂惊呼道，他们正沿着公路飞驰而去。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪf] | [ai] | [hæd; həd] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [steɪ] | [ðeə(r)] | [ə'nʌðə(r)] | [naɪt] | , | [ai] | [ʃʊd; ʃəd] | [hæv; həv] | [daɪd] | ! | ” |
| **“** | **if** | **I** | **had** | **had** | **to** | **stay** | **there** | **another** | **night** | **,** | **I** | **should** | **have** | **died** | **!** | **”** |
| “ | 如果 | 我 | 有 | 有 | 到 | 停留 | 那里 | 其他 | 夜晚 | , | 我 | 应该 | 有 | 死亡 | ! | ” |

“如果我再在那里待一晚，我就活不下去了！”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | , | ['pæti] | , | [ˌaɪ 'tiː] | ['wʌznt] | [səʊ] | [bæd] | . |
| **“** | **Why** | **,** | **Patty** | **,** | **it** | **wasn't** | **so** | **bad** | **.** |
| “ | 为什么 | , | 帕蒂 | , | 它 | 不是 | 所以 | 坏的 | . |

“帕蒂，其实没那么糟。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [kɔːs] | , | [ðeɪ] | [ɑː(r); ə(r)] | ['prɪmətɪv] | [ænd; ənd] | [əʊld] | - | ['fæʃ(ə)nd] | ['piːp(ə)l] | ; | [bʌt; bət] | [ðeɪ] | [ɑː(r); ə(r)] |
| **Of** | **course** | **,** | **they** | **are** | **primitive** | **and** | **old** | **-** | **fashioned** | **people** | **;** | **but** | **they** | **are** |
| 的 | 课程 | , | 他们 | 是 | 原始 | 和 | 老的 | - | 造型 | 人们 | ; | 但 | 他们 | 是 |

| | | |
|---|---|---|
| [truː] | ['leɪdɪz] | , |
| **true** | **ladies** | **,** |
| 真的 | 女士们 | , |

当然，她们思想原始守旧；但她们是真正的淑女。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['iːv(ə)n] | [ɪf] | [nɒt] | ['veri] | ['haɪli] | ['edʒukeɪtɪd] | . |
| **even** | **if** | **not** | **very** | **highly** | **educated** | **.** |
| 甚至 | 如果 | 不是 | 非常 | 高度 | 受过教育 | . |

即使教育程度不高。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [ˌhɒspɪ'tæləti] | [wɒz; wəz] | ['sɪmpli] | [ʌn'lɪmɪtɪd] | . | ” |
| **And** | **their** | **hospitality** | **was** | **simply** | **unlimited** | **.** | **”** |
| 和 | 他们的 | 热情好客 | 曾是 | 简单地 | 无限 | . | ” |

他们的热情好客简直无与伦比。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [ai] | [nəʊ] | [ɔːl] | [ðæt] | , | ” | [sed] | ['pæti] | , | [ɪm'peɪʃntli] | ; | “ | [bʌt; bət] | [ai] | [wɒz; wəz] | [bɔːd] | [tuː; tə] | [deθ] |
| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **know** | **all** | **that** | **,** | **”** | **said** | **Patty** | **,** | **impatiently** | **;** | **“** | **but** | **I** | **was** | **bored** | **to** | **death** |
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | 全部 | 那 | , | ” | 说 | 帕蒂 | , | 不耐烦地 | ; | “ | 但 | 我 | 曾是 | 无聊的 | 到 | 死亡 |

| | |
|---|---|
| . | ” |
| **.** | **”** |
| . | ” |

“是的，我都知道，”帕蒂不耐烦地说，“但我无聊死了。”

“ [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː]
**“ Well , you didn't show it ; you were sweet as a peach to those two**
“ 出色地 , 你 没有 展示 它 ; 你 是 甜的 作为 一个 桃 到 那些 二
['piːp(ə)l] ,
**people ,**
人们 ,

“嗯，你没表现出来；你对那两个人非常温柔体贴。”

[ænd; ənd] [ðel] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ” -
**and they'll always love you for it . ” 276**
和 他们会 总是 爱 你 为了 它 . ” -

他们会永远因此而爱你。”276

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] ; [bʌt; bət][aɪm][glæd] [wɪr] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
**“ Oh , of course I wouldn't be impolite ; but I'm glad we're started for home .**
“ 哦 , 的 课程 我 不会 是 不礼貌 ; 但 我是 高兴的 是 开始 为了 家 .
”
**”**
”

“哦，我当然不会失礼；但我很高兴我们终于启程回家了。”

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] .
**“ Well , I'm not .**
“ 出色地 , 我是 不是 .

“嗯，我不是。”

['pæti] , [ai][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
**Patty , I just enjoyed every minute , — because I was there with you .**
帕蒂 , 我 只是 享受 每一个 分钟 , — 因为 我 曾是 那里 和 你 .

帕蒂，我享受每一分钟，因为有你在身边。

[dɪə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
**Dear , you don't know what it meant to me . ”**
亲爱的 , 你 不 知道 什么 它 意思是 到 我 . ”

亲爱的，你不知道这对我的意义有多重大。

“ [naʊ] , ['fɪlɪp] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [tɜːnd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] ,
**“ Now , Philip , ” and Patty turned to flash a twinkling smile at him ,**
“ 现在 , 菲利普 , ” 和 帕蒂 转向 到 闪光 一个 闪烁 微笑 在 他 ,

“好了，菲利普，”帕蒂转过身，朝他露出一个灿烂的笑容。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [draɪv] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'saɪdz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [egz] .
**“ we have a twelve - mile drive ahead of us , besides gathering the eggs .**
“ 我们 有 一个 十二 - 英里 驾驶 前方 的 我们 , 除了 采集 这 鸡蛋 .

“除了收集鸡蛋之外，我们还要开车行驶十二英里。”

[naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [twelv] [maɪlz] ,
**Now , if you're going to say things like that to me all that twelve miles ,**
现在 , 如果 你是 去 到 说 事物 喜欢 那 到 我 全部 那 十二 英里 ,

如果你要跟我说这种话，那我得跑那十二英里了，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['snəʊˌbæŋk] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] ['sʌmbədi] ['kʌmz]
**I'm going to jump right out into this snowbank and stay there till somebody comes**
我是 去 到 跳 正确的 出去 进入 这 雪堆 和 停留 那里 直到 某人 来
[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”
**along and picks me up . ”**
沿着 和 精选 我 向上 . ”

我要直接跳到这个雪堆里，待在那儿直到有人来接我。

“ [bʌt; bət] , ['pæti] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
**“ But , Patty , I must say these things to you . ”**
“ 但 , 帕蒂 , 我 必须 说 这些 事物 到 你 . ”

“但是，帕蒂，我必须告诉你这些事。”

“ [ðen] , [ai][mʌst; məst][dʒʌmp] . ”
**“ Then , I must jump . ”**
“ 然后 , 我 必须 跳 . ”

“那么，我必须跳下去。”

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] ; [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][dʒʌmp] ,
**“ But wait a minute , dear ; before you jump ,**
“ 但 等待 一个 分钟 , 亲爱的 ; 前 你 跳 ,

“但是亲爱的，等一下；在你跳下去之前，

[woʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl]
**won't you just tell me that I may have a little hope that some day you'll**
惯于 你 只是 告诉 我 那 我 可能 有 一个 小的 希望 那 一些 天 你会
['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['pæti] [fər'evə(r)] ? ”
**promise to be my own little Patty forever ? ”**
承诺 到 是 我的 自己的 小的 帕蒂 永远 ? ”

你难道就不能告诉我，我或许还有一丝希望，希望有一天你能答应永远做我的小帕蒂吗?

“ ['fɪlɪp] , [ai] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tiːz] [ˌem 'iː] .
**“ Philip , I can't say anything like that , and I wish you wouldn't tease me .**
“ 菲利普 , 我 不能 说 任何事物 喜欢 那 , 和 我 希望 你 不会 逗 我 .

“菲利普，我不能说那样的话，我希望你不要取笑我。”

[ɪf] [ðəʊz] [ 'snəubæŋk ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] ['dredfəli] [kəʊld] — — ”
**If those snowbanks didn't look so dreadfully cold — — ”**
如果 那些 雪堆 没有 看 所以 极其糟糕 寒冷的 — — ”

如果那些雪堆看起来不那么冷的话——”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .
**“ But they are cold .**
“ 但 他们 是 寒冷的 .

但它们很冷。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [weɪt] [waɪl] [juː; jʊ][traɪ][wʌn] .
**If you don't believe it , I will wait while you try one .**
如果 你 不 相信 它 , 我 将要 等待 尽管 你 尝试 一 .

如果你不相信，我等你亲自试一试。

[bʌt; bət] , ['pæti] , ['eniweɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
**But , Patty , anyway , tell me this .**
但 , 帕蒂 , 反正 , 告诉 我 这 .

但是，帕蒂，不管怎样，告诉我这件事。

[ɪf] [ai] [stɒp] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ,
**If I stop teasing you now ,**
如果 我 停止 戏弄 你 现在 ,

如果我现在停止逗你，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [njuː] [jɪrz] ?
**will you give me an answer when I come back at New Year's ?**
将要 你 给 我 一个 回答 什么时候 我 来 后退 在 新的 年 ?

等我新年回来的时候，你会给我答复吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [faɪv] - ['θɜːti] [treɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ai] [ʃænt]
**You know , I must take that five - thirty train this afternoon , and I shan't**
你 知道 , 我 必须 拿 那 五 - 三十 火车 这 下午 , 和 我 不会
see277
**see277**
see277

你知道，我今天下午必须搭五点半的火车，我就见不到277了。

[juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [nekst] [wiːk] .
**you again till next week .**
你 再次 直到 下一个 星期 .

下周再见。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðen] ? ” “
**Will you give me an answer then ? ” “**
将要 你 给 我 一个 回答 然后 ? ” “

那你愿意给我答复吗?

- ['deɪzi] , ['deɪzi] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [duː; də] ! -
**' Daisy , Daisy , give me your answer , do ! '**
- 雏菊 , 雏菊 , 给 我 你的 回答 , 做 ! -

“黛西，黛西，快告诉我你的答案！”

” [sæŋ] ['pæti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] .
**” sang Patty , with a saucy smile at him .**
” 唱 帕蒂 , 和 一个 风骚的 微笑 在 他 .

帕蒂一边唱着歌，一边朝他露出俏皮的笑容。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['deɪziz] ['ɑːnsə(r)] , [ai] [wɒnt] [jɔːz] .
**“ No , I don't want Daisy's answer , I want yours .**
“ 不 , 我 不 想 雏菊的 回答 , 我 想 你的 .

“不，我不要黛西的答案，我要你的答案。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [ʌp] [nekst] ['tjuːzdeɪ] ,
**Now , you think it over through the week , and when I come up next Tuesday ,**
现在 , 你 思考 它 超过 通过 这 星期 , 和 什么时候 我 来 向上 下一个 周二 ,

现在，你好好想想，过一周再说，等我下周二过来的时候，

[juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , - [jes] , ['fɪlɪp] , [juː; jʊ] [meɪ] [həʊp] ,
**you be ready to say , ' Yes , Philip , you may hope ,**
你 是 准备好 到 说 , - 是的 , 菲利普 , 你 可能 希望 ,

你要准备好说：“是的，菲利普，你或许可以这么想。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [kʌm] [truː] . - ”
**and some day I'll make your hope come true . ' ”**
和 一些 天 患病的 制作 你的 希望 来 真的 . - ”

总有一天，我会让你的愿望成真。

“ [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] , ” [sed] ['pæti] , ['mjuːziŋli] .
**“ That's an awful long speech to learn by heart , ” said Patty , musingly .**
“ 那就是 一个 可怕 长的 演讲 到 学习 经过 心 , ” 说 帕蒂 , 若有所思地 .

“要背诵这么长的演讲稿，真是太难了，”帕蒂若有所思地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ;
**“ But you needn't learn it word for word ;**
“ 但 你 不必 学习 它 单词 为了 单词 ;

“但你不需要逐字逐句地学习；

[dʒʌst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] . ”
**just say something from your own heart that means the same . ”**
只是 说 某物 从 你的 自己的 心 那 方法 这 相同的 . ”

你就说一些发自内心、意思相同的话吧。

“ [wel] , ” [sed] ['pæti] , “ [nekst] ['tjuːzdeɪ] [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðeə(r)] ;
**“ Well , ” said Patty , “ next Tuesday I'll look into my heart and see what's there ;**
“ 出色地 , ” 说 帕蒂 , “ 下一个 周二 患病的 看 进入 我的 心 和 看 是什么 那里 ;

“嗯,”帕蒂说，“下周二我会审视一下自己的内心，看看里面有什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**and if there's anything for you , I'll tell you .**
和 如果 有 任何事物 为了 你 , 患病的 告诉 你 .

如果有什么东西是给你的，我会告诉你。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['fɪlɪp] | [wɒz; wəz] | [fɔːst] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['kɒntent ] | [wɪð] | [ðɪs] | , | [fɔː(r); fə(r)] | ['pæti] | ['sʌd(ə)nli] | [tʃeɪndʒd] | [ðə; ði] | ['sʌbdʒɪkt] | , |
| **”** | **Philip** | **was** | **forced** | **to** | **be** | **content** | **with** | **this** | **,** | **for** | **Patty** | **suddenly** | **changed** | **the** | **subject** | **,** |
| ” | 菲利普 | 曾是 | 强制 | 到 | 是 | 内容 | 和 | 这 | , | 为了 | 帕蒂 | 突然 | 已更改 | 这 | 主题 | , |

菲利普只好接受这个结果，因为帕蒂突然转移了话题。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | ['tʃætə(r)] | ['meri] | ['nɒns(ə)ns] | [ðæt] | [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] | [nəʊ] | [ˌɒpə'tjuːnəti] | [fɔː(r); fə(r)] | [rəʊ'mæns] | . |
| **and** | **began** | **to** | **chatter** | **merry** | **nonsense** | **that** | **afforded** | **no** | **opportunity** | **for** | **romance** | **.** |
| 和 | 开始 | 到 | 喋喋不休 | 欢乐 | 废话 | 那 | 提供 | 不 | 机会 | 为了 | 浪漫 | . |

然后他们开始闲聊一些无意义的闲话，完全没有发展浪漫关系的机会。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [rəʊdz] | [wɜː(r); wə(r)] | ['əʊnli] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['brəʊkən] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['gəʊɪŋ] | [wɒz; wəz] | [hɑːd] | , | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ɒv; əv] | [ə'keɪʒən(ə)l] | [bɪg] | [drɪfts] | , |
| **The** | **roads** | **were** | **only** | **a** | **little** | **broken** | **,** | **and** | **the** | **going** | **was** | **hard** | **,** | **because** | **of** | **occasional** | **big** | **drifts** | **,** |
| 这 | 道路 | 是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 破碎的 | , | 和 | 这 | 去 | 曾是 | 难的 | , | 因为 | 的 | 偶然 | 大的 | 漂移 | , |

道路状况略有损坏，由于偶尔会有大雪封路，行进十分艰难。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ə'lɒŋ] | [sʌm; səm] | [wɪnd] | - | [swept] | ['stretʃɪz] | [ðeɪ] | [meɪd] | ['feəli] | [gʊd] | [taɪm] | . |
| **but** | **along** | **some** | **wind** | **-** | **swept** | **stretches** | **they** | **made** | **fairly** | **good** | **time** | **.** |
| 但 | 沿着 | 一些 | 风 | - | 扫荡 | 伸展 | 他们 | 制成 | 相当 | 好的 | 时间 | . |

但在一些风大的路段，他们的行进速度相当快。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [ai] | [seɪ] | , | ” | [sed] | ['fɪlɪp] | ; | “ | [wiːl; wil] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [kʌt] | [aʊt] | [ðə; ði] | ['bʌtə(r)] | [ænd; ənd] | [eg] |
| **“** | **But** | **I** | **say** | **,** | **”** | **said** | **Philip** | **;** | **“** | **we'll** | **have** | **to** | **cut** | **out** | **the** | **butter** | **and** | **egg** |
| “ | 但 | 我 | 说 | , | ” | 说 | 菲利普 | ; | “ | 出色地 | 有 | 到 | 切 | 出去 | 这 | 黄油 | 和 | 蛋 |
| ['tʃæptə(r)] | ! | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **chapter** | **!** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 章 | ! | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“但是我说,”菲利普说，“我们得把黄油和鸡蛋那一章删掉！”

| | | |
|---|---|---|
| [ai] | ['sɪmpli] | must278 |
| **I** | **simply** | **must278** |
| 我 | 简单地 | must278 |

我必须278

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [get] | [ðæt] | [faɪv] | - | ['θɜːti] | , | [ænd; ənd] | [ai] | [kænt] | [duː; də] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪf] | [wiː; wi] | [gəʊ] | [ə'raʊnd] | [baɪ] | ['hætənz] | ['kɔːnəs] | . | ” |
| **get** | **that** | **five** | **-** | **thirty** | **,** | **and** | **I** | **can't** | **do** | **it** | **if** | **we** | **go** | **around** | **by** | **Hatton's** | **Corners** | **.** | **”** |
| 得到 | 那 | 五 | - | 三十 | , | 和 | 我 | 不能 | 做 | 它 | 如果 | 我们 | 去 | 大约 | 经过 | 哈顿 | 角落 | . | ” |

五点半之前我没法赶到，如果我们绕道哈顿角的话就赶不上了。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɔːl] | [raɪt] | , | ” | [rɪ'tɜːnd] | ['pæti] | . |
| **“** | **All** | **right** | **,** | **”** | **returned** | **Patty** | **.** |
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 返回 | 帕蒂 | . |

“好的,”帕蒂回答道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪl] | [pʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ʌp] | [tuː; tə] | [ɑ'dɛl] | [ðæt] | [wiː; wi] | [dʒʌst] | ['kʊd(ə)nt] | [duː; də] | [ˌaɪ 'tiː] | ; | [ænd; ənd] | [aɪl] | [tel] | [juː; jʊ] | [wɒt] | , |
| **“** | **I'll** | **put** | **it** | **up** | **to** | **Adèle** | **that** | **we** | **just** | **couldn't** | **do** | **it** | **;** | **and** | **I'll** | **tell** | **you** | **what** | **,** |
| “ | 患病的 | 放 | 它 | 向上 | 到 | 阿黛尔 | 那 | 我们 | 只是 | 不能 | 做 | 它 | ; | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | , |

“我会向阿黛尔保证，我们就是做不到；而且我告诉你，

['fɪlɪp] , [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
**Philip , we'll go right to the station ,**
菲利普 , 出色地 去 正确的 到 这 车站 ,

菲利普，我们直接去车站。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [æt; ət][ɔːl] .
**and you take the train there without going to the Kenerleys ' at all .**
和 你 拿 这 火车 那里 没有 去 到 这 - - 在 全部 .

你直接坐火车过去，根本不用去肯纳利家。

[ðel] [send] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
**They'll send your things down to - morrow . ”**
他们会 发送 你的 事物 向下 到 - 明天 . ”

他们明天会把你的东西送过来。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sefə] [wei] .
**“ That would be the safer way .**
“ 那 会 是 这 更安全 方式 .

“那样做更安全。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? ”
**But how will you get home from the station ? ”**
但 如何 将要 你 得到 家 从 这 车站 ? ”

但你从车站怎么回家呢?

“ [əʊ] , [aɪl] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðel] [send] ['mɑːtɪn] , [ɔː(r)]
**“ Oh , I'll telephone from the station office , and they'll send Martin , or**
“ 哦 , 患病的 电话 从 这 车站 办公室 , 和 他们会 发送 马丁 , 或者
['sʌmbədi] , ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . ”
**somebody , after me . ”**
某人 , 后 我 . ”

“哦，我会从车站办公室打电话，他们会派马丁或者其他人来找我。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] .
**“ But you have to wait so long .**
“ 但 你 有 到 等待 所以 长的 .

但是你必须等很久。

[hɪrz] [ə; eɪ]['betə(r)][plæn] .
**Here's a better plan .**
这里是 一个 更好的 计划 .

这里有一个更好的方案。

[lets] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːkli] [ɪn] , [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
**Let's stop at the Barclay Inn , and telephone from there .**
我们来吧 停止 在 这 巴克莱 客栈 , 和 电话 从 那里 .

我们先到巴克莱旅馆住一晚，然后从那里打电话。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['mɑːtɪn] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**Then when we reach the station , Martin or somebody will be there for you .**
然后 什么时候 我们 抵达 这 车站 , 马丁 或者 某人 将要 是 那里 为了 你 .

到达车站后，马丁或其他什么人会在那里接你。

” ['pæti] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːkli] [ɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [fɜːn]
**” Patty agreed , and when they reached the Barclay Inn , a few miles from Fern**
” 帕蒂 同意 , 和 什么时候 他们 达到 这 巴克莱 客栈 , 一个 很少 英里 从 蕨类
[fɔːls] ,
**Falls ,**
瀑布 ,

帕蒂同意了，当他们到达距离弗恩福尔斯几英里远的巴克莱旅馆时，

[ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['telɪfəʊn] .
**they went in to telephone .**
他们 去 在 到 电话 .

他们进去打电话。

“ [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] , ” [sed] ['pæti] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
**“ We're on our way home , ” said Patty , after she had succeeded in getting a**
“ 是 在 我们的 方式 家 , ” 说 帕蒂 , 后 她 有 成功了 在 获得 一个
[kə'nekʃn] .
**connection .**
联系 .

“我们正在回家的路上,”帕蒂接通电话后说道。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑ'dɛl] .
**“ Well , I should think it was time ! ” exclaimed Adèle .**
“ 出色地 , 我 应该 思考 它 曾是 时间 ! ” 惊呼 阿黛尔 .

“嗯，我想是时候了！”阿黛尔惊呼道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [mɪst] !
**“ You don't know what you've missed !**
“ 你 不 知道 什么 你已经 错过 !

你不知道你错过了什么!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
**Where are you ? ”**
在哪里 是 你 ? ”

你在哪里？ ”

“ [æt; ət] ['bɑːkli] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hʌri] . -
**“ At Barclay Inn ; and we're in an awful hurry . 279**
“ 在 巴克莱 客栈 ; 和 是 在 一个 可怕 匆忙 . -

“我们在巴克莱旅馆；而且我们非常赶时间。”279

['fɪlɪp] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] - ['θɜːti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
**Philip is going to take the five - thirty from the station ,**
菲利普 是 去 到 拿 这 五 - 三十 从 这 车站 ,

菲利普将搭乘五点半的火车从车站出发。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [send] ['sʌmbədi] [ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [həʊm] , [wɪl]
**and you send somebody there to meet me and drive the horses home , will**
和 你 发送 某人 那里 到 见面 我 和 驾驶 这 马匹 家 , 将要
[juː; jʊ] !
**you !**
你 !

你派个人去那里接我，然后把马赶回家，好吗!

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ai] [mɪs] ?
**And what did I miss ?**
和 什么 做过 我 错过 ?

我错过了什么?

[ænd; ənd] [jʊl] [mɪs] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] [ðem; ðəm] . ”
**And you'll miss the butter and eggs , because we didn't get them . ”**
和 你会 错过 这 黄油 和 鸡蛋 , 因为 我们 没有 得到 他们 . ”

你会想念黄油和鸡蛋的，因为我们没买到。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
**“ But where have you been ?**
“ 但 在哪里 有 你 到过 ?

“但是你去了哪里？ ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [traɪd] | [ɔːl] | ['jestədeɪ] | [tuː; tə] | [get] | [juː; jʊ] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['telɪfəʊn] | , | [ænd; ənd] | [ɔːl] | [ðɪs] | ['mɔːnɪŋ] | , | [tuː] . |
| **We** | **tried** | **all** | **yesterday** | **to** | **get** | **you** | **on** | **the** | **telephone** | **,** | **and** | **all** | **this** | **morning** | **,** | **too .** |
| 我们 | 尝试 | 全部 | 昨天 | 到 | 得到 | 你 | 在 | 这 | 电话 | , | 和 | 全部 | 这 | 早晨 | , | 也 . |

| |
|---|
| " |
| **”** |
| " |

我们昨天一整天都在尝试联系您，今天早上也一样。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [ai] | [nəʊ] | ; | [ðə; ði] | ['waɪərz] | [brəʊk] | [daʊn] . |
| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **know** | **;** | **the** | **wires** | **broke** | **down .** |
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | ; | 这 | 电线 | 打破 | 向下 . |

“是的，我知道；电线断了。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['ɛvriˌθɪŋz] | [ɔːl] | [raɪt] | . |
| **But** | **everything's** | **all** | **right** | **.** |
| 但 | 一切都是 | 全部 | 正确的 | . |

但一切都好。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [steɪd] | [æt; ət] | ['mɪsɪz] | . | [feɪz] | . |
| **We** | **stayed** | **at** | **Mrs** | **.** | **Fay's** | **.** |
| 我们 | 入住 | 在 | 太太 | . | 费伊的 | . |

我们住在费伊太太家。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪl] | [tel] | [juː; jʊ] | [ɔːl] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [wen] | [ai] | [siː] | [juː; jʊ] | . |
| **I'll** | **tell** | **you** | **all** | **about** | **it** | **when** | **I** | **see** | **you** | **.** |
| 患病的 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | 什么时候 | 我 | 看 | 你 | . |

等我见到你的时候，我会把一切都告诉你。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [biː; bi] | [ʃʊə(r)] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [ˌem 'iː] | [met] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['steɪʃ(ə)n] | . |
| **Be** | **sure** | **to** | **have** | **me** | **met** | **at** | **the** | **station** | **.** |
| 是 | 当然 | 到 | 有 | 我 | 遇见 | 在 | 这 | 车站 | . |

请务必安排人在车站接我。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [gʊd] | - | [baɪ] | . |
| **Good** | **-** | **bye** | **.** |
| 好的 | - | 再见 | . |

再见。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['pæti] | [hʌŋ] | [ʌp] | [ðə; ði] | [rɪ'siːvə(r)] | [ænd; ənd] | ['hʌrid] | [bæk] | [tuː; tə] | ['fɪlɪp] | . |
| **”** | **Patty** | **hung** | **up** | **the** | **receiver** | **and** | **hurried** | **back** | **to** | **Philip** | **.** |
| ” | 帕蒂 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | 和 | 慌忙 | 后退 | 到 | 菲利普 | . |

帕蒂挂断电话，匆匆赶回菲利普身边。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wiːl; wil] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | ['hʌs(ə)l] | [tuː; tə] | [kætʃ] | [ðæt] | [treɪn] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] , |
| **“** | **We'll** | **have** | **to** | **hustle** | **to** | **catch** | **that** | **train** | **,** | **”** | **he** | **said ,** |
| “ | 出色地 | 有 | 到 | 努力奋斗 | 到 | 抓住 | 那 | 火车 | , | ” | 他 | 说 , |

“我们得抓紧时间赶上那趟火车，”他说。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [hiː; hi] | [tʌkt] | [hɜː(r); hə(r)] | [ɪn] | [ðə; ði] | [sleɪ] | . |
| **as** | **he** | **tucked** | **her** | **in** | **the** | **sleigh** | **.** |
| 作为 | 他 | 塞进去 | 她 | 在 | 这 | 雪橇 | . |

他把她放进雪橇里。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [dɪd] | [juː; jʊ] | [get] | [ɑ'dɛl] | ? | ” |
| **“** | **Did** | **you** | **get** | **Adèle** | **?** | **”** |
| “ | 做过 | 你 | 得到 | 阿黛尔 | ? | ” |

“你找到阿黛尔了吗？ ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | ; | [ʃɪl] | [send] | [sʌm; səm] | [wʌn] | [tuː; tə] | [miːt] | [ˌem 'iː] | . |
| **“** | **Yes** | **;** | **she'll** | **send** | **some** | **one** | **to** | **meet** | **me** | **.** |
| “ | 是的 | ; | 壳 | 发送 | 一些 | 一 | 到 | 见面 | 我 | . |

“是的，她会派人来见我。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ai] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] .
**She says I missed something .**
她 说道 我 错过 某物 .

她说我漏掉了什么。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['blɪzəd] ? ”
**Do you suppose they had a party last night in all that blizzard ? ”**
做 你 认为 他们 有 一个 派对 最后的 夜晚 在 全部 那 暴风雪 ? ”

你觉得他们昨晚会在暴风雪中开派对吗?

“ [wel] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;
**“ Well , it's just as well for you to miss a party once in a while ;**
“ 出色地 , 它是 只是 作为 出色地 为了 你 到 错过 一个 派对 一次 在 一个 尽管 ;

“嗯，你偶尔错过一次聚会也挺好的;

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**you have plenty of them .**
你 有 很多 的 他们 .

你有很多这样的机会。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːti]
**And I like the party**
和 我 喜欢 这 派对

我喜欢这个派对。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ai]['evə(r)] [went] [tuː; tə] .
**I was at better than any I ever went to .**
我 曾是 在 更好的 比 任何 我 曾经 去 到 .

我感觉比我去过的任何地方都好。

” [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [naʊ] ,
**” The roads were much better where they were travelling now ,**
” 这 道路 是 很多 更好的 在哪里 他们 是 旅行 现在 ,

“他们现在所走的路段，路况比以前好多了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪps] [treɪn] .
**and they reached the station in time for Philip's train .**
和 他们 达到 这 车站 在 时间 为了 菲利普的 火车 .

他们及时赶到车站，搭乘了菲利普的火车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kə'nekʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]
**But it was a close connection , for the train was already in the**
但 它 曾是 一个 关闭 联系 , 为了 这 火车 曾是 已经 在 这
['steɪʃ(ə)n] , -
**station , 280**
车站 , -

但这是一次非常近的接驳，因为火车已经进站了，280

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪlɪp] [swʌŋ] [ə'bɔːd] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][hæl] ['ferɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
**and as Philip swung aboard , he saw Martin and Hal Ferris coming in another**
和 作为 菲利普 摇摆 船上 , 他 锯 马丁 和 哈尔 费里斯 未来 在 其他
[sleɪ] .
**sleigh .**
雪橇 .

菲利普跳上雪橇时，看到马丁和哈尔·费里斯坐着另一辆雪橇来了。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
**“ There they are !**
“ 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['pæti] .
**” he called to Patty .**
” 他 称为 到 帕蒂 .

他喊帕蒂。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [gʊd] - [baɪ] . ”
**“ It's all right , good - bye . ”**
“ 它是 全部 正确的 , 好的 - 再见 . ”

“没关系，再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] .
**“ Good - bye , ” she called back , and then the train pulled out .**
“ 好的 - 再见 , ” 她 称为 后退 , 和 然后 这 火车 拉 出去 .

“再见，”她回应道，然后火车开走了。

“ [wel] , [juː; jʊ][dɪd] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hæl] ['ferɪs] ,
**“ Well , you did cut up a pretty trick ! ” exclaimed Hal Ferris ,**
“ 出色地 , 你 做过 切 向上 一个 漂亮的 诡计 ! ” 惊呼 哈尔 费里斯 ,

“哇，你这招真够漂亮的！”哈尔·费里斯惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**as he came up to her .**
作为 他 来了 向上 到 她 .

他走到她面前。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌmp][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] ,
**“ Now , you jump in here with me , and I'll drive you home ,**
“ 现在 , 你 跳 在 这里 和 我 , 和 患病的 驾驶 你 家 ,

“现在，你跟我一起上车，我开车送你回家。”

[ænd; ənd][let] ['mɑːtɪn] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] .
**and let Martin look after your horses .**
和 让 马丁 看 后 你的 马匹 .

让马丁照顾你的马吧。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] .
**They must be pretty well done up .**
他们 必须 是 漂亮的 出色地 完毕 向上 .

它们肯定装饰得相当精致。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtərɪŋ]
**I would have brought a motor , but the sleighing's fine , and the motoring**
我 会 有 带来 一个 发动机 , 但 这 - 美好的 , 和 这 汽车
['ɪz(ə)nt] .
**isn't .**
不是 .

我本来想带个马达的，但是雪橇滑行没问题，而马达驱动就不行。

[hɒp] [ɪn] .
**Hop in .**
跳 在 .

上来。

” ['pæti] [[hɔpt]] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] .
**” Patty hopped in , and in a moment they were flying along toward home .**
” 帕蒂 跳跃 在 , 和 在 一个 片刻 他们 是 飞行 沿着 朝向 家 .

帕蒂跳上车，片刻之后，她们便飞速驶向家的方向。

“ [wɒt] [dɪd][ai] [mɪs] ?
**“ What did I miss ?**
“ 什么 做过 我 错过 ?

我错过了什么？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [lɑːst] [naɪt] ? ”
**“ Did you have a party last night ? ”**
“ 做过 你 有 一个 派对 最后的 夜晚 ? ”

你昨晚开派对了吗?

“ ['pɑːti] !
**“ Party !**
“ 派对 !

“派对!

[ɪn] [ðæt] [stɔːm] !
**in that storm !**
在 那 风暴 !

在那场暴风雨中!

['rɑːðə(r)] [nɒt] . ”
**Rather not . ”**
相当 不是 . ”

还是不要吧。”

“ [wel] , [wɒt] [dɪd] [ai] [mɪs] ? ”
**“ Well , what did I miss ? ”**
“ 出色地 , 什么 做过 我 错过 ? ”

“那我错过了什么? ”

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mɪst] ['eniθɪŋ] ? ”
**“ What makes you think you missed anything ? ”**
“ 什么 制作 你 思考 你 错过 任何事物 ? ”

“你凭什么认为自己错过了什么? ”

“ [ɑ'dɛl] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] . ”
**“ Adèle told me so , over the telephone . ”**
“ 阿黛尔 讲述 我 所以 , 超过 这 电话 . ”

“阿黛尔在电话里告诉我的。”

“ [wel] , [ðen] , [let] [ɑ'dɛl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
**“ Well , then , let Adèle tell you what it was .**
“ 出色地 , 然后 , 让 阿黛尔 告诉 你 什么 它 曾是 .

“那么，就让阿黛尔来告诉你那是什么吧。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['pɒsəbli] [nəʊ] ? ”
**How could I possibly know ? ”**
如何 可以 我 可能 知道 ? ”

我怎么可能知道呢?

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [lɑːst] [naɪt] ? ”
**“ But what did you do last night ? ”**
“ 但 什么 做过 你 做 最后的 夜晚 ? ”

“但你昨晚做了什么? ”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; [sæt] [ə'raʊnd] , [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , — [ænd; ənd] [ai] [ges] [ðæts]
**“ Nothing much ; sat around , sang a little , and talked , — and I guess that's**
“ 没有什么 很多 ; 卫星 大约 , 唱 一个 小的 , 和 谈话 , — 和 我 猜测 那就是
[ɔːl] . ” -
**all . ” 281**
全部 . ” -

“没什么特别的；就坐着，唱唱歌，聊聊天——我想大概就是这样吧。”281

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?
**“ Who was there ?**
“ WHO 曾是 那里 ?

“当时在场的是谁？”

['dɪd(ə)nt]['rɒdʒə(r)][gəʊ] [həʊm] ? ”
**Didn't Roger go home ? ”**
没有 罗杰 去 家 ? ”

罗杰不是回家了吗?

“ [jes] ; ['rɒdʒə(r)] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][waɪld]
**“ Yes ; Roger went down on the morning train , just after you started on your wild**
“ 是的 ; 罗杰 去 向下 在 这 早晨 火车 , 只是 后 你 开始 在 你的 荒野
[kə'rɪə(r)] . ”
**career . ”**
职业 . ”

“是的，罗杰是乘早班火车去的，就在你开始你那疯狂的职业生涯之后不久。”

“ [wel] , [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?
**“ Well , who was there ?**
“ 出色地 , WHO 曾是 那里 ?

“那么，当时在场的是谁？”

[tʃʌb] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
**Chub , I know you're keeping something from me .**
鲢鱼 , 我 知道 你是 保持 某物 从 我 .

查布，我知道你瞒着我什么事。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”
**Now , tell me what it is ! ”**
现在 , 告诉 我 什么 它 是 ! ”

现在，告诉我那是什么！

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['pæti] ?
**“ Do you really want to know , Patty ?**
“ 做 你 真的 想 到 知道 , 帕蒂 ?

“你真的想知道吗，帕蒂？”

[wel] , [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . ”
**Well , Bill Farnsworth was there . ”**
出色地 , 账单 法恩斯沃斯 曾是 那里 . ”

比尔·法恩斯沃斯当时也在场。

“ [wɒt] ! ” [ænd; ənd] ['pæti] ['nɪəli] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**“ What ! ” and Patty nearly fell out of the sleigh in astonishment .**
“ 什么 ! ” 和 帕蒂 几乎 跌倒 出去 的 这 雪橇 在 惊讶 .

“什么！”帕蒂惊呼一声，差点从雪橇上摔下来。

“ [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] ? ”
**“ Bill Farnsworth ? ”**
“ 账单 法恩斯沃斯 ? ”

“比尔·法恩斯沃斯？”

“ [jes] ; [hiː; hi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
**“ Yes ; he came unexpectedly yesterday afternoon .**
“ 是的 ; 他 来了 不料 昨天 下午 .

“是的，他昨天下午突然来了。”

[kʊd; kəd][ˈəʊnli] [steɪ] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [əˈklɑːk] [treɪn] .

**Could only stay twenty - four hours , and went back to - day on the two o'clock train .**

可以 仅有的 停留 二十 - 四 小时 , 和 去 后退 到 - 天 在 这 二 点钟 火车 .

只能待24小时，今天下午两点乘火车回去了。

---

” [ˈpæti] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

**” Patty wondered to herself why she felt as if something awful had happened .**

” 帕蒂 想知道 到 她自己 为什么 她 毛毡 作为 如果 某物 可怕 有 发生 .

帕蒂心想，为什么她会觉得好像发生了什么可怕的事情。

---

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [siːn] [hɪm] !

**She couldn't realise that Bill had been there , and had gone away , and she hadn't seen him !**

她 不能 意识到 那 账单 有 到过 那里 , 和 有 已消失 离开 , 和 她 之前没有 已见 他 !

她当时并没有意识到比尔来过这里，然后离开了，而她竟然没有看到他！

---

[wɒt] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] .

**What a cruel coincidence that it should have been just at the time when she was away .**

什么 一个 残忍的 巧合 那 它 应该 有 到过 只是 在 这 时间 什么时候 她 曾是 离开 .

真是个残酷的巧合，偏偏在她不在家的时候发生了这件事。

---

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈreskjuː] .

**But her pride came to her rescue .**

但 她 自豪 来了 到 她 救援 .

但她的自尊心救了她。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [hæl] [ˈferɪs] [ɔː(r)] [ˈenibɒdi] [els] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] .

**She had no intention of letting Hal Ferris or anybody else know that she cared .**

她 有 不 意图 的 出租 哈尔 费里斯 或者 任何人 别的 知道 那 她 关心 .

她根本没打算让哈尔·费里斯或其他任何人知道她很在意。

---

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlaɪtli] : “ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

**So she said , lightly : “ Well , of all things !**

所以 她 说 , 轻轻 : “ 出色地 , 的 全部 事物 !

于是她轻描淡写地说：“哎呀，真是想不到！”

---

[ˈdɪd(ə)nt] [ˈenibɒdi] [ɪkˈspekt] [hɪm] ? ”

**Didn't anybody expect him ? ”**

没有 任何人 预计 他 ? ”

难道没人料到他会来吗?

---

“ [nəʊ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [id] [səˈpraɪz] [ˌjuː ˈes] .

**“ No ; he thought he'd surprise us .**

“ 不 ; 他 想法 他会 惊喜 我们 .

“不，他想给我们一个惊喜。”

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] . ”

**He was awfully cut up that you weren't there . ”**

他 曾是 非常 切 向上 那 你 不是 那里 . ”

你没来，他非常难过。

---

“ [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] !

**“ Oh , he was !**

“ 哦 , 他 曾是 !

“哦，他确实是！”

[wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ” -
**Well , why didn't you send for me ? ” 282**
出色地 , 为什么 没有 你 发送 为了 我 ? ” -

那你为什么不叫我过来呢？”282

“ [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
**“ Send for you !**
“ 发送 为了 你 !

“派人来接你！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɪzəd] - [laɪk] ['fjʊəri] !
**And you miles away , and a blizzard blizzing like fury !**
和 你 英里 离开 , 和 一个 暴风雪 - 喜欢 愤怒 !

而你远在千里之外，暴风雪正肆虐！

[bʌt; bət][wiː; wi] [spent] ['aʊəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**But we spent hours hanging over the telephone , trying to get word to you .**
但 我们 花费 小时 绞刑 超过 这 电话 , 尝试 到 得到 单词 到 你 .
”
**”**
”

但我们花了几个小时守在电话旁，试图把消息告诉你。

“ [ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , ” [sed] ['pæti] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi]
**“ The wires were down , ” said Patty , thinking of the uninteresting evening she**
“ 这 电线 是 向下 , ” 说 帕蒂 , 思维 的 这 无聊 晚上 她
[hæd; həd] [spent] ,
**had spent ,**
有 花费 ,

“电线掉下来了,”帕蒂心想，回想起她度过的那个无聊的夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] .
**when she might have been talking to Little Billee .**
什么时候 她 可能 有 到过 说 到 小的 比利 .

她当时可能正在和小比莉说话。

“ [ðeɪ] [ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] !
**“ They sure were !**
“ 他们 当然 是 !

“他们确实是！”

[wiː; wi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
**We tried and tried , but we couldn't get a peep out of you .**
我们 尝试 和 尝试 , 但 我们 不能 得到 一个 窥视 出去 的 你 .

我们试了又试，但你始终一声不吭。

['deɪzi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['fɪlɪp] [ðæt] [juː; jʊ]
**Daisy said it was because you were so wrapped up in Philip that you**
雏菊 说 它 曾是 因为 你 是 所以 包装 向上 在 菲利普 那 你
[ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['telɪfəʊn] .
**wouldn't answer the old telephone .**
不会 回答 这 老的 电话 .

黛西说那是因为你一心想着菲利普，所以才不接那部老式电话。

” ['pætiz] ['prɪti] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['deɪzi] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn]
**” Patty's pretty face hardened a little as she thought how Daisy would delight in**
” 帕蒂的 漂亮的 脸 硬化 一个 小的 作为 她 想法 如何 雏菊 会 喜 在
['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
**making such a speech as that before Farnsworth .**
制作 这样的 一个 演讲 作为 那 前 法恩斯沃斯 .

“帕蒂漂亮的脸蛋一想到黛西会在范斯沃斯面前发表那样的演讲，就不禁露出了严肃的表情。”

“ [ai] [seɪ] , ['pæti] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

**“ I say , Patty , are you cut up about this ?**

“ 我 说 , 帕蒂 , 是 你 切 向上 关于 这 ?

“我说，帕蒂，你为此感到难过吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [bɪg] [bɪl] , ['speʃəli] ? ”

**Did you want to see Big Bill , specially ? ”**

做过 你 想 到 看 大的 账单 , 特别 ? ”

你特别想见见大比尔吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

**“ Oh , no , no , ” said Patty , smiling again .**

“ 哦 , 不 , 不 , ” 说 帕蒂 , 微笑 再次 .

“哦，不，不,”帕蒂笑着说。

“ [ai]['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ai] ['hæpənd]

**“ I only thought it seemed funny that he happened to come when I happened**

“ 我 仅有的 想法 它 似乎 有趣的 那 他 发生 到 来 什么时候 我 发生

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] . ”

**to be away . ”**

到 是 离开 . ”

“我只是觉得很巧，他偏偏在我不在家的时候来了。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

**“ Yes , I know ; but of course nobody could help it .**

“ 是的 , 我 知道 ; 但 的 课程 无人 可以 帮助 它 .

“是的，我知道；但当然，谁也无能为力。”

[hiː; hi] [keɪm] [iːst] [ɒn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['bɪznəs] [trɪp] .

**He came East on a flying business trip .**

他 来了 东方 在 一个 飞行 商业 旅行 .

他以商务飞行的身份来到东部。

[traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

**Tried to get here for Christmas , but couldn't make it .**

尝试 到 得到 这里 为了 圣诞节 , 但 不能 制作 它 .

本来想来这里过圣诞节，但没能成行。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [skɪp] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [bæk] ;

**He waited over a day , just to skip up here and back ;**

他 等待 超过 一个 天 , 只是 到 跳过 向上 这里 和 后退 ;

他等了一天多，就为了来回跑一趟；

[sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

**said he wanted to see us all .**

说 他 通缉 到 看 我们 全部 .

他说他想见见我们所有人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ə'klɑːk] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

**But he had to take the two o'clock back to New York to - day ,**

但 他 有 到 拿 这 二 点钟 后退 到 新的 约克 到 - 天 ,

但他今天下午两点必须赶回纽约。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə] - night283

**and I believe he starts to - night283**

和 我 相信 他 开始 到 - night283

我相信他今晚开始283

[fɔː(r); fə(r)][ˌærɪ'zəʊnə] .

**for Arizona .**

为了 亚利桑那 .

亚利桑那州。

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] , [bɪl] [ɪz] .
**He's a great fellow , Bill is .**
他是 一个 伟大的 同伴 , 账单 是 .

比尔是个很棒的人。

[juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['pæti] ? ”
**You like him , don't you , Patty ? ”**
你 喜欢 他 , 不 你 , 帕蒂 ? ”

你喜欢他，对吧，帕蒂？

“ [jes] , [ai] [laɪk] [hɪm] , ” [sed] ['pæti] , ['sɪmpli] .
**“ Yes , I like him , ” said Patty , simply .**
“ 是的 , 我 喜欢 他 , ” 说 帕蒂 , 简单地 .

“是的，我喜欢他，”帕蒂简单地说。

“ [aɪv] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**“ I've known him for years , you know .**
“ 我已经 已知 他 为了 年 , 你 知道 .

“我认识他很多年了，你知道的。”

['dʒaɪənt] ['greɪthɑːrt] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .
**Giant Greatheart , we used to call him .**
巨大的 伟大的心 , 我们 用过的 到 称呼 他 .

我们以前都叫他“巨心巨人”。

[səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**So big and good , you know .**
所以 大的 和 好的 , 你 知道 .

规模很大，也很好，你知道的。

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] .
**Always doing something for somebody , and generous as he can be .**
总是 正在做 某物 为了 某人 , 和 慷慨的 作为 他 能 是 .

他总是乐于助人，而且非常慷慨。

[wel] , [hiːz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .
**Well , he's making good out in the mines .**
出色地 , 他是 制作 好的 出去 在 这 矿井 .

他在矿上干得不错。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] ,
**I don't know exactly what he's doing ,**
我 不 知道 确切地 什么 他是 正在做 ,

我不太清楚他具体在做什么，

[bʌt; bət] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
**but he's in a fair way to be a rich man .**
但 他是 在 一个 公平的 方式 到 是 一个 富有的 男人 .

但他很有可能成为一个富翁。

[hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm][bɪg] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
**He's connected with some big company , and he's working with all his might .**
他是 连接 和 一些 大的 公司 , 和 他是 在职的 和 全部 他的 可能 .

他跟一家大公司有联系，而且他正在全力以赴地工作。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [bɪg] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ” -
**And when you say that about Big Bill Farnsworth , it means a good deal . ” 284**
和 什么时候 你 说 那 关于 大的 账单 法恩斯沃斯 , 它 方法 一个 好的 交易 . ” -

当你这样评价比尔·法恩斯沃斯时，这意义非凡。”284

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
**CHAPTER XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [bɔːl]

## THE COUNTRY CLUB BALL

这 国家 俱乐部 球

乡村俱乐部舞会

---

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] , ['pæti] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌbiː 'əʊ] -
**Before her mirror , Patty was putting the last touches to her Bo -**
前 她 镜子 , 帕蒂 曾是 推杆 这 最后的 触摸 到 她 波 -
[piːp] ['kɒstjuːm] ,
**Peep costume ,**
窥视 戏服 ,

对着镜子，帕蒂正在为她的牧羊女宝佩装扮做最后的修饰。

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**and it must be confessed she was viewing the effect with admiration .**
和 它 必须 是 坦白 她 曾是 观看 这 影响 和 钦佩 .

必须承认，她当时对这种效果感到十分赞赏。

---

[ðə; ði] [gɪlt] - [freɪmd] [glɑːs] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] .
**The gilt - framed glass gave back a lovely picture .**
这 镀金 - 框 玻璃 给予 后退 一个 迷人的 图片 .

镀金镜框映照出一幅美丽的画面。

---

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pæti] [hæd; həd] ['evə(r)] [wɔːn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
**The costume was one of the prettiest Patty had ever worn , and was**
这 戏服 曾是 一 的 这 最漂亮的 帕蒂 有 曾经 磨损 , 和 曾是
[ɪk'siːdɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] .
**exceedingly becoming .**
非常 成为 .

这套服装是帕蒂穿过的最漂亮的服装之一，而且非常适合她。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['kwɪltɪd] [skɜːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæniərd] [ˌəʊvə'dres]
**There was a short , quilted skirt of white satin and a panniered overdress**
那里 曾是 一个 短的 , 绗缝 裙子 的 白色的 缎 和 一个 带篮子的 外衣
[ɒv; əv] [geɪ] ,
**of gay ,**
的 同性恋 ,

有一条白色缎子短绗缝裙和一件花色的带裙撑的罩衫，

---

['flaʊəd] [sɪlk] , [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [bluː] [bəʊz] .
**flowered silk , caught up with blue bows .**
开花的 丝绸 , 捕捉 向上 和 蓝色的 弓 .

印花丝绸，系着蓝色蝴蝶结。

---

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪst] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌʃemɪ'zet] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [dres] .
**A little laced bodice and white chemisette completed the dress .**
一个 小的 系带 紧身胸衣 和 白色的 衬衫 完全的 这 裙子 .

一件饰有蕾丝的紧身胸衣和一件白色衬衫式衬裙使这件连衣裙更加完美。

---

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] - [liːft] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [hæt] , [trɪmd] [wɪð] ['flaʊəz] ,
**Then there was a broad - leafed shepherdess hat , trimmed with flowers ,**
然后 那里 曾是 一个 广阔 - 有叶子的 牧羊女 帽子 , 修剪过的 和 花朵 ,

然后是一顶饰有鲜花的宽叶牧羊女帽，

---

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pætiz] [gəʊld] [kɜːrlz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌntʃt] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð]
**and under this Patty's gold curls were bunched up on either side and tied with**
和 在下面 这 帕蒂的 金子 卷发 是 成束的 向上 在 任何一个 边 和 系 和
[bluː] ['rɪbənz] .
**blue ribbons .**
蓝色的 丝带 .

帕蒂的金色卷发在头发两侧挽成一束，用蓝色丝带扎了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [haɪ] - [hiːld] , ['bʌk(ə)ld] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [krʊk] , [trɪmd]
**She wore high - heeled , buckled slippers , and carried a long , white crook , trimmed**
她 穿着 高的 - 高跟鞋 , 弯曲 拖鞋 , 和 携带 一个 长的 , 白色的 骗子 , 修剪过的
[wɪð] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] .
**with blossoms and fluttering ribbons .**
和 花朵 和 飘动 丝带 .

她穿着高跟带扣拖鞋，拿着一根长长的白色拐杖，杖上装饰着花朵和飘动的丝带。

[ʃiː; ʃi][ prɑːns, præns ][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [dɪ'saɪdɪdli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**She pranced and turned in front of the mirror , decidedly satisfied with the**
她 轻快地 和 转向 在 正面 的 这 镜子 , 绝对地 使满意 和 这
[həʊl] [ɪ'fekt] .
**whole effect .**
所有的 影响 .

她昂首阔步地走到镜子前转了个身，对整体效果显然非常满意。

Then285
**Then285**
Then285

然后285

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ə; eɪ]
**she caught up her basket of flowers , which she carried because it added a**
她 捕捉 向上 她 篮子 的 花朵 , 哪个 她 携带 因为 它 额外 一个
['prɪti] [tʌtʃ] ,
**pretty touch ,**
漂亮的 触碰 ,

她拿起手中的花篮，她带着花篮是因为它能增添美感。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
**and went downstairs .**
和 去 楼下 .

然后下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːti] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**It was a gay - looking party that waited for her in the hall .**
它 曾是 一个 同性恋 - 寻找 派对 那 等待 为了 她 在 这 大厅 .

大厅里等着她的，是一群看起来很同性恋的人。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] ['kɒz.bi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . [hɔɪt]
**The two Misses Crosby had been there to dinner , and also Mr . Hoyt**
这 二 小姐们 克罗斯比 有 到过 那里 到 晚餐 , 和 还 先生 . 霍伊特
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ,
**and Mr . Collins ,**
和 先生 . 柯林斯 ,

克罗斯比两位小姐、霍伊特先生和柯林斯先生都去那里吃过晚饭了。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] [ə'reɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['fænsi] [dres] .
**and these , with the house party , were now all arrayed in their fancy dress .**
和 这些 , 和 这 房子 派对 , 是 现在 全部 排列 在 他们的 想要 裙子 .

这些人，连同参加家庭聚会的人，现在都穿着盛装。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [peəz] ,
**As they had agreed on Christmas Day , they were all in pairs ,**
作为 他们 有 同意 在 圣诞节 天 , 他们 是 全部 在 对 ,

按照他们在圣诞节那天约定的，他们都两人一组。

[ænd; ənd][æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['siːkrəsi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**and as of course there could be no secrecy among them ,**
和 作为 的 课程 那里 可以 是 不 保密 之中 他们 ,

当然，他们之间不可能有任何秘密。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [mɑːsks] .
**they had not yet put on their masks .**
他们 有 不是 然而 放 在 他们的 面具 .

他们还没戴上口罩。

['məʊnə] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['wɔːltə]
**Mona and Roger were very magnificent as Queen Elizabeth and Sir Walter**
莫娜 和 罗杰 是 非常 壮丽 作为 女王 伊丽莎白 和 先生 沃尔特
['rɑːli] .
**Raleigh .**
罗利 .

莫娜和罗杰饰演的伊丽莎白女王和沃尔特·雷利爵士非常出色。

[ðəʊ] ['məʊnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [heəd] [kwiːn] ,
**Though Mona was not at all the type of the red - haired queen ,**
尽管 莫娜 曾是 不是 在 全部 这 类型 的 这 红色的 - 头发 女王 ,

虽然莫娜完全不是那种红发女王的类型，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ɪn] [ðə; ði] ['riːgl] [rəʊbz] [ænd; ənd] [greɪt] , ['fleərɪŋ] ['kɒlə(r)] ,
**she looked very handsome in the regal robes and great , flaring collar ,**
她 看起来 非常 英俊的 在 这 尊贵 长袍 和 伟大的 , 燃烧 衣领 ,

她身着华丽的长袍，领口宽大飘逸，显得非常漂亮。

[waɪl] ['rɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['kɔːtiə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [gɑːb] .
**while Roger was a veritable courtier in his picturesque garb .**
尽管 罗杰 曾是 一个 真正的 朝臣 在 他的 如画 外衣 .

而罗杰则身着华丽的服饰，俨然一位宫廷侍臣。

['deɪzi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪə'ret] [ænd; ənd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
**Daisy and Mr . Collins were Pierrette and Pierrot .**
雏菊 和 先生 . 柯林斯 是 皮埃雷特 和 小丑 .

黛西和柯林斯先生分别是皮埃雷特和皮埃罗。

[ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['frentʃi] - ['lʊkɪŋ] [ə'feəz] , [wɪð] ['tɒsɪŋ]
**Their costumes were black and white , Frenchy - looking affairs , with tossing**
他们的 服装 是 黑色的 和 白色的 , 法国佬 - 寻找 事务 , 和 抛掷
['pɒmpɒn] [ænd; ənd] [piːkt] [kæps] .
**pompons and peaked caps .**
绒球 和 巅峰 帽子 .

他们的服装是黑白相间的，很有法式风情，还戴着抛洒绒球的鸭舌帽。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['kɹɒz.bi] [ænd; ənd] [dʒɪm] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] ;
**The elder Miss Crosby and Jim Kenerley were Indians ;**
这 长老 错过 克罗斯比 和 吉姆 - 是 印度人 ;

老克罗斯比小姐和吉姆·肯纳利是印第安人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [breɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['meɪdn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait]
**and the warlike brave and the young Indian maiden looked as if they might**
和 这 好战 勇敢的 和 这 年轻的 印度 少女 看起来 作为 如果 他们 可能
[hæv; həv] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -
**have stepped out of the earliest pages of our country's history . 286**
有 步 出去 的 这 最早 页面 的 我们的 该国的 历史 . -

那位英勇好战的勇士和那位年轻的印第安少女，看起来就像是从我们国家历史的早期篇章中走出来的人物。286

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mɪs] ['kɹɒz.bi] [ænd; ənd] [hæl] ['ferɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tæliən] ['peznts] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːm] .
**The other Miss Crosby and Hal Ferris were Italian peasants in national costume .**
这 其他 错过 克罗斯比 和 哈尔 费里斯 是 意大利语 农民 在 国家的 戏服 .

另一位克罗斯比小姐和哈尔·费里斯则扮演身着民族服装的意大利农民。

[ɑ'dɛl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hɔɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmpli] [drest] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
**Adèle and Mr . Hoyt were the most simply dressed of all ,**
阿黛尔 和 先生 . 霍伊特 是 这 最多 简单地 穿着 的 全部 ,

阿黛尔和霍伊特先生是所有人中穿着最朴素的。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [pleɪn] ['pjʊərɪtən] [gɑːb] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] .
**but in their plain Puritan garb they were effective and distinguished looking .**
但 在 他们的 清楚的 清教徒 外衣 他们 是 有效的 和 杰出的 寻找 .

但他们身着朴素的清教徒服装，看起来既干练又引人注目。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlɪp] [væn] - [huːz] ['kɒstjuːm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'plɔːz] .
**Perhaps , however , it was Philip Van Reypen whose costume received the greatest applause .**
也许 , 然而 , 它 曾是 菲利普 范 - 谁 戏服 已收到 这 最 掌声 .

不过，或许菲利普·范·雷彭的服装赢得了最多的掌声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒpid] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['frɪvələs] - ['maɪndɪd] ['ɑːtɪst] ,
**He had copied a picture of Bobby Shafto that had been painted by a frivolous - minded artist ,**
他 有 复制 一个 图片 的 鲍比 沙夫托 那 有 到过 绘 经过 一个 轻浮 - 有思想 艺术家 ,

他临摹了一幅鲍比·沙夫托的画像，那幅画是一位轻浮的艺术家所作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [ænd; ənd] [bɪ'leɪst] [kəʊt] [ɒv; əv] [lait] [bluː] [sɪlk] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] ['luːɪs] .
**and his embroidered and belaced coat of light blue silk was remindful of the period of the gayest Louis .**
和 他的 绣花 和 系带 外套 的 光 蓝色的 丝绸 曾是 提醒 的 这 时期 的 这 同性恋 路易斯 .

他那件浅蓝色丝绸刺绣蕾丝外套让人想起路易十四最风流倜傥的时期。

[hiː; hi][wɔː(r)] [waɪt] ['sætɪn] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [waɪt] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [blæk] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] ['bʌklz] .
**He wore white satin knee - breeches , white silk stockings , and black slippers with enormous buckles .**
他 穿着 白色的 缎 膝盖 - 马裤 , 白色的 丝绸 长筒袜 , 和 黑色的 拖鞋 和 巨大的 扣环 .

他穿着白色缎面及膝短裤、白色丝袜和带有巨大搭扣的黑色拖鞋。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] ;
**In accordance with the song , there were large silver buckles at his knees ;**
在 根据 和 这 歌曲 , 那里 是 大的 银 扣环 在 他的 膝盖 ;

根据歌中所唱，他的膝盖上戴着硕大的银扣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪ] - ['kɔːrn] [hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] [leɪs] [ænd; ənd] ['feðər] .
**and his tri - corne hat was a very marvel of gold lace and feathers .**
和 他的 三 - 角膜 帽子 曾是 一个 非常 奇迹 的 金子 蕾丝 和 羽毛 .

他的三角帽是一件非常精美的艺术品，上面缀满了金丝和羽毛。

[fʊl] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] [flæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['dændi] .
**Full lace ruffles flapped at his throat and wrists , and altogether he was an absolute dandy .**
满的 蕾丝 褶边 拍打 在 他的 喉 和 手腕 , 和 共 他 曾是 一个 绝对 花花公子 .

他的领口和手腕处饰有厚重的蕾丝花边，整个人看起来就像个十足的花花公子。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] , ” [sed] ['pæti] , “ [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] . ”
**“ You look like a valentine , ” said Patty , “ or a birthday cake . ”**
“ 你 看 喜欢 一个 情人节 , ” 说 帕蒂 , “ 或者 一个 生日 蛋糕 . ”

“你看起来像情人节礼物,”帕蒂说，“或者像生日蛋糕。”

“ [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , ” [dɪ'kleəd] [ɑ'dɛl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

**“ You do look good enough to eat , ” declared Adèle , as she took in the**

“ 你 做 看 好的 足够的 到 吃 , ” 声明 阿黛尔 , 作为 她 采取 在 这

['gɔːdʒəs] ['kɒstjuːm] .

**gorgeous costume .**

华丽的 戏服 .

“你看起来真好吃，”阿黛尔一边打量着这身华丽的服装，一边说道。

“ [jes] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - , ” [sed] ['fɪlɪp] ,

**“ Yes , I flatter myself it's the very last touch of Shaftoism , ” said Philip ,**

“ 是的 , 我 奉承 我 它是 这 非常 最后的 触碰 的 - , ” 说 菲利普 ,

“是的，我自认为这是沙夫托主义的最后痕迹，”菲利普说道。

['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] [geɪt] .

**strutting about with an affected gait .**

昂首阔步 关于 和 一个 做作的 步态 .

迈着怪异的步伐四处走动。

“ [ai] [seɪ] , ['pæti] , [jʊr; jər] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] [jɔː'self] . ” -

**“ I say , Patty , you're all kinds of a peach yourself . ” 287**

“ 我 说 , 帕蒂 , 你是 全部 种类 的 一个 桃 你自己 . ” -

“我说，帕蒂，你本人也真是个十足的好人。”287

“ [jes] , [ðɪs] [frɒk] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pæti] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɪmpli] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , ['fɪl]

**“ Yes , this frock is all right , ” said Patty , “ but you simply take my breath away , Phil**

“ 是的 , 这 连衣裙 是 全部 正确的 , ” 说 帕蒂 , “ 但 你 简单地 拿 我的 气息 离开 , 菲尔

.

**.**

.

“是的，这条裙子还不错，”帕蒂说，“但是菲尔，你真是让我惊艳不已。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

**I didn't know anybody could look so beautiful !**

我 没有 知道 任何人 可以 看 所以 美丽的 !

我以前不知道有人能这么漂亮！

[ai] [wɪʃ] [men] [drest] [ðæt] [wei] ['naʊədeɪz] .

**I wish men dressed that way nowadays .**

我 希望 男人 穿着 那 方式 如今 .

我希望现在的男士都能那样穿衣。

” [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [əd'maɪəd] ['evribɒdi] [els] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] .

**” And then everybody admired everybody else until it was time to start .**

” 和 然后 大家 钦佩 大家 别的 直到 它 曾是 时间 到 开始 .

“然后大家互相欣赏，直到比赛开始的时候。”

[ðen] [iːtʃ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑːsk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [ʌn'tɪl]

**Then each put on a little mask , which they were to wear at the ball until**

然后 每个 放 在 一个 小的 面具 , 哪个 他们 是 到 穿 在 这 球 直到

['sʌpə(r)] - [taɪm] .

**supper - time .**

晚餐 - 时间 .

然后，他们每人戴上一个小面具，在舞会上一直戴着到晚餐时间。

['pætiz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [lait] [bluː] [sɪlk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [fɔːl] [ɒv; əv] [leɪs] ,

**Patty's was of light blue silk with a short fall of lace ,**

帕蒂的 曾是 的 光 蓝色的 丝绸 和 一个 短的 落下 的 蕾丝 ,

帕蒂的裙子是浅蓝色丝绸的，裙摆垂着一小段蕾丝。

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [blæk] ['sætɪn] .

**and Philip's was of black satin .**

和 菲利普的 曾是 的 黑色的 缎 .

菲利普的礼服是黑色缎子的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [kænt] | [weə(r)] | [ðɪs] | [θɪŋ] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [wei] | [ðeə(r)] | , | ” | [dɪ'kleəd] | ['pæti] | , | ['teɪkɪŋ] | [hɜːz] | [ɒf] | [ə'gen] | . |
| **“** | **I** | **can't** | **wear** | **this** | **thing** | **all** | **the** | **way** | **there** | **,** | **”** | **declared** | **Patty** | **,** | **taking** | **hers** | **off** | **again** | **.** |
| “ | 我 | 不能 | 穿 | 这 | 事物 | 全部 | 这 | 方式 | 那里 | , | ” | 声明 | 帕蒂 | , | 采取 | 她的 | 离开 | 再次 | . |

“我不可能一直穿着这玩意儿走到那儿,”帕蒂说着，又把衣服脱了下来。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [pʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɒn] | [dʒʌst] | [bɪ'fɔː(r)] | [juː; jʊ] | [get] | [ðeə(r)] | , | ” | [ in'dʒɔin ] | [ɑ'dɛl] | . |
| **“** | **Well** | **,** | **put** | **it** | **on** | **just** | **before** | **you** | **get** | **there** | **,** | **”** | **enjoined** | **Adèle** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 放 | 它 | 在 | 只是 | 前 | 你 | 得到 | 那里 | , | ” | 禁止 | 阿黛尔 | . |

“那就到那儿之前再穿上吧,”阿黛尔叮嘱道。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪv] | ['teɪkən] | [greɪt] | [keə(r)] | [ðæt] | [nəʊ] | [wʌn] | [ʃʊd; ʃəd] | [nəʊ] | [ə; eɪ] | [wɜːd] | [ə'baʊt] | ['aʊə(r)] | ['kɒstjuːmz] | , |
| **“** | **I've** | **taken** | **great** | **care** | **that** | **no** | **one** | **should** | **know** | **a** | **word** | **about** | **our** | **costumes** | **,** |
| “ | 我已经 | 已采取 | 伟大的 | 关心 | 那 | 不 | 一 | 应该 | 知道 | 一个 | 单词 | 关于 | 我们的 | 服装 | , |

“我非常注意不让任何人知道我们的服装有任何秘密。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [naʊ] | [ɪf] | [wiː; wi] | [ɑː(r); ə(r)] | [wel] | [mɑːskt] | [ðeɪ] | [woʊnt] | [biː; bi] | ['eɪb(ə)l] | [tuː; tə] | [ges] | [huː] | [wiː; wi] | [ɑː(r); ə(r)] | . |
| **and** | **now** | **if** | **we** | **are** | **well** | **masked** | **they** | **won't** | **be** | **able** | **to** | **guess** | **who** | **we** | **are** | **.** |
| 和 | 现在 | 如果 | 我们 | 是 | 出色地 | 戴面具 | 他们 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 猜测 | WHO | 我们 | 是 | . |

现在如果我们戴好口罩，他们就猜不出我们是谁了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['iːv(ə)n] | [ðəʊ] | [ðeɪ] | [nəʊ] | [wiː; wi] | [ɔːl] | [keɪm] | [frɒm; frəm] | ['aʊə(r)] | [haʊs] | , | [ðeə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | [səʊ] | ['meni] | [ɒv; əv] | [ˌjuː 'es] | , |
| **Even** | **though** | **they** | **know** | **we** | **all** | **came** | **from** | **our** | **house** | **,** | **there** | **are** | **so** | **many** | **of** | **us** | **,** |
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 知道 | 我们 | 全部 | 来了 | 从 | 我们的 | 房子 | , | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 我们 | , |

即使他们知道我们都来自同一个家，但我们人太多了。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [kænt] | [tel] | [ˌjuː 'es] | [ə'pɑːt] | . |
| **they** | **can't** | **tell** | **us** | **apart** | **.** |
| 他们 | 不能 | 告诉 | 我们 | 除 | . |

他们分不清我们。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðə; ði] | ['kʌntri] | [klʌb] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['hænsəm] | , | ['speɪʃəs] | ['bɪldɪŋ] | , | [wel] | [ə'weɪ] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['aʊtskɜːts] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [taʊn] | . |
| **”** | **The** | **Country** | **Club** | **was** | **a** | **handsome** | **,** | **spacious** | **building** | **,** | **well** | **away** | **from** | **the** | **outskirts** | **of** | **the** | **town** | **.** |
| ” | 这 | 国家 | 俱乐部 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | , | 宽敞 | 建筑 | , | 出色地 | 离开 | 从 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | . |

“乡村俱乐部是一座漂亮宽敞的建筑，远离城镇郊区。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [m'əʊtəz] | [tʊk] | [ðem; ðəm] | [ðeə(r)] | ['swɪftli] | , |
| **But** | **the** | **motors** | **took** | **them** | **there** | **swiftly** | **,** |
| 但 | 这 | 电机 | 采取 | 他们 | 那里 | 迅速地 | , |

但马达迅速地把他们送到了那里。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [suːn] | [ðeɪ] | [dʒɔɪnd] | [ðə; ði] | [lɑːdʒ] | ['pɑːti] | [ɒv; əv] | [ 'mɑːskə ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [klʌb] | ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] | . |
| **and** | **soon** | **they** | **joined** | **the** | **large** | **party** | **of** | **maskers** | **in** | **the** | **Club** | **ballroom** | **.** |
| 和 | 很快 | 他们 | 加入 | 这 | 大的 | 派对 | 的 | 口罩 | 在 | 这 | 俱乐部 | 舞厅 | . |

很快，他们就加入了俱乐部舞厅里那群戴着面具的人们。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | [pə'hæps] | [ə; eɪ] | ['hʌndrəd] | ['piːp(ə)l] | [ðeə(r)] | , | [ænd; ənd] | ['pæti] | [felt] | [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | ['lɪt(ə)l] | [rɪsk] | [ɒv; əv] | ['biːɪŋ] | [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] | . |
| **There** | **were** | **perhaps** | **a** | **hundred** | **people** | **there** | **,** | **and** | **Patty** | **felt** | **there** | **was** | **little** | **risk** | **of** | **being** | **recognised** | **.** |
| 那里 | 是 | 也许 | 一个 | 百 | 人们 | 那里 | , | 和 | 帕蒂 | 毛毡 | 那里 | 曾是 | 小的 | 风险 | 的 | 存在 | 已确认 | . |

当时那里大概有一百人，帕蒂觉得被人认出来的风险很小。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] [fɔːls] ['piːp(ə)l] , ['eniweɪ] , and288

**She did not know many of the Fern Falls people , anyway , and288**

她 做过 不是 知道 许多 的 这 蕨类 瀑布 人们 , 反正 , and288

反正她也不认识多少弗恩福尔斯镇的人，而且288

[ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] .

**they would scarcely know her in her disguise .**

他们 会 几乎 知道 她 在 她 伪装 .

他们几乎认不出她伪装后的样子。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɜːst] [dɑːns] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] ['fɪlɪp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] .

**“ Of course the first dance is mine , ” said Philip , as the music began .**

“ 的 课程 这 第一的 舞蹈 是 矿 , ” 说 菲利普 , 作为 这 音乐 开始 .

“当然，第一支舞是我的，”音乐响起时，菲利普说道。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['pæti] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['pɑːtnə] .

**But after that dance was over , Patty was besieged by would - be partners .**

但 后 那 舞蹈 曾是 超过 , 帕蒂 曾是 被围困 经过 会 - 是 合作伙伴 .

但那场舞结束后，帕蒂就被一群想和她跳舞的人围住了。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktəz] , ['fɒrənəz] , [klaʊnz] , [mʌŋks] , [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [begd]

**Historical characters , foreigners , clowns , monks , and knights in armour begged**

历史 人物 , 外国人 , 小丑 , 僧侣 , 和 骑士 在 盔甲 乞求

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .

**for dances with Little Bo - Peep .**

为了 舞蹈 和 小的 波 - 窥视 .

历史人物、外国人、小丑、僧侣和身披盔甲的骑士都恳求与小波比跳舞。

['pæti] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ,

**Patty was so engrossed in looking at these wonderful personages ,**

帕蒂 曾是 所以 全神贯注 在 寻找 在 这些 精彩的 人物 ,

帕蒂全神贯注地看着这些杰出人物，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [nems] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] .

**that she scarcely noticed who put their names on her card .**

那 她 几乎 注意到 WHO 放 他们的 姓名 在 她 卡片 .

她几乎没注意到是谁在她的名片上签名的。

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ðeə(r)] ['riːəl]

**And in truth it made little difference , as none of the men put their real**

和 在 真相 它 制成 小的 不同之处 , 作为 没有任何 的 这 男人 放 他们的 真实的

[nems] ,

**names ,**

姓名 ,

事实上，这并没有什么区别，因为这些人都没有使用真名。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

**and she hadn't the slightest idea who they were .**

和 她 之前没有 这 丝毫 主意 WHO 他们 是 .

她一点也不知道他们是谁。

“ [help] [jɔː'selvz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , “ [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ;

**“ Help yourselves , ” she said , laughing , “ to the dances before supper ;**

“ 帮助 你们自己 , ” 她 说 , 笑 , “ 到 这 舞蹈 前 晚餐 ;

“请随意，”她笑着说，“晚餐前的舞会，你们可以尽情参加；

[bʌt; bət] [doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] .

**but don't touch the other side of the card .**

但 不 触碰 这 其他 边 的 这 卡片 .

但不要触摸卡片的另一面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɑːsks][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [seɪ] , [maɪ'self] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ]
**After the masks are off , I shall have some say , myself , as to my**
后 这 面具 是 离开 , 我 将 有 一些 说 , 我 , 作为 到 我的
['pɑːtnə] !
**partners !**
合作伙伴 !

摘下面具之后，对于我的合作伙伴，我也会有一些发言权！

” [səʊ][ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəsli] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [kə'lʌmbəs]
**” So the first half of the dances were variously signed for by Columbus**
” 所以 这 第一的 一半 的 这 舞蹈 是 各种各样的 签名 为了 经过 哥伦布
[ænd; ənd] [ə'lædɪn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd][dʒæk] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [nems]
**and Aladdin and Brother Sebastian and Jack Pudding and other such names**
和 阿拉丁 和 兄弟 塞巴斯蒂安 和 杰克 布丁 和 其他 这样的 姓名
.
**:**
.

“因此，舞蹈的前半部分分别署名为哥伦布、阿拉丁、塞巴斯蒂安兄弟、杰克布丁等等。”

['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [dɑːns] ['pæti] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] ,
**During each dance Patty would try to discover the identity of her partner ,**
期间 每个 舞蹈 帕蒂 会 尝试 到 发现 这 身份 的 她 伙伴 ,

在每支舞中，帕蒂都会试图找出舞伴的身份。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**but as she only succeeded in one or two cases , she gave it up .**
但 作为 她 仅有的 成功了 在 一 或者 二 案例 , 她 给予 它 向上 .

但由于她只成功了一次或两次，所以她放弃了。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz]
**“ For it doesn't make the slightest difference who you are , ” she said , as**
“ 为了 它 不 制作 这 丝毫 不同之处 WHO 你 是 , ” 她 说 , 作为
[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] with289
**she danced with289**
她 跳舞 with289

“因为你是谁根本无关紧要，”她一边说着，一边和289人跳舞。

['brʌðə(r)] [sɪ'bætʃən] , [huː] [wɒz; wəz] [gɑːbd] [æz; əz][ə; eɪ]['fraɪə(r)][ɒv; əv] ['ɔːdərs] [greɪ] .
**Brother Sebastian , who was garbed as a Friar of Orders Grey .**
兄弟 塞巴斯蒂安 , WHO 曾是 盛装 作为 一个 修士 的 订单 灰色的 .

塞巴斯蒂安修士身着灰衣修士服。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] ,
**“ No , ” he returned , in a hollow , sepulchral voice ,**
“ 不 , ” 他 返回 , 在 一个 空洞的 , 墓穴 嗓音 ,

“不，”他用一种空洞、阴森的声音回答道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ə'taɪə(r)] .
**which he seemed to think suited to his monk's attire .**
哪个 他 似乎 到 思考 适合 到 他的 僧侣的 服装 .

他似乎认为这很适合他的僧侣装束。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [səʊ] ['despərətli] , ” [sed] ['pæti] ,
**“ And you needn't try to disguise your voice so desperately , ” said Patty ,**
“ 和 你 不必 尝试 到 伪装 你的 嗓音 所以 绝望地 , ” 说 帕蒂 ,

“你没必要那么拼命地掩饰自己的声音，”帕蒂说。

['lɑːfɪŋ] ['geɪli] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['prɒbəbli] [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .
**laughing gaily , “ for probably I don't know you , anyhow .**
笑 兴高采烈地 , “ 为了 大概 我 不 知道 你 , 无论如何 .

他爽朗地笑着说：“反正我可能也不认识你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
**And you don't know me , do you ? ”**
和 你 不 知道 我 , 做 你 ? ”

你根本不了解我，对吧?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [stɪl] [ɪn] ['hɒləʊ] [təʊnz] ,
**“ I don't know your name , ” said the monk , still in hollow tones ,**
“ 我 不 知道 你的 姓名 , ” 说 这 僧 , 仍然 在 空洞的 音调 ,

“我不知道你的名字,”僧人依然用空洞的声音说道。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] ,
**“ but I know you're a dancer from the professional stage ,**
“ 但 我 知道 你是 一个 舞蹈家 从 这 专业的 阶段 ,

但我知道你是一名职业舞台上的舞蹈演员，

[ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] . ”
**and not just a young woman in private life . ”**
和 不是 只是 一个 年轻的 女士 在 私人的 生活 . ”

而且不仅仅是私生活中的年轻女性。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
**“ Good gracious !**
“ 好的 亲切 !

我的天哪!

” [kraɪd] ['pæti] , ['hɒrɪfaɪd] .
**” cried Patty , horrified .**
” 哭 帕蒂 , 惊恐万分 .

“帕蒂惊恐地叫道。”

“ [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
**“ I'm nothing of the sort !**
“ 我是 没有什么 的 这 种类 !

“我根本不是那样的人！”

[aɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [dɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm a simple - minded little country girl , and I dance because I can't help it .**
我是 一个 简单的 - 有思想 小的 国家 女孩 , 和 我 舞蹈 因为 我 不能 帮助 它 .

我是一个头脑简单的乡下小女孩，我跳舞是因为我情不自禁。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [dɑːns] ,
**I love to dance ,**
我 爱 到 舞蹈 ,

我喜欢跳舞。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌŋks] [rəʊb] [ɒn] [wʌnz] ['pɑːtnə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] .
**but I must say that a monk's robe on one's partner is a little troublesome .**
但 我 必须 说 那 一个 僧侣的 长袍 在 一个人的 伙伴 是 一个 小的 麻烦的 .

但我必须说，伴侣穿僧袍有点麻烦。

[ai] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [trɪp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
**I think all the time I'm going to trip on it . ”**
我 思考 全部 这 时间 我是 去 到 旅行 在 它 . ”

我总觉得我会被它绊倒。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [fɪks] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
**“ Oh , all right ; I'll fix that , ” said the monk ,**
“ 哦 , 全部 正确的 ; 患病的 使固定 那 , ” 说 这 僧 ,

“哦，好的，我会解决的。”僧人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rəʊb] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði][flɔː(r)] .
**and he held up the skirts of his long robe until they cleared the floor .**
和 他 握住 向上 这 裙子 的 他的 长的 长袍 直到 他们 已清除 这 地面 .

他提起长袍的下摆，直到他们离开地面。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” [sed] ['pæti] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːm] .
**“ That's better , ” said Patty , “ but it does spoil the picturesqueness of your costume .**
“ 那就是 更好的 , ” 说 帕蒂 , “ 但 它 做 剧透 这 风景如画 的 你的 戏服 .

“这样好多了，”帕蒂说，“但这确实破坏了你服装的美感。”

---

[lets] [ˌprɒmə'nɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [let] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊbz] [dræg][ɪn] ['prɒpə(r)][mɑːŋkiːən] ['fæʃ(ə)n] . ” -
**Let's promenade for a while , and then you can let your robes drag in proper monkian fashion . ” 290**
我们来吧 长廊 为了 一个 尽管 , 和 然后 你 能 让 你的 长袍 拖 在 恰当的 蒙基安 时尚 . ” -

我们先散步一会儿，然后你就可以像真正的僧侣那样把僧袍拖地了。”290

---

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['mʌŋki] ['fæʃ(ə)n] !
**“ Much obliged to you for not saying monkey fashion !**
“ 很多 有义务 到 你 为了 不是 说 猴 时尚 !

“非常感谢你没有说‘猴子时尚’！”

---

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [fiːl] ['fuːlɪʃ] , [drest] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [rɪg] . ”
**I certainly do feel foolish , dressed up in this rig . ”**
我 当然 做 感觉 愚蠢 , 穿着 向上 在 这 钻井平台 . ”

我穿着这身行头，感觉自己真是傻透了。

---

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] , [ɪn] [ðæt] [pleɪn] [gaʊn] .
**“ Why , you ought not to , in that plain gown .**
“ 为什么 , 你 应该 不是 到 , 在 那 清楚的 袍 .

“你不应该那样做，穿着那件朴素的长袍。”

---

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæv; həv][ɒn] ! ”
**Just look at the things some of the men have on ! ”**
只是 看 在 这 事物 一些 的 这 男人 有 在 ! ”

看看有些男人穿的衣服！

---

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I know it .**
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

---

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɔːt] ['dʒestə(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ] [fuːl] ! ”
**Look at that court jester ; he must feel a fool ! ”**
看 在 那 法庭 小丑 ; 他 必须 感觉 一个 傻子 ! ”

瞧瞧那个宫廷小丑，他肯定觉得自己像个傻瓜！

---

“ [bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , ” ['lɑːft] ['pæti] ; “ ['rɑːðə(r)]['klevə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
**“ But that's his part , ” laughed Patty ; “ rather clever , I think , to dress as a fool ,**
“ 但 那就是 他的 部分 , ” 笑了 帕蒂 ; “ 相当 聪明的 , 我 思考 , 到 裙子 作为 一个 傻子 ,

“但那是他的角色，”帕蒂笑着说；“我觉得他打扮成傻瓜挺聪明的。”

---

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . ”
**and then if you feel like a fool , you're right in your part . ”**
和 然后 如果 你 感觉 喜欢 一个 傻子 , 你是 正确的 在 你的 部分 . ”

如果你觉得自己像个傻瓜，那你就说对了。

---

“ [ai] [seɪ] , [mɪs] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [jʊr; jər] ['klevə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
**“ I say , Miss Bo - Peep , you're clever , aren't you ? ”**
“ 我 说 , 错过 波 - 窥视 , 你是 聪明的 , 不是 你 ? ”

“我说，牧羊女波比，你真聪明，是不是？”

“ [nɒt] [səʊ] ['veri] ; [bʌt; bət] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mʌŋk] ,
**“ Not so very ; but when talking to a learned monk ,**
“ 不是 所以 非常 ; 但 什么时候 说 到 一个 学习 僧 ,

“倒也未必；但当与一位博学的僧侣交谈时，

[ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
**I try to be as wise as I can .**
我 尝试 到 是 作为 明智的 作为 我 能 .

我努力做到尽可能明智。

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['stʌnɪŋ] [bɪg][mæn] , — [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
**Oh , look at that stunning big man , — who is he ? ”**
哦 , 看 在 那 令人惊叹的 大的 男人 , — WHO 是 他 ? ”

哦，瞧瞧那个身材魁梧、英俊潇洒的男人——他是谁?

“ [lʊks] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ; [bʌt; bət][ai] [ges] [hiːz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['lɪə(r)] .
**“ Looks like one of the patriarchs ; but I guess he's meant for King Lear .**
“ 看起来 喜欢 一 的 这 族长 ; 但 我 猜测 他是 意思是 为了 国王 李尔王 .

“看起来像是某个族长；但我猜他是为李尔王准备的。”

[siː] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] . ”
**See the wreath of flowers on his white hair . ”**
看 这 花圈 的 花朵 在 他的 白色的 头发 . ”

请看他白发上的花环。

“ [dɪd] ['lɪə(r)][weə(r)] ['flaʊəz] ?
**“ Did Lear wear flowers ?**
“ 做过 李尔王 穿 花朵 ?

李尔王佩戴鲜花了吗?

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊn] . ”
**I thought he wore a crown . ”**
我 想法 他 穿着 一个 王冠 . ”

我以为他戴着王冠。

“ [tʌt] ! [tʌt] !
**“ Tut ! tut !**
“ 图坦卡蒙 ! 教程 !

“啧！啧！”

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brʌʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
**Little Bo - Peep , you must brush up your Shakespeare .**
小的 波 - 窥视 , 你 必须 刷子 向上 你的 莎士比亚 .

小波比，你得好好复习一下莎士比亚了。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [kɪŋ] ['lɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
**Don't you know King Lear became a little troubled in his head ,**
不 你 知道 国王 李尔王 成为 一个 小的 麻烦 在 他的 头 ,

难道你不知道李尔王后来有些心神不宁吗?

[ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] ? ”
**and adorned himself with a garland ? ”**
和 装饰 他自己 和 一个 花环 ? ”

他给自己戴上了花环吗?

“ [wel] , [hiːz] ['ɔːfli] [ˌpɪktʃə'resk] , ” [sed] ['pæti] , [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns]
**“ Well , he's awfully picturesque , ” said Patty , quite undisturbed by her ignorance**
“ 出色地 , 他是 非常 如画 , ” 说 帕蒂 , 相当 未受干扰 经过 她 无知
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , -
**of the play , 291**
的 这 玩 , -

“嗯，他长得真好看，”帕蒂说道，丝毫没有因为自己对这部剧一无所知而感到困扰。291

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [lɪrz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːt] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn]
**and looking admiringly at Lear's magnificent court robes of velvet and ermine**
和 寻找 钦佩地 在 李尔王的 壮丽 法庭 长袍 的 天鹅绒 和 貂
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
**, and his long ,**
， 和 他的 长的 ，

他满怀敬意地看着李尔王华丽的天鹅绒和貂皮宫廷长袍，以及他长长的……

['fləʊɪŋ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,
**flowing white hair and beard ,**
流动 白色的 头发 和 胡须 ，

飘逸的白发和白胡子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [leɪ] ['luːsli] [ɒn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [wɪg] [ænd; ənd]
**and the garland of flowers that lay loosely on the glistening white wig and**
和 这 花环 的 花朵 那 躺 松散地 在 这 闪闪发光 白色的 假发 和
[treɪld] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .
**trailed down behind .**
拖着 向下 在后面 .

还有那条松松垮垮地挂在闪亮的白色假发上的花环，一直垂到身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] , [kɪŋ] ['lɪə(r)] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['pæti] ,
**As they neared the picturesque figure , King Lear bowed low before Patty ,**
作为 他们 接近 这 如画 数字 ， 国王 李尔王 鞠躬 低的 前 帕蒂 ，

当他们走近这位美人时，李尔王向帕蒂深深鞠躬。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [kɑːd] .
**and held out his hand for her dance card .**
和 握住 出去 他的 手 为了 她 舞蹈 卡片 .

他伸出手要她的舞会邀请函。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [baɪ]
**It was the rule of the ball not to speak , but to indicate invitations by**
它 曾是 这 规则 的 这 球 不是 到 说话 ， 但 到 表明 邀请函 经过
['dʒestʃəz] .
**gestures .**
手势 .

舞会的规则是不允许说话，只能用手势表示邀请。

[haʊ'evə(r)] , ['pæti] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl]
**However , Patty had no reason to keep silent , as they were nearly all**
然而 ， 帕蒂 有 不 原因 到 保持 沉默的 ， 作为 他们 是 几乎 全部
['strendʒər] ,
**strangers ,**
陌生人 ，

然而，帕蒂没有理由保持沉默，因为他们几乎都是陌生人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [spəʊk] [raɪt] [aʊt] : “ [aɪ'd] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɑːns] ,
**so she laughed , and spoke right out : “ I'd gladly give you a dance ,**
所以 她 笑了 ， 和 辐 正确的 出去 ： “ ID 乐意 给 你 一个 舞蹈 ，

于是她笑了，直截了当地说：“我很乐意请你跳支舞。”

[kɪŋ] ['lɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [wʌn] [left] .
**King Lear , but I haven't one left .**
国王 李尔王 ， 但 我 还没有 一 左边 .

《李尔王》，但我已经一本也没了。

” [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːtli] [baʊ; bəʊ] , [kɪŋ] ['lɪə(r)] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
**” With another courtly bow , King Lear still seemed to insist on his wish ,**
” 和 其他 宫廷式 弓 ， 国王 李尔王 仍然 似乎 到 坚持 在 他的 希望 ，

“李尔王再次行了个礼，似乎仍然坚持自己的意愿。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [krʊk] [baɪ][ə; eɪ]
**and he took up her card , which she had tied to her crook by a**
和 他 采取 向上 她 卡片 , 哪个 她 有 系 到 她 骗子 经过 一个
['nærəʊ] ['rɪbən] .
**narrow ribbon .**
狭窄的 丝带 .

他拿起她的名片，她用一条细丝带把名片系在她的拐杖上。

---

[wɪð] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['sekənd] [peɪdʒ] [blæŋk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
**With surprise he saw the whole second page blank , and pointed to it with**
和 惊喜 他 锯 这 所有的 第二 页 空白的 , 和 尖 到 它 和
[æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
**an accusing gesture .**
一个 指控 手势 .

他惊讶地发现第二页全是空白的，便指着它做出指责的手势。

---

“ [ɑː] , [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] ['ɑːftə(r)][ai]
**“ Ah , yes , ” returned Patty , smiling , “ but those are for my friends after I**
“ 啊 , 是的 , ” 返回 帕蒂 , 微笑 , “ 但 那些 是 为了 我的 朋友们 后 我
[nəʊ] [ðem; ðəm] .
**know them .**
知道 他们 .

“啊，是的，”帕蒂笑着回答，“但那些是等我认识了朋友之后才送给他们的。”

---

[wiː; wi][ˌʌn'mɑːsk][æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][juːz][sʌm; səm] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn]
**We unmask at supper - time , and then I shall use some discrimination in**
我们 揭开面具 在 晚餐 - 时间 , 和 然后 我 将 使用 一些 歧视 在
[ bi'stəu ] [maɪ]['dɑːnsɪz] .
**bestowing my dances .**
授予 我的 舞蹈 .

我们在晚餐时摘下面具，然后我会根据情况选择合适的舞伴。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
**If you want one of those you must ask me for it after supper .**
如果 你 想 一 的 那些 你 必须 问 我 为了 它 后 晚餐 .

如果你想要一个，晚饭后一定要跟我说。

---

” [kɪŋ] ['lɪə(r)] [baʊd] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə] ['pætiz] [dɪ'kriː] , -
**” King Lear bowed submissively to Patty's decree , 292**
” 国王 李尔王 鞠躬 拱手 到 帕蒂的 法令 , -

“李尔王顺从地服从了帕蒂的命令。”292

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
**and was about to move away , when a sudden thought struck him .**
和 曾是 关于 到 移动 离开 , 什么时候 一个 突然 想法 击 他 .

正要离开时，他突然想到了什么。

---

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['pætiz] [kɑːd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːst] [dɑːns]
**He picked up Patty's card again , and indicated a space between the last dance**
他 挑选 向上 帕蒂的 卡片 再次 , 和 表明的 一个 空间 之间 这 最后的 舞蹈
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
**and the supper .**
和 这 晚餐 .

他又拿起帕蒂的卡片，指了指最后一支舞和晚餐之间的空档。

---

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [kraɪd] ['pæti] .
**“ Oh , I know what you mean , ” cried Patty .**
“ 哦 , 我 知道 什么 你 意思是 , ” 哭 帕蒂 .

“哦，我明白你的意思了，”帕蒂喊道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] - ['ekstrə] .
**“ You mean an ' extra .**
“ 你 意思是 一个 - 额外的 .

“你是说‘额外的’吗?

- [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [hæv; həv] ['eni] .
**' But I don't think they'll have any .**
- 但 我 不 思考 他们会 有 任何 .

但我认为他们不会有任何。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai]['nevə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrəz] .
**And , anyway , I never engage for extras .**
和 , 反正 , 我 绝不 从事 为了 额外 .

而且，我从来不接额外活。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [juː; jʊ] ;
**If they do have one , and you happen to be around , I'll give it to you ;**
如果 他们 做 有 一 , 和 你 发生 到 是 大约 , 患病的 给 它 到 你 ;

如果他们有的话，而你又正好在附近，我会把它给你;

— [ðæts] [ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] .
**— that's all I can say .**
— 那就是 全部 我 能 说 .

我只能说这么多了。

” [ænd; ənd] [ðen] ['pætiz] [nekst]['pɑːtnə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
**” And then Patty's next partner came , and she danced away with him ,**
” 和 然后 帕蒂的 下一个 伙伴 来了 , 和 她 跳舞 离开 和 他 ,

“然后帕蒂的下一位舞伴来了，她和他翩翩起舞。”

['liːvɪŋ] [kɪŋ] ['lɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] , [ɪm'presɪv] [baʊz] .
**leaving King Lear making his sweeping , impressive bows .**
离开 国王 李尔王 制作 他的 扫荡 , 感人的 弓 .

留下李尔王行他那气势磅礴、令人印象深刻的鞠躬礼。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['pæti] , [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
**“ Who is he ? ” asked Patty , of Roger , who chanced to be her partner this time .**
“ WHO 是 他 ? ” 问 帕蒂 , 的 罗杰 , WHO 偶然 到 是 她 伙伴 这 时间 .

“他是谁?”帕蒂问，她指的是罗杰，这次罗杰碰巧是她的搭档。

“ [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['skeəsli] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] .
**“ Don't know , I'm sure ; but I know scarcely any of the people up here .**
“ 不 知道 , 我是 当然 ; 但 我 知道 几乎 任何 的 这 人们 向上 这里 .

“我不知道，我肯定;但我几乎不认识这里的人。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [kraʊd] , [ðəʊ] .
**They seem to be a fine crowd , though .**
他们 似乎 到 是 一个 美好的 人群 , 尽管 .

不过，他们看起来是一群很不错的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [zi'nəubiə] , [kwiːn] [ɒv; əv][pæl'maɪrə] ?
**Have you noticed the Zenobia , Queen of Palmyra ?**
有 你 注意到 这 泽诺比亚 , 女王 的 帕尔米拉 ?

你注意到帕尔米拉女王泽诺比亚了吗?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [ʃiː; ʃi] | [ɪz] | [naʊ] | . |
| **There** | **she** | **is** | **now** | **.** |
| 那里 | 她 | 是 | 现在 | . |

她现在就在那里。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['ɪz(ə)nt] | [ʃiː; ʃi] | ['stʌnɪŋ] | ? |
| **Isn't** | **she** | **stunning** | **?** |
| 不是 | 她 | 令人惊叹的 | ? |

她是不是美得惊人?

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['pæti] | [lʊkt] | [raʊnd] | , | [tuː; tə] | [siː] | [ə; eɪ] | [tɔːl] | , | [mə'dʒestɪk] | ['wʊmən] | , | [drest] | [æz; əz] | [zi'nəubiə] | . |
| **”** | **Patty** | **looked** | **round** | **,** | **to** | **see** | **a** | **tall** | **,** | **majestic** | **woman** | **,** | **dressed** | **as** | **Zenobia** | **.** |
| ” | 帕蒂 | 看起来 | 圆形的 | , | 到 | 看 | 一个 | 高的 | , | 雄伟 | 女士 | , | 穿着 | 作为 | 泽诺比亚 | . |

帕蒂环顾四周，看到一位身材高挑、仪态威严的女子，打扮成泽诺比亚的模样。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | ['taɪni] | [mɑːsk] | [hɪd] | ['əʊnli] | [hɜː(r); hə(r)] | [aɪz] | , | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | ['bjuːtɪf(ə)l] | , |
| **Her** | **tiny** | **mask** | **hid** | **only** | **her** | **eyes** | **,** | **and** | **her** | **beautiful** | **,** |
| 她 | 微小的 | 面具 | 隐藏 | 仅有的 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 她 | 美丽的 | , |

她的小面具只遮住了她的眼睛，以及她美丽的......

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)

## 第12/14页

['klæsɪk] [feɪs] [wel] [ ə'kɔ:d ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
**classic face well accorded with the character she had chosen .**
经典的 脸 出色地 同意 和 这 特点 她 有 选定 .

她拥有古典美的容貌，与她所扮演的角色非常契合。

“ [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [dɪ'kleəd] ['pæti] , [wɪð] ['hɑːtfelt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**“ She's beautiful ! ” declared Patty , with heartfelt admiration .**
“ 她是 美丽的 ! ” 声明 帕蒂 , 和 衷心 钦佩 .

“她真漂亮！”帕蒂由衷地赞叹道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] , ['rɒdʒə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv]
**“ I wish I was big and stunning , Roger , instead of a little scrap of**
“ 我 希望 我 曾是 大的 和 令人惊叹的 , 罗杰 , 反而 的 一个 小的 废料 的
[hjuː'mænəti] . ” -
**humanity . ” 293**
人类 . ” -

“罗杰，我真希望自己身材高大、容貌惊艳，而不是像一小块人渣。”293

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pæti] [pɪŋk] !
**“ What a silly you are , Patty Pink !**
“ 什么 一个 愚蠢的 你 是 , 帕蒂 粉色的 !

“你真是个傻瓜，帕蒂·平克！”

[naʊ] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [tɔːl] , [mə'dʒestɪk] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]
**Now , I've no doubt that tall , majestic - looking creature wishes she could be a**
现在 , 我已经 不 怀疑 那 高的 , 雄伟 - 寻找 生物 愿望 她 可以 是 一个
['lɪt(ə)l] ['feəri] , [laɪk] [juː; jʊ] . ”
**little fairy , like you . ”**
小的 仙女 , 喜欢 你 . ”

现在，我毫不怀疑，那个身材高挑、外表威风凛凛的生物一定希望自己能像你一样，成为一个小仙女。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] . ”
**“ But a big woman is so much more graceful and dignified . ”**
“ 但 一个 大的 女士 是 所以 很多 更多的 优美 和 凝重 . ”

“但是身材高大的女性反而更优雅、更有尊严。”

“ ['pæti] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] !
**“ Patty , I do believe you're fishing !**
“ 帕蒂 , 我 做 相信 你是 钓鱼 !

“帕蒂，我相信你是在钓鱼！”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] !
**And I know you're talking nonsense !**
和 我 知道 你是 说 废话 !

我知道你在胡说八道！

['dɪgnɪfaɪd] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] [tɜːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**Dignified isn't just the term I should apply to you ,**
凝重 不是 只是 这 学期 我 应该 申请 到 你 ,

“有尊严”这个词并不足以形容你，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | [bʌt; bət] | [ɪf] | [ðeəz; ðəz] | ['enibɒdi] | [mɔː(r)] | ['greɪsf(ə)l] | [ðæn; ðən] | [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | , | [aɪv] | [jet] | [tuː; tə] | [siː] | [hɜː(r); hə(r)] | . ” |
| **—** | **but** | **if** | **there's** | **anybody** | **more** | **graceful** | **than** | **you** | **are** | **,** | **I've** | **yet** | **to** | **see** | **her** | **. ”** |
| — | 但 | 如果 | 有 | 任何人 | 更多的 | 优美 | 比 | 你 | 是 | , | 我已经 | 然而 | 到 | 看 | 她 | . ” |

——但如果说有人比你更优雅，那我还没见过呢。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | ['rɒdʒə(r)] | , | [ðæts] | [dɪə(r)] | [ɒv; əv] | [juː; jʊ] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **Roger** | **,** | **that's** | **dear** | **of** | **you** | **.** |
| “ | 哦 | , | 罗杰 | , | 那就是 | 亲爱的 | 的 | 你 | . |

“哦，罗杰，你真是太好了。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [nəʊ] | ['veri] | [wel] | , | [ai] | [heɪt] | ['flætəri] | [ɔː(r)] | ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] | , |
| **You** | **know** | **very** | **well** | **,** | **I** | **hate** | **flattery** | **or** | **compliments** | **,** |
| 你 | 知道 | 非常 | 出色地 | , | 我 | 恨 | 奉承 | 或者 | 赞美 | , |

你很清楚，我讨厌奉承和恭维。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wen] | [ə; eɪ] | ['riːəl] | [frend] | [sez] | [ə; eɪ] | [naɪs] | [θɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | [dʌz] | [ˌem 'iː] | [gʊd] | . |
| **but** | **when** | **a** | **real** | **friend** | **says** | **a** | **nice** | **thing** | **it** | **does** | **me** | **good** | **.** |
| 但 | 什么时候 | 一个 | 真实的 | 朋友 | 说道 | 一个 | 好的 | 事物 | 它 | 做 | 我 | 好的 | . |

但是，当真正的朋友说些好听的话时，我会感到很开心。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | , | ['truːli] | , | [ɪts] | [ðə; ði] | [rɪ'gret] | [ɒv; əv] | [maɪ] | [laɪf] | , | [ðæt] | [aɪm] | [nɒt] | [ə'baʊt] | [sɪks] | ['ɪntʃɪz] | ['tɔːlə(r)] . |
| **And** | **,** | **truly** | **,** | **it's** | **the** | **regret** | **of** | **my** | **life** | **,** | **that** | **I'm** | **not** | **about** | **six** | **inches** | **taller .** |
| 和 | , | 真的 | , | 它是 | 这 | 后悔 | 的 | 我的 | 生活 | , | 那 | 我是 | 不是 | 关于 | 六 | 英寸 | 更高 . |

说真的，我一生最大的遗憾就是没能再高个六英寸。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | , | [lʊk] | [æt; ət] | [zi'nəubiə] | [naʊ] . |
| **There** | **,** | **look** | **at** | **Zenobia** | **now .** |
| 那里 | , | 看 | 在 | 泽诺比亚 | 现在 . |

瞧瞧现在的泽诺比亚。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiːz] | ['wɔːkɪŋ] | [wɪð] | [ðæt] | [kɪŋ] | ['lɪə(r)] | . |
| **She's** | **walking** | **with** | **that** | **King** | **Lear** | **.** |
| 她是 | 步行 | 和 | 那 | 国王 | 李尔王 | . |

她正和李尔王一起走着。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːrnt] | [ðeɪ] | [ə; eɪ] | ['stʌnɪŋ] | ['kʌp(ə)l] | ? | ” |
| **Aren't** | **they** | **a** | **stunning** | **couple** | **?** | **”** |
| 不是 | 他们 | 一个 | 令人惊叹的 | 夫妻 | ? | ” |

他们真是令人艳羡的一对！

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [ðeɪ] | [ɑː(r); ə(r)] . |
| **“** | **Yes** | **,** | **they** | **are .** |
| “ | 是的 | , | 他们 | 是 . |

“是的，他们是。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɪf] | [ai] | [wɜː(r); wə(r)] | [juː; jʊ] | , | [ai] | [ˌwʊdnt] | [biː; bi] | ['enviəs] | [ɒv; əv] | ['ʌðə(r)] | ['wɪmɪnz] | [ət'rækʃnz] . |
| **But** | **if** | **I** | **were** | **you** | **,** | **I** | **wouldn't** | **be** | **envious** | **of** | **other** | **women's** | **attractions .** |
| 但 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | 我 | 不会 | 是 | 羡慕 | 的 | 其他 | 女性的 | 景点 . |

但如果我是你，我就不会羡慕其他女性的魅力。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [hæv; həv] | [kwaɪt] | [ɪ'nʌf] | [ɒv; əv] | [jɔː(r); jə(r)] | [əʊn] | . ” |
| **You** | **have** | **quite** | **enough** | **of** | **your** | **own** | **. ”** |
| 你 | 有 | 相当 | 足够的 | 的 | 你的 | 自己的 | . ” |

你自己的事情已经够多了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['pæti] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
**“ Never mind about me , ” said Patty , suddenly realising that she was talking**
“ 绝不 头脑 关于 我 , ” 说 帕蒂 , 突然 意识到 那 她 曾是 说
['fuːlɪʃli] .
**foolishly .**
愚蠢地 .

“别管我了,”帕蒂突然意识到自己说的话很愚蠢，说道。

---

“ [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['məʊnə] .
**“ Let's talk about Mona .**
“ 我们来吧 讲话 关于 莫娜 .

“我们来聊聊莫娜吧。”

---

[ʃiːz] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , ['rɒdʒə(r)] . ”
**She's looking beautiful to - night , Roger . ”**
她是 寻找 美丽的 到 - 夜晚 , 罗杰 . ”

罗杰，她今晚真漂亮。

---

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , ” [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
**“ She always does , ” and Roger had a strange thrill in his voice ,**
“ 她 总是 做 , ” 和 罗杰 有 一个 奇怪的 刺激 在 他的 嗓音 ,

“她总是这样,”罗杰的声音里带着一丝奇异的兴奋。

---

[ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːd] [ɪn] ['pætiz] [hɑːt] . -
**that struck a sympathetic chord in Patty's heart . 294**
那 击 一个 交感神经 弦 在 帕蒂的 心 . -

这引起了帕蒂的共鸣。294

---

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɒdʒə(r)] ?
**“ What about her , Roger ?**
“ 什么 关于 她 , 罗杰 ?

“罗杰，她怎么样了？”

---

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
**Isn't she good to you ? ”**
不是 她 好的 到 你 ? ”

她对你不是很好吗?

---

“ [nɒt] ['veri] .
**“ Not very .**
“ 不是 非常 .

不太好。

---

[ʃiːz] [kə'prɪʃəs] , ['pæti] ; ['sʌmtaɪmz] ['ɔːfli] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sez] [θɪŋz] [ðæt]
**She's capricious , Patty ; sometimes awfully kind , and then again she says things that**
她是 任性 , 帕蒂 ; 有时 非常 种类 , 和 然后 再次 她 说道 事物 那
[kʌt] [diːp] .
**cut deep .**
切 深的 .

帕蒂这个人喜怒无常；有时非常和善，有时又会说出伤人至深的话。

---

['pæti] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lænsɪŋ] [mæn] ? ”
**Patty , do you think she really cares for that Lansing man ? ”**
帕蒂 , 做 你 思考 她 真的 关心 为了 那 兰辛 男人 ? ”

帕蒂，你觉得她真的在乎那个兰辛男人吗?

---

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['rɒdʒə(r)] .
**“ I don't know , Roger .**
“ 我 不 知道 , 罗杰 .

“我不知道，罗杰。”

[ai] [kænt] [meɪk] ['məʊnə] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , ['leɪtli] .
**I can't make Mona out at all , lately .**
我 不能 制作 莫娜 出去 在 全部 , 最近 .
最近我完全看不清莫娜的脸了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['əʊpən] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**She used to be so frank and open with me ,**
她 用过的 到 是 所以 坦率 和 打开 和 我 ,
她以前总是对我坦诚相待，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [tɔːks] [ 'kɔnfidəns ] [æt; ət] [ɔːl] . ”
**and now she never talks confidences at all . ”**
和 现在 她 绝不 会谈 秘密 在 全部 . ”
现在她完全不再泄露任何秘密了。

“ [wel] , [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] .
**“ Well , I can't understand her , either .**
“ 出色地 , 我 不能 理解 她 , 任何一个 .
“嗯，我也听不懂她在说什么。”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['pæti] .
**But here comes Mr . Collins , looking for you , Patty .**
但 这里 来 先生 . 柯林斯 , 寻找 为了 你 , 帕蒂 .
帕蒂，柯林斯先生来了，他在找你。

[ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːns] [maɪn] ? ”
**Is only half of this dance mine ? ”**
是 仅有的 一半 的 这 舞蹈 矿 ? ”
这支舞只有一半是我的吗?

“ [jes] , ['rɒdʒə(r)] .
**“ Yes , Roger .**
“ 是的 , 罗杰 .
“是的，罗杰。”

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃɒp] [ʌp] ['evri] [wʌn] , [tuː; tə] - [naɪt] .
**I had to chop up every one , to - night .**
我 有 到 劈 向上 每一个 一 , 到 - 夜晚 .
今晚我不得不把它们全部剁碎。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**You may have one after supper , if you like .**
你 可能 有 一 后 晚餐 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意，晚饭后可以吃一个。

” ['pæti] [wɜːl] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['dɑːnsɪz] ,
**” Patty whirled through the various dances ,**
” 帕蒂 旋转 通过 这 各种各样的 舞蹈 ,
帕蒂翩翩起舞，跳了各种各样的舞蹈，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'gen] [wɪð] ['fɪlɪp] [væn] - .
**and at the last one before supper she found herself again with Philip Van Reypen .**
和 在 这 最后的 一 前 晚餐 她 成立 她自己 再次 和 菲利普 范 - .
晚饭前的最后一场约会中，她又和菲利普·范·雷彭碰面了。

“ [waɪ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [jɔːz] !
**“ Why , I didn't know this was yours !**
“ 为什么 , 我 没有 知道 这 曾是 你的 !
“哎呀，我不知道这是你的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] , [weə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [biː] .
**” she cried , looking at her card , where , sure enough , she saw the initials B .**
” 她 哭 , 寻找 在 她 卡片 , 在哪里 , 当然 足够的 , 她 锯 这 首字母 B .
[es] .
**S .**
S .

她哭着看着手中的卡片，果然，上面赫然印着BS的缩写。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] [maɪn] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] ; “ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ It sure is mine , ” returned Bobby Shafto ; “ but we're not going to dance it . ”**
“ 它 当然 是 矿 , ” 返回 鲍比 沙夫托 ; “ 但 是 不是 去 到 舞蹈 它 . ”

“这当然是我的，”鲍比·沙夫托回答说；“但我们不会跳这支舞。”

“ [waɪ] [nɒt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ”
**“ Why not , and what are we going to do ? ”**
“ 为什么 不是 , 和 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

“为什么不行？我们该怎么办？”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] . ” -
**“ We're going to wander away into the conservatory . ” 295**
“ 是 去 到 漫步 离开 进入 这 温室 . ” -

“我们要去温室里逛逛。”295

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [kən'sɜːvətri] .
**“ There isn't any conservatory .**
“ 那里 不是 任何 温室 .

“这里没有温室。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**This is a club - house , you know . ”**
这 是 一个 俱乐部 - 房子 , 你 知道 . ”

这里是俱乐部会所，你知道的。

“ [wel] , [ðev] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [səʊ] [ɪts] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] .
**“ Well , they've fixed up the gymnasium , so it's almost a conservatory .**
“ 出色地 , 他们有 固定的 向上 这 健身房 , 所以 它是 几乎 一个 温室 .

“嗯，他们把体育馆修缮一新，现在几乎变成了一个温室。”

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd]
**It's full of palms and flowers and things , and it makes a perfectly good**
它是 满的 的 棕榈树 和 花朵 和 事物 , 和 它 制作 一个 完美 好的
[ˌɪmɪ'teɪʃn] . ”
**imitation . ”**
模仿 . ”

这里到处都是棕榈树、鲜花和其他东西，仿制得非常逼真。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['pæti] , [æz; əz] ['fɪlɪp] [led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]
**“ But why do we go there ? ” asked Patty , as Philip led her away**
“ 但 为什么 做 我们 去 那里 ? ” 问 帕蒂 , 作为 菲利普 引领 她 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] .
**from the dancing - room .**
从 这 跳舞 - 房间 .

“可是我们为什么要去那里呢？”帕蒂问道，菲利普领着她离开了舞厅。

“ [əʊ] , [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
**“ Oh , to settle affairs of state .**
“ 哦 , 到 定居 事务 的 状态 .

“哦，为了处理国家大事。”

” [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
**” He led her to the gymnasium , and sure enough ,**
” 他 引领 她 到 这 健身房 , 和 当然 足够的 ,

他领着她去了体育馆，果然不出所料，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tɔːl] | [pɑːmz] | [ænd; ənd] | [ˈflaʊərɪŋ] | [plɑːnts] | [hæd; həd] | [biːn] | [əˈreɪndʒd] | [tuː; tə] | [fɔːm] | [ˈlɪt(ə)l] | [ nuk ] | [ænd; ənd] | [ˈbaʊəz] | , |
| **tall** | **palms** | **and** | **flowering** | **plants** | **had** | **been** | **arranged** | **to** | **form** | **little** | **nooks** | **and** | **bowers** | **,** |
| 高的 | 棕榈树 | 和 | 开花 | 植物 | 有 | 到过 | 安排 | 到 | 形式 | 小的 | 角落 | 和 | 鲍尔斯 | , |

高大的棕榈树和开花植物被精心布置成一个个小角落和凉亭。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [wɜː(r); wə(r)] | [ˈevɪdəntli] | [ɪnˈtendɪd] | [fɔː(r); fə(r)] | [teɪt] | - | - | - | [teɪt] | [ˌkɔnvəˈseiʃənz] | . |
| **which** | **were** | **evidently** | **intended** | **for** | **tête** | **-** | **à** | **-** | **tête** | **conversations** | **.** |
| 哪个 | 是 | 显然 | 故意的 | 为了 | 头 | - | - | - | 头 | 对话 | . |

这显然是为了面对面的交谈。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [nəʊ] | , | ” | [ˈfɪlɪp] | [bɪˈɡæn] | , | [æz; əz] | [ðeɪ] | [faʊnd] | [ə; eɪ] | [ˈplez(ə)nt] | [siːt] | , | [ˈʌndə(r)] | [sʌm; səm] | [pɑːmz] | , |
| **“** | **You** | **know** | **,** | **”** | **Philip** | **began** | **,** | **as** | **they** | **found** | **a** | **pleasant** | **seat** | **,** | **under** | **some** | **palms** | **,** |
| “ | 你 | 知道 | , | ” | 菲利普 | 开始 | , | 作为 | 他们 | 成立 | 一个 | 令人愉快的 | 座位 | , | 在下面 | 一些 | 棕榈树 | , |

“你知道,”菲利普开口说道，他们找到一个舒适的座位，就在几棵棕榈树下。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [nəʊ] | , | [ˈpæti] | , | [juː; jʊ] | [ˈprɒmɪst] | [ˌem ˈiː] | [ˈsʌmθɪŋ] | . | ” |
| **“** | **you** | **know** | **,** | **Patty** | **,** | **you** | **promised** | **me** | **something** | **.** | **”** |
| “ | 你 | 知道 | , | 帕蒂 | , | 你 | 承诺 | 我 | 某物 | . | ” |

“帕蒂，你知道吗，你答应过我一件事。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˈdɪd(ə)nt] | , | [ˈnaɪðə(r)] | . | ” |
| **“** | **Didn't** | **,** | **neither** | **.** | **”** |
| “ | 没有 | , | 两者都不 | . | ” |

“我也没有。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [juː; jʊ] | [dɪd] | , | [ænd; ənd] | [aɪm] | [ˈɡəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [həʊld] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [jɔː(r); jə(r)] | [ˈprɒmɪs] | . |
| **“** | **Yes** | **,** | **you** | **did** | **,** | **and** | **I'm** | **going** | **to** | **hold** | **you** | **to** | **your** | **promise** | **.** |
| “ | 是的 | , | 你 | 做过 | , | 和 | 我是 | 去 | 到 | 抓住 | 你 | 到 | 你的 | 承诺 | . |

“是的，你做到了，我会让你履行你的承诺。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [ˈprɒmɪst] | — | — | ” | “ |
| **You** | **promised** | **—** | **—** | **”** | **“** |
| 你 | 承诺 | — | — | ” | “ |

你承诺过——”“

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [rəʊz] | , | [juː; jʊ] | [ˈprɒmɪst] | ! | - |
| **'** | **Rose** | **,** | **you** | **promised** | **!** | **'** |
| - | 玫瑰 | , | 你 | 承诺 | ! | - |

“罗斯，你答应过我的！”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [sæŋ] | [ˈpæti] | , | [ˈhʌmɪŋ] | [ə; eɪ] | [ˈfuːlɪʃ] | [ˈlɪt(ə)l] | [sɒŋ] | [ðæt] | [wɒz; wəz] | [æn; ən] | [əʊld] | - | [ˈfæʃ(ə)nd] | [ˈfeɪvərɪt] | . |
| **”** | **sang** | **Patty** | **,** | **humming** | **a** | **foolish** | **little** | **song** | **that** | **was** | **an** | **old** | **-** | **fashioned** | **favourite** | **:** |
| ” | 唱 | 帕蒂 | , | 哼唱 | 一个 | 愚蠢 | 小的 | 歌曲 | 那 | 曾是 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 最喜欢的 | . |

帕蒂哼着一首傻乎乎的小歌，那是一首老式的流行歌曲。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [juː; jʊ] | [dɪd] | [ˈprɒmɪs] | , | [juː; jʊ] | [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪŋ] | [ˈlɪt(ə)l] | [rəʊz] | , | [juː; jʊ] | ! |
| **“** | **Yes** | **,** | **you** | **did** | **promise** | **,** | **you** | **exasperating** | **little** | **Rose** | **,** | **you** | **!** |
| “ | 是的 | , | 你 | 做过 | 承诺 | , | 你 | 可气 | 小的 | 玫瑰 | , | 你 | ! |

“是的，你确实答应过我，你这个烦人的小玫瑰！”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [aɪm] | [ˈɡəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [kiːp] | [juː; jʊ] | [ˈprɪz(ə)nə(r)] | [hɪə(r)] | , | [ʌnˈtɪl] | [juː; jʊ] | [meɪk] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ɡʊd] | ! |
| **And** | **I'm** | **going** | **to** | **keep** | **you** | **prisoner** | **here** | **,** | **until** | **you** | **make** | **it** | **good** | **!** |
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 保持 | 你 | 囚犯 | 这里 | , | 直到 | 你 | 制作 | 它 | 好的 | ! |

我会把你囚禁在这里，直到你表现好为止！

['pæti] , [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðeə(r)] .
**Patty , you said you'd look into your heart , and tell me what you found there .**
帕蒂 , 你 说 你会 看 进入 你的 心 , 和 告诉 我 什么 你 成立 那里 .
” -
**” 296**
” -

帕蒂，你说过你会审视自己的内心，告诉我你在那里发现了什么。”296

---

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ['fɪlɪp] , [dɪd][ai] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] ?
**“ Goodness me , Philip , did I really say that ?**
“ 善良 我 , 菲利普 , 做过 我 真的 说 那 ?

“我的天哪，菲利普，我真的说过那样的话吗？”

---

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
**Well , it will take me an awful long while to tell you all that's in it . ”**
出色地 , 它 将要 拿 我 一个 可怕 长的 尽管 到 告诉 你 全部 那就是 在 它 . ”

嗯，要把里面的内容全部告诉你们，恐怕得花很长时间。”

---

“ ['riːəli] , ['pæti] ?
**“ Really , Patty ?**
“ 真的 , 帕蒂 ?

“真的吗，帕蒂？”

---

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ? ”
**Did you find so much ? ”**
做过 你 寻找 所以 很多 ? ”

你找到这么多东西吗？

---

“ [jes] , [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”
**“ Yes , heaps of things . ”**
“ 是的 , 堆积如山 的 事物 . ”

“是的，很多事。”

---

“ [bʌt; bət][ai] [miːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
**“ But I mean about me . ”**
“ 但 我 意思是 关于 我 . ”

“但我指的是我自己。”

---

“ [əʊ] , [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
**“ Oh , about you !**
“ 哦 , 关于 你 !

“哦，关于你！”

---

[waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
**Why , I don't know that there's anything there at all about you . ”**
为什么 , 我 不 知道 那 有 任何事物 那里 在 全部 关于 你 . ”

“为什么？我根本不知道那里有没有关于你的任何信息。”

---

“ [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ; [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
**“ Oh , yes , there is ; you can't fool me that way .**
“ 哦 , 是的 , 那里 是 ; 你 不能 傻子 我 那 方式 .

“哦，是的，有的；你骗不了我。”

---

[naʊ] , ['pæti] , [duː; də][biː; bi] ['sɪəriəs] .
**Now , Patty , do be serious .**
现在 , 帕蒂 , 做 是 严肃的 .

帕蒂，你认真点。

---

[lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
**Look in your heart , and see if there isn't a little love for me ?**
看 在 你的 心 , 和 看 如果 那里 不是 一个 小的 爱 为了 我 ?

扪心自问，你心中是否还有一丝对我的爱？

” ['pæti] [sæt] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
**” Patty sat very still , and closed her eyes ,**
” 帕蒂 卫星 非常 仍然 ， 和 关闭 她 眼睛 ，

帕蒂静静地坐着，闭上了眼睛。

[æz; əz] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [mɑːsk] .
**as Philip could see through the holes in her blue mask .**
作为 菲利普 可以 看 通过 这 孔 在 她 蓝色的 面具 .

菲利普能透过她蓝色面具上的小孔看到东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : “ [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [gʊd]
**Then she opened them , and said , with a smile : “ I looked and hunted good**
然后 她 打开 他们 ， 和 说 ， 和 一个 微笑 ： “ 我 看起来 和 猎杀 好的
,
**,**
,

然后她打开它们，笑着说：“我找了，也打到了不少猎物。”

['fɪlɪp] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**Philip , and I can't find a bit of love for you .**
菲利普 ， 和 我 不能 寻找 一个 少量 的 爱 为了 你 .

菲利普，我对你一点爱意都没有。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] , [naɪs] , [wɔːm] ['frendʃɪp] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
**But there's an awful big , nice , warm friendship , if you care about that . ”**
但 有 一个 可怕 大的 ， 好的 ， 温暖的 友谊 ，如果 你 关心 关于 那 . ”

但如果你在意友谊的话，那这里确实有一段非常美好、温暖的友谊。

“ [ai][duː; də][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ['pæti] .
**“ I do care about that , Patty .**
“ 我 做 关心 关于 那 ， 帕蒂 .

“我确实很在意这件事，帕蒂。”

[ai][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [mɔː(r)] .
**I care very much for it , but I want more .**
我 关心 非常 很多 为了 它 ， 但 我 想 更多的 .

我很喜欢它，但我想要更多。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kɪŋ] ['lɪə(r)][ænd; ənd][zi'nəubiə] [ strəul ] [pɑːst][ðem; ðəm] ,
**” Just at that moment King Lear and Zenobia strolled past them ,**
” 只是 在 那 片刻 国王 李尔王 和 泽诺比亚 漫步 过去的 他们 ，

就在这时，李尔王和芝诺比亚从他们身边走过。

[ænd; ənd] ['pæti] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] ['fɪlɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [mə'dʒestɪk] ['fɪgəz] .
**and Patty almost forgot Philip as she gazed after the two majestic figures .**
和 帕蒂 几乎 忘了 菲利普 作为 她 凝视 后 这 二 雄伟 数据 .

帕蒂目不转睛地望着这两个威武的身影，几乎忘记了菲利普。

“ ['pæti] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , “ ['pæti] , [dɪə(r)] , [ai] [seɪ] [ai] [wɒnt] [mɔː(r)] . ”
**“ Patty , ” he said , recalling her attention , “ Patty , dear , I say I want more . ”**
“ 帕蒂 ， ” 他 说 ， 回忆 她 注意力 ， “ 帕蒂 ， 亲爱的 ， 我 说 我 想 更多的 . ”
-
**297**
-

“帕蒂,”他说道，想起她刚才的注意力，“帕蒂，亲爱的，我说我还想要更多。”297

“ ['pɪgi] - [wɪg] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]
**“ Piggy - wig ! ” exclaimed Patty , with her blue eyes twinkling at him through the**
“ 小猪 - 假发 ！ ” 惊呼 帕蒂 ， 和 她 蓝色的 眼睛 闪烁 在 他 通过 这
[mɑːsk] .
**mask .**
面具 .

“小猪佩奇！”帕蒂惊呼道，她蓝色的眼睛透过面具闪闪发光地望着他。

“ [mɔː(r)] [wɒt] ?
**“ More what ?**
“ 更多的 什么 ?

“还有什么？”

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] ,
**I was looking at King Lear , and I lost the thread of your discourse ,**
我 曾是 寻找 在 国王 李尔王 , 和 我 丢失的 这 线 的 你的 话语 ,
['fɪlɪp] . ”
**Philip . ”**
菲利普 . ”

我当时正在看《李尔王》，所以没听懂你的讲话，菲利普。

“ ['pæti] ['feəfiːld] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] !
**“ Patty Fairfield , I'd like to shake you !**
“ 帕蒂 费尔菲尔德 , ID 喜欢 到 摇 你 !

“帕蒂·费尔菲尔德，我想和你摇一摇！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”
**Don't you know what I'm asking of you ? ”**
不 你 知道 什么 我是 问 的 你 ? ”

你难道不知道我在要求你什么吗?

“ [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['fɪlɪp] ,
**“ Well , even if I do , I must say , Philip ,**
“ 出色地 , 甚至 如果 我 做 , 我 必须 说 , 菲利普 ,

“好吧，即使我真的这么做了，我也必须说，菲利普，

[ðæt] [ai] [kænt] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒn] .
**that I can't carry on a serious conversation with a mask on .**
那 我 不能 携带 在 一个 严肃的 对话 和 一个 面具 在 .

戴着口罩我没法进行严肃的对话。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒf] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] — — ”
**Now , you know , they take these things off pretty soon , and then — — ”**
现在 , 你 知道 , 他们 拿 这些 事物 离开 漂亮的 很快 , 和 然后 — — ”

你知道，他们很快就会把这些东西摘掉，然后——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] , ['pæti] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
**“ And then may I ask you again , Patty , and will you listen to me and**
“ 和 然后 可能 我 问 你 再次 , 帕蒂 , 和 将要 你 听 到 我 和
['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ? ”
**answer me ? ”**
回答 我 ? ”

“那么，帕蒂，我能再问你一次吗？你能听我说完并回答我吗？”

“ [də'nəʊ] .
**“ Dunno .**
“ 不知道 .

“不知道。”

[ai] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] .
**I make no promises .**
我 制作 不 承诺 .

我不作任何承诺。

['fɪlɪp] , [ðɪs] [dɑːns] [ɪz]['əʊvə(r)] .
**Philip , this dance is over .**
菲利普 , 这 舞蹈 是 超过 .

菲利普，这场舞结束了。

[ai][ɪk'spekt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk] [naʊ] .

**I expect they're going to unmask now .**

我 预计 它们是 去 到 揭开面具 现在 .

我估计他们现在就要摘下面具了。

---

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kraʊd] .

**Come on , let's go back to our crowd .**

来 在 , 我们来吧 去 后退 到 我们的 人群 .

走吧，我们回人群中去。

---

” [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [dʒɪm] - [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['lɪə(r)]

**” But just as they rose to go , Jim Kenerley approached , and King Lear**

” 但 只是 作为 他们 玫瑰 到 去 , 吉姆 - 接近 , 和 国王 李尔王

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

**was with him .**

曾是 和 他 .

“但就在他们起身要走的时候，吉姆·肯纳利走了过来，李尔王和他在一起。”

---

“ ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] ,

**“ Little Bo - Peep , ” said the big Indian ,**

“ 小的 波 - 窥视 , ” 说 这 大的 印度 ,

“小波比，”高大的印第安人说道。

---

“ [kɪŋ] ['lɪə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hɑːf] ['prɒmɪst] [hɪm][æn; ən]['ekstrə] , [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] .

**“ King Lear tells me that you half promised him an extra , if there should be one .**

“ 国王 李尔王 讲述 我 那 你 一半 承诺 他 一个 额外的 , 如果 那里 应该 是 一 .

”

**”**

”

“李尔王告诉我，你曾半答应过他，如果有额外角色的话，就给他一个。”

---

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [dɑːns] ,

**“ As it was only half a promise , then it means only half a dance ,**

“ 作为 它 曾是 仅有的 一半 一个 承诺 , 然后 它 方法 仅有的 一半 一个 舞蹈 ,

“既然这只是半个承诺，那就意味着只跳了半支舞。”

---

” [sed] ['pæti] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] , ['flaʊə(r)] - [kraʊnd]

**” said Patty , turning her laughing blue eyes to the majestic , flower - crowned**

” 说 帕蒂 , 转弯 她 笑 蓝色的 眼睛 到 这 雄伟 , 花 - 加冕

[kɪŋ] .

**King .**

国王 .

“帕蒂说着，笑着把她那双湛蓝的眼睛转向了威严的、头戴花冠的国王。”

---

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrə] , [dʒɪm] , — [ai] [miːn] [tʃiːf] - ,

**“ Is there going to be an extra , Jim , — I mean Chief Mudjokivis ,**

“ 是 那里 去 到 是 一个 额外的 , 吉姆 , — 我 意思是 首席 - ,

“吉姆，——我是说穆乔基维斯警长，还会有额外的人选吗？ ”

---

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiən] [neɪm] [ɪz] ? ” -

**or whatever your Indian name is ? ” 298**

或者 任何 你的 印度 姓名 是 ? ” -

或者你的印度名字是什么？“298

---

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .

**“ I don't know , Bo - Peep .**

“ 我 不 知道 , 波 - 窥视 .

“我不知道，牧羊女。”

---

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

**I'll go and see .**

患病的 去 和 看 .

我去看看。

" [dʒɪm] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] , ['pæti] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð]
**" Jim went away , and as Philip had already gone , Patty was left alone with**
" 吉姆 去 离开 , 和 作为 菲利普 有 已经 已消失 , 帕蒂 曾是 左边 独自的 和
[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [kɪŋ] .
**the white - haired King .**
这 白色的 - 头发 国王 .

“吉姆走了，菲利普也已经走了，帕蒂就独自一人和白发国王待在一起。”

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [mə'dʒestɪk][eə(r)] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] ,
**With a slow , majestic air , he touched her gently on the arm ,**
和 一个 慢的 , 雄伟 空气 , 他 感动 她 轻轻地 在 这 手臂 ,

他神态缓慢而庄严，轻轻地碰了碰她的手臂。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
**and motioned for her to be seated .**
和 示意 为了 她 到 是 坐着 .

并示意她坐下。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['aɪˌhəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑːsk] ,
**Then he sat down beside her , and through the eyeholes of his mask ,**
然后 他 卫星 向下 旁 她 , 和 通过 这 眼孔 的 他的 面具 ,

然后他坐在她旁边，透过面具的眼孔，

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**he looked straight into her eyes .**
他 看起来 直的 进入 她 眼睛 .

他直视着她的眼睛。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [geɪz] , ['pæti] [felt] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz]
**At his intent gaze , Patty felt almost frightened , but as her eyes met his**
在 他的 意图 目光 , 帕蒂 毛毡 几乎 害怕 , 但 作为 她 眼睛 遇见 他的
[əʊn] ,
**own ,**
自己的 ,

帕蒂被他专注的目光所吸引，几乎感到害怕，但当她的目光与他的目光相遇时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
**she became conscious of something familiar in the blue eyes that looked at her**
她 成为 有意识的 的 某物 熟悉的 在 这 蓝色的 眼睛 那 看起来 在 她
,
**,**
,

她从那双注视着她的蓝眼睛里，察觉到某种熟悉的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [kɪŋ] ['lɪə(r)] ['wɪspə(r)] , ['sɒftli] : “ ['æp(ə)l] ['blɒsəm] !
**and then she heard King Lear whisper , softly : “ Apple Blossom !**
和 然后 她 听到 国王 李尔王 耳语 , 轻轻 : “ 苹果 开花 !

然后她听到李尔王轻声低语：“苹果花！”

" ['pæti] ['feəli] [dʒʌmpt] ; [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**" Patty fairly jumped ; then , seeing the smile that came into his eyes ,**
" 帕蒂 相当 跳了起来 ; 然后 , 看到 这 微笑 那 来了 进入 他的 眼睛 ,

帕蒂吓了一跳；然后，看到他眼中露出的笑容，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['glædli] : “ [bɪl] !
**she put out both hands to King Lear , and said , gladly : “ Bill !**
她 放 出去 两个都 双手 到 国王 李尔王 , 和 说 , 乐意 : “ 账单 !

她向李尔王伸出双手，高兴地说：“比尔！

['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] !
**Little Billee !**
小的 比利 !

小比莉！

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ”
**Oh , I am glad to see you ! ”**
哦 , 我 是 高兴的 到 看 你 ! ”

哦，见到你真高兴！

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['riːəli] ?
**“ Are you , really ?**
“ 是 你 , 真的 ?

“你真的吗？”

” [ænd; ənd] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθs] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**” And Bill Farnsworth's voice had a slight tremor in it .**
” 和 账单 法恩斯沃斯 嗓音 有 一个 轻微 震颤 在 它 .

“比尔·法恩斯沃斯的声音略带颤抖。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ][gɜːl] ? ”
**“ Are you sure of that , my girl ? ”**
“ 是 你 当然 的 那 , 我的 女孩 ? ”

“你确定吗，我的孩子？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd][ ri'gein, riː- ][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [dɪ'miːnə(r)] ,
**“ Of course I am , ” and Patty had regained her gay demeanour ,**
“ 的 课程 我 是 , ” 和 帕蒂 有 恢复 她 同性恋 风度 ,

“我当然是,”帕蒂又恢复了她同性恋的举止。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'tens] [sə'praɪz] .
**which she had lost in her moment of intense surprise .**
哪个 她 有 丢失的 在 她 片刻 的 激烈的 惊喜 .

她在极度惊讶的瞬间把它弄丢了。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] !
**“ Oh , of course I am !**
“ 哦 , 的 课程 我 是 !

“哦，我当然是！”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][lɑːst] [wiːk] .
**I was so sorry to have missed you last week .**
我 曾是 所以 对不起 到 有 错过 你 最后的 星期 .

上周没能见到你，我感到非常抱歉。

[ænd; ənd][dʒɪm] [sed] [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ˌærɪ'zəʊnə] . ”
**And Jim said you went back to Arizona . ”**
和 吉姆 说 你 去 后退 到 亚利桑那 . ”

吉姆说你回亚利桑那州了。

“ [ai][dɪd] [ɪk'spekt][tuː; tə] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] New299
**“ I did expect to , but I was detained in New299**
“ 我 做过 预计 到 , 但 我 曾是 被拘留 在 New299

“我原本以为会这样，但我在New299被拘留了。”

[jɔːk] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [tuː; tə] -
**York , and only this morning I found I could run up here and stay till to -**
约克 , 和 仅有的 这 早晨 我 成立 我 可以 跑步 向上 这里 和 停留 直到 到 -
['mɒrəʊ] .
**morrow .**
明天 .

我来自约克，直到今天早上才发现我可以跑到这里，一直待到明天。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['stɑːtɪd]
**I couldn't get here earlier , and when I reached the house , you had all started**
我 不能 得到 这里 早些时候 , 和 什么时候 我 达到 这 房子 , 你 有 全部 开始
.
**.**
.

我没能早点到，等我到家的时候，你们都已经开始了。

[səʊ][ai][gɒt]['ɪntuː] [ðiːz] [tɒgz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɒŋ] . ”
**So I got into these togs , and came along . ”**
所以 我 得到 进入 这些 泳衣 , 和 来了 沿着 . ”

于是我就换上这身行头，跟着来了。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [tɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] .
**“ Your togs are wonderful , Little Billee .**
“ 你的 泳衣 是 精彩的 , 小的 比利 .

“你的泳衣真漂亮，小比莉。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['stʌnɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n][æz; əz]['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] . ”
**I never saw you look so stunning , not even as Father Neptune . ”**
我 绝不 锯 你 看 所以 令人惊叹的 , 不是 甚至 作为 父亲 海王星 . ”

我从未见过你如此惊艳，即使是扮演海神尼普顿的时候也没有。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ænd; ənd][bɪg] [bɪl] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]
**“ That was a great show , wasn't it ? ” and Big Bill smiled at the**
“ 那 曾是 一个 伟大的 展示 , 不是 它 ? ” 和 大的 账单 微笑 在 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
**recollection .**
回忆 .

“那真是一场精彩的演出，不是吗？”大比尔回忆起那段往事，脸上露出了笑容。

“ [bʌt; bət][ai] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] - [naɪt] .
**“ But I say , Little Girl , you're looking rather wonderful yourself to - night .**
“ 但 我 说 , 小的 女孩 , 你是 寻找 相当 精彩的 你自己 到 - 夜晚 .

“但是，小姑娘，我得说，你今晚看起来也很漂亮。”

[əʊ] , ['pæti] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! ”
**Oh , Patty , it's good to see you again ! ”**
哦 , 帕蒂 , 它是 好的 到 看 你 再次 ! ”

哦，帕蒂，很高兴再次见到你！

“ [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['riːəli]
**“ And it's good to see you ; though it doesn't seem as if I had really**
“ 和 它是 好的 到 看 你 ; 尽管 它 不 似乎 作为 如果 我 有 真的
[siːn] [juː; jʊ] .
**seen you .**
已见 你 .

“很高兴见到你；虽然感觉好像我之前并没有真正见过你。”

[ðæt] [mɑːsk][ænd; ənd] [bɪəd] [kəm'pliːtli] ['kʌvə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] . ”
**That mask and beard completely cover up your noble countenance . ”**
那 面具 和 胡须 完全地 覆盖 向上 你的 高贵 面容 . ”

那面具和胡须完全遮住了你高贵的容貌。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ɒf] [ðæt] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv] [bluː] ,
**“ And I wish you'd take off that dinky little scrap of blue ,**
“ 和 我 希望 你会 拿 离开 那 小巧玲珑 小的 废料 的 蓝色的 ,

“我希望你能把那块小小的蓝色布料摘掉，

[səʊ][ai][kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [maɪ]['æp(ə)l] ['blɒsəm] [gɜːl] . ”
**so I can see if you are still my Apple Blossom Girl . ”**
所以 我 能 看 如果 你 是 仍然 我的 苹果 开花 女孩 . ”

这样我才能看看你是否依然是我的苹果花女孩。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['ekstrə] [dɑːns] . ”
**“ But I thought you wanted the extra dance . ”**
“ 但 我 想法 你 通缉 这 额外的 舞蹈 . ”

“但我以为你想再跳一支舞。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni]['ekstrə] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**“ I don't believe there's going to be any extra , after all .**
“ 我 不 相信 有 去 到 是 任何 额外的 , 后 全部 .

“我认为最终不会有任何额外的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [mɑːsks] [ɒf] ,
**I think the people are anxious to get their masks off ,**
我 思考 这 人们 是 焦虑的 到 得到 他们的 面具 离开 ,

我认为人们都迫不及待地想摘下口罩。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [dɑːns] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] . ” -
**and if so we'll have our dance after supper . ” 300**
和 如果 所以 出色地 有 我们的 舞蹈 后 晚餐 . ” -

如果这样的话，我们晚饭后就跳舞吧。”300

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

## CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

## BACK TO NEW YORK

后退 到 新的 约克

返回纽约

['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**Farnsworth was right .**
法恩斯沃斯 曾是 正确的 .

法恩斯沃思是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ekstrə] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['flɒkɪŋ]
**There was no extra before supper , and the guests were even now flocking**
那里 曾是 不 额外的 前 晚餐 , 和 这 客人 是 甚至 现在 集群
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] .
**to the supper - room .**
到 这 晚餐 - 房间 .

晚餐前没有额外安排，客人们现在正陆续涌向餐厅。

['fɪlɪp] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] , [hɪz; ɪz][mɑːsk] [ɔːl'redi] [ɒf] .
**Philip came toward them , looking for Patty , his mask already off .**
菲利普 来了 朝向 他们 , 寻找 为了 帕蒂 , 他的 面具 已经 离开 .

菲利普朝他们走来，寻找帕蒂，他的面具已经摘下了。

“ [əʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] ['riːəli] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [naʊ] ? ” [kraɪd] ['pæti] .
**“ Oh , can we really take them off now ? ” cried Patty .**
“ 哦 , 能 我们 真的 拿 他们 离开 现在 ? ” 哭 帕蒂 .

“哦，我们现在真的可以把它们脱下来了吗？”帕蒂喊道。

“ [aɪm][səʊ][glæd] .
**“ I'm so glad .**
“ 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

['ðer] ['hɔridli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
**They're horridly uncomfortable .**
它们是 糟糕地 不舒服 .

它们穿起来非常不舒服。

[aɪl] ['nevə(r)][weə(r)][wʌn] [ə'gen] .
I'll never wear one again .
患病的 绝不 穿 一 再次 .

我再也不会穿了。

[ai] [lʌv] [ə; eɪ]['fænsi] [dres] ['pɑːti] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
I love a fancy dress party , but I don't see any sense in a masquerade .
我 爱 一个 想要 裙子 派对 , 但 我 不 看 任何 感觉 在 一个 化装舞会 .

我喜欢化装舞会，但我觉得假面舞会毫无意义。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
” She took off her mask as she spoke ,
” 她 采取 离开 她 面具 作为 她 辐 ,

她边说边摘下了口罩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [pɪŋk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] [ɪn]
and her pretty face was flushed pink and her hair was curling in
和 她 漂亮的 脸 曾是 酡 粉色的 和 她 头发 曾是 冰壶 在
[mɔɪst] [ 'riŋlit ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] .
moist ringlets about her temples .
潮湿 环状物 关于 她 寺庙 .

她漂亮的脸蛋泛着粉红，湿漉漉的头发在太阳穴周围卷成了一缕缕卷曲。

['fɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːsk] .
Farnsworth looked down on her as he removed his own mask .
法恩斯沃斯 看起来 向下 在 她 作为 他 已移除 他的 自己的 面具 .

法恩斯沃斯摘下自己的面具，低头看着她。

“ ['æp(ə)l] ['blɒsəm] !
“ Apple Blossom !
“ 苹果 开花 !

“苹果花!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [æpt] ,
” he exclaimed again , and the comparison was very apt ,
” 他 惊呼 再次 , 和 这 比较 曾是 非常 易于 ,

他再次惊呼道，这个比喻非常贴切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] ['pætiz] [feɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
for the pink and white of Patty's face was just the color of the
为了 这 粉色的 和 白色的 的 帕蒂的 脸 曾是 只是 这 颜色 的 这
['blɔsəmz] .
blossoms .
花朵 .

帕蒂的脸颊粉白相间，就像花朵的颜色一样。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pæti] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ]
Then the two men looked at each other , and Patty suddenly realised that they
然后 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 , 和 帕蒂 突然 意识到 那 他们
[hæd; həd]['nevə(r)] [met] . -
had never met . 301
有 绝不 遇见 . -

然后两人对视了一眼，帕蒂突然意识到他们从未见过面。301

“ [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ Oh , you don't know each other , do you ?
“ 哦 , 你 不 知道 每个 其他 , 做 你 ?

“哦，你们彼此不认识，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] [tuː] [best] [frendz] !
**" And you my two best friends !**
" 和 你 我的 二 最好的 朋友们 !

"还有你们，我最好的两个朋友！"

['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [væn] - .
**Mr . Farnsworth , this is Mr . Van Reypen .**
先生 . 法恩斯沃斯 , 这 是 先生 . 范 - .

法恩斯沃思先生，这位是范雷彭先生。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ?
**And now , which of you is going to take me to supper ?**
和 现在 , 哪个 的 你 是 去 到 拿 我 到 晚餐 ?

现在，你们谁来请我吃晚饭？

" [æz; əz] [iːtʃ] ['ɒfəd] [æn; ən] [ɑːm] [æt; ət] [wʌns] , ['pæti] [ək'septɪd] [bəʊθ] ,
**" As each offered an arm at once , Patty accepted both ,**
" 作为 每个 提供 一个 手臂 在 一次 , 帕蒂 公认 两个都 ,

"两人同时伸出手臂，帕蒂接受了两人的帮助。"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [dɪ'mjʊəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] [men] .
**and walked out demurely between the two big men .**
和 步行 出去 端庄地 之间 这 二 大的 男人 .

然后，他端庄地从两个大个子中间走了出来。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd]
**The men were exceedingly polite and courteous , but each was annoyed**
这 男人 是 非常 有礼貌的 和 有礼貌 , 但 每个 曾是 恼怒
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] .
**at the other's presence .**
在 这 其他的 在场 .

两人都非常有礼貌，但彼此都对对方的出现感到恼火。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
**As a matter of fact ,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] ['fɪlɪp] [sed] [tuː; tə] ['pæti] [ə; eɪ]
**Farnsworth had chanced to overhear a few words that Philip said to Patty a**
法恩斯沃斯 有 偶然 到 无意中听到 一个 很少 字 那 菲利普 说 到 帕蒂 一个
[ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
**short time before .**
短的 时间 前 .

不久前，法恩斯沃斯偶然听到菲利普对帕蒂说了几句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][m'iəɹəst] [tʃɑːns] [ðæt] [kɪŋ] ['lɪə(r)][ænd; ənd][zi'nəubiə][hæd; həd] [wɔːkt] [baɪ][dʒʌst]
**It was by merest chance that King Lear and Zenobia had walked by just**
它 曾是 经过 最 机会 那 国王 李尔王 和 泽诺比亚 有 步行 经过 只是
[æz; əz] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['pæti] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] .
**as Philip was asking Patty to give him more than friendship .**
作为 菲利普 曾是 问 帕蒂 到 给 他 更多的 比 友谊 .

纯属巧合，李尔王和泽诺比亚正好路过，而菲利普正在请求帕蒂给予他超越友谊的东西。

[zi'nəubiə] , [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːmz] , ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ;
**Zenobia , uninterested in the two under the palms , didn't even hear the words ;**
泽诺比亚 , 不感兴趣 在 这 二 在下面 这 棕榈树 , 没有 甚至 听到 这 字 ;

泽诺比亚对棕榈树下的两人毫无兴趣，甚至都没听到他们说的话；

[bʌt; bət] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm][dʒɪm] - [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
**but Farnsworth , who had found out from Jim Kenerley all the members of**
但 法恩斯沃斯 , WHO 有 成立 出去 从 吉姆 - 全部 这 成员 的
[ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] ,
**the house party ,**
这 房子 派对 ,

但是，法恩斯沃思从吉姆·肯纳利那里得知了所有参加聚会的成员，

---

[hæd; həd] ['skeəsli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
**had scarcely taken his eyes from Little Bo - Peep since he arrived at the**
有 几乎 已采取 他的 眼睛 从 小的 波 - 窥视 自从 他 到达的 在 这
[bɔːl] .
**ball .**
球 .

自从到达舞会现场以来，他的目光几乎从未离开过小波比。

---

[wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːvzdrɒpɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,
**With no intention of eavesdropping , he had followed her about ,**
和 不 意图 的 偷听 , 他 有 随后 她 关于 ,

他并没有偷听的意图，只是跟着她而已。

---

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'ləʊn] .
**hoping to get a chance to see her first alone .**
希望 到 得到 一个 机会 到 看 她 第一的 独自的 .

希望能有机会先单独见她一面。

---

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['əʊnli] [wɪð] - [help] ,
**He managed this only with Kenerley's help ,**
他 管理 这 仅有的 和 - 帮助 ,

他完全是在肯纳利的帮助下才做到的。

---

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [væn] - [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəsli]
**and meantime he had discovered that Van Reypen was very seriously**
和 与此同时 他 有 发现 那 范 - 曾是 非常 严重地
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
**interested in Little Bo - Peep .**
感兴趣的 在 小的 波 - 窥视 .

与此同时，他发现范·雷彭对小波比非常感兴趣。

---

['fɪlɪp] [hɪm'self] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['fɑːrnzwɜːrθ] , save302
**Philip himself knew little of Farnsworth , save302**
菲利普 他自己 知道 小的 的 法恩斯沃斯 , save302

菲利普本人对法恩斯沃斯知之甚少，除了302。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] - - ,
**for a few chance remarks he had heard at the Kenerleys ' ,**
为了 一个 很少 机会 评论 他 有 听到 在 这 - - ,

因为在肯纳利家偶然听到的一些话，

---

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['pæti] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['westənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt]
**but he realised at once that Patty and the big Westerner were great**
但 他 意识到 在 一次 那 帕蒂 和 这 大的 西方人 是 伟大的
[frendz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
**friends , if nothing more .**
朋友们 , 如果 没有什么 更多的 .

但他立刻意识到，帕蒂和那个高大的西部人是很好的朋友，即便他们之间没有其他关系。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**However , the three went to supper together , and joined the group in which they**
然而 , 这 三 去 到 晚餐 一起 , 和 加入 这 团体 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] .
**were most interested .**
是 最多 感兴趣的 .

然而，三人一起去吃了晚饭，并加入了他们最感兴趣的小组。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['məʊnə] [wen] ['pæti] [ə'pɪəd] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
**Great was the surprise of Daisy and Mona when Patty appeared with Mr .**
伟大的 曾是 这 惊喜 的 雏菊 和 莫娜 什么时候 帕蒂 出现 和 先生 .
['fɑːrnzwɜːrθ] .
**Farnsworth .**
法恩斯沃斯 .

当帕蒂和范斯沃斯先生一起出现时，黛西和莫娜都非常惊讶。

[bɪg] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
**Big Bill was in the merriest of spirits .**
大的 账单 曾是 在 这 最快乐的 的 烈酒 .

大比尔心情非常愉快。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['evribɒdi] ['hɑːtɪli] , [hiː; hi] [dʒəʊkt] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
**He greeted everybody heartily , he joked and laughed , and was at his**
他 问候 大家 衷心地 , 他 开玩笑 和 笑了 , 和 曾是 在 他的
[məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [best] .
**most entertaining best .**
最多 娱乐 最好的 .

他热情地和每个人打招呼，开玩笑，大笑，展现了他最风趣幽默的一面。

['pæti] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri]
**Patty was very proud of him , for without his mask he looked very**
帕蒂 曾是 非常 自豪的 的 他 , 为了 没有 他的 面具 他 看起来 非常
['hænsəm] [æz; əz] [kɪŋ] ['lɪə(r)] ,
**handsome as King Lear ,**
英俊的 作为 国王 李尔王 ,

帕蒂为他感到非常自豪，因为摘下面具后，他扮演的李尔王非常英俊。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dwɔːf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] .
**and his stalwart figure seemed to dwarf the other men .**
和 他的 坚定的 数字 似乎 到 矮人 这 其他 男人 .

他魁梧的身躯似乎让其他人都相形见绌。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [kleɪmd] ['pæti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [dɑːns] .
**After supper he claimed Patty for the promised dance .**
后 晚餐 他 声称 帕蒂 为了 这 承诺 舞蹈 .

晚饭后，他叫帕蒂去赴约跳舞。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [dɑːns] [wɪð] [kɪŋ] ['lɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
**“ Would you rather dance with King Lear ? ” he said , smiling ,**
“ 会 你 相当 舞蹈 和 国王 李尔王 ? ” 他 说 , 微笑 ,

“你更愿意和李尔王跳舞吗？”他笑着说。

“ [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['hevi] ['velvɪt] ['dreɪpəriz] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [ʃed] [ðɪs]
**“ with all these heavy velvet draperies bothering us , or shall I go and shed this**
“ 和 全部 这些 重的 天鹅绒 窗帘 烦人 我们 , 或者 将 我 去 和 棚 这
[rəʊb] ,
**robe ,**
长袍 ,

“这些厚重的丝绒帷幔碍事吗？还是我该脱掉这件长袍呢？”

[ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi][pleɪn] [bɪl] ?
**and just be plain Bill ?**
和 只是 是 清楚的 账单 ?

就叫我比尔就好吗?

” ['pæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['θɔːtfəli] .
**” Patty looked at him , thoughtfully .**
” 帕蒂 看起来 在 他 , 深思熟虑 .

帕蒂若有所思地看着他。

“ [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [dɑːns] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] [ðæt] [flæpɪŋ] [rəʊb] .
**“ We'd have a better dance if you took off that flapping robe .**
“ 我们会 有 一个 更好的 舞蹈 如果 你 采取 离开 那 扑 长袍 .

“如果你脱掉那件飘动的长袍，我们就能跳得更好了。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [wɪgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
**But then , of course , you'd have to take off your wigs and things ,**
但 然后 , 的 课程 , 你会 有 到 拿 离开 你的 假发 和 事物 ,

当然，那样的话，你就得把假发之类的东西摘下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ” -
**and you wouldn't be half so beautiful . ” 303**
和 你 不会 是 一半 所以 美丽的 . ” -

而你也不会如此美丽。”303

“ [wel] , [ðen] , [dəʊnt] [lets] [dɑːns] , [bʌt; bət][dʒʌst][strəʊl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] .
**“ Well , then , don't let's dance , but just stroll around and talk .**
“ 出色地 , 然后 , 不 我们来吧 舞蹈 , 但 只是 漫步 大约 和 讲话 .

“那么，我们就不跳舞了，四处走走聊聊天吧。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kiːp] [ɒn][maɪ][wɪg][ænd; ənd] [riːθ] . ”
**And there's another reason why I'd rather keep on my wig and wreath . ”**
和 有 其他 原因 为什么 ID 相当 保持 在 我的 假发 和 花圈 . ”

还有另一个原因让我宁愿继续戴着假发和花环。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
**“ What's that ? ”**
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [riːθ] [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][mæd] . ”
**“ Because the wreath means that I am mad . ”**
“ 因为 这 花圈 方法 那 我 是 疯狂的 . ”

“因为花圈意味着我疯了。”

“ [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] ? ”
**“ Mad at me ? ”**
“ 疯狂的 在 我 ? ”

“生我的气了吗？”

“ [əʊ] , [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæd] !
**“ Oh , not that kind of mad !**
“ 哦 , 不是 那 种类 的 疯狂的 !

“哦，不是那种疯狂！”

[ai] [miːn] ['kreɪzi] , [dɪ'mentɪd] , ['luːni] , — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , ['eniweɪ] ? ”
**I mean crazy , demented , loony , — what was the old King , anyway ? ”**
我 意思是 疯狂的 , 精神错乱 , 疯子 , — 什么 曾是 这 老的 国王 , 反正 ? ”

我的意思是，疯子、精神错乱者、疯癫之人——那位老国王到底是个什么样的人?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] ? ”
**“ A little touched ? ”**
“ 一个 小的 感动 ? ”

“有点感动？”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
**“ Yes , that's it ; and so , you see , he could say anything he wanted to .**
“ 是的 , 那就是 它 ; 和 所以 , 你 看 , 他 可以 说 任何事物 他 通缉 到 .
“是的，就是这样；所以，你看，他可以随心所欲地说任何话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈpiːp(ə)l] [fəˈɡɪv] [ˈkreɪzi] [ˈpiːp(ə)l] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] . ”
**You know , people forgive crazy people , no matter what they say . ”**
你 知道 , 人们 原谅 疯狂的 人们 , 不 事情 什么 他们 说 . ”
你知道，人们会原谅疯子，不管他们说什么。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈkreɪzi] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”
**“ Are you going to say crazy things to me ? ”**
“ 是 你 去 到 说 疯狂的 事物 到 我 ? ”
“你要跟我说些疯狂的话吗？”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [juːv] [kəmˈpliːtli] [tɜːnd] [maɪ] [hed] . ”
**“ Very likely ; you've completely turned my head . ”**
“ 非常 可能 ; 你已经 完全地 转向 我的 头 . ”
“很有可能；你彻底改变了我的看法。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [kɪŋ] [ˈlɪə(r)][ˈevə(r)] [went] [ˈkreɪzi] ,
**“ Do you know , I didn't even know King Lear ever went crazy ,**
“ 做 你 知道 , 我 没有 甚至 知道 国王 李尔王 曾经 去 疯狂的 ,
“你知道吗，我甚至都不知道李尔王曾经疯过。”

” [sed] [ˈpæti] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
**” said Patty in an endeavour to change the subject .**
” 说 帕蒂 在 一个 努力 到 改变 这 主题 .
“帕蒂试图转移话题，”她说。

“ [waɪ] , [faɪ] , [faɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃeɪkspɪə(r)] ;
**“ Why , fie , fie , Little Girl , I thought you knew your Shakespeare ;**
“ 为什么 , 菲 , 菲 , 小的 女孩 , 我 想法 你 知道 你的 莎士比亚 ;
“呸，呸，小姑娘，我还以为你懂莎士比亚呢；

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈsəʊʃəli] [tuː; tə] [riːd] [mʌtʃ] [ˈpəʊətri] . ”
**but I suppose you're too busy socially to read much poetry . ”**
但 我 认为 你是 也 忙碌的 社会 到 读 很多 诗 . ”
但我猜你社交活动太多，没时间读诗吧。

“ [ai] [riːd] [wʌn][ˈpəʊɪm] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] [ðæt] [ai] [laɪkt] , ” [sed] [ˈpæti] , [dɪˈmjʊəli] .
**“ I read one poem this winter that I liked , ” said Patty , demurely .**
“ 我 读 一 诗 这 冬天 那 我 喜欢 , ” 说 帕蒂 , 端庄地 .
“今年冬天我读到一首我很喜欢的诗，”帕蒂羞涩地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ?
**“ Did you ?**
“ 做过 你 ?
真的吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**What was it ? ”**
什么 曾是 它 ? ”
那是什么?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈenvələʊp] . ” -
**“ It came to me in a blue envelope . ” 304**
“ 它 来了 到 我 在 一个 蓝色的 信封 . ” -
“它装在一个蓝色信封里寄给我的。”304

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] !
**“ It did !**
“ 它 做过 !
“确实如此！”

[waɪ] , ['pæti] , [dʒɪm][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt] [ðæt] . ”
**Why , Patty , Jim told me you never got that . ”**
为什么 , 帕蒂 , 吉姆 讲述 我 你 绝不 得到 那 . ”
“帕蒂，吉姆告诉我你从来没收到过那个。”

“ [dʒɪm][ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [ai][dɪd] [get][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Jim is mistaken ; I did get it . ”**
“ 吉姆 是 错误 ; 我 做过 得到 它 . ”
“吉姆搞错了；我的确拿到了。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ And did you like it ? ”**
“ 和 做过 你 喜欢 它 ? ”
你喜欢吗?

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ? ”
**“ Where did you get it , Bill ? ”**
“ 在哪里 做过 你 得到 它 , 账单 ? ”
“比尔，你从哪儿弄来的? ”

“ [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ Did you like it ? ”**
“ 做过 你 喜欢 它 ? ”
“你喜欢它吗? ”

“ [jes] , [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒts] .
**“ Yes , I liked it lots .**
“ 是的 , 我 喜欢 它 很多 .
“是的，我很喜欢。”

[huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Who wrote it ? ”**
WHO 写道 它 ? ”
谁写的?

“ [ai][dɪd] . ”
**“ I did . ”**
“ 我 做过 . ”
“我做了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] , ['riːəli] ?
**“ Did you , really ?**
“ 做过 你 , 真的 ?
“你真的这么做了吗? ”

[juː; jʊ]['klevə(r)][mæn] !
**You clever man !**
你 聪明的 男人 !
你真是个聪明人!

[ai] [θɔːt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] , — [səʊ] ['fɪnɪʃt]
**I thought possibly you might have done it , but it sounded so , — so finished**
我 想法 可能 你 可能 有 完毕 它 , 但 它 听起来 所以 , — 所以 完成的
. ”
**. ”**
. ”
我原以为你可能已经完成了，但听起来却像是——像是彻底完成了一样。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , ['pæti] .
**“ Oh , no , it didn't , Patty .**
“ 哦 , 不 , 它 没有 , 帕蒂 .
“哦，不，没有，帕蒂。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈtiː] | [wɒz; wəz] | [kruːd] | [ænd; ənd] | ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] | ; | [bʌt; bət] | [ˌaɪ ˈtiː] | [wɒz; wəz] | ['rɪt(ə)n] | [tuː; tə] | [juː; jʊ] |
| **It** | **was** | **crude** | **and** | **amateurish** | **;** | **but** | **it** | **was** | **written** | **to** | **you** |
| 它 | 曾是 | 原油 | 和 | 业余的 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 书面 | 到 | 你 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə'baʊt] | [juː; jʊ] | , |
| **and** | **about** | **you** | **,** |
| 和 | 关于 | 你 | , |

虽然写得粗糙业余，但它是写给你的，也是关于你的。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ai] | [dɪd] | [ðə; ði] | [best] | [ai] | [kʊd; kəd] | . |
| **so** | **I** | **did** | **the** | **best** | **I** | **could** | **.** |
| 所以 | 我 | 做过 | 这 | 最好的 | 我 | 可以 | . |

所以我尽了全力。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pæti] | , | [ɑː(r); ə(r)] | [juː; jʊ] | [ɪn] | [lʌv] | [wɪð] | [væn] | - | ? | ” |
| **Patty** | **,** | **are** | **you** | **in** | **love** | **with** | **Van** | **Reypen** | **?** | **”** |
| 帕蒂 | , | 是 | 你 | 在 | 爱 | 和 | 范 | - | ? | ” |

帕蒂，你爱上范·雷彭了吗?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɒt] | ! | ” | [ænd; ənd] | ['pæti] | [stʊd] | [stɪl] | [ænd; ənd] | [lʊkt] | [æt; ət] | ['fɑːrnzwɜːrθ] | , | [ɪn'dɪgnəntli] | . |
| **“** | **What** | **!** | **”** | **and** | **Patty** | **stood** | **still** | **and** | **looked** | **at** | **Farnsworth** | **,** | **indignantly** | **.** |
| “ | 什么 | ! | ” | 和 | 帕蒂 | 站立 | 仍然 | 和 | 看起来 | 在 | 法恩斯沃斯 | , | 愤慨地 | . |

“什么！”帕蒂愣住了，愤愤不平地看着法恩斯沃斯。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | [nəʊ] | [raɪt] | [tuː; tə] | [ɑːsk] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | ['kwestʃən] | ! | ” |
| **“** | **You** | **have** | **no** | **right** | **to** | **ask** | **such** | **a** | **question** | **!** | **”** |
| “ | 你 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 问 | 这样的 | 一个 | 问题 | ! | ” |

“你没资格问这样的问题！”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [nəʊ] | [ai] | ['hævnt] | , | ['pæti] | , | [ænd; ənd] | [ai] | [ə'pɒlədʒaɪz] | . |
| **“** | **I** | **know** | **I** | **haven't** | **,** | **Patty** | **,** | **and** | **I** | **apologise** | **.** |
| “ | 我 | 知道 | 我 | 还没有 | , | 帕蒂 | , | 和 | 我 | 道歉 | . |

“我知道我没有，帕蒂，我向你道歉。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [kænt] | [siːm] | [tuː; tə] | [get] | ['əʊvə(r)] | [maɪ] | ['westən] | ['blʌntnəs] | . |
| **I** | **can't** | **seem** | **to** | **get** | **over** | **my** | **Western** | **bluntness** | **.** |
| 我 | 不能 | 似乎 | 到 | 得到 | 超过 | 我的 | 西 | 钝 | . |

我似乎无法克服自己西方人直率的说话方式。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | , | ['lɪt(ə)l] | [gɜːl] | , | [ai] | [doʊnt] | [bleɪm] | [juː; jʊ] | [ə; eɪ] | [bɪt] | [ɪf] | [juː; jʊ] | [duː; də] | [keə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪm] | . |
| **And** | **,** | **Little** | **Girl** | **,** | **I** | **don't** | **blame** | **you** | **a** | **bit** | **if** | **you** | **do** | **care** | **for** | **him** | **.** |
| 和 | , | 小的 | 女孩 | , | 我 | 不 | 责备 | 你 | 一个 | 少量 | 如果 | 你 | 做 | 关心 | 为了 | 他 | . |

小女孩，如果你真的关心他，我一点也不怪你。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiːz] | [ə; eɪ] | [gʊd] | - | ['lʊkɪŋ] | [tʃæp] | , | [ænd; ənd] | [æn; ən] | [ɔːl] | - | [raʊnd] | [gʊd] | [mæn] | . | ” |
| **He's** | **a** | **good** | **-** | **looking** | **chap** | **,** | **and** | **an** | **all** | **-** | **round** | **good** | **man** | **.** | **”** |
| 他是 | 一个 | 好的 | - | 寻找 | 小伙子 | , | 和 | 一个 | 全部 | - | 圆形的 | 好的 | 男人 | . | ” |

他长相英俊，人品也很好。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [siːm] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [saɪzd] | [hɪm] | [ʌp] | ['prɪti] | ['kwɪkli] | . |
| **“** | **You** | **seem** | **to** | **have** | **sized** | **him** | **up** | **pretty** | **quickly** | **.** |
| “ | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 尺寸 | 他 | 向上 | 漂亮的 | 迅速地 | . |

“你似乎很快就看透他了。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | , | [juːv] | ['əʊnli] | [dʒʌst] | [met] | [hɪm] | . | ” |
| **Why** | **,** | **you've** | **only** | **just** | **met** | **him** | **.** | **”** |
| 为什么 | , | 你已经 | 仅有的 | 只是 | 遇见 | 他 | . | ” |

“你才刚认识他啊。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [bʌt; bət] | [juː; jʊ] | [nəʊ] | [ai] | [wɒz; wəz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | - | - | [lɑːst] | [wiːk] | , |
| **“** | **Yes** | **,** | **but** | **you** | **know** | **I** | **was** | **at** | **the** | **Kenerleys** | **'** | **last** | **week** | **,** |
| “ | 是的 | , | 但 | 你 | 知道 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | - | - | 最后的 | 星期 | , |

“是的，但你知道我上周去了肯纳利家，

[ænd; ənd][dʒɪm][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] . ” -
**and Jim told me all about him . ” 305**
和 吉姆 讲述 我 全部 关于 他 . ” -

吉姆把他的事都告诉了我。”305

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] ? ”
**“ Why did you want to know all about him ? ”**
“ 为什么 做过 你 想 到 知道 全部 关于 他 ? ”

你为什么想了解他的一切?

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
**“ Shall I tell you why ?**
“ 将 我 告诉 你 为什么 ?

“要我告诉你为什么吗？”

” [ænd; ənd] [ˈfɑːrnzwɜːrθs] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈpætiz] [əʊn] .
**” And Farnsworth's blue eyes looked straight into Patty's own .**
” 和 法恩斯沃斯 蓝色的 眼睛 看起来 直的 进入 帕蒂的 自己的 .

“法恩斯沃斯的蓝眼睛直直地望着帕蒂的眼睛。”

“ [ai] [ in'kwaiə ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈdeɪzi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
**“ I inquired about him , because Daisy said you were just the same as**
“ 我 询问 关于 他 , 因为 雏菊 说 你 是 只是 这 相同的 作为
[ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm] . ”
**engaged to him . ”**
已订婚的 到 他 . ”

“我打听他的消息，是因为黛西说你和他已经订婚了。”

“ [ˈdeɪzi] [sed] [ðæt] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
**“ Daisy said that , did she ?**
“ 雏菊 说 那 , 做过 她 ?

“黛西是这么说的吗？”

” [ˈpæti] [ˈreəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈwɒrəntɪd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˈdeɪzi] [daʊz]
**” Patty rarely lost her temper , but this unwarranted speech of Daisy Dow's**
” 帕蒂 很少 丢失的 她 脾气 , 但 这 毫无根据的 演讲 的 雏菊 道琼斯指数
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋgri] .
**made her exceedingly angry .**
制成 她 非常 生气的 .

“帕蒂很少发脾气，但黛西·道这番无端的言论让她非常生气。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ˈdeɪziz] [əˈsɜːʃ(ə)n] ,
**But what hurt her even more , was that Bill should believe Daisy's assertion ,**
但 什么 伤害 她 甚至 更多的 , 曾是 那 账单 应该 相信 雏菊的 断言 ,

但更让她伤心的是，比尔竟然相信了黛西的说法。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈkɑːmli] .
**and should take it so calmly .**
和 应该 拿 它 所以 平静地 .

应该冷静地接受。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [piːkt] [ˈpæti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkəʊldli] : “ [wel] , [ɪf] [ˈdeɪzi] [sez] [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]
**His attitude piqued Patty ; and she said , coldly : “ Well , if Daisy says so , it**
他的 态度 激怒 帕蒂 ; 和 她 说 , 冷冷地 : “ 出色地 , 如果 雏菊 说道 所以 , 它
[mʌst; məst][biː; bi][səʊ] . ”
**must be so . ”**
必须 是 所以 . ”

他的态度激怒了帕蒂，她冷冷地说：“好吧，如果黛西这么说，那肯定就是真的。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [ænd; ənd] [ˈfɑːrnzwɜːrθs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtendə(r)] .
**“ I know it , Little Girl , ” and Farnsworth's voice was very tender .**
“ 我 知道 它 , 小的 女孩 , ” 和 法恩斯沃斯 嗓音 曾是 非常 投标 .

“我知道，小女孩，”法恩斯沃斯的声音非常温柔。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , — [welθ] , ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

**“ He can give you everything that you ought to have , — wealth , social position ,**

“ 他 能 给 你 一切 那 你 应该 到 有 , — 财富 , 社会的 位置 ,

“他可以给你你应该拥有的一切——财富、社会地位，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

**and a life of luxury and pleasure .**

和 一个 生活 的 奢华 和 乐趣 .

以及奢华享乐的生活。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [mæn] .

**Moreover , he is a thorough gentleman and a true man .**

而且 , 他 是 一个 彻底 绅士 和 一个 真的 男人 .

此外，他是一位十足的绅士，一位真正的男子汉。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] , ['pæti] .

**I hope you will be very happy with him , Patty .**

我 希望 你 将要 是 非常 快乐的 和 他 , 帕蒂 .

帕蒂，我希望你会和他相处得很幸福。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd] ['pæti] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] .

**” For some reason this speech exasperated Patty beyond all measure .**

” 为了 一些 原因 这 演讲 恼怒 帕蒂 超过 全部 措施 .

“不知为何，这段演讲让帕蒂无比恼火。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

**It seemed as if her friends were settling her affairs for her ,**

它 似乎 作为 如果 她 朋友们 是 安顿 她 事务 为了 她 ,

她的朋友们似乎在替她处理后事。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

**without giving her any voice in the decision .**

没有 给予 她 任何 嗓音 在 这 决定 .

没有给她任何参与决策的机会。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prematʃə(r)] , [bɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

**“ You are a little premature , Bill , ” she said , without a smile .**

“ 你 是 一个 小的 过早 , 账单 , ” 她 说 , 没有 一个 微笑 .

“你有点操之过急了，比尔，”她面无表情地说。

“ [aɪm] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [væn] - , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . ” -

**“ I'm not engaged to Mr . Van Reypen , and I do not know that I shall be . ” 306**

“ 我是 不是 已订婚的 到 先生 . 范 - , 和 我 做 不是 知道 那 我 将 是 . ” -

“我没有和范·雷彭先生订婚，也不知道以后会不会订婚。”306

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ['pæti] ; [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] ['heɪsti] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

**“ Oh , yes , you will , Patty ; but don't be hasty , dear child .**

“ 哦 , 是的 , 你 将要 , 帕蒂 ; 但 不 是 仓促 , 亲爱的 孩子 .

“哦，是的，你会的，帕蒂；但是不要操之过急，亲爱的孩子。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ,

**Think it over before you decide ,**

思考 它 超过 前 你 决定 ,

做决定前请仔细考虑。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] [welθ] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]
**for you know there are other things in the world beside wealth and social**
为了 你 知道 那里 是 其他 事物 在 这 世界 旁 财富 和 社会的
[pə'zɪʃ(ə)n] . ”
**position . ”**
位置 . ”

因为你知道，除了财富和社会地位之外，世界上还有其他东西。”

“ [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ” [sed] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['flɪpənt] [təʊn] .
**“ What , for instance ? ” said Patty , in a flippant tone .**
“ 什么 , 为了 实例 ? ” 说 帕蒂 , 在 一个 轻浮的 语气 .

“比如说什么？”帕蒂轻佻地问道。

“ [lʌv] , ” [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['veri] ['sɪəriəsli] .
**“ Love , ” said Farnsworth , very seriously .**
“ 爱 , ” 说 法恩斯沃斯 , 非常 严重地 .

“爱，”法恩斯沃斯非常认真地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [pə'vɜːsəti] .
**And then Patty was moved by a spirit of perversity .**
和 然后 帕蒂 曾是 已搬 经过 一个 精神 的 反常 .

然后，帕蒂被一股邪恶的念头驱使了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**She thought that if Farnsworth really cared for her ,**
她 想法 那 如果 法恩斯沃斯 真的 关心 为了 她 ,

她心想，如果范斯沃斯真的关心她，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['fɪlɪp] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ ri'zent ] [ðɪs]
**he was handing her over to Philip very easily , and she resented this**
他 曾是 处理 她 超过 到 菲利普 非常 容易地 , 和 她 怨恨 这
['ætɪtjuːd] .
**attitude .**
态度 .

他很轻易地就把她交给了菲利普，她对这种态度感到不满。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ im'plai ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [væn] - [ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [lʌv] ,
**“ Are you implying that Mr . Van Reypen is not capable of giving me love ,**
“ 是 你 暗示 那 先生 . 范 - 是 不是 有能力的 的 给予 我 爱 ,

“你的意思是范·雷彭先生没有能力给我爱吗？”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪ'njuːməreɪt] ? ”
**as well as the other advantages you enumerate ? ”**
作为 出色地 作为 这 其他 优势 你 枚举 ? ”

除了您列举的其他优点之外?

“ [nəʊ] , ['pæti] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ im'plai ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
**“ No , Patty , I am not implying anything of the sort .**
“ 不 , 帕蒂 , 我 是 不是 暗示 任何事物 的 这 种类 .

“不，帕蒂，我没有那样的意思。”

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
**I only know that you are too young yet to be engaged to anybody ,**
我 仅有的 知道 那 你 是 也 年轻的 然而 到 是 已订婚的 到 任何人 ,

我只知道你年纪还小，不适合和任何人订婚。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] ,
**and I wish for your own sake you would wait ,**
和 我 希望 为了 你的 自己的 清酒 你 会 等待 ,

我希望为了你好，你能等等。

— [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ ə'fekʃən ] .
**— at least until you are perfectly sure of your own affections .**
— 在 至少 直到 你 是 完美 当然 的 你的 自己的 情感 .
至少在你完全确定自己的感情之前是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [væn] - ,
**But if they are given to Mr . Van Reypen ,**
但 如果 他们 是 给定 到 先生 . 范 - ,
但如果把它们交给范·雷彭先生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [səʊ] ['waɪzli] .
**I shall be glad for you that you have chosen so wisely .**
我 将 是 高兴的 为了 你 那 你 有 选定 所以 明智地 .
我会为你做出如此明智的选择而感到高兴。

” ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] ['fɑːrnzwɜːrθ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**” Patty looked at Farnsworth in amazement .**
” 帕蒂 看起来 在 法恩斯沃斯 在 惊愕 .
帕蒂惊讶地看着法恩斯沃斯。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
**Remembering what he had said to her last summer ,**
记住 什么 他 有 说 到 她 最后的 夏天 ,
想起去年夏天他对她说过的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [ðɪs] [wei] .
**it was strange to hear him talk this way .**
它 曾是 奇怪的 到 听到 他 讲话 这 方式 .
听他这样说话，感觉很奇怪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ,
**She could not know that the honest ,**
她 可以 不是 知道 那 这 诚实的 ,
她不可能知道诚实的人，

[bɪg] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ]
**big - hearted fellow was breaking his own heart at the thought of losing**
大的 - 心地 同伴 曾是 打破 他的 自己的 心 在 这 想法 的 输
[hɜː(r); hə(r)] ;
**her ;**
她 ;
这个心地善良的人一想到会失去她，就心如刀绞；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'selfɪʃli] [felt] that307
**but that he unselfishly felt that307**
但 那 他 无私地 毛毡 that307
但他无私地认为307

[væn] - , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['pæti]
**Van Reypen , as a man of the world , was more fitting for pretty Patty**
范 - , 作为 一个 男人 的 这 世界 , 曾是 更多的 配件 为了 漂亮的 帕蒂
[ðæn; ðən] [hɪm'self] .
**than himself .**
比 他自己 .
范·雷彭是个见多识广的人，他配得上漂亮的帕蒂，而不是他自己。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['westən] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['pætiz] [frendz] [ænd; ənd]
**He knew he was Western , and different from Patty's friends and**
他 知道 他 曾是 西 , 和 不同的 从 帕蒂的 朋友们 和
[ə'səʊʃɪeɪts] ,
**associates ,**
同事 ,
他知道自己是西部人，与帕蒂的朋友和同事们不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɔː(r)][ɪn] [self] - [kən'siːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]
**and he was so lacking in egotism or in self - conceit that he couldn't**
和 他 曾是 所以 缺乏 在 自负 或者 在 自己 - 自负 那 他 不能
['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɜːlɪŋ] ['merɪts] .
**recognise his own sterling merits .**
认出 他的 自己的 英镑 优点 .

他为人谦逊，毫无自负之心，以至于无法认识到自己的卓越才能。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ðeɪ]
**And , too , though he was interested in some mining projects , they**
和 , 也 , 尽管 他 曾是 感兴趣的 在 一些 矿业 项目 , 他们
[hæd; həd] [nɒt] [jet] [mət'iəɹɪəl,aɪzd] ,
**had not yet materialised ,**
有 不是 然而 实体化 ,

而且，虽然他对一些采矿项目很感兴趣，但这些项目尚未落实。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [greɪt] [welθ] ,
**and he did not yet know whether the near future would bring him great wealth ,**
和 他 做过 不是 然而 知道 无论 这 靠近 未来 会 带来 他 伟大的 财富 ,

他还不知道不久的将来是否会给他带来巨额财富。

[ɔː(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
**or exactly the reverse of fortune .**
或者 确切地 这 撤销 的 财富 .

或者恰恰相反，命运也同样悲惨。

[bʌt; bət] ['pæti] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [piːkt]
**But Patty couldn't read his heart , and she was disappointed and piqued**
但 帕蒂 不能 读 他的 心 , 和 她 曾是 失望的 和 激怒
[æt; ət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [wɜːdz] .
**at his manner and words .**
在 他的 方式 和 字 .

但帕蒂看不透他的心思，他的态度和言语让她感到失望和恼火。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɪl] ,
**Without even a glance into his earnest eyes , she said : “ Thank you , Bill ,**
没有 甚至 一个 瞥一眼 进入 他的 认真 眼睛 , 她 说 : “ 感谢 你 , 账单 ,

她甚至没有看他那双真挚的眼睛，就说道：“谢谢你，比尔。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ment] , [ænd; ənd][ai] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**for your advice ; I know it is well meant , and I appreciate it .**
为了 你的 建议 ; 我 知道 它 是 出色地 意思是 , 和 我 欣赏 它 .

感谢你的建议；我知道你是好意，我很感激。

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [naʊ] .
**Please take me back to Philip now .**
请 拿 我 后退 到 菲利普 现在 .

请现在就带我回菲利普那里去。

” ['fɑːrnzwɜːrθ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] ,
**” Farnsworth gave her a pained look ,**
” 法恩斯沃斯 给予 她 一个 痛苦 看 ,

法恩斯沃斯痛苦地看了她一眼，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [hæd; həd]
**but without a word turned and led her back to the group they had**
但 没有 一个 单词 转向 和 引领 她 后退 到 这 团体 他们 有
[left] .
**left .**
左边 .

但他一言不发，转身带着她回到了他们离开的那群人身边。

[ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpæti] , [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hɜːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn]
**Philip was waiting there , and Patty , to hide the strange hurt she felt in**
菲利普 曾是 等待 那里 , 和 帕蒂 , 到 隐藏 这 奇怪的 伤害 她 毛毡 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
**her own heart ,**
她 自己的 心 ,

菲利普在那里等着，而帕蒂则努力掩饰自己心中那份莫名的伤痛。

---

[wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kaɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] [təˈwɔːd] [hɪm] .
**was exceedingly kind in her manner toward him .**
曾是 非常 种类 在 她 方式 朝向 他 .

她对他的态度非常友善。

---

“ [ˈaʊə(r)] [dɑːns] , [ˈfɪlɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
**“ Our dance , Philip , ” she said , gaily , and though it hadn't been engaged ,**
“ 我们的 舞蹈 , 菲利普 , ” 她 说 , 兴高采烈地 , 和 尽管 它 之前没有 到过 已订婚的 ,

“我们的舞会，菲利普，”她兴高采烈地说，尽管舞会还没有订婚，

---

[ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Philip was only too glad to get it .**
菲利普 曾是 仅有的 也 高兴的 到 得到 它 .

菲利普非常高兴能得到它。

---

[suːn] [ˈɑːftəwəd] , [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] .
**Soon afterward , the ball was over , and they all went home .**
很快 之后 , 这 球 曾是 超过 , 和 他们 全部 去 家 .

不久之后，比赛结束了，他们都回家了。

---

[æz; əz] [ˈpæti] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] cloak308
**As Patty came from the cloak308**
作为 帕蒂 来了 从 这 cloak308

帕蒂从斗篷308中走了出来

---

[ruːm] , [ræpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] [kəʊt] , [ˈfɪlɪp] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**room , wrapped in her fur coat , Philip stepped up to her in such a**
房间 , 包装 在 她 毛皮 外套 , 菲利普 步 向上 到 她 在 这样的 一个
[pəˈzesɪv] [wei] ,
**possessive way ,**
所有格 方式 ,

她裹着皮草大衣，菲利普以一种占有欲极强的姿态走到她面前。

---

[ðæt] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tɜːnd] [əˈsaɪd] .
**that Farnsworth , who had also been waiting for her , turned aside .**
那 法恩斯沃斯 , WHO 有 还 到过 等待 为了 她 , 转向 旁边 .

一直在等她的法恩斯沃斯转过身去。

---

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfɔːgɒn] [kənˈkluːʒn] , ” [sed] [dʒɪm] - [tuː; tə] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] , [æz; əz] [hiː; hi]
**“ That's a foregone conclusion , ” said Jim Kenerley to Farnsworth , as he**
“ 那就是 一个 已放弃 结论 , ” 说 吉姆 - 到 法恩斯沃斯 , 作为 他
[ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ˈpæti] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] .
**glanced at Patty and Philip .**
瞥了一眼 在 帕蒂 和 菲利普 .

“那是必然的结果，”吉姆·肯纳利一边说着，一边瞥了一眼帕蒂和菲利普，然后对法恩斯沃斯说道。

---

“ [ˈnɒns(ə)ns] , ” [sed] [ɑˈdɛl] .
**“ Nonsense , ” said Adèle .**
“ 废话 , ” 说 阿黛尔 .

“胡说，”阿黛尔说道。

---

“ [ˈpæti] [ˈɪz(ə)nt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kənˈklʊʒənz] [jet] .
**“ Patty isn't thinking of conclusions yet .**
“ 帕蒂 不是 思维 的 结论 然而 .

“帕蒂还没有得出结论。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [mætʃ] . ”
**But I must say it would be a very satisfactory match . ”**
但 我 必须 说 它 会 是 一个 非常 令人满意的 匹配 . ”

但我必须说，这将是一场非常令人满意的比赛。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . [væn] - [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ” [ə'griːd] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
**“ Yes , Mr . Van Reypen seems to be a fine fellow , ” agreed Farnsworth .**
“ 是的 , 先生 . 范 - 似乎 到 是 一个 美好的 同伴 , ” 同意 法恩斯沃斯 .

“是的，范·雷彭先生看起来是个不错的人，”法恩斯沃思赞同道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , ['pæti] [sed] [gʊd] - [naɪt] ,
**When they reached home , Patty said good - night ,**
什么时候 他们 达到 家 , 帕蒂 说 好的 - 夜晚 ,

到家后，帕蒂道了晚安。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .
**declaring she was weary enough to go straight to bed at once .**
声明 她 曾是 厌倦 足够的 到 去 直的 到 床 在 一次 .

她声称自己累得只想立刻上床睡觉。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ['leɪtə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] ? ” [sed] ['fɪlɪp] ,
**“ Will you come down again later , if you're hungry ? ” said Philip ,**
“ 将要 你 来 向下 再次 之后 , 如果 你是 饥饿的 ? ” 说 菲利普 ,

“如果你饿了，晚点儿还会下来吗？”菲利普问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] .
**smiling at the recollection of Christmas Eve .**
微笑 在 这 回忆 的 圣诞节 前夕 .

回想起圣诞夜，我不禁微笑起来。

“ [nəʊ] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [æt; ət] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt]
**“ No , ” and Patty flashed her dimples at him ; and knowing that**
“ 不 , ” 和 帕蒂 闪光灯 她 酒窝 在 他 ; 和 会心 那
['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,
**Farnsworth was listening ,**
法恩斯沃斯 曾是 聆听 ,

“不，”帕蒂朝他露出酒窝；她知道法恩斯沃斯正在听，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ! ”
**she added , “ There's no moonlight to - night ! ”**
她 额外 , “ 有 不 月光 到 - 夜晚 ! ”

她补充道：“今晚没有月光！”

“ ['muːnlaɪt] [dʌz] [help] , ” [sed] ['fɪlɪp] .
**“ Moonlight does help , ” said Philip .**
“ 月光 做 帮助 , ” 说 菲利普 .

“月光确实有帮助，”菲利普说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] . ”
**“ Good - night , Little Bo - Peep . ”**
“ 好的 - 夜晚 , 小的 波 - 窥视 . ”

“晚安，小波比。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] , ” [ænd; ənd] ['pæti] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'steəz] , [ðen] [tɜːnd] , [ænd; ənd]
**“ Good - night , Bobby Shafto , ” and Patty started upstairs , then turned , and**
“ 好的 - 夜晚 , 鲍比 沙夫托 , ” 和 帕蒂 开始 楼上 , 然后 转向 , 和
['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['fɑːrnzwɜːrθ] ,
**holding out her hand to Farnsworth ,**
保持 出去 她 手 到 法恩斯沃斯 ,

“晚安，鲍比·沙夫托，”帕蒂说着便上楼去了，然后转身向法恩斯沃斯伸出手。

[sed] “ [gʊd] - [naɪt] , [kɪŋ] ['lɪə(r)] ; [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? ” -
**said “ Good - night , King Lear ; shall I see you in the morning ? ” 309**
说 “ 好的 - 夜晚 , 国王 李尔王 ; 将 我 看 你 在 这 早晨 ? ” -

他说：“晚安，李尔王；明天早上还能见到你吗？”309

“ [nəʊ] ; [ai] [liːv] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] , ” [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ə'brʌptli] .
**“ No ; I leave on the early train , ” said Farnsworth , abruptly .**
“ 不 ; 我 离开 在 这 早期的 火车 , ” 说 法恩斯沃斯 , 突然 .

“不，我要搭早班火车离开，”法恩斯沃斯突然说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['pæti] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .
**“ Good - night , Patty , and good - bye .**
“ 好的 - 夜晚 , 帕蒂 , 和 好的 - 再见 .

“晚安，帕蒂，再见。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [tə'wɔːd] ['deɪzi] , [ænd; ənd] ['pæti] [went] [ɒn] [ˌʌp'steəz] .
**” He turned away , toward Daisy , and Patty went on upstairs .**
” 他 转向 离开 , 朝向 雏菊 , 和 帕蒂 去 在 楼上 .

他转身走向黛西，帕蒂则继续上楼去了。

['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ,
**Farnsworth had spoken in a kind voice ,**
法恩斯沃斯 有 说 在 一个 种类 嗓音 ,

法恩斯沃斯说话的语气很和善。

[bʌt; bət] ['pæti] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]
**but Patty knew that he had heard what she and Philip had said about**
但 帕蒂 知道 那 他 有 听到 什么 她 和 菲利普 有 说 关于
['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
**coming down in the moonlight .**
未来 向下 在 这 月光 .

但帕蒂知道他听到了她和菲利普说的关于在月光下下来的事。

“ [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [miːn] [əʊld] [θɪŋ] ! ” [sed] ['pæti] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**“ I think he's a horrid , mean old thing ! ” said Patty to herself ,**
“ 我 思考 他是 一个 可怕的 , 意思是 老的 事物 ! ” 说 帕蒂 到 她自己 ,

“我觉得他真是个可怕的、卑鄙的老家伙！”帕蒂自言自语道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
**when she reached her own room .**
什么时候 她 达到 她 自己的 房间 .

当她回到自己的房间时。

“ [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɪlɪps] , [ænd; ənd] [hiːz] [ruːd] [ænd; ənd]
**“ His manners are not half as good as Philip's , and he's rude and**
“ 他的 礼仪 是 不是 一半 作为 好的 作为 菲利普的 , 和 他是 粗鲁的 和
[ˌʌn'kaɪnd] ,
**unkind ,**
不友善 ,

“他的礼貌远不如菲利普，而且他粗鲁无礼。”

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [heɪt] [hɪm] !
**and I just hate him !**
和 我 只是 恨 他 !

我真是恨死他了！

” [ˌweərə'pɒn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
**” Whereupon , as if to prove her words ,**
” 于是 , 作为 如果 到 证明 她 字 ,

于是，仿佛为了证明她的话，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pɔːt'fəʊliəʊ][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;
**she took from her portfolio the poem in the blue envelope , and read it all over again ;**
她 采取 从 她 文件夹 这 诗 在 这 蓝色的 信封 ， 和 读 它 全部 超过 再次 ；

她从文件夹里取出装在蓝色信封里的那首诗，又读了一遍；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
**and then put it under her pillow and went to sleep .**
和 然后 放 它 在下面 她 枕头 和 去 到 睡觉 .

然后她把它放在枕头底下，就睡着了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**A few days later Patty was back in New York .**
一个 很少 天 之后 帕蒂 曾是 后退 在 新的 约克 .

几天后，帕蒂回到了纽约。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][næn] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [fɜːn] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'dʒɔləti ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntə(r)] [taɪm] .
**She gave her father and Nan glowing accounts of the delightful times she had had at Fern Falls and the jollities of a country house party in the winter time .**
她 给予 她 父亲 和 楠 发光 账户 的 这 愉快 时代 她 有 有 在 蕨类 瀑布 和 这 欢乐 的 一个 国家 房子 派对 在 这 冬天 时间 .

她向父亲和奶奶热情洋溢地讲述了她在弗恩瀑布度过的美好时光，以及冬天在乡村别墅参加聚会的欢乐。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ʌp] [ðeə(r)] ,
**She told them all about the pleasant people she had met up there ,**
她 讲述 他们 全部 关于 这 令人愉快的 人们 她 有 遇见 向上 那里 ，

她把她在那里遇到的那些和蔼可亲的人们都告诉了他们。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət]['mɪsɪz] . [feɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɑːrnzwɜːrθs] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] . -
**about her experience at Mrs . Fay's , and about Farnsworth's flying visits . 310**
关于 她 经验 在 太太 . 费伊的 ， 和 关于 法恩斯沃斯 飞行 访问 . -

关于她在费伊太太家的经历，以及法恩斯沃斯的短暂来访。310

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [mæn] , ” [sed] [næn] .
**“ I'd like to meet that man , ” said Nan .**
“ ID 喜欢 到 见面 那 男人 ， ” 说 楠 .

“我想见见那个人，”楠说道。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [saʊndz] [ə'træktɪv] , ['pæti] . ”
**“ I think he sounds attractive , Patty . ”**
“ 我 思考 他 声音 吸引人的 ， 帕蒂 . ”

“我觉得他听起来很有魅力，帕蒂。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'træktɪv] , ” [sed] ['pæti] , ['fræŋkli] ; “ [bʌt; bət] [hiːz] [kwɪə(r)] .
**“ He is attractive , ” said Patty , frankly ; “ but he's queer .**
“ 他 是 吸引人的 ， ” 说 帕蒂 ， 坦率地说 ； “ 但 他是 酷儿 .

“他长得挺帅的，”帕蒂坦率地说，“但他是个同性恋。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [muːd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
**You never know what mood he's going to be in .**
你 绝不 知道 什么 情绪 他是 去 到 是 在 .

你永远无法预料他会是什么心情。

['sʌmtaɪmz] [hiːz] ['ɔːfli] ['frendli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [gets] ['hʌfi] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”
**Sometimes he's awfully friendly , and then again he gets huffy over nothing . ”**
有时 他是 非常 友好的 ， 和 然后 再次 他 获得 生气 超过 没有什么 . ”

他有时非常友善，有时又会无缘无故地生气。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [tiːz] [hɪm] , ['pæti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**“ I'm afraid you tease him , Patty , ” said her father , smiling at her .**
“ 我是 害怕的 你 逗 他 , 帕蒂 , ” 说 她 父亲 , 微笑 在 她 .

“我怕你捉弄他，帕蒂，”她父亲笑着对她说。

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ai][fɪə(r)] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [spɔɪld] . ”
**“ You're getting to be such a popular young person that I fear you're getting spoiled . ”**
“ 你是 获得 到 是 这样的 一个 受欢迎的 年轻的 人 那 我 害怕 你是 获得 被宠坏了 . ”

“你现在这么受欢迎，我担心你会被宠坏。”

“ [nɒt] ['pæti] , ” [sed] [næn] , ['kaɪndli] .
**“ Not Patty , ” said Nan , kindly .**
“ 不是 帕蒂 , ” 说 楠 , 亲切地 .

“不是帕蒂，”楠和蔼地说。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**“ Go ahead , my child , and have all the fun you can .**
“ 去 前方 , 我的 孩子 , 和 有 全部 这 乐趣 你 能 .

“孩子，尽情享受吧。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɔːl][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] . ”
**The young men all adore you , and I don't wonder . ”**
这 年轻的 男人 全部 崇拜 你 , 和 我 不 想知道 . ”

这些年轻人都非常崇拜你，我一点也不觉得奇怪。

“ [waɪ] , ['nænsi] [bel] , [haʊ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
**“ Why , Nancy Bell , how complimentary you are !**
“ 为什么 , 南希 钟 , 如何 免费 你 是 !

“哎呀，南希·贝尔，你真是太会夸人了！”

” [ænd; ənd] ['pæti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt] .
**” and Patty gave her stepmother an affectionate pat .**
” 和 帕蒂 给予 她 后妈 一个 亲热 拍 .

帕蒂亲昵地拍了拍继母。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , “ [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**“ But now , ” said Mr . Fairfield , “ if I may have the floor for a minute ,**
“ 但 现在 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 , “ 如果 我 可能 有 这 地面 为了 一个 分钟 ,

“但是现在，”费尔菲尔德先生说，“如果我能占用您一分钟时间，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .
**I'd like to make an announcement .**
ID 喜欢 到 制作 一个 公告 .

我想宣布一件事。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ['pæti] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,
**We have a plan , Patty , which we made while you were away ,**
我们 有 一个 计划 , 帕蒂 , 哪个 我们 制成 尽管 你 是 离开 ,

帕蒂，我们趁你不在的时候制定了一个计划。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] . ”
**and which I hope will meet with your approval . ”**
和 哪个 我 希望 将要 见面 和 你的 赞同 . ”

我希望这能得到您的认可。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ai]['evə(r)] [ ˌdisə'pruːv ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plænz] , [maɪ][dɪə(r)] ['dædi] .
**“ As if I ever disapproved of any of your plans , my dear daddy .**
“ 作为 如果 我 曾经 不赞成 的 任何 的 你的 计划 , 我的 亲爱的 爸爸 .
“我亲爱的爸爸，好像我曾经反对过您的任何计划似的。”

[kən'sɪdə(r)][maɪ][ə'pruːv(ə)l] ['grɑːntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] . ”
**Consider my approval granted before you begin . ”**
考虑 我的 赞同 的确 前 你 开始 . ”
在你开始之前，请先视我已批准你的做法。

“ [wel] , [ɪts] [ðɪs] : [ai] [θɪŋk] [næn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [peɪl] ,
**“ Well , it's this : I think Nan is looking a little bit pale ,**
“ 出色地 , 它是 这 : 我 思考 楠 是 寻找 一个 小的 少量 苍白 ,
“嗯，是这样的：我觉得楠的脸色有点苍白。”

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] [maɪ'self] , -
**and I feel a trifle pale myself , 311**
和 我 感觉 一个 琐事 苍白 我 , -
我感觉自己脸色有点苍白，311

[səʊ][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][səʊ] ,
**so I think we two will run away down South for a fortnight or so ,**
所以 我 思考 我们 二 将要 跑步 离开 向下 南 为了 一个 两星期 或者 所以 ,
所以我想我们俩会私奔到南方去待两周左右。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] . ”
**and leave you here . ”**
和 离开 你 这里 . ”
然后把你留在这里。”

“ [ə'ləʊn] ? ” [ɑːskt] ['pæti] , [ɪn] [sə'praɪz] .
**“ Alone ? ” asked Patty , in surprise .**
“ 独自的 ? ” 问 帕蒂 , 在 惊喜 .
“一个人吗？”帕蒂惊讶地问道。

“ [wel] , [nəʊ] ; ['hɑːdli] [ðæt] .
**“ Well , no ; hardly that .**
“ 出色地 , 不 ; 几乎 那 .
“嗯，不，远非如此。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['ælən] , [nænz] ['mʌðə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ]
**But how would you like to have Mrs . Allen , Nan's mother , come and stay**
但 如何 会 你 喜欢 到 有 太太 . 艾伦 , 奶奶的 母亲 , 来 和 停留
[wɪð] [juː; jʊ] ? ”
**with you ? ”**
和 你 ? ”
但是，你愿意让南的母亲艾伦太太来和你一起住吗？

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .
**“ I think that will be lovely , ” exclaimed Patty .**
“ 我 思考 那 将要 是 迷人的 , ” 惊呼 帕蒂 .
“我觉得那会很棒,”帕蒂惊呼道。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ælən] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
**“ I'm awfully fond of Mrs . Allen , and I haven't seen her for a long**
“ 我是 非常 喜爱 的 太太 . 艾伦 , 和 我 还没有 已见 她 为了 一个 长的
[taɪm] . ”
**time . ”**
时间 . ”
“我非常喜欢艾伦太太，我已经很久没见过她了。”

“ [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'deɪt] ['meɪtrən] , ” [sed] [næn] , ['lɑːfɪŋ] .
**“ She's not a very sedate matron , ” said Nan , laughing .**
“ 她是 不是 一个 非常 稳重 护士长 , ” 说 楠 , 笑 .

“她可不是个很沉稳的妇人，”楠笑着说。

---

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][gəʊ] , ['pæti] .
**“ I dare say she'll keep you on the go , Patty .**
“ 我 敢 说 壳 保持 你 在 这 去 , 帕蒂 .

“我敢说她会让你忙个不停的，帕蒂。”

---

[ʃiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɒprə] [ænd; ənd] ['kɒnsəts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['geɪəti] .
**She's fond of opera and concerts , and she likes gaiety .**
她是 喜爱 的 歌剧 和 音乐会 , 和 她 点赞 欢乐 .

她喜欢歌剧和音乐会，也喜欢热闹的气氛。

---

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [endz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][bəʊθ] .
**But father will come over for the week - ends , and look after you both .**
但 父亲 将要 来 超过 为了 这 星期 - 结束 , 和 看 后 你 两个都 .

但父亲周末会过来照顾你们俩。

---

” [nænz] ['peərənts][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
**” Nan's parents lived in Philadelphia , and as they had just returned from**
” 奶奶的 父母 居住地 在 费城 , 和 作为 他们 有 只是 返回 从
[ə; eɪ] [trɪp] [ə'brɔːd] ,
**a trip abroad ,**
一个 旅行 国外 ,

“楠的父母住在费城，他们刚从国外旅行回来，

---

[ðə; ði] ['fɛəfiːld] ['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] ['leɪtli] .
**the Fairfields hadn't seen them lately .**
这 费尔菲尔德 之前没有 已见 他们 最近 .

费尔菲尔德一家最近都没见过他们。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd]
**But it had seemed to them that the arrangement they had planned**
但 它 有 似乎 到 他们 那 这 安排 他们 有 计划
[wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɔːl] [raʊnd] ,
**would be satisfactory all round ,**
会 是 令人满意的 全部 圆形的 ,

但他们觉得，他们计划的安排对各方来说都会令人满意。

---

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ælən] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [iːtʃ] ['wɪntə(r)] .
**for Mrs . Allen liked to spend a few weeks in New York each winter .**
为了 太太 . 艾伦 喜欢 到 花费 一个 很少 周 在 新的 约克 每个 冬天 .

因为艾伦太太喜欢每年冬天在纽约待上几个星期。

---

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] ['fɛəfiːld] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [ə'raɪvd] .
**About a week later the elder Fairfields departed , and Mrs . Allen arrived .**
关于 一个 星期 之后 这 长老 费尔菲尔德 已离开 , 和 太太 . 艾伦 到达的 .

大约一周后，老费尔菲尔德夫妇离开，艾伦太太到了。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
**She was a fine - looking lady of a youthful middle age ,**
她 曾是 一个 美好的 - 寻找 女士 的 一个 青春 中间 年龄 ,

她是一位容貌姣好、正值青春年华的中年女士。

---

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [wɪð] ['pæti] . -
**and looked forward with pleasure to her visit with Patty . 312**
和 看起来 向前 和 乐趣 到 她 访问 和 帕蒂 . -

她非常期待与帕蒂的会面。312

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,
**“ Now , you mustn't let me be a burden to you in any way ,**
“ 现在 , 你 不得 让 我 是 一个 负担 到 你 在 任何 方式 ,

“现在，你千万不能让我成为你的负担。”

[maɪ][dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['ælən] [sed] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
**my dear , ” Mrs . Allen said , after the two were left alone .**
我的 亲爱的 , ” 太太 . 艾伦 说 , 后 这 二 是 左边 独自的 .

“亲爱的,”艾伦太太在两人独处后说道。

“ [wen'evə(r)] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , [aɪm] [ɪn'taɪəli] [æt; ət]
**“ Whenever I can help you , or whenever you want a chaperon , I'm entirely at**
“ 每当 我 能 帮助 你 , 或者 每当 你 想 一个 监护人 , 我是 完全 在
[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ;
**your service ;**
你的 服务 ;

“无论何时何地，只要我能帮到您，或者您需要一位陪同人员，我都随时为您效劳；

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][plænz] , [doʊnt][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
**but when I'm not necessary to your plans , don't consider me at all ,**
但 什么时候 我是 不是 必要的 到 你的 计划 , 不 考虑 我 在 全部 ,

但如果我与你的计划无关，那就完全不必考虑我。

— [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ'self] .
**— and don't think about entertaining me , for I can look after myself .**
— 和 不 思考 关于 娱乐 我 , 为了 我 能 看 后 我 .

——别想着招待我，我可以照顾好自己。

[aɪm]['nevə(r)] ['ləʊnli] [ɔː(r)] [bɔːd] . ”
**I'm never lonely or bored . ”**
我是 绝不 孤独 或者 无聊的 . ”

我从不感到孤独或无聊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ælən] , ” [sed] ['pæti] .
**“ Thank you , Mrs . Allen , ” said Patty .**
“ 感谢 你 , 太太 . 艾伦 , ” 说 帕蒂 .

“谢谢你，艾伦夫人,”帕蒂说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɒn][məʊst] ['bjuːtɪfli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɔː(r)]
**“ I'm sure we shall get on most beautifully together , and anything you want or**
“ 我是 当然 我们 将 得到 在 最多 非常漂亮 一起 , 和 任何事物 你 想 或者
[wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,
**want to do ,**
想 到 做 ,

“我相信我们一定会相处得非常愉快，无论你想做什么，我都会尽力满足你。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɔːdərs] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
**I want you to give your own orders , just as if you were in your own**
我 想 你 到 给 你的 自己的 订单 , 只是 作为 如果 你 是 在 你的 自己的
[həʊm] .
**home .**
家 .

我希望你们像在自己家里一样，自己下达指令。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .
**” And so the two had many pleasant times together .**
” 和 所以 这 二 有 许多 令人愉快的 时代 一起 .

于是，两人一起度过了许多愉快的时光。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌmætɪˈneɪz] , [tiːz] , [ænd; ənd] [ˈkɔnsəts] , [tuː; tə] [ˈpɪktʃə(r)] [ˌeksəˈbɪʃən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɑːd] [ˈpɑːtiz] .
**They went to matinées , teas , and concerts , to picture exhibitions , and to card parties .**
他们 去 到 午场 , 茶 , 和 音乐会 , 到 图片 展览 , 和 到 卡片 各方 .

他们去看午场电影、喝下午茶、听音乐会，去看画展，参加纸牌游戏。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːnsɪz] ,
**Mrs . Allen did not care for dances ,**
太太 . 艾伦 做过 不是 关心 为了 舞蹈 ,

艾伦太太不喜欢跳舞。

[bʌt; bət] [went] [ˈglædli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [weə(r)] [ˈpæti] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈʃæpərəʊn] .
**but went gladly when it was a party where Patty required a chaperon .**
但 去 乐意 什么时候 它 曾是 一个 派对 在哪里 帕蒂 必需的 一个 监护人 .

但如果是帕蒂需要监护人参加的聚会，他就会欣然前往。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] ,
**All of the young people liked Mrs . Allen ,**
全部 的 这 年轻的 人们 喜欢 太太 . 艾伦 ,

所有年轻人都喜欢艾伦太太。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˈpætiz] [frendz] .
**and she became well acquainted with all of Patty's friends .**
和 她 成为 出色地 熟人 和 全部 的 帕蒂的 朋友们 .

她和帕蒂的所有朋友都成了好朋友。

[bɪl] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**Bill Farnsworth was still in New York .**
账单 法恩斯沃斯 曾是 仍然 在 新的 约克 .

比尔·法恩斯沃斯当时还在纽约。

[hɪz; ɪz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
**His plans were uncertain , and often changed from day to day ,**
他的 计划 是 不确定 , 和 经常 已更改 从 天 到 天 ,

他的计划并不确定，而且经常每天都在变化。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] . -
**owing to various details of his business . 313**
欠款 到 各种各样的 细节 的 他的 商业 . -

由于他业务的各种细节。313

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [ˈpæti] [əˈkeɪʒnəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈfɔːm(ə)l] .
**He called on Patty occasionally , but not often , and his calls were short and formal .**
他 称为 在 帕蒂 偶尔 , 但 不是 经常 , 和 他的 呼叫 是 短的 和 正式的 .

他偶尔会给帕蒂打电话，但并不频繁，而且每次通话都很简短正式。

“ [ai] [laɪk] [ðæt] [bɪg] [ˈwestən] [tʃæp] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [sed] [tuː; tə] [ˈpæti] [wʌn] [deɪ] ;
**“ I like that big Western chap , ” Mrs . Allen said to Patty one day ;**
“ 我 喜欢 那 大的 西 小伙子 , ” 太太 . 艾伦 说 到 帕蒂 一 天 ;

“我喜欢那个身材魁梧的西部小伙子,”艾伦太太有一天对帕蒂说；

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ siːm ] [priˈɒkjupaɪd] .
**“ but he seems preoccupied .**
“ 但 他 似乎 心事重重 .

但他似乎心事重重。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɪts] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
**Sometimes he sits as if in a brown study , and says nothing for quite some minutes .**
有时 他 坐着 作为 如果 在 一个 棕色的 学习 , 和 说道 没有什么 为了 相当 一些 分钟 .

有时他会像在书房里一样坐着，好几分钟都不说话。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ə'brʌptli] ,
**And then , when you speak to him , he answers abruptly ,**
和 然后 , 什么时候 你 说话 到 他 , 他 答案 突然 ,

然后，当你和他说话时，他会突然回答。

[æz; əz] [ɪf] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bæk] [frɒm; frəm] ['fɑːrəweɪ] [θɔːts] . ”
**as if bringing his mind back from faraway thoughts . ”**
作为 如果 带来 他的 头脑 后退 从 离这很远 想法 . ”

仿佛要将思绪从遥远的思绪中拉回来。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['mɪsɪz] . ['ælən] , ” [sed] ['pæti] .
**“ I daresay he's very much wrapped up in his business , Mrs . Allen , ” said Patty .**
“ 我 敢说 他是 非常 很多 包装 向上 在 他的 商业 , 太太 . 艾伦 , ” 说 帕蒂 .

“我敢说他全身心投入到他的事业中去了，艾伦太太，”帕蒂说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['maɪnɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [miːnz] . ”
**“ They say he's trying to swing a big mining proposition , — whatever that means . ”**
“ 他们 说 他是 尝试 到 摇摆 一个 大的 矿业 主张 , — 任何 那 方法 . ”

“他们说他正试图促成一项大型采矿项目——不管那是什么意思。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] , ['θɔːtfəli] .
**“ It may mean a great many things , ” said Mrs . Allen , thoughtfully .**
“ 它 可能 意思是 一个 伟大的 许多 事物 , ” 说 太太 . 艾伦 , 深思熟虑 .

“这可能意味着很多事情，”艾伦太太若有所思地说。

“ [ai] [həʊp] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['pæti] . ”
**“ I hope he's all right , Patty . ”**
“ 我 希望 他是 全部 正确的 , 帕蒂 . ”

“帕蒂，我希望他没事。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
**“ All right !**
“ 全部 正确的 !

“好的！

[bɪg] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] [ɔːl] [raɪt] ?
**Big Bill Farnsworth all right ?**
大的 账单 法恩斯沃斯 全部 正确的 ?

比尔·法恩斯沃思先生，您还好吗?

[wel] , [ai] ['rɑːðə(r)] [ges] [hiː; hi] [ɪz] ! ”
**Well , I rather guess he is ! ”**
出色地 , 我 相当 猜测 他 是 ! ”

嗯，我猜他确实是！

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ælən] [lɑːft] .
**“ There , there , ” and Mrs . Allen laughed .**
“ 那里 , 那里 , ” 和 太太 . 艾伦 笑了 .

“好了好了，”艾伦太太笑了。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ 'kʌdʒəl ] [səʊ] ['despərətli] .
**“ You needn't take up the cudgels so desperately .**
“ 你 不必 拿 向上 这 棍棒 所以 绝望地 .

“你没必要如此拼命地挥舞棍棒。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . ”
**I didn't mean to accuse him of anything . ”**
我 没有 意思是 到 控 他 的 任何事物 . ”

我无意指责他任何事。

---

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [lɑːft] , [tuː] ;
**“ No , of course you didn't , ” and Patty laughed , too ;**
“ 不 , 的 课程 你 没有 , ” 和 帕蒂 笑了 , 也 ;

“不，你当然没有,”帕蒂也笑了；

---

“ [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [bɪg] [bɪl] [meɪ] [læk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [ɔː(r)] ['kʌltʃə(r)] ,
**“ but whatever big Bill may lack in the way of polish or culture ,**
“ 但 任何 大的 账单 可能 缺少 在 这 方式 的 抛光 或者 文化 ,

“但无论比尔大帝在文雅或文化方面有所欠缺，

---

[hiːz] ['æbsəluːtli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːd] [dɪ'griː] . ” -
**he's absolutely honest and honourable , even to an absurd degree . ” 314**
他是 绝对地 诚实的 和 光荣的 , 甚至 到 一个 荒诞 程度 . ” -

他绝对诚实正直，甚至到了荒谬的地步。”314

---

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ læk ] ['kʌltʃə(r)] , ['pæti] .
**“ I don't think he lacks culture , Patty .**
“ 我 不 思考 他 缺乏 文化 , 帕蒂 .

“我不认为他缺乏文化修养，帕蒂。”

---

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] . ”
**His manners are all right . ”**
他的 礼仪 是 全部 正确的 . ”

他的举止得体。

---

“ [jes] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] ,
**“ Yes , they're all right ,**
“ 是的 , 它们是 全部 正确的 ,

“是的，他们都很好。”

---

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [kə'rekt] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['fɪlɪp] [væn] - . ”
**but he hasn't quite the correct ease of a man like Philip Van Reypen . ”**
但 他 还没有 相当 这 正确的 舒适 的 一个 男人 喜欢 菲利普 范 - . ”

但他不像菲利普·范·雷彭那样游刃有余。

---

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][væn]
**“ I know what you mean , and I suppose it's the effect of the aristocratic Van**
“ 我 知道 什么 你 意思是 , 和 我 认为 它是 这 影响 的 这 贵族 范
- ['ænsestri] .
**Reypen ancestry .**
- 祖先 .

“我知道你的意思，我想这大概是范雷彭家族贵族血统的影响吧。”

---

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪg][eə(r)][ɒv; əv] ['riːəl] [nəʊ'bɪləti] [ə'baʊt] [hɪm]
**But Mr . Farnsworth has such a splendid big air of real nobility about him**
但 先生 . 法恩斯沃斯 有 这样的 一个 灿烂 大的 空气 的 真实的 贵族 关于 他
[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] [wʊd] [kwaɪt] [spɔɪl] [hɪm] . ”
**that I think a more formal and conventional demeanour would quite spoil him . ”**
那 我 思考 一个 更多的 正式的 和 传统的 风度 会 相当 剧透 他 . ”

但法恩斯沃斯先生身上散发着一种真正高贵的气质，我认为如果他表现得更正式、更循规蹈矩，反而会掩盖他的光芒。”

---

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] ['pæti] , ['sɪmpli] .
**“ Maybe it would , ” said Patty , simply .**
“ 或许 它 会 , ” 说 帕蒂 , 简单地 .

“也许会吧,”帕蒂简单地说。

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɑːrnzwɜːrθ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] , [ænd; ənd] [təʊld] ['pæti] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]
**That very afternoon Farnsworth came to call , and told Patty he had come**
那 非常 下午 法恩斯沃斯 来了 到 称呼 , 和 讲述 帕蒂 他 有 来
[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
**to say good - bye .**
到 说 好的 - 再见 .

当天下午，法恩斯沃斯就来拜访帕蒂，告诉她他是来道别的。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɛə'welz] ['nevə(r)] [miːn] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ;
**“ I know you think my farewells never mean anything , ” he said , smiling ;**
“ 我 知道 你 思考 我的 告别 绝不 意思是 任何事物 , ” 他 说 , 微笑 ;

“我知道你认为我的告别毫无意义,”他笑着说；

“ [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ,
**“ and I don't wonder , for I often say I am going ,**
“ 和 我 不 想知道 , 为了 我 经常 说 我 是 去 ,

“我并不感到奇怪，因为我经常说我要走了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'blaidʒz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [plæn] .
**and then a telegram obliges me to change my plan .**
和 然后 一个 电报 义务 我 到 改变 我的 计划 .

然后一封电报迫使我改变计划。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒzətɪv] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌærɪ'zəʊnə] .
**But I think it is positive this time that I shall leave to - night for Arizona .**
但 我 思考 它 是 积极的 这 时间 那 我 将 离开 到 - 夜晚 为了 亚利桑那 .
”
**”**
”

但我认为这次我今晚启程前往亚利桑那州是个好消息。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ? ” [ɑːskt] ['pæti] , [wɪð] [ə; eɪ]
**“ Have you been successful in your undertakings ? ” asked Patty , with a**
“ 有 你 到过 成功的 在 你的 事业 ? ” 问 帕蒂 , 和 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
**sympathetic interest .**
交感神经 兴趣 .

“你的事业进展顺利吗？”帕蒂带着同情的关切问道。

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] .
**“ Yes , I believe I have .**
“ 是的 , 我 相信 我 有 .

“是的，我相信我有。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] ['set(ə)ld] ,
**I don't want to be over sanguine , and matters are not yet entirely settled ,**
我 不 想 到 是 超过 乐观 , 和 事情 是 不是 然而 完全 定居 ,

我不想过于乐观，事情还没有完全定论。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
**but I think I have conquered the obstacles which I came to conquer ,**
但 我 思考 我 有 征服 这 障碍 哪个 我 来了 到 征服 ,

但我认为我已经克服了我要克服的障碍。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] . ”
**and I hope all will go well . ”**
和 我 希望 全部 将要 去 出色地 . ”

我希望一切顺利。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] , ” [sed] ['pæti] , looking315
**“ I hope so , Little Billee , ” said Patty , looking315**
“ 我 希望 所以 , 小的 比利 , ” 说 帕蒂 , looking315

“但愿如此，小比莉,”帕蒂说着，望着315

[æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['ɜːnɪst] [gʊd] [wɪl] .
**at him with earnest good will .**
在 他 和 认真 好的 将要 .

对他怀着真诚的善意。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sək'siːd] . ”
**“ I want you to succeed . ”**
“ 我 想 你 到 成功 . ”

“我希望你成功。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['sɪmpli] .
**“ Thank you for that , ” said Farnsworth , simply .**
“ 感谢 你 为了 那 , ” 说 法恩斯沃斯 , 简单地 .

“谢谢你,”法恩斯沃斯简单地说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [iːst] [ə'gen] ? ”
**“ And when are you coming East again ? ”**
“ 和 什么时候 是 你 未来 东方 再次 ? ”

“你什么时候再来东部？”

“ [ai] [kænt] [tel] ; [ai] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] ['februəri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] ,
**“ I can't tell ; I may have to come back in February ; but if that is not necessary ,**
“ 我 不能 告诉 ; 我 可能 有 到 来 后退 在 二月 ; 但 如果 那 是 不是 必要的 ,

“我无法确定；我可能二月份得回来；但如果没必要的话，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
**I shall not come for a year or more .**
我 将 不是 来 为了 一个 年 或者 更多的 .

我至少一年内不会来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
**You will be married and settled by that time . ”**
你 将要 是 已婚 和 定居 经过 那 时间 . ”

到那时，你应该已经结婚成家了。

“ [ɪn'diːd] , [ai] [ʃænt] !
**“ Indeed , I shan't !**
“ 的确 , 我 不会 !

“我当然不会！”

[ɪn] [fækt] , [aɪv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ['enibɒdi] . ”
**In fact , I've about made up my mind that I'll never marry anybody . ”**
在 事实 , 我已经 关于 制成 向上 我的 头脑 那 患病的 绝不 结婚 任何人 . ”

事实上，我已经基本决定这辈子都不会结婚了。

“ [g'ɜːlz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪndz] .
**“ Girls have said that before , and been known to change their minds .**
“ 女孩们 有 说 那 前 , 和 到过 已知 到 改变 他们的 思想 .

“女孩们以前也说过这样的话，而且她们也经常改变主意。”

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [θruː'aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] ,
**But whatever you do , I wish you all happiness and joy throughout your whole life ,**
但 任何 你 做 , 我 希望 你 全部 幸福 和 喜悦 自始至终 你的 所有的 生活 ,

但无论你做什么，我都祝你一生幸福快乐。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| — | ['lɪt(ə)l] | ['æp(ə)l] | ['blɒsəm] | . |
| — | Little | Apple | Blossom | . |
| — | 小的 | 苹果 | 开花 | . |

——小苹果花。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['fɑːrnzwɜːrθ] | [hæd; həd] | ['rɪz(ə)n] | [tuː; tə] | [gəʊ] | , | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [held] | ['pætiz] | [hændz] | [ɪn] | [bəuθ] | [hɪz; ɪz] | , |
| ” | Farnsworth | had | risen | to | go | , | and | he | held | Patty's | hands | in | both | his | , |
| ” | 法恩斯沃斯 | 有 | 升起 | 到 | 去 | , | 和 | 他 | 握住 | 帕蒂的 | 双手 | 在 | 两个都 | 他的 | , |

“法恩斯沃斯起身要走，他双手握着帕蒂的手，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [hiː; hi] | [lʊkt] | [streɪt] | ['ɪntuː] | [hɜː(r); hə(r)] | [aɪz] | . |
| as | he | looked | straight | into | her | eyes | . |
| 作为 | 他 | 看起来 | 直的 | 进入 | 她 | 眼睛 | . |

他直视着她的眼睛。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pætiz] | [əʊn] | [aɪz] | [fel] | [bɪ'niːθ] | [hɪz; ɪz] | [geɪz] | , | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [sed] | , |
| Patty's | own | eyes | fell | beneath | his | gaze | , | and | she | said | , |
| 帕蒂的 | 自己的 | 眼睛 | 跌倒 | 下面 | 他的 | 目光 | , | 和 | 她 | 说 | , |

帕蒂的目光落在了他的注视下，她说道：

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [ai] | [wɪʃ] | [juː; jʊ] | ['hæpinəs] | [weər'evə(r)] | [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | , | ['lɪt(ə)l] | [bɪ'liː] | . ” |
| “ | And | I | wish | you | happiness | wherever | you | are | , | Little | Billee | . ” |
| “ | 和 | 我 | 希望 | 你 | 幸福 | 无论 | 你 | 是 | , | 小的 | 比利 | . ” |

“无论你在哪里，我都祝你幸福，小比莉。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [θæŋk] | [juː; jʊ] | , | [dɪə(r)] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | [wɪð] | [ə; eɪ] | ['faɪn(ə)l] | ['hændklæsp] | [hiː; hi] | [went] | [ə'weɪ] | . - |
| “ | Thank | you | , | dear | , | ” | he | said | , | and | then | with | a | final | handclasp | he | went | away | . 316 |
| “ | 感谢 | 你 | , | 亲爱的 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 然后 | 和 | 一个 | 最终的 | 握手 | 他 | 去 | 离开 | . - |

“谢谢你，亲爱的，”他说，然后最后握了握你的手，就离开了。316

| | |
|---|---|
| ['tʃæptə(r)] | [ˌɛksˌaɪ'ɛks] |
| CHAPTER | XIX |
| 章 | 十九 |

## 第十九章

| | | |
|---|---|---|
| [æn; ən] | [ɪk'saɪtɪŋ] | [tʃeɪs] |
| AN | EXCITING | CHASE |
| 一个 | 激动人心 | 追赶 |

### 一场惊心动魄的追逐

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fɑːrnzwɜːrθ] | [hæd; həd] | [left] | ['pæti] | [ə'baʊt] | [tuː] | [ə'klɑːk] | , |
| Farnsworth | had | left | Patty | about | two | o'clock | , |
| 法恩斯沃斯 | 有 | 左边 | 帕蒂 | 关于 | 二 | 点钟 | , |

法恩斯沃思大约两点钟离开了帕蒂。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['əʊnli] | [ə; eɪ] | [fjuː] | ['momənts] | ['leɪtə(r)] | [ðæt] | [hɜː(r); hə(r)] | ['telɪfəʊn] | [ræŋ] | . |
| and | it | was | only | a | few | moments | later | that | her | telephone | rang | . |
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 那 | 她 | 电话 | 响铃 | . |

没过多久，她的电话就响了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [rɪ'spɒns] | [wɒz; wəz] | ['ɑːnsə(r)d] | [baɪ] | [ə; eɪ] | ['tɪəfl] | , | ['weɪlɪŋ] | [vɔɪs] | , | [ðæt] | [sed] | , | “ | [əʊ] | , | [mɪs] | ['pæti] | , |
| Her | response | was | answered | by | a | tearful | , | wailing | voice | , | that | said | , | “ | Oh | , | Miss | Patty | , |
| 她 | 回复 | 曾是 | 回答 | 经过 | 一个 | 内牛满面 | , | 哀嚎 | 嗓音 | , | 那 | 说 | , | “ | 哦 | , | 错过 | 帕蒂 | , |

她的回应换来了一个哭喊着的哀嚎声：“哦，帕蒂小姐，

[əʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət] [wʌns] ?
**oh , can't you come here at once ?**
哦 , 不能 你 来 这里 在 一次 ?

哦，您不能马上过来吗?

[kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] ! ”
**Come right away ! ”**
来 正确的 离开 ! ”

快来!

“ [kʌm] [weə(r)] ?
**“ Come where ?**
“ 来 在哪里 ?

“来哪里? ”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] ['pæti] , [bɪ'wɪldəd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
**Who are you ? ” said Patty , bewildered , for she did not recognise the voice ,**
WHO 是 你 ? ” 说 帕蒂 , 困惑 , 为了 她 做过 不是 认出 这 嗓音 ,

“你是谁? ”帕蒂困惑地问道，因为她不认识这个声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ɪn] [diːp] [dɪ'stres] .
**and it sounded like some one in deep distress .**
和 它 听起来 喜欢 一些 一 在 深的 痛苦 .

听起来像是有人非常痛苦。

“ [əʊ] , [doʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**“ Oh , don't wait a minute !**
“ 哦 , 不 等待 一个 分钟 !

“哦，别等了! ”

['evri] ['məʊmənt][ɪz] ['preʃəs] !
**Every moment is precious !**
每一个 片刻 是 宝贵的 !

每一刻都弥足珍贵!

[dʒʌst] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ! ”
**Just come at once ! ”**
只是 来 在 一次 ! ”

立刻过来!

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [kʌm] , [ɪf] [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
**“ But how can I come , if I don't know who you are ?**
“ 但 如何 能 我 来 , 如果 我 不 知道 WHO 你 是 ?

“可是，如果我不知道你是谁，我怎么能来呢? ”

[ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ['betə(r)] ,
**I can help you better ,**
我 能 帮助 你 更好的 ,

我可以更好地帮助你，

[ɪf] [jʊl] [kən'trəʊl] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
**if you'll control yourself and tell me something about yourself and your**
如果 你会 控制 你自己 和 告诉 我 某物 关于 你自己 和 你的
['trʌb(ə)l] .
**trouble .**
麻烦 .

如果你能控制住自己，告诉我一些关于你自己和你的烦恼的事情。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
**First of all , who are you ? ”**
第一的 的 全部 , WHO 是 你 ? ”

首先，你是谁?

“ [aɪm] [æn] , [mɪs] ['gælbreɪθs] [meɪd] .
**“ I'm Anne , Miss Galbraith's maid .**
“ 我是 安妮 , 错过 加尔布雷思的 女佣 .

“我是安妮，加尔布雷思小姐的女仆。”

---

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['pæti] .
**You know me , Miss Patty .**
你 知道 我 , 错过 帕蒂 .

帕蒂小姐，你认识我。

---

[əʊ] , [kʌm] [kwɪk] ; [mɪs] ['məʊnə][hæz; həz] [gɒn] ! ”
**Oh , come quick ; Miss Mona has gone ! ”**
哦 , 来 快的 ; 错过 莫娜 有 已消失 ! ”

哦，快来！莫娜小姐走了！

---

“ [gɒn] !
**“ Gone !**
“ 已消失 !

“走了！”

---

[weə(r)] ?
**Where ?**
在哪里 ?

在哪里？

---

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn] !
**Now , listen to me , Anne !**
现在 , 听 到 我 , 安妮 !

安妮，听我说！

---

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , -
**Stop your crying , and tell me what you mean , 317**
停止 你的 哭泣 , 和 告诉 我 什么 你 意思是 , -

别哭了，告诉我你的意思，317

---

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
**and then I will go to you at once .**
和 然后 我 将要 去 到 你 在 一次 .

然后我马上就去见你。

---

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

---

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæz; həz] [mɪs] ['məʊnə] [gɒn] ? ”
**And where has Miss Mona gone ? ”**
和 在哪里 有 错过 莫娜 已消失 ? ”

莫娜小姐去哪儿了？

---

“ [aɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn]
**“ I'm in her apartment , and I don't like to tell you over the telephone**
“ 我是 在 她 公寓 , 和 我 不 喜欢 到 告诉 你 超过 这 电话
[weə(r)] [ʃi:z] [gɒn] .
**where she's gone .**
在哪里 她是 已消失 .

“我在她的公寓里，我不喜欢在电话里告诉你她去了哪里。”

---

[bʌt; bət] , — [mɪs] ['pæti] , — [ai]
**But , — Miss Patty , — I**
但 , — 错过 帕蒂 , — 我

但是，——帕蒂小姐，——我

[θɪŋk] , — [əʊ] , [ai][fɪə(r)] , — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ i'ləup ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] !
**think , — Oh , I fear , — she has eloped with Mr . Lansing !**
思考 , — 哦 , 我 害怕 , — 她 有 私奔 和 先生 . 兰辛 !

我想，——哦，恐怕，——她和兰辛先生私奔了！

” [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [bɜːst] ,
**” The last sentence came in an explosive burst ,**
” 这 最后的 句子 来了 在 一个 爆炸物 爆裂 ,

“最后一句话像爆炸一样脱口而出，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
**as if the girl could keep her secret no longer .**
作为 如果 这 女孩 可以 保持 她 秘密 不 更长 .

仿佛女孩再也无法保守秘密了。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .
**“ What ! ” exclaimed Patty .**
“ 什么 ! ” 惊呼 帕蒂 .

“什么！”帕蒂惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “
**And then , suddenly realising that it was a desperate situation , she said , “**
和 然后 , 突然 意识到 那 它 曾是 一个 绝望的 情况 , 她 说 , “
[doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [æn] !
**Don't say another word , Anne !**
不 说 其他 单词 , 安妮 !

然后，她突然意识到情况危急，说道：“安妮，别再说一个字了！”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**I will go right straight to you .**
我 将要 去 正确的 直的 到 你 .

我会直接去找你。

[steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] .
**Stay there till I come .**
停留 那里 直到 我 来 .

你们待在那儿等我来。

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
**” She knew the excitable character of the girl ,**
” 她 知道 这 易激动的 特点 的 这 女孩 ,

她了解这个女孩易激动的性格，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
**and feared she might get hysterical if she talked further over the telephone .**
和 害怕 她 可能 得到 歇斯底里的 如果 她 谈话 更远 超过 这 电话 .

她担心如果继续在电话里说话，她可能会歇斯底里。

['pæti] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
**Patty hung up the receiver , and sat still for a moment , thinking deeply .**
帕蒂 悬挂 向上 这 接收者 , 和 卫星 仍然 为了 一个 片刻 , 思维 深 .

帕蒂挂断电话，静静地坐了一会儿，陷入沉思。

“ [ai][woʊnt] [tel] ['mɪsɪz] . ['ælən] , ” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ,
**“ I won't tell Mrs . Allen , ” she finally decided ,**
“ 我 惯于 告诉 太太 . 艾伦 , ” 她 最后 决定 ,

“我不会告诉艾伦太太的，”她最终决定道。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , — [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**“ but I must have some one to help me , — to go with me .**
“ 但 我 必须 有 一些 一 到 帮助 我 , — 到 去 和 我 .

“但我必须有人帮助我，陪我一起去。”

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] ['rɒdʒə(r)] .
**I believe I'll call up Roger .**
我 相信 患病的 称呼 向上 罗杰 .

我想我还是给罗杰打电话吧。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
**” But she couldn't bear to do that .**
” 但 她 不能 熊 到 做 那 .

但她实在不忍心这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['rɒdʒə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**It seemed too dreadful to tell Roger what had happened .**
它 似乎 也 可怕 到 告诉 罗杰 什么 有 发生 .

告诉罗杰发生了什么事似乎太可怕了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nekst][ɒv; əv] ['kenɪθ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stændbaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] ,
**She thought next of Kenneth , who was a standby as a loyal friend ,**
她 想法 下一个 的 肯尼斯 , WHO 曾是 一个 支持 作为 一个 忠诚 朋友 ,

她接着想到了肯尼斯，他一直是一位忠诚的朋友，随时准备提供帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [æn; ən]
**but he was far downtown in his office , and might be busy with an**
但 他 曾是 远的 市中心 在 他的 办公室 , 和 可能 是 忙碌的 和 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪs] . -
**important case . 318**
重要的 案件 . -

但他当时在市中心的办公室，可能正在处理一个重要的案子。318

“ ['fɪlɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]
**“ Philip , of course , ” she said to herself ; but even with her hand on the**
“ 菲利普 , 的 课程 , ” 她 说 到 她自己 ; 但 甚至 和 她 手 在 这
[rɪ'siːvə(r)] ,
**receiver ,**
接收者 ,

“当然是菲利普,”她心想；但即使她的手放在听筒上，

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
**another thought flashed through her mind .**
其他 想法 闪光灯 通过 她 头脑 .

另一个念头瞬间闪过她的脑海。

“ [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] ['məʊnə] [laɪk] [bɪg] [bɪl] !
**“ No one could help me to save Mona like Big Bill !**
“ 不 一 可以 帮助 我 到 节省 莫娜 喜欢 大的 账单 !

“没有人能像比尔大叔那样帮我救莫娜！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] .
**” she thought , and on a sudden impulse she called up his hotel .**
” 她 想法 , 和 在 一个 突然 冲动 她 称为 向上 他的 酒店 .

她心想，突然一时冲动，便给他的酒店打了电话。

“ [bɪl] , — [ɪts] ['pæti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] .
**“ Bill , — it's Patty , ” she said , her voice trembling .**
“ 账单 , — 它是 帕蒂 , ” 她 说 , 她 嗓音 发抖 .

“比尔，——我是帕蒂,”她颤抖着声音说道。

“ [jes] , [dɪə(r)] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Yes , dear ; what is it ?**
“ 是的 , 亲爱的 ; 什么 是 它 ?

“是的，亲爱的；什么事？”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [ɪz] | [ðə; ði] | ['mætə(r)] | ? |
| **What** | **is** | **the** | **matter** | **?** |
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

什么事?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)

## 第13/14页

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðə; ði] | [kaɪnd] | , | ['kwaɪət] | [vɔɪs] | , | [wɪð] | [ɪts] | [diːp] | [təʊnz] | [ɒv; əv] | ['sɪmpəθi] | [ænd; ənd] | [ˌkeɪpə'bɪləti] | , |
| **”** | **The** | **kind** | **,** | **quiet** | **voice** | **,** | **with** | **its** | **deep** | **tones** | **of** | **sympathy** | **and** | **capability** | **,** |
| ” | 这 | 种类 | , | 安静的 | 嗓音 | , | 和 | 它是 | 深的 | 音调 | 的 | 同情 | 和 | 能力 | , |

“那温柔、平静的声音，带着深沉的同情和能力，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [meɪd] | ['pæti] | ['riːəlaɪz] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [ə'piːld] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [raɪt] | [wʌn] | . |
| **made** | **Patty** | **realise** | **that** | **she** | **had** | **appealed** | **to** | **the** | **right** | **one** | **.** |
| 制成 | 帕蒂 | 意识到 | 那 | 她 | 有 | 上诉 | 到 | 这 | 正确的 | 一 | . |

这让帕蒂意识到，她找对了人。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [bɪl] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [went] | [ɒn] | , | “ | [ðeəz; ðəz] | ['ɔːf(ə)l] | ['trʌb(ə)l] | , | [ænd; ənd] | [juː; jʊ] | [mʌst; məst] | [help] | [ˌem 'iː] | . ” |
| **“** | **Oh** | **,** | **Bill** | **,** | **”** | **she** | **went** | **on** | **,** | **“** | **there's** | **awful** | **trouble** | **,** | **and** | **you** | **must** | **help** | **me** | **. ”** |
| “ | 哦 | , | 账单 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , | “ | 有 | 可怕 | 麻烦 | , | 和 | 你 | 必须 | 帮助 | 我 | . ” |

“哦，比尔,”她接着说，“出了大麻烦，你一定要帮帮我。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɒv; əv] | [kɔːs] | [ai] | [wɪl] | , | ['lɪt(ə)l] | [gɜːl] | ! |
| **“** | **Of** | **course** | **I** | **will** | **,** | **Little** | **Girl** | **!** |
| “ | 的 | 课程 | 我 | 将要 | , | 小的 | 女孩 | ! |

“当然会啦，小姑娘！”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['stedi] | [naʊ] | ; | [tel] | [ˌem 'iː] | [wɒt] | [ɪts] | [ɔːl] | [ə'baʊt] | . |
| **Steady** | **now** | **;** | **tell** | **me** | **what** | **it's** | **all** | **about** | **.** |
| 稳定的 | 现在 | ; | 告诉 | 我 | 什么 | 它是 | 全部 | 关于 | . |

冷静点；告诉我到底是怎么回事。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [duː; də] | [juː; jʊ] | [wɒnt] | [ˌem 'iː] | [tuː; tə] | [kʌm] | [ðeə(r)] | ? ” |
| **Do** | **you** | **want** | **me** | **to** | **come** | **there** | **? ”** |
| 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 来 | 那里 | ? ” |

你想让我去那里吗?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [jʊr; jər] | [dʒʌst] | ['stɑrtɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [west] | , ” | [kraɪd] | ['pæti] | , |
| **“** | **But** | **you're** | **just** | **starting** | **for** | **the** | **West** | **, ”** | **cried** | **Patty** | **,** |
| “ | 但 | 你是 | 只是 | 开始 | 为了 | 这 | 西方 | , ” | 哭 | 帕蒂 | , |

“但你才刚刚开始去西部,”帕蒂喊道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [rɪ'membəd] | [ðɪs] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [fɜːst] | [taɪm] | . |
| **as** | **she** | **remembered** | **this** | **for** | **the** | **first** | **time** | **.** |
| 作为 | 她 | 记得 | 这 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

她第一次记起这件事。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðæt] | ['dʌznt] | ['mætə(r)] | , | [ɪf] | [juː; jʊ] | [wɒnt] | [ˌem 'iː] . |
| **“** | **That** | **doesn't** | **matter** | **,** | **if** | **you** | **want** | **me .** |
| “ | 那 | 不 | 事情 | , | 如果 | 你 | 想 | 我 . |

“如果你想要我，那都无所谓。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [aɪl] | [biː; bi] | [raɪt] | ['əʊvə(r)] | . | ” |
| **I'll** | **be** | **right** | **over** | **.** | **”** |
| 患病的 | 是 | 正确的 | 超过 | . | ” |

我马上过去。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [weɪt] | [ə; eɪ] | ['mɪnɪt] | ; | [tel] | [ˌem 'iː] | [wɒt] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | [wiː; wi] | [ɔːt] | [tuː; tə] | [duː; də] . |
| **“** | **And** | **wait** | **a** | **minute** | **;** | **tell** | **me** | **what** | **you** | **think** | **we** | **ought** | **to** | **do .** |
| “ | 和 | 等待 | 一个 | 分钟 | ; | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 做 . |

“等一下，告诉我你觉得我们应该怎么做。”

[aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [æn] [ðæt] ['məʊnə][ɪz] [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['lænsɪŋ] [mæn] ! ”
**I've heard from Anne that Mona is eloping with that awful Lansing man ! ”**
我已经 听到 从 安妮 那 莫娜 是 私奔 和 那 可怕 兰辛 男人 ! ”

我从安妮那里听说，莫娜要和那个讨厌的兰辛男人私奔了！

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] !
**“ Then there's no time to be lost !**
“ 然后 有 不 时间 到 是 丢失的 !

“那就没有时间可以浪费了！”

[teɪk] your319
**Take your319**
拿 your319

拿你的319

['lɪt(ə)l][kɑː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][spɪn] !
**little car , and go to The Plaza as fast as you can spin !**
小的 车 , 和 去 到 这 广场 作为 快速地 作为 你 能 旋转 !

开着小车，以最快的速度旋转着前往广场！

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [gælbreɪθs] - [ə'pɑːtmənt] .
**I'll meet you there , in the Galbraiths ' apartment .**
患病的 见面 你 那里 , 在 这 加尔布雷思 - 公寓 .

我会在加尔布雷思家的公寓里和你见面。

” [bɪl] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**” Bill hung up the receiver , without even a good - bye , and Patty gave a little**
” 账单 悬挂 向上 这 接收者 , 没有 甚至 一个 好的 - 再见 , 和 帕蒂 给予 一个 小的
[saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
**sigh of relief ,**
叹 的 宽慰 ,

比尔挂断电话，连句再见都没说，帕蒂轻轻地松了口气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
**for it seemed as if he had taken the responsibility from her**
为了 它 似乎 作为 如果 他 有 已采取 这 责任 从 她
['ʃəuldəz] ,
**shoulders ,**
肩膀 ,

因为他似乎已经替她承担了责任。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['mætə(r)] [hɪm'self] .
**and would manage the matter himself .**
和 会 管理 这 事情 他自己 .

他会亲自处理此事。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] , [flʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ,
**She ordered her car , flung on her hat and coat ,**
她 订购 她 车 , 扔 在 她 帽子 和 外套 ,

她叫了车，随手戴上帽子，穿上外套，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
**and with a hasty word to Mrs . Allen that she was going out ,**
和 和 一个 仓促 单词 到 太太 . 艾伦 那 她 曾是 去 出去 ,

她匆匆告诉艾伦太太她要出门了，

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
**she drove her little electric herself down to the hotel .**
她 驾驶 她 小的 电的 她自己 向下 到 这 酒店 .

她自己开着她的小电动车去了酒店。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [gælbreɪθs] - [ə'pɑːtmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
**When she entered the Galbraiths ' apartment , she found Farnsworth already there .**
什么时候 她 进入 这 加尔布雷思 - 公寓 , 她 成立 法恩斯沃斯 已经 那里 .

当她走进加尔布雷思夫妇的公寓时，发现法恩斯沃斯已经在那里了。

“ [ɪts] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
**“ It's true , ” he said , looking at her with a grave face .**
“ 它是 真的 , ” 他 说 , 寻找 在 她 和 一个 严重 脸 .

“是真的，”他神情严肃地看着她说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
**“ That is , I think it must be .**
“ 那 是 , 我 思考 它 必须 是 .

“也就是说，我认为一定是这样。”

['məʊnə] [went] [ə'weɪ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][suːt] [keɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**Mona went away half an hour ago , and took a suit case with her .**
莫娜 去 离开 一半 一个 小时 前 , 和 采取 一个 套装 案件 和 她 .

莫娜半小时前离开了，她带了一个行李箱。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] .
**She went in a motor with Mr . Lansing .**
她 去 在 一个 发动机 和 先生 . 兰辛 .

她和兰辛先生一起乘汽车离开了。

[æn] [ɪz] ['wʌrid] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] ['telɪfəʊnɪŋ] . ”
**Anne is worried , because this morning she overheard the two telephoning . ”**
安妮 是 担心 , 因为 这 早晨 她 无意中听到 这 二 电话 . ”

安妮很担心，因为今天早上她无意中听到两人在打电话。

“ [ai] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] , [mɪs] ['pæti] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɪəfl] [meɪd] .
**“ I wasn't listening , Miss Patty , ” said the tearful maid .**
“ 我 不是 聆听 , 错过 帕蒂 , ” 说 这 内牛满面 女佣 .

“我没在听，帕蒂小姐，”泪流满面的女仆说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [mɪs] ['məʊnə][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [laɪk] ,
**“ That is , I didn't mean to , but Miss Mona was excited like ,**
“ 那 是 , 我 没有 意思是 到 , 但 错过 莫娜 曾是 兴奋的 喜欢 ,

“也就是说，我不是故意的，但是莫娜小姐当时很兴奋，就像……”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] . ”
**and her voice was so loud I couldn't help hearing . ”**
和 她 嗓音 曾是 所以 大声 我 不能 帮助 听力 . ”

她的声音太大了，我根本听不见。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , [æn] , ” [sed] ['pæti] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [mɪs] ['məʊnə] [jet]
**“ I'm glad you did , Anne , ” said Patty , “ it may help us to save Miss Mona yet**
“ 我是 高兴的 你 做过 , 安妮 , ” 说 帕蒂 , “ 它 可能 帮助 我们 到 节省 错过 莫娜 然而
.
**.**
.

“我很高兴你这么做了，安妮，”帕蒂说，“这或许能帮助我们救出莫娜小姐。”

[wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? ” -
**What else can you tell us ? ” 320**
什么 别的 能 你 告诉 我们 ? ” -

您还能告诉我们什么？“320

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [mɪs] ['məʊnə] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [desk] ,
**“ Nothing , except that Miss Mona left a note on her father's desk ,**
“ 没有什么 , 除了 那 错过 莫娜 左边 一个 笔记 在 她 父亲的 桌子 ,

“没什么，只是莫娜小姐在她父亲的桌子上留了一张纸条。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .
**and I thought maybe it might be to tell him she had gone .**
和 我 想法 或许 它 可能 是 到 告诉 他 她 有 已消失 .

我当时想，或许她是要告诉他她已经走了。

---

” [bɪg] [bɪl] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['peɪpəweɪt] , [leɪ] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
**” Big Bill strode over to the desk , and there , under a paperweight , lay a note ,**
” 大的 账单 大步走 超过 到 这 桌子 ， 和 那里 ， 在下面 一个 镇纸 ， 躺 一个 笔记 ，

“大比尔大步走到桌前，在一张镇纸下面，躺着一张纸条，

---

[ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] .
**addressed to Mr . Galbraith .**
已解决 到 先生 . 加尔布雷思 .

致加尔布雷思先生。

---

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['θɔːtfəli] .
**He picked it up , and looked at it , thoughtfully .**
他 挑选 它 向上 ， 和 看起来 在 它 ， 深思熟虑 .

他拿起它，若有所思地看了看。

---

“ ['pæti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [siːld] .
**“ Patty , ” he said , “ this isn't sealed .**
“ 帕蒂 ， ” 他 说 ， “ 这 不是 密封 .

“帕蒂，”他说，“这还没封好。”

---

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Considering all things , I think it is our duty to read it ,**
考虑 全部 事物 ， 我 思考 它 是 我们的 责任 到 读 它 ，

综上所述，我认为我们有义务阅读它。

---

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .
**but you know more about such matters than I do .**
但 你 知道 更多的 关于 这样的 事情 比 我 做 .

但你在这方面比我更了解。

---

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

---

” ['pæti] ['hezɪteɪtɪd] .
**” Patty hesitated .**
” 帕蒂 犹豫了一下 .

帕蒂犹豫了一下。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
**She had always thought it little less than a crime to read a note addressed to another ,**
她 有 总是 想法 它 小的 较少的 比 一个 犯罪 到 读 一个 笔记 已解决 到 其他 ，

她一直认为偷看别人写的纸条几乎等同于犯罪。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [ðɪs] [keɪs] [siːm] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
**but the circumstances made this case seem an exception .**
但 这 情况 制成 这 案件 似乎 一个 例外 .

但具体情况使这起案件看起来像是一个例外。

“ [wiː; wi] [mait] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi]
**“ We might telephone to Mr . Galbraith and ask his permission , ” she**
“ 我们 可能 电话 到 先生 . 加尔布雷思 和 问 他的 允许 , ” 她
[sə'dʒestid] .
**suggested .**
建议 .

她建议说：“我们可以给加尔布雷思先生打个电话，征求他的同意。”

---

[bʌt; bət][bɪg] [bɪl] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**But Big Bill seemed suddenly to have made up his mind .**
但 大的 账单 似乎 突然 到 有 制成 向上 他的 头脑 .

但大比尔似乎突然下定了决心。

---

“ [nəʊ] ! ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
**“ No ! ” he declared , “ I'll take the responsibility of this thing .**
“ 不 ! ” 他 声明 , “ 患病的 拿 这 责任 的 这 事物 .

“不！”他宣称，“我会承担这件事的责任。”

---

[tuː; tə] ['telɪfəʊn] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'leɪ] ['mætəz] [tuː] [mʌtʃ] ,
**To telephone would frighten Mr . Galbraith , and would delay matters too much ,**
到 电话 会 吓唬 先生 . 加尔布雷思 , 和 会 延迟 事情 也 很多 ,
[bɪ'saɪd] .
**beside .**
旁 .

打电话会吓到加尔布雷思先生，而且也会耽误事情太久。

---

[ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðɪs] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kænt] [skweə(r)][maɪ]['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ]
**I shall read this note , and if I can't square my action with Mr . Galbraith**
我 将 读 这 笔记 , 和 如果 我 不能 正方形 我的 行动 和 先生 . 加尔布雷思
['ɑːftəwəd] ,
**afterward ,**
之后 ,

我会阅读这份便条，如果之后我无法就我的行为向加尔布雷思先生做出解释，

---

[aɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
**I'll accept the consequences .**
患病的 接受 这 结果 .

我会承担后果。

---

” [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] , his321
**” The impressive manner of the big man , his321**
” 这 感人的 方式 的 这 大的 男人 , his321

”这位大个子男子的气概令人印象深刻，他的321

---

[stɜːn] , [set] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [dɪ'tɜːmɪnd] [bluː] [aɪz] [kən'vɪnst] ['pæti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**stern , set face , and honest , determined blue eyes convinced Patty that he was**
船尾 , 放 脸 , 和 诚实的 , 决定 蓝色的 眼睛 确信 帕蒂 那 他 曾是
[raɪt] ,
**right ,**
正确的 ,

他严肃、坚定的表情和诚实、果断的蓝眼睛让帕蒂确信他是对的。

---

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] .
**and together they read the note .**
和 一起 他们 读 这 笔记 .

他们一起读了这张纸条。

---

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] ,
**In it , as they had feared ,**
在 它 , 作为 他们 有 害怕 ,

正如他们所担心的那样，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['məʊnə] | ['təʊld] | [hɜː(r); hə(r)] | ['fɑːðə(r)] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | ['gəʊɪŋ] | [ə'weɪ] | [tuː; tə] | ['mæri] | ['mɪstə(r)] | . | ['lænsɪŋ] | , |
| **Mona** | **told** | **her** | **father** | **that** | **she** | **was** | **going** | **away** | **to** | **marry** | **Mr** | **.** | **Lansing** | **,** |
| 莫娜 | 讲述 | 她 | 父亲 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 离开 | 到 | 结婚 | 先生 | . | 兰辛 | , |

莫娜告诉她父亲，她要去嫁给兰辛先生。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [hɜː(r); hə(r)] | ['fɑːðə(r)] | [wʊd] | [nɒt] | [ə'laʊ] | [hɜː(r); hə(r)] | [tuː; tə] | ['mæri] | [hɪm] | ['ʌðəwaɪz] | . |
| **because** | **her** | **father** | **would** | **not** | **allow** | **her** | **to** | **marry** | **him** | **otherwise** | **.** |
| 因为 | 她 | 父亲 | 会 | 不是 | 允许 | 她 | 到 | 结婚 | 他 | 否则 | . |

因为她父亲不会允许她嫁给他。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [ɪk'sprest] | [rɪ'gret] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['sɒrəʊ] | [ʃiː; ʃi] | [njuː] | [ðɪs] | [wʊd] | [brɪŋ] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | ['fɑːðə(r)] | , |
| **She** | **expressed** | **regret** | **at** | **the** | **sorrow** | **she** | **knew** | **this** | **would** | **bring** | **to** | **her** | **father** | **,** |
| 她 | 表达 | 后悔 | 在 | 这 | 悲哀 | 她 | 知道 | 这 | 会 | 带来 | 到 | 她 | 父亲 | , |

她对这件事会给父亲带来的悲伤表示遗憾。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [sed] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [əʊld] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [dɪ'saɪd] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɜː'self] | [huːm] | [ʃiː; ʃi] | [wɪʃt] | [tuː; tə] | ['mæri] | , |
| **but** | **she** | **said** | **she** | **was** | **old** | **enough** | **to** | **decide** | **for** | **herself** | **whom** | **she** | **wished** | **to** | **marry** | **,** |
| 但 | 她 | 说 | 她 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 决定 | 为了 | 她自己 | 谁 | 她 | 希望 | 到 | 结婚 | , |

但她说她已经足够成熟，可以自己决定想嫁给谁。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [felt] | [ʃʊə(r)] | [ðæt] | ['ɑːftə(r)] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['əʊvə(r)] | [hiː; hi] | [wʊd] | [fə'gɪv] | [hɜː(r); hə(r)] | , |
| **and** | **she** | **felt** | **sure** | **that** | **after** | **it** | **was** | **over** | **he** | **would** | **forgive** | **her** | **,** |
| 和 | 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 后 | 它 | 曾是 | 超过 | 他 | 会 | 原谅 | 她 | , |

她确信事情结束后他会原谅她。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [kɔːl] | [hɪz; ɪz] | [tuː] | ['tʃɪldrən] | [bæk] | [tuː; tə] | [hɪm] | . |
| **and** | **call** | **his** | **two** | **children** | **back** | **to** | **him** | **.** |
| 和 | 称呼 | 他的 | 二 | 孩子们 | 后退 | 到 | 他 | . |

并把他的两个孩子叫回来。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['məʊnə] | ['nevə(r)] | [rəʊt] | [ðæt] | [nəʊt] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [əʊn] | [ə'kɔːd] | , | ” | [ɪk'skleɪmd] | ['pæti] | , | [ɪn'dɪgnəntli] | . |
| **“** | **Mona** | **never** | **wrote** | **that** | **note** | **of** | **her** | **own** | **accord** | **,** | **”** | **exclaimed** | **Patty** | **,** | **indignantly** | **.** |
| “ | 莫娜 | 绝不 | 写道 | 那 | 笔记 | 的 | 她 | 自己的 | 符合 | , | ” | 惊呼 | 帕蒂 | , | 愤慨地 | . |

“莫娜绝不是自愿写下那张纸条的,”帕蒂愤愤不平地喊道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðæt] | [mæn] | [meɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | [duː; də] | [ˌaɪ 'tiː] | ! | ” |
| **“** | **That** | **man** | **made** | **her** | **do** | **it** | **!** | **”** |
| “ | 那 | 男人 | 制成 | 她 | 做 | 它 | ! | ” |

“是那个人逼她这么做的！”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɒv; əv] | [kɔːs] | [hiː; hi] | [dɪd] | ! | ” | [ə'griːd] | [bɪl] | , | [ɪn] | [ə; eɪ] | [stɜːn] | [vɔɪs] | . |
| **“** | **Of** | **course** | **he** | **did** | **!** | **”** | **agreed** | **Bill** | **,** | **in** | **a** | **stern** | **voice** | **.** |
| “ | 的 | 课程 | 他 | 做过 | ! | ” | 同意 | 账单 | , | 在 | 一个 | 船尾 | 嗓音 | . |

“他当然会这么做！”比尔严厉地说道。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [nəʊ] | ['lænsɪŋ] | , | — | [ænd; ənd] | , | ['pæti] | , | [ðə; ði] | [mæn] | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['skaʊndrəl] | . | ” |
| **“** | **I** | **know** | **Lansing** | **,** | **—** | **and** | **,** | **Patty** | **,** | **the** | **man** | **is** | **a** | **scoundrel** | **.** | **”** |
| “ | 我 | 知道 | 兰辛 | , | — | 和 | , | 帕蒂 | , | 这 | 男人 | 是 | 一个 | 恶棍 | . | ” |

“我了解兰辛，帕蒂，那家伙是个无赖。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [nəʊ] | [hɪm] | ? |
| **“** | **You** | **know** | **him** | **?** |
| “ | 你 | 知道 | 他 | ? |

你认识他吗?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | ['dɪd(ə)nt] | [nəʊ] | [juː; jʊ] | [dɪd] | . | ” |
| **I** | **didn't** | **know** | **you** | **did** | **.** | **”** |
| 我 | 没有 | 知道 | 你 | 做过 | . | ” |

我不知道你做过。

“ [jes] , [ai][duː; də] !
**“ Yes , I do !**
“ 是的 , 我 做 !
“是的，我愿意！

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːnd] ['məʊnə][mɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] .
**And I ought to have warned Mona more against him .**
和 我 应该 到 有 警告 莫娜 更多的 反对 他 .
我应该更早地警告莫娜提防他。

[ai][dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] ,
**I did tell her what his real nature is , but she wouldn't listen ,**
我 做过 告诉 她 什么 他的 真实的 自然 是 , 但 她 不会 听 ,
我确实告诉过她他的真实本性，但她根本不听。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
**and I never dreamed she was so deeply infatuated with him .**
和 我 绝不 梦见 她 曾是 所以 深 迷恋 和 他 .
我做梦也没想到她竟然如此迷恋他。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , ['pæti] .
**But we mustn't blame her , Patty .**
但 我们 不得 责备 她 , 帕蒂 .
但我们不能责怪她，帕蒂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,
**She was simply under the influence of that man ,**
她 曾是 简单地 在下面 这 影响 的 那 男人 ,
她当时完全受那个男人的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] against322
**and he persuaded her to go with him against322**
和 他 被说服 她 到 去 和 他 against322
他劝说她和他一起去对抗322

[hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
**her better judgment .**
她 更好的 判断 .
她凭借自己的判断力。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . ”
**But we must go after them and bring them back . ”**
但 我们 必须 去 后 他们 和 带来 他们 后退 . ”
但我们必须追捕他们，把他们带回来。”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [west] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
**“ But you're going West to - night . ”**
“ 但 你是 去 西方 到 - 夜晚 . ”
“但你今晚要去西部。”

“ [nɒt] [ən'les] [wiː; wi] ['reskjuː] ['məʊnə] [fɜːst] !
**“ Not unless we rescue Mona first !**
“ 不是 除非 我们 救援 莫娜 第一的 !
“除非我们先救出莫娜！”

[waɪ] , ['pæti] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [mæn] !
**Why , Patty , she mustn't be allowed to marry that man !**
为什么 , 帕蒂 , 她 不得 是 允许 到 结婚 那 男人 !
帕蒂，千万不能让她嫁给那个男人！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
**I tell you he's a scoundrel ,**
我 告诉 你 他是 一个 恶棍 ,
我告诉你，他是个无赖。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [ən'les] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**and I never say that about a man unless I know it to be true .**
和 我 绝不 说 那 关于 一个 男人 除非 我 知道 它 到 是 真的 .
除非我知道这是真的，否则我从不会那样评价一个男人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['lænsɪŋ] .
**But this is no time to discuss Lansing .**
但 这 是 不 时间 到 讨论 兰辛 .
但现在不是讨论兰辛的时候。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [flai]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . ”
**We must simply fly after them . ”**
我们 必须 简单地 飞 后 他们 . ”
我们只需追上去就行了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðev] [gɒn] ? ”
**“ But how do you know where they've gone ? ”**
“ 但 如何 做 你 知道 在哪里 他们有 已消失 ? ”
“但你怎么知道他们去了哪里？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] !
**“ I don't know !**
“ 我 不 知道 !
“我不知道！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .
**But we must find out , somehow .**
但 我们 必须 寻找 出去 , 不知何故 .
但我们必须想办法弄清楚。

[pə'hæps] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .
**Perhaps the men at the door can tell us .**
也许 这 男人 在 这 门 能 告诉 我们 .
或许门口的人能告诉我们。

[pə'hæps] [æn] [kæn; kən] . ”
**Perhaps Anne can . ”**
也许 安妮 能 . ”
或许安妮可以。

“ [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðɪs] , [sɜː(r)] , ” [sed] [æn] , [huː] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]
**“ I only know this , sir , ” said Anne , who was wringing her hands and**
“ 我 仅有的 知道 这 , 先生 , ” 说 安妮 , WHO 曾是 拧干 她 双手 和
['wiːpɪŋ] ;
**weeping ;**
哭泣 ;
“我只知道这些，先生，”安妮一边搓着手一边哭泣说道；

“ [wen] [mɪs] ['məʊnə][wɒz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] . ”
**“ when Miss Mona was telephoning , she said something about Greenwich . ”**
“ 什么时候 错过 莫娜 曾是 电话 , 她 说 某物 关于 格林威治 . ”
“莫娜小姐打电话时，提到了格林威治。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [kraɪd] [bɪl] .
**“ Of course ! ” cried Bill .**
“ 的 课程 ! ” 哭 账单 .
“当然！”比尔喊道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeid] [gəʊ] !
**“ That's exactly where they'd go !**
“ 那就是 确切地 在哪里 他们会 去 !
“他们肯定会去那里！”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [weɪt] | , | [ðeɪ] | [wʊd] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [ɡəʊ] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['laɪs(ə)ns] | [fɜːst] | . | ” |
| **But** | **wait** | **,** | **they** | **would** | **have** | **to** | **go** | **for** | **a** | **license** | **first** | **.** | **”** |
| 但 | 等待 | ， | 他们 | 会 | 有 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 执照 | 第一的 | . | ” |

但是等等，他们得先去申请驾照。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['telɪfəʊn] | [ðə; ði] | ['laɪs(ə)ns] | [mæn] | , | ” | [sed] | ['pæti] | , | [ɪn'spaɪəd] | [baɪ] | [bɪlz] | ['mænə(r)] | [ænd; ənd] | [təʊnz] | .
| **“** | **Telephone** | **the** | **license** | **man** | **,** | **”** | **said** | **Patty** | **,** | **inspired** | **by** | **Bill's** | **manner** | **and** | **tones** | **.**
| “ | 电话 | 这 | 执照 | 男人 | ， | ” | 说 | 帕蒂 | ， | 灵感 | 经过 | 法案的 | 方式 | 和 | 音调 | .

“给驾照管理部门打电话,”帕蒂说道，她受到了比尔的举止和语气的启发。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [raɪt] | - | [əʊ] | ! |
| **“** | **Right** | **-** | **O** | **!** |
| “ | 正确的 | - | 哦 | ！ |

“好的！”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ænd; ənd] | ['ɑːftə(r)] | [sʌm; səm] | ['rɑːðə(r)] | ['trʌb(ə)lsəm] | ['telɪfəʊnɪŋ] | , | [bɪl] | [ə'naʊnst] | , | “ | [ðeɪ] | [dɪd] | !
| **”** | **and** | **after** | **some** | **rather** | **troublesome** | **telephoning** | **,** | **Bill** | **announced** | **,** | **“** | **They** | **did** | **!**
| ” | 和 | 后 | 一些 | 相当 | 麻烦的 | 电话 | ， | 账单 | 宣布 | ， | “ | 他们 | 做过 | ！

经过一番颇为麻烦的电话沟通后，比尔宣布：“他们做到了！”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [ɡɒt] | [ə; eɪ] | ['laɪs(ə)ns] | , | [ænd; ənd] | [ðeɪ] | ['stɑːtɪd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['məʊtə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] | [ə'baʊt] | [hɑːf] | [æn; ən] | ['aʊə(r)] | [ə'ɡəʊ] | !
| **they** | **got** | **a** | **license** | **,** | **and** | **they** | **started** | **in** | **a** | **motor** | **for** | **Greenwich** | **about** | **half** | **an** | **hour** | **ago** | **!**
| 他们 | 得到 | 一个 | 执照 | ， | 和 | 他们 | 开始 | 在 | 一个 | 发动机 | 为了 | 格林威治 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | ！

他们拿到了驾照，大约半小时前，他们开车出发前往格林威治！

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [kʌm] | [ɒn] | , | ['pæti] | ! |
| **Come** | **on** | **,** | **Patty** | **!** |
| 来 | 在 | ， | 帕蒂 | ！ |

加油，帕蒂！

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | [juː; jʊ] | [steɪ] | [raɪt] | [hɪə(r)] | , | [ɪn] | case323 |
| **Anne** | **,** | **you** | **stay** | **right** | **here** | **,** | **in** | **case323** |
| 安妮 | ， | 你 | 停留 | 正确的 | 这里 | ， | 在 | case323 |

安妮，你就待在这里，在323号箱子里。

| | | |
|---|---|---|
| [wiː; wi] | ['telɪfəʊn] | . |
| **we** | **telephone** | **.** |
| 我们 | 电话 | . |

我们打电话。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | ['mɪstə(r)] | . | ['ɡælbreɪθ] | ['kʌmz] | [həʊm] | , | [dəʊnt] | [tel] | [hɪm] | [ə; eɪ] | [wɜːd] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | .
| **If** | **Mr** | **.** | **Galbraith** | **comes** | **home** | **,** | **don't** | **tell** | **him** | **a** | **word** | **about** | **it** | **.**
| 如果 | 先生 | . | 加尔布雷思 | 来 | 家 | ， | 不 | 告诉 | 他 | 一个 | 单词 | 关于 | 它 | .

如果加尔布雷思先生回家，千万别跟他说这件事。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [liːv] | [ˌaɪ 'tiː] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | . |
| **Leave** | **it** | **to** | **me** | **.** |
| 离开 | 它 | 到 | 我 | . |

交给我吧。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪl] | [biː; bi] | [rɪ'spɒnsəb(ə)l] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðɪs] | [nəʊt] | . |
| **I'll** | **be** | **responsible** | **for** | **this** | **note** | **.** |
| 患病的 | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 笔记 | . |

我将负责这份笔记。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [bɪl] | [pʊt] | [ðə; ði] | [nəʊt] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | ['pɒkɪt] | , | [ænd; ənd] | ['ɔːlməʊst] | ['pʊʃɪŋ] | ['pæti] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [dɔː(r)] | ,
| **”** | **Bill** | **put** | **the** | **note** | **in** | **his** | **pocket** | **,** | **and** | **almost** | **pushing** | **Patty** | **out** | **of** | **the** | **door** | **,**
| ” | 账单 | 放 | 这 | 笔记 | 在 | 他的 | 口袋 | ， | 和 | 几乎 | 推动 | 帕蒂 | 出去 | 的 | 这 | 门 | ，

比尔把纸条放进口袋，几乎是把帕蒂推出门外。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**he had her in the elevator and downstairs almost before she knew it .**
他 有 她 在 这 电梯 和 楼下 几乎 前 她 知道 它 .

他几乎在她还没反应过来的时候，就把她带进了电梯，然后下了楼。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] ?
**“ Shall we take my little car ?**
“ 将 我们 拿 我的 小的 车 ?

“我们开我的小车去吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [bɪl] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['lɒbi] , [ænd; ənd] ['pæti] ['hʌrid] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
**” she asked , as Bill strode through the lobby , and Patty hurried to keep up**
” 她 问 , 作为 账单 大步走 通过 这 大厅 , 和 帕蒂 慌忙 到 保持 向上
[wɪð] [hɪm] .
**with him .**
和 他 .

“她问道，比尔大步穿过大厅，帕蒂赶紧跟上他。”

“ [gʊd] ['hevənz] , [nəʊ] !
**“ Good Heavens , no !**
“ 好的 天 , 不 !

“天哪，不！”

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['reɪsə(r)] .
**We want a racer .**
我们 想 一个 赛车手 .

我们想要一辆赛车。

[aɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
**I'll drive it myself .**
患病的 驾驶 它 我 .

我亲自开车。

” [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**” By the power of sheer determination ,**
” 经过 这 力量 的 透明 决心 ,

凭借着坚定的决心，

[ðə; ði][bɪg] ['westən] [mæn] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ][fɑːst][kɑː(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] ,
**the big Western man procured a fast car in an incredibly short time ,**
这 大的 西 男人 采购 一个 快速地 车 在 一个 难以置信 短的 时间 ,

这位身材魁梧的西部男子在极短的时间内就弄到了一辆跑车。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pæti] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ['brɔːdweɪ] .
**and in a few moments he and Patty were flying up Broadway .**
和 在 一个 很少 时刻 他 和 帕蒂 是 飞行 向上 百老汇 .

片刻之后，他和帕蒂就沿着百老汇大街飞驰而去。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [bɪl] ,
**“ Now if you want to talk you may , ” said Bill ,**
“ 现在 如果 你 想 到 讲话 你 可能 , ” 说 账单 ,

“现在如果你想说话，你可以说了，”比尔说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ,
**and his voice was quiet and composed ,**
和 他的 嗓音 曾是 安静的 和 由 ,

他的声音平静而沉稳。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɜːtli] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪft] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] .
**though he was alertly threading his swift way through the traffic .**
尽管 他 曾是 警觉地 螺纹 他的 迅速 方式 通过 这 交通 .

尽管他机敏地穿梭在车流中。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] ,
**“ I had to be a little short with you while we were hurrying off ,**
“ 我 有 到 是 一个 小的 短的 和 你 尽管 我们 是 匆忙 离开 ,

“我们匆匆离开的时候，我不得不对你说话有点不耐烦了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**because I didn't want to lose a minute .**
因为 我 没有 想 到 失去 一个 分钟 .

因为我不想浪费一分钟。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
**But now ,**
但 现在 ,

但现在，

[ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [waɪl] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
**all I have to do is to keep just inside the speed limit while we're in the city**
全部 我 有 到 做 是 到 保持 只是 里面 这 速度 限制 尽管 是 在 这 城市
,
**,**
,

我只需要在市区行驶时保持在限速范围内就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['rɑːðə(r)] [ges] [ðɛəl] [biː; bi][wʌn][bɪg] [tʃeɪs] ! ”
**and then I rather guess there'll be one big chase ! ”**
和 然后 我 相当 猜测 将会 是 一 大的 追赶 ! ”

然后我猜肯定会有一场大追逐！

“ [əʊ] , [bɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['splendɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
**“ Oh , Bill , you are just splendid ! ” exclaimed Patty , with shining eyes ,**
“ 哦 , 账单 , 你 是 只是 灿烂 ! ” 惊呼 帕蒂 , 和 灼灼 眼睛 ,

“哦，比尔，你真是太棒了！”帕蒂眼睛闪闪发光地惊叹道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkeɪpə'bɪləti][ænd; ənd] [streŋθ] . -
**unable to repress her admiration of his capability and strength . 324**
无法 到 抑 她 钦佩 的 他的 能力 和 力量 . -

她无法抑制对他的能力和力量的钦佩之情。324

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [jet] , ['pæti] ; [wɪr] ['əʊnli] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][traɪ] .
**“ But we haven't accomplished anything yet , Patty ; we're only starting out to try .**
“ 但 我们 还没有 完成 任何事物 然而 , 帕蒂 ; 是 仅有的 开始 出去 到 尝试 .

“但是我们还没有取得任何成就，帕蒂；我们只是刚刚开始尝试。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ʃɒt] [ðæt] [wiː; wi] [mɪs] [ðem; ðəm] ,
**You know , it's a hundred to one shot that we miss them ,**
你 知道 , 它是 一个 百 到 一 射击 那 我们 错过 他们 ,

你知道，我们错过他们的概率只有百分之一。

— [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðev] [gɒn] . ”
**— for we've very little idea where they've gone . ”**
— 为了 我们已经 非常 小的 主意 在哪里 他们有 已消失 . ”

——因为我们几乎不知道他们去了哪里。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] . ”
**“ But it's a straight road to Greenwich . ”**
“ 但 它是 一个 直的 路 到 格林威治 . ”

“但这是一条通往格林威治的笔直道路。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɒf] ['eniweə(r)] .
**“ Yes , but they may have turned off anywhere .**
“ 是的 , 但 他们 可能 有 转向 离开 任何地方 .

“是的，但它们可能在任何地方都关掉了。”

[ðeɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] . ”
**They may change their minds a dozen times about their destination . ”**
他们 可能 改变 他们的 思想 一个 打 时代 关于 他们的 目的地 . ”

他们可能会十几次改变目的地。”

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , ” [sed] ['pæti] , ['pɒzətɪvli] ; “ [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] [pə'sjuːd] ,
**“ No , they won't , ” said Patty , positively ; “ not unless they think they're pursued ,**
“ 不 , 他们 惯于 , ” 说 帕蒂 , 积极地 ; “ 不是 除非 他们 思考 它们是 追击 ,

“不，他们不会,”帕蒂肯定地说；“除非他们认为自己被追捕了。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðev] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] .
**and of course they've no idea of that .**
和 的 课程 他们有 不 主意 的 那 .

当然，他们对此一无所知。

[spiːd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [bɪl] ; [ðə; ði] [wei] [ɪz][klɪə(r)] [naʊ] !
**Speed her up , Bill ; the way is clear now !**
速度 她 向上 , 账单 ; 这 方式 是 清除 现在 !

比尔，加快速度；现在路畅通了！

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] . ”
**I don't believe they're going at this pace . ”**
我 不 相信 它们是 去 在 这 步伐 . ”

我不相信他们会以这样的速度前进。

“ ['pæti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [pæl] !
**“ Patty , you're a good pal !**
“ 帕蒂 , 你是 一个 好的 朋友 !

“帕蒂，你真是个好朋友！”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['plʌki] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]
**I don't believe any other girl would be as plucky as you are in such a case**
我 不 相信 任何 其他 女孩 会 是 作为 勇敢的 作为 你 是 在 这样的 一个 案件
. ”
**. ”**
. ”

我不认为其他女孩在这种情况下会像你一样勇敢。

“ [waɪ] , [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['pæti] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] , [ɪn] [sə'praɪz] .
**“ Why , I haven't done anything , ” and Patty opened her eyes wide , in surprise .**
“ 为什么 , 我 还没有 完毕 任何事物 , ” 和 帕蒂 打开 她 眼睛 宽的 , 在 惊喜 .

“为什么？我什么都没做啊！”帕蒂惊讶地睁大了眼睛。

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] . ”
**“ You've done it all — Little Billee . ”**
“ 你已经 完毕 它 全部 — 小的 比利 . ”

“小比莉，你已经做到了一切。”

“ [juːv] [helpt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] .
**“ You've helped me more than you know .**
“ 你已经 帮助 我 更多的 比 你 知道 .

“你对我的帮助远超你的想象。”

[wɪð] [juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .
**With you by my side , I'm bound to succeed .**
和 你 经过 我的 边 , 我是 边界 到 成功 .

有你在我身边，我一定会成功。

” [bɪg] [bɪl] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːl] ,
**” Big Bill bent to his wheel ,**
” 大的 账单 弯曲 到 他的 车轮 ,

“大比尔弯下腰，看向他的方向盘,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [məˈʃiːn] [fluː] [əˈlɒŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
**and the swift machine flew along so fast that conversation became impossible .**
和 这 迅速 机器 飞翔 沿着 所以 快速地 那 对话 成为 不可能的 .

这架快速的机器飞驰而过，速度之快，以至于无法交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] , [ˈpætiz] [ʃɑːp] [aɪz] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [red] [kɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv]
**As they neared Greenwich , Patty's sharp eyes descried a dark red car ahead of**
作为 他们 接近 格林威治 , 帕蒂的 锋利的 眼睛 描述 一个 黑暗的 红色的 车 前方 的
[ðem; ðəm] . -
**them . 325**
他们 . -

当她们接近格林威治时，帕蒂敏锐的目光发现前方有一辆深红色汽车。325

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ That's it !**
“ 那就是 它 !

“就是这样！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðæts] [ˈmoʊnəz][kɑː(r)] !
**“ That's Mona's car !**
“ 那就是 莫娜的 车 !

“那是莫娜的车！”

[tʃeɪs] - [ɪm] , [bɪl] ! ”
**Chase ' em , Bill ! ”**
追赶 - 呃 , 账单 ! ”

追上去，比尔！

“ [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː; tə] [ɪˈləʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] ! ” [ graul ] [bɪl] , [θruː] [hɪz; ɪz]
**“ The nerve of him , to elope in her own car ! ” growled Bill , through his**
“ 这 神经 的 他 , 到 私奔 在 她 自己的 车 ! ” 咆哮 账单 , 通过 他的
[klentʃt] [tiːθ] .
**clenched teeth .**
紧握 牙齿 .

“他竟然胆敢开着她自己的车私奔！”比尔咬牙切齿地咆哮道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [ˈpæti] !
**“ I told you he was a scoundrel , Patty !**
“ 我 讲述 你 他 曾是 一个 恶棍 , 帕蒂 !

“我早就跟你说过他是个无赖，帕蒂！”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈræpɪdli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [red] [kɑː(r)] , [wen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
**” They were rapidly gaining on the red car , when , as it turned the corner ,**
” 他们 是 快速 获得 在 这 红色的 车 , 什么时候 , 作为 它 转向 这 角落 ,

“他们正迅速追上那辆红色汽车，就在这时，红色汽车转弯了，

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [sɔː] [ðeə(r)] [ pəˈsjuːə ] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃriːk] .
**one of its occupants saw their pursuers , and Patty heard a shriek .**
一 的 它是 居住者 锯 他们的 追击者 , 和 帕蒂 听到 一个 尖叫 .

车内一名乘客看到了追赶者，帕蒂听到了一声尖叫。

“ [ðæts] [ˈmoʊnəz] [jel] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
**“ That's Mona's yell , ” she cried , in dismay .**
“ 那就是 莫娜的 叫喊 , ” 她 哭 , 在 沮丧 .

“那是莫娜的叫声！”她惊恐地喊道。

“ [ðev] [siːn] [ˌjuː 'es] , [bɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðel] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] !
**“ They've seen us , Bill , and now they'll get away from us !**
“ 他们有 已见 我们 , 账单 , 和 现在 他们会 得到 离开 从 我们 !

“他们看到我们了，比尔，现在他们要逃走了！”

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [swɪft] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['gælbreɪθ] [kɑː(r)][wɒz; wəz]
**” Sure enough , the pursuing car was swift , but the big Galbraith car was**
” 当然 足够的 , 这 追求 车 曾是 迅速 , 但 这 大的 加尔布雷思 车 曾是
[ə; eɪ] [spiːd] ['wʌndə(r)] ,
**a speed wonder ,**
一个 速度 想知道 ,

“果然，追赶的汽车速度很快，但那辆大型的加尔布雷思汽车速度惊人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'loʊpərz] [dɑːtɪd] [ə'hed] [wɪð] [rɪ'njuːd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃə(r)] .
**and the elopers darted ahead with renewed determination to escape capture .**
和 这 私奔者 飞镖 前方 和 更新 决心 到 逃脱 捕获 .

私奔者们更加坚定了逃脱追捕的决心，飞快地向前奔去。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [weɪld] ['pæti] .
**“ Oh , what a shame ! ” wailed Patty .**
“ 哦 , 什么 一个 耻辱 ! ” 哀嚎 帕蒂 .

“哦，真是太可惜了！”帕蒂哀叹道。

“ [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðel] [get] [ə'weɪ] . ”
**“ They recognised us , and now they'll get away . ”**
“ 他们 已确认 我们 , 和 现在 他们会 得到 离开 . ”

“他们认出了我们，现在他们要逃走了。”

“ [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] . “ [sɪt] [taɪt] ,
**“ Not if I know it ! ” and Farnsworth set his teeth hard . “ Sit tight ,**
“ 不是 如果 我 知道 它 ! ” 和 法恩斯沃斯 放 他的 牙齿 难的 . “ 坐 紧的 ,

“只要我知道，就绝不可能！”法恩斯沃斯咬紧牙关。“坐稳了。”

['pæti] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)] !
**Patty ; we're going to go faster !**
帕蒂 ; 是 去 到 去 快点 !

帕蒂，我们要加速了！

” [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ['eni] [fɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ,
**” It didn't seem as if they could go any faster , but they did ,**
” 它 没有 似乎 作为 如果 他们 可以 去 任何 快点 , 但 他们 做过 ,

“他们似乎已经不能再快了，但他们还是加快了速度。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['enibɒdi] ['draɪvɪŋ] [ɪk'sept] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['pæti] [wʊd] [hæv; həv] [felt]
**and if it had been anybody driving except Farnsworth , Patty would have felt**
和 如果 它 有 到过 任何人 驾驶 除了 法恩斯沃斯 , 帕蒂 会 有 毛毡
['fraɪt(ə)nd] .
**frightened .**
害怕 .

如果开车的不是法恩斯沃斯而是其他人，帕蒂都会感到害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd] [tuː] ,
**But she knew his skill , and too ,**
但 她 知道 他的 技能 , 和 也 ,

但她也了解他的技能，而且

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [let] [ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
**she knew that he never let excitement or enthusiasm run away with his judgment .**
她 知道 那 他 绝不 让 激动 或者 热情 跑步 离开 和 他的 判断 .

她知道他从不会让兴奋或热情冲昏头脑，从而影响判断。

[səʊ][ʃiː; ʃi] sat326
**So she sat326**
所以 她 sat326

所以她坐了326

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;
**as still as she could , striving to catch her breath in the face of the wind ;**
作为 仍然 作为 她 可以 , 努力 到 抓住 她 气息 在 这 脸 的 这 风 ;

她尽可能地保持静止，努力在风中喘口气；

[ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [spiːtʃ] , [lest] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strækt] [bɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
**and refraining from speech , lest she distract Bill's attention even for a second .**
和 克制 从 演讲 , 免得 她 转移 法案的 注意力 甚至 为了 一个 第二 .

她一言不发，生怕哪怕一秒钟会分散比尔的注意力。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [klɪə(r)] [vjuː] [ə'hed] ,
**At last , when they had a long , clear view ahead ,**
在 最后的 , 什么时候 他们 有 一个 长的 , 清除 看法 前方 ,

最后，当他们看到前方有开阔的视野时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [kɑː(r)]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bɪl] [geɪv] [ʌp] .
**and they saw the red car ever increasing the distance between them , Bill gave up .**
和 他们 锯 这 红色的 车 曾经 增加 这 距离 之间 他们 , 账单 给予 向上 .

眼看着那辆红色汽车与他们的距离越来越远，比尔放弃了。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ['pæti] ; [wiː; wi] [kænt] [kætʃ] [ðem; ðəm] !
**“ It's no use , Patty ; we can't catch them !**
“ 它是 不 使用 , 帕蒂 ; 我们 不能 抓住 他们 !

“没用的，帕蒂；我们抓不到他们！”

[aɪv] [dʌn] [ɔːl][ai][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑː(r)] ['ðer] [ɪn][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] - ['biːtə(r)] !
**I've done all I can , but that car they're in is a world - beater !**
我已经 完毕 全部 我 能 , 但 那 车 它们是 在 是 一个 世界 - 击打者 !

我已经尽力了，但是他们坐的那辆车真是太棒了！

[ðeɪ] [went] [θruː] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] .
**They went through Greenwich like a streak .**
他们 去 通过 格林威治 喜欢 一个 条纹 .

他们像一阵旋风般穿过格林威治。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][stɒp][ðem; ðəm] .
**They would have been arrested , but no one could stop them .**
他们 会 有 到过 被捕 , 但 不 一 可以 停止 他们 .

他们本应被逮捕，但没有人能阻止他们。

[əʊ] , [ai] [seɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , — [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ! ”
**Oh , I say , My Little Girl , — I have an idea ! ”**
哦 , 我 说 , 我的 小的 女孩 , — 我 有 一个 主意 ! ”

哦，我的小宝贝，——我有个主意！

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][kɑː(r)] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ? ”
**“ Is your idea faster than their car , Little Billee ? ”**
“ 是 你的 主意 快点 比 他们的 车 , 小的 比利 ? ”

“小比利，你的想法比他们的车快吗？”

“ [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**“ You bet it is !**
“ 你 赌注 它 是 !

“当然是！”

[dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] ; ['pæti] , [wɪv] [gɒt] - [ɪm] !
**Just you wait and see ; Patty , we've got ' em !**
只是 你 等待 和 看 ; 帕蒂 , 我们已经 得到 - 呃 !

你等着瞧吧；帕蒂，我们抓到他们了！

” ['fɑːrnzwɜːrθ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drəʊv] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
**” Farnsworth turned around and drove rapidly back to Greenwich , which they**
” 法恩斯沃斯 转向 大约 和 驾驶 快速 后退 到 格林威治 , 哪个 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [θruː] .
**had just passed through .**
有 只是 通过了 通过 .

“法恩斯沃斯调转车头，迅速驱车返回他们刚刚经过的格林威治。

[æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ðeə(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [təʊld] ['pæti] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
**At a hotel there , he jumped out , told Patty to wait , and rushed into the**
在 一个 酒店 那里 , 他 跳了起来 出去 , 讲述 帕蒂 到 等待 , 和 匆忙 进入 这
['ɒfɪs] .
**office .**
办公室 .

在当地一家酒店，他跳下车，让帕蒂等着，然后冲进了办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
**It was nearly ten minutes before he returned ,**
它 曾是 几乎 十 分钟 前 他 返回 ,

将近十分钟后他才回来。

[ænd; ənd] ['pæti] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [plæn][hiː; hi][hæd; həd][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]
**and Patty could scarcely believe that whatever plan he had could be of**
和 帕蒂 可以 几乎 相信 那 任何 计划 他 有 可以 是 的
['eni] [juːz]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ] .
**any use after such delay .**
任何 使用 后 这样的 延迟 .

帕蒂几乎不敢相信，经过这么长时间的拖延，他的计划还能派上用场。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] , and327
**He jumped in beside her , turned around , and327**
他 跳了起来 在 旁 她 , 转向 大约 , and327

他跳到她身边，转过身，然后327

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['wɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**in a minute they were again whizzing along , following the direction of the**
在 一个 分钟 他们 是 再次 呼啸 沿着 , 下列的 这 方向 的 这
['ʌðə(r)][kɑː(r)] .
**other car .**
其他 车 .

一分钟后，他们又飞驰而去，朝着另一辆车的方向前进。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][dɪd] , ['pæti] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
**“ I'll tell you what I did , Patty , ” he said , chuckling .**
“ 患病的 告诉 你 什么 我 做过 , 帕蒂 , ” 他 说 , 轻笑 .

“我来告诉你我做了什么，帕蒂，”他笑着说。

“ [ai] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['stæmfəd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
**“ I telephoned to the Stamford Chief of Police ,**
“ 我 电话 到 这 斯坦福德 首席 的 警察 ,

“我给斯坦福德警察局长打了电话，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['sɪti]
**and asked him to arrest those people for speeding as they crossed the city**
和 问 他 到 逮捕 那些 人们 为了 超速 作为 他们 交叉 这 城市
['lɪmɪt] ! ”
**limit ! ”**
限制 ! ”

并要求他逮捕那些超速驶出市区的人!

---

“ [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['spiːdɪŋ] ? ”
**“ Will they be speeding ? ”**
“ 将要 他们 是 超速 ? ”

他们会超速行驶吗?

---

“ [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['spiːdɪŋ] ?
**“ Will they be speeding ?**
“ 将要 他们 是 超速 ?

他们会超速行驶吗?

---

[juː; jʊ] [bet] [ðeɪ] [wɪl] !
**You bet they will !**
你 赌注 他们 将要 !

当然会!

---

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] , [ðel] [biː; bi] [ə'restɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
**And even if they aren't , they'll be arrested , all the same ,**
和 甚至 如果 他们 不是 , 他们会 是 被捕 , 全部 这 相同的 ,

即使他们不是，也照样会被逮捕。

---

[ænd; ənd] [held] [wɪ'ðaʊt] [beɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] !
**and held without bail until we get there !**
和 握住 没有 保释 直到 我们 得到 那里 !

在我们到达之前，他将被羁押，不得保释!

---

[əʊ] , ['pæti] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sɪəriəs] , [ai] [kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [dʒəʊk] [ɒn]
**Oh , Patty , if the situation were not so serious , I could laugh at this joke on**
哦 , 帕蒂 , 如果 这 情况 是 不是 所以 严肃的 , 我 可以 笑 在 这 开玩笑 在
['lænsɪŋ] !
**Lansing !**
兰辛 !

哦，帕蒂，如果情况不是这么严重，我真想拿兰辛的这个笑话开个玩笑!

---

” [ɒn] [ðeɪ] [went] , [æt; ət] [ðeə(r)] [haɪɪst] [spiːd] ,
**” On they went , at their highest speed ,**
” 在 他们 去 , 在 他们的 最高 速度 ,

他们继续以最高速度前进,

---

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['stæmfəd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [red] [kɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**and reached Stamford not very much later than the red car they were**
和 达到 斯坦福德 不是 非常 很多 之后 比 这 红色的 车 他们 是
['fɒləʊɪŋ] .
**following .**
下列的 .

他们到达斯坦福德的时间比他们跟踪的那辆红色汽车晚不了多少。

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [kɑː(r)] ['stændɪŋ] ,
**At the city line , they found this car standing ,**
在 这 城市 线 , 他们 成立 这 车 常设 ,

在市界处，他们发现这辆车停在那里。

---

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pə'liːsmən] [fə'bɪdɪŋ] [ɪts] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .
**with two or three policemen forbidding its further progress .**
和 二 或者 三 警察 禁止 它是 更远 进步 .

两三名警察阻止了它继续前进。

['hɒrəs] ['lænsɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [braɪbz]
**Horace Lansing was in a violent fit of temper , and was alternating bribes**
贺拉斯 兰辛 曾是 在 一个 暴力 合身 的 脾气 ， 和 曾是 交替 贿赂
[wɪð] [θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,
**with threats of vengeance ,**
和 威胁 的 复仇 ，

霍勒斯·兰辛当时怒不可遏，一会儿贿赂，一会儿威胁报复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ,
**but the policemen were imperturbable ,**
但 这 警察 是 沉着冷静 ，

但警察们镇定自若。

['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
**having been told the facts of the case by Farnsworth over the telephone .**
拥有 到过 讲述 这 事实 的 这 案件 经过 法恩斯沃斯 超过 这 电话 .

在电话中，法恩斯沃思向他讲述了案件的事实情况。

['məʊnə][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['pæti] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
**Mona was weeping bitterly , and though Patty went to her with**
莫娜 曾是 哭泣 苦涩地 ， 和 尽管 帕蒂 去 到 她 和
[ə'fekʃənət] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] stormed328
**affectionate words , she stormed328**
亲热 字 ， 她 stormed328

莫娜哭得撕心裂肺，帕蒂虽然安慰她，但她还是勃然大怒。328

[bæk] , “ [gəʊ] [ə'weɪ] , ['pæti] ['feəfiːld] !
**back , “ Go away , Patty Fairfield !**
后退 ， “ 去 离开 ， 帕蒂 费尔菲尔德 ！

回应道：“走开，帕蒂·费尔菲尔德！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][maɪ] [ə'feəz] !
**You have no right to interfere in my affairs !**
你 有 不 正确的 到 干扰 在 我的 事务 ！

你无权干涉我的事务！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['praɪɪŋ] [ðæt] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .
**It was your prying that found this out .**
它 曾是 你的 窥探 那 成立 这 出去 .

是你刨根问底才发现这件事的。

[gəʊ] [ə'weɪ] ; [ai][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
**Go away ; I won't speak to you ! ”**
去 离开 ； 我 惯于 说话 到 你 ！ ”

走开，我不想跟你说话！

“ [baɪ] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['feəfiːld] ? ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ,
**“ By what right have you followed us , Miss Fairfield ? ” began Mr . Lansing ,**
“ 经过 什么 正确的 有 你 随后 我们 ， 错过 费尔菲尔德 ？ ” 开始 先生 . 兰辛 ，
['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pæti] , ['æŋgrəli] .
**looking at Patty , angrily .**
寻找 在 帕蒂 ， 愤怒地 .

“费尔菲尔德小姐，你凭什么跟踪我们？”兰辛先生怒视着帕蒂，开口问道。

[bʌt; bət] ['fɑːrnzwɜːrθ] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , ['stɜːnli]
**But Farnsworth strode over to the speaker , and spoke to him , sternly**
但 法恩斯沃斯 大步走 超过 到 这 扬声器 ， 和 辐 到 他 ， 严厉地
[bʌt; bət]['kwaɪətli] .
**but quietly .**
但 悄悄 .

但法恩斯沃斯大步走到演讲者面前，严厉而平静地对他说。

“ [ˈlænsɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ Lansing , ” he said , “ it's all up , and you know it !**
“ 兰辛 , ” 他 说 , “ 它是 全部 向上 , 和 你 知道 它 !

“兰辛,”他说,“一切都完了,你知道的!”

---

[naʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,
**Now , I don't want to have a scene here and now ,**
现在 , 我 不 想 到 有 一个 场景 这里 和 现在 ,

现在,我不想在这里发生任何事。

---

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [weərˈevə(r)][juː; jʊ] [laɪk] ,
**so you have my permission to go away wherever you like ,**
所以 你 有 我的 允许 到 去 离开 无论 你 喜欢 ,

所以你可以随意离开,去任何你想去的地方。

---

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [əˈgen] , [ɒv; əv] [mɪs] [ˈgælbreɪθ] [ɔː(r)] [mɪs] [ˈfeəfiːld] . ”
**on condition that you never enter the presence again , of Miss Galbraith or Miss Fairfield . ”**
在 状况 那 你 绝不 进入 这 在场 再次 , 的 错过 加尔布雷思 或者 错过 费尔菲尔德 . ”

条件是你永远不得再出现在加尔布雷思小姐或费尔菲尔德小姐面前。”

---

“ [həʊ] ! ” [sed] [ˈlænsɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][brəˈvɑːdəʊ] .
**“ Ho ! ” said Lansing , with an attempt at bravado .**
“ 何 ! ” 说 兰辛 , 和 一个 试图 在 虚张声势 .

“吼!”兰辛故作镇定地说。

---

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] ?
**“ You give me your permission , do you ?**
“ 你 给 我 你的 允许 , 做 你 ?

你允许我这么做,是吗?

---

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈgælbreɪθ] [ɪz][maɪ] [ˈprɒmɪst] [waɪf] .
**Let me tell you that Miss Galbraith is my promised wife .**
让 我 告诉 你 那 错过 加尔布雷思 是 我的 承诺 妻子 .

让我告诉你,盖尔布雷思小姐是我未婚妻。

---

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪr] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
**We have the license , and we're about to be married .**
我们 有 这 执照 , 和 是 关于 到 是 已婚 .

我们已经拿到结婚证了,马上就要结婚了。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] [ˌjuː ˈes] ! ”
**It will take more than you to stop us ! ”**
它 将要 拿 更多的 比 你 到 停止 我们 ! ”

想阻止我们,光靠你们是不够的!

---

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈlænsɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [glɑːns] .
**“ Indeed , ” said Farnsworth , and putting his hands in his pockets , he gave Lansing a contemptuous glance .**
“ 的确 , ” 说 法恩斯沃斯 , 和 推杆 他的 双手 在 他的 口袋 , 他 给予 兰辛 一个 轻蔑的 瞥一眼 .

“的确如此,”法恩斯沃斯说道,然后把手插进口袋,轻蔑地看了兰辛一眼。

---

“ [wel] , [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈkwest] [əˈsɪstəns] .
**“ Well , then , I shall have to request assistance .**
“ 出色地 , 然后 , 我 将 有 到 要求 协助 .

“那么,我恐怕得请求帮助了。”

[ɪf] [ai] [tel] [ðɪs] ['kʌnstəbl] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**If I tell this constable a good reason why he should detain you long enough to**
如果 我 告诉 这 警官 一个 好的 原因 为什么 他 应该 扣留 你 长的 足够的 到
[prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['gælbreɪθ] , -
**prevent your marriage to Miss Galbraith , 329**
防止 你的 婚姻 到 错过 加尔布雷思 , -

如果我告诉这位警官一个充分的理由，让他拘留你足够长的时间，以阻止你与加尔布雷思小姐的婚姻，329

---

[wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [hæv; həv] ['eni] [weɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
**would such an argument have any weight with you ?**
会 这样的 一个 争论 有 任何 重量 和 你 ?

你觉得这样的论点有分量吗?

---

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['hɒrəs] ['lænsɪŋz] [dɪ'miːnə(r)] .
**” There was an instantaneous change in Horace Lansing's demeanour .**
” 那里 曾是 一个 瞬间 改变 在 贺拉斯 兰辛的 风度 .

“霍勒斯·兰辛的神态瞬间发生了变化。”

---

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['brægət] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] ['kaʊəd] .
**From a blustering braggart , he became a pale and cringing coward .**
从 一个 虚张声势 自吹自擂者 , 他 成为 一个 苍白 和 令人作呕 懦夫 .

他从一个趾高气扬的吹牛大王，变成了一个面色苍白、畏畏缩缩的懦夫。

---

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [duː; də]
**But with a desperate attempt to bluff it out , he exclaimed , “ What do**
但 和 一个 绝望的 试图 到 虚张声势 它 出去 , 他 惊呼 , “ 什么 做
[juː; jʊ] [miːn] ?
**you mean ?**
你 意思是 ?

但他却绝望地试图掩饰，大声说道：“你什么意思？”

---

” [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [ 'ʃivə ] [ænd; ənd] ['stægəd] ['bækwəd] , [æz; əz] [ɪf]
**” but even as he spoke , he shivered and staggered backward , as if**
” 但 甚至 作为 他 辐 , 他 瑟瑟发抖 和 交错 落后 , 作为 如果
['dredɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] .
**dreading a blow .**
恐惧 一个 吹 .

“但他说话的时候，却浑身颤抖，踉跄后退，仿佛害怕受到打击。”

---

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['stɜːnli] , “ [aɪl] ['ɑːnsə(r)]
**“ Since you ask me , ” said Farnsworth , looking at him , sternly , “ I'll answer**
“ 自从 你 问 我 , ” 说 法恩斯沃斯 , 寻找 在 他 , 严厉地 , “ 患病的 回答
['fræŋkli] ,
**frankly ,**
坦率地说 ,

“既然你问了,”法恩斯沃斯严肃地看着他说道，“我就坦白回答你。”

---

[ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] ['entə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
**that unless you consent to go away and never again enter the presence of**
那 除非 你 同意 到 去 离开 和 绝不 再次 进入 这 在场 的
[ðiːz] ['leɪdɪz] ,
**these ladies ,**
这些 女士们 ,

除非你同意离开，并且永远不再出现在这些女士面前，

---

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] [ðiːz] [pə'liːsmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn]
**I shall inform these policemen of a certain little bank trouble that happened in**
我 将 通知 这些 警察 的 一个 肯定 小的 银行 麻烦 那 发生 在
[ʃɪ'kɑːgəʊ] — —
**Chicago — —**
芝加哥 — —

我会把芝加哥发生的那起小小的银行纠纷告诉这些警察——

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn] .
**” It was unnecessary to go on .**
” 它 曾是 不必要 到 去 在 .

“没有必要继续下去了。”

['lænsɪŋ] [wɒz; wəz]['æbdʒekt] , [ænd; ənd] [beɡd] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] [ðæt] ['fɑːrnzwɜːrθ] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
**Lansing was abject , and begged in pleading tones that Farnsworth would say no more .**
兰辛 曾是 卑贱 , 和 乞求 在 恳求 音调 那 法恩斯沃斯 会 说 不 更多的 .

兰辛卑躬屈膝，用恳求的语气哀求法恩斯沃斯不要再说下去了。

“ [ai][ˌeɪ ˈem]['ɡəʊɪŋ] , ” ['lænsɪŋ] [ ˈstæmə ] ,
**“ I am going , ” Lansing stammered ,**
“ 我 是 去 , ” 兰辛 结结巴巴 ,

“我要走了,”兰辛结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə]['məʊnə][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət] ['pæti] ,
**and without a word of farewell to Mona or even a glance at Patty ,**
和 没有 一个 单词 的 告别 到 莫娜 或者 甚至 一个 瞥一眼 在 帕蒂 ,

他甚至没有跟莫娜道别，也没有看帕蒂一眼。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] .
**he walked rapidly away .**
他 步行 快速 离开 .

他迅速走开了。

“ [let] [hɪm][ɡəʊ] , ” [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
**“ Let him go , ” said Farnsworth .**
“ 让 他 去 , ” 说 法恩斯沃斯 .

“放了他吧,”法恩斯沃斯说。

“ [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ][ɡˈɜːlz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɡælbreɪθ] .
**“ I can't tell you girls about it , but I'll explain to Mr . Galbraith .**
“ 我 不能 告诉 你 女孩们 关于 它 , 但 患病的 解释 到 先生 . 加尔布雷思 .

“我不能告诉你们这些女孩这件事，但我会向加尔布雷思先生解释。”

['məʊnə] , [ðæt] [mæn][ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] !
**Mona , that man is not fit for you to know !**
莫娜 , 那 男人 是 不是 合身 为了 你 到 知道 !

莫娜，你不该认识那个人！

[hiː; hi][ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] [ænd; ənd] ['rɒbəri] . ”
**He is guilty of forgery and robbery . ”**
他 是 有罪的 的 伪造 和 抢劫 . ”

他犯有伪造罪和抢劫罪。

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [dɪˈkleəd] ['məʊnə] , ['æŋɡrəli] . -
**“ I don't believe it ! ” declared Mona , angrily . 330**
“ 我 不 相信 它 ! ” 声明 莫娜 , 愤怒地 . -

“我不相信！”莫娜愤怒地说道。330

“ [juː; jʊ][duː; də] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] ,
**“ You do believe it , ” and Farnsworth looked at her steadily ,**
“ 你 做 相信 它 , ” 和 法恩斯沃斯 看起来 在 她 稳步 ,

“你真的相信吗？”法恩斯沃斯目光坚定地注视着她。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [ənˈles] [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**“ because you know I would not tell you so unless I knew it to be true .**
“ 因为 你 知道 我 会 不是 告诉 你 所以 除非 我 知道 它 到 是 真的 .

“因为你知道，如果我不知道这是真的，我是不会告诉你的。”

” ['məʊnə] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**” Mona was silent at this , for she did know it .**
” 莫娜 曾是 沉默的 在 这 ， 为了 她 做过 知道 它 .

莫娜对此保持沉默，因为她知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
**She knew Bill Farnsworth well enough to know that if he made an accusation of that sort ,**
她 知道 账单 法恩斯沃斯 出色地 足够的 到 知道 那 如果 他 制成 一个 指控 的 那 种类 ，

她很了解比尔·法恩斯沃斯，知道如果他提出那种指控，

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] .
**he knew it to be the truth .**
他 知道 它 到 是 这 真相 .

他知道这是事实。

“ [bʌt; bət] [ai] [lʌv] [hɪm] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒbɪŋ] .
**“ But I love him so , ” she said , sobbing .**
“ 但 我 爱 他 所以 ， ” 她 说 ， 啜泣 .

“但我真的好爱他,”她抽泣着说。

“ [nəʊ] , ['məʊnə] , [juː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] [hɪm] .
**“ No , Mona , you don't love him .**
“ 不 ， 莫娜 ， 你 不 爱 他 .

“不，莫娜，你不爱他。”

” [bɪl] [spəʊk] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['moʊnəz] ['ʃəʊldə(r)] ,
**” Bill spoke very gently , and as he laid his hand on Mona's shoulder ,**
” 账单 辐 非常 轻轻地 ， 和 作为 他 铺设 他的 手 在 莫娜的 肩膀 ，

比尔说话的声音很轻柔，他把手放在莫娜的肩膀上，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , ['sɪəriəs] [feɪs] .
**she raised her eyes to look into his kind , serious face .**
她 提高 她 眼睛 到 看 进入 他的 种类 ， 严肃的 脸 .

她抬起头，望着他那张和蔼而严肃的脸。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , ['məʊnə] ; [ðə; ði] [mæn] ['fæsɪneɪtɪd] [juː; jʊ] ,
**“ You were not much to blame , Mona ; the man fascinated you ,**
“ 你 是 不是 很多 到 责备 ， 莫娜 ； 这 男人 着迷 你 ，

“莫娜，你其实并没有太多错；那个男人深深吸引了你。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [juː; jʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [lʌv] .
**and you thought the foolish infatuation you felt for him was love .**
和 你 想法 这 愚蠢 痴情 你 毛毡 为了 他 曾是 爱 .

你竟然把你对他的那种愚蠢的迷恋当成了爱情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [fə'get] [hɪm] .
**But it wasn't , and you'll soon forget him .**
但 它 不是 ， 和 你会 很快 忘记 他 .

但事实并非如此，你很快就会忘记他。

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɒŋ] - ['duːə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ;
**You don't want to remember a man who was a wrong - doer , I'm sure ;**
你 不 想 到 记住 一个 男人 WHO 曾是 一个 错误的 - 实干家 ， 我是 当然 ；

我敢肯定，你不想记住一个作恶多端的人；

[nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] [juː; jʊ]
**nor do you want to remember a man who goes away and deserts you**
也不 做 你 想 到 记住 一个 男人 WHO 去 离开 和 沙漠 你
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [aʊt] .
**because he has been found out .**
因为 他 有 到过 成立 出去 .

你也不想记住一个因为被揭穿而离你而去的男人。

['məʊnə] , [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ɪ'nʌf] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ?
**Mona , is not his going away as he did , enough proof of his guilt ?**
莫娜 , 是 不是 他的 去 离开 作为 他 做过 , 足够的 证明 的 他的 有罪 ?

莫娜，他那样离开难道不足以证明他有罪吗?

” [bʌt; bət]['məʊnə][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
**” But Mona was sobbing so that she could not speak .**
” 但 莫娜 曾是 啜泣 所以 那 她 可以 不是 说话 .

“但莫娜哭得泣不成声，说不出话来。”

[nɒt] ['æŋgri] [sɒbz] [naʊ] , [bʌt; bət] [pə'θetɪk] , [rɪ'pentənt] ['sɒrəʊ] .
**Not angry sobs now , but pathetic , repentant sorrow .**
不是 生气的 啜泣 现在 , 但 可怜的 , 悔改的 悲哀 .

现在不是愤怒的啜泣，而是可怜的、忏悔的悲伤。

“ [naʊ] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pæti] , ” [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['tʃɪərəli] .
**“ Now , it's up to you , Patty , ” said Farnsworth , cheerily .**
“ 现在 , 它是 向上 到 你 , 帕蒂 , ” 说 法恩斯沃斯 , 兴高采烈地 .

“现在，就看你的了，帕蒂,”法恩斯沃斯兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd]['məʊnə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gælbreɪθ] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv]
**“ You and Mona get into the tonneau of this Galbraith car , and I'll drive**
“ 你 和 莫娜 得到 进入 这 货箱盖 的 这 加尔布雷思 车 , 和 患病的 驾驶
you331
**you331**
you331

“你和莫娜坐进这辆加尔布雷思汽车的后车厢，我来开车送你们。”

[həʊm] .
**home .**
家 .

家。

[juː; jʊ] [tʃɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ['pæti] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ,
**You chirk her up , Patty , and tell her there's no harm done ,**
你 叽叽喳喳 她 向上 , 帕蒂 , 和 告诉 她 有 不 伤害 完毕 ,

帕蒂，你安慰安慰她，告诉她没事的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
**and that all her friends love her just the same .**
和 那 全部 她 朋友们 爱 她 只是 这 相同的 .

她的所有朋友都同样爱她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪl] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːm] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets]
**And tell her if she'll stop her crying and calm herself before she gets**
和 告诉 她 如果 壳 停止 她 哭泣 和 冷静的 她自己 前 她 获得
[həʊm] ,
**home ,**
家 ,

告诉她，如果她回家前能停止哭泣，平静下来就好了。

['nəʊbədi] [niːd] ['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] [ə'feə(r)] .
**nobody need ever know a thing about this whole affair .**
无人 需要 曾经 知道 一个 事物 关于 这 所有的 事务 .

这件事的来龙去脉，永远都不需要任何人知道。

“ ['məʊnə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , ['iːgəli] , “ [nɒt] ['fɑːðə(r)] ? ”
**” Mona looked up at this , and said , eagerly , “ Not father ? ”**
” 莫娜 看起来 向上 在 这 , 和 说 , 急切地 , “ 不是 父亲 ? ”
莫娜抬头望去，急切地问道：“不是父亲吗？”

“ [nəʊ] , ['məʊnə][dɪə(r)] , ” [sed] ['pæti] .
**“ No , Mona dear , ” said Patty .**
“ 不 , 莫娜 亲爱的 , ” 说 帕蒂 .
“不，亲爱的莫娜，”帕蒂说。

“ [sɪt][hɪə(r)][baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ Sit here by me and I'll tell you all about it .**
“ 坐 这里 经过 我 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .
“你坐在我旁边，我把事情的来龙去脉都告诉你。”

[haʊ] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
**How we read the note and kept it , and everything .**
如何 我们 读 这 笔记 和 保留 它 , 和 一切 .
我们如何阅读并保存了那张纸条，以及所有的一切。

[ænd; ənd] , ['məʊnə] , [wiː; wi] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [let] ['rɒdʒə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,
**And , Mona , we won't even let Roger know anything about all this ,**
和 , 莫娜 , 我们 惯于 甚至 让 罗杰 知道 任何事物 关于 全部 这 ,
莫娜，我们甚至不会让罗杰知道这一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . ”
**because it would hurt him very much . ”**
因为 它 会 伤害 他 非常 很多 . ”
因为那会让他非常伤心。”

“ [bʌt; bət] [æn] , ” [sed] ['məʊnə] , ['daʊtfəli] .
**“ But Anne , ” said Mona , doubtfully .**
“ 但 安妮 , ” 说 莫娜 , 怀疑地 .
“可是安妮，”莫娜疑惑地说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [went] . ”
**“ You say she told you where I went . ”**
“ 你 说 她 讲述 你 在哪里 我 去 . ”
“你说她告诉你我去了哪里。”

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [æn] , ” [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [dɪ'saɪdɪdli] .
**“ I'll attend to Anne , ” said Farnsworth , decidedly .**
“ 患病的 出席 到 安妮 , ” 说 法恩斯沃斯 , 绝对地 .
“我会照顾安妮的，”法恩斯沃斯果断地说。

“ [kænt] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['pæti] , ['məʊnə] ?
**“ Can't you go home to dinner with Patty , Mona ?**
“ 不能 你 去 家 到 晚餐 和 帕蒂 , 莫娜 ?
“莫娜，你不能回家和帕蒂一起吃晚饭吗？”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . ”
**I think that would do you good . ”**
我 思考 那 会 做 你 好的 . ”
我觉得这对你有好处。

“ [jes] , [duː; də] , ” [sed] ['pæti] .
**“ Yes , do , ” said Patty .**
“ 是的 , 做 , ” 说 帕蒂 .
“是的，去做吧，”帕蒂说。

“ [ænd; ənd] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
**“ And stay over night with me .**
“ 和 停留 超过 夜晚 和 我 .
“和我一起过夜吧。”

[wiːl; wil] ['telɪfəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**We'll telephone your father where you are , and then , to - morrow ,**
出色地 电话 你的 父亲 在哪里 你 是 , 和 然后 , 到 - 明天 ,

我们会打电话给你父亲，无论他在哪里，然后，明天，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] . ”
**you can go home as if nothing had ever happened . ”**
你 能 去 家 作为 如果 没有什么 有 曾经 发生 . ”

你可以回家，就好像什么都没发生过一样。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [dɪ'sepʃn] , ['məʊnə] , ” [sed] [bɪl] ,
**“ It's a justifiable deception , Mona , ” said Bill ,**
“ 它是 一个 合理的 欺骗 , 莫娜 , ” 说 账单 ,

“这是一种情有可原的欺骗，莫娜，”比尔说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
**“ for I know how it would grieve the poor man if he knew about your**
“ 为了 我 知道 如何 它 会 悲伤 这 贫穷的 男人 如果 他 知道 关于 你的
['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
**foolish little escapade ,**
愚蠢 小的 恶作剧 ,

“因为我知道，如果那个可怜的人知道你这愚蠢的小冒险，他会多么伤心。”

— which332
**— which332**
— which332

—which332

[ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .
**is all over now .**
是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[ɪts] [pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kləʊzd] [fər'evə(r)] .
**It's past history , and the incident is closed forever .**
它是 过去的 历史 , 和 这 事件 是 关闭 永远 .

事情已经过去了，就此翻篇吧。

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] ['lænsɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] .
**Don't you be afraid Lansing will ever appear against you .**
不 你 是 害怕的 兰辛 将要 曾经 出现 反对 你 .

你不必担心兰辛会出面与你作对。

[hiːz] [tuː] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ə'gen] . ”
**He's too thoroughly frightened ever to be seen in these parts again . ”**
他是 也 彻底 害怕 曾经 到 是 已见 在 这些 部分 再次 . ”

他吓坏了，再也不敢来这片地方了。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [tuː] , [bɪl] , ” [sed] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ;
**“ You come to dinner , too , Bill , ” said Patty , as they took their places ;**
“ 你 来 到 晚餐 , 也 , 账单 , ” 说 帕蒂 , 作为 他们 采取 他们的 地方 ;

“比尔，你也来吃晚饭吧，”帕蒂说着，两人落座了。

“ [ðəʊ] [ai][fɪə(r)][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi]['rɑːðə(r)] [leɪt] .
**“ though I fear we'll all be rather late .**
“ 尽管 我 害怕 出色地 全部 是 相当 晚的 .

“但我担心我们都会迟到。”

“ ['fɑːrnzwɜːrθ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] , “ [nəʊ] , ['pæti] , [ai] [kænt]

**” Farnsworth hesitated a moment , then he said , decidedly , “ No , Patty , I can't**

” 法恩斯沃斯 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 他 说 , 绝对地 , “ 不 , 帕蒂 , 我 不能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

**do it .**

做 它 .

法恩斯沃斯犹豫了一会儿，然后果断地说：“不，帕蒂，我做不到。”

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪl] [mɪs] [ðæt] ,

**I was to take the seven o'clock train to - night , but though I'll miss that ,**

我 曾是 到 拿 这 七 点钟 火车 到 - 夜晚 , 但 尽管 患病的 错过 那 ,

我原本今晚要搭乘七点的火车，但我会错过那趟车的。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] . ”

**I can take the nine o'clock , and I must go . ”**

我 能 拿 这 九 点钟 , 和 我 必须 去 . ”

我可以搭乘九点钟的班次，我必须走了。

“ [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

**“ But , Little Billee , I want to thank you for helping me as you did .**

“ 但 , 小的 比利 , 我 想 到 感谢 你 为了 帮助 我 作为 你 做过 .

“但是，小比莉，我想感谢你像你一样帮助我。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['moʊnəz] [seɪk] , [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] . ”

**I want to thank you , not only for Mona's sake , but my own . ”**

我 想 到 感谢 你 , 不是 仅有的 为了 莫娜的 清酒 , 但 我的 自己的 . ”

我不仅要为莫娜感谢你，也要为我自己感谢你。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['djuːti] ,

**“ That would be worth staying for , Little Girl , but it is a case of duty ,**

“ 那 会 是 值得 入住 为了 , 小的 女孩 , 但 它 是 一个 案件 的 责任 ,

[juː; jʊ] [siː] .

**you see .**

你 看 .

“为了这个，小姑娘，留下来是值得的，但你知道，这是职责所在。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] , — ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ? ”

**Won't you write me your thanks , — Apple Blossom ? ”**

惯于 你 写 我 你的 谢谢 , — 苹果 开花 ? ”

“苹果花，你难道不愿写封信感谢我吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['pæti] , ['sɒftli] , “ [ai] [wɪl] . ” -

**“ Yes , ” said Patty , softly , “ I will . ” 333**

“ 是的 , ” 说 帕蒂 , 轻轻 , “ 我 将要 . ” -

“是的,”帕蒂轻声说，“我会的。”333

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

## CHAPTER XX

章 XX

第二十章

['braɪdzmeɪd] ['pæti]

## BRIDESMAID PATTY

伴娘 肉饼

伴娘帕蒂

['ɜːli] [ɪn] ['februəri] [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

**Early in February Christine was to be married ,**

早期的 在 二月 克里斯汀 曾是 到 是 已婚 ,

二月初，克里斯汀就要结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəfiːld] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs]

**and the Fairfields had persuaded her to accept the use of their house**

和 这 费尔菲尔德 有 被说服 她 到 接受 这 使用 的 他们的 房子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

**for the occasion .**

为了 这 场合 .

费尔菲尔德一家说服她接受借用他们的房子举办这次活动。

[krɪ'stiːn] [hæd; həd] [ di'məː ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['serəməni] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

**Christine had demurred , for she wanted a simple ceremony with no reception**

克里斯汀 有 拒绝 , 为了 她 通缉 一个 简单的 仪式 和 不 接待

[æt; ət][ɔːl] .

**at all .**

在 全部 .

克里斯汀婉拒了，因为她想要一个简单的仪式，根本不需要招待会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəfiːld] ['faɪnəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

**But the Fairfields finally made her see that Mr . Hepworth's position as**

但 这 费尔菲尔德 最后 制成 她 看 那 先生 . 赫普沃斯 位置 作为

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

**an artist of high repute made it desirable that his many friends should be**

一个 艺术家 的 高的 声誉 制成 它 理想 那 他的 许多 朋友们 应该 是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .

**invited to his wedding .**

受邀 到 他的 婚礼 .

但费尔菲尔德一家最终让她明白，赫普沃斯先生作为一位享有盛誉的艺术家，他的众多朋友理应受邀参加他的婚礼。

[səʊ] [krɪ'stiːn] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,

**So Christine agreed to the plan ,**

所以 克里斯汀 同意 到 这 计划 ,

于是克里斯汀同意了这个计划。

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ fes'tiviti ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

**and Patty was delighted at the thought of the festivities in her home .**

和 帕蒂 曾是 高兴极了 在 这 想法 的 这 庆祝活动 在 她 家 .

帕蒂一想到家里即将举行的庆祝活动就高兴极了。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['fɛəfiːld] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌðən] [trɪp] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælən]

**The elder Fairfields had returned from their Southern trip , but Mrs . Allen**

这 长老 费尔菲尔德 有 返回 从 他们的 南方 旅行 , 但 太太 . 艾伦

[wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

**was still with them ,**

曾是 仍然 和 他们 ,

老费尔菲尔德夫妇已经从南方旅行回来了，但艾伦太太仍然和他们在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [haʊs] [gests] [frɒm; frəm] [krɪ'stiːnz] ['sʌðən] [həʊm] .

**and there were other house guests from Christine's Southern home .**

和 那里 是 其他 房子 客人 从 克里斯汀的 南方 家 .

还有来自克里斯汀南方老家的其他客人。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['pæti] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [e'liːz] [ænd; ənd]['məʊnə] , [wɒz; wəz]

**The day of the wedding , Patty , assisted by Elise and Mona , was**

这 天 的 这 婚礼 , 帕蒂 , 协助 经过 爱丽丝 和 莫娜 , 曾是

[ ˌsjuːpərin'tend ] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] .

**superintending the decorations .**

监督 这 装饰 .

婚礼当天，帕蒂在伊莉丝和莫娜的协助下负责布置场地。

[krɪ'stiːn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] these334

**Christine had insisted that these334**

克里斯汀 有 坚持 那 these334

克里斯汀坚持认为这334

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
**should be simple , and as Mr . Hepworth , too , was opposed to the**
应该 是 简单的 , 和 作为 先生 . 赫普沃斯 , 也 , 曾是 反对 到 这
[kən'venʃən(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɒrɪst] ,
**conventional work of a florist ,**
传统的 工作 的 一个 花店 ,

应该很简单，而且赫普沃斯先生也反对传统的花店工作，

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðəm'selvz] .
**the girls had directed it all themselves .**
这 女孩们 有 指导 它 全部 他们自己 .

整部影片都是女孩们自己执导的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['pɜːfɪktli] [swiːt] , ” [sed] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
**“ It does look perfectly sweet , ” said Patty , as she surveyed the drawing - room .**
“ 它 做 看 完美 甜的 , ” 说 帕蒂 , 作为 她 调查 这 绘画 - 房间 .

“看起来确实很温馨,”帕蒂一边环顾客厅一边说道。

“ ['pɜːsənəli] ,
**“ Personally ,**
“ 亲自 ,

“亲自，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪŋki] [waɪt] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [stretʃt] [wɪð] ['rɪbən] [ænd; ənd]
**I should prefer all those dinky white telegraph poles stretched with ribbon and**
我 应该 更喜欢 全部 那些 小巧玲珑 白色的 电报 杆子 拉伸 和 丝带 和
[bʌntʃt] [ʌp] [wɪð] ['flaʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [aɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk]
**bunched up with flowers to make an aisle for the happy couple to walk**
成束的 向上 和 花朵 到 制作 一个 走道 为了 这 快乐的 夫妻 到 走
[θruː] .
**through .**
通过 .

我更喜欢用彩带装饰、鲜花簇拥的白色小电线杆，为这对新人打造一条通道，让他们走过。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['wedɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði][braɪd][hæv; həv]
**But as it isn't my wedding , I suppose we must let the bride have**
但 作为 它 不是 我的 婚礼 , 我 认为 我们 必须 让 这 新娘 有
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] . ”
**her own way . ”**
她 自己的 方式 . ”

但既然这不是我的婚礼，我想我们应该让新娘按自己的想法来。

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪd] [ʌp] [pəulz] , ” [sed] [e'liːz] , [dɪ'saɪdɪdli] .
**“ I'm tired of those tied up poles , ” said Elise , decidedly .**
“ 我是 疲劳的 的 那些 系 向上 杆子 , ” 说 爱丽丝 , 绝对地 .

“我厌倦了那些捆绑起来的杆子,”伊莉丝斩钉截铁地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒt] [pɹˈɪtiɚ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['sʌðən] ['dʒæzmɪn][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**“ I think this is a lot prettier , and all this Southern jasmine is beautiful ,**
“ 我 思考 这 是 一个 很多 更漂亮 , 和 全部 这 南方 茉莉花 是 美丽的 ,

“我觉得这样漂亮多了，这些南方茉莉花真美。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [krɪ'stiːn] . ”
**and just like Christine . ”**
和 只是 喜欢 克里斯汀 . ”

就像克里斯汀一样。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] ! ” [sed] ['pæti] .
**“ She is the sweetest thing ! ” said Patty .**
“ 她 是 这 最甜美的 事物 ！ ” 说 帕蒂 .

“她真是太可爱了！”帕蒂说道。

“ ['evri] [njuː] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['helpləsli] ,
**“ Every new present that comes in , she sits and looks at it helplessly ,**
“ 每一个 新的 展示 那 来 在 , 她 坐着 和 看起来 在 它 无助地 ,

“每当有新的礼物送来，她都会无助地坐着看着。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [strɔː] ! ”
**as if it were the very last straw ! ”**
作为 如果 它 是 这 非常 最后的 稻草 ! ”

仿佛这是压垮骆驼的最后一根稻草！

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθs]
**“ Well , of course , most of the presents are from Mr . Hepworth's**
“ 出色地 , 的 课程 , 最多 的 这 礼物 是 从 先生 . 赫普沃斯
[frendz] , ” [sed] ['məʊnə] ,
**friends , ” said Mona ,**
朋友们 , ” 说 莫娜 ,

“当然，大部分礼物都是赫普沃斯先生的朋友们送的,”莫娜说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌnɪŋ] !
**“ and they are stunning !**
“ 和 他们 是 令人惊叹的 !

“它们真是太漂亮了！ ”

[ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [krɪ'stiːn] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] . ”
**I don't wonder Christine is overcome . ”**
我 不 想知道 克里斯汀 是 克服 . ”

我一点也不奇怪克里斯汀会如此激动。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] [frendz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [tuː] , ” [sed] ['pæti] .
**“ She has lots of friends of her own , too , ” said Patty .**
“ 她 有 很多 的 朋友们 的 她 自己的 , 也 , ” 说 帕蒂 .

“她自己也有很多朋友,”帕蒂说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [kwaɪt] [ˌaʊt'dɪd] [jɔː'selvz] .
**“ All the girls gave her beautiful things , and you two quite outdid yourselves .**
“ 全部 这 女孩们 给予 她 美丽的 事物 , 和 你 二 相当 胜出 你们自己 .
-
**335**
-

“所有女孩都送了她漂亮的礼物，你们两个真是太棒了。”335

[ðæt] [læmp] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['məʊnə] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [driːm] ; [ænd; ənd] , [e'liːz] ,
**That lamp of yours , Mona , is a perfect dream ; and , Elise ,**
那 灯 的 你的 , 莫娜 , 是 一个 完美的 梦 ; 和 , 爱丽丝 ,

莫娜，你那盏灯简直美极了；还有，艾莉丝，

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [dʒemz] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] .
**I never saw such gems as your silver candlesticks .**
我 绝不 锯 这样的 宝石 作为 你的 银 烛台 .

我从未见过像您这样的银烛台如此精美的艺术品。

[krɪ'stiːnz] [pɑːθ] [θruː] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['laɪtɪd] !
**Christine's path through life will be well lighted !**
克里斯汀的 小路 通过 生活 将要 是 出色地 照明 !

克里斯汀的人生道路将会一片光明！

[wel] , ['ɛvriˌθɪŋz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [dres] .
**Well , everything's finished , and I think it's about time we went to dress .**
出色地 , 一切都是 完成的 , 和 我 思考 它是 关于 时间 我们 去 到 裙子 .

好了，一切都结束了，我想我们该去换衣服了。

[ðə; ði] ['sɛrɪˌmoʊniːz] [æt; ət][fɔː(r)] ,
**The ceremony's at four ,**
这 仪式的 在 四 ,
仪式四点开始。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][mæd] [kə'rɪə(r)] ,
**and as I'm going to be a bridesmaid for the first time in my mad career ,**
和 作为 我是 去 到 是 一个 伴娘 为了 这 第一的 时间 在 我的 疯狂的 职业 ,
而这将是我疯狂职业生涯中第一次担任伴娘，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] . ”
**I don't want to be late at the party . ”**
我 不 想 到 是 晚的 在 这 派对 . ”
我不想在聚会上迟到。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [lʊks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] .
**“ How beautiful the drawing - room looks , ” said Mrs . Allen , coming along just then .**
“ 如何 美丽的 这 绘画 - 房间 看起来 , ” 说 太太 . 艾伦 , 未来 沿着 只是 然后 .
“客厅真漂亮，”艾伦太太这时走过来说道。

“ ['pæti] [dɪə(r)] , ['dʌznt] [ðɪs] [ɔːl][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [næn][wɒz; wəz] ['mærid] ? ”
**“ Patty dear , doesn't this all remind you of the day Nan was married ? ”**
“ 帕蒂 亲爱的 , 不 这 全部 提醒 你 的 这 天 楠 曾是 已婚 ? ”
“亲爱的帕蒂，这一切是不是让你想起了奶奶结婚那天？”

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['ælən] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['wedɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
**“ Yes , Mrs . Allen ; only the weddings are quite different .**
“ 是的 , 太太 . 艾伦 ; 仅有的 这 婚礼 是 相当 不同的 .
“是的，艾伦夫人；只是婚礼完全不同。”

[bʌt; bət] [krɪ'stiːn] [wʊd] [kiːp] [ðɪs] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**But Christine would keep this as simple as possible ,**
但 克里斯汀 会 保持 这 作为 简单的 作为 可能的 ,
但克里斯汀会尽量把事情简化。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] . ”
**so of course I let her have her own way . ”**
所以 的 课程 我 让 她 有 她 自己的 方式 . ”
所以我当然让她随心所欲了。

“ [jes] , ['pæti] , [ðæts] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪd] .
**“ Yes , Patty , that's the privilege of a bride .**
“ 是的 , 帕蒂 , 那就是 这 特权 的 一个 新娘 .
“是的，帕蒂，那是新娘的特权。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wedɪŋ] ,
**But some day you can have your own way in the direction of your own wedding ,**
但 一些 天 你 能 有 你的 自己的 方式 在 这 方向 的 你的 自己的 婚礼 ,
但总有一天，你可以按照自己的意愿去筹办婚礼。

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'feə(r)] .
**and I rather fancy it will be an elaborate affair .**
和 我 相当 想要 它 将要 是 一个 精心制作的 事务 .
我倒觉得这会是一场盛大的宴会。

[ai] [həʊp] [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] . ”
**I hope I'll be here to see . ”**
我 希望 患病的 是 这里 到 看 . ”

我希望我能亲眼见证这一刻。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪsɪz] . ['ælən] , ” [lɑːft] ['pæti] ; “ [bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri]
**“ I hope you will , Mrs . Allen , ” laughed Patty ; “ but don't look for it very**
“ 我 希望 你 将要 , 太太 . 艾伦 , ” 笑了 帕蒂 ; “ 但 不 看 为了 它 非常
[suːn] .
**soon .**
很快 .

“我希望你能如愿，艾伦太太，”帕蒂笑着说；“但别指望很快就能看到。”

[maɪ] [ 'sjuːtə ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bæʃfl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn] . ”
**My suitors are so bashful , you know ; I have to urge them on . ”**
我的 求婚者 是 所以 害羞的 , 你 知道 ; 我 有 到 敦促 他们 在 . ”

你知道，我的追求者们都很害羞；我得鼓励他们才行。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [kraɪd] [e'liːz] .
**“ Nonsense ! ” cried Elise .**
“ 废话 ! ” 哭 爱丽丝 .

“胡说！”艾莉丝喊道。

“ ['pætiz] greatest336
**“ Patty's greatest336**
“ 帕蒂的 greatest336

“帕蒂最伟大的336

['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ 'sjuːtə ] [ɒf] !
**trouble is to keep her suitors off !**
麻烦 是 到 保持 她 求婚者 离开 !

麻烦的是，如何才能让她的追求者们都远离她！

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt]
**She tries to hold them at arm's length , but they are so insistent that**
她 尝试 到 抓住 他们 在 武器 长度 , 但 他们 是 所以 坚持 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] . ”
**it is difficult . ”**
它 是 难的 . ”

她试图与他们保持距离，但他们坚持不懈，这让她很难做到。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ 'sjuːtə ] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
**“ I think you girls are all too young to have suitors , ” commented Mrs . Allen ,**
“ 我 思考 你 女孩们 是 全部 也 年轻的 到 有 求婚者 , ” 评论 太太 . 艾伦 ,

“我觉得你们这些女孩都太年轻了，不应该有追求者，”艾伦太太评论道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['triːəʊ] .
**smiling at the pretty trio .**
微笑 在 这 漂亮的 三人组 .

对着这三个漂亮的女孩微笑。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['ælən] , ” [sed] ['pæti] ; “ [ 'sjuːtə ] ['dʌznt] [miːn] [men] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
**“ Oh , Mrs . Allen , ” said Patty ; “ suitors doesn't mean men who want to marry you .**
“ 哦 , 太太 . 艾伦 , ” 说 帕蒂 ; “ 求婚者 不 意思是 男人 WHO 想 到 结婚 你 .

“哦，艾伦太太，”帕蒂说；“追求者并不是指想娶你的男人。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [slæŋ] , [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] , [g'ɜːlz][kɔːl] [ɔːl][ðeə(r)] [jʌŋ] [men] [ 'sjuːtə ] ,
**I suppose it's sort of slang , but nowadays , girls call all their young men suitors ,**
我 认为 它是 种类 的 俚语 , 但 如今 , 女孩们 称呼 全部 他们的 年轻的 男人 求婚者 ,

我猜这算是俚语吧，不过现在女孩子都把所有年轻男子都称为追求者。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] . ”
**even the merest casual acquaintances . ”**
甚至 这 最 随意的 熟人 . ”

哪怕只是泛泛之交。”

---

“ [əʊ] , [ai] [siː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
**“ Oh , I see , ” said Mrs . Allen .**
“ 哦 , 我 看 , ” 说 太太 . 艾伦 .

“哦，我明白了，”艾伦太太说。

---

“ [ai] [sə'pəʊz] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bəʊz] . ”
**“ I suppose as in my younger days we used to call them beaux . ”**
“ 我 认为 作为 在 我的 年轻 天 我们 用过的 到 称呼 他们 美男子 . ”

“我想，就像我年轻的时候我们常称呼他们为‘beaux’一样。”

---

“ [jes] , [dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] ['pæti] .
**“ Yes , just that , ” said Patty .**
“ 是的 , 只是 那 , ” 说 帕蒂 .

“是的，就是这样，”帕蒂说。

---

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [ 'sjuːtə ] ,
**“ Why , Mr . Hepworth used to be one of our favourite suitors ,**
“ 为什么 , 先生 . 赫普沃斯 用过的 到 是 一 的 我们的 最喜欢的 求婚者 ,

“哎呀，赫普沃斯先生以前可是我们最喜欢的追求者之一呢。”

---

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [krɪ'stiːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left]
**until he persuaded Christine to marry him ; but we have lots of them left**
直到 他 被说服 克里斯汀 到 结婚 他 ; 但 我们 有 很多 的 他们 左边

. ”
**. ”**
. ”

直到他劝说克里斯汀嫁给他；但我们还有很多这样的孩子。”

---

“ [ɪz] [ðæt] [bɪg] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
**“ Is that big one coming to the wedding ? ” asked Mrs . Allen .**
“ 是 那 大的 一 未来 到 这 婚礼 ? ” 问 太太 . 艾伦 .

“那位大人物会来参加婚礼吗？”艾伦太太问道。

---

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ” [sed] ['pæti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**“ She means Bill Farnsworth , ” said Patty to the others .**
“ 她 方法 账单 法恩斯沃斯 , ” 说 帕蒂 到 这 其他的 .

“她指的是比尔·法恩斯沃斯，”帕蒂对其他人说。

---

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm] - [ðæt] [bɪg] [wʌn] .
**“ She always calls him ' that big one .**
“ 她 总是 呼叫 他 - 那 大的 一 .

她总是叫他“那个大块头”。

---

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .
**' I don't know whether he's coming or not .**
- 我 不 知道 无论 他是 未来 或者 不是 .

我不知道他会不会来。

---

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [get] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] . ”
**He said if he possibly could get here , he would . ”**
他 说 如果 他 可能 可以 得到 这里 , 他 会 . ”

他说，如果可能的话，他一定会来这里。

---

“ [hiːl] [kʌm] , ” [sed] [e'liːz] , ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['seɪdʒli] .
**“ He'll come , ” said Elise , wagging her head , sagely .**
“ 地狱 来 , ” 说 爱丽丝 , 摇尾巴 她 头 , 睿智地 .

“他会来的，”艾莉丝意味深长地摇了摇头说道。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiːl] | ['mænɪdʒ] | [ˌaɪ 'tiː] | ['sʌmhaʊ] | . |
| **“** | **He'll** | **manage** | **it** | **somehow** | **.** |
| “ | 地狱 | 管理 | 它 | 不知何故 | . |

“他总会想办法解决的。”

| | | |
|---|---|---|
| [waɪ] | , | - |
| **Why** | **,** | **337** |
| 为什么 | , | - |

为什么，337

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪsɪz] | . | ['ælən] | , | [hiː; hi] | ['wəːʃips] | [ðə; ði] | [graʊnd] | ['pæti] | [wɔːks] | [ɒn] | ! | ” |
| **Mrs** | **.** | **Allen** | **,** | **he** | **worships** | **the** | **ground** | **Patty** | **walks** | **on** | **!** | **”** |
| 太太 | . | 艾伦 | , | 他 | 崇拜 | 这 | 地面 | 帕蒂 | 散步 | 在 | ! | ” |

艾伦太太，他简直把帕蒂奉若神明！

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [səʊ] | [duː; də] | [ɔːl] | [maɪ] | [ 'sjuːtə ] | , | ” | [sed] | ['pæti] | , | [kəm'pleɪsntli] | . |
| **“** | **So** | **do** | **all** | **my** | **suitors** | **,** | **”** | **said** | **Patty** | **,** | **complacently** | **.** |
| “ | 所以 | 做 | 全部 | 我的 | 求婚者 | , | ” | 说 | 帕蒂 | , | 自满地 | . |

“我的所有追求者也都这样,”帕蒂得意地说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['ðer] | ['ɔːf(ə)l] | [graʊnd] | [ 'wəːʃipə ] | , | [ðə; ði] | [həʊl] | [lɒt] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | ! |
| **“** | **They're** | **awful** | **ground** | **worshippers** | **,** | **the** | **whole** | **lot** | **of** | **them** | **!** |
| “ | 它们是 | 可怕 | 地面 | 信徒 | , | 这 | 所有的 | 很多 | 的 | 他们 | ! |

“他们都是一群可怕的地面崇拜者！”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [səʊ] | [lɒŋ] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [doʊnt] | ['wɜːʃɪp] | [ˌem 'iː] | , |
| **But** | **so** | **long** | **as** | **they** | **don't** | **worship** | **me** | **,** |
| 但 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 不 | 崇拜 | 我 | , |

但只要他们不崇拜我，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [meɪ] | [ə'dɔː(r)] | [ðə; ði] | [graʊnd] | [æz; əz] | [mʌtʃ] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [laɪk] | . |
| **they** | **may** | **adore** | **the** | **ground** | **as** | **much** | **as** | **they** | **like** | **.** |
| 他们 | 可能 | 崇拜 | 这 | 地面 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 喜欢 | . |

他们或许会像喜欢其他东西一样喜欢这片土地。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | , | [juː; jʊ] | ['piːp(ə)l] | [mʌst; məst] | [ɪk'skjuːs] | [ˌem 'iː] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [aɪm] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [get] | ['ɪntuː] | [ðæt] | ['flʌməri] | ['braɪdzˌmeɪdz] |
| **Now** | **,** | **you** | **people** | **must** | **excuse** | **me** | **,** | **for** | **I'm** | **going** | **to** | **get** | **into** | **that** | **flummery** | **bridesmaid's** |
| 现在 | , | 你 | 人们 | 必须 | 原谅 | 我 | , | 为了 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 进入 | 那 | 琐事 | 伴娘的 |

现在，各位请恕我失陪，我要去看看那件蓬蓬裙伴娘礼服了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [frɒk] | , | — | [ænd; ənd] | [ai] | [kæn; kən] | [tel] | [juː; jʊ] | , | [ðəʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | [lʊks] | [səʊ] | ['sɪmp(ə)l] | , | [ɪts] | ['fɪəfəli] | [ænd; ənd] | ['wʌndəfəli] | [meɪd] | . |
| **frock** | **,** | **—** | **and** | **I** | **can** | **tell** | **you** | **,** | **though** | **it** | **looks** | **so** | **simple** | **,** | **it's** | **fearfully** | **and** | **wonderfully** | **made** | **.** |
| 连衣裙 | , | — | 和 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 尽管 | 它 | 看起来 | 所以 | 简单的 | , | 它是 | 恐惧地 | 和 | 太棒了 | 制成 | . |

连衣裙——我可以告诉你，虽然它看起来很简单，但它的做工却非常精湛。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['pæti] | [ræn] | [ə'weɪ] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [əʊn] | [ruːm] | , | [bʌt; bət] | [pɔːzd] | [ɒn] | [ðə; ði] | [wei] | [tuː; tə] | [spiːk] | [tuː; tə] | [krɪ'stiːn] | , |
| **”** | **Patty** | **ran** | **away** | **to** | **her** | **own** | **room** | **,** | **but** | **paused** | **on** | **the** | **way** | **to** | **speak** | **to** | **Christine** | **,** |
| ” | 帕蒂 | 跑 | 离开 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | , | 但 | 暂停 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 说话 | 到 | 克里斯汀 | , |

“帕蒂跑回了自己的房间，但途中停下来和克里斯汀说了几句话，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [wɒz; wəz] | [ɔːl'redi] | ['biːɪŋ] | [drest] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | ['braɪdl] | [rəʊbz] | . |
| **who** | **was** | **already** | **being** | **dressed** | **in** | **her** | **bridal** | **robes** | **.** |
| WHO | 曾是 | 已经 | 存在 | 穿着 | 在 | 她 | 新娘 | 长袍 | . |

她当时已经穿上了婚纱。

“ [juː; jʊ] [swiːt] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] ['pæti] , [ fliŋ ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [nek] .
**“ You sweet thing ! ” cried Patty , flinging her arms round her friend's neck .**
“ 你 甜的 事物 ! ” 哭 帕蒂 , 投掷 她 武器 圆形的 她 朋友们 脖子 .

“你这个小甜心！”帕蒂喊道，一把搂住朋友的脖子。

“ [krɪ'stiːn] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
**“ Christine dear , you know I'm not much good at sentimental expressions ,**
“ 克里斯汀 亲爱的 , 你 知道 我是 不是 很多 好的 在 感伤的 表达式 ,

“亲爱的克里斯汀，你知道我不太擅长表达感伤的情绪，”

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [jʊl] [dʒʌst] ['ɔːlməʊst] [breɪk]
**but I do want to wish you such a heap of joy that you'll just almost break**
但 我 做 想 到 希望 你 这样的 一个 堆 的 喜悦 那 你会 只是 几乎 休息
[daʊn] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
**down under it !**
向下 在下面 它 !

但我真心希望你拥有如此巨大的快乐，快乐到你几乎要崩溃！

” [krɪ'stiːn] [smaɪld] [bæk] ['ɪntuː] ['pætiz] ['ɒnɪst] [aɪz] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['frendʃɪp]
**” Christine smiled back into Patty's honest eyes , and realised the loving friendship**
” 克里斯汀 微笑 后退 进入 帕蒂的 诚实的 眼睛 , 和 意识到 这 爱 友谊
[ðæt] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
**that prompted the words .**
那 提示 这 字 .

克里斯汀对着帕蒂真诚的眼神微笑，意识到正是这份深厚的友谊促使她说出了这些话。

“ ['pæti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ Patty , ” she said ,**
“ 帕蒂 , ” 她 说 ,

“帕蒂,”她说。

“ [ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pɑːst] [jɪə(r)] ,
**“ I can't begin to thank you for all you've done for me this past year ,**
“ 我 不能 开始 到 感谢 你 为了 全部 你已经 完毕 为了 我 这 过去的 年 ,

“我无法用言语表达我对你过去一年来为我所做的一切的感激之情。”

[bʌt; bət] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [məʊst] , ” — [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , and338
**but I thank you most , ” — here she blushed , and338**
但 我 感谢 你 最多 , ” — 这里 她 脸红了 , and338

但我最感谢的是你,”——说到这里，她脸红了，然后338

['wɪspəd] ['ʃaɪli] , — “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] , [jɔː'self] ! ”
**whispered shyly , — “ because you didn't want him , yourself ! ”**
低声说道 害羞地 , — “ 因为 你 没有 想 他 , 你自己 ! ”

她害羞地低声说道：“因为你自己根本不想要他！”

“ [əʊ] , [krɪ'stiːn] ! ” [sed] ['pæti] , “ [ai] [duː; də] [wɒnt] [hɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] !
**“ Oh , Christine ! ” said Patty , “ I do want him , something dreadful !**
“ 哦 , 克里斯汀 ! ” 说 帕蒂 , “ 我 做 想 他 , 某物 可怕 !

“哦，克里斯汀！”帕蒂说，“我确实想要他，真是太可怕了！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [paɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [sæd] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] !
**I shall just pine away the rest of my sad life because I can't have him !**
我 将 只是 松树 离开 这 休息 的 我的 伤心 生活 因为 我 不能 有 他 !

我只能在失恋的痛苦中度过余生了！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [restid] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋ] !
**But you wrested him from me , and I give him to you with my blessing !**
但 你 夺取 他 从 我 , 和 我 给 他 到 你 和 我的 祝福 !

但你从我手中夺走了他，我愿将他赐给你！

” [ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [smaɪld] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['pætiz] [wɜːdz]
**” And then Patty went away , and Christine smiled , knowing that Patty's words**
” 和 然后 帕蒂 去 离开 , 和 克里斯汀 微笑 , 会心 那 帕蒂的 字
[wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['dʒestɪŋ] ,
**were merely jesting ,**
是 仅仅 开玩笑 ,

“然后帕蒂就走了，克里斯汀笑了，因为她知道帕蒂的话只是在开玩笑。”

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒntent ] , [ðæt] ['gɪlbət] ['hɛpˌwɜːθ] ['riːəli]
**and knowing too , with a heart full of content , that Gilbert Hepworth really**
和 会心 也 , 和 一个 心 满的 的 内容 , 那 吉尔伯特 赫普沃斯 真的
['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**wanted her ,**
通缉 她 ,

而且她心里也充满了满足感，因为她知道吉尔伯特·赫普沃斯真的很喜欢她。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] , ['mɪstʃɪvəs] ['pæti] .
**and not the radiant , mischievous Patty .**
和 不是 这 辐射状 , 恶作剧 帕蒂 .

而不是光彩照人、调皮捣蛋的帕蒂。

['prɒmptli] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [əʊld] , [wel] - [nəʊn] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['pæti]
**Promptly at four o'clock , the old , well - known music sounded forth , and Patty**
及时 在 四 点钟 , 这 老的 , 出色地 - 已知 音乐 听起来 前进 , 和 帕蒂
[keɪm] ['sləʊli] [ˌdaʊn'steəz] .
**came slowly downstairs .**
来了 缓慢地 楼下 .

下午四点整，那段熟悉的旋律响起，帕蒂缓缓走下楼来。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃɪfɒn] , ['əʊvə(r)] [pɪŋk] ['ʃɪfɒn] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [sɒft] ,
**Her gown was of white chiffon , over pink chiffon , and fell in soft ,**
她 袍 曾是 的 白色的 薄纱 , 超过 粉色的 薄纱 , 和 跌倒 在 柔软的 ,

她的礼服是白色雪纺，里面衬着粉色雪纺，轻柔地垂落下来。

['ʃɪmərɪŋ] ['dreɪpəriz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['klæsɪk] [sɪm'plɪsəti] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ri'æləti] ['rɑːðə(r)]
**shimmering draperies , that looked like classic simplicity , but were in reality rather**
闪闪发光 窗帘 , 那 看起来 喜欢 经典的 简单 , 但 是 在 现实 相当
['kɒmplɪkeɪtɪd] .
**complicated .**
复杂的 .

闪闪发光的窗帘，看起来简洁经典，但实际上却相当复杂。

[krɪ'stiːn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [bəʊθ] [ðeə(r)] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
**Christine had designed both their gowns , and they were marvels of beauty .**
克里斯汀 有 设计 两个都 他们的 礼服 , 和 他们 是 奇迹 的 美丽 .

克里斯汀为她们俩设计了礼服，礼服美得令人惊叹。

[ɒn] ['pætiz] [hed] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] ['lɪt(ə)l] [kæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [məʊst] [ə'pruːvd]
**On Patty's head was perched a coquettish little cap of the style most approved**
在 帕蒂的 头 曾是 栖息 一个 娇媚 小的 帽 的 这 风格 最多 得到正式认可的
[fɔː(r); fə(r)] [ 'braidzmeid ] ,
**for bridesmaids ,**
为了 伴娘 ,

帕蒂头上戴着一顶俏皮的小帽子，这种款式最适合伴娘佩戴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['klʌstəd] [spreɪ] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .
**and she carried a clustered spray of pink roses .**
和 她 携带 一个 聚类 喷 的 粉色的 玫瑰 .

她手里拿着一束簇簇粉红色的玫瑰。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | ['entəd] | [ðə; ði] | ['drɔːɪŋ] | - | [ruːm] | , | [ɪn'tent] | [ɒn] | ['wɔːkɪŋ] | [kə'rektli] | [ɪn] | [taɪm] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['mjuːzɪk] | , |
| **As** | **she** | **entered** | **the** | **drawing** | **-** | **room** | **,** | **intent** | **on** | **walking** | **correctly** | **in** | **time** | **to** | **the** | **music** | **,** |
| 作为 | 她 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | ， | 意图 | 在 | 步行 | 正确 | 在 | 时间 | 到 | 这 | 音乐 | ， |

她走进客厅，一心想随着音乐的节奏迈出正确的步伐。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [tʃɑːnst] | [tuː; tə] | [glɑːns] | [ʌp] | , | [ænd; ənd] | [sɔː] | [bɪl] | ['fɑːrnzwɜːrθs] | [bluː] | [aɪz] | [fɪkst] | upon339 |
| **she** | **chanced** | **to** | **glance** | **up** | **,** | **and** | **saw** | **Bill** | **Farnsworth's** | **blue** | **eyes** | **fixed** | **upon339** |
| 她 | 偶然 | 到 | 瞥一眼 | 向上 | ， | 和 | 锯 | 账单 | 法恩斯沃斯 | 蓝色的 | 眼睛 | 固定的 | upon339 |

她无意间抬头，看到比尔·法恩斯沃斯的蓝眼睛正盯着她。339

| | |
|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **her** | **.** |
| 她 | 。 |

她。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌn'θɪŋkɪŋli] | , | [ʃiː; ʃi] | [geɪv] | [hɪm] | [ə; eɪ] | ['reɪdiənt] | [smaɪl] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | , |
| **Unthinkingly** | **,** | **she** | **gave** | **him** | **a** | **radiant** | **smile** | **,** | **and** | **then** | **,** |
| 不假思索地 | ， | 她 | 给予 | 他 | 一个 | 辐射状 | 微笑 | ， | 和 | 然后 | ， |

她不假思索地给了他一个灿烂的笑容，然后，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ðə; ði] | [pɪŋk] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [tʃiːks] | ['diːpənd] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | , |
| **with** | **the** | **pink** | **in** | **her** | **cheeks** | **deepened** | **a** | **little** | **,** |
| 和 | 这 | 粉色的 | 在 | 她 | 脸颊 | 加深 | 一个 | 小的 | ， |

她双颊上的粉红又加深了一些。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [went] | [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] | [wei] | [tə'wɔːd] | [ðə; ði] | [gruːp] | [ɒv; əv] | [pɑːmz] | , | [weə(r)] | [ðə; ði] | ['wedɪŋ] | ['pɑːti] | [wʊd] | [stænd] | . |
| **she** | **went** | **on** | **her** | **way** | **toward** | **the** | **group** | **of** | **palms** | **,** | **where** | **the** | **wedding** | **party** | **would** | **stand** | **.** |
| 她 | 去 | 在 | 她 | 方式 | 朝向 | 这 | 团体 | 的 | 棕榈树 | ， | 在哪里 | 这 | 婚礼 | 派对 | 会 | 站立 | 。 |

她继续朝着那片棕榈树走去，婚礼队伍将站在那里。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɒt] | ['iːv(ə)n] | [ðə; ði] | [braɪd] | [hɜː'self] | [lʊkt] | [pɹ'ɪtiɐ] | [ðæn; ðən] | ['pæti] | ; | [ðəʊ] | [krɪ'stiːn] | [wɒz; wəz] | ['veri] | [swiːt] | , |
| **Not** | **even** | **the** | **bride** | **herself** | **looked** | **prettier** | **than** | **Patty** | **;** | **though** | **Christine** | **was** | **very** | **sweet** | **,** |
| 不是 | 甚至 | 这 | 新娘 | 她自己 | 看起来 | 更漂亮 | 比 | 帕蒂 | ； | 尽管 | 克里斯汀 | 曾是 | 非常 | 甜的 | ， |

就连新娘本人看起来都不如帕蒂漂亮；虽然克里斯汀人也很好。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [sɒft] | [waɪt] | ['ʃɪfɒn] | , | [hɜː(r); hə(r)] | ['mɪsti] | [veɪl] | , | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | ['ʃaʊə(r)] | [bu'keɪ] | [ɒv; əv] | [waɪt] | ['flaʊəz] | , |
| **in** | **her** | **soft** | **white** | **chiffon** | **,** | **her** | **misty** | **veil** | **,** | **and** | **her** | **shower** | **bouquet** | **of** | **white** | **flowers** | **,** |
| 在 | 她 | 柔软的 | 白色的 | 薄纱 | ， | 她 | 蒙蒙 | 面纱 | ， | 和 | 她 | 淋浴 | 花束 | 的 | 白色的 | 花朵 | ， |

她身着柔软的白色雪纺裙，头戴薄雾般的面纱，手捧一束白色鲜花，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [ɪk'spresli] | [rɪ'kwestɪd] | [ʃʊd; ʃəd] | [biː; bi] | [wɪ'ðaʊt] | ['rɪbənz] | . |
| **which** | **she** | **had** | **expressly** | **requested** | **should** | **be** | **without** | **ribbons** | **.** |
| 哪个 | 她 | 有 | 明确地 | 请求 | 应该 | 是 | 没有 | 丝带 | 。 |

她曾明确要求不要系丝带。

['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] , [bʌt; bət]
**Only the more intimate friends had been invited to the ceremony , but**
仅有的 这 更多的 亲密的 朋友们 有 到过 受邀 到 这 仪式 , 但
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ,
**immediately after ,**
立即地 后 ,

只有关系较为亲密的朋友才被邀请参加仪式，但仪式结束后，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [gests] .
**the house was filled with the reception guests .**
这 房子 曾是 已填 和 这 接待 客人 .

屋子里挤满了参加招待会的客人。

['pæti] [wɒz; wəz][ɪn] [geɪ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ]
**Patty was in gay spirits , which was not at all unusual for that young**
帕蒂 曾是 在 同性恋 烈酒 , 哪个 曾是 不是 在 全部 异常 为了 那 年轻的
['wʊmən] .
**woman .**
女士 .

帕蒂心情很好，这对于这位年轻女子来说一点也不奇怪。

[ʃiː; ʃi] [ 'flʌtə ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [pɪŋk] ['bʌtəflaɪ] , [bʌt; bət]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen]
**She fluttered about everywhere , like a big pink butterfly , but ever and again**
她 飘动 关于 到处 , 喜欢 一个 大的 粉色的 蝴蝶 , 但 曾经 和 再次
['hɒvərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] ,
**hovering back to Christine ,**
悬停 后退 到 克里斯汀 ,

她像一只粉红色的大蝴蝶一样到处飞来飞去，但总是不时飞回克里斯汀身边。

[tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
**to caress her , and , as she expressed it , “ To keep up her**
到 抚摸 她 , 和 , 作为 她 表达 它 , “ 到 保持 向上 她
['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .
**drooping spirits .**
下垂 烈酒 .

抚摸她，正如她所说，“是为了让她振作起来，摆脱低落的情绪。”

” [krɪ'stiːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] ,
**” Christine had never entirely overcome her natural shyness ,**
” 克里斯汀 有 绝不 完全 克服 她 自然的 害羞 ,

克里斯汀始终未能完全克服她天生的羞怯。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and being the centre of attraction on this occasion greatly embarrassed her ,**
和 存在 这 中心 的 景点 在 这 场合 非常 尴尬的 她 ,

而成为众人瞩目的焦点让她感到非常尴尬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] ['pætiz] [geɪ] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
**and she was glad of Patty's gay nonsense to distract attention from**
和 她 曾是 高兴的 的 帕蒂的 同性恋 废话 到 转移 注意力 从
[hɜː'self] .
**herself .**
她自己 .

她很高兴帕蒂的同性恋胡言乱语能转移人们对她的注意力。

['kenɪθ] ['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] [best] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld] ['pæti] , [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
**Kenneth Harper was best man , and , as he told Patty , the responsibility**
肯尼斯 哈珀 曾是 最好的 男人 , 和 , 作为 他 讲述 帕蒂 , 这 责任
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] affair340
**of the whole affair340**
的 这 所有的 affair340

肯尼斯·哈珀是伴郎，正如他告诉帕蒂的那样，他要承担整件事的责任。340

['restɪd] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
**rested on himself and her .**
休息 在 他自己 和 她 .

他靠在自己和她身上。

“ [wɪr] ['riːəli] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] , ” [hiː; hi] [sed]
**“ We're really of far greater importance than the bride and groom , ” he said**
“ 是 真的 的 远的 更大的 重要性 比 这 新娘 和 新郎 , ” 他 说
;
**;**
;

“我们其实比新郎新娘重要得多,”他说;

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
**“ and they depend on us for everything .**
“ 和 他们 依赖 在 我们 为了 一切 .

“他们的一切都依赖我们。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [kən'feti] [ɔːl] ['redi] , ['pæti] ? ”
**Have you the confetti all ready , Patty ? ”**
有 你 这 五彩纸屑 全部 准备好 , 帕蒂 ? ”

帕蒂，彩带都准备好了吗?

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ken] ? ”
**“ Yes , of course ; do you have to go to the train with them , Ken ? ”**
“ 是的 , 的 课程 ; 做 你 有 到 去 到 这 火车 和 他们 , 肯 ? ”

“是的，当然；肯，你必须和他们一起去火车站吗？”

“ [nəʊ] ; [maɪ] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] [wen] [ai] [wʌns] [get] [ðem; ðəm] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['məʊtə(r)][æt; ət]
**“ No ; my duties are ended when I once get them packed into a motor at**
“ 不 ; 我的 职责 是 结束 什么时候 我 一次 得到 他们 包装 进入 一个 发动机 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
**the door .**
这 门 .

“不；当我把它们装进门口的发动机里时，我的工作就结束了。”

[bʌt; bət] [krɪ'stiːn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sə'vaɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
**But Christine looks as if she couldn't survive much longer , and as for**
但 克里斯汀 看起来 作为 如果 她 不能 存活 很多 更长 , 和 作为 为了
[əʊld] ['gɪlbət] ,
**old Gilbert ,**
老的 吉尔伯特 ,

但克里斯汀看起来似乎撑不了多久了，至于老吉尔伯特，

[hiːz] [æz; əz]['æbsənt] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['braɪdgruːm] . ”
**he's as absent - minded as the conventional bridegroom . ”**
他是 作为 缺席的 - 有思想 作为 这 传统的 新郎 . ”

他就像传统的新郎一样心不在焉。

“ [krɪ'stiːnz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pæti] .
**“ Christine's all right , ” said Patty .**
“ 克里斯汀的 全部 正确的 , ” 说 帕蒂 .

“克里斯汀没事,”帕蒂说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [naʊ] , [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [kləʊðz] .
**“ I'm going to take her off , now , to get into her travelling clothes .**
“ 我是 去 到 拿 她 离开 , 现在 , 到 得到 进入 她 旅行 衣服 .

“我现在要带她脱下衣服，换上她的旅行服。”

[əʊ] , [ken] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [suːt] !
**Oh , Ken , she has the loveliest suit !**
哦 , 肯 , 她 有 这 最可爱的 套装 !

哦，肯，她的西装真漂亮！

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊp] ['kʌlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪərɪst] [hæt] — — ”
**Sort of a taupe colour , you know , and the dearest hat — — ”**
种类 的 一个 灰褐色 颜色 ， 你 知道 ， 和 这 亲爱的 帽子 — — ”

有点像灰褐色，你知道，还有那顶最漂亮的帽子——”

“ ['pæti] !
**“ Patty !**
“ 帕蒂 ！

“帕蒂！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][keə(r)] [wɒt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [ə'weɪ] ?
**Do you suppose I care what she's going to wear away ?**
做 你 认为 我 关心 什么 她是 去 到 穿 离开 ？

你以为我会在乎她会把什么东西穿坏吗？

[bʌt; bət][duː; də] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiːz] ['redi] [ɒn] [taɪm] !
**But do see to it that she's ready on time !**
但 做 看 到 它 那 她是 准备好 在 时间 ！

但一定要确保她准时准备就绪！

[juː; jʊ][gɜːlz] [wɪl] [ɔːl] [get][tuː; tə] ['wiːpɪŋ] , — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,
**You girls will all get to weeping , — that's the way they always do ,**
你 女孩们 将要 全部 得到 到 哭泣 ， — 那就是 这 方式 他们 总是 做 ，

你们这些女孩都会哭的，——她们总是这样。

— [ænd; ənd] [jʊl] [spɪn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɛə'welz] [səʊ] [ðæt] [ðel] [luːz] [ðeə(r)] [treɪn] !
**— and you'll spin out your farewells so that they'll lose their train !**
— 和 你会 旋转 出去 你的 告别 所以 那 他们会 失去 他们的 火车 ！

——你会把告别的话语夸张到让他们错过火车！

[rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [krɪ'stiːn] , [naʊ] ; ['hɛpˌwɜːθ] [ɪz] ['fɪdʒɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] .
**Run along with Christine , now ; Hepworth is fidgeting like the dickens .**
跑步 沿着 和 克里斯汀 ， 现在 ； 赫普沃斯 是 坐立不安 喜欢 这 狄更斯 .

快跟克里斯汀一起走吧；赫普沃斯坐立不安。

” [səʊ][ðə; ði] ['prɪti] ['braɪdzmeɪd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] [ə'weɪ] ,
**” So the pretty bridesmaid took the pretty bride away ,**
” 所以 这 漂亮的 伴娘 采取 这 漂亮的 新娘 离开 ，

于是，漂亮的伴娘把漂亮的新娘带走了。

[ænd; ənd] ['pæti] [begd] [krɪ'stiːn] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] , [lest] [ʃiː; ʃi] [mait]
**and Patty begged Christine to make haste with her dressing , lest she might**
和 帕蒂 乞求 克里斯汀 到 制作 匆忙 和 她 敷料 ， 免得 她 可能
[luːz] [ðə; ði] [treɪn] . -
**lose the train . 341**
失去 这 火车 . -

帕蒂恳求克里斯汀快点帮她穿好衣服，免得她把裙摆弄丢了。341

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” ['pæti] ['θret(ə)nd] .
**“ And Mr . Hepworth will go away without you , ” Patty threatened .**
“ 和 先生 . 赫普沃斯 将要 去 离开 没有 你 ， ” 帕蒂 威胁 .

“赫普沃斯先生会把你丢下就走，”帕蒂威胁道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][duː; də] ['ɔːlweɪz] ['dɔːd(ə)l] , [krɪ'stiːn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juːv] [gɒt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] , —
**“ Now , you do always dawdle , Christine ; but this time you've got to hustle , —**
“ 现在 ， 你 做 总是 混日子 ， 克里斯汀 ； 但 这 时间 你已经 得到 到 努力奋斗 ， —
[səʊ][biː; bi][spraɪ] , — ['mɪsɪz] .
**so be spry , — Mrs .**
所以 是 轻快 ， — 太太 .

“克里斯汀，你总是磨磨蹭蹭的；但这次你得抓紧时间，——所以要精神抖擞，——夫人。”

| | |
|---|---|
| ['hɛpˌwɜːθ] | . |
| **Hepworth** | **.** |
| 赫普沃斯 | . |

赫普沃斯。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [krɪ'stiːn] | [smaɪld] | [æt; ət] | ['pætiz] | [juːz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [njuː] | [neɪm] | , |
| **”** | **Christine** | **smiled** | **at** | **Patty's** | **use** | **of** | **the** | **new** | **name** | **,** |
| ” | 克里斯汀 | 微笑 | 在 | 帕蒂的 | 使用 | 的 | 这 | 新的 | 姓名 | , |

克里斯汀对帕蒂使用新名字这件事笑了笑。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [traɪd] | [tuː; tə] | [meɪk] | [ðə; ði] | [heɪst] | ['pæti] | [ di'mɑːnd, -'mænd ] | . |
| **and** | **she** | **tried** | **to** | **make** | **the** | **haste** | **Patty** | **demanded** | **.** |
| 和 | 她 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 匆忙 | 帕蒂 | 要求 | . |

她努力加快速度，满足帕蒂的要求。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [sləʊ] | [baɪ] | ['neɪtʃə(r)] | , | [ænd; ənd] | ['pæti] | [dɑːnst] | [ə'raʊnd] | [hɜː(r); hə(r)] | [ɪn] | ['terə(r)] | , |
| **But** | **she** | **was** | **slow** | **by** | **nature** | **,** | **and** | **Patty** | **danced** | **around** | **her** | **in** | **terror** | **,** |
| 但 | 她 | 曾是 | 慢的 | 经过 | 自然 | , | 和 | 帕蒂 | 跳舞 | 大约 | 她 | 在 | 恐怖 | , |

但她天性迟钝，帕蒂惊恐地在她周围跳来跳去。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [lest] | [ʃiː; ʃi] | [ʃʊd; ʃəd] | ['riːəli] | [biː; bi] | [leɪt] | . |
| **lest** | **she** | **should** | **really** | **be** | **late** | **.** |
| 免得 | 她 | 应该 | 真的 | 是 | 晚的 | . |

免得她真的迟到。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hɪrz] | [jɔː(r); jə(r)] | [kəʊt] | , | [krɪ'stiːn] | , | — | [pʊt] | [jɔː(r); jə(r)] | [ɑːmz] | [ɪn] | , | [duː; də] | ! |
| **“** | **Here's** | **your** | **coat** | **,** | **Christine** | **,** | **—** | **put** | **your** | **arms** | **in** | **,** | **do** | **!** |
| “ | 这里是 | 你的 | 外套 | , | 克里斯汀 | , | — | 放 | 你的 | 武器 | 在 | , | 做 | ! |

“克里斯汀，这是你的外套——把胳膊伸进去吧！”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [ðə; ði] | ['ʌðə(r)] | [wʌn] | . |
| **Now** | **the** | **other** | **one** | **.** |
| 现在 | 这 | 其他 | 一 | . |

现在轮到另一个了。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [sɪt] | [daʊn] | , | [ænd; ənd] | [aɪl] | [pʊt] | [jɔː(r); jə(r)] | [hæt] | [ɒn] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː; jʊ] | . |
| **Now** | **sit** | **down** | **,** | **and** | **I'll** | **put** | **your** | **hat** | **on** | **for** | **you** | **.** |
| 现在 | 坐 | 向下 | , | 和 | 患病的 | 放 | 你的 | 帽子 | 在 | 为了 | 你 | . |

请坐，我来帮你戴帽子。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | , | ['mɪsɪz] | . | ['hɛpˌwɜːθ] | , | [duː; də] | [həʊld] | [jɔː(r); jə(r)] | [hed] | [stɪl] | ! |
| **Oh** | **,** | **Mrs** | **.** | **Hepworth** | **,** | **do** | **hold** | **your** | **head** | **still** | **!** |
| 哦 | , | 太太 | . | 赫普沃斯 | , | 做 | 抓住 | 你的 | 头 | 仍然 | ! |

哦，赫普沃斯夫人，请保持头部不动！

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪə(r)] | , | [stɪk] | [ðɪs] | [pɪn] | [ɪn] | [jɔː'self] | , | [ɔː(r)] | [ai] | [meɪ] | [dʒæb] | [ˌaɪ 'tiː] | [θruː] | [jɔː(r); jə(r)] |
| **Here** | **,** | **stick** | **this** | **pin** | **in** | **yourself** | **,** | **or** | **I** | **may** | **jab** | **it** | **through** | **your** |
| 这里 | , | 戳 | 这 | 别针 | 在 | 你自己 | , | 或者 | 我 | 可能 | 戳 | 它 | 通过 | 你的 |

来，你自己把这根针插进去，不然我可能会把它扎穿你的身体。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [breɪn] | , | — | [ðəʊ] |
| **brain** | **,** | **—** | **though** |
| 脑 | , | — | 尽管 |

大脑，——尽管

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [mʌst; məst] | [kən'fes] | [juː; jʊ] | [ækt] | [æz; əz] | [ɪf] | [juː; jʊ] | ['hædnt] | ['eni] | ! |
| **I** | **must** | **confess** | **you** | **act** | **as** | **if** | **you** | **hadn't** | **any** | **!** |
| 我 | 必须 | 承认 | 你 | 行为 | 作为 | 如果 | 你 | 之前没有 | 任何 | ! |

我必须承认，你的表现好像你根本没有！

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔː(r)] | [ɪf] | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | , | [ɪts] | ['ædld] | . |
| **or** | **if** | **you** | **have** | **,** | **it's** | **addled** | **.** |
| 或者 | 如果 | 你 | 有 | , | 它是 | 糊涂的 | . |

或者，如果你有的话，那也是一团糟。

[ænd; ənd] [ken] [sez] [ðæt] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['æktɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
**And Ken says that husband of yours is acting just the same way .**
和 肯 说道 那 丈夫 的 你的 是 表演 只是 这 相同的 方式 .

肯说你丈夫的行为也完全一样。

---

[maɪ] !
**My !**
我的 !

我的!

---

[ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [tuː] ['ɪnfənts] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ['braɪdzmeɪd] [ænd; ənd] [best] [mæn] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɒf] !
**it's lucky you two infants had a capable and clever bridesmaid and best man to get you off !**
它是 幸运的 你 二 婴儿 有 一个 有能力的 和 聪明的 伴娘 和 最好的 男人 到 得到 你 离开 !

你们两个小宝贝真幸运，有能干又聪明的伴娘和伴郎把你们弄下来!

---

[ðeə(r)] !
**There !**
那里 !

那里!

---

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] , — [nəʊ] , [doʊnt] [həʊld] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] !
**take your gloves , — no , don't hold them like that !**
拿 你的 手套 , — 不 , 不 抓住 他们 喜欢 那 !

拿起你的手套——不，别那样拿!

---

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .
**put them on .**
放 他们 在 .

穿上它们。

---

[weɪk] [ʌp] , [krɪ'stiːn] ; [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [ʃəʊ] ['ɪz(ə)nt] ['əʊvə(r)] [jet] .
**Wake up , Christine ; remember , the show isn't over yet .**
唤醒 向上 , 克里斯汀 ; 记住 , 这 展示 不是 超过 然而 .

克里斯汀，醒醒吧；记住，好戏还没结束呢。

---

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['ʃaʊəd] [wɪð] [kən'feti] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [krɪ'stiːn] ,
**You've got to go downstairs , and be showered with confetti , and , oh , Christine ,**
你已经 得到 到 去 楼下 , 和 是 淋浴 和 五彩纸屑 , 和 , 哦 , 克里斯汀 ,

你得下楼，然后被五彩纸屑淋个透，哦，克里斯汀，

---

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bu'keɪ] ! ”
**don't forget to throw your bouquet ! ”**
不 忘记 到 扔 你的 花束 ! ”

别忘了抛捧花!

---

“ [ai] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ I won't do it !**
“ 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做! ”

---

” [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] Hepworth342
**” and Christine Hepworth342**
” 和 克里斯汀 Hepworth342

“还有克里斯汀·赫普沃斯342

[wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl]
**woke up suddenly from her dreaming , and clasped her bridal**
觉醒 向上 突然 从 她 做梦 , 和 紧握 她 新娘
[bu'keɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
**bouquet to her heart .**
花束 到 她 心 .

她突然从梦中醒来，将新娘捧花紧紧抱在胸前。

“ ['nɒns(ə)ns] ! [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] !
**“ Nonsense ! of course you will !**
“ 废话 ! 的 课程 你 将要 !

“胡说！你当然会！”

[juːv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] !
**You've simply got to !**
你已经 简单地 得到 到 !

你必须这么做！

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [həʊl] ['wedɪŋ] ,
**I'm not going to run this whole wedding ,**
我是 不是 去 到 跑步 这 所有的 婚礼 ,

我不会包办整个婚礼，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [bɔːk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] .
**and then have the prima donna balk in the last act .**
和 然后 有 这 普里玛 唐娜 犹豫 在 这 最后的 行为 .

然后让女主角在最后一幕临阵退缩。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [krɪ'stiːn] , [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [stɑːt]
**Now , listen , Christine , you throw it over the banister just as you start**
现在 , 听 , 克里斯汀 , 你 扔 它 超过 这 栏杆 只是 作为 你 开始
[ˌdaʊn'steəz] !
**downstairs !**
楼下 !

听着，克里斯汀，你一下楼就把它扔过楼梯扶手！

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
**Will you ? ”**
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːk] [rɪ'spɒns] ; “ [ai] [wɪl] . ”
**“ Yes , ” was the meek response ; “ I will . ”**
“ 是的 , ” 曾是 这 温顺 回复 ; “ 我 将要 . ”

“是的,”对方温顺地回答，“我会的。”

“ [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [get] [daʊn] [ðeə(r)] [maɪ'self] ,
**“ And wait a minute ; don't you throw it till I get down there myself ,**
“ 和 等待 一个 分钟 ; 不 你 扔 它 直到 我 得到 向下 那里 我 ,

“等一下，在我亲自下去之前，你别扔。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [mait] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**for I might catch it . ”**
为了 我 可能 抓住 它 . ”

因为我可能会被感染。

“ [duː; də] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ Do catch it , Patty , and then you can give it back to me .**
“ 做 抓住 它 , 帕蒂 , 和 然后 你 能 给 它 后退 到 我 .

“帕蒂，接住它，然后把它还给我。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”
**I want to keep it all my life . ”**
我 想 到 保持 它 全部 我的 生活 . ”

我想把它珍藏一辈子。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] , [krɪ'stiːn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] !
**“ Well , you can't , Christine ; it isn't done !**
“ 出色地 , 你 不能 , 克里斯汀 ; 它 不是 完毕 !

“不行，克里斯汀；这事还没完呢！”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [də'rekt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
**You'll have to direct your sentimentality in some other direction .**
你会 有 到 直接的 你的 感伤 在 一些 其他 方向 .

你得把你的感性转移到其他方面。

[ɔː(r)] , [hɪə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Or , here , I'll give you a flower out of it ,**
或者 , 这里 , 患病的 给 你 一个 花 出去 的 它 ,

或者，我给你送一朵花吧。

[ænd; ənd] [ðæts] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi]
**and that's plenty for you to keep for a souvenir of this happy**
和 那就是 很多 为了 你 到 保持 为了 一个 纪念品 的 这 快乐的
[ə'keɪʒ(ə)n] . ”
**occasion . ”**
场合 . ”

“这些东西足够你留作纪念，纪念这个快乐的时刻了。”

“ [waɪ] [duː; də] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? ” [pə'sistid] [krɪ'stiːn] ,
**“ Why do I have to throw it , anyway ? ” persisted Christine ,**
“ 为什么 做 我 有 到 扔 它 , 反正 ? ” 持续 克里斯汀 ,

“我为什么要扔掉它呢？”克里斯汀坚持问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
**as she tucked the flower away for safe keeping .**
作为 她 塞进去 这 花 离开 为了 安全的 保持 .

她把花收起来妥善保管。

“ [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] !
**“ First and foremost , because I tell you to !**
“ 第一的 和 首先 , 因为 我 告诉 你 到 !

“首先，因为我命令你这么做！”

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
**and , incidentally , because it's the custom .**
和 , 顺便 , 因为 它是 这 风俗 .

顺便一提，这也是因为这是习俗。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [huː'evə(r)] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**You know , whoever catches it will be married inside of a year .**
你 知道 , 谁 捕获物 它 将要 是 已婚 里面 的 一个 年 .

你知道吗，谁要是感染了这种病毒，一年之内就会结婚。

[naʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] , [ænd; ənd] then343
**Now , I'm going on down , and then343**
现在 , 我是 去 在 向下 , 和 then343

现在，我要下去了，然后是343

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [næn] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [jʊl] [faɪnd]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [daʊn] [ðeə(r)]
**you come along with Nan , and I expect you'll find Mr . Hepworth down there**
你 来 沿着 和 楠 , 和 我 预计 你会 寻找 先生 . 赫普沃斯 向下 那里
['sʌmweə(r)] ,
**somewhere ,**
某处 ,

你带着楠一起来，我想你会在下面某个地方找到赫普沃斯先生。

— [ɪf] [ken] ['hæznt] [lɒst] [hɪm] .
**— if Ken hasn't lost him .**
— 如果 肯 还没有 丢失的 他 .

——如果肯还没有失去他的话。

” ['pæti] [kɑːst][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['krɪtɪk(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [krɪ'stiːn] ,
**” Patty cast a final critical glance at Christine ,**
” 帕蒂 投掷 一个 最终的 批判的 瞥一眼 在 克里斯汀 ,

帕蒂最后审视地看了克里斯汀一眼，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [lɑːst] [kɪs]
**and seeing that she was all right in every respect , she gave her one last kiss**
和 看到 那 她 曾是 全部 正确的 在 每一个 尊重 , 她 给予 她 一 最后的 吻
,
**,**
,

见她各方面都安然无恙，她给了她最后一个吻。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] .
**and hurried downstairs .**
和 慌忙 楼下 .

然后匆匆下楼。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɔːl] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]
**She found a group of laughing young people standing in the hall , all provided with**
她 成立 一个 团体 的 笑 年轻的 人们 常设 在 这 大厅 , 全部 假如 和
[kən'feti] ,
**confetti ,**
五彩纸屑 ,

她发现一群年轻人站在大厅里，脸上洋溢着笑容，每个人都拿着五彩纸屑。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [bu'keɪ] .
**and the girls all looking upward to watch for the descending bouquet .**
和 这 女孩们 全部 寻找 向上 到 手表 为了 这 下降 花束 .

女孩们都抬头望着缓缓落下的花束。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pæti] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
**“ Here's a good place for you , Patty Pink and White ,**
“ 这里是 一个 好的 地方 为了 你 , 帕蒂 粉色的 和 白色的 ,

“帕蒂·平克和怀特，这里很适合你。”

” [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)] .
**” and Farnsworth guided her to a place directly under the banister .**
” 和 法恩斯沃斯 引导 她 到 一个 地方 直接地 在下面 这 栏杆 .

法恩斯沃斯引导她走到栏杆正下方。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [krɪ'stiːn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
**At that moment Christine appeared at the head of the stairs .**
在 那 片刻 克里斯汀 出现 在 这 头 的 这 楼梯 .

就在这时，克里斯汀出现在楼梯口。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] [held] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,
**She stood a moment , her bouquet held at arm's length ,**
她 站立 一个 片刻 , 她 花束 握住 在 武器 长度 ,

她伫立片刻，手臂伸直，手中拿着花束。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
**and looked at it as if she couldn't quite bring herself to part with it .**
和 看起来 在 它 作为 如果 她 不能 相当 带来 她自己 到 部分 和 它 .
她看着它，好像实在舍不得把它送人。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] [ʃiːz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ There , now she's going to toss it !**
“ 那里 , 现在 她是 去 到 折腾 它 !
“好了，现在她要把它扔出去了！”

[kwɪk] , [ˈpæti] , [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**Quick , Patty , catch it !**
快的 , 帕蒂 , 抓住 它 !
快，帕蒂，接住它！

” [bɪɡ] [bɪl] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [lʊkt] [ˈʌpwəd] .
**” Big Bill whispered in her ear , and Patty looked upward .**
” 大的 账单 低声说道 在 她 耳朵 , 和 帕蒂 看起来 向上 .
“大比尔在她耳边低语了几句，帕蒂抬起头来。”

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [fel] , — [fɔː(r); fə(r)] [krɪˈstiːn] [ˈriːəli] [tɒst]
**Then , seeing the direction in which the flowers fell , — for Christine really tossed**
然后 , 看到 这 方向 在 哪个 这 花朵 跌倒 , — 为了 克里斯汀 真的 抛掷
[ðem; ðəm] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
**them straight at her ,**
他们 直的 在 她 ,
然后，看到花朵飘落的方向——因为克里斯汀真的把它们径直扔向了她——

— [ˈpæti] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈsaɪd] ,
**— Patty whirled round and sprang aside ,**
— 帕蒂 旋转 圆形的 和 弹簧 旁边 ,
帕蒂猛地转身跳到一边，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][ɡɜːl] [huː] [stʊd] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**so that the bouquet was picked up by a girl who stood next to her .**
所以 那 这 花束 曾是 挑选 向上 经过 一个 女孩 WHO 站立 下一个 到 她 .
于是，站在她旁边的一个女孩捡起了那束花。

“ [əʊ] , [ˈpæti] !
**“ Oh , Patty !**
“ 哦 , 帕蒂 !
“哦，帕蒂！”

[juː; jʊ] [mʌft] [ˌaɪ ˈtiː] !
**you muffed it !**
你 闷闷的 它 !
你搞砸了！

” [kraɪd] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] ; -
**” cried Farnsworth ; 344**
” 哭 法恩斯沃斯 ; -
“法恩斯沃斯喊道；344

“ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpɜːpəs] ! ” “
**“ and what's more , you did it on purpose ! ” “**
“ 和 是什么 更多的 , 你 做过 它 在 目的 ! ” “
“而且，你是故意的！”

- [kɔːs] [ai][dɪd] ! ” [dɪˈkleəd] [ˈpæti] .
**' Course I did ! ” declared Patty .**
- 课程 我 做过 ! ” 声明 帕蒂 .
“我当然做了！”帕蒂宣称。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðɪs] [jɪə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“ I don't want to be married this year , thank you .**
“ 我 不 想 到 是 已婚 这 年 , 感谢 你 .

“我今年不想结婚，谢谢。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [dɒdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**But it was all I could do to dodge it !**
但 它 曾是 全部 我 可以 做 到 躲闪 它 !

但我竭尽全力才躲开了！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'feti] [wɒz; wəz] ['ʃaʊəd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['kʌp(ə)l] , ['kenɪθ] [tʌkt]
**” And then the confetti was showered on the departing couple , Kenneth tucked**
” 和 然后 这 五彩纸屑 曾是 淋浴 在 这 离开 夫妻 , 肯尼斯 塞进去
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ,
**them into the motor car ,**
他们 进入 这 发动机 车 ,

“然后，五彩纸屑如雨般洒向即将离开的这对新人，肯尼斯扶他们上了车。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的社交季(Patty's Social Season)
## 第14/14页

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pæti] | [dʒʌmpt] | [ɪn] | [tuː] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [lɑːst] | ['ræptʃərəs] | [hʌg] | [ɒv; əv] | [krɪ'stiːn] | , |
| **Patty** | **jumped** | **in** | **too** | **,** | **for** | **a** | **last** | **rapturous** | **hug** | **of** | **Christine** | **,** |
| 帕蒂 | 跳了起来 | 在 | 也 | ， | 为了 | 一个 | 最后的 | 欣喜若狂 | 拥抱 | 的 | 克里斯汀 | ， |

帕蒂也跳了进去，给了克里斯汀最后一个热烈的拥抱。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['kenɪθ] | ['ɔːlməʊst] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [pʊl] | [hɜː(r); hə(r)] | [aʊt] | . |
| **and** | **Kenneth** | **almost** | **had** | **to** | **pull** | **her** | **out** | **.** |
| 和 | 肯尼斯 | 几乎 | 有 | 到 | 拉 | 她 | 出去 | . |

肯尼斯几乎不得不把她拉出来。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [kʌm] | , | [kʌm] | , | ['pæti] | , | ” | [hiː; hi] | [kraɪd] | . |
| **“** | **Come** | **,** | **come** | **,** | **Patty** | **,** | **”** | **he** | **cried** | **.** |
| “ | 来 | ， | 来 | ， | 帕蒂 | ， | ” | 他 | 哭 | . |

“来吧，来吧，帕蒂，”他喊道。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [let] | [ðem; ðəm] | [meɪk] | [ðeə(r)] | ['getəweɪ] | ! |
| **“** | **Let** | **them** | **make** | **their** | **getaway** | **!** |
| “ | 让 | 他们 | 制作 | 他们的 | 逃离 | ！ |

“让他们逃走吧！”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [θɪŋk] | [ðev] | [mɪst] | [ðə; ði] | [treɪn] | [æz; əz] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | . |
| **I** | **think** | **they've** | **missed** | **the** | **train** | **as** | **it** | **is** | **.** |
| 我 | 思考 | 他们有 | 错过 | 这 | 火车 | 作为 | 它 | 是 | . |

我觉得他们已经错过了机会。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | , | [naʊ] | , | ['ðer] | [ɒf] | ! |
| **There** | **,** | **now** | **,** | **they're** | **off** | **!** |
| 那里 | ， | 现在 | ， | 它们是 | 离开 | ！ |

好了，他们出发了！

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | , | [ə; eɪ] | [best] | [mænz] | [lɒt] | [ɪz] | [nɒt] | [ə; eɪ] | ['hæpi] | [wʌn] | ! |
| **My** | **,** | **a** | **best** | **man's** | **lot** | **is** | **not** | **a** | **happy** | **one** | **!** |
| 我的 | ， | 一个 | 最好的 | 男人的 | 很多 | 是 | 不是 | 一个 | 快乐的 | 一 | ！ |

唉，伴郎的日子真不好过啊！

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['aʊə(r)] | ['traɪəlz] | [ɑː(r); ə(r)] | ['əʊvə(r)] | [naʊ] | , | ['pæti] | [gɜːl] | , | [ænd; ənd] | [wiː; wi] | [kæn; kən] | [teɪk] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [rest] | ! |
| **But** | **our** | **trials** | **are** | **over** | **now** | **,** | **Patty** | **girl** | **,** | **and** | **we** | **can** | **take** | **a** | **little** | **rest** | **!** |
| 但 | 我们的 | 试验 | 是 | 超过 | 现在 | ， | 帕蒂 | 女孩 | ， | 和 | 我们 | 能 | 拿 | 一个 | 小的 | 休息 | ！ |

但是我们的考验已经结束了，帕蒂，我们可以稍微休息一下了！

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lets] | [gəʊ] | [bæk] | [ænd; ənd] | [rɪ'siːv] | [ðə; ði] | [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['ɔːdiəns] | [ɒn] | ['aʊə(r)] | [gʊd] | [wɜːk] | . |
| **Let's** | **go** | **back** | **and** | **receive** | **the** | **congratulations** | **of** | **the** | **audience** | **on** | **our** | **good** | **work** | **.** |
| 我们来吧 | 去 | 后退 | 和 | 收到 | 这 | 恭喜! | 的 | 这 | 观众 | 在 | 我们的 | 好的 | 工作 | . |

让我们回去接受观众对我们出色工作的祝贺。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðeɪ] | [went] | [bæk] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [haʊs] | , | ['lɑːfɪŋ] | , |
| **”** | **They** | **went** | **back** | **to** | **the** | **house** | **,** | **laughing** | **,** |
| ” | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | ， | 笑 | ， |

他们笑着回到了房子里。

[ænd; ənd] ['pæti] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['blɒsəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['braɪdl] [bu'keɪ]
**and Patty succeeded in obtaining a few more blossoms from the bridal bouquet**
和 帕蒂 成功了 在 获得 一个 很少 更多的 花朵 从 这 新娘 花束
[tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
**to save for Christine until she came back .**
到 节省 为了 克里斯汀 直到 她 来了 后退 .

帕蒂成功地从新娘捧花中摘了几朵花，留着等克里斯汀回来后再给她。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] ? ” [sed] ['kenɪθ] .
**“ Why didn't you catch it , Patty ? ” said Kenneth .**
“ 为什么 没有 你 抓住 它 , 帕蒂 ? ” 说 肯尼斯 .

“帕蒂，你怎么没接住？”肯尼斯问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [meɪd] ? ” “
**“ Do you want to be an old maid ? ” “**
“ 做 你 想 到 是 一个 老的 女佣 ? ” “

“你想当老处女吗？”

- ['nəʊbədi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , -
**' Nobody asked me , sir , she said , '**
- 无人 问 我 , 先生 , 她 说 , -

“先生，没人问过我，”她说。

” [ænd; ənd] ['pæti] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [dɪ'mjʊəli] .
**” and Patty dropped her eyes , demurely .**
” 和 帕蒂 掉落 她 眼睛 , 端庄地 .

帕蒂羞涩地垂下了眼帘。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [ðæt] ['hæznt] asked345
**“ You mean there's nobody that hasn't asked345**
“ 你 意思是 有 无人 那 还没有 asked345

“你的意思是说，没有人问过这个问题吗？”

[juː; jʊ] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['kenɪθ] .
**you ! ” returned Kenneth .**
你 ! ” 返回 肯尼斯 .

“是你！”肯尼斯回答道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [maɪ'self] , [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .
**“ I'm going to ask you , myself , some day ; but not to - night .**
“ 我是 去 到 问 你 , 我 , 一些 天 ; 但 不是 到 - 夜晚 .

“总有一天我会亲自问你，但不是今晚。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ! ”
**I've had enough to do with matrimonial alliances for one day ! ”**
我已经 有 足够的 到 做 和 婚姻 联盟 为了 一 天 ! ”

今天我已经受够了婚姻大事！

“ [səʊ][hæv; həv][ai] , ” [lɑːft] ['pæti] .
**“ So have I , ” laughed Patty .**
“ 所以 有 我 , ” 笑了 帕蒂 .

“我也是，”帕蒂笑着说。

“ [lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ken] . ”
**“ Let's put it off for a year , Ken . ”**
“ 我们来吧 放 它 离开 为了 一个 年 , 肯 . ”

“肯，咱们把这件事推迟一年吧。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɔːl] | [raɪt] | , | ” | [wɒz; wəz] | [ðə; ði] | [ˈlɑːfɪŋ] | [rɪˈspɒns] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | [ðeɪ] | [ˌriːˈdʒɔin, ri-] | [ðə; ði] | [ˈʌðə(r)] | [jʌŋ] | [ˈpiːp(ə)l] | . |
| **“** | **All** | **right** | **,** | **”** | **was** | **the** | **laughing** | **response** | **,** | **and** | **then** | **they** | **rejoined** | **the** | **other** | **young** | **people** | **.** |
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 曾是 | 这 | 笑 | 回复 | , | 和 | 然后 | 他们 | 重新加入 | 这 | 其他 | 年轻的 | 人们 | . |

“好的,”他们笑着回应道，然后他们又和其他年轻人一起走了。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˈɑːftə(r)] | [ðə; ði] | [rɪˈsepʃ(ə)n] | [wɒz; wəz] | [ˈəʊvə(r)] | , |
| **After** | **the** | **reception** | **was** | **over** | **,** |
| 后 | 这 | 接待 | 曾是 | 超过 | , |

招待会结束后，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [fjuː] | [ɒv; əv] | [ˈpætiz] | [mɔː(r)] | [ˈɪntɪmət] | [frendz] | [wɜː(r); wə(r)] | [ɪnˈvaɪtɪd] | [tuː; tə] | [rɪˈmeɪn] | [tuː; tə] | [ˈdɪnə(r)] | [wɪð] | [ðə; ði] | [ˈfɛəfiːld] | . |
| **a** | **few** | **of** | **Patty's** | **more** | **intimate** | **friends** | **were** | **invited** | **to** | **remain** | **to** | **dinner** | **with** | **the** | **Fairfields** | **.** |
| 一个 | 很少 | 的 | 帕蒂的 | 更多的 | 亲密的 | 朋友们 | 是 | 受邀 | 到 | 保持 | 到 | 晚餐 | 和 | 这 | 费尔菲尔德 | . |

帕蒂的一些比较亲密的朋友被邀请留下来和费尔菲尔德一家共进晚餐。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [kæn; kən] | [juː; jʊ] | [steɪ] | , | [ˈlɪt(ə)l] | [bɪˈliː] | ? | ” | [ɑːskt] | [ˈpæti] | , | [ˈdɑːnsɪŋ] | [ʌp] | [tuː; tə] | [hɪm] | , |
| **“** | **Can** | **you** | **stay** | **,** | **Little** | **Billee** | **?** | **”** | **asked** | **Patty** | **,** | **dancing** | **up** | **to** | **him** | **,** |
| “ | 能 | 你 | 停留 | , | 小的 | 比利 | ? | ” | 问 | 帕蒂 | , | 跳舞 | 向上 | 到 | 他 | , |

“小比利，你能留下来吗？”帕蒂一边跳着舞一边走到他跟前问道。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [hiː; hi] | [siːmd] | [əˈbaʊt] | [tuː; tə] | [liːv] | . |
| **as** | **he** | **seemed** | **about** | **to** | **leave** | **.** |
| 作为 | 他 | 似乎 | 关于 | 到 | 离开 | . |

他似乎正要离开。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [teɪk] | [ə; eɪ] | [ˈmɪdnaɪt] | [treɪn] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | , |
| **“** | **I** | **have** | **to** | **take** | **a** | **midnight** | **train** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** |
| “ | 我 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 午夜 | 火车 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我得搭午夜的火车,”他说。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [ai] | [hæv; həv] | [sʌm; səm] | [ˈbɪznəs] | [ˈmætəz] | [ðæt] | [ai] | [mʌst; məst] | [əˈtend] | [tuː; tə] | [fɜːst] | . |
| **“** | **and** | **I** | **have** | **some** | **business** | **matters** | **that** | **I** | **must** | **attend** | **to** | **first** | **.** |
| “ | 和 | 我 | 有 | 一些 | 商业 | 事情 | 那 | 我 | 必须 | 出席 | 到 | 第一的 | . |

“我还有些公事要先处理。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ɪf] | [ai] | [meɪ] | , | [aɪl] | [rʌn] | [əˈweɪ] | [naʊ] | , |
| **So** | **if** | **I** | **may** | **,** | **I'll** | **run** | **away** | **now** | **,** |
| 所以 | 如果 | 我 | 可能 | , | 患病的 | 跑步 | 离开 | 现在 | , |

如果可以的话，我现在就逃走。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [kʌm] | [bæk] | [ðɪs] | [ˈiːvnɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [dɑːns] | [wɪð] | [juː; jʊ] | . | ” |
| **and** | **come** | **back** | **this** | **evening** | **for** | **a** | **dance** | **with** | **you** | **.** | **”** |
| 和 | 来 | 后退 | 这 | 晚上 | 为了 | 一个 | 舞蹈 | 和 | 你 | . | ” |

今晚再来和我跳支舞吧。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɔːl] | [raɪt] | ; | [biː; bi] | [ʃʊə(r)] | [tuː; tə] | [kʌm] | , | ” | [ænd; ənd] | [ˈpæti] | [flæʃt] | [hɪm] | [ə; eɪ] | [ˈsmaɪlɪŋ] | [glɑːns] | , |
| **“** | **All** | **right** | **;** | **be** | **sure** | **to** | **come** | **,** | **”** | **and** | **Patty** | **flashed** | **him** | **a** | **smiling** | **glance** | **,** |
| “ | 全部 | 正确的 | ; | 是 | 当然 | 到 | 来 | , | ” | 和 | 帕蒂 | 闪光灯 | 他 | 一个 | 微笑 | 瞥一眼 | , |

“好的，一定要来。”帕蒂笑着看了他一眼。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [dɑːnst] | [əˈweɪ] | [əˈgen] | . |
| **and** | **danced** | **away** | **again** | **.** |
| 和 | 跳舞 | 离开 | 再次 | . |

然后又翩翩起舞地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːrnzwɜːrθ] [rɪ'tɜːnd] ,
**It was after eleven before Farnsworth returned ,**
它 曾是 后 十一 前 法恩斯沃斯 返回 ,

法恩斯沃斯直到十一点以后才回来。

[ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
**and Patty had begun to fear he would not come at all .**
和 帕蒂 有 开始 到 害怕 他 会 不是 来 在 全部 .

帕蒂开始担心他根本不会来了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪp] [væn] - , [æz; əz] ['pæti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [glɑːns] over346
**“ What are you looking at ? ” asked Philip Van Reypen , as Patty continued to glance over346**
“ 什么 是 你 寻找 在 ? ” 问 菲利普 范 - , 作为 帕蒂 持续 到 瞥一眼 over346

“你在看什么？”菲利普·范·雷彭问道，帕蒂的目光仍然扫过346号房间。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
**her shoulder toward the hall , while they were dancing .**
她 肩膀 朝向 这 大厅 , 尽管 他们 是 跳舞 .

他们跳舞的时候，她的肩膀朝向大厅。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪtl] ['ɑːnsə(r)] .
**“ Nothing , ” was the non - committal answer .**
“ 没有什么 , ” 曾是 这 非 - 入狱 回答 .

“没什么。”对方含糊其辞地回答道。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**“ Well , then , you may as well look at me .**
“ 出色地 , 然后 , 你 可能 作为 出色地 看 在 我 .

“那么，你最好看看我。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . ”
**At least , I'm better than nothing . ”**
在 至少 , 我是 更好的 比 没有什么 . ”

至少，我比什么都没有强。

“ [mʌtʃ] ['betə(r)] ! ” [sed] ['pæti] , [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['emfəsɪs] ; “ ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] !
**“ Much better ! ” said Patty , with exaggerated emphasis ; “ ever so much better !**
“ 很多 更好的 ! ” 说 帕蒂 , 和 夸张的 强调 ; “ 曾经 所以 很多 更好的 !

“好多了！”帕蒂夸张地强调道；“真是好多了！”

[əʊ] , [seɪ] , ['fɪlɪp] , [teɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
**Oh , say , Philip , take me over to the hall , will you ? ”**
哦 , 说 , 菲利普 , 拿 我 超过 到 这 大厅 , 将要 你 ? ”

“哦，菲利普，带我去大厅一趟，好吗？”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
**“ What for ?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[ðɪs] [dɑːns] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] . ”
**This dance has just begun . ”**
这 舞蹈 有 只是 开始 . ”

这场舞蹈才刚刚开始。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ! ” [sed] ['pæti] , [ɪm'peɪʃntli] .
**“ Never mind ! ” said Patty , impatiently .**
“ 绝不 头脑 ! ” 说 帕蒂 , 不耐烦地 .

“算了！”帕蒂不耐烦地说。

“ [liːd] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [wei] !
**“ Lead me over that way !**
“ 带领 我 超过 那 方式 !

“带我到那边去！”

” [ˈpæti] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdɑːnsɪŋ] [steps] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**” Patty turned her own dancing steps in that direction , and when they reached the hall ,**
” 帕蒂 转向 她 自己的 跳舞 步骤 在 那 方向 , 和 什么时候 他们 达到 这 大厅 ,

“帕蒂转过身，朝着那个方向跳去舞步，当她们到达大厅时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪɡ] [bɪl] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
**there was Big Bill Farnsworth , smiling at her .**
那里 曾是 大的 账单 法恩斯沃斯 , 微笑 在 她 .

比尔·法恩斯沃斯大个子正对着她微笑。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! ” [sed] [ˈpæti] , [ˈɡeɪli] .
**“ This is what I was looking for ! ” said Patty , gaily .**
“ 这 是 什么 我 曾是 寻找 为了 ! ” 说 帕蒂 , 兴高采烈地 .

“这就是我一直在找的！”帕蒂高兴地说。

“ [rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] , [ˈfɪlɪp] .
**“ Run away now , Philip .**
“ 跑步 离开 现在 , 菲利普 .

“菲利普，快逃吧。”

[ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliː] [kæn; kən][ˈəʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊə(r)] [dɑːns] [ˈɑːftəwəd] .
**Little Billee can only stay a minute , and we'll finish our dance afterward .**
小的 比利 能 仅有的 停留 一个 分钟 , 和 出色地 结束 我们的 舞蹈 之后 .

小比莉只能待一分钟，我们之后再继续跳舞。

” [væn] - [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈnɔɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**” Van Reypen was decidedly annoyed , but he didn't show it ,**
” 范 - 曾是 绝对地 恼怒 , 但 他 没有 展示 它 ,

范雷彭显然很恼火，但他没有表现出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˈpætiz] [kəˈpriːsiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ əuˈbei ] .
**for he knew Patty's caprices must be obeyed .**
为了 他 知道 帕蒂的 一掷千金 必须 是 服从 .

因为他知道帕蒂的任性妄为必须服从。

[səʊ][hiː; hi] [baʊd] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
**So he bowed politely , and walked away .**
所以 他 鞠躬 礼貌地 , 和 步行 离开 .

于是他礼貌地鞠了一躬，然后走开了。

“ [hiːz] [mæd][æz; əz] [hɒps] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈkɑːmli] ;
**“ He's mad as hops , ” said Patty , calmly ;**
“ 他是 疯狂的 作为 酒花 , ” 说 帕蒂 , 平静地 ;

“他气疯了,”帕蒂平静地说；

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
**“ but I had to see you for a few minutes ,**
“ 但 我 有 到 看 你 为了 一个 很少 分钟 ,

但我必须见你几分钟，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈriːəli] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] .
**if you're really going on that midnight train .**
如果 你是 真的 去 在 那 午夜 火车 .

如果你真的要搭那趟午夜列车的话。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliː] ? ”
**Are you , Little Billee ? ”**
是 你 , 小的 比利 ? ”

你是小比莉吗?

“ [jes] , [ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] , [ai][ˌeɪ ˈem] .
**“ Yes , Apple Blossom , I am .**
“ 是的 , 苹果 开花 , 我 是 .

“是的，苹果花，我是。”

[aɪv] [taɪm] for347
**I've time for347**
我已经 时间 for347

我有时间347

[dʒʌst][wʌn] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
**just one turn round the room .**
只是 一 转动 圆形的 这 房间 .

只需绕房间转一圈。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɑːns] ?
**Will you dance ?**
将要 你 舞蹈 ?

你愿意跳舞吗?

” [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈpæti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ wɔːlts ] [ˈsləʊli] [raʊnd]
**” For answer , Patty put her hand in his , and they waltzed slowly round**
” 为了 回答 , 帕蒂 放 她 手 在 他的 , 和 他们 华尔兹 缓慢地 圆形的
[ðə; ði] [ruːm] .
**the room .**
这 房间 .

“作为回应，帕蒂把手放在他的手中，两人缓缓地绕着房间跳起了华尔兹。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [ˈbɪznəs] [mæn][ai][ˈevə(r)] [sɔː] , ” [ˈpæti] [sed] , [ˈpaʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
**“ You are the busiest business man I ever saw , ” Patty said , pouting a little .**
“ 你 是 这 最繁忙 商业 男人 我 曾经 锯 , ” 帕蒂 说 , 撅嘴 一个 小的 .

“你是我见过的最忙的商人,”帕蒂嘟着嘴说。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
**“ Yes , I am very busy just now .**
“ 是的 , 我 是 非常 忙碌的 只是 现在 .

“是的，我现在很忙。”

[ɪnˈdiːd] , [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈræpɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
**Indeed , matters are rapidly coming to a crisis .**
的确 , 事情 是 快速 未来 到 一个 危机 .

事实上，事态正迅速演变成一场危机。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈbɒstən] [tuː; tə] -
**It was only because I suddenly found that I must be in Boston to -**
它 曾是 仅有的 因为 我 突然 成立 那 我 必须 是 在 波士顿 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
**morrow ,**
明天 ,

那只是因为我突然发现我明天必须去波士顿。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
**that I could stop here to - day .**
那 我 可以 停止 这里 到 - 天 .

我今天可以到此为止了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪf] | ['mætəz] | [tɜːn] | [aʊt] | [tuː; tə] | - | ['mɒrəʊ] | [æz; əz] | [ai] | [həʊp] | [ðeɪ] | [wɪl] | , |
| **And** | **if** | **matters** | **turn** | **out** | **to** | **-** | **morrow** | **as** | **I** | **hope** | **they** | **will** | **,** |
| 和 | 如果 | 事情 | 转动 | 出去 | 到 | - | 明天 | 作为 | 我 | 希望 | 他们 | 将要 | , |

如果明天事情的发展真如我所愿，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [mʌst; məst] | [stɑːt] | [bæk] | [ɪ'miːdiətli] | [tuː; tə] | [ˌærɪ'zəʊnə] | . |
| **I** | **must** | **start** | **back** | **immediately** | **to** | **Arizona** | **.** |
| 我 | 必须 | 开始 | 后退 | 立即地 | 到 | 亚利桑那 | . |

我必须立即启程返回亚利桑那州。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [sʌm; səm] | [deɪ] | [ai] | [həʊp] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [les] | ['hʌrid] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | — | — | ” |
| **But** | **some** | **day** | **I** | **hope** | **to** | **be** | **less** | **hurried** | **,** | **and** | **then** | **—** | **—** | **”** |
| 但 | 一些 | 天 | 我 | 希望 | 到 | 是 | 较少的 | 慌忙 | , | 和 | 然后 | — | — | ” |

但我希望有一天我能不再那么匆忙，然后——”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [ðen] | ? | ” | [ɑːskt] | ['pæti] | . |
| **“** | **And** | **then** | **?** | **”** | **asked** | **Patty** | **.** |
| “ | 和 | 然后 | ? | ” | 问 | 帕蒂 | . |

“然后呢？”帕蒂问道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðen] | [ai] | [həʊp] | [tuː; tə] | [lɪv; laɪv] | [ɪn] | [njuː] | [jɔːk] | , | [ænd; ənd] | [lɜːn] | [gʊd] | ['mænəz] | [ænd; ənd] | [kə'rekt] | ['kʌstəmz] | , |
| **“** | **Then** | **I** | **hope** | **to** | **live** | **in** | **New** | **York** | **,** | **and** | **learn** | **good** | **manners** | **and** | **correct** | **customs** | **,** |
| “ | 然后 | 我 | 希望 | 到 | 居住 | 在 | 新的 | 约克 | , | 和 | 学习 | 好的 | 礼仪 | 和 | 正确的 | 海关 | , |

“然后我希望能在纽约生活，学习良好的礼仪和正确的习俗。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [meɪk] | [maɪ'self] | [fɪt] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | [frend] | [ɒv; əv] | [jɔːz] | . | ” |
| **and** | **make** | **myself** | **fit** | **to** | **be** | **a** | **friend** | **of** | **yours** | **.** | **”** |
| 和 | 制作 | 我 | 合身 | 到 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 你的 | . | ” |

我会努力让自己配得上做你的朋友。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | ['lɪt(ə)l] | [bɪ'liː] | , | [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | [ə; eɪ] | [frend] | [ɒv; əv] | [maɪn] | . | ” |
| **“** | **Oh** | **,** | **Little** | **Billee** | **,** | **you** | **are** | **a** | **friend** | **of** | **mine** | **.** | **”** |
| “ | 哦 | , | 小的 | 比利 | , | 你 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | . | ” |

“哦，小比莉，你是我的朋友。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | ['sʌmθɪŋ] | [mɔː(r)] | [ðæn; ðən] | [ə; eɪ] | [frend] | , | [ðen] | . | ['pæti] | , | — | [ai] | [mʌst; məst] | [ɑːsk] | [juː; jʊ] | , |
| **“** | **Well** | **,** | **something** | **more** | **than** | **a** | **friend** | **,** | **then** | **.** | **Patty** | **,** | **—** | **I** | **must** | **ask** | **you** | **,** |
| “ | 出色地 | , | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 朋友 | , | 然后 | . | 帕蒂 | , | — | 我 | 必须 | 问 | 你 | , |

“那么，这不仅仅是朋友的关系。帕蒂，——我必须问你，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | [ɑː(r); ə(r)] | [juː; jʊ] | [ɪn'geɪdʒd] | [tuː; tə] | [væn] | - | ? | ” |
| **—** | **are** | **you** | **engaged** | **to** | **Van** | **Reypen** | **?** | **”** |
| — | 是 | 你 | 已订婚的 | 到 | 范 | - | ? | ” |

“你和范·雷彭订婚了吗？”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['gʊdnəs] | , | [nəʊ] | ! | ” | [ænd; ənd] | ['pæti] | [flæʃt] | [ə; eɪ] | [glɑːns] | [ɒv; əv] | [sə'praɪz] | . |
| **“** | **Goodness** | **,** | **no** | **!** | **”** | **and** | **Patty** | **flashed** | **a** | **glance** | **of** | **surprise** | **.** |
| “ | 善良 | , | 不 | ! | ” | 和 | 帕蒂 | 闪光灯 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 惊喜 | . |

“天哪，不会吧！”帕蒂脸上闪过一丝惊讶。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðen] | , | ['pæti] | , | ['meiənt] | [ai] | [həʊp] | ? | ” |
| **“** | **Then** | **,** | **Patty** | **,** | **mayn't** | **I** | **hope** | **?** | **”** |
| “ | 然后 | , | 帕蒂 | , | 可能不会 | 我 | 希望 | ? | ” |

“那么，帕蒂，我难道不能抱有这样的希望吗？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , ” [sed] ['pæti] , [dɪ'mjʊəli] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] that348
**“ That's a question I never know how to answer , ” said Patty , demurely ; “ if you mean that348**
“ 那就是 一个 问题 我 绝不 知道 如何 到 回答 ， ” 说 帕蒂 ， 端庄地 ； “ 如果 你 意思是 that348

“这个问题我永远也回答不了,”帕蒂羞涩地说;“如果你指的是348

[aɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] ! ”
**I'm to consider myself bound by any sort of a promise , I most certainly won't ! ”**
我是 到 考虑 我 边界 经过 任何 种类 的 一个 承诺 ， 我 最多 当然 惯于 ！ ”

如果我觉得自己受任何承诺的约束，那我绝对不会！

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] , — — [wel] , ['pæti] , [woʊnt][juː; jʊ] [weɪt] ? ”
**“ No , I don't mean that , dear , but , — — well , Patty , won't you wait ? ”**
“ 不 ， 我 不 意思是 那 ， 亲爱的 ， 但 ， — — 出色地 ， 帕蒂 ， 惯于 你 等待 ？ ”

“不，亲爱的，我不是那个意思，但是——帕蒂，你不等等吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [weɪt] .
**“ Of course I'll wait .**
“ 的 课程 患病的 等待 .

“我当然会等。”

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] . ”
**That's exactly what I mean to do for years and years . ”**
那就是 确切地 什么 我 意思是 到 做 为了 年 和 年 . ”

这正是我打算在未来很多年里一直做的事情。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] , — [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] [kə'prɪʃəs] . ”
**“ You mean to , — but you're so capricious . ”**
“ 你 意思是 到 ， — 但 你是 所以 任性 . ”

“你是想这么做，——但你真是太反复无常了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [ðæt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] !
**“ Oh , no ! not that , of all things !**
“ 哦 ， 不 ！ 不是 那 ， 的 全部 事物 ！

“哦，不！怎么会是那样呢！”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [wɒt] [dʌz] [kə'prɪʃəs] [miːn] ? ”
**And , anyway , what does capricious mean ? ”**
和 ， 反正 ， 什么 做 任性 意思是 ？ ”

而且，话说回来，“反复无常”到底是什么意思呢？

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , ['hɒvərɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] — — ”
**“ Well , it means like a butterfly , hovering from one flower to another — — ”**
“ 出色地 ， 它 方法 喜欢 一个 蝴蝶 ， 悬停 从 一 花 到 其他 — — ”

“嗯，它的意思是像蝴蝶一样，从一朵花飞到另一朵花——”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ? ”
**“ Oh , you think you're like unto a flower ? ”**
“ 哦 ， 你 思考 你是 喜欢 到 一个 花 ？ ”

“哦，你觉得自己像朵花一样吗？”

“ [aɪl] [biː; bi] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɪf] [jʊl] ['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] . ”
**“ I'll be any kind of a flower you wish , if you'll hover around me like a butterfly . ”**
“ 患病的 是 任何 种类 的 一个 花 你 希望 ， 如果 你会 徘徊 大约 我 喜欢 一个 蝴蝶 . ”

“如果你像蝴蝶一样围绕着我翩翩起舞，我愿成为你想要的任何一种花。”

“ [wel] , [biː; bi][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] . ”

**“ Well , be a timid little forget - me - not , — that will be lovely . ”**

“ 出色地 , 是 一个 胆小 小的 忘记 - 我 - 不是 , — 那 将要 是 迷人的 . ”

“嗯，做一株腼腆的勿忘我吧，——那该多好啊。”

“ [aɪl] [fə'get] - [juː; jʊ] - [nɒt] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][ai] [kænt] [biː; bi] ['tɪmɪd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ]['neɪtʃə(r)] .

**“ I'll forget - you - not , all right ; but I can't be timid , it isn't my nature .**

“ 患病的 忘记 - 你 - 不是 , 全部 正确的 ; 但 我 不能 是 胆小 , 它 不是 我的 自然 .

“我永远不会忘记你，真的；但我不能胆怯，这不是我的本性。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [nɪə(r)][ðə; ði] [dɔː(r)] ,

**” And now they had stopped dancing , and stood in the hall , near the door ,**

” 和 现在 他们 有 停止 跳舞 , 和 站立 在 这 大厅 , 靠近 这 门 ,

“现在他们停止了跳舞，站在大厅里，靠近门口。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːrnzwɜːrθ] [tuː; tə][gəʊ] .

**for it was almost time for Farnsworth to go .**

为了 它 曾是 几乎 时间 为了 法恩斯沃斯 到 去 .

因为法恩斯沃斯差不多该走了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['tɪmɪd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [fiːt] [θriː] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

**“ It isn't because I'm timid , ” and the six feet three of humanity towered above her ,**

“ 它 不是 因为 我是 胆小 , ” 和 这 六 脚 三 的 人类 高耸 多于 她 ,

“这并不是因为我胆小,”那个身高六英尺三英寸的人高高地俯视着她。

“ [ðæt] [ai][doʊnt][græb][juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — ”

**“ that I don't grab you up and run away with you , but because — — ”**

“ 那 我 不 抓住 你 向上 和 跑步 离开 和 你 , 但 因为 — — ”

“我不会把你拉走，而是因为——”

“ [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] ? ” [sed] ['pæti] , ['deərɪŋli] .

**“ Well , because what ? ” said Patty , daringly .**

“ 出色地 , 因为 什么 ? ” 说 帕蒂 , 大胆地 .

“嗯，因为什么？”帕蒂大胆地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] , ” [ænd; ənd] [bɪl] spoke349

**“ Because , Apple Blossom , ” and Bill spoke349**

“ 因为 , 苹果 开花 , ” 和 账单 spoke349

“因为，苹果花,”比尔说道349

['sləʊli] , “ [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['setɪŋ] ,

**slowly , “ when I see you here in your rightful setting ,**

缓慢地 , “ 什么时候 我 看 你 这里 在 你的 正当的 环境 ,

缓缓地说：“当我看到你在这里，在你应有的位置上，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] — — ”

**and surrounded by your own sort of people , I realise that I'm only a great , big — — ”**

和 包围 经过 你的 自己的 种类 的 人们 , 我 意识到 那 我是 仅有的 一个 伟大的 , 大的 — — ”

身处你们这类人之中，我意识到我只不过是一个渺小的——”

“ [beə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pæti] .

**“ Bear , ” interrupted Patty .**

“ 熊 , ” 中断 帕蒂 .

“熊,”帕蒂打断道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][beə(r)] , [bɪl] !
**“ You are like a big bear , Bill !**
“ 你 是 喜欢 一个 大的 熊 , 账单 !

“你就像一头大熊，比尔！”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [grʌf] , [kaɪnd] , ['wʊli] [beə(r)] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [frend] [ə; eɪ][gɜːl]['evə(r)] [hæd; həd] .
**But such a nice , gruff , kind , woolly bear , — and the best friend a girl ever had .**
但 这样的 一个 好的 , 粗暴 , 种类 , 毛茸茸的 熊 , — 和 这 最好的 朋友 一个 女孩 曾经 有 .

但它却是一只可爱、粗犷、善良、毛茸茸的熊——也是女孩曾经拥有过的最好的朋友。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [jʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃʌm] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] .
**But I wish you'd be more of a chum , Little Billee .**
但 我 希望 你会 是 更多的 的 一个 密友 , 小的 比利 .

但我希望你能更像个朋友，小比莉。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ tʃʌm ] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ 'sjuːtə ] !
**I like to be good chums with every one of my suitors !**
我 喜欢 到 是 好的 朋友们 和 每一个 一 的 我的 求婚者 !

我喜欢和每一位追求者都成为好朋友！

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] [tuː; tə] ['mæri] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] ,
**It's all very well for Christine to marry ; she doesn't care for society ,**
它是 全部 非常 出色地 为了 克里斯汀 到 结婚 ; 她 不 关心 为了 社会 ,

克里斯汀结婚当然很好；她不在乎世俗眼光。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst]['əʊnli] [lʌvz] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] . ”
**she just only loves Mr . Hepworth . ”**
她 只是 仅有的 爱 先生 . 赫普沃斯 . ”

她只爱赫普沃斯先生。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [get][tuː; tə] [lʌv] [dʒʌst]['əʊnli][wʌn][mæn] . ” “
**“ Some day you'll forget your love for society , because you'll get to love just only one man . ” “**
“ 一些 天 你会 忘记 你的 爱 为了 社会 , 因为 你会 得到 到 爱 只是 仅有的 一 男人 . ” “

“总有一天你会忘记你对社会的爱，因为你只会爱上一个人。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][juː; jʊ] , -
**' And it might as well be you , '**
- 和 它 可能 作为 出色地 是 你 , -

“而且这个人很可能就是你，”

” [hʌmd] ['pæti] , [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tjuːn] .
**” hummed Patty , to an old tune .**
” 哼唱 帕蒂 , 到 一个 老的 调 .

帕蒂哼着一首老歌。

“ ['pæti] ! ” [kraɪd] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] ; “ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ”
**“ Patty ! ” cried Farnsworth , his blue eyes lighting up with sudden joy ; “ do you mean that ? ”**
“ 帕蒂 ! ” 哭 法恩斯沃斯 , 他的 蓝色的 眼睛 灯光 向上 和 突然 喜悦 ; “ 做 你 意思是 那 ? ”

“帕蒂！”法恩斯沃斯喊道，他蓝色的眼睛里突然闪过一丝喜悦；“你是认真的吗？”

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [miːn] ['eniθɪŋ] !
**“ No , I never mean anything !**
“ 不 , 我 绝不 意思是 任何事物 !

“不，我从来没有任何意思！”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [kɔːs] | , | [ai] | [doʊnt] | [miːn] | [ˌaɪ ˈtiː] | , | — | [bʌt; bət] | [ɪf] | [ai] | [dɪd] | , | [aɪ'd] | [seɪ] | [ai] | ['dɪd(ə)nt] | . | ” |
| **Of** | **course** | **,** | **I** | **don't** | **mean** | **it** | **,** | **—** | **but** | **if** | **I** | **did** | **,** | **I'd** | **say** | **I** | **didn't** | **.** | **”** |
| 的 | 课程 | , | 我 | 不 | 意思是 | 它 | , | — | 但 | 如果 | 我 | 做过 | , | ID | 说 | 我 | 没有 | . | ” |

当然，我不是那个意思，——但如果我是那个意思，我也会否认的。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['pæti] | [pɪŋk] | [ænd; ənd] | [waɪt] | ! |
| **“** | **Patty** | **Pink** | **and** | **White** | **!** |
| “ | 帕蒂 | 粉色的 | 和 | 白色的 | ! |

“帕蒂·平克和白色！”

| | | | |
|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | ['lɪt(ə)l] | [skæmp] | ! |
| **you** | **little** | **scamp** | **!** |
| 你 | 小的 | 恶棍 | ! |

你这个小淘气！

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [juː; jʊ] | [tiːz] | [ˌem ˈiː] | [laɪk] | [ðɪs] | , |
| **if** | **you** | **tease** | **me** | **like** | **this** | **,** |
| 如果 | 你 | 逗 | 我 | 喜欢 | 这 | , |

如果你这样戏弄我，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [duː; də] | [juː; jʊ] | [sə'pəʊz] | [aɪm] | ['evə(r)] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [teə(r); tɪə] | [maɪ'self] | [ə'weɪ] | [tuː; tə] | [kætʃ] | [ðæt] | ['mɪdnaɪt] | [treɪn] | [tuː; tə] | ['bɒstən] | ? | ” |
| **how** | **do** | **you** | **suppose** | **I'm** | **ever** | **going** | **to** | **tear** | **myself** | **away** | **to** | **catch** | **that** | **midnight** | **train** | **to** | **Boston** | **?** | **”** |
| 如何 | 做 | 你 | 认为 | 我是 | 曾经 | 去 | 到 | 撕 | 我 | 离开 | 到 | 抓住 | 那 | 午夜 | 火车 | 到 | 波士顿 | ? | ” |

你觉得我该怎么才能抽出时间去赶那趟去波士顿的午夜火车呢?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | , | [juː; jʊ] | [kænt] | [get] | [ðæt] | , | ['lɪt(ə)l] | [bɪ'liː] | ! |
| **“** | **Why** | **,** | **you** | **can't** | **get** | **that** | **,** | **Little** | **Billee** | **!** |
| “ | 为什么 | , | 你 | 不能 | 得到 | 那 | , | 小的 | 比利 | ! |

“哎呀，小比莉，你可得不到那个！”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪts] | [tuː] | [leɪt] | , | [naʊ] | ! | ” |
| **it's** | **too** | **late** | **,** | **now** | **!** | **”** |
| 它是 | 也 | 晚的 | , | 现在 | ! | ” |

现在太晚了！

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [nəʊ] | , | [ˌaɪ ˈtiː] | ['ɪz(ə)nt] | ; | [ænd; ənd] | [bɪ'saɪd] | , | [ai] | [mʌst; məst] | [meɪk] | [ˌaɪ ˈtiː] | . | ” | - |
| **“** | **No** | **,** | **it** | **isn't** | **;** | **and** | **beside** | **,** | **I** | **must** | **make** | **it** | **.** | **”** | **350** |
| “ | 不 | , | 它 | 不是 | ; | 和 | 旁 | , | 我 | 必须 | 制作 | 它 | . | ” | - |

“不，不是的；而且，我必须做到。”350

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [lʊkt] | [æt; ət] | [hɪz; ɪz] | [wɒtʃ] | . |
| **He** | **looked** | **at** | **his** | **watch** | **.** |
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

他看了看手表。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪv] | [dʒʌst] | [ɪg'zæktli] | [tuː] | ['mɪnɪts] | [lɒŋgə(r)] | [tuː; tə] | [steɪ] | [wɪð] | [juː; jʊ] | . | ” |
| **“** | **I've** | **just** | **exactly** | **two** | **minutes** | **longer** | **to** | **stay** | **with** | **you** | **.** | **”** |
| “ | 我已经 | 只是 | 确切地 | 二 | 分钟 | 更长 | 到 | 停留 | 和 | 你 | . | ” |

“我还有整整两分钟的时间可以陪你。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [tuː] | ['mɪnɪts] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [lɒŋ] | [taɪm] | , | ” | [sed] | ['pæti] | , | ['flɪpəntli] | . |
| **“** | **Two** | **minutes** | **is** | **a** | **long** | **time** | **,** | **”** | **said** | **Patty** | **,** | **flippantly** | **.** |
| “ | 二 | 分钟 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | , | ” | 说 | 帕蒂 | , | 轻率地 | . |

“两分钟很长，”帕蒂轻蔑地说。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [ˌaɪ ˈtiː] | [ɪz] | ! |
| **“** | **Yes** | **,** | **it** | **is** | **!** |
| “ | 是的 | , | 它 | 是 | ! |

“是的！

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪts] | [dʒʌst] | [lɒŋ] | [ɪ'nʌf] | [fɔː(r); fə(r)] | [tuː] | [θɪŋz] | [ai] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [duː; də] | . | ” |
| **it's** | **just** | **long** | **enough** | **for** | **two** | **things** | **I** | **have** | **to** | **do** | **.** | **”** |
| 它是 | 只是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 二 | 事物 | 我 | 有 | 到 | 做 | . | ” |

时间刚好够我做两件事。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɒt] | [hæv; həv] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [duː; də] | ? | ” | [ɑːskt] | ['pæti] | , | ['wʌndrɪŋli] | , | ['lʊkɪŋ] | [ʌp] | [æt; ət] | [hɪm] | , |
| **“** | **What** | **have** | **you** | **to** | **do** | **?** | **”** | **asked** | **Patty** | **,** | **wonderingly** | **,** | **looking** | **up** | **at** | **him** | **,** |
| “ | 什么 | 有 | 你 | 到 | 做 | ? | ” | 问 | 帕蒂 | , | 惊奇地 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 他 | , |

“你要做什么？”帕蒂疑惑地抬头看着他问道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ðeɪ] | [stʊd] | [ə'ləʊn] | [ɪn] | [ðə; ði] | [hɔːl] | . |
| **as** | **they** | **stood** | **alone** | **in** | **the** | **hall** | **.** |
| 作为 | 他们 | 站立 | 独自的 | 在 | 这 | 大厅 | . |

他们独自站在大厅里。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fɑːrnzwɜːrθs] | [strɒŋ] | [feɪs] | [wɔː(r)] | [ə; eɪ] | [dɪ'tɜːmɪnd] | [lʊk] | , | [bʌt; bət] | [hɪz; ɪz] | [bluː] | [aɪz] | [wɜː(r); wə(r)] | [fʊl] |
| **Farnsworth's** | **strong** | **face** | **wore** | **a** | **determined** | **look** | **,** | **but** | **his** | **blue** | **eyes** | **were** | **full** |
| 法恩斯沃斯 | 强的 | 脸 | 穿着 | 一个 | 决定 | 看 | , | 但 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 满的 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['tendə(r)] | [lait] | , |
| **of** | **a** | **tender** | **light** | **,** |
| 的 | 一个 | 投标 | 光 | , |

法恩斯沃斯棱角分明的脸上带着坚定的神情，但他的蓝色眼睛里却充满了温柔的光芒。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [hiː; hi] | ['ɑːnsə(r)d] | : |
| **as** | **he** | **answered** | **:** |
| 作为 | 他 | 回答 | : |

他回答道：

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [tuː] | ['veri] | [ɪm'pɔːt(ə)nt] | [θɪŋz] | , | — | ['æp(ə)l] | ['blɒsəm] | , | — | [ðɪs] | , | — | [ænd; ənd] | [ðɪs] | ! |
| **“** | **Two** | **very** | **important** | **things** | **,** | **—** | **Apple** | **Blossom** | **,** | **—** | **this** | **,** | **—** | **and** | **this** | **!** |
| “ | 二 | 非常 | 重要的 | 事物 | , | — | 苹果 | 开花 | , | — | 这 | , | — | 和 | 这 | ! |

“两件非常重要的事情，——苹果花，——这个，——还有这个！

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [kɪst] | [hɜː(r); hə(r)] | ['swɪftli] | [ɒn] | [wʌn] | [pɪŋk] | [tʃiːk] | [ænd; ənd] | [ðen] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['ʌðə(r)] | , |
| **”** | **He** | **kissed** | **her** | **swiftly** | **on** | **one** | **pink** | **cheek** | **and** | **then** | **on** | **the** | **other** | **,** |
| ” | 他 | 亲吻 | 她 | 迅速地 | 在 | 一 | 粉色的 | 脸颊 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | , |

他迅速地在她粉嫩的一侧脸颊上吻了一下，然后又吻了另一侧。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | , | [laɪk] | [ə; eɪ] | [flæʃ] | , | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [gɒn] | . |
| **and** | **then** | **,** | **like** | **a** | **flash** | **,** | **he** | **was** | **gone** | **.** |
| 和 | 然后 | , | 喜欢 | 一个 | 闪光 | , | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

然后，就像闪电一样，他消失了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | ! | ” | [sed] | ['pæti] | , | ['sɒftli] | , | [tuː; tə] | [hɜː'self] | , | “ | [əʊ] | ! |
| **“** | **Oh** | **!** | **”** | **said** | **Patty** | **,** | **softly** | **,** | **to** | **herself** | **,** | **“** | **Oh** | **!** |
| “ | 哦 | ! | ” | 说 | 帕蒂 | , | 轻轻 | , | 到 | 她自己 | , | “ | 哦 | ! |

“哦！”帕蒂轻声自语道，“哦！”

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [ðə; ði] | ['kærəlin] | [welz] |
| **”** | **The** | **Carolyn** | **Wells** |
| ” | 这 | 卡罗琳 | 威尔斯 |

“卡罗琳·威尔斯

| | | |
|---|---|---|
| [bʊks] | [fɔː(r); fə(r)] | [g'ɜːlz] |
| **Books** | **for** | **Girls** |
| 图书 | 为了 | 女孩们 |

女孩读物

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [freʃ] | , | ['spɪrɪtɪd] | ['stɔːriz] | [ðæt] | [ðə; ði] | ['mɒd(ə)n] | [smɔːl] | [gɜːl] | [wɪl] | [teɪk] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [hɑːt] | , |
| **Fresh** | **,** | **spirited** | **stories** | **that** | **the** | **modern** | **small** | **girl** | **will** | **take** | **to** | **her** | **heart** | **,** |
| 新鲜的 | , | 精神抖擞 | 故事 | 那 | 这 | 现代的 | 小的 | 女孩 | 将要 | 拿 | 到 | 她 | 心 | , |

清新活泼的故事，现代小女孩一定会喜欢。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðiːz] | [wel] | [nəʊn] | [bʊks] | [baɪ] | [ə; eɪ] | ['feɪməs] | ['ɔːθə(r)] | [hæv; həv] | [wʌn] | [æn; ən] | [ɪm'pɔːt(ə)nt] | [pleɪs] | [ɪn] | [ðə; ði] |
| **these** | **well** | **known** | **books** | **by** | **a** | **famous** | **author** | **have** | **won** | **an** | **important** | **place** | **in** | **the** |
| 这些 | 出色地 | 已知 | 图书 | 经过 | 一个 | 著名的 | 作者 | 有 | 韩元 | 一个 | 重要的 | 地方 | 在 | 这 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [fiːld] | [ɒv; əv] | ['dʒuːvɪˌnaɪl] | ['fɪkʃ(ə)n] | . |
| **field** | **of** | **juvenile** | **fiction** | **.** |
| 场地 | 的 | 少年 | 小说 | . |

这位著名作家的这些知名作品在青少年小说领域占据了重要地位。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pæti] | , | [wɪð] | [hɜː(r); hə(r)] | ['bjuːti] | [ænd; ənd] | [fræŋk] | [gʊd] | ['neɪtʃə(r)] | , | [ænd; ənd] | ['mɑːrdʒəri] | [fʊl] | 
| **Patty** | **,** | **with** | **her** | **beauty** | **and** | **frank** | **good** | **nature** | **,** | **and** | **Marjorie** | **full** |
| 帕蒂 | , | 和 | 她 | 美丽 | 和 | 坦率 | 好的 | 自然 | , | 和 | 玛乔丽 | 满的 |

| | |
|---|---|
| [ɒv; əv] | |
| **of** | |
| 的 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [vaɪ'tæləti] | [ænd; ənd] | [gʊd] | ['spɪrɪt] | , |
| **vitality** | **and** | **good** | **spirits** | **,** |
| 活力 | 和 | 好的 | 烈酒 | , |

帕蒂，她美丽动人，性格坦率善良；玛乔丽，她活力四射，精神饱满。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɑː(r); ə(r)] | [tuː] | ['lʌvəbl] | ['kærəktəz] | [wel] | [wɜːθ] | ['nəʊɪŋ] | , |
| **are** | **two** | **lovable** | **characters** | **well** | **worth** | **knowing** | **,** |
| 是 | 二 | 可爱的 | 人物 | 出色地 | 值得 | 会心 | , |

这两个角色都非常讨人喜欢，值得了解。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [əd'ventʃəz] | [wɪl] | [stɜː(r)] | [ðə; ði] | ['iːgə(r)] | [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | [jʌŋ] | ['ridər] | . |
| **and** | **their** | **adventures** | **will** | **stir** | **the** | **eager** | **imaginations** | **of** | **young** | **readers** | **.** |
| 和 | 他们的 | 冒险 | 将要 | 搅拌 | 这 | 渴望的 | 想象力 | 的 | 年轻的 | 读者 | . |

他们的冒险经历将激发年轻读者们的无限想象力。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['feɪməs] | “ | ['pæti] | ” | [bʊks] |
| **THE** | **FAMOUS** | **“** | **PATTY** | **”** | **BOOKS** |
| 这 | 著名的 | “ | 肉饼 | ” | 图书 |

著名的“帕蒂”系列丛书

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['pæti] | ['feəfiːld] | ['pætiz] | ['məʊtə(r)] | [kɑː(r)] |
| **Patty** | **Fairfield** | **Patty's** | **Motor** | **Car** |
| 帕蒂 | 费尔菲尔德 | 帕蒂的 | 发动机 | 车 |

帕蒂·费尔菲尔德 帕蒂汽车

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['pæti] | [æt; ət] | [həʊm] | ['pætiz] | ['bʌtəflaɪ] | [deɪz] |
| **Patty** | **at** | **Home** | **Patty's** | **Butterfly** | **Days** |
| 帕蒂 | 在 | 家 | 帕蒂的 | 蝴蝶 | 天 |

帕蒂在家 帕蒂的蝴蝶日记

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pæti] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['sɪti] | ['pætiz] | ['səʊʃ(ə)l] | ['siːz(ə)n] |
| **Patty** | **in** | **the** | **City** | **Patty's** | **Social** | **Season** |
| 帕蒂 | 在 | 这 | 城市 | 帕蒂的 | 社会的 | 季节 |

帕蒂在城里 帕蒂的社交季

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['pætiz] | ['sʌmə(r)] | [deɪz] | ['pætiz] | [ 'sjuːtə ] |
| **Patty's** | **Summer** | **Days** | **Patty's** | **Suitors** |
| 帕蒂的 | 夏天 | 天 | 帕蒂的 | 求婚者 |

帕蒂的夏日时光 帕蒂的追求者

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['pæti] | [ɪn] | ['pærɪs] | ['pætiz] | [rəʊ'mæns] |
| **Patty** | **in** | **Paris** | **Patty's** | **Romance** |
| 帕蒂 | 在 | 巴黎 | 帕蒂的 | 浪漫 |

帕蒂在巴黎 帕蒂的浪漫故事

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['pætiz] | [frend] | ['pætiz] | ['fɔːtʃuːn] |
| **Patty's** | **Friend** | **Patty's** | **Fortune** |
| 帕蒂的 | 朋友 | 帕蒂的 | 财富 |

帕蒂的朋友 帕蒂的财富

['pætiz] ['pleʒə(r)] [trɪp] ['pæti] ['blɒsəm]
**Patty's Pleasure Trip Patty Blossom**
帕蒂的 乐趣 旅行 帕蒂 开花

帕蒂的快乐之旅 帕蒂·布洛瑟姆

['pætiz] [sək'ses] ['pæti] — [braɪd]
**Patty's Success Patty — Bride**
帕蒂的 成功 帕蒂 — 新娘

帕蒂的成功 帕蒂——新娘

[ðə; ði] ['mɑːrdʒəri] [bʊks]
**THE MARJORIE BOOKS**
这 玛乔丽 图书

玛乔丽系列

['mɑːrdʒəriz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['mɑːrdʒəri] [ɪn] [kə'mɑːnd]
**Marjorie's Vacation Marjorie in Command**
玛乔丽的 假期 玛乔丽 在 命令

玛乔丽的假期 玛乔丽指挥

['mɑːrdʒəriz] ['bɪzi] [deɪz] ['mɑːrdʒəriz] ['meitaim]
**Marjorie's Busy Days Marjorie's Maytime**
玛乔丽的 忙碌的 天 玛乔丽的 五月

玛乔丽忙碌的日子 玛乔丽的五月时光

['mɑːrdʒəriz] [njuː] [frend] ['mɑːrdʒəri] [æt; ət] -
**Marjorie's New Friend Marjorie at Seacote**
玛乔丽的 新的 朋友 玛乔丽 在 -

玛乔丽的新朋友 玛乔丽在海滨小屋

['ɡrɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
**GROSSET & DUNLAP Publishers NEW YORK**
套 & 邓拉普 出版商 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社 纽约

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [haɪ] , ['hæpi] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [ðiːz] ['feɪməs]
**There is the high , happy spirit of youth in these famous**
那里 是 这 高的 , 快乐的 精神 的 青年 在 这些 著名的

这些名家身上都洋溢着青春的活力与快乐。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ɡ'ɜːlz]
**BOOKS FOR GIRLS**
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] [dʒeɪn] [diː] . ['æbət]
**by JANE D . ABBOTT**
经过 简 D . 雅培

作者：简·D·艾伯特

**APRILLY**
四月

四月

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,
**The charming story of a young girl , child of the circus ,**
这 迷人 故事 的 一个 年轻的 女孩 , 孩子 的 这 马戏团 ,

这是一个关于马戏团女孩的迷人故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɡəʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
**and the adventures which led to her goal of happiness .**
和 这 冒险 哪个 引领 到 她 目标 的 幸福 .

以及她最终获得幸福的种种冒险经历。

| |
|---|
| - |
| **HIGHACRES** |
| - |

海格莱斯

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [skuːl] | ['stɔːri] | [ɒv; əv] | ['dʒeri] | ['trævɪs] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [tʃʌm] | [dʒɪp] | ['wɛstli] | . |
| **A** | **school** | **story** | **of** | **Jerry** | **Travis** | **and** | **her** | **chum** | **Gyp** | **Westley** | **.** |
| 一个 | 学校 | 故事 | 的 | 杰瑞 | 特拉维斯 | 和 | 她 | 密友 | 吉普赛人 | 韦斯特利 | . |

杰瑞·特拉维斯和她的朋友吉普·韦斯特利的校园故事。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [θred] | [ɒv; əv] | [rəʊ'mæns] | [ænd; ənd] | ['mɪst(ə)ri] | [ɪn] | ['dʒɛriz] | [laɪf] | [rʌnz] | [θruː] | [ðə; ði] | [teɪl] | . |
| **A** | **thread** | **of** | **romance** | **and** | **mystery** | **in** | **Jerry's** | **life** | **runs** | **through** | **the** | **tale** | **.** |
| 一个 | 线 | 的 | 浪漫 | 和 | 神秘 | 在 | 杰瑞的 | 生活 | 跑步 | 通过 | 这 | 故事 | . |

杰瑞的生活中贯穿着浪漫与神秘的元素，这条线索贯穿了整个故事。

| |
|---|
| - |
| **KEINETH** |
| - |

基内斯

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | - | ['rændɒlf] | [kept] | [ə; eɪ] | ['siːkrət] | — | [ə; eɪ] | [wɔː(r)] | ['siːkrət] | — | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [həʊl] | [jɪə(r)] | [meɪks] |
| **How** | **Keineth** | **Randolph** | **kept** | **a** | **secret** | **—** | **a** | **war** | **secret** | **—** | **for** | **a** | **whole** | **year** | **makes** |
| 如何 | - | 兰道夫 | 保留 | 一个 | 秘密 | — | 一个 | 战争 | 秘密 | — | 为了 | 一个 | 所有的 | 年 | 制作 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [best] | ['stɔːriz] | ['evə(r)] | ['rɪt(ə)n] | [fɔː(r); fə(r)] | [g'ɜːlz] | . |
| **one** | **of** | **the** | **best** | **stories** | **ever** | **written** | **for** | **girls** | **.** |
| 一 | 的 | 这 | 最好的 | 故事 | 曾经 | 书面 | 为了 | 女孩们 | . |

凯内斯·兰道夫保守了一个秘密——一个战争秘密——长达一年之久，这堪称有史以来写给女孩们的最佳故事之一。

| | |
|---|---|
| [red] | ['rɒbɪn] |
| **RED** | **ROBIN** |
| 红色的 | 罗宾 |

红知更鸟

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ ə'tempt ] | [tuː; tə] | [brɪŋ] | ['hæpinəs] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [laɪvz; lɪvz] | [ɒv; əv] | [mɪl] | ['wɜːkəz] | , | ['rɒbɪn] | [fɔːr'saɪθ] | , |
| **In** | **attempting** | **to** | **bring** | **happiness** | **into** | **the** | **lives** | **of** | **mill** | **workers** | **,** | **Robin** | **Forsythe** | **,** |
| 在 | 尝试 | 到 | 带来 | 幸福 | 进入 | 这 | 生活 | 的 | 磨 | 工人 | , | 罗宾 | 福赛斯 | , |

为了给纺织厂工人的生活带来幸福，罗宾·福赛斯

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [eə(r)] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | ['fɔːtʃuːn] | , | [hæz; həz] | ['meni] | [streɪndʒ] | [əd'ventʃəz] | . |
| **heir** | **to** | **a** | **fortune** | **,** | **has** | **many** | **strange** | **adventures** | **.** |
| 继承人 | 到 | 一个 | 财富 | , | 有 | 许多 | 奇怪的 | 冒险 | . |

身为巨额财富的继承人，经历了许多奇特的冒险。

| |
|---|
| ['heɪdeɪ] |
| **HEYDAY** |
| 鼎盛时期 |

鼎盛时期

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['twenti] | - | [θriː] | ! |
| **Twenty** | **-** | **three** | **!** |
| 二十 | - | 三 | ! |

23！

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['heɪdeɪ] | [ɒv; əv] | [laɪf] | . |
| **The** | **heyday** | **of** | **life** | **.** |
| 这 | 鼎盛时期 | 的 | 生活 | . |

人生的黄金时代。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒeɪ] | , | [ə; eɪ] | [smɔːl] | [taʊn] | [gɜːl] | , | [faindz] | ['hæpinəs] | [ɪn] | [njuː] | [jɔːk] | . |
| **Jay** | **,** | **a** | **small** | **town** | **girl** | **,** | **finds** | **happiness** | **in** | **New** | **York** | **.** |
| 杰伊 | , | 一个 | 小的 | 镇 | 女孩 | , | 发现 | 幸福 | 在 | 新的 | 约克 | . |

来自小镇的杰伊在纽约找到了幸福。

| |
|---|
| [ˈlɑːkspɜː(r)] |
| **LARKSPUR** |
| 翠雀 |

翠雀

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪ'speʃəli] | ['ɪntrəstɪŋ] | [tuː; tə] | ['eni] | [gɜːl] | [skaʊt] | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [ðə; ði] | ['stɔːri] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [gɜːl] | [skaʊt] |
| **Especially** | **interesting** | **to** | **any** | **Girl** | **Scout** | **because** | **it** | **is** | **the** | **story** | **of** | **a** | **Girl** | **Scout** |
| 尤其 | 有趣的 | 到 | 任何 | 女孩 | 侦察 | 因为 | 它 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 女孩 | 侦察 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [ɪz] | [pɔː(r); pʊə(r)] | [ænd; ənd] | [hæz; həz] | [tuː; tə] | [help] | [hɜː(r); hə(r)] | ['mʌðə(r)] | . |
| **who** | **is** | **poor** | **and** | **has** | **to** | **help** | **her** | **mother** | **.** |
| WHO | 是 | 贫穷的 | 和 | 有 | 到 | 帮助 | 她 | 母亲 | . |

对于任何女童子军来说，这都特别有趣，因为这是一个家境贫寒的女童子军不得不帮助她母亲的故事。

| | |
|---|---|
| ['hæpi] | [haʊs] |
| **HAPPY** | **HOUSE** |
| 快乐的 | 房子 |

快乐之家

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [æn; ən] | [əʊld] | ['fæməli] | ['kwɒrəl] | [ɪz] | [hiːld] | [θruː] | [ə; eɪ] | [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] | [ænd; ənd] | [æn; ən] | [əʊld] |
| **How** | **an** | **old** | **family** | **quarrel** | **is** | **healed** | **through** | **a** | **misunderstanding** | **and** | **an** | **old** |
| 如何 | 一个 | 老的 | 家庭 | 争吵 | 是 | 已治愈 | 通过 | 一个 | 误解 | 和 | 一个 | 老的 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['həʊmsted] | [bɪ'kʌmz] | [ə; eɪ] | “ | ['hæpi] | [haʊs] | ” | [ɪn] | [ri'æləti] | . |
| **homestead** | **becomes** | **a** | **“** | **happy** | **house** | **”** | **in** | **reality** | **.** |
| 家园 | 变成 | 一个 | “ | 快乐的 | 房子 | ” | 在 | 现实 | . |

一场误会化解了旧日的家庭矛盾，让一座老宅变成了真正的“幸福之家”。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['grɑːsɪt] | & | ['dʌnˌlæp] | ['pʌblɪʃəz] | [njuː] | [jɔːk] |
| **GROSSET** | **&** | **DUNLAP** | **Publishers** | **NEW** | **YORK** |
| 套 | & | 邓拉普 | 出版商 | 新的 | 约克 |

格罗塞特与邓拉普出版社 纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神